

СБОРНИКЪ МАТЕРІАЛОВЪ

ДЛЯ ОПИСАНІЯ

МѢСТНОСТЕЙ И ПЛЕМЕНЪ КАВКАЗА.

Изданіе Управленія Кавказскаго Учебнаго Округа.

ВЫПУСКЪ ДВѢНАДЦАТЫЙ.

ТИФЛИСЬ.

Типографія Канцеляріи Главнначальствующаго гражданскою частію на Кавказѣ.

1891.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Большая часть кабардинскихъ преданій, сказаній и сказокъ, помѣщенныхъ въ настоящемъ выпускѣ Сборника, сообщены мнѣ кабардинцемъ Талибомъ Кашежевымъ; сказаніе же о „Красавицѣ-Еленѣ и Богатырь-женщинѣ“ записано мною въ іюлѣ мѣсяцѣ 1889 года въ Кармовомъ, со словъ жителя этого аула Псабиды Кашежева. Замѣтка, всесторонне освѣщающая значеніе этого памятника адыгскаго народнаго творчества, написана профессоромъ Московскаго университета В. О. Миллеромъ, глубокимъ знаткомъ народныхъ сказаній, которому я считаю своею пріятною обязанностью выразить мою глубокую благодарность. Къ остальнымъ сказаніямъ и сказкамъ я прибавилъ отъ себя нѣсколько замѣтокъ. Въ видѣ же введенія къ этому отдѣлу Сборника, я помѣстилъ небольшую замѣтку о Кабардѣ и кабардинцахъ, желая нѣсколько познакомить читателей съ этой сохранившейся еще въ цѣлости вѣтвью адыгскаго народа. Съ этою же цѣлю приложена этнографическая карта Кабарды, съ небольшою картою сѣверо-западнаго Кавказа, знакомящей съ мѣстностями, которыя занимали западные адыге, азеги и убыхи до ихъ выселенія въ 1864 году.

Три первыхъ кабардинскихъ текста, составляющіе вторую часть I отдѣла Сборника, входятъ въ составъ выросшаго на почвѣ Кавказа богатырскаго эпоса—цѣлаго цикла нартовскихъ былинъ. Самая интересная изъ нихъ—былина о нартѣ Сосруко дополняетъ, хотя еще не въ законченномъ видѣ, изданные еще въ 1864 г. К. Атажукинымъ отрывки изъ этой поэмы. Тексты другихъ двухъ сказаній „Пшибадиново“ и „Апемезъ“ сообщены мнѣ въ прошломъ году К. Атажуки-

нымъ, подвизавшемся впервые еще въ шестидесятыхъ годахъ на кабардинскомъ литературномъ поприщѣ изданіемъ нѣсколькихъ книжекъ *) и пожелавшимъ весьма обязательно оказать свое содѣйствіе моимъ трудамъ. Объ остальныхъ текстахъ сказано въ замѣткахъ къ нимъ.

Къ текстамъ я нашелъ нужнымъ прибавить объяснительный словарь, не взирая на то, что во II отдѣлѣ помѣщается Русско-кабардинскій словарь съ кабардинскимъ къ нему указателемъ: я имѣлъ въ виду то обстоятельство, что по свойству адыгскаго языка, состоящаго главнымъ образомъ изъ словъ составныхъ или скорѣе наслоеній словъ, нуженъ нѣкоторый навыкъ, чтобы можно было пользоваться этимъ словаремъ. Притомъ, въ текстахъ попадаются выраженія, вышедшія въ современномъ языкѣ изъ употребленія или принявшія въ настоящее время другое значеніе. Въ объяснительномъ словарѣ имѣются и ссылки на грамматику съ нѣкоторыми добавленіями къ ней, которыя я во II отдѣлѣ помѣщаю въ отдѣльномъ спискѣ.

Л. Г. Лопатинскій.

10-го марта 1891 г.
г. Тифлисъ.

*) Перечисляя въ предисловіи ко II отдѣлу всѣ изданія К. Атажукина, я пропустилъ напечатанную имъ въ 1864 г. брошюру „Нѣсколько рассказовъ изъ Гилстана“.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стр.
Замѣтка о народѣ адыге вообще и набардинцахъ въ частности	1—10
Набардинскія преданія, сказанія и сказки, записанныя порусски	11—145
Переселеніе Кабарды Тамбіева	13— 20
Крымцы въ Кабардѣ	21— 26
Сказаніе о братьяхъ Ешановыхъ	27— 36
Эльбрусъ	37— 40
Машука	41— 44
Бештау	45— 47
Озеро Шатхурей	48— 50
Красавица-Елена и богатырь-женщина	51— 77
Сказка о Хагорѣ	78— 88
Чья заслуга больше?	89— 92
Кто больше?	93— 96
Одинъ догадливѣе другого	97—101
Кто глупѣе?	102—105
Злая жена и чудовище	106—111
Каждый молодецъ на свой образецъ	112—116
Ханская дочь и охотникъ	117—122
Наскочила коса на камень	123—129
Одинъ воръ искуснѣе другого	130—136
Маль мала меньше	137—142
Эпизодъ изъ сказаній о Сосруко	143—144
Набардинскіе тексты	1— 96
Сосруко	3— 20
Пшибадиноко	21— 37
Ашемезъ	38— 59
Редедя	60— 71
Пѣсня о двухъ братьяхъ Ешановыхъ	72— 76
Пѣсня о Взіевской битвѣ	77— 81

	Стр.
Объяснительный словарь къ набардинскимъ текстамъ . . .	82—104
Къ тексту «Сосруко»	82— 87
Къ тексту «Пшибадиноко»	87— 92
Къ тексту «Ашемезъ»	92— 99
Къ тексту «Редедя»	100—101
Къ тексту «Братья Ешанозовы»	102—103
Къ тексту «Бзиекская битва»	103—104
Замѣтка о няхскомъ нарѣчїи адыгскаго языка, собственно бнедухскомъ его говорѣ, на основанїи текста «Бзиек- ская битва»	105—106
Опечатки	107—108

ЗАМѢТКИ

О НАРОДѢ АДЫГЕ ВООБЩЕ И КАБАРДИНЦАХЪ ВЪ ЧАСТНОСТИ.

I.

Экскурсія въ область этнологіи. Кабардинцы—вѣтвь адыгскаго племени.

Адыге были извѣстны греческимъ и римскимъ писателямъ, обозрѣвавшимъ лично западную часть Кавказскаго перешейка, или упоминавшимъ о жившихъ тамъ народахъ по слышкѣ (Страбону, Плинію, Діонисію Періегету, Арріану, Клавдію Птоlemeю и другимъ), подъ названіями: *синды* (Σινδοί), *керкеты* (Κερκῆται), *дзихи* (Ζίχοι) и *дзиги* (Ζιγοί). Слово *синды* слышится еще въ названіи *шинджишое* (шинџио) *), которое убыхи **) давали своимъ ближайшимъ сосѣдямъ—абадзехамъ; подъ словомъ *керкеты* не трудно узнать названіе *черкесы*, даваемое адыге русскими и другими народами; названіе *дзихи* я слышу въ словѣ *дѣхѣ*—люди; названіе *дзиги*, по моему мнѣнію, то же, что *азыге*—адыге ***) , какъ себя черкесы сами называютъ и въ настоящее время. Русскимъ лѣ-

*) См. Усларъ—Этнографія Кавказа. Абхазскій языкъ. Тифлисъ 1887 г.

**) *Уыхи* выселились въ 1864 г. въ Турцію почти поголовно, гдѣ они, подобно другимъ переселенцамъ изъ Кавказа, подвергаются быстрой ассимиляціи: недалеко то время, когда отъ ихъ языка не останется и слѣда. Остатки убыховъ, въ числѣ 13 семействъ (80 душъ), жили еще въ недавнее время по разнымъ черкесскимъ ауламъ Кубанской области (Сборникъ свѣд. о Кавк. горахъ. IX. 1885). Кромѣ того, небольшой аулъ убыховъ, въ 40 дворовъ, сохранился еще на восточномъ берегу Чернаго моря, недалеко отъ с. Головинскаго.

***) Названіе *азыге* я вывожу этимологически отъ абхазскаго слова *азж*—вода; стало-быть, приморскіе жители—поморяне. Слѣдуетъ замѣтить, что убыхи называютъ *азыге* всѣ народы, говорящіе на абхазскихъ нарѣчіяхъ (Усларъ. Ibidem. О языкѣ убыховъ); абхазцы же даютъ названіе *азыхуа* черкесамъ.

тописямъ черкесы были извѣстны подъ названіемъ *косоги*; названіе это съ теченіемъ времени утратилось, но осетины называютъ до сихъ поръ кабардинцевъ *кѣсаг*.

Адыге жили еще до недавняго времени по обоимъ склонамъ западной половины Кавказскихъ горъ. Этотъ обширный край они занимали частью сплошными массами, частью же въ перемежку съ другими народами, завладѣвшими имъ еще до появленія черкесовъ на поприщѣ исторіи, или поселившимися здѣсь впоследствии.

Сплошными массами жили адыге на югъ отъ р. Кубани, съ юго-западной стороны до р. Шахе, впадающей въ Черное море, а съ восточной до р. Бѣлой. На этомъ пространствѣ они были извѣстны подъ наименованіями: *натухажцы*, *шапсуги*, *абадзехи*, *бжедухи* и *гатюкай*. *Натухажцы* (натхокуаже) жили въ треугольникѣ, образуемомъ Кубанью, Чернымъ моремъ и р. Джубой; *шапсуги*, *большіе* и *малые*, жили рядомъ съ первыми, по обоимъ склонамъ хребта до рр. Шахе и Псекупса; *абадзехи* *) (абедзахи) занимали земли къ востоку отъ шапсуговъ до р. Бѣлой; *бжедухи* жили къ сѣверу отъ абадзеховъ, по низовьямъ рр. Пшиша и Псекупса, до р. Бѣлой; *гатюкай* занимали низовья р. Бѣлой до ея впаденія въ Кубань.

За рѣкою Бѣлой жили черкесы *рядомъ*, или въ *перемежку* съ племенемъ *азегскимъ*, населявшимъ не только юго-западные склоны Кавказскаго хребта подъ наименованіемъ *абхазцы* **), но и болѣе возвышенную полосу на сѣверной по-

*) *Абадзехи* составляли этнографическую смѣсь между черкесами и убыхами и, хотя говорили по-адыгски, но создавали свое родство съ приморскими соседями убыхами, поддерживая съ ними постоянныя сношенія. Названіе это появилось отъ ихъ вѣжныхъ соседей абазинцевъ (*абаза* и *хе* — характеристика множ. ч.).

**) *Абхазцы* (абсуа) были извѣстны древнимъ писателямъ подъ названіемъ *Ἀχαιοί*; это слово я сблизяю съ абхаз. *ахуон* — крестьянинъ. (Сб. свѣд. о Кавк. горцахъ. V. 1876), У византийскихъ же писателей они уже называются *Ἀβασχοί*. Абхазцы сохранились въ Сухумскомъ округѣ Кутаисской губерніи въ числѣ около 30000.

катости хребта подъ разными названіями: *абазинцы* *), *бешлыбей*, *тамъ*, *баракай* и др. На этомъ пространствѣ черкесы явились уже завоевателями, отгнѣсившими аборигеновъ края въ горнымъ ущельямъ и покорившими ихъ подъ свою власть; сами же они заняли или плоскогорья или лѣсистыя долины при выходѣ изъ таеъ называемыхъ Черныхъ горъ. Самое сильное здѣсь черкесское племя были *бесленевцы*, жившіе между Большой Лабой и притоками Урупа; рядомъ съ ними жило небольшое племя *махошцевъ*, а сѣвернѣе — *темирюйцевъ*, ближайшихъ сосѣдей вышеупомянутыхъ гатюкайцевъ. Были еще на этомъ пространствѣ и болѣе мелкія племена, какъ *жаневцы*, *егерукой* и другія, но они не играли особенной роли.

Одна отрасль адыге, самая воинственная — *кабардинцы* (жабардѣ), выдвинулась дальше на юговостокъ въ Пятигорью, въ рр. Малѣй и Тереку. По народнымъ преданіямъ, переселеніе кабардинцевъ въ этотъ край совершилось подъ предводительствомъ Кабарды **) съ восточнаго берега Чернаго моря и низовьевъ Кубани, но въ какое время неизвѣстно ***). Въ Пятигорьѣ и по Малѣй кабардинцы застали уже *татарскія* племена, нахо-

*) *Абазинцевъ* сохранилось не болѣе 10000 въ Баталпашинскомъ отдѣлѣ Кубанской области и въ нѣсколькихъ аулахъ Пятигорскаго отдѣла Терской области, гдѣ они живутъ совмѣстно съ кабардинцами, чарчавцами и ногайцами. Нарѣчіе ихъ родственно абхазскому. По строенію языка, оба нарѣчія имѣютъ нѣкоторыя общія характеристическія черты съ языками черкесскимъ и убыхскимъ, и составляютъ западно-горскую группу кавказскихъ языковъ; въ лексическомъ же отношеніи между этими языками мало общаго.

**) Klapproth. *Reise in den Kaukasus*; см. ниже „Преданіе о перес. Кабарды Тамбіева“.

***). Не послужитъ ли указаніемъ на время этого переселенія и мѣсто, откуда этотъ народъ двинулся на востокъ, морская карта Средиземнаго и Чернаго морей, составленная въ 1497 Фредуциемъ Анконскимъ, на которую кабардинцы нанесены нѣсколько далѣе на западъ отъ того мѣста, гдѣ нынѣ находится Таганрогъ? (Берже. Краткій обзоръ горскихъ племенъ на Кавказѣ. Т. 1858.). Впрочемъ, судя по лингвистическимъ даннымъ, объясняющимъ нѣкоторыя названія рѣкъ, населенныхъ мѣстъ и областей, черкесы жили еще далѣе на западъ.

дившіяся въ сопривосновеніи съ владѣніями *маджарскихъ* *) султановъ и составлявшія съ ними, повидимому, одно цѣлое. Татарскія племена въ этомъ краѣ, вонечно, пришельцы **); они вытѣснили оттуда, даже изъ глубины горныхъ ущелій, *осетинъ*, унаслѣдовавъ отъ нихъ названіе *аси* ***), подъ которымъ они извѣстны у своихъ сосѣдей †). Нахлынувшая съ сѣверозапада толпа кабардинцевъ разметала татаръ въ разныя стороны: *балкарцы* ††) и *урусбиевцы* оказались запертыми въ горныхъ трупобахъ и отрѣзанными отъ степныхъ своихъ соплеменниковъ—*ногайцевъ*, живущихъ и въ настоящее время въ прикумскихъ степяхъ Ставропольской губерніи и въ нѣсколькихъ аулахъ Терской области. Татары явились еще разъ впослѣдствіи, но уже въ активной роли завоевателей,—со стороны Брима, и врѣзались клиномъ между бесленеевцевъ и кабардинцевъ, отодвинувъ по сторонамъ абазинцевъ, попавшихся на пути ихъ движенія; эти новые татарскіе пришельцы заняли главнымъ образомъ горныя пастбища для своихъ многочисленныхъ табуновъ лошадей до самаго подножія величественнаго *Минитау* (Эльбруса); они извѣстны у своихъ сосѣдей по названіемъ *карачаевцы*.

II.

Виселеніе черкесовъ въ 1864 году. Кабарда Большая и Малая.

Съ благополучнымъ окончаніемъ Кавказской войны на

*) Развалины города *Маджары* находятся на берегу р. Кумы, близъ с. Прасковен, въ Ставропольской губерніи.

***) Въ Башкиріи сохранилось преданіе о виселеніи башкирцевъ изъ приуральскаго Пятигорья (въ окрестностяхъ г. Стерлитамака) въ Кавказское—къ Вештау. Вѣроятно, это переселеніе нужно отнести ко времени Чингисъ-хана—къ XIII вѣву.

****) Цѣлый рядъ топографическихъ названій Балкаріи указываетъ на туземцевъ осетинъ (см. Вѣстникъ Европы. 1884. IV. Въ горныхъ обществахъ Кабарды).

†) Абхазцы называютъ не только балкарцевъ, но и весь Сѣверный Кавказъ—*аси*.

††) Это названіе можно сблизить съ каб. *Бадж*—Малая. Подъ балкарцами слѣдуетъ разумѣть и бизянговъ, хуламцевъ и чегемцевъ.

такъ называемомъ Правомъ флангъ, въ 1864 году, русская власть предложила неповорнымъ прежде черкесамъ или выселиться на плоскость, или уйти въ Турцію. Большинство черкесовъ предпочло послѣднее. Вслѣдствіе этого, въ Турцію выселилось, по официальнымъ даннымъ, отъ 1 января до 10 іюня 1864 года, 258068 человекъ, но съ успѣдшими раньше и позже этого срока наберется больше полумилліона переселенцевъ. Такимъ образомъ, отъ стройнаго прежде и цѣльнаго народа остались небольшіе вѣлки, въ видѣ этнографическихъ островковъ и полосокъ по Кубани, Зеленчуку и другимъ впадающимъ въ Кубань рѣкамъ. Остатки эти своимъ числомъ не превышаютъ 51 т. (абдзеховъ около 16 т., бжедуховъ 12 т., бесленеевцевъ 6 т., шапсуговъ $2\frac{1}{2}$ т. и въ Черноморскомъ округѣ 1200 ч.) *). Впрочемъ, и это число поименованныхъ горскихъ народностей все уменьшается, такъ какъ нижекубанскіе адыге (изъ всѣхъ отдѣловъ Кубанской области, кромѣ Баталпашинскаго) и въ настоящее время продолжаютъ переселяться въ Турцію. Всѣ земли, которыя очистились вслѣдствіе выселенія адыге, убыховъ и значительной части абазинцевъ, заняли *русскіе*, явившись по очереди *четвертымъ* племеннымъ наслоеніемъ на этнографической почвѣ западнаго Кавказа.

Одна только кабардинская вѣтвь адыге сохранила, на сколько это было возможно, за собою свои владѣнія. Мало измѣнилась и численность этого племени, хотя нужно допустить, что въ началѣ нынѣшняго столѣтія она была значительнѣе: число кабардинцевъ убавилось отъ чумы, свирѣпствовавшей въ 1811 году, и двукратныхъ возстаній въ 1804 и 1822 годахъ. Примирившись относительно рано съ русскою властію, кабардинцы утвердились окончательно въ треугольникѣ между Малкой, Черемомъ и склонами Черныхъ

*) Цифры взяты изъ Этнол. классиф. кавк. нар. въ Кавк. Календарѣ за 1888 годъ.

горь. За предѣлами этой территоріи они живутъ уже совмѣстно съ другими племенами, при чемъ русскіе поселки, обхватывая ихъ какъ бы полукругомъ, вдоль по теченію Подкумба и по линіи желѣзной дороги, и подавая у выхода Терекъ изъ Кабардинскихъ горъ руку осетинамъ, отрѣзали ихъ отъ соплеменниковъ, живущихъ за Терекомъ.

Кабардинцы населяютъ въ числѣ слишкомъ 72 т. *Кабарду* *) Большую и Малую, въ Терской области; потомки же такъ называемыхъ *блгмыхъ кабардинцевъ*, выселившихся съ средней Малки еще при Ермоловѣ, живутъ въ трехъ аулахъ по Зеленчуку, внѣ предѣловъ Кабарды—въ Кубанской области.

Большая Кабарда начинается отъ верховьевъ Малки и доходитъ по Джинальскому хребту, окаймляющему долину этой рѣки съ лѣвой стороны, до ея соединенія съ Терекомъ; съ юга она граничитъ съ Черными и Кабардинскими горами, а съ востока только въ одномъ пунктѣ прорывается чрезъ линію Ростово-Владикавказской желѣзной дороги, доходя до предѣловъ М. Кабарды. Живущіе въ горахъ балварцы и урусбиевцы, прикубанскіе карачаевцы и прикумскіе абазинцы находились въ недавнее еще время въ подчиненіи у кабардинскихъ князей.

Малая Кабарда занимаетъ уголь, образуемый изгибомъ Терекъ, не доходя дальше, какъ на югъ отъ г. Моздока. Въ прежнее же время М. Кабарда простиралась до устьевъ р. Сунжи и на всемъ этомъ пространствѣ кабардинскіе князья держали отъ себя въ зависимости поселившихся на ихъ земляхъ *чеченцевъ* (ингушей) и *осетинъ*.

III.

Историческія преданія кабардинцевъ. Шора Ногмовъ. Князь Мстиславъ Тугараканскій.

Кабардинцы, наравнѣ со всѣми адыге, принимали участіе

*) Считаю нужнымъ замѣтить, что терминъ *Кабарда* имѣетъ только этнографическое и бытовое, но не административное значеніе.

въ историческихъ событіяхъ и приходили въ столкновение то съ тѣми, то съ другими народами. Но собрать какія-нибудь достовѣрныя данныя, проникнуть чрезъ завѣсу, скрывающую народную быль, и разъяснить значеніе этого народа на аренѣ исторіи—нѣтъ никакой возможности: лѣтописей нѣтъ, а сохранившіяся изустныя преданія имѣютъ слишкомъ много сказочнаго характера и перепутываютъ хронологическую связь событій.

На основаніи народныхъ преданій составилъ *Шора-Бекмурзинъ-Ногмовъ*, еще въ 1843 году, *исторію* адыгскаго народа, которая издана въ 1861 г. въ Тифлисѣ подъ редакціей Берже, выпустившаго тотъ же самый трудъ въ 1866 г. въ Лейпцигѣ въ нѣмецкой передѣлкѣ подъ заглавіемъ: *Sagen und Lieder des Tscherkessenvolkes, gesammelt vom Kabardiner Schora-Bekmursin-Nogmov, bearbeitet und mit einer Vorrede versehen von Adolf Bergé*. Хотя заключенія и выводы, дѣлаемыя Ногмовымъ, слишкомъ смѣлы и въ многихъ мѣстахъ поражаютъ даже свою неожиданностью, но нельзя отвергать большой заслуги этого неутомимаго собирателя кабардинскихъ историческихъ пѣсенъ и преданій, тѣмъ болѣе, что въ настоящее время многое изъ того, что пѣлось и рассказывалось еще въ первой половинѣ текущаго столѣтія, или уже забыто или передается забвенію; народные пѣвцы-уоредзоу (гегуаѣ) замолкли, а кабардинская „повѣсть временныхъ лѣтъ“ уже не передается изъ устъ въ уста.

Адыгскія преданія захватываютъ весьма отдаленныя времена. Такъ, по словамъ Ногмова, они упоминаютъ объ отступленіи Аттилы (Адила) отъ предѣловъ адыгской земли, объ имп. Юстиніанѣ, о введеніи при немъ Христіанской вѣры *) и о другихъ историческихъ событіяхъ. Любопытна также сооб-

*) Христіанская вѣра господствовала въ землѣ адыге до первой четверти XVIII ст., когда крымскіе ханы стали распространять шагOMETANCTBO огнемъ и мечемъ. Развалины многочисленныхъ церквей свидѣлствуютъ о существовавшемъ

щаемая имъ въ переводѣ пѣсня о *Баксанъ*, какомъ-то древнемъ туземномъ князѣ, могильный памятникъ котораго, называемый черкесами *дука-бекъ* *), находился еще недавно на берегу рѣчки Этови, притока Поддумка. Сохранилось также въ народѣ преданіе о завоеваніи Идаромъ, внукомъ Инала, *Тмугаракани*, сообщенное въ его книгѣ, въ настоящее время крайне рѣдкой; но такъ какъ преданіе это будетъ интересно для русскихъ читателей, то я его помѣщаю здѣсь въ извлеченіи:

„Послѣ продолжительнаго спора, князь Идаръ, собравъ *кяховъ* и *хакаховъ* **) и воиновъ другихъ адыгскихъ племенъ, пошелъ на *Тамтаракай*. Съ нимъ былъ *Редедя*. Не было среди адыге никого, кто бы могъ устоять противъ силы этого великана, почему современники прославляли его въ слѣдующей пѣснѣ: оу Рідаде, оу Рідаде махо ореда, о Рідаде махо (Редедя, многосчастливый Редедя). Тамтаракайцы вышли къ нимъ на встрѣчу съ своимъ войскомъ. Тогда Редедя, по обычаю тогдашнихъ временъ, захотѣлъ рѣшить участь войны единоборствомъ, обратясь съ Тамтаракайскому князю съ слѣдующими словами: Сітѣа джаконора ннбзезухер днзехері; љнїїѣѣа јїткутре? (Зачѣмъ теряемъ съ обѣихъ сторонъ войско; зачѣмъ кровь проливаемъ?). Князь Тамтаракайскій самъ вышелъ на вызовъ великана. Противники сняли съ себя оружіе, положили на землѣ и начали борьбу, продолжавшую

здѣсь раньше христіанствѣ. Генузецъ Интеріано, посѣтившій Кавказскій берегъ около 1550—1557 г., говоритъ, что черкесы имѣли греческихъ священниковъ (общено въ переводѣ у Dubois de Montrégeux, Voyage autour de Caucase. II p. 81). Умершій въ 1830 г., въ глубокой старости, узденъ *Исмаиль Шогмогъ* (шогенъ-священникъ), имѣлъ въ своемъ домѣ рукописное евангеліе на греческомъ языкѣ, переходившее въ его семействѣ отъ отца къ сыну; оно было послано Ногмовымъ академику Шѣгрену.

*) Памятникъ этотъ, описанный подробно знаменитымъ путешественникомъ Гюльденштедтомъ (Güldenstädt, Reisen durch Russland und ins Caucasische Gebürge), былъ перевезенъ въ Пятигорскъ, а оттуда въ Москву, гдѣ и хранится въ Историческомъ музеѣ.

**) *Кяхи* — это нижнекубанскіе адыге, главнымъ образомъ, шапсуги; *хакаки* — это хевки или шебеки, которые жили среди натухаевцевъ.

ся нѣсколько часовъ. Наконецъ, Редеди палъ, пораженный ножемъ князя. Единоборство прекратило войну и адыге возвратились въ отечество. Спустя нѣсколько лѣтъ послѣ этого похода, адыгейцы собрали значительное войско, съ намѣреніемъ отомстить за смерть Редеди и, вмѣстѣ съ тѣмъ, завоевать Тамтаракай. Они попросили помощи у *осовъ*, которые прислали имъ 6000 войска. Соединенныя силы адыге и осовъ пошли походомъ на Тамтаравайское княжество. Нѣсколько тысячъ непріятелей вышло имъ на встрѣчу. Много было кровопролитныхъ сраженій, много погибло людей, много разорено жилищъ, много истреблено имущества; но намѣреніе адыгейцевъ было непоколебимо. Война продолжалась нѣсколько времени съ величайшимъ упорствомъ съ обѣихъ сторонъ. Наконецъ, адыгейцы побѣдили своихъ враговъ и разорили всю область Тамтаравайскую. Послѣ этой побѣды они возвратились въ отечество съ богатою добычею и множествомъ плѣнныхъ. Съ того времени употребляется провлятіе: „Тамтаракај ухъ! (будь ты Тамтаракаемъ!)“.

Тамтаравайскій князь—это *Мстиславъ*, сынъ Владимира Святого, княжившій въ молодости своей въ Тмутаракани. Исторія упоминаетъ объ его единоборствѣ съ Редедкою; но въ русскихъ лѣтописяхъ вовсе не упоминается о войнѣ, бывшей причиною паденія Тмутаракани; память же о тмутараканскомъ удѣлѣ исчезаетъ съ XII столѣтія. Не дополняетъ ли это преданіе утерянную страницу изъ русской исторіи?

Сообщая это важное преданіе, слышанное полстолѣтія тому назадъ Ногмовымъ, я имѣю въ виду обратить на него вниманіе другихъ изслѣдователей адыгской старины, въ той надеждѣ, что, можетъ-быть, кому-нибудь удастся записать его въ Кубанской области, по близости къ мѣсту событія. Я, съ своей стороны, дѣлалъ попытку записать его, въ мою поѣздку въ Кармово, родной аулъ Шоры-Ногмова; но, повидимому, оно тамъ уже забыто; слышалъ же я только припѣвъ къ сва-

дебной пѣснѣ: „оу Рідаде, оу Рідаде махо!“ Сынъ Ногмова, отставной гвардіи поручикъ Урустамъ Шора-Бекмурзинъ-Ногмовъ, разыскивалъ, по моей просьбѣ, то же преданіе, въ аулѣ Ашабовомъ, но, вѣжета, безуспѣшно. Очень жаль, если оно уже стерлось въ памяти народа или приноровилось къ другимъ событіямъ, въ родѣ, напримѣръ, сообщаемого ниже разсказа объ единоборствѣ Бея съ татарскимъ пелюаномъ.

Л. Л.



КАБАРДИНСКІЯ
ПРЕДАНИЯ, СКАЗАНИЯ И СКАЗКИ,
ЗАПИСАННЫЯ ПО-РУССКИ.

ПЕРЕСЕЛЕНІЕ КАБАРДЫ ТАМБІЕВА.

I.

По преданію, кабардинцы населяли прежде сѣверо-западный Кавказъ, занимая всю береговую полосу Чернаго моря, и назывались *косогами*. У нихъ были князья *Болотоковъ* и *Куйцукочовъ*, которые творили надъ народомъ судъ и расправу и предводительствовали на войнѣ. Ближе всего къ князю стояли *тлякотлеши* (жаколеш), имѣвшіе право, по обычаямъ косоговъ, садиться за столъ съ своимъ княземъ. Занятіе тлякотлешей заключалось преимущественно въ томъ, что каждый изъ нихъ долженъ былъ, по очереди, отправляться на четыре года путешествовать, не имѣя права возвращаться безъ добычи, такъ какъ это считалось величайшимъ позоромъ. Одинъ изъ нихъ, по имени *Кабарда Тамбиевъ*, отправился путешествовать на вышеозначенный сровъ, взявъ съ собою пять, подобныхъ себѣ, джигитовъ. Дома осталась жена его, которую звали Жанъ, и маленькая дочка Зулиханъ. Жанъ была неописанной красоты. По тогдашнему обычаю, князь не долженъ былъ видѣть жену высшаго дворянина; но, къ несчастію, пылкому князю Болотокову сообщили о красотѣ жены Тамбиева. Съ тѣхъ поръ онъ не зналъ покоя, придумывая средства къ тому, чтобы съ ней сблизиться. Съ этою цѣлю онъ подсылаетъ въ ней своихъ людей съ просьбой принять его къ себѣ въ гости. Она отказывается, ссылаясь на народный обычай; но, вслѣдствіе сопротивленія Тамбиевой, настойчивость князя возрастаетъ. Княжескіе люди отправляются къ ней вторично; наконецъ, уступая ихъ требованію, она изъявила свое согласіе принять князя Болотокова, но подъ условіемъ, чтобы онъ явился не раньше мѣ-

сяца; она рассчитывала, что къ этому сроку возвратится ея мужъ и избавить ее отъ назойливаго князя. Князь согласился ждать. И дѣйствительно, за два дня до срока, обѣщаннаго князю Болотокову, явился Тамбѣевъ. Жанъ рассказала мужу о случившемся въ его отсутствіе. Выслушавъ все это, Тамбѣевъ сообразилъ, что, при такихъ условіяхъ, ему нечего оставаться въ владѣніяхъ князя, такъ какъ раньше или позже дѣло можетъ окончиться кровавой расправой, и потому онъ рѣшилъ выселиться въ другую землю. Уложивъ свое болѣе цѣнное движимое имущество на арбы, онъ двинулся въ путь; съ собою взявъ онъ тѣхъ же самыхъ пять джигитовъ, съ которыми онъ ѣздилъ раньше путешествовать.

Тамбѣевъ направился вверхъ по рѣкѣ Пшивѣ (Кубани) въ мѣста, занятія другими племенами. Послѣ продолжительнаго странствованія, онъ достигъ кургана Курей, по лѣвую сторону рѣки Малки, напротивъ того мѣста, гдѣ нынѣ находится станица Прохладная. Тамбѣевъ взобрался на курганъ и сталъ осматривать мѣстность, поразившую его своей плодородной почвой и широкомъ раздольемъ; вдругъ онъ въ ближайшемъ лѣсу услышалъ крикъ охотниковъ и лай собакъ. „Здѣсь, навѣрное, есть люди—сказалъ онъ, обратившись къ своимъ спутникамъ,—отправьтесь кто-нибудь, чтобы узнать, чья это земля!“ Одинъ изъ его людей отправился на развѣдки. Пройхавъ нѣсколько верстъ, онъ увидалъ бѣлые шатры: оказалось, что это было войско тургутовъ (калмыковъ), во главѣ котораго былъ ханъ, который сидѣлъ по срединѣ стана, поджавъ ноги и жуя длинную трубку. Въ тѣ времена калмыки были разбѣяны по всей нынѣшней Кабардѣ. Ханъ призвалъ къ себѣ Тамбѣева и, послѣ продолжительныхъ переговоровъ, отдалъ ему во владѣніе именно то мѣсто, гдѣ нынѣ находится аулъ Лафешева. Здѣсь онъ построилъ себѣ савки, обзавелся хозяйствомъ и жилъ въ полномъ довольствѣ нѣсколь-
ко лѣтъ.

У калмыцкаго хана Тамбіевъ пользовался большимъ почетомъ, садился всегда за столъ съ нимъ вмѣстѣ. Ѣздили съ нимъ на охоту и принималъ даже участіе въ военныхъ совѣщаніяхъ. Но тутъ его опять постигло несчастье: слуги хана какимъ-то чудомъ увидали жену Тамбіева, хотя она скрывалась, по возможности, отъ посторонняго глаза, и, конечно, передали своему повелителю о необыкновенной ея красотѣ. Хану захотѣлось во что бы то ни стало ее увидѣть; стали судить и ридить, какъ бы это устроить, и, наконецъ, остановились на слѣдующемъ: завтрашній день ханъ долженъ отправиться на охоту въ Тамбіевскій лѣсъ, а на возвратномъ пути заѣхать въ Тамбіеву въ домъ. Какъ порѣшили, такъ и сдѣлали. Послѣ удачной охоты ханъ съ своей свитой заѣхалъ въ Тамбіеву во дворъ. Немедленно выбѣжалъ хозяинъ и сталъ привѣтливо и радостно приглашать хана въ кунацкую. Тогда ханъ сказалъ обидчиво: „Когда ты бываешь у меня, Тамбіевъ, то я приглашаю тебя въ свою кибитку, гдѣ ты видишь мою жену, дѣтей и всю домашнюю обстановку; этимъ я выражаю свое радушіе: поэтому, прошу тебя вести меня прямо къ себѣ!“ — „У воговъ не въ обычаѣ—сказалъ Тамбіевъ—показывать жену постороннимъ людямъ!“ — „Ты на моей землѣ и, поэтому, ты долженъ держаться обычаевъ моей страны!“ Такимъ образомъ, какъ ни отговаривался Тамбіевъ, онъ долженъ былъ вести хана въ свой домъ. Подано было высокому гостю угощеніе. Жена Тамбіева стояла предъ ханомъ, подавая ему бузу и разныя кушанья. Цѣпившись ея красотой, ханъ не сводилъ съ нея глазъ. Загорѣлось любовью ханское сердце, и, хотя уже наступилъ вечеръ, ханъ и не думалъ отправляться въ свой станъ. Тогда люди ему напомнили о томъ, что становится уже поздно, и пора ѣхать домой. — „Да, хорошо твое угощеніе, Тамбіевъ,—сказалъ ханъ, поднимаясь съ своего мѣста,—но твоя жена еще лучше!“ Тамбіеву было непріятно замѣчаніе хана,

но онъ ничего не отвѣтилъ. Да, и какъ отвѣчать могущему хану, приютившему его на своей землѣ!

У хана не идетъ изъ головы жена Тамбіева: онъ ее видитъ во снѣ и на яву. Нѣсколько дней онъ боролся съ самимъ собою; наконецъ, онъ заявилъ своимъ приближеннымъ, что она должна быть, во что бы то ни стало, его женою. Тогда его приближенные стали придумывать всевозможныя средства, чтобы помочь въ этомъ дѣлѣ хану, не прибѣгая къ открытому насилию, употребить которое ханъ ни за что не соглашался. Наконецъ, они посовѣтовали ему пригласить къ себѣ Тамбіева и попытаться, не отдастъ ли онъ ее по доброй волѣ. Явился Тамбіевъ, съ мрачными думами, какъ бы въ предчувствіи своего горя. Ханъ принялъ его весьма дружелюбно, усадилъ за столъ и велѣлъ подавать жеребятину и кумысъ. Поговоривъ немного о постороннихъ предметахъ, какъ этого требовало приличіе, онъ сталъ хвалить красоту его жены, а затѣмъ, не долго думая, предложилъ ему помѣняться женами. Тамбіевъ отклонилъ это предложеніе весьма сдержанно, но ханъ стоитъ на своемъ: „Ну, не хочешь мѣняться, то продай; наконецъ, отдай такъ!“ Тамбіевъ опять сталъ отговариваться, что это не въ обычаяхъ косоговъ, но ханъ закричалъ: „Земля моя; ты долженъ подчиняться моимъ обычаямъ. Отдай ее добровольно, взявъ въ замѣнъ ея все, что тебѣ угодно; если же нѣтъ, то я возьму силой!“ Услышавъ столь рѣзкія и рѣшительныя слова хана, Тамбіевъ всталъ, не говоря ни слова, и выпелъ.

Придя домой, Тамбіевъ бросился на тахту и, закрывъ лицо руками, сталъ думать тяжкую думу. Въ это время входитъ жена и, видя его дурное расположеніе духа, спрашиваетъ, что такое случилось и затѣмъ его ханъ призывалъ къ себѣ. Тамбіевъ долго отговаривался, не желая женѣ раскрыть всю правду, но жена все допытывалась, и, наконецъ, онъ разсказалъ ей все подробно. Выслушавъ мужа, она спросила, что онъ хочетъ дѣлать. „Пока

живъ, не отдамъ своей жены!" сказалъ мужъ. На это она ему отвѣтила: „Какъ же ты думаешь идти противъ воли великаго хана: ты одинъ, а у него безчисленная орда! Послушайся моего совѣта: согласишься продать меня, а когда онъ тебя спроситъ, за какую цѣну, ты ему скажи: въ замѣнъ за всю землю, которую нынѣ занимаетъ его орда; притомъ, онъ долженъ сейчасъ же удалиться въ свои степи“. Сказано—сдѣлано. Ханъ прыгалъ отъ радости, когда узналъ, что Тамбіевъ предлагаетъ ему свою жену; но его радость поубавилась въ значительной степени, когда ему сдѣлались извѣстны условія Тамбіева. Тѣмъ не менѣе, сознавая, что ему безъ Тамбіевой жить нельзя, онъ согласился вывести свою орду изъ этихъ мѣстъ, предоставивъ всю землю Тамбіеву и взявъ въ замѣнъ его жену, и перекочевалъ въ степь, за море, откуда и пришли тургуты. Такимъ образомъ, Тамбіевъ сдѣлался владѣльцемъ огромнаго пространства земли, но, считая старое свое мѣсто несчастливимъ, онъ перенесъ свой аулъ за рѣку Баексанъ, на правую ея сторону, на то самое мѣсто, гдѣ онъ стоитъ и понынѣ. Для безопасности отъ набѣговъ сосѣднихъ племенъ, онъ обвелъ свой аулъ земляными укрѣпленіями, съ сторожевой башней, и началъ съ своими пятью спутниками обрабатывать землю. Населенія въ аулѣ все прибывало: изъ Кяхе являлись съ каждымъ годомъ все новые переселенцы, такъ какъ недовольныхъ обращеніемъ князя Болотокова съ подданными было очень много. Въ скоромъ времени образовался громаднѣйшій аулъ.

II.

Прошло приблизительно двѣнадцать лѣтъ. Дочь Тамбіева Зулиханъ была уже невѣстой. Стояла весна. Снѣга въ горахъ стали, отъ чего разыгрался Баексанъ и, выйдя изъ своихъ береговъ, разлился во всѣ стороны. Аульные жители, въ числѣ которыхъ былъ и Тамбіевъ, вышли полюбоваться бушующей рѣкой и набѣгающими съ стремительной силой волнами, какъ

вдругъ на противоположномъ берегу показался всадникъ, на бѣломъ конѣ. Подъѣзжая къ рѣкѣ, онъ сталъ гарцовать на своемъ конѣ, и всѣ Тамбиевцы съ нетерпѣніемъ ожидали, что онъ станетъ дѣлать. Тогда Тамбиевъ, обратившись ко всему народу, сказалъ: „Если этотъ всадникъ переправится въ бродъ чрезъ рѣку къ намъ, то я отдамъ за него свою дочь Зулихань!“ Въ ожиданіи, чѣмъ все это кончится, народъ не расходился. Доѣхавъ до рѣки, всадникъ, не слѣзая съ коня, подтянулъ подпруги и бросился въ клокочущій потокъ. Послѣ страшной борьбы съ быстрой рѣкой, уносившей его все внизъ по теченію, онъ благополучно достигъ берега. Подъѣхавъ къ стоявшей на берегу толпѣ, онъ слѣзъ съ коня и поздоровался съ народомъ. Въ отвѣтъ на это, народъ выразилъ ему шумно свое одобреніе. Тогда Тамбиевъ, вспомнивъ о сказанномъ имъ еще до переправы незнакомца, сообразилъ, что, по обычаю косоговъ, тестю не подобаетъ быть вмѣстѣ съ будущимъ зятемъ, и, потому, поспѣшилъ удалиться домой. Незнакомецъ хотѣлъ заѣхать во дворъ къ владѣльцу аула; но ему сообщили объ обѣщаніи Тамбиева, и онъ, зная мѣстный обычай, остановился въ саялѣ одного изъ аульныхъ жителей, предложившаго ему свое гостепримство. На слѣдующій день онъ послалъ сватовъ въ домъ къ Тамбиеву. Тамбиевъ, согласно сдѣланному предъ всѣмъ народомъ заявленію, согласился имѣть его своимъ зятемъ. Пріѣзжаго звали *Куденетъ*; родомъ онъ былъ еврей. Тамбиевъ построилъ ему домъ и сыгралъ, по косожскому обычаю, свадьбу.

Женившись на дочерѣ Тамбиева, Куденетъ жилъ въ новомъ домѣ цѣлый годъ. По истеченіи этого срока, молодые должны были, какъ этого требовалъ обычай, посѣтить домъ своего отца. Отправляясь туда, жена спросила своего мужа, какіе подарки брать у отца, когда онъ станетъ ихъ предлагать. Подумавши немного, Куденетъ сказалъ женѣ: „Попроси у отца столько земли, сколько можно захватить воловѣй шку-

рой." Жена его, удивляясь требованію мужа, уѣхала къ отцу. По истеченіи мѣсяца, въ продолженіе котораго она должна была оставаться въ отцовскомъ домѣ, она стала собираться къ мужу. Тамбіевъ предлагаетъ дочери, чтобъ ей заблагоразсудится: съота, овецъ, а, вдобавокъ, и рабовъ. Молодая женщина, помня порученіе мужа, повачала отрицательно головою и сказала: „Дай намъ, отецъ, столько земли, сколько можно захватить воловѣй шкурой!“ — „Бери самую большую воловѣю шкуру, какая найдется въ аулѣ!“ сказали, усмѣхнувшись, отецъ. На слѣдующій день Куденеть, при свидѣтеляхъ, зарѣзалъ быка, снялъ съ него шкуру и, разрѣзавъ ее на тоненькіе ремешки, отправился къ отцу. Принесли туда огромную связку тончайшихъ ремней, и Куденеть началъ, при большомъ стеченіи народа, развертывать по землѣ свои ремни. Тамбіевъ стоялъ въ недоумѣніи, да и всѣ аульные жители не знали, что изъ этого выйдетъ. Куденеть растянулъ свои ремни, начиная отъ кургана *Фендуно*, находящагося на югъ отъ перваго аула Атажукина, и захватилъ ими огромное пространство земли, на сколько можно обинуть взоромъ; въ составъ земли, обведенной ремешками, вошли также берега р. *Чегема*, на которомъ онъ основалъ свой аулъ, существующій и понынѣ и называемый Куденетовымъ. — Съ теченіемъ времени основалось по Малѣѣ, Бавсану, Чегему и другимъ небольшимъ рѣчкамъ много босожскихъ ауловъ, и весь край сталъ называться по имени основателя перваго аула *Кабардой*, а жители—*кабардинцами*.

З а м ѣ т к а .

Преданіе о переселеніи кабардинцевъ въ нынѣшнюю Кабарду упоминается у Клапрота (*Klaproth, Reise in den Kaukasus. 1812. I. стр. 563.*), съ любопытной подробностью объ уступѣ княземъ своей жены владѣльцу земли; но, вмѣсто тургутовъ, являются *френи*. У Ногмова нѣтъ этого преданія;

онъ упоминаетъ только о переселеніи изъ Крыма на Кавказъ княжескаго рода Арабъ-хана, отъ котораго происходилъ Иналъ, родоначальникъ всѣхъ адыгскихъ князей. Въ числѣ этихъ князей упоминается и темиргоевскій князь *Боломоко*; отъ него отдѣлился князь *Замъ*, и поселился на Кубани, недалеко отъ устьевъ р. Бѣлой. Ногмовъ упоминаетъ еще о переселеніи въ Малую Кабарду Шалоха Таусултанова; но оба эти событія не имѣютъ, повидимому, съ сообщаемымъ мною ничего общаго. О Куденетовѣ упоминается тамъ же на стр. 122, но при совершенно другой обстановкѣ. По всей вѣроятности, настоящее преданіе ускользнуло отъ вниманія Ногмова: въ противномъ случаѣ, онъ не преминулъ бы имъ воспользоваться въ своей исторіи.

Въ преданіи о Куденетовѣ встрѣчается любопытная подробность: захватъ земли, съ согласія ея владѣльца, посредствомъ разрѣзанной на тоненькіе ремешки воловѣй шкуры. Куденетовъ былъ еврей; это намъ живо напоминаетъ преданіе о семиткѣ же *Дидоннѣ*, основательницѣ Карфагена, получившей отъ нумидійскаго царя Гіарбаса, посредствомъ такой же уловки, значительное пространство земли. Общность этого преданія расширяетъ еще кругъ сопоставленій между мифами народовъ бассейна Средиземнаго моря и кавказскими сказаніями.

КРЫМЦЫ ВЪ КАБАРДѢ.

I.

Крымскій ханъ *Мамай*, желая привести подъ свою руку Кабарду, явился неожиданно съ своимъ войскомъ. Не приготовившись къ защитѣ и растерявшись отъ внезапнаго нападенія, кабардинцы заявили свою покорность. Ханъ взялъ съ нихъ зложниковъ, и остался на нѣкоторое время въ Кабардѣ. Свое войско онъ расположилъ по домамъ въ кабардинскихъ аулахъ; въ каждомъ дворѣ стояло по два человѣка крымцевъ. Татары вслѣдствіе надѣвались надъ бѣднымъ народомъ: послѣ обѣда должны были кабардинцы, въ знакъ покорности, запрягаться въ арбы и везти своихъ постояльцевъ до тѣхъ поръ, пока они не прикажутъ вернуться назадъ; это называлось—семазасхен. По вечерамъ же татары-бездѣльники ходили по домамъ и осматривали кабардинскихъ женщинъ, и которая имъ пришлась по вкусу, они ее брали къ себѣ; о сопротивленіи же жестокимъ побѣдителямъ нельзя было и думать. Вотъ какъ надругались крымцы надъ кабардинцами! Все это продолжалось около полугода. Половина крымскаго войска стояла лагеремъ на горѣ *Кинжалъ* *), и туда должны были кабардинцы гонять каждую недѣлю скотъ для прокормленія воиновъ, что было весьма тяжело для народа.

Въ селеніи Ашабовомъ жилъ знатный кабардинецъ, по имени *Миншакъ Ашабовъ*, кабардинскимъ же княземъ въ это время былъ *Кургоко Атажукинъ* (Хатаусоко). Одинъ крымскій папа замѣтилъ, что у Миншака жена красива, и рас-

*) Гора Кинжалъ, составляетъ собственно плоскогорье, тянущееся между Мылковъ и Баксаномъ, параллельно съ Джиналу; оно примыкаетъ къ предгорьямъ Эльбурса.

порядился, чтобы ее привели къ нему. Вечеромъ пришли къ Миншаку люди и сказали, чтобы онъ выдалъ жену. Миншагъ объявилъ, что онъ не отдастъ ея. Тѣ ушли и доложили объ этомъ пашѣ. Паша пожаловался хану. На слѣдующій день призвали Миншака къ хану. Миншагъ снялъ шапку и сталъ предъ ханомъ, сидѣвшимъ на коврѣ и курившимъ изъ большой трубки. „Отчего ты—спросилъ грозно ханъ—не отдалъ своей жены одному изъ моихъ пашей?“ — „Не отдамъ!“ сказалъ смѣло Миншагъ. „Посмотримъ, не отдашь ли ты!“ сказалъ ханъ, и съ этими словами положилъ трубку на голову Миншака, перевернувши ее горящей золой внизъ, и держалъ ее до тѣхъ поръ, пока огонь въ трубкѣ не выгорѣлъ. Миншагъ стоялъ, не моргнувши даже глазомъ, какъ будто бы онъ и не чувствовалъ никакой боли. Удивившись твердости духа Миншака, ханъ отпустилъ его домой. „Ну!—сказалъ Миншагъ, придя домой—это еще ничего; но если бы они меня запрягли въ арбу, въ которой воятъ сѣманхашхеновъ, то я далъ бы себя знать этимъ проклятымъ татарамъ!“ Объ этихъ словахъ Миншака прослышали крымцы и, не долго думая, призвали его и запрягли въ арбу. Въ арбѣ развалился паша, и Миншагъ возилъ его до тѣхъ поръ, пока не палъ въ изнеможеніи. Тогда паша велѣлъ своимъ людямъ отпрячь его. Лишь только Миншака выпрягли и стали толкать, чтобы онъ пашу высаживалъ изъ арбы, онъ выхватилъ шапку, и убилъ пашу и всю его прислугу. Когда объ этомъ услышалъ крымскій ханъ, то онъ не сказалъ ничего, отложивъ расправу съ нимъ до болѣе удобнаго времени.

II.

На рѣчкѣ *Мазекъ*, правомъ притоѣ Малки, стоялъ аулъ *Кармовъ*. Въ аулѣ были два брата Кармовы: Кануко и Кандохо. Самъ ханъ гостилъ у братьевъ Кармовыхъ, и былъ женатъ на родной ихъ сестрѣ. Ханъ имѣлъ при себѣ пелюана

(борца), котораго никто изъ кабардинцевъ не въ состояніи былъ побороть, чѣмъ ханъ въ особенности гордился. Однажды, ханъ велѣлъ огородить плетнемъ мѣсто для борьбы и дать знать по ауламъ, не пожелаетъ ли кто-нибудь изъ кабардинцевъ помѣряться силами съ его пелюаномъ. У братьевъ Кармоныхъ былъ крестьянинъ, по имени *Бей*, который, какъ говорятъ, былъ до того силенъ, что, отправляясь въ лѣсъ, вырубалъ ступицы, ободья колесъ и всѣ деревянные принадлежности арбы, привязывалъ къ большому брусу и несъ все это на своихъ плечахъ, не чувствуя совершенно тяжести, какъ будто это была вязанка дровъ. Князь Кургоко сталъ развѣдывать среди кабардинцевъ, не найдется ли кто-нибудь, кто бы могъ вступить въ борьбу съ ханскимъ пелюаномъ. Тогда этотъ Бей сказалъ: „Кургоко, я поборолю бы этого борца; только у меня руки коротки!“ Этимъ онъ намекалъ на то, что онъ простой человѣкъ, не имѣющій никого за собою. Кургоко смелнулъ, въ чемъ дѣло, и сказалъ, что онъ постарается о томъ, чтобы его руки были подлиннѣе. Явился Бей на мѣсто борьбы. Крымскій пелюанъ, гордясь своей силой и непобѣдимостью, рычалъ, какъ левъ, вызывая всѣхъ, кому это угодно, на борьбу. Позади его сидѣлъ самъ ханъ и курилъ изъ длинной трубки. Вдругъ подошелъ къ пелюану Бей, схватилъ его своими мускулистыми руками, поднялъ вверхъ и швырнулъ на землю съ такою силой, что пелюанъ только стоналъ отъ боли, лежа на землѣ, безъ всякаго движенія, еле-еле живымъ. Ханъ, не ожидавшій ничего подобнаго, былъ до такой степени пораженъ и, вмѣстѣ съ тѣмъ, выведенъ изъ себя, что онъ вскочилъ съ своего мѣста и ударилъ Бея трубкой по головѣ такъ, что пробилъ ему голову. Раздосадованный этимъ, Кургоко вынулъ пашву и хотѣлъ нанести ударъ хану; но люди его удержали, говоря, что гостя-де не слѣдуетъ трогать. Пелюанъ чрезъ день умеръ. Бео завязили голову, и рана зажила. Послѣ этого Кургоко сталъ думать вѣрнѣею думою о томъ, какъ бы имъ

всѣмъ освободиться отъ ханской неволи. Онъ созвалъ чрезъ глашатая (џоу) князей и нѣкоторыхъ урковъ на сходъ, напомнилъ всѣмъ о перенесенныхъ отъ татаръ оскорбленіяхъ и распорядился на слѣдующую ночь умертвить всѣхъ крымцевъ, расположенныхъ по домамъ кабардинцевъ. Какъ сказано было раньше, ханъ жилъ въ домѣ у Кармова, а, съ нимъ вмѣстѣ, тамъ было двое приближенныхъ хана. Ночью ворвался въ Кармову Бей, закололъ своей пикой ханскихъ приближенныхъ и подошелъ уже къ самому хану, чтобы и ему нанести смертный ударъ, но сестра Кармова бросилась въ Бею съ словами: „Сперва убей меня, а потомъ моего мужа!“ Этимъ она обезоружила Бея и спасла жизнь своему мужу. Вотъ, каковъ былъ этотъ Бей! У этого Бея были два сына: *Кашеж* и *Шеру*; отъ перваго пошли Кашежевы, а отъ втораго Шеруовы.

III.

Пощадивъ жизнь хана, Бей рѣшился помочь ему бѣжать изъ аула, чтобы угодить этимъ сестрѣ владѣльца аула, Кармова; онъ боялся, чтобы кто-нибудь другой не выместилъ на ханѣ всей злобы, накипѣвшей на сердцѣ кабардинцевъ. Съ этою цѣлію, онъ принесъ изъ дому корыто, уложилъ въ него хана и перенесъ его незамѣтно на ту сторону р. Малки. Затѣмъ, оставивъ его тамъ, перенесъ на корытѣ же его жену. Когда уже обое были на томъ берегу въ безопасности, Бей доложилъ обо всемъ одному изъ братьевъ Кармовыхъ. Тотъ взялъ съ собой двухъ верховыхъ лошадей и, переправившись чрезъ Малку, поспѣшилъ къ хану. Посадивъ на одну лошадь хана, а на другую его жену, онъ отправился, вмѣстѣ съ ними, въ дальній путь—въ Крымъ. Послѣ различныхъ приключеній, они достигли Крыма, гдѣ Кармовъ остался въ гостяхъ у хана. Проходитъ мѣсяць—другой. Кармову жилось у хана очень хорошо, такъ какъ ханъ и его жена, въ благодарность за спасеніе жизни, ничего не жалѣли, чтобы пребы-

ваніе въ ханской столицѣ сдѣлать ему болѣе пріятнымъ. Наконецъ, Кармовъ сталъ проситься домой. Ханъ предлагаетъ ему на память какія-угодно драгоценности; но онъ отъ всего отказался и попросилъ себѣ въ даръ чубараго коня изъ особенной породы, которая водилась только у одного хана. Этотъ конь стоялъ въ конюшнѣ съ кобылицей. Ханъ сначала не соглашался отдать рѣдкаго коня; но Кармовъ все настаивалъ, а ханша поддерживала въ этомъ своего брата. Не устоявши противъ усиленныхъ просьбъ обоихъ, онъ отдалъ Кармову коня; но кобылица до такой степени привыкла къ жеребцу, что, когда вывели его изъ конюшни, она стала ржать жалобно и бить копытами землю. Видя это, ханъ отдалъ ему и кобылицу. Кармовъ, навьючивъ лошадей всякимъ добромъ, благополучно прибылъ въ Кабарду. Всѣ люди дивились красотѣ рѣдкаго коня. Кургоко Атажукинъ, услышавъ о пріѣздѣ Кармова и о красотѣ приведенныхъ имъ лошадей, пріѣхалъ къ нему на слѣдующій день, чтобы убѣдиться, правда ли это. Когда же онъ увидѣлъ этихъ лошадей, то онъ сказалъ, что ему очень нравится чубарый конь. „Для кого же я его привелъ—сказать Кармовъ—какъ не для тебя: онъ твой!“ Атажукинъ взялъ коня и, въ знакъ благодарности, возвратилъ Кармовымъ штрафъ, взятый съ нихъ за содѣйствіе бѣгству хана, и еще отдалъ имъ въ подарокъ цѣлое семейство рабовъ, по фамиліи Хатемизовы, потомки которыхъ до настоящаго времени живутъ въ селеніи Ашабовомъ.

IV.

Послѣ бѣгства хана, кабардинцы, подѣ начальствомъ князя Кургоко, напали въ числѣ 500 человекъ врасплохъ на лагерь крымцевъ, стоявшій на горѣ Кинжалъ. Половину войска они истребили, а оставшіеся въ живыхъ бросились, очертя голову, бѣжать вдоль по ущелью. Кабардинцы преслѣдовали ихъ по пятамъ, потопили часть ихъ въ Малѣѣ, а остальныхъ загнали въ долину Ляхранъ, гдѣ растетъ большой сосновый

лѣсъ. Крымцы искали въ немъ убѣжища. Во время этого бѣгства, весьма много крымцевъ погибло отъ ударовъ кабардинскихъ гате (сабель), и едва третья часть спаслась въ этомъ лѣсу. Кабардинцы ихъ болѣе не стали тревожить. Начало смеркаться, и когда князь Кургово сдѣлалъ распоряженіе всѣмъ собраться въ одномъ мѣстѣ, то Миншака Ашабова не оказалось. Всѣ уже за него безпокоились, когда онъ явился съ татарской *сешхо* (шашкой) въ рукахъ, отнятой у паши. Шашку эту онъ отдалъ своему слугѣ Ципилову, потомки котораго хранятъ ее до настоящаго времени въ своемъ домѣ. Послѣ разгрома крымцевъ, въ рукахъ кабардинцевъ осталась несмѣтная добыча, и они на нѣкоторое время избавились отъ иноземнаго ига.

З а м ѣ т к а.

У Шоры Ногмова упоминается о нападеніи крымскаго войска на Кабарду, при чемъ нѣкоторыя подробности совпадаютъ съ сообщенными въ нашемъ сказаніи. Такъ, напримѣръ, неожиданность нападенія крымцевъ, продолжительная ихъ стоянка въ Кабардѣ, чинимыя татарами народу притѣсненія, разгромъ ихъ лагеря на горѣ Кинжалъ,—все это происходитъ такъ, какъ онъ описано здѣсь. Даже и имя кабардинскаго князя Кургово Атажукіна то же. Очевидно, оба сказанія относятся къ одному и тому же историческому событію, а именно—къ вторженію въ Кабарду крымскаго хана Капланъ-Гирея, совершившемуся въ 1703 году (въ нашемъ рассказѣ онъ называется Мамай). Разумѣется, канва рассказа другая: народная фантазія, завладѣвъ какимъ-нибудь историческимъ фактомъ, разуврасила его по своему, прибавивъ нѣкоторыя детали и даже приплела сюда мотивы изъ другихъ сказаній. Но отъ этого интересъ къ этому сказанію только увеличивается: въ произведеніяхъ народнаго творчества, съ исторической подкладкой, выступаютъ гораздо рельефнѣе черты характера народа и сложившійся съ теченіемъ времени своеобразный складъ его бытовой жизни.

СКАЗАНИЕ О БРАТЬЯХ ЕШАНОВЫХЪ.

Въ старину жили въ Кабардѣ братья Ешановы. Ихъ было трое: старшій—Уозырмесь, средній—Темирканъ и младшій, еще малолѣтній—Уозырмегъ. Старшіе братья были статные юноши, выдающіеся среди своихъ сверстниковъ богатырскою отвагой и несокрушимою силой. Они имѣли неодолимое влеченіе къ войнѣ: всю свою жизнь они проводили въ набѣгахъ, мстя кровавою мстью за обиды и не давая никому пощады. Про нихъ сложилось поговорка: „Ешанокоче јемѣга-бѣс: јазаун-кѣм“, что значитъ: „Ешановы мстительны: (они) не простятъ!“.

Молва о мстительности Ешановыхъ пронеслась не только по Кабардѣ, но и по землямъ другихъ адыгейскихъ племенъ. Народъ ихъ боялся; но нѣкоторые юноши, равные имъ по неувротимой отвагѣ, желая съ ними помѣряться силой, вызывались сами на борьбу съ ними и искали случая къ ссорѣ. Однажды, старуха-мать Ешановыхъ ѣхала на арбѣ въ сосѣдній аулъ. На подорогѣ встрѣтились съ ней два брата Кефишевыхъ, славившіеся въ Кабардѣ точно также своею храбростію и неустрашимостью, но, притомъ, не меньшею жестокостью, чѣмъ Ешановы. Узнавъ отъ погонщика быковъ, что въ арбѣ ѣдетъ мать Ешановыхъ, они бросились на нее, стащили бѣдную старуху съ арбы и, желая надругаться надъ воинственными братьями, безжалостно отрѣзали носъ у ни въ чемъ неповинной старушки, добавивъ при этомъ: „говорять, Ешановы не прощаютъ обидъ; такъ вотъ имъ обида отъ Кефишевыхъ!“. Старушка вернулась домой и съ рыданіями приглашаетъ своихъ сыновей отомстить за обиду. Ешановы

воспылали страшнымъ гнѣвомъ; сердце такъ и рвется смыть кровью тяжкое оскорбленіе. Тѣмъ не менѣе, они рѣшились выждать удобной для мщенія минуты, зная о томъ, что Кефишевы противники, съ которыми нужно считаться. Прошло послѣ этого три мѣсяца. Кефишевыхъ обвинили въ какомъ-то преступленіи и вызвали на народный судъ въ *Татартунъ* *); они были невинны, о чемъ знали только братья Ешановы, но какъ склонить ихъ къ тому, чтобы они принесли оправдательную присягу въ пользу своихъ злѣйшихъ враговъ, обидчиковъ ихъ родной матери? Что дѣлать? Кефишевы рѣшились прямо отправиться въ домъ къ Ешановымъ. Темирканъ стоялъ въ дверяхъ сакли и, замѣтивъ вѣзжающихъ во дворъ заклѣтыхъ враговъ, бросился надѣвать оружіе. „Стой, куда ты бѣжишь?“ спросилъ его Уозырмесъ. — „Отомстить за мать!“ отвѣтилъ Темирканъ. — „Подожди: месть отъ насъ не уйдетъ! Теперь они наши гости; постарайся, какъ можно привѣтливѣе, принять ихъ въ кунацкой!“ Темирканъ побѣждалъ исполнить приказаніе брата: повелъ гостей въ кунацкую, а лошадей поставилъ въ конюшню. Когда уже гости закусили, Уозырмесъ явился къ нимъ въ кунацкую и спросилъ, чѣмъ онъ обязанъ ихъ посѣщеніемъ. „Тебѣ, извѣстно—сказалъ старшій Кефишевъ—въ чемъ насъ обвиняютъ въ Татартунѣ; оба вы знаете о нашей невинности: не согласитесь ли вы свидѣтельствовать въ нашу пользу?“ — „Кривить душой мы не станемъ;—отвѣтилъ Уозырмесъ—что знаемъ, то и скажемъ; но все-таки обиду матери мы вамъ простить не можемъ: будьте готовы на все!“ Кефишевы сѣли на лошадей и уѣхали. Братья Ешановы присягнули въ Татартунѣ въ невинности Кефишевыхъ, и они были судьями оправданы.

Прошло съ тѣхъ поръ двѣ недѣли. Кефишевымъ, не

*) *Татартунъ* находится на берегу рѣки Терека, выше соединенія ея съ Малкою. Развалины башенъ или минаретовъ называются по каз. *жулатъ*; они посѣщались въ древности для очищенія и принесенія жертвъ. Шора-Ногмовъ, стр. 25.

смотря на ихъ удалъ и неустрашимую отвагу, дѣлалось жутко отъ угрозы Уозырмеса; мысль о недалекомъ возмездіи не повидала ихъ ни на минуту. Желая какъ-нибудь избавиться отъ угрожающей имъ опасности, они прибѣгли къ народному кабардинскому средству: въ отсутствіе братьевъ, они явились къ нимъ въ домъ и, бросившись къ ихъ старушѣ-матери, стали по очереди сосать ея грудь *), объявивъ при этомъ: „Мы уже теперь такіе же твои сыновья, какъ и Уозырмесъ и Темирканъ; теперь они намъ мстить не могутъ!“ — „Будьте покойны, мои дѣти! — сказала старушка — поѣзжайте домой.“ Вечеромъ пріѣхали съ охоты Уозырмесъ и Темирканъ. Когда они вошли въ горницу, мать рассказала имъ о томъ, что случилось въ ихъ отсутствіе, и просила ихъ быть съ Кефишевыми, какъ родные братья. „Это намъ очень неприятно — сказалъ старшій сынъ — но что же дѣлать? Своей рукою мы теперь мстить не можемъ!“ Эту ночь они не спали отъ досады, что Кефишевы своею хитростью ихъ обезоружили; но на слѣдующій день, повинувшись приказанію матери и требованіямъ народнаго обычая, они отправились къ Кефишевымъ и помирились съ ними. Тѣмъ не менѣе, они въ душѣ затаили чувство мести и ждали только случая, какъ бы ее привести въ исполненіе, если можно, чужими руками. Однажды, на поминкахъ въ аулѣ, братья Кефишевы сидѣли въ тѣни подъ высокой каменной стѣною заброшенной и уже почти обрушившейся сакли. Уозырмесъ и Темирканъ, замѣтивъ это, подговорили молодежь навалиться всею силою на каменную стѣну. Тѣ, конечно, не зная о томъ, что подъ стѣною сидятъ Кефишевы, подложили свои могучія плечи: стѣна рухнула, и Кефишевыхъ вытащили изъ подъ груди камней уже мертвыми. Такимъ образомъ, Ешпакоковы достигли своей цѣли: отомстили за свою обиду, не нарушивъ этимъ народнаго обычая.

*) Старинный кабардинскій обычай, сохранившійся только въ преданіи и основанный на близкихъ, чисто родственныхъ, узакъ, соединяющихъ между собою молочныхъ братьевъ.

II.

Слухъ о непримиримомъ характерѣ Ешановыхъ дошелъ также до князя западныхъ адыгейцевъ-кяхе *), по имени *Куйцуковъ*. Это былъ человекъ, въ которомъ скрывались сверхъестественныя силы, и слылъ онъ въ народѣ подъ названіемъ *глухой богатырь*. Ему хотѣлось вызвать чѣмъ-нибудь мстительность Ешановымъ, чтобы потомъ помѣряться съ ними силами. Куйцуковъ вооружился въ свои доспѣхи, сѣлъ на лошадь и отправился въ Кабарду. Въ аулъ Ешановыхъ онъ явился въ сумерки; старшихъ братьевъ не было дома, а старушка-мать вышла куда-то по дѣлу. Въѣхавъ во дворъ, князь Куйцуковъ крикнулъ: „Узырмесь!“ На крикъ выбѣжалъ оставшійся въ домѣ девятилѣтній Узырмезъ и, подойдя учтиво къ всаднику, попросилъ его слѣзть съ лошади и войти въ домъ. „А кто дома?“ спросилъ всадникъ. — „Никого нѣтъ, кромѣ меня!“ отвѣтилъ мальчикъ. Не говоря ни слова, Куйцуковъ вынулъ пашку и зарубилъ мальчика по-поламъ, сказавши: „Посмотримъ, какова будетъ месть Ешановыхъ!“ Поднявъ съ земли трупъ Узырмега, онъ направился въ сосѣдній лѣсъ, гдѣ и спряталъ въ шалашѣ тѣло несчастнаго мальчика. На другой день пріѣхали Ешановы и, узнавъ отъ матери объ исчезновеніи Узырмега, стали его разыскивать по всѣмъ окрестностямъ. Наконецъ, послѣ долгихъ поисковъ, Узырмезъ, пробираясь пѣшкомъ чрезъ лѣсъ, наткнулся на шалашъ, и тамъ нашелъ изрубленнаго мальчика. „Да, этого никто другой не посмѣлъ бы сдѣлать—сказалъ со вздохомъ Узырмезъ—какъ развѣ этотъ глухой дьяволъ Куйцуковъ; пока живъ, не прощу ему этого!“ Похоронивъ мальчика, Узырмезъ сѣлъ на лошадь и отправился въ страну кяхейцевъ.

*) *Кяге* назывались прежде шапсуги, жившіе, до выселенія горцевъ, отъ нижней Кубани до Чернаго моря; р. Шахе составляла ихъ границу съ убкхами.

Приѣхавъ туда, онъ оставилъ лошадь, оружіе и одежду у своего знакомаго, а самъ, переодѣвшись въ лохмотья и взявши, на всякій случай, съ собою кинжалъ, прямо отправился въ домъ Куйцукова. На площади толпа народа; среди народа стоитъ самъ князь и дѣлаетъ распоряженія насчетъ предстоящей войны. Когда народъ сталъ расходиться, Уозырмесь подошелъ къ князю и сказалъ, что онъ желалъ бы къ нему поступить въ услуженіе. „А что ты умѣешь дѣлать?“ спросилъ князь. — „Бѣда всему научила—отвѣтилъ Уозырмесь— я готовъ быть хоть конюхою!“ Князь согласился, и Уозырмеса приставили къ лошадямъ. Онъ занялся своимъ дѣломъ съ большимъ усердіемъ: купалъ, чистилъ лошадей и исправно кормилъ ихъ такъ, что они въ короткое время поправились. Князь былъ весьма доволенъ слугою, и велѣлъ ему всегда сѣдлать и подавать выѣздного коня. Уозырмесь сдѣлался даже любимцемъ князя и приобрѣлъ полную его довѣренность. Въ одинъ прекрасный день спрашиваетъ князь Уозырмеса: „Знакомъ ли ты съ ратнымъ дѣломъ? Я хочу сдѣлать набѣгъ на непріятельскій аулъ. Пойдешь ли со мною?“ — „Я готовъ—сказалъ слуга—съ тобою хоть на край свѣта!“

Отправился Куйцуковъ вдвоемъ съ Уозырмесомъ въ путь-дорогу. Онъ не взялъ нивого больше, надѣясь на свою богатырскую силу и на помощь вѣрнаго слуги. Забрались они въ непріятельскій аулъ, похитили весьма красивую дѣвушку, которую себѣ уже давно намѣтилъ Куйцуковъ, и затѣмъ укрылись въ глухомъ ущельѣ, поросшемъ вѣковыми лѣсомъ. Подъ развѣсистымъ деревомъ они постлали бурю и усадили на ней похищенную дѣвушку. Уозырмесь развелъ огонь, зарѣзалъ барана, котораго онъ въ аулѣ прихватилъ съ собою, и собирался жарить пашлыкъ. Князь прилегъ на бурѣ и, отъ усталости послѣ продолжительной ѣзды, заснулъ богатырскимъ сномъ; спалъ богатырь такъ крѣпко, что изъ его ноздрей неслись вверхъ огненные искры. Уозырмесь понималъ,

что съ такимъ богатыремъ, какъ Куйцукоковъ, не легко справиться; но, считая настоящую минуту самой удобной для того, чтобы привести въ исполненіе свою давно задуманную месть, онъ вынулъ шашку и замахнулся. „Стой—сказала дѣвушка, ты вѣдь, уоркъ?“ — *) „Да уоркъ!“ — „Какъ же ты не слышалъ, что Куйцукова беретъ только его „волчій зубъ“ (цашарн'озе)?“ **) Уозырмесь сейчасъ выхватилъ шашку спящаго богатыря и однимъ ударомъ отрубилъ ему голову. Но, о чудо! отлетѣвшая голова Куйцукова, раскрывъ глаза, сказала: „Какъ же это я, старый осель, не узналъ по богатырскимъ плечамъ Уозырмеса? Ты отомстилъ, и за это я тебя не виню. Возьми на память мою прямую кишку: она тебѣ пригодится!“ Уозырмесь хотѣлъ уже броситься къ тѣлу Куйцукова, чтобы вынуть прямую кишку, но дѣвушка его остановила, сказавши: „Какъ ты, Уозырмесь, этого не знаешь, что его прямая кишка все рѣжетъ, что къ ней ни прикоснется: ты отъ нея погибнешь!“ Тогда Уозырмесь снялъ съ Куйцукова панцырь и все оружіе, а его самого, вмѣстѣ съ лошадью, зарылъ въ пещерѣ, сравнивъ могилу съ землею; не осталось никакого слѣда на томъ мѣстѣ, гдѣ погибъ безславно богатырь племени Кяхе! Обратившись къ дѣвушкѣ, свидѣтельница всего происходившаго, Уозырмесь сказалъ: „Я тебѣ всѣмъ обязанъ! Выбери: хочешь ли быть женой мнѣ, или сестрой?“ — „Хочу быть сестрой тебѣ; отвези меня въ родительскій домъ!“ отвѣтила дѣвушка. Отвезши ее въ родной аулъ, Уозырмесь отправился въ Кабарду. Вернувшись домой, Уозырмесь рассказалъ брату о всемъ случившемся и о дѣвушкѣ, которая ему помогла отомстить ихъ заклятому врагу. Съ тѣхъ поръ они каждый годъ ѣздили въ аулъ къ этой дѣвушкѣ, названной сестрѣ Уозырмеса, и возили ей различные подарки.

*) Уоркъ—дворянинъ, въ данномъ случаѣ означаетъ принадлежность къ адыгейскому племени.

**) Такъ называлась шашка Куйцукова.

III.

Прошло пять лѣтъ. На дворѣ стояла весна. Адыгейскіе пѣвцы (гегуако) собрались со всѣхъ сторонъ, чтобы, по обыкновению, пѣть про богатырей адыгейскаго народа. Празднества шли уже къ концу; въ домѣ князя Тотластанова шли приготовления къ отъѣзду народныхъ пѣвцовъ. Вечеромъ явился и Уозырмесъ и, выпивши бузы нѣсколько больше, чѣмъ слѣдуетъ, сталъ просить пріѣзжихъ изъ Кяхе пѣвцовъ спѣть, при первой встрѣчѣ съ кяхейцами, слѣдующій куплетъ:

Куццѣкокор	ѳеззафері,	нафе	псыѳор	кысншѳ
Куйцукокова	умертвивъ,	панцырь	стальной	я снялъ.

Пуј тхінхѳур зыснхельым хіѳо;

Твоя прямая кишка, гдѣ находится, (пусть тамъ и) высохнетъ;

Сігум деѳуар деѳаѳ.

Въ моемъ сердцѣ, что было тяжело, прошло (т. е. я отомстилъ).

Гегуако согласились исполнить просьбу Уозырмеса и отправились въ дальній путь. Въ глухомъ ущельѣ, въ которомъ былъ убитъ Куйцукоковъ, имъ попались на встрѣчу молодые кяхейцы, охотившіеся въ этой мѣстности, и они, ничего не подозревая, спѣли хоромъ вышесказанный куплетъ. У кяхейцевъ засверкали глаза; лица загорѣлись гнѣвомъ; руки невольно хватались за кинжалы. Въ числѣ молодежи были также два младшихъ брата убитаго Куйцукокова. Посыпались со всѣхъ сторонъ вопросы, не знаютъ ли они, кто убійца ихъ князя. Этого, конечно, гегуако сказать не могли, но они и не скрыли отъ кяхейцевъ, что ихъ этому куплету, предъ ихъ отъѣздомъ сюда, научилъ Уозырмесъ Ешаноконъ. Тогда кяхейцы догадались, что ихъ народный богатырь погибъ отъ руки Уозырмеса. Гегуако развѣхались по домамъ, а братья Куйцукоковы, порѣшивъ отомстить кровавою местию за смерть своего брата, стали готовиться къ путешествію въ Кабарду.

IV.

Настала осень. У князя Тотластанова гостять уже третій день два вяхейца и все уговариваютъ его принять присягу въ томъ, что онъ исполнить ихъ просьбу. Это были два брата Куйцукововы. Тотластановъ долгое время не соглашался; но Куйцукововы не отставали съ своими просьбами. Жители аула знали о прибытіи двухъ гостей, но не догадывались, съ какою цѣлью они пріѣхали; когда же они услышали о томъ, что гости о чемъ-то неотступно просятъ князя, то и они стали, съ своей стороны, умолять его исполнить ихъ просьбу. Тогда уже Тотластановъ не считалъ возможнымъ сопротивляться и далъ свое согласіе. Гости отвели князя въ степь—въ такое мѣсто, гдѣ бы никто не могъ ихъ подслушать, и, съ вораномъ въ рукавъ, заставили его поклясться, что онъ исполнить все, чего они отъ него ни потребуютъ: „завтра поѣдешь съ нами къ Ешановымъ мстить за кровь нашего брата“, сказали Куйцукововы.— „Да, они насъ всѣхъ троихъ и убьютъ: съ ними не такъ легко справиться!“ отвѣтилъ Тотластановъ.— „Не они насъ убьютъ, а мы ихъ!“— „Едва ли! какъ же вы думаете устроить все дѣло?“— „На разсвѣтѣ мы вѣдемъ въ ихъ дворъ и угонимъ пасущихся тамъ лошадей: Ешанововы бросятся второпяхъ, безъ оружія, въ догонку за нами; тутъ мы ихъ и прикончимъ!“— „Пусть будетъ по вашему!“ сказалъ Тотластановъ недовольнымъ голосомъ: онъ былъ питомцемъ Ешанововыхъ, и ему тяжело было вмѣшиваться въ это дѣло; но, связанный клятвою, онъ не могъ поступить иначе.

На слѣдующій день, на разсвѣтѣ, они выгнали лошадей, пасшихся во дворѣ Ешанововыхъ. Темирзанъ это замѣтилъ и бросился надѣвать уздечку на свою лошадь.— „Ты куда?“ спросилъ Уозырмесь.— „Какъ куда?“ сказалъ Темирзанъ: „угоняютъ нашихъ лошадей!“— „Сѣдай скорѣе нашихъ скакуновъ“, крикнулъ Уозырмесь: „надѣвай оружіе: они не лошадей

наших хотятъ, а нашей головы!" Нѣсколько минутъ спустя, Уозырмесь и Темирканъ, въ полномъ боевомъ вооруженіи, гнались уже на своихъ скакунахъ въ догонку за Куйцуковыми. Какъ только они очутились на разстояніи выстрѣла отъ нихъ, Темирканъ пустилъ стрѣлу въ одного изъ всадниковъ: стрѣла попала въ правый его бокъ и вышла въ лѣвый, и всадникъ грузно скатился съ лошади. Въ это время Уозырмесь снесъ съ плечъ голову пашкой другому брату. Такимъ образомъ, Куйцуковы были убиты. Уозырмесь узналъ скакавшаго безъ оглядки Тотластанова и закричалъ ему: „Остановись, измѣнникъ, смѣшавшій молоко съ кровью, а то тебѣ не сдобровать!“ Однако, Тотластановъ не останавливался. Уозырмесь, нагнавъ его, хотѣлъ ему уже нанести ударъ пашкой, какъ тотъ разсмѣялся и сказалъ: „Выслушай сперва, а потомъ бей!“ Братья остановились, и Тотластановъ рассказалъ имъ все, какъ было. Повѣривъ словамъ Тотластанова, братья его отпустили, а сами вернулись домой, оставивъ трупы Куйцуковыхъ на томъ мѣстѣ, гдѣ они были убиты. Спустя два года послѣ этого, скончался Уозырмесь, а Темирканъ сложилъ свою голову на полѣ битвы съ дикими тургутами (калмыками).

З а м ѣ т а .

У Ногмова не упоминается вовсе о братьяхъ Ешанокowychъ. Единственная нить, которая связываетъ наше сказаніе съ сказаніями Ногмова,—это особа князя Тотластанова, вступившаго въ борьбу съ тургутами и давшаго имъ сраженіе на мѣстѣ соединенія Малки съ Теревомъ.

Сказаніе о братьяхъ Ешанокowychъ характерно во многихъ отношеніяхъ. Братья Ешанокovy являются представителями народнаго характера адыге, рыцарски воинственнаго, но, притомъ, мстительнаго и безпощадно жестокаго. Воинственность племени выработалась подъ вліяніемъ безпрестан-

ной борьбы съ сосѣдями, и могла бы получить другое, болѣе благородное, примѣненіе, если бы не изолированность племени въ ближайшія къ намъ столѣтія: заключенные въ тѣсныя предѣлы между готовящимися къ борьбѣ христіанскимъ Сѣверомъ и магометанскимъ Югомъ, адыге затворились въ самихъ себѣ и искали исхода своимъ воинственнымъ наклонностямъ въ родовой мести и набѣгахъ на мирныя аулы своихъ соплеменниковъ. Иногда удаля проявлялась въ исканіи опасностей: адыге ищетъ опасности, такъ сказать, изъ любви къ искусству; онъ не только ищетъ ея, но старается ее вызвать, и въ этомъ онъ не разборчивъ въ средствахъ. Вотъ чѣмъ объясняется дикій поступокъ Кефишевыхъ съ матерью Ешановыхъ, или „глухого богатыря“ съ маленькимъ ихъ братомъ. Но Ешанокovy не остались въ долгу: чтобы отомстить, пускается въ ходъ измѣна. Хитрость считается дѣломъ позволительнымъ. Такъ, Куйцуковъ прибѣгаетъ къ средству, специфически адыгейскому (сравн. сказ. объ Адемирканѣ, Сбор. т. VI.), чтобы подвинуть Тотластанова посредствомъ влятвы къ совершенію поступка, непозволительнаго по народнымъ обычаямъ.

Къ сказанію о братьяхъ Ешановыхъ относится и помянутая въ кабардинскихъ текстахъ „Пѣсня о братьяхъ Ешановыхъ“, воспѣвающая подвиги Темиркана и оплакивающая его смерть; эта пѣсня отличается искренностью чувства и силою поэтическаго воодушевленія.

ЭЛЬБРУСЪ.

Выше всѣхъ горъ Кавказа подымается Ошхамахо *) и упирается въ небо своими двумя вершинами. Снѣжныя бури бушуютъ вокругъ горы-ѣныз **), льды оковали ея крутые обрывы, и нивогда не тающіе снѣга покрываютъ, какъ будто саваномъ, ея скаты и поляны. Кто разъ видѣлъ эту гору, тотъ нивогда не забудетъ чуднаго блеска снѣговъ; вѣкъ не изгладится у него изъ памяти сіяніе играющихъ на ледяномъ ея покровѣ лучей солнца. Раньше длинной цѣпи-курш ***) , раньше другихъ вершинъ Кавказа и отдаленнаго Гуржыѣа †) отражается на ея ледяной поверхности утрення заря; раньше на нее падаютъ утренніе лучи солнца. При солнечномъ закатѣ бѣлоснѣжная Ошхамахо загорается розовымъ отливомъ; съ замираніемъ дня, онъ меркнетъ фіолетовымъ отгнѣномъ, сливаясь постепенно съ темной лазурью вечерняго неба. Эти чудные переливы свѣта ласкаютъ взоръ до тѣхъ поръ, пока огненный шаръ дыза ††), закатившись за хребтомъ Гореніж †††), не погаснетъ послѣдними лучами. Тогда перестаетъ горѣть и Ошхамахо. Гордо эта гора выступаетъ впереди снѣжной цѣпи и стоитъ на стражѣ Кавказа!

Никто изъ смертныхъ не былъ на вершинѣ этой горы-великана! Многіе пытались пробраться туда, куда залетаютъ только птицы небесныя, касаясь своимъ крылышкомъ ледяныхъ

*) По-кабардински—Эльбрусъ.

**) Великанъ.

***) Хребетъ.

†) Казбека.

††) Солнце.

†††) Хребетъ съ восточной стороны Кисловодска.

ея откосовъ,—заглянуть въ ея пропасти, чтобы увидѣть скрывающіяся въ ея безднахъ чудеса; но кому это удавалось?

Когда-то,—давно это было—одинъ богатырь, съ однимъ глазомъ во лбу, дерзнулъ проникнуть тайны Тѣа *) и пробрался въ расщелину между обѣими вершинами, въ то самое мѣсто, гдѣ подымается огромная, видимая для глаза, скала, у подошвы которой пробивается родникъ чистой, вавъ горный кристалль, воды. Не потерпѣлъ безсмертный Тѣа дерзновеннаго поступка смертнаго и приковалъ его къ скалѣ длинною цѣпью за шею. Много лѣтъ прошло съ тѣхъ поръ; богатырь состарѣлся. Длинная борода, бѣлая какъ ледники Ошхамахо, доходить ему до колѣнъ; мощное тѣло согнулось, а гордое лицо избородилось морщинами. Въ наказаніе за дерзкую попытку богатыря, Тѣа послалъ хищную птицу: коршунъ прилетаетъ къ нему вѣждыи день и безжалостно влюетъ его сердце; когда же страдалецъ наклоняется, чтобы испить изъ родника немного воды, то хищная птица, бросаясь раньше его, выпиваетъ все до послѣдней капли. Эта вода имѣетъ чудесную силу: Кому удастся испить этой воды, тотъ будетъ жить до конца свѣта. Наступитъ время, когда Тѣа разсердится на грѣшныхъ дѣтей Адама и, освободивши одноглаза отъ наказанія, выпуститъ его изъ нѣдръ горы. Горе тогда людямъ! Онъ отмститъ имъ за свои вѣковыя страданія.

Нагрязнули на Кабарду крымскіе татары и захотѣлось грозному хану Шагинъ-Гирею побывать на вершинѣ Эльбруса. У подошвы Ошхамахо онъ остановился у кургана и порѣшилъ здѣсь заночевать. Курганъ этотъ и понинѣ называется „султанскій ночлегъ“. На слѣдующій день Шагинъ-Гирей долженъ былъ подниматься на самую вершину. Онъ уже былъ близко ея, когда услышалъ голосъ: вальты, вальты, Шагинъ-Гирей-ханъ! Слова эти по-варачаевски означаютъ: постой, постой!

*) Богъ.

Послушался вѣщаго голоса ханъ и возвратился съ своимъ войскомъ домой. Это былъ голосъ того же самаго старика, который прикованъ къ скалѣ Эльбруса.

Не удавалось сынамъ горъ побывать на вершинѣ Ошхамахо, но чужіе люди все-таки успѣли тамъ побывать. Пришли англичы *), взяли двухъ проводниковъ кабардинцевъ и взобрались на самую вершину. Долго они смотрѣли оттуда во всѣ стороны, все что-то измѣряли и, наконецъ, насыпали изъ камней небольшой курганъ въ знакъ своего тамъ пребыванія. Спустившись съ вершины, они прибыли благополучно въ аулъ Урусбиева. Тутъ всѣ ихъ засыпали вопросами, не видали ли они прикованнаго къ скалѣ старика. Разсмѣялись англичы! Никого тамъ они не видали; впрочемъ, скалу съ родникомъ они видѣли, но воды имъ не удалось испить. Да и пить то ея нельзя. Достать воду можно, но пить изъ родника Ошхамахо воспретилъ самъ Магометъ!

З а м ѣ т к а.

Преданіе о прикованномъ къ скалѣ Эльбруса старикѣ служило неоднократно темой для рассказовъ въ разныхъ изданіяхъ, имѣющихъ цѣлью изученіе Кавказа. Итакъ, о немъ упоминаетъ: г. Владыкинъ (Путеводитель и собесѣдникъ путешествія по Кавказу, Москва 1885 г.), Сеф. Урусбиевъ (въ какомъ изданіи, сказать не могу) и другіе.

Греческіе мифы знаютъ это преданіе, относя его къ похитителю небснаго огня—*Промеѳею*. Первымъ сообщаетъ этотъ мифъ Гезіодъ въ своемъ сочиненіи: *Ἔργα καὶ Ἡμέραι*. По его слѣдамъ, и многіе другіе греческіе и римскіе писатели упоминаютъ о Промеѳеѣ, прикованномъ

*) Это, повидимому, относится къ первому восхожденію на Эльбрусъ, совершенному, 19 іюля 1868 года, членами Лондонскаго альпійскаго клуба: Фрешфильдомъ, Муромъ и Тэккеромъ.

въ скалѣ Кавказа, а именно: Фереидъ, Аполлоній Родосскій, Аполлодоръ, Цицеронъ, Страбонъ, Гигинъ, Павзаній Періегетъ, Евстаоій въ комм. къ Діонисію Періегету, Квинтъ Курцій Руфъ, Арріанъ (называя гору *Στράβιλος*), Псевдо-Плутархъ, Аппіанъ, Геродоръ Гераклеискій, Аристоксенъ Тарентскій, Дурисъ Самосскій *). Кромѣ того, знаменитый греческій трагикъ Эсхиль сдѣлалъ судьбу Промедея сюжетомъ своихъ трагедій, сохранившихся только въ отрывкахъ: *Προμηθεὺς τριφύρος* и *Πρ. λυβρινοσ* **).

Такимъ образомъ, наше преданіе, освѣщаемое фантастическимъ представленіемъ народа объ Эльбрусѣ, чрезвычайно любопытно: захватывая, съ одной стороны, неудачную попытку крымскаго хана взобраться на вершину, а, съ другой, удачное восхожденіе на Эльбрусъ, совершенное западными туристами, оно служитъ доказательствомъ тѣсной связи, существующей между кавказскими сказаніями и греческими мифами.

*) См. статью г. Гана „Извѣстія древнихъ греческихъ и римскихъ писателей о Кавказѣ“ въ IV вып. Сборника матеріаловъ по описанію мѣстностей и племенъ Кавказа. Тифлисъ 1884.

**) *Aeschylī fragmenta* въ цитатахъ: *Hugini* II, 15, p. 456, *Arriāni in Periō Pontī Eux.* p. 19, *Strabōnis* I, p. 33.

М А Ш У К А.

На томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ въ настоящее время находится станица *Горячеводская*, стоялъ ауль *Кардана Гятежева*. У Кардана было небольшое стадо козъ, а среди стада выдавалась одна коза своими необыкновенными качествами: ростомъ была она выше другихъ и имѣла длинную бѣлую бороду; молока же она давала каждый день больше ведра. По утрамъ ее доили, а потомъ пастухъ гонялъ ее со стадомъ на сосѣдную съ ауломъ гору, гдѣ она паслась цѣлый день; въ сумерки пастухъ пригонялъ стадо домой. Когда доили козъ, Карданъ, какъ хорошій хозяинъ, не отходилъ ни на шагъ и былъ весьма доволенъ тѣмъ, что его длиннородая коза даетъ столько молока. Однажды, Карданъ, къ своему удивленію, замѣтилъ, что она дала такъ мало молока, что его даже не хватило для ея козленка. На другой день то же самое: коза не дала молока ни капли, а ея бѣднаго козленка пришлось напоить молокомъ отъ другихъ козъ. На третій день повторилось то же. Что за чертовщина? думаетъ Карданъ; онъ зоветъ пастуха и спрашиваетъ, что это съ козой. „Да, кто его знаетъ!“ отвѣчаетъ пастухъ: „я и самъ замѣчаю это, но объяснить себѣ не могу. Странно вотъ что: лишь только выгонишь ее на пастбище, она сейчасъ же отдѣляется отъ стада и куда-то исчезаетъ; немного погодя, она возвращается, но уже съ пустымъ выменемъ.“ — „Теперь смотри въ оба“, сказалъ Карданъ: „ты мнѣ отвѣтишь за нее!“

На слѣдующій день пастухъ такъ таки и не отходилъ отъ козы, а когда она отдѣлилась отъ стада, онъ побѣжалъ за ней и спрятался за выступомъ скалы. И о чудо! изъ своей засады онъ видитъ, что подъ кустомъ лежитъ младенецъ и со-

сеть козу. Пастухъ пошевельнулся, и коза, услышавши шумъ, убѣжала. Тогда онъ бросился къ младенцу и хотѣлъ его взять на руки; но не тутъ-то было: все тѣло ребенка, казалось, горитъ огнемъ; отъ него таеъ и пышитъ жаромъ! Пастухъ сдѣлалъ еще разъ попытку взять ребенка, но онъ только обжегъ руки; да не только руки, онъ опалилъ себѣ брови, усы и волосинки на папахѣ! Какъ тутъ быть? Не долго думая, онъ обвязалъ лицо башлыкомъ, накинулъ бурку, а чтобы не обжечь рукъ, онъ нарвалъ мокрыхъ лопуховъ и окуталъ ими всего ребенка. Тогда только ему удалось его схватить; но лишь только онъ его взялъ на руки, то жара какъ не бывало: огненная сила отъ ребенка перепла въ почву, и изъ нея потекли горячіе источники. Ребенка пастухъ принесъ домой, а Карданъ отдалъ его кормилицѣ и сталъ воспитывать, какъ родного сына; назвали его *Машуко*. Воспитанникъ росъ не по годамъ, а по часамъ; семи лѣтъ, онъ уже былъ умный и ловей парнишка. Съ двѣнадцати лѣтъ, онъ уже ходилъ на охоту.

Бывало, онъ встанетъ рано утромъ, осѣдлаетъ коня, возьметъ лукъ со стрѣлами и охотится по цѣлямъ днямъ на вершинѣ своей излюбленной горы, или у ея подошвы въ камышахъ, растущихъ у горячихъ источниковъ. Всегда онъ приносилъ много дичи, а иногда и разныя драгоценныя вещи; но откуда онъ ихъ бралъ, это была тайна для всѣхъ. Придя въ совершеннолѣтній возрастъ, онъ попросилъ приемнаго отца построить ему саклю: „но смотрите“, прибавилъ онъ: „не мажьте ея глиной: я этого не могу вынести“. Прошло нѣсколько дней и онъ собрался куда-то въ дорогу, сѣлъ на лошадь и, прощаясь съ своими домашними, повторилъ свою просьбу. Послѣ его отъѣзда, Карданъ построилъ приемному сыну саклю; когда же она была уже готова, то сестра Кардана пришла посмотреть, все ли въ исправности, и увидѣвъ, что стѣна у очага въ одномъ мѣстѣ потрескалась, взяла да и смазала глиной. Вечеромъ вернулся Машуко и, взглянувъ на очагъ,

замѣтилъ мѣсто, вымазанное глиной. „Такъ какъ вы меня не послушались“ сказалъ Машуко: „я съ вами оставаться не могу.“ Сказавъ это, онъ отворилъ сундукъ и вынулъ чашу неописанной красоты: блеститъ какъ серебро, но не серебро; горитъ какъ золото, но не золото; сверкаетъ, какъ алмазь, но не алмазь! Взявъ ее въ руку, онъ сказалъ: „Храните эту чашу въ своемъ родѣ: пока она у васъ, вы никогда не будете бѣдствовать!“ Съ этими словами Машуко удалился на свою гору и оттуда уже больше не возвращался. Спустя нѣсколько времени, братъ Кардана, поднявшись на вершину горы, нашелъ красный чевякъ Машука. Вотъ этотъ чевякъ, вмѣстѣ съ драгоценной чашей, хранится до сихъ поръ въ семействѣ Гятежевыхъ. По всеобщему убѣжденію, къ этимъ предметамъ, кромѣ членовъ Гятежевскаго рода, никто не можетъ прикасаться: отъ одного прикосновенія можно сдѣлаться калѣжкой. Полагаютъ, что этотъ Машуко былъ не обыкновенный человѣкъ, а джинъ; гора же, на которой онъ скрылся, получила отъ него свое названіе *Машука* (Мешіко јі оаша).

З а м ѣ т к а.

У Шоры Ногмова помѣщено другое преданіе, относящееся къ горѣ Машука. По его словамъ, во время нашествія крымскаго хана на Кабарду, когда уже всѣ согласились платить дань татарамъ и принять магометанство, одинъ холопъ, по имени *Машуко*, заявилъ протестъ противъ этого и скрылся съ своими приверженцами на горѣ, у горячихъ источниковъ, дѣлая оттуда набѣги на татаръ. Однажды, спускаясь по тропинкѣ, онъ былъ убитъ скрытыми для этого въ засадѣ людьми. Съ тѣхъ поръ гора, на которой онъ скрывался, называется Машука. Отъ себя прибавлю, что, дѣйствительно, и въ настоящее время въ с. Кармовомъ живетъ крестьянская семья, носящая фамилію Машуко.

Сообщаемое мною преданіе не имѣетъ съ вышеприведеннымъ никакого сходства. Если, однако, сопоставить аллегорическое значеніе дара, предложеннаго нашимъ Машуко воспитавшей его семьѣ, съ протестомъ Ногмовскаго Машука противъ принятія магометанства, то, пожалуй, отыщется въ обоихъ преданіяхъ родственныи мотивъ.

Нѣкоторыя подробности этого преданія имѣютъ болѣе глубокое значеніе. Жаръ, издаваемый ребенкомъ, несомнѣнно указываетъ на высокую температуру источниковъ, бьющихъ изъ горы, а сила, присущая этимъ источникамъ, нашла свое выраженіе въ удивительныхъ качествахъ ребенка. Драгоценности, которыя приносилъ Машуко съ своей горы,—это указаніе на то, что сосѣдній съ источниками аулъ находилъ въ нихъ свои богатства; не сохранилъ онъ его завѣта: Машуко исчезъ, а вслѣдъ за нимъ ушли и жители, расчистивъ мѣсто для поселенцевъ другого племени, которымъ и достались богатства Машуки.

Сохраняется ли въ настоящее время какая-нибудь чаша въ родѣ Гятежевыхъ и гдѣ теперь живетъ эта семья, объ этомъ я не могъ собрать никакихъ свѣдѣній.

БЕШТАУ.

На склонѣ пятиглавой Ошхатху*), съ южной стороны, есть большая поляна. Съ цѣлой Кабарды собирались сюда нарты**), чтобы принять участіе въ скачкахъ, джигитовѣ и въ разныхъ состязаніяхъ въ силѣ и ловкости: бѣганіи въ запуски, бросаніи камней, сбиваніи всадника съ сѣдла толчкомъ руки, стрѣльбѣ изъ лука въ цѣль. Въ этихъ играхъ всегда отличался знаменитый нарть Сосруко.

Нарты завидовали его ловкости и ненавидѣли его всею душою, но ничего не могли съ нимъ подѣлать: онъ ихъ побѣждалъ не только въ играхъ, но и въ бою.

Однажды, весь южный склонъ Бештау пестрѣлъ отъ несмѣтной толпы нартовъ. Происходила небывалая игра: одни нарты вкатывали вверхъ волшебное колесо (жан-шархъ), заостренное стальными зубцами, а другіе, стоявшіе на горѣ, спускали его внизъ. Сосруко стоялъ внизу; пришла его очередь подталкивать колесо: онъ подталкивалъ его такъ, какъ и другіе — руками.

Тогда бывшіе на вершинѣ нарты, желая его гибели, стали его подзадоривать: „ну-ка, Сосруко, подтолкнивай грудь!“ Сосруко дѣлалъ то, о чемъ его просили. „Подтолкнивай колѣномъ“, и это онъ исполнялъ. „Подтолкнивай лбомъ!“ Сосруко и это было непочемъ: колесо очутилось на вершинѣ Бештау.

*) Это—кабардинское названіе горы *Beshtau*. Арабскій путешественникъ Ибнъ-Батуту, осматривавшій въ 1338 г. Пятигорье и, между прочимъ, упоминающій о сѣрныхъ водахъ, называетъ гору Биш-дагъ, производя это слово отъ татарскаго биш—пять и даг—гора (Тизенгаузенъ, Сб. мат. отн. ист. Зап. орды, I, 289).

**) Слово *нарть* я сопоставляю съ армянскимъ *мард*—человѣкъ и сваетскимъ *мар*.

Игра прекратилась, такъ какъ солнце закатилось за горы Горенижъ. Сосруко спустился на поляну. Ночью пробралась къ оставшимся на Бештау нартамъ старушка-колдунья и стала подтрунивать надъ ними: „Какъ это вы, нарты, хотите погубить Сосруко, а того не знаете, что его тѣло неуязвимо?“ — „Что ты говоришь, старушка? Мы объ этомъ ничего не слыхали!“ отвѣчали нарты. „Вамъ ненавистенъ Сосруко, а мнѣ—его мать Сатаней“, сказала колдунья: „такъ, слушайте, что я вамъ скажу: когда Сосруко вынимали изъ родившей его каменной утробы, то бедро, за которое бѣе *) схватилъ щипцами, покрылось костью и сдѣлалось уязвимо для оружія: пригласите его подталкивать жаншаръ бедромъ!“

На слѣдующее утро явился Сосруко; къ нему спустили колесо и онъ сталъ его опять подталкивать такъ, какъ нава-нунъ. „Ну-ка, Сосруко, подтолкни бедромъ“, подзадориваютъ его нарты.

Увлечшись игрой, Сосруко забылъ объ угрожавшей ему опасности и подставилъ скатывавшемуся колесу бедро: бедренная кость отъ сильного удара раздробилась, и Сосруко упалъ полумертвымъ.

Онъ чувствовалъ, что его смерть близка. Собравшись съ силами, онъ позвалъ своего вѣрнаго коня: „Тхожей, я помираю!“ Мигомъ очутился подлѣ него его чудо-конь. Сдѣлавъ сверхъестественное усиліе, Сосруко всвочилъ на него, ударилъ его плетью и поскакалъ чрезъ горы и доли къ Черному морю. На берегу моря онъ велѣлъ своему вѣрному коню разрыть копытами землю. Въ вырытую могилу легъ Сосруко, а затѣмъ его вѣрный конь насыпалъ надъ его тѣломъ курганъ. Отдавши послѣдній долгъ своему господину, Тхожей взвился на воздухъ и пропалъ безслѣдно. Еще и понынѣ по ту сторону Ошхамаха, на берегу моря, возвышается къ небу курганъ Сосруко.

*) Кузнецъ. (См. сказ. о Сосруко).

З А М Ъ Т К А.

Еще до появленія въ Кабардѣ теперешнихъ людей, жили нарты. Это были люди огромнаго роста и необыкновенной физической силы, но не отличавшіеся, подобно жившимъ раньше ихъ *великанамъ* (jinnaz), умомъ и находчивостью.

Среди нартовъ выдѣлялся *Сосруко*, о сверхъестественномъ происхожденіи котораго разсказываютъ народныя сказанія. Онъ былъ необыкновенно уменъ и хитеръ; его тѣло было неуязвимо для оружія; мать его *Сатаней* помогала ему своимъ волшебствомъ: все это давало ему большое преимущество надъ другими нартами, среди которыхъ были многіе и сильнѣе его и гораздо храбрѣе. Этими преимуществами онъ пользовался не только для того, чтобы помогать нартамъ въ ихъ борьбѣ съ остатками великановъ-людоѣдовъ, но и во вредъ самихъ нартовъ, истребляя этихъ буйныхъ гигантовъ цѣлыми десятками и очищая землю для мирнаго труда человѣка.

Подвиги Сосруко и другихъ нартовъ составляютъ предметъ богатырскихъ былинъ не только у *адгее*, но и у *абазинцевъ*, горскихъ *татаръ* и *осетинъ*.

Въ кабардинскихъ текстахъ я помѣщаю сказаніе о рожденіи Сосруко и о нѣкоторыхъ его подвигахъ; но этимъ цѣль былинъ о Сосруко далеко еще не законченъ.

ОЗЕРО ШАТХУРЕЙ.

Одинъ хозяинъ всегда косилъ сѣно на рѣчкѣ Жеманкулъ, а на склонахъ прибрежныхъ горъ пасъ своихъ овецъ; на зиму онъ загонялъ ихъ въ овчарню, не далеко отъ озера Шатхурей. Повѣялъ отъ Опхамахо холодный вѣтеръ; началась стужа и припорошило снѣжкомъ. Пастухи въ первую же ночь загнали овецъ въ овчарню, а сами грѣлись у костровъ. Зашелъ хозяинъ, чтобы посмотрѣть, все ли исправно. Онъ остался всѣмъ доволенъ и, уходя къ себѣ въ саялю, сказалъ пастухамъ: „Въ эту ночь будетъ слышенъ въ овчарнѣ шумъ; но вы не тревожьтесь! Не выходите изъ своего шалаша и не заглядывайте туда, что бы тамъ ни дѣлалось!“

Была уже глубокая ночь, когда въ овчарнѣ послышался необыкновенный шумъ. Пастухи прислушиваются: явственно слышно, какъ кто-то гоняется за овцами. Они недоумѣваютъ, что это такое. Долгое время они не вставали, не обращая ни на что вниманія, согласно приказанію хозяина. Шумъ увеличивается; поднялась страшная бѣготня и невообразимый гвалтъ: они уже думали, что настала послѣдняя часть для бѣдныхъ животныхъ. Наконецъ, они не выдержали, зажгли восковую свѣчку и заглянули въ овчарню. И что же они видятъ: овецъ гоняютъ изъ одного конца овчарни въ другой два бѣлыхъ, какъ снѣгъ, барана, съ черными ушами. Что за диковина? думаютъ пастухи. Они растерялись и, забывъ о приказаніи хозяина, бросились ловить таинственныхъ барановъ. Но лишь только они вошли съ зажженной свѣчой въ овчарню, бѣлые бараны бросились къ выходу, повалили пастуховъ и выскочили изъ овчарни. Овцы сначала соменались въ одну

кучу, а потомъ стремительно понесли за бѣлыми баранами, которые направились прямо въ озеро Шатхурей и бросились туда; за ними послѣдовало и все стадо.

Утромъ пріѣхалъ на арбѣ хозяинъ, и пастухи рассказали ему о случившемся. „Я, вѣдь, вамъ запрещалъ выходить“, сказалъ хозяинъ: „все наше счастье было только въ этомъ стадѣ; когда его нѣтъ, то и намъ нечего жить. И намъ туда дорога!“ Съ этими словами онъ приказалъ пастухамъ запрячь арбы, уложить все добро и ѣхать за нимъ. Когда уже все было готово, первымъ вѣхалъ на арбѣ въ озеро хозяинъ, а за нимъ и другія арбы. Всѣ погрузились въ пучинѣ: видѣлись только круги, расходящіеся по поверхности озера и слышался плескъ воды у берега, заросшаго камышами. Наконецъ, все стихло на зеркальной поверхности Шатхурея.

Съ тѣхъ поръ, каждый годъ весною, во время стрижки барановъ, поверхность озера покрывается шерстью: все это шерсть утонувшаго стада овецъ. При лунномъ свѣтѣ, выходятъ изъ воды два бѣлыхъ, какъ снѣгъ, барана, пасутся на берегу, а затѣмъ опять погружаются въ бездонную пропасть Шатхурея.

З А М Ъ Т Е А .

Озеро Шатхурей находится недалеко отъ селенія Кармова. Если подняться по рѣчкѣ Ежяпцовой вверхъ, то на разстояніи трехъ верстъ попадаетъ сперва небольшое, почти высохшее, озеро; затѣмъ второе, значительно больше, овальной формы; наконецъ, третье, самое большое, нѣсколько продолговатое. Послѣднее и есть Шатхурей. Эти три озера имѣютъ горько-соленую воду и отличаются своимъ чуднымъ цвѣтомъ аквамарина. Шатхурей считаютъ кабардинцы заколдованнымъ и полагаютъ, что въ немъ нельзя купаться: многіе-де пытались, во время жаровъ, освѣжиться купаньемъ въ этомъ озерѣ, но никто не выходилъ оттуда: всѣхъ затагивала въ себя пу-

чина. Но каково было удивленіе кармовцевъ, когда нѣсколько москвичей, пріѣхавшихъ нарочно изъ Кисловодска посмотрѣть озеро, выкупались въ немъ, безъ вреда для своего здоровья! Они нашли купанье превосходнымъ. —

Въ III выпускѣ Сборника, за 1883 годъ, напечатанъ карачаевскій вариантъ этого преданія, который относится въ горному озеру Хурлакуль, въ Карачаѣ. Основа фавулы та же, но нѣкоторыя, менѣе важныя, детали видоизмѣнены: въ карачаевскомъ сказаніи производитъ среди стада ночную тревогу баранъ съ золотыми рогами, издававшій какой-то фосфорическій свѣтъ, а въ кабардинскомъ два бѣлыхъ барана, но уже безъ упомянутыхъ выше атрибутовъ; въ карачаевскомъ преданіи погибаетъ въ озерѣ одинъ только хозяинъ, по имени Аймушъ, между тѣмъ, какъ въ кабардинскомъ за хозяиномъ послѣдовали его слуги. Все остальное поразительно схоже.

Народныя преданія придаютъ всякой мѣстности, чѣмъ-нибудь замѣчательной, фантастическую окраску; такъ и здѣсь съ озеромъ Шатхурей. Глубина этого озера, особенный цвѣтъ воды, обрывистые берега, пустынные окрестности, — все это доставляло пищу народному воображенію: условія могли быть подходящими и въ обстановкѣ карачаевского озера, но не сказывается ли въ этомъ преданіи болѣе глубокой смыслъ? Какъ кабардинцы, такъ и карачаевцы занимаютъ по преимуществу скотоводствомъ; поэтому, добровольная смерть хозяина, а у кабардинцевъ и его слугъ, выражаетъ только ту степень привязанности, которую эти народы питаютъ въ любимому своему занятію, — ту цѣну, которую они придаютъ своимъ стадамъ, чуть ли не единственному ихъ богатству.

КРАСАВИЦА-ЕЛЕНА И БОГАТЫРЬ-ЖЕНЩИНА.

I.

Карабатырь-Занэ и его женитьба.

На берегу моря былъ укрѣпленный городъ (kale), въ которомъ былъ княземъ карабатырь-Занэ *). Это былъ красивый и статный юноша, выдающійся умомъ и богатырскою силой. Занэ пришелъ уже въ совершеннолѣтній возрастъ, и старики этого кале порѣшили между собою женить князя. Сообщили они князю, въ чемъ дѣло. Занэ, конечно, не прочь жениться, но по близости нѣтъ подходящей невѣсты. Тогда князь велѣлъ осѣдлатъ коня, вооружился въ блестящіе доспѣхи и отправился въ сосѣднія царства-государства искать себѣ невѣсты. Ѣздилъ нашъ джигитъ изъ одной страны въ другую; заглядывалъ въ царскія палаты и подъ соломенные крыши деревенскихъ хунэ (хуне—домъ); наводилъ чрезъ другихъ справки, но нигдѣ не оказалось такой невѣсты, которая бы была ему по душѣ. Наконецъ, онъ нашелъ въ отдаленной землѣ, въ одномъ замкѣ, въ которомъ гостилъ, такую красавицу, какой никогда не бывало на свѣтѣ; имя ей было Елена (Jelen). Лишь только увидѣлъ красавицу Занэ, его сердце загорѣлось любовью. Тогда князь спросилъ Елену, не желаетъ ли она сдѣлаться его женою, на что она изъявила свое согласіе. Пришло время, и они сыграли свадьбу. Поженившись, они собрались въ городъ, гдѣ княжилъ Занэ. По пріѣздѣ въ кале съ молодой женою, Занэ созвалъ близкихъ ему людей, и въ замкѣ пошло веселье. Пировали они одинъ день, пировали другой. Время бѣжало

*) Считаю нужнымъ замѣтить, что *сванскы* называютъ *мигреломецъ*—Занэ.

быстро, и не замѣтили князь съ княгиней, какъ прошли двѣ недѣли. Въ этой странѣ былъ обычай, что, по прошествіи двухъ недѣль, каждый новобрачный долженъ былъ повинуть свою молодую жену на цѣлый годъ и отправиться въ чужіе края путешествовать. Приходится и Занэ исполнить народный обычай. Какъ ни тяжела была разлука, но онъ вынужденъ подчиниться вѣковымъ правамъ народа. Уѣхалъ карабатырь путешествовать, съ тяжкими думами, съѣдаемый тоской по покинутой имъ молодой женѣ.

Прошелъ мѣсяць, а то и два, когда въ столицу князя прибылъ изъ заморскаго города Шахаръ (Сахар) *), лежащаго недалеко отъ нынѣшняго Стамбула, купецъ-дѣжыхъ (по-каб. хонсен), юноша необыкновенной красоты. Приставши съ своимъ кораблемъ въ берегу, онъ сталъ выгружать привезенные имъ товары, какихъ въ этой странѣ никогда не видали: шелка, драгоценныя сосуды и разноцвѣтные камни. Выгрузивши свой товаръ, онъ спросилъ, гдѣ бы ему можно было съ нимъ расположиться. Ему указали на княжескій домъ. Направился туда заѣзжий гость. Войдя въ домъ, онъ просилъ доложить хозяйкѣ объ его просьбѣ. Княгини доложили, и она согласилась позволить гостю остановиться въ домѣ, сказавши: „Князь, правда, уѣхалъ, но домъ его стоитъ на мѣстѣ, и ворота гостю отперты: пусть онъ пожалуетъ!“ Остановился въ домѣ красавецъ-дѣжыхъ, разложилъ свои товары, и народъ сталъ стекаться со всего города, чтобы любоваться тонкими тканями и блестящими камнями. По всему городу только и толковъ, что о красотѣ купца и о рѣдкихъ качествахъ его товаровъ. И княгиня не была равнодушна къ необыкновенной красотѣ и привѣтливости заѣзжаго гостя. Она стала его приглашать въ свои чертоги, спрашивала его про чужіе края и находила удовольствіе въ бесѣдахъ съ нимъ. Съ своей сто-

*) Отъ персидскаго слова *Шехр*—городъ; недалеко отъ развалинъ древней Трои стоитъ турецкая деревня *Енишехр* (Новый городъ).

роны, и дэжыхъ чувствовалъ неодолимое влеченіе къ одинокой женщинѣ; у нея онъ проводилъ все свое свободное время, и нѣтъ ничего удивительнаго, что онъ очаровалъ ее своею красотою и лѣстливою рѣчью. Сближеніе дѣлалось все тѣснѣе и тѣснѣе и, наконецъ, перешло въ преступную связь. Уже полгода гостить дэжыхъ въ княжескомъ домѣ. Время для влюбленныхъ бѣжить незамѣтно; срокъ возвращенія мужа подходит все ближе и ближе, и съ душевной тревогой они думаютъ о предстоящей разлукѣ. Дэжыхъ увѣряетъ Елену, что онъ безъ нея жить не можетъ, и Елена чувствуетъ то же самое. вмѣстѣ они придумываютъ всевозможныя средства, чтобы имъ никогда болѣе не разлучаться, но ничего не идетъ въ голову. Однако, то, чего не могли придумать влюбленные, придумала хунэутъ (служанка), повѣренная всѣхъ тайнъ княгини. Однажды, стлала она постель гостю. Веселый всегда дэжыхъ стоялъ въ задумчивости и не начиналъ съ ней, по обыкновенію, разговора.

— „Что ты, милый гость, стоишь невеселъ и головушку повѣсилъ?“ спросила хунэутъ.

— „Ты, вѣдь, знаешь“ сказалъ дэжыхъ: „какъ я люблю княгиню: мнѣ безъ нея нѣтъ житья! Пособи какъ-нибудь моему горю!“ Хунэутъ задумалась, а затѣмъ сказала съ тревогой:

— „Какъ же мнѣ помочь тебѣ? Что же будетъ со мной, когда вернется нашъ князь?“

— „Помоги мнѣ, дахе (милая); я тебѣ отдамъ все, чѣмъ владѣю: дорогія ткани и разноцвѣтные камни!“

— „Что пользы въ богатствѣ, когда отнимутъ жизнь?“ отвѣтила хунэутъ.

— „Въ такомъ случаѣ, я сдѣлаю такъ, что никто не будетъ знать о твоёмъ богатствѣ: я прикажу вырыть во дворѣ яму, снесу туда всѣ дорогія вещи; изъ этой ямы велю сдѣлать подземный ходъ съ потайной дверью въ твою горницу.

Такимъ образомъ, ты будешь богата, и никто тебя не станетъ подозрѣвать!“

Служанка изъявила свое согласіе и обѣщалась вслѣдствіи содѣйствовать его затѣѣ—овладѣть ея госпожей. Она сговорила съ нимъ относительно подробностей похищенія Елены: дѣжыхъ долженъ былъ на лодочкѣ дожидаться въ глубинѣ залива подъ прикрытіемъ прибрежныхъ кустовъ; къ этому мѣсту она выйдетъ съ своей госпожей выплывать въ морѣ; онъ долженъ, какъ будто невзначай, подѣхать на лодочкѣ и пригласить ее прокатиться; все остальное—это уже его дѣло.....

II.

Похищеніе Елены.

Въ назначенный день вышла княгиня съ своей хунэуть изъ дому, спустилась съ возвышеннаго берега къ морю, и сбросивъ съ себя одежду, начала купаться. Не зная ничего о заговорѣ, она беззаботно рѣзвилась съ своей служанкой въ плещущихся у берега волнахъ, какъ вдругъ возлѣ нея, на своей легкой лодочкѣ, очутился возлюбленный ея дѣжыхъ. Княгиня обомлѣла отъ неожиданной встрѣчи и хотѣла броситься къ берегу, но милый ея сердцу дѣжыхъ приковалъ ее къ мѣсту лѣстивыми своими рѣчами:

— „Пойдемте прокатиться, милая Елена; воспользуемся прохладой въ тѣни прибрежной рощи!“

Княгиня согласилась и усѣлась съ милымъ въ лодочку: легкое суденышко полетѣло стрѣлой по колыхающей поверхности моря и направилось не къ прибрежной рощѣ, но къ стоящему на всѣхъ парусахъ караблю дѣжыха. Тутъ только она догадалась о намѣреніяхъ гостя! Нѣсколько мгновеній она, казалось, колебалась: съ одной стороны, ей тяжело было покидать родную сторону и близкихъ ей людей, но, съ другой, ее неодолимо влекла любовь къ красавцу-вунцу и загадочная

даль моря. Послѣ минутной борьбы съ самой собою, она бросилась въ объятія милаго. Корабль, принявъ дорогую ношу, вышелъ въ открытое море.

Служанка видѣла похищеніе своей госпожи; но, зная, что все совершается согласно уговору, и получивъ за это дорогую плату, она не звала о помощи бывшихъ на берегу людей. Да и звать то было бы напрасно: корабль еле-еле видѣлся на краю небосклона. Вернувшись въ домъ, она заперлась въ комнатахъ княгини. На вопросы объ отсутствующей госпожѣ, она отвѣчала, что княгиня нездорова и, поэтому, не можетъ выходить; всѣ же посылаемыя мнимой больной кушанья она сама поѣдала. Такимъ образомъ, она три дня скрывала отсутствіе княгини. По прошествіи трехъ дней, она стала ломать въ отчаяніи руки и ударять себя въ грудь, крича неистово, что ея милой госпожи не стало: не бѣжала ли она съ заѣзжимъ гостемъ чрезъ море? Только теперь всѣ догадались о побѣгѣ Елены. Отплытіе корабля, правда, многіе видѣли, но на это никто не обратилъ вниманія. Да и кто станеть въ приморскомъ городѣ этому удивляться: мало ли кораблей туда приходитъ чуть ли не каждый день и оттуда уходитъ по всѣмъ направленіямъ!

Всѣ жители въ страшномъ волненіи. Въ скоромъ времени предстоитъ возвращеніе князя, и что они ему скажутъ, когда онъ спроситъ, гдѣ его молодая жена? Всѣ себя упрекаютъ въ томъ, что они ему не уберегли красавицы-жены! На первыхъ порахъ никто не хотѣлъ вѣрить тому, что ихъ гордая княгиня сбѣжала съ дѣжкомъ; всѣмъ казалось болѣе вѣроятнымъ предположеніе, что она гдѣ-нибудь заблудилась въ окрестностяхъ города. Вслѣдствіе этого, гонцы летятъ во всѣ стороны и по всѣмъ берегамъ снуютъ лодки, чтобы разыскать исчезнувшую Елену; но все напрасно! Наконецъ, послѣ долгихъ поисковъ, всѣмъ стала ясна дѣйствительная причина исчезновенія княгини.

Наступилъ давно ожидаемый день: прїѣхалъ карабатыръ-Занэ. Князя встрѣчаютъ его вѣрные люди, ведутъ въ кунацкую и даютъ ему кушанья и напитки. По прїѣздѣ, его сейчасъ поразило то обстоятельство, что, вмѣсто привѣта и криковъ радости, его встрѣчаютъ унылыя и грустныя лица. Сердце его чуло бѣду, но обычай не позволялъ ему броситься на половину княгини, куда онъ рвался всѣми помыслами своей души. Солнце уже садилось, когда князь велѣлъ себя отвести въ чертоги своей молодой жены, по которой онъ истосковался въ продолженіе годичной разлуки. Несмотря на приказаніе, люди не трогаются съ мѣста, стоя въ угрюмомъ молчаніи. Придя въ нетерпѣніе, Занэ вторично приказываетъ вести себя къ женѣ. Тогда тѣ изъ его челяди, кто посмѣлѣе, собрались съ духомъ доложить своему повелителю о томъ, что его молодая жена исчезла, неизвѣстно куда... Какъ громомъ сразило это извѣстіе карабатыря-Занэ; его сердце сомкнулось болью, и, не заглянувъ даже въ опустѣвшій домъ, онъ тутъ же рѣшился отправиться на поиски за женою.

Не было уголка въ его владѣніяхъ, куда бы не заглянулъ неутѣшный Занэ. Но все напрасно: нѣтъ нигдѣ Елены, его ненаглядной жены! Потративъ на бесполезные поиски много времени, князь хотѣлъ уже возвращаться домой; но на пути онъ вспомнилъ, что гдѣ-то недалеко живетъ аталыкъ (воспитатель) его отца. Узнавъ въ точности объ его мѣстожительствѣ, онъ направилъ туда своего коня. Подѣхавъ къ дому, онъ увидѣлъ согбеннаго лѣтами старца, съ длинной сѣдой бородою, сидящаго на завалинѣхъ своего хунэ. Опершись на суковатую палку, старикъ смотрѣлъ своими умными глазами на приближающагося джигита. Сейчасъ узналъ старикъ сына своего питомца. Почтительно онъ прївѣтствовалъ князя, ввелъ его подъ свою кровлю и велѣлъ слугамъ принести, что Богъ послалъ, для угощенія дорогого гостя. Стали они бесѣдовать о томъ-о семъ, и, сейчасъ съ первыхъ же словъ старца, Занэ

замѣтилъ, что и въ эту глухую мѣстность дошелъ слухъ объ исчезновеніи княгини. Тогда Занэ рѣшился сразу приступить къ дѣлу, и рассказалъ ему, о своихъ бесполезныхъ поискахъ.

— „Напрасно, шиши (пси—князь)!“ сказалъ старикъ: „тебя считаютъ такимъ умнымъ человѣкомъ: видно, твой умъ не соответствуетъ храбрости! Къ чему ты ищешь жены въ своихъ владѣніяхъ? Развѣ на твоей землѣ она могла бы гдѣ-нибудь укрыться? Не теряй понапрасну время и отправляйся, не долго думая, за море—въ чужіе края! Прислушивайся ко всякаго рода слухамъ: чѣмъ женщина красивѣе, тѣмъ больше о ней разговору. Поищешь годъ, поищешь два: авось и найдешь!“

Понявъ князь справедливость словъ старца. Онъ вернулся домой и сталъ готовиться къ предстоящему пути, рѣшившись добыть Елену даже со дна моря!

III.

Поиски за Еленой.

Карабатыръ-Занэ сварядилъ корабль и вышелъ въ открытое море. Плылъ онъ не одинъ день и не два, а противоположнаго берега все-таки не было видно. Наконецъ, послѣ продолжительнаго плаванія, вдали показались горы. Обрадовался Занэ, надѣясь въ этой заморской странѣ узнать кое-что о своей исчезнувшей женѣ; онъ сталъ уже искать глазами безопасной бухты, куда бы ему можно было направить свой корабль, какъ вдругъ онъ замѣтилъ другой корабль, идущій къ нему на встрѣчу. На палубѣ этого корабля стоялъ юноша съ лицомъ женственной врасоты; грудь его была покрыта блестящимъ хафѣ (хафѣ—панцырь); за плечами торчалъ колчанъ со стрѣлами, въ правой рукѣ онъ держалъ лукъ, съ боку былъ привѣшенъ гятѣ (гатѣ—сабля), а на головѣ сверкалъ стальной тажъ (шлемъ). И нашъ князь стоялъ на палубѣ въ панцырѣ и шишагѣ, имѣя на груди знакъ княжескаго достоинства *).

*) Бронзовый медальонъ.

юноша узналъ по этому знаку, что на встрѣчномъ кораблѣ ѣдетъ пши, онъ бросился съ корабля въ лодку, и въ нѣсколько ударовъ весель очутился у корабля карабатыря-Занэ. Послѣ взаимныхъ привѣтствій, юноша спросилъ Занэ:

— „Куда держишь путь, пши?“

— „Ѣду, куда глаза глядятъ!“

— „Какъ же это у тебя нѣтъ съ собою хусэ (хусе— товарищ), съ которымъ бы ты могъ дѣлать всѣ трудности пути и коротать время въ бесѣдахъ? Хочешь, я буду тебѣ другомъ!“

Пши съ радостью согласился и, рѣшившись совершать вмѣстѣ дальнѣйшій путь, причалилъ къ близкому берегу съ своимъ товарищемъ.

Выйдя на берегъ, они увидѣли недалеко отъ моря бѣлюющіяся стѣны города. Туда они направили свой путь и, спустя немного, вошли безпрепятственно въ городскіе ворота. Войдя въ городъ, они повернули направо въ переулокъ и, миновавъ первый домъ, остановились въ слѣдующемъ за нимъ домѣ. Отдохнувши нѣсколько отъ пути, пши разсказалъ своему хусэ о цѣли своего путешествія.

— „Я ищу жены, которую у меня похитилъ дэжыхъ“, сказалъ князь: „не найду ея здѣсь, отправлюсь въ другіе города, а то и на край свѣта!“

— „Какимъ же путемъ ты надѣешься узнать про свою жену?“

— „Буду спрашивать всякаго встрѣчнаго-поперчнаго: авось отъ кого-нибудь и узнаю!“

— „Такъ ты ничего не узнаешь! Лучше устроить вотъ какъ: ты переодѣнешься нищимъ, а въ лохмотьяхъ будетъ тебѣ вездѣ доступъ: прося милостыни, ты будешь заглядывать и туда, куда никого не пускаютъ; предъ нищимъ никто не стѣсняется; нищій, и не спрашивая, можетъ развѣдать самыя сокровенныя тайны“.

Мысль хусэ приплась по душѣ Занэ. Онъ порѣшилъ

переодѣться, какъ можно скорѣе. Съ этою цѣлью, юноша отправился въ городъ, который, какъ видно, былъ ему знакомъ по прежнимъ его посѣщеніямъ, добылъ двѣ сумки, лохмотья, палку для защиты отъ собакъ, и всворѣ, вмѣсто блестящаго джигита, предсталъ сгорбленный нищій, протягивающій руку за подаваніемъ.

Повинувъ постоянный дворъ, пши началъ свой обходъ сейчасъ же съ слѣдующей улицы. Неумолимо пширяетъ нашъ нищій по всѣмъ закоулкамъ, заглядываетъ во всѣ углы какъ богатыхъ дворцовъ, такъ и бѣдныхъ хижинъ, разузнавая, что ему нужно, а чтобы не возбудить подозрѣнія, онъ бросаетъ все, что ему подавали, то въ одну—то въ другую сумку.

Не пропустилъ нашъ нищій, какъ казалось, ни одного дома; ничего не ускользнуло отъ его зоркаго взгляда. Тѣмъ не менѣе, его поиски не увѣнчались успѣхомъ. Нашъ нищій палъ духомъ и, съ отчаяніемъ въ дунѣ, возвратился къ дождавшему его спутнику.

— „Ну, что? нашелъ?“ спрашиваетъ его юноша.

— „Нѣтъ ея нигдѣ: я не пропустилъ ни одного дома!“

— „А былъ ли ты въ томъ богатомъ дворцѣ, что рядомъ съ нами, на нашей же улицѣ?“

Оказалось, что тамъ онъ не былъ. Не долго думая, нашъ нищій, сгорбившись въ три дуги, заковылялъ по улицѣ, постукивая своею палкой. Подойдя къ воротамъ, онъ просится во дворецъ. Стража безпрепятственно его впускаетъ. Съ протянутой рукою онъ пробирается изъ комнаты въ комнату. Вездѣ его щедро надѣляютъ; смѣло онъ поднимается во второй ярусъ дворца и въ уединенной комнатѣ, роскошно отдѣланной и богато убранной, онъ увидѣлъ хозяйку дома, развалившуюся на тахтѣ и дающую приказанія своимъ слугамъ. Но каково было его удивленіе, когда онъ въ прекрасной хозяйкѣ узналъ Елену! И она тотчасъ же его узнала. Но не съ радостью встрѣтила она своего мужа: гнѣвно свергнули ея глаза; зыч-

нымъ голосомъ приказала она слугамъ прогнать назойливаго нищаго и даже сама бросила въ него метлою!

Нищаго вытолкали со срамомъ изъ роскошныхъ палатъ и прогнали со двора. Понуро свѣсивъ голову, онъ поплелся въ своему хусэ, чтобы разсказать ему какъ о своей находкѣ, такъ и о нерадостной встрѣчѣ Елены.

— „Что мнѣ теперь дѣлать, хусэ! Расвинь-ка ты своимъ умомъ: ты навѣрное что-нибудь придумаешь!“ взмолился убитый горемъ Занэ.

— „Сбрось сейчасъ эту личину: теперь нужно добывать Елену съ оружіемъ въ рукахъ!“

IV.

Ворьба изъ-за Елены.

Храброе сердце карабатыря-Занэ откликнулось на смѣлый призывъ его хусэ. Грязь съ лица нищаго была смыта, лохмотья полетѣли въ ногамъ, вся его фигура мгновенно выпрямилась, и не прошло нѣсколькихъ минутъ, какъ изъ сгорбленнаго старикашки вышелъ статный юноша въ вольчугѣ, шишакѣ и съ гатэ въ рукахъ.

— „Ну, теперь нечего терять время!“ воскликнулъ хусэ: „выручай Елену вооруженною рукою, а я буду сдерживать напоръ стражи и прикрывать твое отступление! Нужно идти на проломъ: или мы ее сегодня добудемъ, или ляжемъ здѣсь головами!“

Согласно съ этимъ, оба витязя-шегяше (сегае) врываются въ ворота дома. Озадаченная стража не посмѣла оказать сопротивленія. Карабатырь стремительно бросается вверхъ по лѣстницѣ, между тѣмъ, какъ его хусэ остался на нижней площадкѣ. Мощною рукою карабатырь опровидываетъ сдерживающихъ его воиновъ, сталкиваетъ однимъ ударомъ трехъ оробѣвшихъ враговъ внизъ по ступенькамъ лѣстницы и, во-

равшись въ знакомый ему теремъ, схватываетъ лишившуюся чувствъ Елену; съ дорогой ношей онъ устремляется въ ворота дома. Придя въ себя отъ неожиданнаго нападенія, народъ бросается отовсюду на смѣлыхъ рыцарей; но оба шегаша ни падаютъ духомъ: карабатырь, держа лѣвою рукою Елену, правую отбивается отъ насѣдающихъ на него воинновъ, а хусэ, рубя направо и налево, привираетъ отступленіе своего товарища. Такимъ образомъ, наши богатыри, несмотря на тучи несущихся на нихъ стрѣлъ и на цѣлыя сотни напирающихъ со всѣхъ сторонъ враговъ, отступаютъ медленно къ морскому берегу, гдѣ ихъ дожидался корабль. Благополучно они добрались до корабля и велѣли быстро отчалить отъ берега. Вѣтеръ былъ попутный, и корабль плавно понесся по морю. Съ палубы богатыри продолжали еще отстрѣливаться, пуская одну за другою свои стрѣлы, несущія вѣрную смерть въ густую толпу враговъ.

V.

Гибель Елены.

Плыветъ по морю Занэ съ добытой имъ въ кровавой борьбѣ Еленой, сопутствуемый своимъ хусэ. По прошествіи нѣсколькихъ дней, они стали медленно подходить къ родному берегу. Они уже были въ виду кале, когда Занэ обратился къ своему хусэ съ слѣдующими словами:

— „Вотъ, мы уже близко берега. Надѣюсь, ты не откажешься погостить у меня: я хотѣлъ бы тебя достойнымъ образомъ отблагодарить за твою дружескую услугу“.

— „Къ тебѣ я не поѣду: неотложныя дѣла меня призываютъ домой. Отблагодарить же ты меня можешь только подѣлившись со мною нашей добычей“.

— „Къ чему дѣлиться? Бери себѣ ее совсѣмъ: все равно мнѣ съ ней нѣтъ житья!“

— „Нѣтъ, мы должны дѣлить ее пополамъ!“ — Сказавъ

эти слова, хусэ нанесъ Еленѣ ударъ своимъ гягэ и разрубилъ ее пополамъ: въ одну сторону повалилась голова съ прорубленной грудью, а въ другую осталась часть туловища.

Въ первое мгновеніе Занэ былъ пораженъ ужасомъ; онъ никакъ не ожидалъ подобнаго исхода. Тѣмъ не менѣе, при видѣ страшной гибели любимой имъ прежде женщины, ему не было жаль ея: до такой степени ея измѣна заставляла страдать его гордость! Твердымъ голосомъ сказалъ Занэ:

— „Я возьму голову Елены. Вернувшись въ свой кале, я покажу ее народу! Пусть всѣ знаютъ, что ихъ князь не вернулся съ пустыми руками, и что невѣрную жену постигла заслуженная кара!“

Услышавъ эти слова, хусэ поднялъ туловище Елены и бросилъ его въ море. Садясь въ свое судно, онъ сказалъ карабатырю:

— „Прощай, Занэ! Ты, правда, лишился Елены, но она тебѣ измѣнила и никогда бы тебѣ не была вѣрною женою. Въ утѣшеніе тебѣ скажу, что у семи братьевъ Барахуновыхъ (Барафун) *) есть сестра: она тебѣ будетъ подругой жизни!“

VI.

Сестра Барахуновыхъ.

По возвращеніи домой, Занэ объявилъ всѣмъ о гибели Елены и велѣлъ показать народу ея голову. Примирившись съ своей потерей, онъ рѣшился собраться въ путь, чтобы разыскать семь братьевъ Барахуновыхъ. Не было страны по всему материку, гдѣ бы ихъ не искалъ Занэ. Убѣдившись, что ему ихъ не найти на материкѣ, карабатырь сѣлъ на корабль и пустился разыскивать ихъ по всѣмъ морямъ. Проѣхавъ Занэ вдоль и поперекъ Кара-тэнгизъ (Черное море), а

*) Подъ этимъ названіемъ извѣстно небольшое чеченское общество, живущее на правомъ берегу Терека, при впаденіи въ него р. Сунжи (Верже, Краткій обзоръ гор. пл. на Кавказѣ, Т. 1868).

затѣмъ рѣшился изслѣдовать весь Аву-тѣнгизъ (Средиземное море). На этомъ морѣ былъ большой островъ (тѣнгиз-туасе), въ которому и присталъ Занэ. Высадившись на берегъ, князь сталъ разспрашивать, не живутъ ли тамъ братья Барахуновы: оказалось, что, дѣйствительно, они живутъ на островѣ. Тогда Занэ сѣлъ на лошадь и направился въ близлежащій городъ. Войдя въ городскіе ворота, онъ спросилъ перваго встрѣчнаго, гдѣ ему искать семь братьевъ Барахуновыхъ: ему указали на дворецъ. Постучался у калитки князь; его впустили и онъ вошелъ въ княжескій теремъ. Братья встрѣтили его весьма радушно, хотя они не знали, что онъ за человѣкъ и откуда онъ, но, судя по имѣющемуся у него на груди знаку, они догадывались, что это нши.

Послѣ ужина Занэ уложили въ мягкую постель. На слѣдующее утро, братья, въ полномъ сборѣ, встрѣтили своего гостя, и, по обычаямъ страны, тогда только рѣшились ему предложить вопросъ, что онъ за человѣкъ и откуда онъ прибылъ. Тогда нши сообщили имъ, что онъ карабатыр-Занэ, и что онъ пріѣхалъ добиваться руки ихъ сестры. Услышавъ это, шесть старшихъ братьевъ ничего не отвѣтили и грустно опустили свои головы. Младшій же братъ весело посмотрѣлъ на Занэ и, выждавъ нѣкоторое время, обратился съ упрекомъ къ старшимъ братьямъ:

— „Чего молчите, братья? Гость ждетъ вашего отвѣта?“ Тогда старшій изъ братьевъ рѣшился сказать недовольнымъ голосомъ:

— „Наша сестра обладаетъ богатырскою силою; она не только горда, но и жестока. Никто изъ насъ не рѣшится сообщить ей о твоёмъ сватовствѣ; да и никто изъ насъ не дерзнетъ переступить порогъ ея терема!“ Услышавъ это, младшій братъ сказалъ:

— „Пусть я и погибну, но я готовъ пожертвовать собою ради нашего дорогого гостя! Сейчасъ я пойду доложить ей о

твоемъ предложеніи!“ Сказавъ это, младшій изъ Барахуновыхъ отправился въ сестринъ теремъ; но въ догонку ему врывнуль Занэ:

— „Скажи только сестрѣ, что я хочу ее видѣть, чтобы ей лично передать мою просьбу!“ Младшій Барахунъ, войдя къ сестрѣ, сказалъ ей смѣло:

— „У насъ, сестра, со вчерашняго дня гостить карабатырь-Занэ и хочетъ видѣться съ тобою. Какое будетъ твой отвѣтъ?“

— „Пусть князь войдетъ!“ отвѣтила Барахунова. Младшій Барахунъ невыразимо обрадовался и стрѣлой полетѣлъ къ карабатырю-Занэ. Сіяя отъ счастья, онъ ему сообщилъ о рѣшеніи сестры. И старшіе братья были необыкновенно рады, что ихъ гордая сестра, которой никто не рѣшался дѣлать предложенія, боясь ея богатырской силы и крутого нрава, видимо смягчилась.

Вмигъ собрался карабатырь-Занэ и отправился въ теремъ гордой княжны. При входѣ Занэ, княжна Барахунова, которая ни предъ кѣмъ не вставала и къ которой даже никто не осмѣливался подойти, поднялась съ своей тахты, и когда Занэ подошелъ ближе, то она даже протянула ему руку. Тогда Занэ, сдѣлавшись смѣлѣе, сказалъ:

— „Прослышавъ, княжна, о твоей ненаглядной красотѣ, я пріѣхалъ предложить тебѣ руку и сердце. Желаетъ быть моею женою?“

Не отвѣтивъ ни слова, княжна отвернулась. Тогда Занэ рѣшился вторично предложить ей тотъ же самый вопросъ. И тутъ она ничего не отвѣтила, отвернувшись еще больше прежняго. Наконецъ, послѣ третьяго вопроса карабатыря, гордая красавица связала скороговоркой:

— „Я на все согласна!“

Услышавъ желанный отвѣтъ, Занэ, внѣ себя отъ радости, бросился изъ терема княжны. Братья его поджидали во дворѣ,

и когда услышали о рѣшеніи сестры, то велѣли немедленно объявить народу радостную вѣсть: ихъ, молъ, недоступная сестра, въ которой женихи не осмѣливались даже подступиться, смягчилась своимъ нравомъ и выбрала себѣ въ мужья карабатыря-Занэ!

VII.

Свадебныя ирадшества.

Назначенъ былъ день свадьбы. Къ этому дню каждый изъ братьевъ велѣлъ заколоть по быку, коровѣ и овцѣ. Народу собралось видимо-невидимо, и пиръ былъ на весь міръ. Во время всеобщаго веселья, явился пѣвецъ-уэрэдхоу (уередхоу) и расположился среди пирующихъ гостей. Взявъ въ руки апэпшина *), пѣвецъ сталъ воспѣвать родную быль народа; всѣ слушали съ сосредоточеннымъ вниманіемъ. Затѣмъ уэрэдхоу провелъ рукою по звонкой апэпшина и сталъ напѣвать пѣсню о томъ, какъ заморскій дѣжыхъ увезъ изъ терема могущественнаго пши его красавицу-жену.

Занэ сейчасъ догадался, о комъ идетъ рѣчь въ этой пѣснѣ, но братья и самъ уэрэдхоу не знали, что она относится къ нему. Грустно повѣсилъ Занэ свою голову, и слезы повалились по его лицу. Замѣтивъ, что эта пѣсня производитъ тяжелое впечатлѣніе на гостя, братья велѣли пѣвцу спѣть другую пѣсню.

Снова ударилъ пѣвецъ по струнамъ, и сталъ напѣвать о томъ, сколько крови пролилось изъ-за Елены, когда обманутый мужъ сталъ ее добывать съ оружіемъ въ рукахъ.

Еще глубже поникъ Занэ своею головою: ему еще тяжелѣе сдѣлалось отъ того, что его судьба стала достояніемъ народныхъ пѣвцовъ.

Увидѣвши, что и новая пѣсня уэрэдхоу навѣяла мрач-

*) Апэпшине—семиструнный инструментъ; это нѣчто въ родѣ балалайки.

ныя думы на карабатыря-Занэ, любезные хозяева предложили гостямъ развлечься, по обычаямъ страны, состязаніемъ и играми. Гурьбою повалили подгулявшіе гости изъ залы въ обширный дворъ. По данному знаку, молодежь ватѣяла игры и стала въ борьбѣ пробовать свою молодецкую силу: кто боролся въ кулачномъ бою, кто поднималъ тяжести, кто выказывалъ свою ловкость въ бѣгѣ взапуски. Затѣмъ началась стрѣльба въ цѣль изъ лука. Въ заключеніе, стали состязаться въ томъ, кто дальше броситъ камнемъ. Ко всему Занэ молча присматривался, не принимая въ состязаніи участія. Видя это, гости обратились къ нему съ слѣдующими словами:

— „Дорогой гости! Въ нашихъ играхъ ты не захотѣлъ принять участія. Вотъ мы теперь бросаемъ камнями; поважи, пожалуйста, свою ловкость!“

Очнувшись отъ своей задумчивости, Занэ успѣшилъ отвѣтить:

— „Могу ли я отказать общему желанію всѣхъ гостей! Я готовъ попробовать свою силу въ умѣннѣ бросать камнемъ!“

Съ этими словами карабатырь-Занэ поднялъ съ земли тяжелый камень и бросилъ его съ размаху втрое дальше, чѣмъ удавалось бросать самымъ ловкимъ изъ гостей.

Всѣ онѣмѣли отъ удивленія, стоя неподвижно на одномъ мѣстѣ. Когда же гости пришли нѣсколько въ себя, то они стали наперерывъ одинъ предъ другимъ восхвалять богатырскую силу Занэ.

— „Да, если бы мы и сто лѣтъ упражняли наши силы, то намъ никогда бы не сравниться съ тобою!“

Этимъ закончились свадебныя увеселенія. Когда гости разошлись по домамъ, то въ городѣ только и было рѣчи, что о необыкновенной силѣ карабатыря-Занэ. На небѣ высыпали звѣзды, и совсѣмъ уже стемнѣло, когда Занэ отвели въ теремъ къ его молодой женѣ, гдѣ ихъ и уложили спать.

VIII.

Ночныя походы Варахуновой.

Была уже глубокая ночь. Занэ не могъ заснуть, такъ какъ замѣтилъ въ своей молодой женѣ какую-то нервную возбужденность. Желая узнать причину этого, онъ притворился спящимъ и сталъ сильно храпѣть. Тѣмъ не менѣе, онъ слѣдилъ внимательно за всѣми движеніями своей жены. Къ его удивленію, она поднимается съ постели и, съ свѣтильникомъ въ рукахъ, отправляется въ смежный со спальней залъ. Занэ провожаетъ жену своими глазами. Въ залѣ она открываетъ сундукъ и вынимаетъ оттуда панцырь, шишакъ, гягэ и луэъ съ колчаномъ, наполненнымъ стрѣлами. Привычною рукою она надѣваетъ на себя доспѣхи и прячетъ подъ шишакомъ свою золотистую косу. Предъ удивленными взорами Занэ предсталъ настоящій рыцарь, съ воинственной осанкой. Въ полномъ вооруженіи она спускается во дворъ, отправляется въ конюшню, выводитъ оттуда своего коня и, осѣлавъ его, проворно вскакиваетъ на него. Очутившись на своемъ скакунѣ, таинственный рыцарь гарцуетъ по каменистому двору, а затѣмъ, ударивъ его плетью, помчался стрѣлой чрезъ открытыя ворота въ темень глухой ночи.

Все это видѣлъ карабатырь-Занэ; не долго думая, онъ вскакиваетъ съ постели, надѣваетъ свое вооруженіе, садится на коня и мчится въ догонку за женою, слѣдя за ней съ извѣстнаго разстоянія. За темнотою ночи, она не замѣтила бѣдущаго по ея пятамъ всадника. Долго ли, коротко ли они ѣхали, но они очутились въ глубокомъ оврагѣ, гдѣ уже былъ собранъ значительный отрядъ вооруженныхъ людей. Не замѣченный никѣмъ, Занэ смѣшался съ толпою и сталъ наблюдать за тѣмъ, что творится. Затѣмъ набѣгъ на сосѣдній городъ, и всѣмъ дѣломъ, какъ оказалось, руководила его жена. Обсудивъ

сообща планъ дѣйствій, всѣ остановились на слѣдующемъ рѣшеніи: въ случаѣ удачно совершеннаго набѣга, грабители должны навьючивать лошадей награбленнымъ добромъ, между тѣмъ, какъ ихъ тѣтъ (вождь) богатырскою своею рукою станетъ сдерживать напоръ враговъ; тѣмъ временемъ люди успѣютъ скрыться съ награбленнымъ добромъ въ безопасномъ мѣстѣ.

Сказано—сдѣлано. Въ условленный часъ толпа вооруженныхъ людей врывается въ городъ, рубить безжалостно сонныхъ жителей, грабить, что попадется подъ руку поцѣвнѣе и навьючиваетъ добычей лошадей. Жители растерялись: ошеломленные неожиданнымъ нападеніемъ они сначала не были въ состояніи защищаться, но вскорѣ они собираются съ силами и бросаются на грабителей. Согласно уговору, богатырь-женщина громить враговъ, напирающихъ на нее отовсюду густою толпою. Но ихъ число растетъ все больше и больше; стѣною подступаютъ они въ одиноко борющейся женщинѣ. Къ своему ужасу замѣтилъ Занэ, наблюдавшій со стороны за исходомъ борьбы, что его жена какъ будто изнываетъ въ неравной борьбѣ. Не долго думая, онъ бросается въ свалку. Вдвоемъ они совершаютъ чудеса храбрости. Видитъ богатырь-женщина, что другой витязь, могучѣе еще ея, выручаетъ ее изъ бѣды, и невольно она удивляется его несокрушимой силѣ и геройской отвагѣ. Вдругъ она замѣтила, что съ руки незнакомца струится кровь: его ранила вражеская стрѣла въ томъ мѣстѣ, гдѣ наручнѣкъ сходится съ перчаткой. Съ быстротою молніи она очутилась возлѣ него и обвязала руку своимъ шелковымъ платкомъ. Борьба пришла въ концу: враги отступили, и грабители разбѣжались по домамъ съ богатой добычей.

IX.

Развязка.

Когда еще грабители дѣлили свою добычу, Занэ вскочилъ на своего коня и былъ таковъ... Богатырь-женщина искала

глазами своего спасителя, но его и слѣдъ простылъ. Тогда и она бросилась на своего коня и помчалась по направленію къ своему терему. Еще не брезжилъ свѣтъ, когда она очутилась въ постели, рядомъ съ своимъ мужемъ. Занэ притворился спящимъ. Поднимая одѣяло, она замѣтила, что рука ея супруга обвязана шелковымъ платкомъ. Тотчасъ она узнала свой платокъ и, конечно, догадалась, въ чемъ дѣло. Изумленіе перешло въ стремительный порывъ страсти: она бросилась на грудь Занэ съ слѣдующими словами:

— „Знай, дорогой Занэ, что до сихъ поръ я не была похожа на другихъ женщинъ: по ночамъ я выѣзжала тайно отъ всѣхъ, чтобы принимать участіе въ набѣгахъ, и пропадала по цѣлымъ недѣлямъ и мѣсяцамъ, совершая въ разныхъ мѣстахъ геройскіе подвиги. Однажды, я, переодѣтая мужчиной, встрѣтила въ открытомъ морѣ рыцаря, ищущаго своей жены, и помогла ему ее разыскать. Вооруженною рукою мы ее взяли, но затѣмъ я разрубила невѣрную женщину пополамъ и бросила туловище въ море. . . .“

Теперь настала очередь удивленія для Занэ: въ чертахъ лица своей дорогой жены онъ узналъ вѣрнаго хусэ. Въ избыткѣ чувствъ онъ хотѣлъ броситься въ объятія своей жены, но она, отстранивъ его рукою, сказала:

— „До сихъ поръ я была богатырь-женщиной; но, найдя богатыря-мужчину, превосходящаго меня своею силою, я покоряюсь ему, бросаю свои прежнія привычки и возвращаюсь къ занятіямъ, свойственнымъ другимъ женщинамъ: домашнему хозяйству, пряжѣ и руководѣніямъ. Я хочу быть слабой женщиной; такъ будетъ лучше какъ для тебя, такъ и для меня!“.

На слѣдующее утро чудесное превращеніе богатырь-женщины сдѣлалось извѣстнымъ всѣмъ жителямъ. Радовались не только братья Барахуновы, но и ихъ подданные. Всѣ спѣшили въ теремъ, чтобы поздравить каратыря-Занэ, сильнаго мужчину, и его несравненную жену, слабую женщину. Среди

ниршествъ и увеселеній протекло нѣсколько дней, а затѣмъ счастливая чета, богато одаренная семи братьями Барахуновыми, усѣлась на каравль и отплыла, при попутномъ вѣтрѣ, въ родной кале *).

З а м ѣ т к а .

Исполняя желаніе Л. Г. Лопатинскаго, предлагаю нѣкоторыя замѣчанія въ кабардинской сказкѣ о красавицѣ Еленѣ и богатырѣ-женщинѣ, хотя мои замѣчанія далеко не уясняютъ сложнаго состава этой сказки. Трудность прослѣдить ея генезисъ заключается въ томъ, что она представляетъ комбинацію нѣсколькихъ отдѣльныхъ сказочныхъ мотивовъ, которые въ *такомъ* сочетаніи доселѣ не встрѣчались въ обширной области народной сказки. Слѣдующія замѣчанія имѣютъ цѣлью уяснить, въ чемъ именно заключается оригинальность кабардинской сказки въ комбинаціи мотивовъ, хотя все же останется подѣ сомнѣніемъ, представляетъ ли эта комбинація продуктъ кабардинскаго творчества, или кабардинцы получили эту сказку отъ другихъ народовъ уже со всѣми ея главными чертами.

Первая половина—похищеніе Елены и обратное добываніе бѣглой жены мужемъ—одинъ изъ самыхъ распространенныхъ сказочныхъ сюжетовъ. На первый взглядъ, имя похищаемой жены (Елена), такъ же какъ нѣкоторыя детали похищенія (пріѣздъ красавца похитителя изъ-за моря въ отсутствіе мужа, увозъ жены на каравлѣ) напоминаютъ классическія сказанія о похищеніи Елены Парисомъ и вызываютъ вопросъ, не имѣемъ ли мы въ первой половинѣ кабардинской сказки отголосокъ именно этихъ сказаній, подобно тому, какъ на почвѣ Кавказа уже были указываемы нѣкоторыя другіе отголоски греческихъ сказаній (Прометей приво-

*) Это сказаніе записано мною въ аулѣ Кармовомъ, 12 іюля 1889 года, со словъ кабардинца Псабиды Кашежева, слышавшаго его въ своей молодости отъ Шу Кармова. Л. Л.

ванный въ скалѣ, одноглазый великанъ). Это предположеніе можно было бы подкрѣпить даже нѣкоторыми частными параллелями, напримѣръ: 1) какъ Парисъ прибываетъ въ городъ Менелая изъ Трои, такъ кабардинскій красавецъ изъ какого-то тоже приморскаго города; 2) Парису Елена оказываетъ гостепримство въ отсутствіе мужа, уѣхавшаго, по одному преданію, на островъ Критъ: такое же гостепримство оказываетъ кабардинская Елена *дэжыху* во время отсутствія мужа, и въ обоихъ случаяхъ пріѣзжій гость преступаетъ права гостя; 3) кабардинскій дэжыхъ похищаетъ Елену въ то время, какъ она находилась на берегу: по детали, занесенной Ликофрономъ, въ моментъ предшествующій похищенію, Елена на берегу моря приносила жертву Ваху; 4) возвратившійся кабардинскій князь ѣдетъ разыскивать жену, посоветовавшись съ мудрымъ старцемъ, атальбомъ отца: Менелай отправляется на островъ Пидосъ къ мудрому старцу Нестору и выслушиваетъ его совѣты; 5) женщинѣ, помогшей кабардинскому красавцу увести Елену, до нѣкоторой степени, соответствуетъ, пожалуй, Афродита, помогшая (согласно ранѣе данному ея обѣщанію) Парису похитить Елену; 6) кабардинскій мужъ возвращаетъ себѣ жену послѣ упорнаго боя при помощи товарища: Менелай снова добываетъ Елену въ союзѣ съ греческими героями.....

Однако, приведенныя совпаденія или черты сходства между кабардинской сказкой и греческими преданіями еще слишкомъ недостаточны для рѣшенія вопроса, имѣемъ ли мы въ кабардинской сказкѣ дѣйствительно отголоски классическаго сказанія. Дѣло въ томъ, что, благодаря широкой извѣстности классическаго сказанія, имя прекрасной Елены стало въ народныхъ сказкахъ какъ бы типическимъ для сказочныхъ героинь, иногда коварныхъ и измѣняющихъ мужьямъ, при чемъ въ мотивъ „похищенія жены“ нерѣдко входятъ и нѣкоторыя другія детали классическаго преданія, какъ, напримѣръ, прі-

ѣздъ похитителя на караблѣ изъ-за моря и въ отсутствіе мужа. Такъ, имя Елены-прекрасной встрѣчается во многихъ русскихъ сказкахъ (напр. у Аванасьева II № 116, б, № 118, IV № 179), а похищеніе на караблѣ хорошо извѣстно изъ многочисленныхъ сказовъ цикла Соломона, такъ детально обработанныхъ академикомъ А. Н. Веселовскимъ (см. Славянскія сказанія о Соломонѣ и Китоврасѣ и западныя легенды о Морольфѣ и Мерлинѣ, глав. V; „Новыя данныя къ исторіи Соломоновскихъ сказаній“ въ Разыскан. въ области духов. стих. V 1879—1883). Такъ, въ славянскихъ сказаніяхъ, волхвъ, получившій отъ Китовраса порученіе выкрасть Соломонову жену, приѣзжаетъ въ Іерусалимъ на караблѣ съ *товарами* и начинаетъ торговать (А. Н. Веселовскій, — наз. соч. стр. 220). Послѣ увоза, Соломонъ, чтобы вернуть жену „приде во царство Китоврасово, аки прохожей старецъ *милостыню сбирать*“ (Тамъ же стр. 221). Съ этой деталью можно сравнить переодѣваніе кабардинскаго князя нищимъ *). Сказанія объ увозѣ Соломоновой жены проникли въ народную эпосъ югославянскій и русскій, приурочившись у сербовъ и болгаръ къ циклу сказаній о Маркѣ Кралевичѣ, котораго невѣрная жена случайно также называлась Еленой (Иречекъ — Исторія болгаръ, перев. Яковлева стр. 313). Изъ послѣднихъ сказаній, обработанныхъ г. Халанскимъ въ статьѣ „Къ вопросу о заимствованіяхъ въ южно-славянскомъ народномъ эпосѣ“ **), можно отмѣтить, на примѣръ, что Марко, отыски-

*) По варианту сказанія о Еленѣ, обработанному Еврипидомъ, Елена была похищена Гермесомъ и привезена имъ въ Египетъ къ царю Протею, гдѣ она и жила въ безопасности до его смерти, между тѣмъ какъ Менелай сражался съ троянцами, думая, что Елена была похищена Парисомъ. По смерти Протея, его сынъ Теоклимень домогался руки Елены, но она убѣжала отъ него и скрывалась у могилы Протея. Между тѣмъ, Менелай, на возвратномъ пути отъ Трои, терпитъ караблеструшеніе у острова Фароса и *съ виду ницого* является во дворецъ Теоклимена. Затѣмъ супруги встрѣчаются, обманываютъ Теоклимена и уѣзжаютъ на данномъ имъ караблѣ.

***) Русскій Филологическій вѣстникъ т. XI стр. 99 и слѣд.

вая жену, переодѣвается монахомъ (стр. 102, 105, 106), точно такъ же, какъ въ нашей былинѣ „о царѣ Соломонѣ, царицѣ Соломоніи и прекрасномъ царѣ Василии Окульевичѣ“ — Соломонъ, отправляясь къ похитителю жены, —

Одѣвается во платица *во ниція*,

Обуваль лапотникъ семи шелковъ....

Въ болгарской пѣснѣ „Митре Поморянче и Марія Българска“ (Миладиновы — Болгар. пѣсни № 184) Митре, чтобы увести любимую дѣвушку, прѣзжаетъ на кораблѣ съ дорогими товарами изъ-за моря, подобно тому, какъ въ нашихъ былинахъ лицо, увозящее Соломонію, называется Ивашко Торывашко *Заморянинъ* *). Эти примѣры, число которыхъ можно было бы значительно увеличить, показываютъ, что въ сказаніяхъ о похищеніи женъ у различныхъ народовъ встрѣчаются нѣкоторыя знакомыя черты классическаго преданія, хотя бы эти сказанія не имѣли ближайшаго отношенія ни между собою, ни къ классическому преданію. Поэтому, и ближайшее отношеніе въ послѣднемъ первой части кабардинской сказки должно пока остаться подъ сомнѣніемъ.

Въ окончаніи первой половины сказки, именно въ разсказѣ о встрѣчѣ кабардинскаго князя съ таинственнымъ юношей, который напрашивается ему въ товарищи и помогаетъ ему добыть снова бѣглую жену, акад. А. Н. Веселовскій (въ частномъ письмѣ ко мнѣ) усматриваетъ присутствіе широко-распространеннаго сказочнаго мотива „благодарныхъ мертвецъ“. Содержаніе подобныхъ сюжетовъ состоитъ въ томъ, что за оказанное ему уваженіе мертвецъ, на время воскресая, руководитъ героемъ и въ концѣ концовъ помогаетъ ему овладѣть какою-нибудь красавицей-царевной. Этотъ мотивъ нерѣдко контаминируется съ другимъ однороднымъ, — съ мотивомъ о „благодарныхъ животныхъ“. Чтобы ограничиться „кавказскими“ примѣрами, напомнимъ сказки: „Рыба разноцвѣтная“

*) Рыбниковъ II № 52.

(Сбор. матер. для опис. мѣст. и племенъ Кавказа В. IX от. II стр. 75—83), „Красивая рыба“ (Тамъ же, В. X стр. 325), и „Золотой сазанъ“ (Сбор. свѣд. о кавк. гор. VIII, прилож., стр. 14—18), въ которыхъ развивается тотъ мотивъ, что отпущенная на волю царевичемъ рыба принимаетъ видъ юноши, встрѣчается съ героемъ какъ бы случайно и помогаетъ ему добыть жену. Въ концѣ сказки обыкновенно является та черта, которую мы находимъ и въ кабардинской: именно, помощникъ требуетъ себѣ половины всего добытаго, а также *половины* царевны, при чемъ *замахивается* надъ нею мечемъ. Впрочемъ, результатъ этого жеста совсѣмъ не тотъ, что въ кабардинской сказкѣ: помощникъ кабардинскаго князя дѣйствительно расцѣпляетъ княгиню съ согласія мужа, между тѣмъ какъ въ названныхъ сказкахъ помощникъ посредствомъ угрожающаго жеста исцѣляетъ царевну отъ нѣмоты *). Итакъ, въ первой половинѣ сказки соединены два мотива: а) увозъ жены и б) добываніе жены героемъ при помощи таинственнаго товарища, скрывающагося по оказаніи услуги. Оригинальность кабардинскаго рассказчика (или его источника) состоитъ въ томъ, что онъ утилизировалъ второй мотивъ, какъ *завязку* для дальнѣйшихъ походовъ героя. Таинственный товарищъ, уѣзжая, указываетъ князю богатырскую сестру Барахуновыхъ, какъ достойную его невѣсту. Князь отправляется на поиски и отыскиваетъ невѣсту, которая оказывается его прежнимъ таинственнымъ товарищемъ. Послѣдній мотивъ, повидимому, до сихъ поръ не встрѣчался въ области сказокъ и пока представляетъ „unicum“. На мой запросъ акад. А. Н. Весе-

*) Аналогичная этому черта встрѣчается, какъ сообщаетъ мѣ А. С. Хачановъ, въ грузинской народной повѣсти о Таріелѣ. По варианту ея, записанному въ Карталиннѣ, героиня поэмы Нестанъ-Дареджана была захвачена въ плѣнъ демонами. По освобожденіи ея изъ плѣна, братья Автандилъ и Таріелъ заспорили о томъ, кому она должна принадлежать. Автандилъ предложилъ расцѣпить ее пополамъ и *замахнулся* на нее мечемъ. Отъ испуга Нестанъ выпнула чертенятъ, такъ какъ во время пребыванія у демоновъ забеременѣла отъ нихъ.

ловскій, замѣчательный знатокъ сказочныхъ сюжетовъ, отвѣчалъ мнѣ, что онъ также не знаетъ такого мотива, чтобы лицо, помогающее мужу добыть бѣглую жену, оказалось потомъ дѣвой-богатыршей. Быть можетъ, впоследствии будутъ найдены параллели и этому мотиву, но теперь можно только замѣтить, что въ кабардинской сказкѣ весьма искусно спаяны обѣ половины, представляющія развитіе двухъ независимыхъ другъ отъ друга сюжетовъ.

Переходя къ разбору второй половины сказки, мы опять можемъ отмѣтить, какъ и въ первой, присутствіе двухъ мотивовъ: а) прибытіе героя на островъ и побѣда въ составительныхъ играхъ, б) женитьба героя на богатырской дѣвѣ. Въ виду значительно большаго интереса перваго мотива, мы остановимся только на немъ, отсылая читателя для параллелей ко второму къ изслѣдованію проф. Сазоновича „Пѣсни о дѣвухѣ-воинѣ и былины о Ставрѣ Годиновичѣ“ (1886 г.).

Какъ въ первой половинѣ сказки можно было бы видѣть отголоски классическаго сказанія о похищеніи Елены, такъ во второй можно отмѣтить нѣкоторыя черты, живо напоминающія гомеровскій рассказъ о пребываніи Одиссея на островѣ фэакійцевъ при дворѣ царя Алкиноя.

1) Островъ братьевъ Барахуновыхъ напоминаетъ островъ фэакійцевъ. Какъ Одиссей попадаетъ къ фэакійцамъ въ концѣ своего продолжительнаго блужданія по морямъ, такъ и князь Занэ извѣздилъ и Черное и Средиземное море, прежде чѣмъ попалъ на островъ Барахуновыхъ.

2) Царь Алкиной съ многочисленными сыновьями своими оказываетъ гостю радушный приѣмъ и, между прочимъ, угощаетъ его пѣніемъ. Какъ *узредхоу* въ домѣ Барахуновыхъ воспѣваетъ событія изъ жизни пріѣзжаго гостя (Занэ) *въ два приѣма* и вызываетъ у него слезы, такъ нѣвецъ Демодокъ при дворѣ Алкиноя *въ два приѣма* поетъ о троянскихъ событіяхъ, прославляетъ подвиги Одиссея, и послѣдній:

„Сильной рукою широкогупурную мантию взявши,
Голову ею облежь и лицо благородное скрпль въ ней:
Слезъ оныхъ своихъ не хотѣль показать фавійцамъ“ *).

3) Послѣ пѣвнїя устраиваются игры: борьба, бѣгъ вазнуски, метаніе камней. Какъ князь Занэ, по приглашенію ховяевъ, бросаетъ камень дальше всѣхъ братьевъ Барахуновыхъ, такъ и Одиссей, сначала какъ и Занэ, отказывается участвовать въ играхъ, затѣмъ мечетъ камень дальше всѣхъ сыновей Алкиноя и этимъ возбуждаетъ всеобщее удивленіе.

Эти детальныя совпаденія кажутся мнѣ настолько важны, что я склоненъ видѣть въ нихъ дѣйствительныя отголоски сказанїя объ Одиссѣй. Въ подтвержденіе этому предположенію можно привести, во-первыхъ, то, что и въ первой половинѣ сказки, какъ будто, мелькаютъ отголоски греческаго эпоса; во-вторыхъ, то, что параллели другого приключенїя Одиссея, именно его встрѣча съ одноглазымъ великаномъ, были въ значительномъ количествѣ отмѣчены въ ваввазскихъ сказкахъ (см. мою статью „Кавказскїя сказанїя о циклопахъ“ въ Этнограф. Обзорнїи 1890 № I стр. 25—44). Припомнимъ, что рассказъ объ участїи Одиссея въ состязанїи при дворѣ Алкиноя и о пѣвцѣ Демодовѣ входитъ въ VIII пѣснь Одиссея, а рассказъ о встрѣчѣ Одиссея съ циклопомъ Полифомомъ въ слѣдующую—IX пѣснь. Такимъ образомъ, мы имѣемъ, повидимому, на почвѣ Кавказа отголоски двухъ пѣсней Одиссея, или, говоря точнѣе, отголоски тѣхъ же народныхъ сказанїй, которыя нѣкогда вошли въ составъ Одиссея, такъ какъ въ настоящее время вполнѣ установилось убѣжденіе, что вся Одиссея составилась изъ отдѣльныхъ эпическихъ сказанїй, связанныхъ искусственно въ одно цѣлое и насловенныхъ на имя Одиссея. Въ числѣ такихъ сказанїй Герландомъ было отмѣчено не мало народныхъ сказокъ, которыя извѣстны

*) Од. VIII. 84 и слѣд.

и въ индійскихъ сказочныхъ сборникахъ и, между прочимъ, имъ же проведена весьма убѣдительно параллель между греческими мифическими фавійцами и индійскими сказочными видьядгарами.

Проф. Всев. Миллеръ.

СКАЗКА О ХАГОРѢ.

I.

Д и в о.

Жиль-быль въ одномъ аулѣ молодой джигитъ, по имени *Хагоръ*. Когда Хагоръ вошелъ въ лѣта, онъ сталъ подумывать о женитьбѣ. Ему приглянулась красивая и молодая дѣвушка; онъ на ней и женился. У жены Хагора была волшебная плеть. Черезъ недѣлю мужъ ей надоѣлъ, и чтобы отъ него отдѣлаться, она ударила его плетью, сказавъ: „будь собакой!“ и въ ту же минуту обернулся онъ *собакой*. Отдѣлавшись отъ мужа, она завела себѣ любовника. Бѣдный песъ остался въ домѣ и съ грустью видѣлъ, какъ его жена наслаждается жизнію съ милымъ дружкоймъ. Наконецъ, ему было не въ моготу: онъ бросилъ домъ и пошелся, куда глаза глядятъ. Какъ-то онъ забрелъ въ шалашъ, гдѣ сидѣли пастухи. Смилостивились пастухи надъ бездомной собакой, отощавшей отъ голода, накормили ее и затѣмъ одинъ изъ нихъ взялъ ее къ себѣ домой. У этого пастуха была больная жена, которая уже семь лѣтъ не вставала съ постели; никакими лѣкарствами нельзя было пособить бѣдной женщинѣ. Пастухъ вернулся домой и въ куаже (деревнѣ) сдѣлалось извѣстно, что онъ привелъ къ себѣ какую-то собаку: сейчасъ-же сосѣди собрались къ его хуне (домъ), чтобы на нее посмотрѣть. Всѣ замѣтили въ ней что-то особенное: стали судить и рядить, что съ ней дѣлать. Тогда старики посовѣтовали хозяину впустить ее ночью въ горницу къ больной: авось, она поможетъ!

Собака забралась подъ кровать и стала выжидать, что будетъ. Въ полночь влетѣла въ трубу вѣдьма, съ зубчатой

вилкой въ рукахъ; бросившись на больную, она стала этой вилкой колотъ несчастную и высасывать у нея кровь. Собака все видѣла, но въ эту ночь она не лаяла. Когда утромъ домашніе проснулись, то нашли больную еще блѣднѣе и слабѣе, чѣмъ наканунѣ.

На слѣдующую ночь, одни изъ сосѣдей совѣтовали прогнать собаку, такъ какъ она ничего не помогла; но другіе настояли на томъ, чтобы ее впустить еще разъ. Въ полночь влетаетъ опять вѣдьма и дѣлаетъ то же самое, что въ прошлую ночь. Собака лежитъ смиренно подъ кроватью и ждетъ, пока вѣдьма кончитъ. Когда же вѣдьма собиралась улетать, собака схватила ее за ногу и, вцѣпившись зубами, стала ее таскать и рвать ея тѣло.

— „Пусти меня, Хагоръ; я тебя знаю! Я тебя въ бѣдѣ пригожусь!“

— „Не пуцу до тѣхъ поръ“, сказалъ Хагоръ: „пока ты невозвратишь силъ этой больной!“

Тогда вѣдьма взяла стоявшій въ углу тазъ и начала отхаркивать кровь: крови набралось полный тазъ! Сдѣлавъ это, вѣдьма сказала: „Завтра выкупайте ее въ этой крови; ваша больная будетъ здорова!“ Тогда собака ее выпустила, и вѣдьма улетѣла тѣмъ же путемъ, какимъ и прилетѣла.

На другое утро, хозяинъ, войдя въ горницу больной, нашелъ полный тазъ крови. Онъ недоумѣвалъ, что это такое; но тутъ собака подбѣжала къ хозяину, стала радостно визжать, мотая головою въ ту сторону, гдѣ стоялъ тазъ, и даже омочила свою лапу кровью и обвела ею больную. Хозяинъ догадался, въ чемъ дѣло, позвалъ хунэутъ (служанку) и велѣлъ выкупать больную. Когда ее выкупали въ крови, то она немедленно выздоровѣла. Хозяинъ не зналъ, какъ отблагодарить собаку, сталъ ее ласкать и даже цѣловать, а когда сосѣди собрались, то онъ рассказалъ всѣмъ о чудесномъ исцѣленіи жены, поблагодаривъ судьбу, что она прислала ему такую умную собаку.

Въ аулѣ сдѣлалось извѣстнымъ, что жена пастуха вы-
здоровѣла. Всѣмъ хотѣлось взглянуть на исцѣленную боль-
ную. Пова народъ толпился въ домѣ пастуха, собака исчез-
ла незамѣтно: она побѣжала въ тотъ аулъ, гдѣ находилась
его жена.

Когда жена увидѣла возвратившуюся собаку, то ударила
ее снова плетью, сказавъ: „будь пѣтукомъ!“ Мгновенно со-
бака превратилась въ *птуха*. Захлопавъ крыльями, пѣтухъ
съ пѣниемъ „вузурику“ выбѣжалъ на дворъ. Смѣшавшись
тамъ со стадомъ курей, онъ сталъ клевать зерна. Случилось
какъ разъ въ это время, что на сосѣдномъ дворѣ старуха-
вѣдьма просѣвала на вѣтру пшено. Пѣтухъ подлетѣлъ къ ней.
Она его сразу узнала и сказала: „Потерпи еще одну ночь!“

Вечеромъ, когда жена Хагора легла спать съ любовни-
комъ, вѣдьма влетѣла чрезъ трубу и, укравши волшебную
плеть, ударила ею Хагора и возвратила ему человѣческой об-
разъ. Хагоръ бросился горячо благодарить вѣдьму. Въ отвѣтъ
на это она сказала: „Я обѣщалась пригодиться тебѣ въ бѣ-
дѣ; вотъ плеть, которой ты можешь съ женой сдѣлать, что те-
бѣ угодно!“

Войдя въ горницу, Хагоръ сорвалъ одѣяло со спящихъ
и, ударивъ ихъ плетью, сказалъ: „Будьте осломъ съ ослицей!“
Тотчасъ они превратились въ осла съ ослицей и, съ опущен-
ными внизъ головами, пошлелись въ стойло.

Хагоръ женился вторично. Хозяйство пошло на славу:
днемъ онъ работалъ на своей парѣ ословъ, а ночью загонялъ
ихъ въ стойло, которое нарочно содержалъ въ грязи.

II.

Пещера одноглаза.

Прошло много лѣтъ. Однажды, Хагоръ отправился на
охоту. Увлечшись охотой, онъ заблудился и долженъ былъ за-

почевать въ лѣсу. На слѣдующее утро, онъ сталъ разыскивать дорогу домой. Голодь донималъ его страшно. Блуждая въ лѣсу, онъ спустился въ глубокой оврагъ, гдѣ нашель пещеру. Въ этой пещерѣ онъ увидѣлъ чашку молока и кусокъ сыра. Утоливъ свой голодь, онъ легъ въ углу отдохнуть. Къ вечеру возвратился съ овцами хозяинъ; это былъ великанъ съ однимъ глазомъ во лбу. Увидѣвъ гостя, онъ привалилъ входъ въ пещеру огромнымъ камнемъ; затѣмъ онъ развелъ огонь, поймалъ барана и, разорвавъ его на куски, сталъ жарить на вертелѣ. Когда шашлыкъ былъ готовъ, онъ бросилъ кусокъ мяса гостю, а остальное самъ глоталъ съ жадностью цѣлыми кусками. Отяжелѣвъ отъ обильной пищи, великанъ растянулся у огня: „Сегодня я накормилъ тебя;“ сказалъ онъ, зѣвая, гостю: „завтра ты долженъ накормить меня: я тебя съѣмъ!“ Съ этими словами онъ захрапѣлъ. Счастливая мысль мелькнула въ головѣ Хагора: онъ взялъ большой желѣзный вертелъ, который ему удалось поднять только съ трудомъ, и положилъ его въ огонь. Когда же вертелъ накалился докрасна, Хагоръ подошелъ къ спящему великану и выкололъ единственный его глазъ. Сдѣлавъ это, Хагоръ спрятался. Ревя отъ боли, великанъ вскочилъ на ноги и бросился ощупью искать своего врага, но, лишенный зрѣнiя, не могъ его найти.

На слѣдующее утро, ослѣпленный хозяинъ сталъ выгонять своихъ овецъ на пастбище и, при этомъ, ощупывалъ спину каждаго барана, предполагая, что гость, выловившій ему глазъ, ускользнетъ изъ пещеры, сидя верхомъ на баранѣ. Между овцами находился огромнаго роста козелъ. Хагоръ замѣтилъ длинную шерсть козла, вцѣпилъ въ нее своими руками и повисъ подъ животомъ. Великанъ ощупалъ спину козла и, убѣдившись, что на ней никого нѣтъ, выпустилъ его изъ пещеры. Такимъ образомъ, Хагоръ ускользнулъ изъ рукъ одноглаза; когда же онъ оправился немного отъ страха, онъ разыскалъ дорогу и прибылъ благополучно домой.

III.

Прозорливость одноглаза.

Отъ второго брака у Хагора было восемь *сыновей* и двѣ *дочки*. Хагоръ разсказалъ сыновьямъ о своемъ приключеніи. Услышавъ это, они стали приставать къ нему съ просьбой, чтобы онъ ихъ отвелъ въ пещеру великана. „Мы“ говорятъ уни: „съ нимъ помѣряемся силами.“ Уступивъ просьбѣ своихъ сыновей, Хагоръ отвелъ ихъ въ пещеру.

Великана они нашли недалеко отъ пещеры; онъ пасъ своихъ овецъ. Хагоръ, подойдя къ нему, сказалъ: „Великанъ; вотъ я пришелъ къ тебѣ съ своими восемью сыновьями!“ Не отвѣтивши ни слова, великанъ указалъ рукою на пещеру, куда тѣ и вошли. Тамъ они закусили сыромъ, стоящимъ въ углу, и стали дожидаться прихода хозяина. Вечеромъ, по обыкновенію, слѣпой великанъ пригналъ своихъ овецъ и завалилъ входъ камнемъ, не замѣтивши того, что оставилъ отверстіе, въ которое можно было свободно пролѣзть человѣку. Поодаль отъ своихъ сыновей, пригорнулъ Хагоръ и слѣдилъ за тѣмъ, что станетъ дѣлать великанъ. Великанъ, не говоря ни слова, схватилъ сразу всѣхъ восьмерыхъ сыновей Хагора и сжалъ ихъ въ рукахъ такъ сильно, что кости выскочили изъ тѣла: въ рукахъ осталось мясо несчастныхъ, которое онъ сталъ жадно пожирать; тѣмъ временемъ Хагоръ выскочилъ въ отверстіе изъ пещеры. Тяжело было старику возвращаться одинокимъ домой!

IV.

Ворьба съ одноглазомъ.

Въ другомъ аулѣ жилъ молодой охотникъ, отличающійся необыкновенной силой. Отправившись однажды на охоту, онъ застрѣлилъ ланя, разрѣзалъ ее вдоль, содралъ шкуру и повѣ-

силъ на дерево. Когда же онъ развелъ огонь, чтобы зажарить куски мяса убитой дичи, вдругъ падаетъ шкура съ дерева на землю и—о чудо! дѣлается опять живой и убѣгаетъ. „Что за диво!“ воскликнулъ изумленный охотникъ.

— „Это еще что!“ обернувшись, сказала лань: „а диво то, что случилось съ другимъ охотникомъ—Хагоромъ. Сходи къ нему: онъ самъ тебѣ скажетъ!“ Услышавъ это, охотникъ рѣшился, во что бы то ни стало, разыскать Хагора, чтобы узнать, какое диво съ нимъ случилось.

Долго разыскивалъ охотникъ Хагора. Онъ уже отчаялся его найти; наконецъ, онъ случайно заѣхалъ какъ разъ въ тотъ аулъ, гдѣ жилъ Хагоръ. Ему указали на его домъ. Въѣхавъ во дворъ, онъ увидѣлъ старика съ почтенною бородою, опирающагося на палку и углубившагося, какъ казалось, въ воспоминанія о прошломъ. Охотникъ поздоровался съ старикомъ. Очнувшись отъ своей задумчивости, старикъ пригласилъ гостя въ кунацкую и угостилъ его радушно, чѣмъ Богъ послалъ. Затѣмъ онъ спросилъ гостя, какое онъ имѣетъ къ нему дѣло. Тогда охотникъ сказалъ: „Прежде чѣмъ отвѣтить на твой вопросъ, я расскажу, что со мною случилось на охотѣ.“

Рассказавъ ему о приключеніи съ ланью, онъ попросилъ старика рассказать, въ свою очередь, о томъ, что было съ нимъ. Старикъ сначала отказывался, но когда охотникъ сталъ настаивать, онъ рассказалъ ему о происшествіи въ пещерѣ великана. „Веди меня туда“, сказалъ охотникъ: „пусть и я тамъ умру, гдѣ твои сыновья!“ Не долго думая, они отправились къ великану.

Великанъ пасъ своихъ овецъ предъ пещерой. Когда они подошли къ нему, то Хагоръ сказалъ: „Я пришелъ къ тебѣ погостить съ товарищемъ“.—„Ступайте въ пещеру!“ сказалъ великанъ недовольнымъ голосомъ. Подойдя къ пещерѣ, охотникъ увидѣлъ огромный камень, которымъ великанъ обыкно-

венно заваливалъ входъ въ свое жилище; этотъ камень онъ схватилъ одною рукою и швырнулъ далеко отъ себя. Затѣмъ онъ поймалъ самую жирную овцу, зарѣзалъ ее и изжарилъ на вертелѣ. Покушавши на-славу, охотникъ съ Хагоромъ стали дожидаться прихода хозяина. Когда великанъ возвратился, Хагоръ его встрѣтилъ слѣдующими словами: „Знаешь что, хозяинъ; мы съѣли самую жирную изъ твоихъ овецъ: славный былъ пашлыкъ!“ Великанъ, услышавъ это, разразился страшными проклятіями. Тогда охотникъ, поднявшись съ своего мѣста, сказалъ великану:

— „Слѣпой дубина, я и тебя съѣмъ, какъ твою овцу!“

— „Развѣ ты такой обжора?“ спросилъ великанъ, улыбаясь, но голосомъ, не вполне увѣреннымъ въ себя.

— „Да, я люблю покушать такъ же, какъ и ты; и сила-то у меня не меньше твоей!“

— „Если такъ, то давай помѣряемся силами: пусть одинъ вбиваетъ другого клиномъ въ землю!“

Охотникъ согласился. Великанъ вбилъ въ землю охотника по колѣна. Тогда охотникъ схватилъ великана и вбилъ въ землю до пояса. Въ свою очередь, и великанъ вбилъ охотника до пояса. Тогда охотникъ вбилъ своего врага по самую грудь. Тутъ великанъ уже не могъ выбраться и охотникъ вогналъ его въ землю по шею. Не имѣя возможности даже пошевелинуться, великанъ взмолился къ своему побѣдителю, прося пощадить его жизнь, и обѣщавъ исполнить все, что онъ пожелаетъ.

— „Я желаю, чтобы ты вернулъ къ жизни восемь сыновей Хагора.“

— „Въ углу пещеры“ сказалъ великанъ: „находится сундукъ, въ которомъ лежатъ кости его сыновей; я, какъ слѣпой, ихъ не найду. Вынь эти кости и разложи по порядку!“ Охотникъ исполнилъ все въ точности.

— „Теперь вытаци меня изъ земли!“ сказалъ великанъ.

Охотникъ вытащилъ: стало одноглаза рвать, и блевотиной онъ поливалъ кости. Черезъ минуту кости одѣлись тѣломъ, и восемь сыновей Хагора стояли передъ нимъ живыми, какъ будто пробудившись послѣ продолжительнаго сна. Однако, охотникъ не пощадилъ великана: онъ вынулъ свою шапку и отрубилъ ему голову. Покончивши съ нимъ, онъ угналъ всѣхъ его овецъ и отправился, вмѣстѣ съ Хагоромъ и его восьмью сыновьями, къ нему въ аулъ. Къ восходу солнца они вернулись домой.

V.

Дѣвушка - лань.

Младшая дочь Хагора, замѣтивъ идущихъ по направленію къ дому людей, сказала старшей:

„Вотъ идетъ отецъ, а съ нимъ и братья; молодой же человѣкъ, который ихъ сопровождаетъ, это ихъ спаситель: онъ выручилъ ихъ всѣхъ изъ бѣды!“

— „Что за вздоръ“ говорить старшая: „отецъ и гость такъ же погибли въ пещерѣ великана, какъ и братья“. Догдева младшей сестры оправдалась на дѣлѣ.

Пиръ шель горой, по случаю счастливаго возвращенія восьми братьевъ. Начались танцы: молодежь, собравшись со всего аула, веселилась до упаду. Когда гости стали уже расходиться, охотникъ хотѣлъ также уѣхать домой; но старикъ началъ его удерживать: „Я тебя не могу отпустить такъ“, сказалъ старикъ: „давай, породнимся: выбирай одну изъ моихъ дочерей себѣ въ жены!“ Не давши даже опомниться гостю, Хагоръ повелъ его къ своимъ дочерямъ, сказавъ: „Бери любую, дорогой спаситель моихъ сыновей!“ Гостя ослѣпила сразу красота младшей дочери и его выборъ остановился на ней.

Сыграли свадьбу. Вечеромъ отвели новобрачныхъ въ спальню. Когда молодая жена раздѣлась, то счастливый супругъ

замѣтилъ на ея тѣлѣ множество рубцовъ и шрамовъ, какъ бы отъ зажившихъ ранъ; болѣе же всего ему бросилась въ глаза прямая линія, идущая отъ шеи до низу, какъ будто отъ разрѣза охотничьимъ ножомъ. Это заставило его спросить жену: „Что значать эти порѣзы на твоёмъ тѣлѣ?“ Въ отвѣтъ на это, она сказала, улыбнувшись: „Я, вѣдь та самая лань, которую ты убилъ въ лѣсу. Когда я узнала о твоей необыкновенной силѣ, то я, превратившись въ лань, подвернулась тебѣ на охотѣ, чтобы тебя заставить отыскать отца и спасти братьевъ.“ Узнавъ объ этомъ, счастливый супругъ заключилъ ее въ свои объятія. И я на свадьбѣ былъ, медь-бузу пилъ, что не помѣшало мнѣ, однако, подслушать разговоръ новобрачныхъ.

З а м ѣ т к а.

Въ этой любопытной сказкѣ бросается въ глаза сляніе двухъ сказочныхъ мотивовъ: превращеніе мужа чародѣйкою-женою и приключеніе въ пещерѣ одноглаза; кромѣ того, въ послѣднемъ мотиву прибавленъ еще эпизодъ о борьбѣ съ одноглазомъ.

Детали перваго сказочнаго мотива въ сказкахъ другихъ народовъ нѣсколько иныя. Такъ, напримѣръ, русская сказка говоритъ о превращеніи мужа въ кобеля, а затѣмъ въ дятла, воробья и чернаго ворона; невѣрной же жены въ кобылицу, а любовника въ жеребца. Средствомъ превращенія служить плеть, или пруть (у нѣмцевъ *Winfgruthe*). Въ другихъ однородныхъ сказкахъ одно удивительное происшествіе-диво сдѣлается обыкновенно съ другимъ такимъ же дивомъ; напримѣръ, рыбагъ тащить сътью щуку, поджариваетъ на огнѣ и собирается ее съѣсть, какъ вдругъ рыба прыгаетъ прямо въ озеро; когда же рыбагъ высказываетъ свое удивленіе, то она, заговоривъ чѣловѣческимъ голосомъ, отсылаетъ его въ охотнику, а тотъ къ мужику, при чемъ каждый рассказываетъ о случившемся.

съ нимъ дивѣ. И въ нашей сказкѣ есть такое же сдѣленіе: лань, подвернувшись охотнику на охотѣ, отсылаетъ его въ Хагору, чтобы его натолкнуть на спасительный подвигъ въ пещерѣ великана. Развязка поражаетъ такою же неожиданностью, какъ и въ предыдущей сказкѣ „Красавица-Елена и Богатырь-женщина“: лань оказалась дочерью Хагора и будущей женою богатыря-охотника.

Второй сказочный мотивъ передаетъ то же происшествіе, что и въ IX пѣснѣ Одиссеи (отъ 170 стиха до конца рапсодіи). Обстановка пещеры нашего одноглаза поразительно схожа съ обстановкой пещеры циклопа, болѣе даже, чѣмъ въ мингрельской сказкѣ, напечатанной въ V выпускѣ Сборника; само же происшествіе въ послѣдней болѣе сближено съ греческимъ мифомъ. Разница кабардинской сказки какъ съ греческой, такъ и съ мингрельской заключается въ томъ, что въ нашей сказкѣ въ пещеру одноглаза является сперва Хагоръ *одинъ* и, когда ему угрожаетъ опасность быть съѣденнымъ заживо, онъ пускаетъ въ ходъ раскаленный вертелъ (какъ и въ мингрельской; въ греч. же сказкѣ—заостренный колъ, обожженный на огнѣ), чтобы лишить великана единственнаго его глаза, а потомъ уже приходитъ съ *восемью* своими сыновьями, которые и дѣлаются жертвой кровожадности великана, между тѣмъ, какъ въ греческой и мингрельской сказкахъ герой разсказа является въ пещеру сразу же *вмѣстѣ* съ своими товарищами,—въ мингрельской съ *восемью* же, а въ Одиссеѣ съ *двѣнадцатью*, изъ которыхъ какъ въ той, такъ и въ другой сказкѣ погибаетъ по *шести*. Спасается нашъ герой изъ пещеры, какъ Одиссей съ оставшимися въ живыхъ товарищами, подъ волнистымъ брюхомъ барана (въ нашей сказкѣ—козла), между тѣмъ, какъ мингрельскій герой съ оставшимся въ живыхъ братомъ снимаетъ съ барановъ шкуры и, прикрывшись ими, проскальзываютъ между ногъ великана. Затѣмъ въ нашей сказкѣ не упоминается ничего о другихъ циклопахъ (и въ мингрельской

тоже) и опущенъ вымыселъ о томъ, какъ Одиссей опаиваетъ виномъ одноглаза и обманываетъ его, скрывъ свое настоящее имя подъ двусмысленнымъ названіемъ „Никто“. Наконецъ, нѣтъ одной подробности—бѣгства Одиссея на корабль (въ мингрельской сказкѣ есть), что объясняется свойствами природы Кабарды.

Сказаніе объ одноглазѣ распространено у различныхъ народовъ, при чемъ одни сказанія менѣе и другія болѣе удаляются отъ греческаго прототипа. Въ высшей степени любопытныя сравненія между сказками на эту тему помѣщены въ IV т. Народныхъ русс. сказокъ Афанасьева и въ IV в. Этнографическаго сборника В. Ө. Миллера.

Эпизодъ о борьбѣ съ великаномъ можно сблизить съ мотивомъ татарской сказки о „Коровьемъ сынѣ“, напечатанной въ IX выпускѣ Сборника. Впрочемъ, приемы борьбы, состоящей въ вбиваніи борющихся другъ съ другомъ въ землю, встрѣчаются только въ русской сказкѣ „Иванъ Быковичъ“, при чемъ и детали почти тѣ же. (Афанасьевъ, Нар. русс. ск. I. стр. 335).

ЧЬЯ ЗАСЛУГА БОЛЬШЕ ?

Жиль-быль богатый ханъ; у него были три сына. Въ ханскомъ аулѣ жила круглая сирота, дѣвушка удивительной красоты. Однажды, старшій сынъ хана, возвращаясь съ охоты, увидѣлъ красавицу и влюбился въ нее безъ ума: онъ сталъ за ней ухаживать, а затѣмъ сдѣлалъ ей предложеніе. Дѣвушка согласилась. Женихъ посѣщалъ ее каждый день и приносилъ ей различные подарки. Мѣсяць спустя, жениху по какому-то дѣлу пришлось уѣхать въ отдаленный аулъ на болѣе продолжительное время. Дѣла его задержали на чужбинѣ долѣе, чѣмъ онъ предполагалъ. Въ отсутствіе старшаго брата увидѣлъ дѣвушку средній; онъ точно также въ нее влюбился и сдѣлалъ ей предложеніе. Дѣвушка согласилась, но промолчала о томъ, что дала слово старшему брату. Спустя нѣсколько времени, онъ, по приказанію своего отца, уѣхалъ въ другой аулъ, къ своему дядѣ; дядя задержалъ его у себя дольше двухъ мѣсяцевъ. Тѣмъ временемъ младшій братъ влюбился въ ту же самую дѣвушку и, не зная ровно ничего объ отношеніяхъ къ ней старшихъ братьевъ, предложилъ ей руку и сердце. И онъ точно также получилъ ея согласіе.

Возвратился средній братъ, а за нимъ и старшій. Когда они дали отцу отчетъ въ своей поѣздкѣ, то старшій объявилъ ему и бывшимъ тутъ же братьямъ, что онъ собирается жениться. „Кто же твоя невѣста?“ спрашиваетъ отецъ.

— „Моя невѣста сиротеа, которая живетъ въ нашемъ аулѣ“.

— „Она моя невѣста!“ говоритъ средній.

— „Нѣтъ моя!“ сказалъ младшій. Затѣялся между ними споръ, такъ какъ никто изъ нихъ не хотѣлъ уступить не-

вѣсту другому. Пришлось обратиться въ кадію; привели къ нему бѣдную дѣвушку, виновницу распри между братьями. Строгимъ голосомъ спросилъ ее судья о причинѣ ея страннаго поведенія.

— „Я бѣдная дѣвушка“, отвѣтила она робко: „а они всё трое изъ богатой и знатной ханской фамиліи. Каждый изъ нихъ дѣлалъ мнѣ предложеніе въ разное время; что же мнѣ было дѣлать? Отказаться, — это значило разобидѣть влюбленнаго юношу! Притомъ, первые два долго не возвращались, а каково положеніе безпомощной и одинокой сироты, вы сами знаете!“

— „Да, тебѣ трудно было поступить иначе“, сказалъ старикъ-судья: „все жъ-таки ты должна сдѣлать между ними выборъ.“

— „Если я выберу одного изъ нихъ“ сказала дѣвушка: „то другіе скажутъ: чѣмъ мы хуже его!“

— „Нельзя же тебѣ всёхъ обидѣть!“

— „А чтобы никого не обидѣть, пусть они всё трое, если они меня любятъ, ѣдутъ путешествовать: кто изъ нихъ достанетъ для меня вещь, какой никто не видалъ и слухомъ не слышалъ, за того я и выйду!“ Кадій похвалилъ дѣвушку за ея находчивость. Тогда братья взяли съ нея клятву, что она не выйдетъ замужъ до ихъ возвращенія и отправились въ путь-дорогу.

Ѣхали они—Ѣхали, долго ли, коротко ли: скоро сказка сказывается, да не скоро дѣло дѣлается; наконецъ, они всё трое, изъѣздивъ вдоль и поперекъ не только сосѣднія, но и отдаленныя государства, встрѣтились на славномъ базарѣ города *Вавилона* (Бабілен). Тамъ они надѣялись достать вещь, которая придется по душѣ ихъ невѣстѣ. И дѣйствительно, каждому изъ нихъ удалось сдѣлать рѣдеую покупку: старшій купилъ волшебное зеркальце, въ которое если посмотрѣть то видно, что на свѣтѣ дѣлается; средній купилъ волшебный коверъ, на который если сядешь, то въ одно мгновеніе очу-

тишься тамъ, гдѣ пожелаешь; младшій, наконецъ, купилъ волшебный кубганъ *) изъ котораго если полить водой умершаго прежде, чѣмъ его опустятъ въ могилу, то онъ оживетъ. Вернулись братья съ базара и одинъ наперерывъ предъ другимъ стали восхвалять свою покупку. „Давай смотришь въ мое зеркало“, говоритъ старшій братъ: „увидимъ, что дѣлаетъ наша невѣста!“ Они бросились къ зеркалу и, къ своему ужасу, увидѣли, что любимая ими дѣвушка, изъ-за которой они ѣздили за тридевять земель, лежитъ мертвая на столѣ. „Давай, сядемъ на коверъ“ говоритъ средній. Всѣ трое сѣли на коверъ-самолетъ и въ ту же минуту очутились въ родномъ аулѣ, у тѣла ихъ невѣсты. Тогда младшій плеснулъ на нее водой изъ чудо-кубгана и, къ общему удивленію, дѣвушка поднялась, какъ будто бы очнулась послѣ долгаго сна. И тутъ-то завязался снова между братьями споръ.

— „Дѣвушка принадлежитъ мнѣ“, говоритъ старшій: „такъ какъ, не будь зеркала, мы не узнали бы объ ея смерти!“

— „Дѣвушка моя“, сказалъ средній: „не будь моего ковра, мы бы не могли поспѣть сюда во-время!“

— „Хорошо“ говоритъ младшій: „одинъ изъ васъ узналъ, что она умерла, а другой принесъ насъ сюда: что же вы сдѣлали бы, если бы не мой кубганъ, который ей вернулъ жизнь?“

Такъ какъ споръ ихъ ни къ чему не могъ повести, то они снова обратились къ кадю, чтобы онъ ихъ рассудилъ. Кадю посоветовалъ имъ опять отправиться въ Вавилонъ, чтобы у тамошняго халифа искать суда и расправы. Отправились братья, оставивъ въ аулѣ зеркало, коверъ и кубганъ. Пока они судились въ Вавилонѣ, дѣвушка снова заболѣла и умерла, а такъ какъ ее некому было возвратитъ къ жизни, то ее и похоронили.

*) Мѣдныи сосудъ, изъ котораго магометане совершаютъ свои омовенія.

З А М Ъ Т К А.

Сванетскій вариантъ этой сказки былъ напечатанъ въ V вып. Сборника подъ заглавiемъ „Три брата“; отдѣльныя же подробности встрѣчаются въ русскихъ сказкахъ и сказкахъ другихъ народовъ. Какъ извѣстно, „коверь самолетъ“ и другія сказочныя диковинки въ этомъ родѣ составляютъ самый обыкновенный эпическiй приѣмъ; поэтому, проводить въ этомъ отношенiи параллель я считаю излишнимъ. Обращаю только вниманiе на упоминаемое въ нашей сказкѣ названiе города *Вавилона*, исчезнувшаго уже давно съ лица земли и сохранившаго въ памяти народовъ только свое библейское значенiе. Очевидно, подъ нимъ кроется названiе города *Багдада*, столицы халифовъ и, вмѣстѣ съ тѣмъ, главнаго театра дѣйствiй сказокъ „Тысяча и одной ночи“. Во всякомъ случаѣ, этотъ архаизмъ въ географической номенклатурѣ нашей сказки доказываетъ только то, что иногда въ памяти народа цѣлыя вѣка сохраняются мелкiя подробности, между тѣмъ, какъ самыя крупныя историческiе факты предаются забвенiю.

КТО БОЛЬШЕ?

Давно это было; былъ ли это, или нѣтъ не скажу. Слышалъ это я отъ стариковъ, а старики отъ дѣдовъ и прадѣдовъ; такъ оно переходило изъ рода въ родъ и перешло, наконецъ, къ намъ. Сказываютъ, что въ это старое время былъ на Кавказѣ у одного хозяина таковой большой быкъ, что, когда онъ пилъ воду, изсякали кавказскія рѣки: хозяинъ долженъ былъ гонять его каждый разъ къ водопою въ Черное море. Вотъ, однажды, погнали этого быка три сына хозяина: старшій сидѣлъ на головѣ между рогами, средній на спинѣ, а младшій сзади около хвоста. Встрѣтился имъ какъ-то по дорогѣ всадникъ. Увидѣвъ чудовищнаго быка, всадникъ не вытерпѣлъ и закричалъ громко: „что за диковина!“ Его крикъ услышалъ старшій изъ братьевъ, сидѣвшій между рогами быка и погонявшій его хворостиной. „Поклонись“ сказалъ онъ всаднику: „отъ меня моему среднему брату: онъ сидитъ на спинѣ быка!“ Всадникъ доѣхалъ до него только въ полночь и передалъ ему поклонъ старшаго брата. Въ свою очередь, и средній братъ передалъ поклонъ младшему. Къ младшему же брату всадникъ доѣхалъ только утромъ на разсвѣтѣ и передалъ ему поклонъ средняго брата. Пригнали братья быка къ морю. Напоивъ быка, они слѣзли съ него и пустили его пастись на лугу. Вдругъ съ поднебесья спустился орелъ, схватилъ быка своими когтями и поднялся съ нимъ на воздухъ. Братья ахнули отъ удивленія и, лишившись своего быка, отправились пѣшкомъ черезъ горы домой.

Спустя нѣсколько времени, пошелъ дождикъ. На томъ мѣстѣ, гдѣ орелъ схватилъ быка, старикъ-пастухъ пасъ козъ; онъ отъ дождя спрятался подъ бородой козла. Дождя

лопатку быва, орель спустился на землю и сѣлъ на спину того же самого козла, подъ бородой котораго спрятался старикъ-пастухъ. Дождь пересталъ итти и старикъ вышелъ изъ своего убѣжища, чтобы посмотрѣть, не прояснилось ли небо. Испугавшись, орель взвился на воздухъ и уронилъ лопатку, которая и попала старику въ глазъ и тамъ застряла. Онъ почувствовалъ сильную боль и сталъ ощупывать свой глазъ, но не могъ ничего найти. Когда онъ вечеромъ пришелъ домой, то онъ заставилъ семь своихъ снохъ порыться въ его глазу, не найдутъ ли онѣ засѣвшую тамъ соринку. Снохи искали и искали, но, несмотря на поиски, ничего не могли найти. Наконецъ, одинъ табунщикъ, который случился по соседству, взявъ веревку и, какъ стоялъ, влѣвъ въ глазъ старика. Поискавъ тамъ хорошенько по всѣмъ угламъ, онъ нашелъ лопатку, къ которой привязалъ веревку; вытащить самому ему не по силамъ: онъ вылѣвъ изъ глазной впадины, согналъ быковъ со всего аула, привязалъ веревку къ ярму и, поганая, что мочи, быковъ, вытащилъ съ трудомъ изъ глаза лопатку, необыкновенныхъ размѣровъ. Тогда онъ, чтобы съ кѣмъ-нибудь опять не случилась бѣда, оттащилъ ее подальше за аулъ въ степь.

Съ теченіемъ времени лопатка покрылась пылью; затѣмъ образовался толстый слой земли и, наконецъ, она обросла травой. Такимъ образомъ, выросъ настоящій бугоръ, а такъ какъ почва на немъ была очень хорошая, то тамъ и поселился цѣлый аулъ. Никто изъ жителей не зналъ о томъ, что ихъ аулъ расположился на лопаткѣ. Людямъ было не вдомекъ, но лисица это пронюхала и повадилась каждую ночь отгрызать по кусочку. Грызя и обглядывая эту лопатку, она ворочала ее своей мордой и сдвигала съ мѣста: аульные жители думали, что это землетрясеніе и стали приносить богамъ жертвы. Но такъ какъ это повторялось каждую ночь, то они догадались, что это не землетрясеніе, а что-нибудь другое и рѣши-

лись по очереди караулить кругомъ аула. Наконецъ, одному караульному удалось подстрѣлить зловредную лисицу. На слѣдующее утро, весь аулъ собрался смотрѣть своего врага; лисица лежала, вытянувшись во всю свою длину. Жаль имъ стало дорогой шкурки лисицы и они рѣшились сообща снять ее; однако, это имъ удалось сдѣлать только съ той стороны, которая была обращена вверхъ; перевернуть же лисицу они не были въ силахъ, хотя всѣ за это усердно принимались. Какъ разъ въ это время шла на рѣчку за водой женщина изъ сосѣдняго аула: она увидѣла мертвую лисицу, перевернула ее на другой бокъ и сорвала съ ней другую половину шкурки; къ этой шкуркѣ она прибавила еще триста бараньихъ овчинъ и спила шапочку своему мальчику.

Подулъ съ моря сильный вѣтеръ и разнесъ по степи кости бѣдной лисицы; черепъ ея катился, какъ перекасти-поле, все дальше и дальше и, катясь все къ востоку, остановился въ калмыцкой степи, куда кабардинцы ѣздятъ за солью. Ъхало 40 аробъ; передній аробщикъ заснулъ и быки, спасаясь отъ непогоды, заѣхали прямо въ черепъ лисицы, а за первой арбой, конечно, и всѣ остальные. Проснулись аробщики и, не зная, гдѣ они находятся, стали орать во все горло. Недалеко отъ этого черепа былъ кошъ, въ которомъ спали калмыки. Собака ихъ прослышала, что гдѣ-то шумятъ, и побѣжала, громко лая, по этому направленію. Прибѣжавъ къ черепу, она его обнюхала, толкнула его мордою и перевернула на другую сторону, отъ чего шумъ еще усилился. Влѣзть туда она, конечно, не могла: она взяла черепъ въ зубы, принесла его въ кошъ и положила въ углу. Хозяева проснулись и услышали какой-то крикъ; они стали доискиваться, гдѣ это кричатъ и, къ своему удивленію, замѣтили, что шумъ раздается изъ стоящаго въ углу черепа. Тогда они послали мальчугана узнать, что дѣлается внутри черепа, и оттуда вскорѣ онъ вывелъ 40 аробъ. — „Куда вы, чудакъ, забрались?“ крикнулъ имъ старшій

изъ хозяевъ.— „Да мы къ вамъ за солью!“ — „Какой вамъ соли еще нужно, когда вы заблудились въ лѣсѣмъ черену!“ . Съ этими словами онъ вынулъ изъ кармана комоеъ соли и бросилъ его аробщинамъ. Этотъ комоеъ оказался для нихъ горою; они его разбили на мелкіе куски, разложили на своихъ арбахъ и довольные уѣхали домой.

З а м ѣ т к а .

Осетинскіе варианты этой сказки были напечатаны въ VII вып. Сборника мат. по описанію мѣст. и пл. Кавказа и въ III вып. Сборника свѣдѣній о Кавк. горахъ; *карачаевскій* же вариантъ въ III-мъ вып. Сб. матеріаловъ. Разница заключается въ болѣе подробномъ изложеніи въ нашей сказкѣ нѣкоторыхъ деталей, а также въ одной довольно характеристичной подробности,—въ поѣздѣ за солью въ калмыцкія степи, при чемъ калмыки въ представленіи народномъ, можетъ-быть, подъ влияніемъ какихъ-нибудь историческихъ испытаній, являются съ атрибутами сверхъестественной силы и чудовищнаго роста.

ОДИНЪ ДОГАДЛИВЪЕ ДРУГОГО.

Въ одномъ аулѣ жили три умныхъ брата; вели они хозяйство нераздѣльно и всегда вмѣстѣ ходили на заработки. У нихъ была сѣрая лошадь, на которой они по очереди ѣздили на охоту. Однажды случилось, что средній братъ, вернувшись съ охоты, забылъ запереть на замокъ конюшню, въ которой поставилъ лошадь. Утромъ лошади не оказалось. Очевидно, воръ воспользовался оплошностью средняго брата. Но кто ее укралъ? Начали три умныхъ брата раскидывать своимъ умомъ, не смогутъ ли они по догадкамъ опредѣлить примѣты вора.

— „Знаете что?“ говоритъ старшій братъ: „человѣкъ, который укралъ у насъ лошадь, средняго роста и курносый.“

— „Ну, если онъ средняго роста и курносый“, сказалъ средній братъ: „то и борода у него рыжая!“

— „Когда же“ добавилъ младшій: „онъ средняго роста, курносый и съ рыжей бородой, то и глаза у него сѣрые!“

— „Пойдемте искать по этимъ примѣтамъ!“ сказалъ старшій, на что они всѣ изъявили свое согласіе.

Отправились искать вора три умныхъ брата и пошли, не разбирая, первой дорогой. Долго ли, коротко ли они шли, но имъ пришлось итти по полю, засѣянному просомъ, уже созрѣвшимъ.

— „По этой дорогѣ“ говоритъ старшій братъ: „шелъ верблюдъ, слѣпой на одинъ глазъ“.

— „И хромой“, говоритъ второй.

— „И на немъ лежали два бурдюка: одинъ съ молокомъ, а другой съ медомъ“, говоритъ третій. Высказавъ другъ другу свои замѣчанія, они пошли дальше. На встрѣчу имъ

идеть человекъ, который искалъ сбѣжавшаго у него верблюда.

— „Не видали ли вы верблюда“? спросилъ онъ.

— „Видать то не видали, но его примѣты рассказать можемъ“, и тутъ они начали наперерывъ одинъ предъ другимъ описывать примѣты верблюда: примѣты оказались вѣрными.

— „Ну, если такъ“, сказалъ погонщикъ верблюда: „то никто иной, какъ только вы его и угнали!“ Они стали откazyваться и оправдываться тѣмъ, что примѣты они опредѣлили по догадкамъ; но ничего не помогло! Погонщикъ не повѣрилъ имъ и потащилъ ихъ на судъ и расправу въ ближайшій аулъ, владѣльцемъ котораго былъ знатный ханъ.

Привели братьевъ къ грозному хану, и онъ сталъ ихъ допрашивать, какъ все это случилось. Братья повторили свое оправданіе.

— „Да, какъ же это вы могли по догадкамъ рассказать примѣты верблюда“? спросилъ ханъ, заинтересованный разговоромъ братьевъ.

— „Очень просто“, отвѣтилъ первый: „слѣдъ верблюжій всегда замѣтенъ; а что онъ былъ слѣпъ на одинъ глазъ, то это легко можно было узнать: верблюдъ шелъ своей дорогой и щипалъ просо только съ одной стороны,—съ той, гдѣ глазъ былъ цѣлъ“.

— „А что верблюдъ былъ хромою“, сказалъ второй братъ: „то нѣтъ ничего легче, какъ объ этомъ догадаться: всякое животное приподнимаетъ здоровую ногу выше хромою, а хромую волочить за собою и цѣпляется ею за землю; оттого и слѣдъ другой: идетъ какъ бы бороздой“.

— „А что на верблюдѣ лежали два бурдюка: одинъ съ молокомъ, а другой съ медомъ“, сказалъ третій: „то и это можно было легко замѣтить: по правую сторону отъ дороги сидѣли на просѣ мѣхи, которыя лаеюмятся молокомъ: стало-

быть, бурдюкъ съ молокомъ висѣлъ съ правой; а что бурдюкъ съ медомъ висѣлъ съ лѣвой,—это видно было изъ того, что лакомившіяся медомъ пчелы сидѣли на просѣ съ лѣвой стороны*.

Хана поразила необыкновенная догадливость братьевъ. Тогда ханъ отправился въ садъ и вернулся оттуда съ сжатымъ накрѣпно кулакомъ.

— „Ну, угадайте теперь, что въ моемъ кулакѣ?“

— „Предметъ этотъ весьма твердый“, сказалъ первый.

— „И круглый“, добавилъ второй..

— „Ну, когда онъ и твердый и круглый“, сказалъ третій: „то это—орѣхъ!“ Ханъ раскрылъ руку, и въ ней оказался дѣйствительно орѣхъ.

Это еще болѣе поразило хана, и ему захотѣлось еще кое-о-чемъ разспросить умныхъ братьевъ. Съ этою цѣлью, онъ ихъ пригласилъ переочевать у себя. Братья согласились; ихъ отвели въ кунацкую и принесли имъ ужинать. Поужинавъ плотно, гости улеглись спать. Но ханъ, догадываясь, что они прежде, чѣмъ уснуть, стануть говорить о томъ, что они видѣли въ продолженіе дня, принялся ихъ подслушивать.

— „Охъ, да и вкусная же была у нашего хозяина каша!“ сказалъ старшій: „только она отдавалась мертвечиной!“

— „Да, и баранина“ сказалъ второй: „была тоже вкусная; только отъ нея несло собачиной!“

— „Да, и ханъ-то, кажись, добръ и не глупъ“, сказалъ младшій: „но онъ смотритъ простымъ человекомъ: должно быть, онъ простого званія!“ Съ этими словами гости уснули.

Замѣчаніе младшаго изъ братьевъ задѣло хана за живое. Не долго думая, онъ отправился въ своей старухѣ-матери и спросилъ ее, какого онъ происхожденія.

— „Конечно“ отвѣчала старушка: „ты родной сынъ твоего отца“.

— „Говори правду; иначе я съ тобой расправлюсь по своему: велю снести тебѣ голову“.

Тогда старушка открыла ему всю правду. Оказалось, что ханша и ея рабыня родили въ одну ночь: ханша родила дочь, а ея рабыня сына; но такъ какъ старый ханъ былъ послѣднимъ въ своемъ родѣ, то, желая ему дать наследника, ханша подмѣнила дѣтей: себѣ взяла мальчика рабыни и воспитала его, вмѣсто сына, а дочь отдала рабынѣ. Такимъ образомъ, замѣчаніе младшаго изъ братьевъ, какъ оно было ни тяжело для хана, оказалось вѣрнымъ. Тогда ханъ рѣшился провѣрить и два другія замѣчанія братьевъ. Немедля, онъ велѣлъ къ себѣ позвать управляющаго и спросилъ его, отчего каша отдавала мертвечиной. — „Да, должно-быть, оттого, что просо-то скосили на могилѣ убитаго въ прошломъ году человѣка!“ И такъ, сказанное старшимъ братомъ было правдой. Оставалось еще провѣрить слова второго изъ братьевъ относительно баранины. Сейчасъ велѣлъ онъ призвать къ себѣ пастуха. — „Что же тутъ удивительнаго“, сказалъ пастухъ: „въ третьемъ году волкъ зарѣзалъ всѣхъ овецъ: остались только двѣ барашки и онѣ погибли бы, если бы какъ-разъ въ это время не оценилась собака; я и заставлялъ сиротъ-барашекъ ее сосать. Барашки уцѣлѣли и вотъ отъ нихъ и пошло все стадо“. И такъ, ханъ узналъ не только о своемъ происхожденіи, но и о нѣкоторыхъ подробностяхъ, относящихся до его хозяйства.

На слѣдующій день, когда гости проснулись, ханъ велѣлъ ихъ позвать къ себѣ.

— „Скажите откровенно“, сказалъ ханъ: „чего вы ищите?“

— „У насъ украли лошадь; примѣты-то вора мы знаемъ, но онъ намъ не попадался на глаза. Нѣтъ ли его въ твоемъ аулѣ?“ Тогда ханъ велѣлъ собрать сходъ и братья сейчасъ же узнали того, кого искали: средняго роста, бурносого, рыжебородаго и съ сѣрыми глазами. Ханъ приказалъ ему сейчасъ же возвратить лошадь, что онъ и исполнилъ. Вора постигло наказаніе, а братья получили отъ хана богатые

подарки. Вернувшись домой, они стали вести свое хозяйство попрежнему, слѣдую пословицѣ: одинъ умъ хорошо, а два лучше.

З а м ѣ т к а .

У другихъ народовъ имѣется много сказокъ, основанныхъ на хитромъ препираніи загадками, которое признается за характеристическую принадлежность восточной поэзіи и вообще составляетъ любимый эпическій приемъ у всѣхъ младенческихъ народовъ (Аванасевъ, Народныя русс. ск. IV т. стр. 469). Не то въ кабардинской сказкѣ: основной идеей, вокругъ которой вращается весь ея интересъ, служить не желаніе блеснуть своимъ остроуміемъ, поразить имъ другого или произвести на кого-нибудь впечатлѣніе; проявленіе остроумной догадливости со стороны трехъ братьевъ имѣетъ цѣлью добиться истины, при чемъ одинъ восполняетъ другого въ умѣннн по нѣкоторымъ примѣтамъ доискиваться скрытаго отъ насъ, — такъ сказать, по ниточкѣ добираться до клубочка.

КТО ГЛУПЦЕ?

Въ пятницу, во время джумы, собралось въ мечети народу видимо-невидимо. Мулла взошелъ на возвышеніе (муѧаремъ) и сталъ проповѣдывать о житейской мудрости. Тему для проповѣди онъ почерпнулъ изъ китаба. Между прочимъ, онъ сказалъ, что по выраженію лица можно узнать мысль человѣка, а по нѣкоторымъ примѣтамъ,—умень ли онъ, или глупъ. „Берегитесь, правовѣрные“, заключилъ мулла: „рыжебородыхъ: у нихъ немного ума! Но если рыжебородый отпустить длинную бороду,—длиннѣе того, на сколько можно захватить въ кулакъ, то онъ непременно сдѣлаетъ какую-нибудь глупость!“

Случилось такъ, что въ мечети присутствовалъ правовѣрный съ длинной рыжей бородой. Сердце его дрогнуло, когда онъ услышалъ слова муллы. „Неужели“, думалъ онъ: „слова эти относятся ко мнѣ; къ тому же мулла, распространяясь насчетъ рыжебородыхъ, все какъ будто посматривалъ въ мою сторону,—какъ будто словами и жестами указывалъ на меня“. Съ тяжелыми думами онъ вернулся домой: „Ну-ка, посмотрю я въ зеркало, длинна ли моя борода“. Посмотрѣвъ въ зеркало, онъ съ нетерпѣніемъ схватилъ себя за бороду и о ужасъ! между пальцевъ торчатъ длинныя космы его рыжей бороды! „Долой ее—долой, а то меня, чего добраго, и впрямь примутъ за глупца!“ Ножницъ подъ рукой не было: онъ бросился къ очагу, желая обжечь торчащую между пальцами бороду. Бороду-то онъ обжегъ, но при этомъ опалилъ себѣ все лицо. „Ахъ какой я дуракъ!“ крикнулъ несчастный: „неужели мулла правъ? Не можетъ этого быть! Пойду по бѣлу-свѣту: навѣрное найду гдѣ-нибудь рыжебородаго, глупѣе меня!“

Сказано—сдѣлано. Поплелся рыжебородый, куда глаза глядятъ. Въ одномъ куажѣ (аулѣ), на площади, онъ натѣнулся на рыжебородаго и сильно ему обрадовался. „Давай-ка“, подумалъ онъ: „расскажу ему о своемъ приключеніи; что онъ на это скажетъ?“ Подходить онъ къ нему, поздоровался и сталъ ему рассказывать о томъ, какъ онъ, обжигая бороду, осмолилъ все лицо. Незнакомецъ усмѣхнулся и, какъ бы въ утѣшеніе, говоритъ ему:

— „Со мной было еще лучше: у меня была корова съ рогами рогачемъ. Вздумалось мнѣ какъ-то просунуть между рогами голову. Голова-то пролѣзла—ничего себѣ: надавилъ только немного виски; но назадъ ея вытащить нельзя! Что я ни дѣлалъ, ничего не помогаетъ: не лѣзетъ ни туда—ни сюда! Наконецъ, корова испугалась: подняла хвостъ и давай со мной носиться по куажѣ. Я болтаюсь беспомощно; кричу отъ боли, такъ какъ корова своею головою меня безжалостно подбрасываетъ вверхъ, а, къ довершенію досады, кто меня ни увидитъ, тотъ покатывается со смѣху. Люди стоятъ у своихъ хунѣ и хохочутъ. Наконецъ, надо мною сжалились: поймали корову и стали меня вытаскивать изъ тисковъ. Но не идетъ дѣло! Пришлось отпилить рога и тогда только меня освободили. Что же это такое?“

— „Правда“, отвѣтилъ нашъ старый знакомый: „твоя глупость почище моей. Пойдемъ теперь оба вмѣстѣ, не найдемъ ли гдѣ-нибудь рыжебородаго, глупѣе насъ обоихъ?“

Тотъ согласился. Плетутся оба глупца въ ближайшее торговое мѣстечко, утѣшаясь мыслию, что навѣрное найдутъ того, кого ищутъ. Придя въ мѣстечко, они разинули рты отъ удивленія: вездѣ каменные дома и богатые лавки! Глазѣютъ они по сторонамъ, какъ вдругъ—какое счастье! На крылечкѣ, подъ навѣсомъ, ходитъ рыжебородый и покуриваетъ трубку. Богатъ, видно, больно; но лицо у него обезображено: носъ какъ бы приплюснутый, а на щекѣ рубецъ. „Что съ нимъ

такое?" думают путники: „видно это отъ глупости! Давай-ка ему рассказывать о нашихъ неудачахъ! Что онъ на это скажетъ?“

Подшли они къ богатому незнакомцу, вѣжливо поздоровались и стали ему рассказывать о приключеніи съ бородой и между рогами коровы. Богачъ лукаво улыбнулся и говоритъ:

„Все это вздоръ: со мной было еще лучше. Слушайте и утѣштесь! Взобрался я какъ-то на второй этажъ своего дома, приподнялъ окно и сталъ забавляться тѣмъ, что плевалъ на проходящихъ нищихъ. Не знаю, какимъ образомъ задвижка окна отодвинулась: окно вдругъ опустилось и своею тяжестью приплюснуло мнѣ носъ. Носа какъ не бывало! Къ моей досадѣ, всѣ хохочутъ; не пожалѣлъ никто, даже и жена! Въ другой разъ было еще почище. Выбрали меня односельчане въ кадія. Какъ я ни отказывался, пришлось согласиться. Говорили, что выбираютъ меня за мой умъ, а мнѣ и не вдомекъ, что имъ нужно было мое богатство. Положь домъ софтовъ-мальчиковъ, но плохо слушаются проклятые! Пришлось куда-то уѣхать по дѣлу, а софты-бездѣльники, зная, конечно, что я не далеко умомъ, сговорились съ женою, чтобы надо мною посмѣяться. Приѣзжаю домой, какъ вдругъ всѣ въ одинъ голосъ: ахъ, какъ ты измѣнился, кадій! Жена съ участіемъ спрашиваетъ, не боленъ ли я. Я съ дуру повѣрилъ и, понуривъ голову, отправился въ свою комнату, чтобы хоть немного прилечь. Мнѣ, право, такъ и казалось, что мнѣ чего-то недостаетъ. Всѣ меня сочли за больного. Позвали азѣ (лѣкаря), а тотъ не велѣлъ принимать пищи: говоритъ: „обѣлся!“ Голодь меня донимаетъ страшно, и я уже думаю о томъ, чтобы наложить на себя руки. Жена все меня унимаетъ и, уходя, по забывчивости какъ будто, оставляетъ яйцо, очищенное отъ скорлупы; какъ видно, сама собиралась полакомиться, или, можетъ-быть, она хотѣла меня побаловать лакомымъ кусочкомъ, но такъ, чтобы этого не ви-

дѣлъ строгій азэ. Мучимый голодомъ, съ жадностью я бросился на яйцо. Лишь только я успѣлъ его вложить такъ-таки цѣликомъ въ ротъ, какъ вдругъ вбѣгаетъ азэ. Я испугался: проглотить яйцо уже не успѣлъ, а выбросить побоялся: ужъ больно строгъ былъ азэ! Такъ оно и осталось во рту. Азэ на меня набросился: „что это у тебя за шишка? ай-ай, это чума!“ Не успѣлъ я оглянуться: онъ вынулъ инструментъ, въ мгновениі ока сдѣлалъ на щекѣ надрѣзъ и съ торжествомъ вытащилъ—яйцо! Прибѣжали тутъ софты; явилась и жена. Миѣ больно, а они заливаются со смѣху. Вотъ откуда это у меня рубецъ! Послѣ вашихъ глупостей моя будетъ третья и четвертая“.

Кто изъ нихъ былъ глупѣе! Путники не пошли уже дальше. Они, наконецъ, поняли, что глупцами хоть прудъ пруди: дураковъ не сѣютъ, не жнутъ, а они сами рождаются.

З а м ѣ т к а .

Эта сказка характеризуется наивнымъ и живымъ юморомъ, но вполнѣ народной ея назвать нельзя: она носитъ признаки искусственной и, притомъ, болѣе поздней передѣлки. На тему о такъ называемыхъ „набитыхъ дуракахъ“ имѣется много сказокъ у другихъ народовъ, но въ кабардинской сказкѣ оригинально состязаніе между глупцами; впрочемъ, есть на эту тему и нѣм. сказка „Sichs nit: es gibt noch Dummere“, но, конечно, съ совершенно другими деталями.

ЗЛАЯ ЖЕНА И ЧУДОВИЩЕ.

У одного уорка (дворянина) былъ шпитль (крѣпостной), а у этого шпитля жена злая-презлющая. Онъ скажетъ слово, а она два, да еще замахнется на него кочергой. Однимъ словомъ,—ему не было отъ нея житья: онъ всячески старался отъ нея избавиться, но это ему никакъ не удавалось. Однажды, онъ поѣхалъ въ лѣсъ за дровами и, на обратномъ пути, замѣтилъ въ сторонѣ отъ дороги глубокую яму. „Вотъ хорошо бы туда спровадить свою злодѣйку!“ подумалъ шпитль. Вблизи ямы, ему бросилась въ глаза нависшая надъ ней яблоня съ спѣлыми сладкими яблоками: „Вотъ и приманка!“ неволью сорвалось съ языка у шпитля: „она, вѣдь, любитъ лакомиться яблоками“. Первымъ дѣломъ онъ задѣлалъ отверстіе ямы хворостомъ и покрылъ сѣномъ; затѣмъ сталъ трусить яблоню, отъ чего посыпалась сотня-другая яблокъ; яблоки онъ собралъ и положилъ на задѣланное отверстіе ямы, а когда все уже было готово, онъ сунулъ нѣсколько яблокъ въ карманъ и поѣхалъ домой.

— „Что ты пропадалъ такъ долго въ лѣсу, такой-сякой!“ стала пилить его сварливая жена, лишь только его издали замѣтила, сидящимъ на арбѣ съ дровами: „развалился, какъ уоркъ какой-нибудь!“ Этого мало: она еще подняла кочергу, чтобы попробовать, крѣпко ли сидитъ на арбѣ ея мужъ, когда онъ поднесъ къ ея рту нѣсколько яблокъ:

— „Смотри, какія румяненькія! Ты, вѣдь, ихъ такъ любишь!“ сказалъ догадливый мужъ и остановилъ этимъ поднятую уже руку своей жены.

— „Откуда ты ихъ взялъ, милый муженекъ?“

— „Нашелъ въ лѣсу! я ихъ нарвалъ много, но при-

шлось ихъ бросить: мнѣ некуда ихъ было спрятать. Хочешь, я тебѣ уважу, гдѣ эти яблоки“.

— „Веди, пожалуйста, хоть завтра на разсвѣтѣ!“

Сказано—сдѣлано. На разсвѣтѣ усѣлись на арбѣ мужъ съ женою и отправились въ лѣсъ за яблоками. Дорогой жена была въ прекрасномъ настроеніи духа. Развеселился и мужъ, и сталъ хвастаться предъ женой, какою онъ предусмотрительный:

— „Знаешь, что, голубушка! яблоки я не бросилъ кое-какъ; они, вѣдь, могли отсырѣть на землѣ и попортиться. Я набралъ хворосту и сѣна, и на этой подстилкѣ разложилъ бережно яблоки одно къ другому. Я все о тебѣ помнилъ, и ты будешь довольна!“

Когда они подѣхали къ этому мѣсту, то жена, увидѣвши цѣлую кучу прекрасныхъ яблокъ, бросилась туда съ словами:

— „Какія славныя яблоки! да, какъ ихъ много! Ихъ хватить на цѣлый мѣсяць!“ Лишь только она съ мѣшкомъ ступила на настилку и жадно протянула свою руку за яблоками, все это полетѣло внизъ, а, вмѣстѣ съ настилкою и яблоками, и злая жена!

Стоя на краю обрыва, шпатель очень хорошо слышалъ, какъ его жена грохнулась на дно ямы, и какъ оттуда раздалась ея проклятiя. Но онъ себѣ и въ усъ не дуетъ; выручать ее оттуда онъ и не думаетъ. Спустия немного, онъ повернулъ быковъ домой и безъ жены зажилъ пригѣваючи.

На днѣ ямы, куда свалилась злая жена, жило чудовище (блара). Лишь только она его увидѣла, то сейчасъ же на него набросилась съ руганью:

— „Чертово отрѣбье! съ какою стати ты здѣсь растанулось: мнѣ негдѣ ступить ногою. Да посторонись ты ужо!“ и начала его пилить и пилить, забывъ о томъ, что это не ея мужъ, а чудовище. По временамъ возражало и чудовище. Та-

внмъ образомъ, руганъ не прекращалась по цѣлымъ днямъ; чудовище дѣлалось все тише и тише, свернувшись вдвое, а голосъ злой жены все возвышался и становился до того громкимъ, что крестьяне, прїѣзжавшіе за дровами, слышали его, но, конечно, не зная, откуда идетъ этотъ неистовый крикъ и объясняя все это сверхъестественными причинами, отходили по-дальше.

Крикъ на днѣ ямы все еще не прекращался. Однажды, прїѣхавъ въ лѣсъ за дровами старикъ-крестьянинъ. Онъ услышалъ крикъ и рѣшился подойти ближе къ ямѣ. Заглянувъ туда, онъ крикнулъ:

— „Чего вы тамъ орете, черти?“

— „Помоги, добрый человѣкъ!“ взмолилось чудовище: „совсѣмъ заѣла злая жена!“

— „Отчего не помочь? помогу; дай только клятву, что меня не обидишь!

— „Не только что не обижу, но даже и въ бѣдѣ пригожусь“ умоляющимъ голосомъ сказала чудовище.

Крестьянинъ срубилъ длинную-предлинную вѣтку и спустилъ ее на дно ямы. Чудовище вцѣпилось въ нее своими когтями и старикъ его вытащилъ изъ пропасти. Злая жена такъ-таки и осталась на днѣ ямы; она хотѣла было и себя схватить за вѣтку, но чудовище мотнуло хвостомъ и она отскочила въ сторону. Да и старикъ торопился ужъ слишкомъ: онъ тоже боялся злой жены.

Очутившись на поверхности земли, чудовище взвилось на воздухъ, а затѣмъ опустилось на верховьяхъ рѣки, протекавшей черезъ ближайшій аулъ. Страшное чудовище загородило своимъ тѣломъ рѣчку такъ, что ни одна капля воды не могла протечь. Каково же несчастнымъ жителямъ аула! Они бѣдные мучаются отъ жажды; скотъ реветъ; въ аулѣ стоитъ стонъ и плачь! Одинъ только старикъ, вытащившій чудовище изъ ямы, не изнывалъ отъ жажды: сколько разъ онъ ни пойдетъ къ

тому мѣсту, гдѣ чудовище запрудило воду, онъ приносилъ полныя ведра воды. Видать сосѣди, что чудовище старикау ничего не дѣлаетъ, между тѣмъ какъ всѣхъ другихъ, которые подходятъ близко къ нему за водою, оно поѣдаетъ, и сообщаютъ объ этомъ всему аульному обществу; общество проситъ старика пособить горю и предлагаетъ ему, въ видѣ платы за трудъ, кошелекъ золотыхъ. Старикъ согласился, взялъ деньги и отправился къ чудовищу:

— „Сдѣлай милость, чудовище!“ сталъ просить старикъ: „пропусти воду; я, вѣдь, не даромъ пропну: я получилъ кошелекъ золота. Что же больше съ тебя и возьмешь?“

— „То-то получилъ; теперь мы квиты. Смотри, больше не приходи!“

— „Да, если не будешь больше прокавничать!“

Вода устремилась бурнымъ потокомъ: чуть не затопила аула. Всѣ жители рады-радехоньки, что есть, чѣмъ утолить жажду и напоить скоть.

Отпустивъ воду, чудовище взвилось на воздухъ и опустилось на верховьяхъ рѣчки въ другомъ аулѣ. И тамъ стоитъ стонъ и плачь, такъ какъ воды нѣтъ ни для людей, ни для скота. Прослышавши, что въ сосѣднемъ аулѣ есть такой старикъ, который знаетъ съ чудовищемъ, запрудившимъ воду, жители цѣлымъ обществомъ обращаются къ нему съ просьбой, за что и предлагаютъ ему два кошелька золотыхъ. Старикъ не прочь помочь. Взявъ деньги, онъ отправился къ чудовищу:

— „Помилосердствуй! Чего ты мучаешь народъ? отпусти имъ малость воды!“

— „Я, вѣдь, тебѣ говорилъ, чтобы ты больше ко мнѣ не приставалъ. Мы уже расквитались!“

— „То ли было бы, если бъ ты сидѣлъ на днѣ ямы?“

— „Ну, не припоминай, пожалуйста! Пропущу уже воду. Но, смотри! Придешь еще разъ, то не пеняй на меня: съѣмъ тебя, какъ поѣдаю и другихъ“.

— „Да, если не будешь больше мучать народъ, то меня и не увидишь!“

Вода прошла, а въ аулѣ поднялся радостный крикъ: и люди и скоть утолили свою жажду.

Чудовище понеслось въ третій аулъ, затрудило и тамъ воду. Являются и оттуда къ старику люди съ просьбой помочь горю и предлагают уже не два, а три коньелька золота. Старикъ согласился, но зная, что чудовище по доброй волѣ не отпустить воды, онъ рѣшился окончательно съ нимъ раздѣлаться: бѣжать къ чудовищу, скинувъ съ себя лишнее платье, съ взъерошенными волосами и съ признаками на лицѣ страшнаго испуга, и кричить издали:

— „Спасайся, чудовище! Злая жена выбралась какимъ-то чудомъ изъ своей ямы, разогнала своимъ крикомъ весь народъ;—я-то убѣждалъ, въ чемъ былъ, чтобы тебя предупредить: она тебя ищетъ!“

— „Ну, если эта проклятая баба выбралась изъ своей ямы, то намъ двумъ нельзя жить вмѣстѣ на свѣтѣ!“

Съ этими словами чудовище бросилось съ ближайшей кручи и убилося до-смерти. Вода, разумѣется, потекла попрежнему и вся мѣстность, благодаря находчивости старика, избавилась навсегда отъ угрожающей имъ опасности. Старикъ же на полученные имъ деньги построилъ себѣ прекрасную саклю, завелъ быковъ, лошадей и цѣлую баранту, и зажилъ на славу.

З а м ѣ т к а.

Сказка о „Злой женѣ“ весьма распространена среди славянскихъ народностей. На эту тему была уже помѣщена въ VII выпускѣ Сборника сказка „Жена-спорщица“. Разница между сказкой, известной въ станицахъ по Тереку, и нашей заключается въ томъ, что въ первой злая жена, вмѣсто ямы, попадаетъ въ воду, а мужъ идетъ ея искуать не по теченію

рѣки, но *противъ*, такъ какъ она была *противная*; притомъ, въ этой сказкѣ нѣтъ второй половины нашей. Ближе всего подходитъ къ нашей сказкѣ вариантъ сѣвернорусскій, помѣщенный у Аванасьева (Народ. русс. св. т. III). Аксессуары обѣихъ сказокъ почти тѣ же, но вмѣсто нашего чудовища, является чѣрътъ, отплачивающій мужику, вытащившему его изъ ямы, тѣмъ, что поселяется въ женѣ знатныхъ купцовъ и бояръ, а крестьянинъ лѣчитъ и зарабатываетъ деньги.

Во второй половинѣ нашей сказки слышатся отзвуки народныхъ представлений о физическихъ явленіяхъ природы. Животворящая сила солнечныхъ лучей, при отсутствіи влаги, оказывается гибельной не только для растительности, но и для всѣхъ животныхъ; если засуха продолжается слишкомъ долго, то выгораютъ вся степь, погибаютъ посѣвы, высыхаютъ источники и перестаютъ течь ручьи. Вотъ эта-то истребляющая сила палящихъ лучей солнца (у грековъ Φοῖβος Ἀπὸλλων) рисуется въ воображеніи народа въ видѣ разныхъ чудовищъ, обитающихъ въ рѣкахъ или вблизи какого-нибудь источника, гдѣ они, залегая теченіе воды, томятъ людей и стада смертельною жаждою. Сказки на этотъ мотивъ есть не только у славянъ, грековъ и германцевъ, но и у другихъ народовъ. Въ сказкахъ этихъ обыкновенно является какой-нибудь сказочный герой, облегчающій всенародное бѣдствіе. И въ нашей сказкѣ то же самое. Однако, нашему герою не потребовалось, подобно греческому Гераклу, вступать въ борьбу съ чудовищемъ: въ его распоряженіи было, точь въ точь какъ въ сѣвернорусской сказкѣ, магическое слово, оказавшее немедленно свое дѣйствіе.

Аллегорическое значеніе героевъ, освобождающихъ источники и рѣки отъ змѣевъ и драконовъ, объяснено Аванасьевымъ во II т. „Поэтическихъ воззрѣній славянъ на природу“, — это представители бога-громовика, разителя тучъ и подателя дождей.

КАЖДЫЙ МОЛОДЕЦЬ НА СВОЙ ОБРАЗЕЦЬ.

Въ одномъ аулѣ жилъ ханъ, а у этого хана была единственная дочь, въ которой онъ, какъ говорится, души не чаялъ. Ханъ готовъ былъ для нея достать птичьяго молока, если бы это было возможно; однимъ словомъ, не было ничего, въ чемъ бы онъ могъ ей отказать. Одѣвалъ онъ ее въ шелка и драгоценныя каменья и берегъ ее, пуще глаза. Однажды, въ жаркій лѣтній день, собрались надъ ауломъ черныя тучи и разразилась страшная гроза. То и дѣло слышались раскаты грома,—какъ вдругъ сверкнула молнія: страшное чудовище-бѣзо опустилось надъ ханскимъ домомъ, разрушило его и унесло ханскую дочь. Придя въ себя отъ испуга, ханъ бросился искать свою дочь: на мѣстѣ, гдѣ стоялъ его домъ, дымятся еще развалины, а ея, какъ говорится, и слѣдъ простылъ. Хана нельзя утѣшить въ его горѣ. Случившееся онъ объяснилъ наказаніемъ Великаго Тѣа за его грѣхи, но сбѣжавшійся со всего аула народъ далъ несчастью другое толкованіе.

Въ ханскомъ аулѣ жила бѣдная вдова съ семьёю сыновьями. Мужъ ея давнымъ-давно померъ, а чтобы содержать себя съ своими дѣтьми, она принимала въ своемъ домѣ кутиль-мужчинъ. Отъ этого шелъ по всему аулу соблазнъ, и жители, собравшись у неутѣшнаго хана, всѣ въ одинъ голосъ стали твердить, что несчастіе произошло оттого, что у нихъ въ аулѣ живетъ распутная женщина. Ханъ приказалъ ее сейчасъ выгнать изъ аула: ее выгнали, и она поселилась въ пещерѣ, тутъ же за ауломъ.

Прошло уже съ тѣхъ поръ довольно много времени; она перебивается кое-какъ съ своими семью сыновьями, которые

у нея всё были богатыри, и каждый из них обладал сверхъестественной силой. Однако, мать их вовсе не догадывалась о присутствии у сыновей каких-нибудь особенных качеств. Однажды, пришел к вдовѣ из аула какой-то мужчина в гости и, уходя к себѣ домой, оставил ей кусок ситцу. Когда семь сыновей увидѣли ситецъ, то они стали просить мать, чтобы она им сшила рубашки. Всѣмъ братьямъ хотѣлось прикрыть чѣмъ-нибудь свою наготу, а, между тѣмъ, ситцу хватало только на одну рубашку. Видя, что на всѣхъ не хватаетъ, мать сказала, обратившись к сыновьямъ: „Ну, хорошо; вотъ вы всё ко мнѣ пристааете, чтобы я вамъ сшила по рубашкѣ; что же вы можете сдѣлать для своей бѣдной матери?“ Тогда одинъ наперерывъ предъ другими сталъ говорить о присущей въ немъ богатырской силѣ и исчислять свои необыкновенныя качества. Мать догадалась, что ея сыновья богатыри, и ей пришло въ голову, что, чего добраго, они могутъ выручить унесенную чудовищемъ дочь хана. Не долго думая, она отправилась въ аулъ к хану и сообщила ему о томъ, что ея сыновья добудутъ его дочь изъ рукъ чудовища. Выслушавъ ее, ханъ велѣлъ позвать ея сыновей. Пошли, приведи. Сталъ ханъ ихъ спрашивать по старшинству.

— „Я уменъ“, говоритъ первый: „могу быть военачальникомъ цѣлаго войска, а, если понадобится, то и ханомъ: за совѣтомъ въ карманъ не полѣзу“.

— „Я силенъ“, говоритъ второй: „могу носить на своей спинѣ припасы для всего войска: могу работать, не разгибая спины, круглый годъ“.

— „Я пловецъ“, говоритъ третій: „могу на себѣ, какъ на волшебному мосту, переправить цѣлое войско черезъ рѣки и моря: для меня нѣтъ ни въ чемъ преграды“.

— „Я скороходъ“, говоритъ четвертый: „могу нагнать кого-угодно: мои ноги быстрѣе стрѣлы“.

— „Я дальновзоркій“, говоритъ пятый: „могу видѣть, под-

явнись на какую-нибудь возвышенность, все, что дѣлается на бѣломъ свѣтѣ!“

— „Я воръ“, говоритъ шестой: „могу вытащить яйцо изъ-подъ курицы-наседки такъ ловко, что она этого не замѣтитъ!“

— „Я храбръ“, говоритъ, наконецъ, седьмой: „могу, если мнѣ дать оружіе, бороться съ цѣлымъ войскомъ!“

Услышавъ все это, ханъ позволилъ вдовѣ снова поселиться въ ея домѣ, а ея молодцовъ-сыновей велѣлъ одѣть и обуть, далъ имъ прекрасное вооруженіе и отправилъ ихъ разыскивать дочь, похищенную чудовищемъ.

Долго искали братья это чудовище. Наконецъ, они прибыли къ берегу Китай-моря (Катеј-тенгіз). Пловецъ переправилъ въ одну минуту своихъ шесть братьевъ черезъ море на тотъ берегъ; за моремъ пятый братъ поднялся на возвышенность и увидѣлъ вдали страшное чудовище. Пошли туда братья. Первый, т. е. умный сталъ распоряжаться, что кому дѣлать. Подойдя къ логовищу чудовища, они вдругъ увидѣли необыкновенную картину: свившись кольцомъ, чудовище продолжало свой семисуточный сонъ, а въ срединѣ этого кольцеобразнаго круга сидѣла, повѣсивъ свою красивую голову и проливая обильныя слезы, дѣвушка—ханская дочь! Пошелъ воръ и вынулъ оттуда дѣвушку такъ ловко, что чудовище этого не замѣтило. Скороходъ, взявши дѣвушку у вора, пустился бѣжать. Добѣжавъ до берега моря, онъ остановился, дожидаясь своихъ братьевъ. Прибыли братья. Всѣ подерѣпили свои силы имѣвшея на спинѣ у брата-силача провизіей и легли отдохнуть. Они собирались уже переправляться чрезъ море, когда чудовище, проснувшись и не увидѣвши своей прекрасной плѣнницы, мигомъ очутилось у того мѣста, гдѣ были братья съ ханской дочерью. Храбрецъ тотчасъ принялъ свои мѣры въ отпоръ. Завязался бой. Боролись они долго, но, наконецъ, чудовище такъ уморилось и такъ запыхалось, что искры летѣли

звѣ его поадрей; не справившись съ нашимъ храбрецомъ, оно улетѣло назадъ въ свое логовище. Братья въ одно мгновеніе переплыли чрезъ море и возвратились благополучно домой.

Получивъ обратно свою любимицу дочь, ханъ не зналъ, чѣмъ и отблагодарить семь братьевъ-богатырей. Но не только ханъ восхвалялъ необыкновенныя качества братьевъ, но и всѣ жители аула, забывъ объ ихъ происхожденіи, не находили словъ для прославленія ихъ подвиговъ. Спустя недѣлю, когда ханъ пришелъ въ себя отъ радости, по случаю возвращенія дочери, онъ ее спросилъ, за кого изъ семи братьевъ-богатырей она желаетъ выйти замужъ. Въ отвѣтъ на это, дѣвушка сказала: „Чудовище, вѣдь, не убито и, по всей вѣроятности, еще разъ вернется; поэтому, я выйду за храбреца“. Ханъ согласился и чрезъ недѣлю была назначена свадьба. Наканунъ свадьбы сдѣлалась гроза и молнія-чудовище снова ударило въ тотъ домъ, гдѣ была дѣвушка; чудовище хотѣло уже похитить ее, но тутъ храбрецъ, вынувъ свою пашку, отрубилъ ему голову, которая потомъ была сожжена на кострѣ. Такимъ образомъ, храбрецъ отстоялъ свою невѣсту и навсегда избавилъ ее отъ опасности. На слѣдующій день, отпраздновали свадьбу и молодые супруги зажили на славу.—И я на свадьбѣ былъ, бузу пилъ и халвой закусывалъ. Въ то время, когда ханъ награждалъ остальныхъ братьевъ богатыми подарками, и мнѣ достался хорошій винжалъ; но, на обратномъ пути, у меня его отняли абреки.

З а м ѣ т к и .

Похищеніе дѣвицы чудовищемъ (представителемъ грозовой тучи) составляетъ излюбленный мотивъ многихъ сказаній: въ русскихъ сказаніяхъ (Аван. Нар. рус. ск. т. I) въ однихъ змѣй, а въ другихъ Кощей-Безсмертный держитъ похищенную имъ красавицу въ своемъ замкѣ на горѣ преобладающей, въ золотомъ царствѣ, на концѣ свѣта бѣлаго, гдѣ сол-

нышко восходить, а самъ виситъ на желѣзныхъ цѣпяхъ и вьюгахъ, между тѣмъ какъ въ нашей сказкѣ красавица скрывается посрединѣ кольца змѣйнаго. Подвигъ избавленія, въ которомъ проявляются удивительныя качества сказочныхъ героевъ, передается различнымъ образомъ: въ русскихъ сказкахъ такимъ избавителемъ является обыкновенно Иванъ-Царевичъ, а въ одной сказкѣ Елену-прекрасную уносить „семь братьевъ Семіоновъ“, точь въ точь какъ въ нашей сказкѣ ханскую дочь вызволяютъ семь братьевъ, а въ бой за нее вступаетъ братъ-храбрець; качества братьевъ, конечно, въ каждой сказкѣ другія, при чемъ видоизмѣняются и детали разсказа. Подвигъ избавленія облагораживаетъ темное происхожденіе братьевъ, а храбрець даже женится на спасенной имъ дѣвушкѣ.

ХАНСКАЯ ДОЧЬ И ОХОТНИКЪ.

Въ Кавказскихъ горахъ жилъ-былъ охотникъ Шамиль, храбрый и статный юноша, который охотой только и прокармливалъ себя и свою старушку-мать. Однажды, онъ охотился въ густомъ лѣсу. Солнце уже клонилось къ западу, а, между тѣмъ, ему еще ничего не попадалось на глаза. Шамиль хотѣлъ уже возвращаться домой съ пустыми руками; но какое счастье! онъ замѣтилъ на большомъ чинарѣ орла, необыкновенной величины. Шамиль прицѣлился и хотѣлъ уже спустить выстрѣлъ, какъ вдругъ орелъ молвилъ умоляющимъ голосомъ: „Не убивай меня, Шамиль! я пригожусь тебѣ въ бѣдѣ. Вотъ тебѣ одно изъ моихъ перьевъ; когда тебѣ придется плохо, согрѣй его на огнѣ, и я тотчасъ явлюсь къ тебѣ“. Шамиль спряталъ перо и пошелъ дальше. Не много спустя, попадаетъ ему подъ выстрѣлъ дикая коза. Шамиль хватается опять за ружье, но коза взмолилась человѣческимъ голосомъ: „Пощади меня, Шамиль! Вотъ тебѣ волосинка изъ моей бороды; въ случаѣ опасности, она тебѣ пригодится!“ Шамиль взялъ волосинку и отправился дальше. Сдѣлалось уже совсемъ темно. Шамиль съѣлъ послѣдній кусокъ хлѣба, взобрался на развѣсистое дерево и, прикорнувъ между двумя вѣтвями, выпался хорошенько. Когда солнце встало, онъ соскочилъ съ дерева и сталъ продолжать охотиться. Дичи ему не попадалось никакой, а, между тѣмъ, ѣсть ему страхъ хочется. Тогда онъ спустился къ морскому берегу, рѣшившись закинуть удочку. Спустя нѣсколько минутъ, онъ вытащилъ необыкновенную рыбу, съ золотистой чешуей. Золотая рыба стала его умолять человѣческимъ голосомъ: „Отпусти меня, Шамиль! я тебѣ пригожусь въ бѣдѣ. Вотъ тебѣ, на всякій слу-

чай, одна изъ моихъ чешуй!“ Шамиль взялъ чешую и отпустилъ рыбу. Затѣмъ, Шамиль опять направился въ лѣсъ. Въ лѣсу ему попадаетъ лиса; онъ прицѣлился въ нее, но она стала его просить умоляющимъ голосомъ: „Не трогай меня, Шамиль! я тебѣ пригожусь въ крайней твоей нуждѣ. Возьми лучше волосинку изъ моего хвоста!“ Сказавъ это, она выдернула изъ хвоста волосинку и отдала ее Шамилю. Голодъ его донималъ страшно и онъ пошелъ уже по берегу моря, надѣясь тамъ что-нибудь раздобыть. Долго ли, коротко ли онъ шелъ, но онъ достигъ незнакомаго города. Войдя въ городскія ворота, онъ зашелъ въ бѣдную избенку, въ которой у очага возилась древняя старушенка. Онъ спросилъ ее, нѣтъ ли у нея чего-нибудь поѣсть; оказалось, что и она сама сидитъ цѣлый день безъ хлѣба. Тогда Шамиль вынулъ золотой и послалъ ее на базаръ за провизией. Скоро вернулась старушка и принесла всего вдоволь. Шамиль пригласилъ откушать и старушку, а когда оба они наѣлись досыта, онъ спросилъ ее, что новаго въ ихъ городѣ. „Лучше и не спрашивай, дорогой гость!“ отвѣтила старушка. Шамиль сталъ настаивать на томъ, чтобы она рассказывала все, о чемъ знаетъ. Тогда она рассказала слѣдующее:

— „Въ нашемъ городѣ править ханъ, у котораго есть только единственная дочь; она имѣетъ подзорную трубу, въ которую видитъ все на землѣ, на небѣ и въ морѣ. Она заявила, что выйдетъ замужъ только за того, кто сумѣетъ такъ спрятаться, чтобы его никакъ нельзя было найти. Прятаться можно три раза; въ случаѣ же неудачи, за третьимъ разомъ, несчастный долженъ погибнуть на висѣлицѣ. А такъ какъ эта дѣвушка необыкновенно красива, то многіе юноши изъ нашего города дѣлали попытку добыться ея руки, но, разумѣется, сдѣлались жертвой этой кровожадной женщины. Въ городѣ стоитъ плачь и стонъ, такъ какъ нѣтъ семьи, которая бы не лишилась одного или двухъ изъ молодыхъ людей; и я

также оплачиваю потерю двухъ красавцевъ-сыновей, моихъ кормильцевъ. Число всѣхъ жертвъ составляетъ ровно девяносто девять; не хватаетъ еще одного и, по всей вѣроятности, сотый—это ты, несчастный!

— „Попытаюсь и я“ сказалъ Шамиль и, простившись съ старушкой, направился въ ханскій дворецъ. Войдя туда, онъ замѣтилъ дочь хана, сидѣвшую на тахтѣ и окруженную многочисленнымъ штатомъ прислуги. Вскинувъ глазами на Шамиля, дочь хана сказала вопросительно, обращаясь къ гостю: „сотый?“

— „Посмотримъ!“ коротко отвѣтилъ Шамиль.

„Если ты желаешь“ сказала рѣзко ханская дочь: „рисковать изъ-за меня своею жизнію, то знай, что въ эту ночь ты долженъ спрятаться, куда знаешь; днемъ же я стану искать тебя“.

Въ сумерки Шамиль вышелъ изъ дворца и, дойдя до окраины города, зажегъ перышко орла. Явился орелъ. „Спрячь меня, какъ можно лучше!“ сказалъ Шамиль, и орелъ, подхвативъ его своими когтями, поднялъ его въ поднебесье и унесъ его далеко въ темныя облака, гдѣ у него было свое гнѣздо; туда онъ посадилъ Шамиля и самъ сѣлъ на него.

На разсвѣтѣ ханская дочь стала осматривать кругомъ всю поверхность земли. На землѣ нигдѣ не оказалось Шамиля. Тогда она навела свою трубу на поднебесную высь, искала долго по всему воздушному пространству и, наконецъ, гдѣ-то далеко въ облакахъ замѣтила гнѣздо, на которомъ сидѣлъ орелъ; всмотрѣвшись хорошенько, она увидала нѣсколько шерстинокъ отъ папахи Шамиля. „Вотъ онъ!“ крикнула радостно дѣвушка. Когда же вечеромъ явился Шамиль, то ханская дочь рассказала ему въ точности, гдѣ онъ прятался.

На этотъ разъ, его постигла неудача. Надѣясь во второй разъ лучше спрятаться, Шамиль вышелъ изъ дворца и въ кустарникахъ, за городомъ, зажегъ шерстинку козы: въ

одно мгновеніе явилась коза. „Спрячь меня получше!“ сказали Шамиль. Коза посадила его на себя и понесла его, съ быстротою вѣтра, чуть ли не на край свѣта. Тамъ она его спрятала за выступомъ скалы въ ямѣ, на отверстіе которой сама легла, прикрывъ его своимъ тѣломъ.

На слѣдующее утро, начались поиски. Долго искала Шамиля ханская дочь, но, наконецъ, за скалой, подъ лежащей козой, замѣтила она конецъ бешмета, который Шамиль, по неосторожности, забылъ подвернуть. Повторилось затѣмъ то, что произошло въ первый разъ.

„Вторая неудача!“ подумалъ Шамиль, грѣя у огня чешую золотой рыбки. Рыба, явившись къ нему немедленно, потащила его къ берегу моря и вызвала оттуда огромную щуку; щука она велѣла разинуть ротъ и, всадивъ Шамиля въ ея объемистую утробу, послала ее опять въ морскую пучину.

Долго на слѣдующій день искала дочь хана, но все напрасно: не было Шамиля нигдѣ ни на землѣ, ни въ поднебесьѣ. Она хотѣла признать себя уже побѣжденной, но мать посовѣтовала ей направить трубу въ глубину моря. Случилось такъ, что какъ разъ въ это время обжорливая щука, въ утробѣ которой спрятался Шамиль, открыла свою пасть, чтобы поймать карася. Неудивительно, что онъ былъ замѣченъ....

Шамиль палъ уже совсѣмъ духомъ. Дочь хана хотѣла уже приказать его повѣсить, когда онъ, вспомнивъ о волосинкѣ лисицы, воскликнулъ: „Прекраснѣйшая дѣва! я пришелецъ изъ чужой страны и гость въ вашемъ городѣ: разрѣши мнѣ въ послѣдній разъ спрятаться,—еще разъ попытать счастья!“ Она согласилась.

Шамиль вышелъ за городъ и зажегъ волосинку лисы. Немедленно она явилась. „А ну-ка, какъ ты меня спрячешь?“ сказалъ нетерпѣливо Шамиль.— „Не безпокойся Шамиль! я те-

бя такъ спрячу, что тебя никто не найдетъ!“ Тутъ же, въ ку-стахъ, она ему велѣла спать спокойно до тѣхъ поръ, пока она его не разбудитъ. Затѣмъ она принялась рыть подзем-ный ходъ отъ того мѣста, гдѣ спалъ Шамиль, до ханскаго дворца, въ подполье комнаты, въ которой обыкновенно сидѣ-ла дѣвушка и производила свой осмотръ. На зарѣ она разбу-дила Шамиля и велѣла ему ползти за собою. Они очутились въ подпольѣ комнаты ханской дочери, въ такомъ мѣстѣ, ко-торое приходилось какъ разъ подъ ея ногами; все тамъ было слышно: не только, все то, что она говорила съ матерью или съ прислугой, но и—какъ шуршало ея платье.

Начались поиски, но сколько ни искала ханская дочь, она нигдѣ не могла найти Шамиля. Ей и невдомекъ, что онъ могъ спрятаться подъ ея ногами, чуть ли не въ складкахъ ея платья. Въ отчаяніи она нѣсколько разъ бросала объ полъ свою трубу, которая ей теперь въ первый разъ измѣнила. Во время этихъ бесполезныхъ поисковъ, Шамиль спалъ себѣ преспокойно у ногъ красавицы, а лисица его чутко караули-ла, сидя подлѣ него. Когда смерклось, лисица его опять раз-будила, и онъ отправился къ ханской дочери.

— „Сегодня, однако“, сказала она недовольнымъ голосомъ: „ты такъ спрятался, что даже самъ шайтанъ не могъ бы тебя разыскать!“

— „Въ такомъ случаѣ, могу ли я рассчитывать, что ты перемѣнишь гнѣвъ на милость?“ спросилъ Шамиль.

— „Нѣтъ“, сказала она: „позволь и мнѣ поискать еще одинъ день!“ Шамиль согласился.

Повторилось то же самое. Шамиль спрятался въ преж-немъ мѣстѣ. Конечно, всѣ поиски дѣвушки остались безуспѣш-ными. Съ досады она разбила свою трубу въ дребезги!

Когда же вечеромъ Шамиль явился во дворецъ, то не-доступная красавица бросилась къ нему на шею, сказавъ: „Ты обончательно побѣдилъ меня: я согласна быть твоей женою!“

На слѣдующій день, отпраздновали свадьбу. Всѣ жители города были необыкновенно рады, что они избавились отъ тяжкаго для нихъ испытанія, и, такимъ образомъ, свадьба ханской дочери сдѣлалась всеобщимъ праздникомъ.

З а м ѣ т к а.

Подобныя сказанія не чужды и другимъ народамъ. Герой, который желаетъ жениться на красавицѣ, долженъ трижды прятаться, и если будетъ найденъ ею, то лишается жизни, если же нѣтъ, то получаетъ ея руку; этимъ мотивомъ пользуются всѣ сказки, но детали, конечно, расходятся: въ однѣхъ сказкахъ средствомъ для отысканія является волшебное зеркальце, въ другой зоркіе глаза царевны, а въ третьей — въ русской волшебная книга. Въ кабардинской же сказкѣ ханская дочь ищетъ посредствомъ подозрной трубы; притомъ, въ этой сказкѣ имѣется, сравнительно съ другими, одна неважная, впрочемъ, подробность: ханская дочь находитъ охотника и въ третій разъ и готова уже его предать смерти, но, по его просьбѣ, позволяетъ ему спрятаться еще разъ; на этотъ разъ она его не можетъ найти; однако, побѣжденная красавица не сдается и ставитъ условіемъ прятаться еще одинъ разъ — пятый по счету, но добрый молодецъ прячется въ то же мѣсто: красавица его не находитъ и признаетъ себя окончательно побѣжденной.

НАСКОЧИЛА КОСА НА КАМЕНЬ.

Жилъ-былъ богатый старикъ. У него было три сына: Асланбекъ, Батырбекъ и Каирбекъ; младшій былъ рыжебородый. Къ своему прискорбію, престарѣлый отецъ замѣтилъ, что его сыновья легкомысленны и не будутъ въ состояніи сохранить въ цѣлости нажитое имъ состояніе. Полное разореніе своихъ сыновей онъ считалъ уже неизбѣжнымъ и, поэтому, предъ кончиной у него было на душѣ одно желаніе, — чтобы его дѣти не впали въ крайнюю бѣдность. Собравъ ихъ предъ своимъ смертнымъ одромъ, онъ имъ сказалъ слѣдующее: „Къ сожалѣнію, вамъ не удержать въ рукахъ того, что сумѣлъ скопить вашъ отецъ; въ будущемъ вамъ грозитъ нищета, и вы должны будете тяжелымъ трудомъ зарабатывать себѣ кусокъ хлѣба. Я въ жизни много испыталъ горя отъ рыжебородыхъ и, поэтому, держитесь навсегда правила: не имѣте дѣла съ тѣмъ, у котораго борода рыжая и глаза сѣрые!“ Съ этими словами старикъ скончался. Сейчасъ послѣ смерти отца, сыновья подѣлились своимъ наслѣдствомъ: землею, табунами, стадами овецъ и рогатымъ скотомъ, и начали жить въ свое удовольствіе, ничего не дѣлая и расточая безразсудно имущество, доставшееся на долю каждаго изъ нихъ.

Первымъ дошелъ до нищеты Асланбекъ. Приходится ему, чтобы съ голоду не погибнуть, идти въ чужіе люди наниматься въ работники. Но куда ни явится Асланбекъ, вездѣ ему отказъ. Наконецъ, въ какомъ-то аулѣ ему попадаетъ на встрѣчу рыжебородый, съ сѣрыми глазами. Увидавши его, Асланбекъ хотѣлъ-было уже повернуть въ сторону, но тотъ остановилъ его и спрашиваетъ: „Стой, паренекъ! Ты вѣрно, ищешь работы, а я нуждаюсь въ работникѣ: нанимайся у ме-

на!“ Асланбекъ, скрѣпя сердце, нанялся къ рыжебородому хозяину. Новый хозяинъ привелъ работника домой и, потрепавъ его по плечу, говорить ему: „Ты, вотъ, нанялся ко мнѣ въ работники, а знать не знаешь, что я за человекъ. Человекъ-то я терпѣливый и меня трудно вывести изъ себя! Такъ, вотъ мои условія: если я разсержусь, то позволяю съ моей спины содрать три ремня и посыпать больное мѣсто золой; если же ты разсердишься, то не взыщи: я то же самое сдѣлаю съ тобою, и ты не получишь за свою службу никакой платы.“ Чужбѣду, Асланбекъ хотѣлъ было уже на попятный, но голодь— не свой братъ: онъ остался и началъ дѣлать свое дѣло по хозяйству.

На слѣдующее утро, зоветъ хозяинъ своего работника и говорить ему: „Слушай, Асланбекъ! у меня, какъ видишь, только и есть добра, что вотъ эта пара быковъ. Гони ихъ на лугъ и паси ихъ тамъ весь день! Береги ихъ пуще глаза и смотри, чтобы они были сыты!“ Погнавъ быковъ Асланбекъ на пастбище, но лишь только онъ миновалъ послѣднюю саялю аула, какъ быки съ дикимъ ревомъ понеслись въ ущелье. Асланбекъ побѣжалъ за ними, но сколько онъ ни гонялся, онъ ихъ не могъ нагнать. Вотъ-вотъ ему кажется, что онъ ихъ обгоняетъ, чтобы повернуть ихъ на пастбище, но быки съ поднятыми хвостами несутся въ другую сторону. Такъ прошелъ весь день. Къ вечеру, раздосадованный Асланбекъ возвращается домой, и—о чудо! быки уже дома; съ отщальными боками они ревутъ отъ голода.

— „А чтобъ вамъ подохнуть, проклятые!“ крикнулъ въ сердцахъ Асланбекъ.

— „Да, ты сердчаешь!“ громко сказалъ хозяинъ, содралъ съ его спины три ремня, посыпалъ золой и согналъ со двора.

Батырбекъ думая, что его старшій братъ успѣлъ уже заработать много денегъ, отправился на заработки еще за два дня до возвращенія брата домой. Послѣ долгихъ поисковъ,

судьба его натолкнула на того же рыжебородаго и его постигла та же участь. Когда онъ вернулся домой, то, вѣрчись, отъ боли, разсказаль о случившемся обоимъ братьямъ.

— „Да и со мной случилось то же самое!“ сказаль Асланбекъ, показывая Батырбеку заструпившіяся полосы на своей спинѣ.

— „Да, батюшка нашъ былъ правъ!“ сказаль Батырбекъ: „навазывая намъ остерегаться рыжебородыхъ; намъ теперь придется долго чесать спину!“

— „Пойду и я“, сказаль Каирбекъ: „и наймусь у этого проклятаго рыжебородаго!“ [Когда ему старшіе братья стали отсовѣтывать не подвергаться понапрасну опасности, онъ сказаль: „Я, вѣдь, и самъ рыжебородый, да и глаза у меня сѣрые; посмотримъ, кто кому сдеретъ кожу!“ Съ этими словами онъ и отправился въ путь-дорогу.

Каирбекъ отправился прямо къ рыжебородому и нанялся къ нему въ работники до того времени, когда въ первый разъ закукуетъ кукушка, а дѣло было осенью. Условія были тѣ же самыя, на которыхъ нанимались и старшіе братья; въ плату онъ себѣ выговорилъ цѣлый котелокъ золота. На разсвѣтѣ Каирбекъ долженъ былъ гнать быковъ на пастбище; но онъ уже зналъ, съ кѣмъ имѣеть дѣло, и принялъ свои мѣры предосторожности. Перелѣзши еще до разсвѣта черезъ плетень въ загороду, куда быки были загнаны на ночь, онъ ихъ поймавъ, привявалъ къ налагачу сохи и сталъ дубиной волотить, что мочи, до самаго разсвѣта. Быки были до того избиты, что, когда солнце взошло, они едва передвигали ноги; онъ даже долженъ былъ имъ принести въ ведрѣ воды, такъ какъ они не были въ состояніи спуститься въ оврагъ къ рѣчкѣ. Хозяинъ удивился, что это такое случилось съ его быками. Полагая, что они, чего добраго, больны, онъ приказаль работнику принести сѣна и смотрѣть, чтобы они не были голодны. Каирбекъ сталъ таскать сѣно изъ заготовленной хозяиномъ на зиму

скирды цѣлыми охапками и подбрасывалъ бывамъ, сколько влѣзеть. Это повторялось каждый день: по ночамъ онъ ихъ волотилъ дубиной, а днемъ бросалъ, сколько влѣзеть сѣна; быки же все худѣли и худѣли. Хозяинъ ни о чемъ не догадывался, а только удивлялся, что изъ скирды сѣно куда-то исчезаетъ. До зимы еще было далеко, а быки половину сѣна съѣли, а половину потоптали ногами. Тогда Каирбекъ принялся за солому, которую быки точно также истоптали. Послѣ соломы онъ подобнымъ образомъ свелъ козьяеую пшеницу; быки днемъ наѣдались, но ночью Каирбекъ имъ не давалъ отдыха, волота ихъ по тощимъ бокамъ безъ всякой пощады. Такимъ образомъ, онъ довелъ до того, что быки околѣли. Лишь только это случилось, онъ побѣжалъ объ этомъ доложить хозяину. Хозяинъ-то и раньше видѣлъ, что работникъ переводить его добро, но, по условію, старался перевозмочь себя и молчалъ. Но когда Каирбекъ прибѣжалъ съ веселымъ лицомъ къ нему и сообщилъ о случившемся, то онъ съ сердцемъ спросилъ его:

— „Какъ же ты довелъ до этого, вѣрный мой слуга?“

— „Что я ни дѣлалъ,“ сказалъ Каирбекъ: „ничего не помогало. Я изъ кожи лѣзъ, добрый мой хозяинъ, чтобы они какъ-нибудь поправились; они поѣли все твое сѣно, солому, да и всю пшеницу; но, все-таки, они тѣла не набрали: шеура да кости! А теперь ихъ не стало! Я готовъ плавать, если бы мнѣ не было смѣшно!“ Тутъ хозяинъ не выдержалъ и сказалъ:

— „Ахъ, какой ты негодай!“

— „Ага, ты сердншься, дорогой хозяинъ?“

— „Нѣтъ, я не сержусь, но мнѣ жаль моего добра“.

— „А, если не сердншься, то я готовъ и дальше тебѣ служить!“

— „Ну, хорошо; ступай теперь и занимайся по домашнему хозяйству“.

Каирбекъ оказался весьма догадливымъ и исполнительнымъ слугою: что ни прикажетъ хозяинъ или хозяйка, а онъ уже летитъ со всѣхъ ногъ, чтобы, какъ можно скорѣе, исполнить ихъ приказаніе. Однимъ словомъ, дѣло у него горѣло въ рукахъ. Однажды, хозяинъ былъ въ гостяхъ у сосѣда и вернулся домой навеселѣ: очевидно, онъ хватилъ бузы чрезъ край.

— „Ступай въ овчарню, Каирбекъ!“ сказалъ хозяинъ: „зарѣжь барана; гости сейчасъ будутъ!“

— „Какого барана?“ какъ будто недоумѣвая, спросилъ хитрый Каирбекъ.

— „Какъ какого? Ну, который на тебя посмотритъ“.

Этого только и нужно было Каирбеку. Дѣло было ночью. Какъ только Каирбекъ вошелъ съ огнемъ въ овчарню, то бараны, ослѣпленные свѣтомъ, вдругъ всѣ повернули къ нему головы и на него посмотрѣли. Каирбекъ давай рѣзать всѣхъ барановъ безъ разбора. Изъ овчарни несется страшное блеяніе, но отуманенный бузой хозяинъ ничего не слышитъ. Покончивъ свое дѣло въ овчарнѣ, Каирбекъ идетъ спросить хозяина, какія части бросать въ котель. „Ну, какъ какія? брось спину и лопатку, что ли!“ У хозяина же было два малолѣтнихъ сына: старшій назывался Тхи (спина), а младшій—Блекъ (блекъ—лопатка). Каирбекъ вскипятилъ воду въ большомъ котлѣ и, воспользовавшись тѣмъ, что хозяйка спала, бросилъ туда обоихъ сонныхъ мальчиковъ: тѣ даже не успѣли и вскрикнуть! Пришли гости, и Каирбекъ подаль на столъ вареное мясо отъ сыновей хозяина. Гости вмѣстѣ съ хозяиномъ вупали, не замѣтивши ровно ничего; потомъ запили бузой и разошлись по домамъ. На слѣдующее утро, просыпается хозяинъ и спрашиваетъ, какъ бы предчувствуя что-то недоброе:

— „Что такъ разоспались мои мальчики? буди ихъ Каирбекъ!“

— „Да, вѣдь, ты ихъ самъ изволилъ скупать вмѣстѣ съ твоими почтенными гостями!“

— „Что ты городишь, безумный?“

— „Вотъ какъ? я безумный! я тебѣ сейчасъ расскажу все по порядку, и тогда ты рассудишь, умно ли я поступилъ, или нѣтъ. Ты мнѣ велѣлъ зарѣзать перваго барана, который на меня посмотритъ, а они всѣ въ одно время на меня посмотрѣли, когда я пришелъ съ огнемъ въ овчарню: и я ихъ всѣхъ перерѣзалъ; ты мнѣ велѣлъ бросить въ котель Тхи и Блехъ, а это, вѣдь, имена твоихъ мальчиковъ: я ихъ и бросилъ, а ты съ гостями скупалъ на здоровье!“ Тогда хозяинъ вышелъ изъ себя и сталъ бранить Каирбека, на чемъ свѣтъ стоитъ.

— „Ага, ты сердиться, дорогой хозяинъ?“ спросилъ лукаво Каирбекъ.

— „Нѣтъ, я не сержусь; но мнѣ жаль не только всего моего добра, но и дѣтей!“

— „А, если не сердиться, то я готовъ тебѣ и дальше вѣрно служить!“

— „Ну, хорошо; ступай по хозяйству!“ сказалъ хозяинъ. Каирбекъ какъ ни въ чемъ не бывало, занялся своимъ дѣломъ. Хозяинъ уже давно хотѣлъ расчитать своего слугу, но, по условію, онъ долженъ его держать до весны, — когда въ первый закукуетъ кукушка. „Знаешь, что, жена?“ сказалъ хозяинъ хозяйкѣ: „залѣзь на грушу и закукуй: ты, вѣдь, это умѣешь; слуга подумаетъ, что это кукушка и станетъ проситься домой; держать его больше я не хочу!“ Этотъ разговоръ подслушалъ Каирбекъ, взялъ да и зарядилъ ружье и сталъ дожидаться. „Куку-куку“ послышалось съ дерева, какъ вдругъ раздался выстрѣлъ и хозяйка грохнулась оземь. „Еще слишкомъ рано кукувать!“ крикнулъ Каирбекъ. Высвоячилъ хозяинъ и, видя свою жену мертвою, онъ съ страшнымъ гнѣвомъ набросился на своего слугу.

— „Ага! ты сердишься!“ сказалъ лукаво Каирбекъ.

— „Не только сержусь, но готовъ убить тебя!“ Этого только и ждалъ Каирбекъ: онъ вырѣзалъ со спины хозяина три ремня, посыпалъ больное мѣсто золой да еще солью, чтобы лучше щипала, взялъ котелокъ денегъ и вернулся къ своимъ братьямъ домой. Отомстивъ за нихъ, онъ на заработанна деньги поправилъ свое хозяйство и помогъ разорившимся братьямъ.

З а м ы т к а.

Имена трехъ братьевъ кабардинской сказки встрѣчаются въ осетинскомъ сказаніи „О сынѣ знаменитаго богатыря-борца Аслана-Каурбека“ (Сборникъ свѣд. о Кавк. гор. в. IX), но, тѣмъ не менѣе, наша сказка не имѣетъ съ осетинской ничего общаго: она оригинальна какъ по своему сюжету, такъ и по построению. На тему о рыжебородыхъ у насъ уже была сказка: „Кто глупѣ“, съ присвоеніемъ рыжебородому качества умственной тупости; въ данной же сказкѣ рыжебородый является, въ лицѣ хозяина, жестокосердымъ извергомъ, а, въ лицѣ его работника, изворотливымъ хитрецомъ. Послѣдній побѣждаетъ, и, такимъ образомъ, опасеніе умирающаго отца трехъ братьевъ насчетъ рыжебородыхъ оказалось неосновательнымъ: наскочила, какъ говорится въ пословицѣ, коса на камень!

ОДИНЪ ВОРЪ ИСКУСНЪЕ ДРУГОГО.

Въ одномъ аулѣ жили два вора; одного изъ нихъ звали Кайтуко, а другого Шералуко. У послѣдняго былъ сынъ, восемнадцати лѣтъ, по имени Кучузь. Однажды Шералуко испыталъ неудачу: въ то время, когда онъ выводилъ лошадь, его ранили; отъ послѣдствій раны онъ и умеръ. По смерти отца, Кучузь явился къ его товарищу Кайтуко и сказалъ:

— „Отецъ мой былъ съ тобой въ дружбѣ; все вы вмѣстѣ воровали и по-братски дѣлились добычей, и я хотѣлъ бы продолжать отцовское дѣло; только позволь мнѣ у тебя поучиться воровскому ремеслу!“

— „Хорошо, я готовъ тебя научить уму-разуму. Приходи ко мнѣ сегодня въ гости!“ Кучузь пришелъ къ нему въ гости; но хозяина не случилось дома: онъ отлучился куда-то по дѣлу. Войдя къ нему, Кучузь спросилъ у старухи-матери Кайтуко:

— „Дома ли мой другъ?“

— „Кайтуко нѣту дома; но если онъ твой другъ, то, пожалуйста, будь гостемъ!“ Кучузь радъ случаю поболтать; онъ усѣлся на лавкѣ и сталъ рассказывать старухѣ всякія небывлицы. Старухѣ гость пришелся по душѣ, и она начала угощать его бараниной и бузой. Тѣмъ временемъ зоркій глазъ Кучука замѣтилъ, что подъ потолкомъ сабли виситъ вяленая баранина (бѣо), на видъ весьма жирная и, должно быть, весьма вкусная. Разгорѣлись глаза у будущаго вора, и онъ рѣшился украсть ее слѣдующею ночью. Наболтавшись со старухой вдоволь, Кучузь ушелъ. Немного спустя, является Кайтуко въ дурномъ расположеніи духа. Желая его развеселить, старуха сейчас же ему докладываетъ, что у нихъ былъ въ гостяхъ Кучузь.

— „А бузу онъ пилъ?“ спросилъ Кайтуко.

— „Да, пилъ!“ отвѣтила старушка.

— „А когда онъ пилъ, не смотрѣлъ ли онъ вверхъ?“

— „Да, смотрѣлъ!“

— „Стало-быть, онъ видѣлъ подѣ потолокомъ бѣо?“

— „Должно быть, видѣлъ“.

— „Онъ его непременно уградетъ слѣдующею ночью!“

— „Да, вѣдь, онъ другъ тебѣ!“

— „Другъ-то другъ, но онъ изъ такихъ, что послѣднюю рубашку сниметъ съ тѣла“. Подумавъ немного, Кайтуко сказалъ своей матери: „Знаешь что, матушка? Сними изъ-подѣ потолка бѣо, спрячь въ сундучокъ и положи его къ себѣ на ночь подѣ подушку; авось, онъ не найдетъ!“

Какъ сынъ сказалъ, такъ мать и сдѣлала. Сынъ легъ спать на кровати, а мать на полу, и положила себѣ подѣ подушку сундучокъ съ вяленой бараниной. Ночью почти каждый часъ Кайтуко спрашиваетъ мать, цѣлъ ли сундучокъ. „Да, цѣлъ!“ отвѣчала мать, и Кайтуко на нѣкоторое время успокоивался.

Подѣ утро Кайтуко одолѣла дремота, и, наконецъ, онъ крѣпко уснулъ. Подергивается Кучукъ; видя, что дверь заперта крѣпкимъ засовомъ, онъ взобрался на крышу сакли, а оттуда чрезъ трубу пролѣзъ внутрь. Сталъ онъ ощупывать то мѣсто, гдѣ висѣло бѣо, но къ своей досадѣ ничего не нашелъ. Воръ догадался, что опытный хозяинъ проникъ его на мѣрненіе и принялъ свои мѣры предосторожности.

— „Мяу, мяу!“ раздается по саклѣ чуть внятное мяуканье и слышно даже, какъ кошка скребетъ своими лапками.

— „Чѣртъ съ нимъ, съ этимъ бѣо!“ ворчить недовольная старуха: „спать мнѣ не дадутъ! то говорили раньше, что воръ за ней полѣзетъ, а тутъ уже кошка пробрается“.

— „Мяу, мяу!“ послышалось снова громкое мяуканье кошки. Старуха разворчалась, и теперь ей уже не было удержу.

— „Ну, право, чего она лѣзетъ? бѣо, вѣдь, я спрятала въ сундучокъ и положила къ себѣ подъ подушку. Жирень кусокъ, да не про тебя припасень!“ А Кучуку только это и нужно было. Мяуканіе кошки прекратилось, а раздосадованная старуха, успокоившись нѣсколько въ своей тревогѣ, забылась старушничьимъ сномъ. Этимъ моментомъ воспользовался Кучукъ, вытащилъ неслышно изъ подъ подушки сундучокъ, пролѣзъ тихохонько въ трубу и былъ таковъ...

Прошло двѣ-три минуты: проснулся Кайтуко и спрашиваетъ мать:

— „Матушка, лежитъ ли сундучокъ на своемъ мѣстѣ?“

— „Какъ? что? сейчасъ тутъ была кошка!“ пробормотала оторопѣвшая старуха, замѣтивши пропажу сундучка. Кайтуку же не нужно было говорить это два раза: онъ зналъ, что это была за кошка! Сейчасъ онъ вскочилъ съ своей постели, надѣлъ платье своей матери и, прямымъ путемъ чрезъ огороды, побѣжалъ въ саклю Кучука, гдѣ и очутился раньше хозяина. Вслѣдъ за нимъ входитъ Кучукъ, а на порогѣ его встрѣчаетъ старуха-мать.

— „Бѣдный сынъ!“ говоритъ Кайтуко, поддѣлываясь подъ голосъ матери Кучука, а она ли это была дѣйствительно, трудно было узнать, за темнотою ночи: „ты цѣлую ночь трудился. Дай, что у тебя въ рукахъ, а самъ ложишься отдохнуть!“

— „Да, я и впрямь усталъ!“ сказалъ Кучукъ; ему и невдомекъ, что это не его мать. Онъ отдалъ Кайтуко сундучокъ, а самъ отправляется въ конюшню, чтобы посмотреть, цѣла ли его лошадь. Воспользовавшись этимъ временемъ, Кайтуко скрылся за саклей и тѣмъ же путемъ отправился домой.

Утромъ проснулся Кучукъ, а такъ какъ его обоняніе все щекоталъ пріятный запахъ вяленой баранины, то первымъ дѣломъ онъ попросилъ мать спечь бѣо, которое онъ раздобылъ ночью. „Что ты плетешь?“ спросила мать: „ты мнѣ ни-

чего не передавалъ“. Сейчасъ смекнулъ Кучукъ, въ чемъ дѣло: его перехитрилъ Кайтуко! „Какъ?“ крикнулъ Кучукъ, задѣтый этимъ за живое: „Кайтуко, чего добраго, подумаетъ, что я ему не чета. Какъ бы не такъ! Я ему докажу, что есть на свѣтѣ воры, почище его“.

На слѣдующій день, Кучукъ захватилъ съ собою два красныхъ чевяка своей матери и отправился къ Кайтуко. Тотъ принялъ его дружелюбно, какъ ни въ чемъ не бывало, не сдѣлавъ ни малѣйшаго намека на ихъ обоюдные подвиги. Чтó и говоритъ: ни тотъ, ни другой не ударилъ лицомъ въ грязь! Кучукъ предлагаетъ Кайтуко итти воровать вмѣстѣ; Кайтуко согласился. Вышли они изъ аула и пошли по большой дорогѣ. Везетъ на арбѣ крестьянинъ сѣно.

— „Давай“ говоритъ Кучукъ: „сведемъ быковъ у хозяина!“

— „Развѣ это возможно?“ говоритъ Кайтуко.

— „Для хорошаго вора все возможно. Вотъ тебѣ два чевяка: положи одинъ вотъ здѣсь на дорогѣ, а другой тамъ — подальше! Крестьянинъ увидитъ сперва одинъ чевякъ, соскочитъ съ арбы и побѣжитъ поднимать, а тамъ еще впереди другой; тѣмъ временемъ мы отпряжемъ быковъ и спрячемъ ихъ въ ближайшемъ лѣсу“.

И дѣйствительно, когда крестьянинъ увидѣлъ первый чевякъ, онъ соскочилъ съ арбы и побѣжалъ его поднимать. Поднявъ одинъ, онъ увидѣлъ лежащій поодаль другой чевякъ и побѣжалъ за нимъ; поднявъ и этотъ, онъ скинулъ свои старые дырявые чевяки и сталъ примѣрять новые. Долго онъ мучался, стараясь ихъ надѣть, но это ему никакъ не удавалось: женскіе чевяки не лѣзли на мужскую ногу. Крестьянинъ такъ увлекся своимъ дѣломъ, что о быкахъ забылъ совершенно, не предполагая, конечно, чтобы съ ними могло что-нибудь случиться. А, между тѣмъ, воры на свои руки охулки не положили: отпрягли мигомъ быковъ и угнали въ ближайшій лѣсъ. Живо тамъ они отрубили имъ головы, воткнули эти го-

ловы въ топкое болото такъ, что только торчали рога, а сами съ тушею быковъ спрятались.

Провозившись вдоволь съ чезяками и, наконецъ, бросивъ ихъ, крестьянинъ замѣтилъ къ своему ужасу пропажу быковъ. Сейчасъ онъ бросился по свѣжимъ слѣдамъ разыскивать ихъ. Прибѣжалъ онъ къ тому болоту, гдѣ, въ самомъ топкомъ мѣстѣ, торчали бычачьи головы съ развѣсистыми рогами. Ему показалось, что быки его завязли въ болотѣ: онъ рѣшился вытащить ихъ оттуда. Крестьянинъ раздѣлся и, оставивъ свою одежду на берегу, полѣзъ въ болото. Тѣмъ временемъ Кучугъ выскочилъ изъ своей засады, схватилъ одежду крестьянина и опять скрылся въ чащѣ. Бѣднякъ, вытащивъ изъ болота головы своихъ быковъ, подумалъ, что онъ какъ-нибудь, по неосторожности, оторвалъ ихъ отъ туловища и сталъ плакать. Къ довершенію горя, онъ, вылѣзши изъ болота, не нашелъ своей одежды. Дѣлать было нечего: бѣднякъ отправился, въ чемъ мать его родила на свѣтъ, къ оставленной имъ арбѣ съ сѣномъ; но онъ не нашелъ ни арбы, ни сѣна. Тутъ онъ ошочательно потерялъ голову: „Ну, и обчистили же меня воры: нѣтъ ни арбы, ни сѣна, ни быковъ—и рубашку даже сняли съ тѣла!“

Горемычный шитль плетется съ невеселыми думами домой; во всѣхъ же встрѣчныхъ онъ возбуждаетъ смѣхъ, такъ какъ никто не привыкъ видѣть на дорогѣ нагого совсѣмъ человѣка, съ одной только хворостиной въ рукахъ. Немного спустя, ему попадается на встрѣчу около двадцати человѣкъ шуцъ (верховыхъ). Увидѣвши его, они поватились со смѣху.

— „Что такое съ тобою случилось, чудакъ?“ спрашиваютъ они его.

— „Берегитесь: въ этой мѣстности появился воръ, который у меня укралъ быковъ, одежду, а, вдобавокъ, и арбу съ сѣномъ; у васъ онъ навѣрное угонитъ лошадей!“ Всадники еще больше стали смѣяться.

— „Какъ это такъ? Расскажи еще разъ! Ахъ ты океаннй!“

Крестянинъ не сталъ съ ними больше разговаривать и пошелъ своей дорогой. Проѣхавъ нѣсколько верстъ, всадники расположились близъ лѣса на ночлегъ: разбили палатку, скинули съ себя бурки и оружіе и, стреноживъ лошадей, пустили ихъ пастись подъ надзоромъ двухъ караульныхъ. Когда совсѣмъ стемнѣло, они развели огонь и стали жарить шашлыкъ и въ котлѣ варить баранину. Сидя у огня, имъ вспомнилось предостереженіе нагого пштли и они начали другъ другу рассказывать о разныхъ подвигахъ извѣстныхъ своею ловкостью воровъ; караульные же зорко смотрѣли за лошадьми. Вдругъ подходитъ къ караульнымъ закутанный въ бурку Кучукъ и говорить:

— „Идите въ костру: шашлыкъ уже готовъ; повамѣсть я покараулю лошадей!“

Не подозрѣвая ничего, караульные отправились въ костру.

— „На кого вы оставили лошадей?“ спрашиваютъ ихъ товарищи.

— „Какъ на кого! Да, вѣдь, вы позвали насъ ѣсть шашлыкъ, приславъ караульнаго намъ на смѣну!“

Тутъ только всѣ догадались, что караулить-то остался воръ, про котораго ихъ предупреждалъ встрѣтившійся имъ крестянинъ. Всѣ бросились за лошадьми, но Кучукъ успѣлъ ихъ уже припрятать въ лѣсу, а тѣмъ временемъ, пока они ихъ искали, онъ, оставивъ ихъ подъ надзоромъ своего товарища Кайтуку, бросился въ палатку, въ которой никого не было; тамъ онъ забралъ всѣ бурки, башлыки, окованное серебромъ оружіе всадниковъ и сѣдла, стащилъ совсѣмъ уже зажаренный шашлыкъ и варившуюся въ котлѣ баранину, бросивъ туда взамѣнъ свою старую изодранную бурку, и скрылся въ темнотѣ ночи.

Между тѣмъ, всадники, послѣ напрасныхъ поисковъ,

вернулись къ костру, чтобы, по крайней мѣрѣ, подрѣшить свои силы пашлыкомъ и вареной бараниной. Но каково было ихъ изумленіе, когда они и здѣсь ничего не нашли, кромѣ котла, въ которомъ варилась истрепанная бурка. „Вотъ это такъ воровъ!“ вырвалось у одного изъ пострадавшихъ. Но что же всадникамъ оставалось дѣлать, какъ не вернуться пѣшкомъ въ свой аулъ!

З А М Ъ Т К А.

Въ двухъ предыдущихъ выпускахъ Сборника было помѣщено нѣсколько вариантовъ этой сказки, а именно: въ VI вып. абхазская сказка „Два вора“ и въ IX—татарскій анекдотъ и татарская же сказка „Изъ воровъ воровъ“. Кромѣ того, въ изданіи Округа „Этнографія Кавказа, т. II“ помѣщенъ на ту же тему разсказъ о „Зурабѣ-ворѣ“. Во всѣхъ этихъ сказкахъ прославляется воровская ловкость, но случаи проявленія этой ловкости нѣсколько другіе. Кабардинская сказка ближе всего подходит по своимъ деталямъ къ малорусскимъ, въ особенности къ сказкѣ „Три злодіи: Конинъ, Антинъ и Опанасъ“ (Рудченко, Южнорусскія сказки, в. I). Что касается великорусскихъ сказокъ (Аванасьевъ, Народныя русскія сказки, т. III), то въ нихъ мастеръ-воръ—Ванька ли, Клима или Сенька проявляетъ свою ловкость самостоятельно, рѣдко гдѣ онъ затемняетъ своего наставника въ воровствѣ; въ малорусской же сказкѣ, а равно и въ кабардинской высказывается состязаніе между двумя искусными ворами;—эта борьба проходитъ чрезъ цѣлый рядъ воровскихъ подвиговъ, пока одинъ изъ нихъ не преклоняется предъ искусствомъ другого. И у другихъ народовъ, начиная съ Норвегіи до современной Греціи, встрѣчаются сказки о ворахъ, художникахъ своего ремесла, но въ нихъ нѣтъ соперничества въ воровской ловкости.

МАЛЪ МАЛА МЕНЬШЕ.

У бѣдной старушки-вдовы были три сына. Всѣ они были карлики; ростомъ они были малы до того, что ничего подобнаго никто нигдѣ не видѣлъ: старшій былъ ростомъ въ три вершка, средній въ два, а младшій въ вершокъ. Дома нечего было ѣсть, и, поэтому, они должны были ходить на заработки, чтобы прокормить себя и старушку-мать. Однажды, имъ повезло больше, чѣмъ обыкновенно: они пришли домой и принесли съ собой, въ видѣ заработка, трехъ возловъ и три хлѣба. Свой заработокъ они считали настоящимъ богатствомъ и принялись за дѣлежъ: конечно, каждому пришлось по козлу и хлѣбу. Чѣмъ больше имѣешь, тѣмъ больше хочется имѣть; такъ и нашимъ карликамъ вздумалось еще попытать счастья, не заработаютъ ли они столько, чтобы уже больше не нуждаться. Отправляется старшій на заработки, взявъ съ собой козу и хлѣбъ. Идетъ онъ себѣ большой дорогой, заворачиваетъ во всѣ аулы и спрашиваетъ, не нуждаются ли гдѣ-нибудь въ работникѣ; наконецъ, проходя чрезъ поле, онъ замѣтилъ пахавшаго землю великана.

— „Не нуженъ ли тебѣ работникъ?“ спросилъ карликъ. Великанъ посмотрѣлъ на карлика, чуть замѣтнаго отъ земли, и сказала насмѣшливо:

— „Пожалуй, такой работникъ, какъ ты, какъ разъ мнѣ нуженъ; нанимайся на цѣлый годъ: за цѣной не стою!“ Сторговались за сундучокъ золота.

— „Ну, такъ какъ ты уже нанялся у меня, то ступай ко мнѣ домой, зажарь мнѣ хорошенько твоего козла и порѣжь твой хлѣбъ на куски; вмѣстѣ мы поужинаемъ!“

Карликъ отправился исполнить порученіе своего но-

ваго хозяина. Жена великана ни во что не вѣшпивалась и предоставила распоряжаться работнику, зная, конечно, чѣмъ все это кончится.

Вечеромъ пришелъ домой великанъ и хотѣлъ сѣсть за столъ; но въ домѣ не было ни стула, ни лавки.

— „Ступай на дворъ и принеси, на чемъ бы можно было сѣсть. Но смотри“, добавилъ хозяинъ: „чтобы эта вещь не была ни изъ камня, ни изъ земли, ни изъ дерева!“

Сколько ни искалъ работникъ, но онъ не могъ найти такой вещи. Когда онъ вернулся, то замѣтилъ къ своей досадѣ, что все, приготовленное имъ для обоихъ, сѣдено однимъ хозяиномъ. Въ сердцахъ спрашиваетъ онъ хозяина:

— „Куда дѣвалась моя доля?“

— „Извиня, пожалуйста“, отвѣтилъ великанъ: „мнѣ страхъ хотѣлось ѣсть; я и тебя сѣмъ на закуску“. Съ этими словами онъ схватилъ карлика и проглотилъ.

Долго братья дожидались возвращенія старшаго. Тогда средній, желая также попытать счастья, рѣшился пойти на заработки; младшій остался при старухѣ-матери. Случилось такъ, что средній пошелъ той же самой дорогой, по которой шелъ и старшій. Неудивительно, что онъ наткнулся на того же самаго великана: его постигла та же участь, что и старшаго брата.

Наконецъ, рѣшился итти на заработки „вершокъ“. Такъ какъ и онъ пошелъ той же самой дорогой, то и онъ нанялся въ работники къ великану за ту же плату, за которую нанимались его старшіе братья. И его великанъ отправилъ къ себѣ въ домъ, съ тѣмъ же порученіемъ. Пока великанъ пахалъ, онъ приготовилъ ужинъ изъ своего козла и хлѣба; все это онъ раздѣлил по-поламъ и тутъ же вырылъ небольшую яму, которую и накрылъ сложенной имъ травой. Вечеромъ пришелъ великанъ.

— „Ступай на дворъ и поищи чего-нибудь, на чемъ бы

можно было съѣсть. Но смотри“, прибавилъ онъ: „чтобы эта вещь не была ни изъ камня, ни изъ земли, ни изъ дерева!“

Смекнулъ вершокъ, въ чемъ дѣло, и притащилъ желѣзный плугъ, которымъ пахалъ великанъ. „Садись, болванъ!“ сказалъ при этомъ вершокъ. Удивился его догадливости великанъ и принялся съ жадностью поѣдать свою долю. Вершокъ, конечно, не могъ съѣсть столько, сколько великанъ, и бросалъ незамѣтно несѣдненное имъ въ яму. Великанъ удивлялся все болѣе и болѣе, видя прозорливость вершка; онъ еще доѣдалъ свою долю, когда вершокъ, покончивъ съ своей, сталъ самодовольно пыхтѣть и поглаживать свое брюхо.

— „Дай-ка, пожалуйста, мнѣ еще кусокъ отъ твоей доли“, сказалъ вершокъ: „мнѣ страхъ хочется ѣсть!“

— „Ты и безъ того уже съѣлъ больше, чѣмъ слѣдуетъ!“ отвѣтилъ съ досадой великанъ.

— „Что ты?“ сказалъ вершокъ: „я еще могу и тебя съѣсть!“

Великанъ, не далекій своимъ умомъ, такъ-таки повѣрилъ и струсиль. На слѣдующій день, отправился хозяинъ пахать съ своимъ работникомъ. Смысленный вершокъ все надувалъ своего хозяина, выдавая себя за силача; работалъ-то собственно великанъ, а вершокъ только подавалъ видъ, что все это онъ самъ трудится и прикрикивалъ на хозяина; великанъ голодалъ по цѣлымъ днямъ, а вершокъ отвѣдывалъ отъ своей провизіи, которую онъ припряталъ въ ямѣ. Великанъ, конечно, всѣмъ этимъ тяготился, но ему уже трудно было избавиться отъ умнаго карлика, завладѣвшаго имъ вполне. Однажды, они вечеромъ вернулись съ поля; хозяинъ замешкался во дворѣ, а тѣмъ временемъ вершокъ юркнулъ въ свѣтлицу и спрятался за очагомъ. Вошелъ недовольный хозяинъ и, думая, что вершокъ еще возится въ сараѣ, сталъ жаловаться женѣ.

— „Знаешь, жена, у нашего слуги необыкновенная

сила. Но дѣло не въ силѣ: онъ уменъ не по росту. Онъ насъ еще обоихъ погубить“, добавилъ великанъ: „если мы какъ-нибудь съ нимъ не покончимъ. Вотъ что мнѣ пришло въ голову: когда онъ будетъ спать, мы его привалимъ тяжелымъ камнемъ!“

Хозяинъ съ женой отправились искать подходящаго камня, а вершокъ тѣмъ временемъ приготовилъ вязку камыша, завернулъ все это въ одѣяло и положилъ на своей постели; самъ же онъ спрятался на прежнее мѣсто. Притащили великанъ съ своей великаншей тяжелый камень и взвалили на постель карлика; камышъ сталъ отъ давленія трещать, а они вообразили, что это хрустятъ косточки карлика.

— „Ну“, сказали въ одинъ голосъ великаны: „мы теперь раздѣлялись съ проклятымъ работникомъ!“

Отдѣлавшись, какъ имъ казалось, отъ работника, они улеглись спать. Прекрасно выспался также вершокъ въ своемъ уголку. На разсвѣтѣ онъ поднялся раньше всѣхъ, подошелъ къ постели великановъ и сталъ трунить надъ ними.

— „Вы думали, безмозглые великаны“, сказалъ вершокъ: „что вы такъ легко справитесь со мною; у меня, вѣдь, больше силы, чѣмъ у васъ обоихъ. Этотъ камешекъ, которымъ вы меня думали привалить, пощекоталъ меня славно!“

Тутъ уже великаны окончательно убѣдились, что имъ не сладить съ смышленнымъ карликомъ и, поэтому, рѣшились, какъ можно скорѣе, расплатиться съ нимъ и отпустить его домой. Дали они ему цѣлый сундукъ золота, вмѣсто обѣщаннаго сундучка.

— „Вотъ тебѣ“ сказалъ великанъ: „плата за твою службу, даже больше положенной; ступай себѣ домой!“

— „Что тебѣ вздумалось, тупица ты этакая, заставляешь меня нести таковой сундучище; неси самъ!“

Великанъ совсѣмъ растерялся и, не зная, что дѣлать съ умнымъ вершкомъ, взвалилъ на плечи сундукъ и двинулся

въ путь. Вершокъ, не желая себя утомлять, вскочилъ на сундукъ и сталъ указывать великану дорогу. На половинѣ пути стояло большое грушевое дерево, со спѣлыми грушами. Подойдя къ нему, великанъ остановился, нагнувъ дерево и сталъ лакомиться грушами; вершокъ усѣлся на сучокъ и тоже ѣлъ груши. Когда же великанъ, наѣвшись досыта грушъ, пустилъ нагнутое дерево, то сидѣвшій на сучкѣ вершокъ, описавъ дугу, перелетѣлъ на ту сторону дерева. Карликъ грохнулся бы на землю, если бъ тутъ не случилась лисица, которая ему попалась какъ разъ между ногъ. Сидя на ней вершокъ и крѣпко держа ее за уши, карликъ крикнулъ:

— „Вотъ, смотри, великанъ, какой ты недогадливый! ты ѣлъ груши, а я, увидѣвши лисицу, перепрыгнулъ чрезъ дерево и поймалъ добычу!“

— „Какъ же это такъ?“ сказалъ въ недоумѣннн великанъ: онъ такъ-таки и не догадался, въ чемъ дѣло; подержавъ немного лисицу, вершокъ пустилъ ее и опять вспрыгнулъ на сундукъ.

Уваженіе и даже какой-то суевѣрный страхъ, который великанъ сталъ питать къ вершку, не имѣлъ съ тѣхъ поръ уже предѣловъ.

Не доходя до дома, вершокъ остановилъ великана и сказалъ, что пойдетъ попросить мать приготовить что-нибудь поѣсть. Спустя нѣкоторое время, онъ вернулся, и они пошли въ домъ вершка. Мать вершка возится около очага и не говоритъ ни слова. Великанъ поставилъ сундукъ около старухи и, отойдя назадъ, усѣлся у дверей.

— „Матушка!“ сказалъ вершокъ: „дай-ка поѣсть чего-нибудь нашему дорогому гостю!“

— „Что же я ему дамъ?“ спросила мать.

— „Какъ что? я, вѣдь, уходя на заработки, оставилъ тебѣ двухъ убитыхъ мною великановъ; неужели ты ихъ уже съѣла?“

— „Да, развѣ вы ѣдите великановъ?“ спросилъ съ изумленіемъ гость.

— „Какъ же; мы то и дѣло питаемся ихъ мясомъ. Придется, пожалуй, и тебя съѣсть, какъ ты съѣлъ моихъ двухъ братьевъ“. Сказавъ это, вершокъ сталъ уже притворять дверь.

Не помня себя отъ страха, великанъ вышибъ дверь, при чемъ вершокъ отлетѣлъ далеко въ сторону, и бросился бѣжать безъ оглядки. Вершку это только и нужно было. Такимъ образомъ, вершокъ разбогатѣлъ и зажилъ на-славу; но иногда онъ отъ души смѣялся, вспоминая, какіе дураки эти великаны!

З а м ѣ т к а.

Мотивъ этой сказки совершенно оригинальный. „Мальчикъ съ пальчикъ“ русскихъ сказокъ и другихъ европейскихъ народовъ расходится съ ней какъ по сюжету, такъ и по основной идеѣ: въ сказкахъ другихъ народовъ изворотливость карлика направлена на то, чтобы избавиться отъ опасности, въ которую онъ очутился, вслѣдствіе своего маленькаго роста, при чемъ онъ дѣйствуетъ самъ по себѣ, не вступая ни съ кѣмъ въ состязаніе, между тѣмъ какъ въ нашей сказкѣ вершокъ, послѣ гибели своихъ братьевъ, вступаетъ съ великаномъ въ борьбу, въ которой тотъ играетъ жалкую роль недогадливаго простака, одолеваетъ его своею хитростью и находчивостью, и заставляетъ его себѣ служить. Это, такъ сказать, побѣда ума надъ грубою физическою силою.

ЭПИЗОДЪ ИЗЪ СКАЗАНІЙ О СОСРУКО.

Сосруко былъ влюбленъ въ одну дѣвушку, по имени Нартъ-Жанъ. Однажды, Сосруко предъ отъѣздомъ на нартовскія игры заѣхалъ проститься съ ней. Они дали другъ другу клятву, что одинъ по смерти другого жить не будетъ. Сосруко уѣхалъ. Когда же онъ, спустя три дня, возвратился, то онъ узналъ, что его постигло страшное горе: безцѣнная его Жанъ умерла и уже похоронена. Онъ отправился на ея могилу и сталъ вынимать изъ глубокой ямы камни, которые складывали цѣлый день нарты. Когда онъ достигъ дна могилы и, вскрывъ гробъ, замѣтилъ бездыханное тѣло дорогой Жанъ, то онъ бросился на грудь къ ней и сталъ рыдать безутѣшно. По истеченіи нѣсколькихъ минутъ, изъ норы на днѣ могилы выползли двѣ змѣи, которыя начали другъ съ другомъ бороться; наконецъ, одна убила другую. Оставшаяся въ живыхъ куда-то исчезла, а затѣмъ вернулась съ зеленымъ листомъ, которымъ потерла мертвую змѣю. Она ожила, послѣ чего обѣ змѣи скрылись. Тогда Сосруко взялъ листъ и сталъ имъ тереть мертвую Жанъ. Едва онъ успѣлъ вытереть ея тѣло, какъ она воскресла. Впослѣдствіи Сосруко женился на этой дѣвушкѣ.

З а м ѣ т к а.

Помѣщая этотъ отрывокъ, рядомъ съ слѣдующими за нимъ текстами, въ той надеждѣ, что со временемъ можно будетъ составить полный циклъ сказаній о Сосруко не только въ русскомъ пересказѣ, но и въ кабардинскомъ оригиналѣ.

Довольно близкій вариантъ этого разсказа напечатанъ въ Осетинскихъ этюдахъ В. Миллера на стр. 55; по осетинскъ версіи дѣвушка жила въ Тынтѣ (теперешнемъ г. Гори), а такомъ случаѣ, ея имя (груз. цан—милая) указываетъ глѣ южное происхожденіе этого преданія.

По поводу напечатанной въ кабардинскихъ текс части сказанія о Сосруво, я считаю нужнымъ замѣ у меня имѣется вариантъ этого эпизода въ русскомъ зѣ, еще болѣе подходящий къ осетинскому сказанію, напечатанному въ VII вып. Сборника свѣдѣ горцахъ. Вообще же, нельзя не видѣть истор между нартовскими былинами осетинъ и каб бравъ нѣсколько болѣе фактовъ, свидѣтельств зительномъ сходствѣ между ними, можно б прось о томъ, среди котораго изъ этихъ д первоначально зародились, и перешли ли о менамъ въ своемъ зачаточномъ видѣ, или. ную форму народнаго эпоса. Не мѣш западныхъ адыге нартовскія былины : щейся роли, уступивъ мѣсто сказані ныхъ героевъ—людей обыкновенн своею богатырскою отвагою. Такъ пространенія нартовскихъ былинъ площади Сѣвернаго Кавказа.

КАБАРДИНСКІЕ ТЕТЫ.

СОСРУКО.

I.

Сосруко јане Сетанеј махом пснм жнѣено уѧ коат;
Сосруко (его) мать Сетаней днемъ на рѣку стирать (тебѣ) пошла;
пснм 'адаке зм 'ахо-з шнст, бннм кадхуѧго;
рѣки на томъ берегу одинъ пастухъ старый сидѣлъ, скотину пригнавши;
мо фнзр абм снлабуум, ји бзагү-хузэмн јехоапсері, жи'ас:
ту женщину онъ увидя, (и) ея грудь бѣлюю полюбивши, сказалъ:
но-ко, Сетанеј, сі-нафсир! Абм ји нафсир ка'аѣкрі,
идеть (въ тебѣ), С., мое сѣмъ! (Когда) онъ свое сѣмъ невольню выпустилъ,
мнвем техоѧс; һар знтехуѧ мнвер Сетанеј јилабуѧс; снла-
(то оно) въ камень попало; (его) попавшее въ камень С. увидала; когда она
буум, ји हुне здеһри, пхоантам дѣлһѧс. Мнвер зм-махо
увидѣла, (въ) свой домъ понесши, въ сундукъ положила. Камень одинъ день
нахрїк зм-махо нахрїн хурт; Сетанеј јіѣерт, ѣалер ннбем јѣлго
чѣмъ одинъ день болѣе увеличивался; С. знала, ребенка въ чревѣ лежащаго
зарызараһар; мнверїк јін снхум мазн-бѣүри
(какъ) носить; а камень большой (когда) сталъ дѣлаться, и мѣсяцевъ девять
снрїкум, Сетанеј мнвер кїснм јеһри, језнрїк зего'удо снхој-
(когда) исполнилось, С. камень въ кухню отнесла, а онъ лопаться (когда)
зем, букем зегурїѧ'утри; јіпже ѣале
начиналъ, кузнеца заставила рубить; (когда онъ) посмотрѣлъ внутрь, мальчикъ
ѣнкү јѣлт; јїкоапѣтр јубндри һадеке крїхѧс. ѣалер
маленькій лежалъ; (за) его оба бедра взявши, щипцами вынулъ. Мальчикъ
кѣрахнм, Сетанеј ѣм хухунке јіпѧс. Һадеке
(когда) оттуда вынулъ, С., мужчина (пова) не вышелъ, кормила. Щипцами та часть,
здаубндѧр, јїкоафїтр купѣѧ хуѧс.
что тронули, его бедра, востыная стала.

II.

Сосруко ді канс, Сосруко ді нхуґс,
Сосруко нашъ приемышъ, Сосруко нашъ любимецъ,

Днґар зі па'а снґү;
Солнце у котораго шапки веркуша;

Теушыгоуаорі, мешес,
(Когда), ударивъ лошадь, садится верхомъ,

„Нарт шусесм днґонс“, жі'ері;
„(Въ) нартовъ верховыхъ собраніе поведемъ“, говоритъ;

Днґужншнр хуаґапск;
Лошадь-волка для него моютъ;

Наске-уаске зеднґрі,
Туда-сюда они бросаются,

Бжемншхіле ¹⁾ зразрі;
Сосудомъ для сохранения ложки бросаютъ другъ въ друга;

Пхазеґапер зі ґате.
Точно горящее погѣно его сабля.

III.

Нартхе ја Сосруко-апце, љ-апце-буґмна ²⁾ јемне-
Нартовъ (ихъ) Сосруко-сырой, мужчина сировато-желѣзноглазый, храбрый
шү, харнкеве тејменем ³⁾ мнр ко-блане ннсеґо, харншсем
наґадникъ, пониже озера (этотъ) (за) свиной стадомъ охотясь, повыше (озера)
ніхоаґо, зн фґаґа кнґаґурі кнґггоурі; зехіа-
(когда) погналь, одинъ предметъ увидяль и закричалъ ему; (но онъ) не
кѣм. Кнґшепхорі, кнґіса-кѣм. „Нарме“ кнґіґа-
слнхаль. Послакавши за нимъ, не догналь его. „Ну когда такъ“ въ нему обра-
зари кнґкельггоурі; зехуриґашеґ: кнґкеґепхорі
твшнсь, онъ ему закричалъ; (его крикъ Сосруко) испугаль: погнался и
кнґкелісрі. Нартхе ја бжіґа дукоакот; јі шпеґукум
(его) догналь. Нартовъ (ихъ) копыя остріе раздвоенное было; въ его шею заднюю
крнґрі, снґахуґтнґо крнґмхас;
часть бросивши, (безъ участія головы) внезапно (онъ его) , сбиль (съ лошади);

варевјім јамџазер, блепк-пі-ке јіріввас: варевјім
то, тѣб восьмь быковъ (ихъ) не столкнутъ, двумя локтями (онѣ) прорылъ: восьми бы-

ја ђале пшедникхом хріџас; дане-ггусе јі паѣе
ковъ (ихъ) тяжесть задняя часть шен перенесла; шелковне, жалостные его усовъ
кітр сабам ныхріџас; һане, бмзмсџесего зефѣр љм
конци (въ) пыли испачкались; матери молоко, которымъ онѣ кормился, крови

убыџуџо кріџакѣс. Јі сешхо кріхрі, џѣар фіхнво хоџзѣт; Сос-
три глотка выпустилъ. Свою шапку вынувши, голову снятъ хотѣлъ; у Сос-

руко хоџашаџа јібет: хоџашаџа неџури: „һуј нартмз,
руко хитрости было много: онѣ къ хитрости прибѣгнувши: „О, нартъ старній,

нобе ді љепк јаһукіркам; зһуһіріік џекізір такѣм! Һуј,
нынче наше племя не убиваютъ; и кто насъ убьетъ, избавлялся еще не! Эй,

нартмз, паље кзептеме!“— „А, һај! уестын, уѣ
нартъ старній, время если бы ты мнѣ даль!“— „Эхъ, эхъ! тебѣ дамъ, ты пока

пхојіхѣ; уестын! Һарам-оасџа⁴⁾ ја паље; паље-наље
(сколько) хочешь; дамъ!“ Золотой кургавъ ихъ (время) мѣсто; времени сровъ

зератрі пседеј паљер ја'ауа, кнџеззрі.
назначивши себѣ завтрашнее (время) день имѣтъ, разошлись.

Јане Сетанејм јідмз, неџѣј-дмдеуо, катнсмјзрі: „Нобе
Къ матери Сетаней (къ ней), горня очень, (приди) сѣтъ: „Ничто

фіљепк неџѣј-такѣм; снџѣа уѣ неџѣј?“ жі'ері, кеһупџѣс.—
ваше племя печально не было; затѣмъ ты печаленъ?“ сказавши, спросила.—

„Фыз џасе џеһупџѣара? фыз һупџѣз јіраһѣѣере?“— „Са
„Женщина вопросъ развѣ задаетъ? женщины сомнѣніе развѣ вѣбруютъ?“— „Меня

абм смџебџасџѣке...“ жі'ері, зе'абекрі, пхуанте
ты (когда) сравниваешь съ тѣми...“ сказала, погѣла за спиной рукою, съ судука

цмѣу затріһудрі, жмр Пенмсте кадмпхотрі, Сосруко
маленького столкнула (крышку), и стальными ножница выхвативши, въ Сосруко

крнһутипџѣс. Сосруко козблѣсехрі, бзџѣа'ум техорі бзџ-
бросила. (Когда) Сосруко посторонился, (онѣ) въ порогъ попадають и въ

хаһур піџасрі, џмн џеліџе змхісѣс.— „Һауо смхуѣке,
порогъ воткнувшись, въ землю (на) три четверти вошли.— „Ну, когда такъ случилось?

џаса смвдекоѣрік, бжес'енџ!“
но'правдѣ, куда я ходилъ, скажу!“

Сосруко, въ своемъ разсказѣ, повторяетъ все отъ словъ „нарывеке тејменем“ до „пседеј палер ја'ауа кѣјезері“.

Абы снѣо Сосруко-јане кжрі'аѣ: „Нар зе-шіхъ хурт,
(Она) тогда Сосруко (его) мать сказала: „Это шести братьямъ равнялось,

тхум ја-сѣа козѣаѣ! Наркіпсем тејменнм зн
пяти ихъ головы я тебѣ помогла принести! Выше озера одно

ко бнн кнѣхуј, пхугоре, нартивнм јехуѣ! „Нуж, нар-
свиной стадо спугни и гоняя, къ нарту старому пригони! „Ой, нарть-

тнз, хуѣго хуѣнтме, корік біјрік зеходес“ жи'а! Нар снѣи-
старый, когда ты мужчина еси, и свинья и врагъ сходны“ скажи! Это если ты

паке, нартивзр кашіхунсі—ји Тхожејм кашеснсі, ка-
скажешь, нарть старый сядетъ верхомъ—(на) своего Тхожея сядетъ верхомъ, и

снѣпхоке, ком ја снѣтео, јежеуо, ји хабзес;
когда поскачешь, съ кабанамъ (ихъ) пугаться, отправляясь, онъ имѣетъ привычку;

ком ја снѣтеуо сѣјззеке, мо љн-хатор кнѣде-
когда, кабановъ (ихъ) испугавшись, онъ понесетъ, (то) тотъ мужъ храбрый сдержитъ

уонсі, зепхамбур кнхујхуднс, јельдака'онсі ји, зепеналіпѣр
(лошадь) удиллами, челюсти собьешь, пятками ударить его, десять реберъ

копрішенс. Јітане хуј Тхожеј зеѣакузн, је'уј
и вогнетъ внутрь. Послѣ этого у твоего Тхожея подтяни (подируга), ударъ

јехуѣ; хутејгусхо хусхојзеке јібуеднсі,
и (къ нему) подскажи; когда (на него) налегать начнешь и повалишь (его),

ји сѣа коѣехі фнѣкајез!
его голову сними и вернитесь назадъ!

Јітане сѣар коѣхрі кајезері. Тѣахо-љезнтр

Послѣ этого голову онъ срубилъ и вернулся назадъ. Лѣсовика-старика два

кн'уѣері, кнзра'аѣ: „Не, нартьхе ја Сосруко; не ја жемнз-
вотрѣтившись, сказали: „Эй, нартовъ (ихъ) Сосруко; эй (ихъ) отъ старой

рѣлху! Нартхе ја Цекымнзем хуалхоа! Мыр хуј-
коровы родившіяся! Нартовъ (ихъ) (отъ) Цѣкима стараго родившіяся! Это твоею

хехоараке капѣакам! Ујліфнѣаік капѣакам: јјанез худнм
храбростью ты не принесъ! И не своей славой ты принесъ: твоей матерью вѣдьмой

кујзѣаѣ!“ — „Не, тѣахо лезнѣхе; не, шабвр љепшоуго; не, шн-
была снята!“ — „Эй, лѣсовики-старике; эй, чевяки высохшіе; эй, изъ въ-

фаһуә бьрипх; фийёо финитме кавгазе!⁴
сохшей лошадиной шкурн кушаки; если вы храбрецы (есте), вернитесь!⁴

жи'ас.— „Һоауо, бане, уә пураһуеф!⁵“ жа'ари језезас.
сказалъ.— „Нѣтъ, колочья, съ тобой нечего связываться!“ сказавши, вернулись.

Сосруко Албек јико Тотреш ји-џар коѳихри, какожаас.
Сосруко Албека (его) сына Тотреша (его) голову снявши, пріѣхалъ домой.

Јане Сатенејм ји кос, кихри, кризас: „Мир ді біјм
Къ своей матери Сатаней на (ея) локо, принесши, бросилъ: „Это нашего врага

јиџас⁶ жи'ери.
(его) голова есть“ сказавши.

IV.

„Парме Сосруко-аице, парме љѳиѳице, јусине;
(„Если такъ) Сосруко сырой, (если такъ) мужчина чернѣй, желѣзно-глазѣй;

миде јемне шу!⁴ Нарт-шухер сшшесым, Сосрукуј
сюда, лихой наѣздникъ!“ Изъ нартовъ наѣздники когда съѣли верхомъ, Сосруко
какерныхъ; жеѳібі, махубі уејемі нызериѳевс, нартизхері
отсталъ; семиночной-семидневный буранъ настигъ, и нартовъ старыхъ

бжепшес; уә језихері нзе'упѳиѳс: „Уә, Имис,
до груди заморозилъ; вотъ они другъ у друга спрашивать стали: „Эй, Имисъ,

маѳе һу'а; уә, Сосым, маѳе һу'а? зинду-заке, маѳе
огонь у тебя есть; эй, Сосымъ, огонь у тебя есть? Жинду-Жаке, огонь

һу'а? Арешш, маѳе һу'а? Озырмег, маѳе һу'а?
у тебя есть? Арешшу, огонь у тебя есть? Озырмегъ, огонь у тебя есть?

Насрен-заке, маѳе һу'а? Апем ји ко Апемез, маѳе
Насранъ-Жаке, огонь у тебя есть? Апе (его) сынъ Апемезъ, огонь

һу'а? Хымши ји ко Батрез, маѳе һу'а? Сибил-
у тебя есть? Хымшевъ (его) сынъ Батразъ, огонь у тебя есть? Сибилъ-

ши, маѳе һу'а? Албек ји ко Тотреш, маѳе һу'а?⁶
ш, огонь у тебя есть? Албековъ (его) сынъ Тотрешъ, огонь у тебя есть?“

Нарти зеко језам маѳе зיא кахеѳкам. Панем
У нартовъ на войну отправившихся, огонь имѣющійся вышелъ. Мамень-

ји кутри тја'усихес: „Де диме делетеме Сосру-
киныхъ (ея) два сына пожаловались: „Мы если бы не дураки, Сосру-

ко зхемитмі, дері дкадезентекам! Пар жа'аре, зедпетко, гдѣ не находилса, и мы не отпавились бы! (Когда) это говорили, находились го, Сосрукуј касѣс. „Мнрі ді днѣ ље'уз, харме гдѣ, Сосруко до'халь. „И это (ты) наше золотое племя, (если такъ) ді ље'узмѣ: ма'фе сѣа дзет'о'ље“. — „Ај, љај се сїа“, наше племя хорошее: огня ради умираемъ“. — „Да, у меня имѣется“, жи'арі ма'фер јінго кахујѣс. зе јсоурі снзведејком, сказаль и огонь большой для нихъ сдѣлаль. Войско все, когда сразу на-

Сосруко ка'егубѣс: ма'фер зехізрі, пснм хізежѣс. Уя толпилося, Сосруко разгнѣвали: огонь разбросаль, и въ воду бросиль. Вотъ

нартызхері ма'феншего кмсннем: „Парме ді Сосруко, мнде ді нарты старые безъ огня остались когда: („Если такъ), нашъ Сосруко, сюда наше днѣ ље'уз, харме ді ље'узіф; ма'фе љу'аме, кнд-золотое племя, (если такъ) наше племя хорошее; огонь у тебя если есть, для насъ,

хо'ѣ“, жа'арі, мнр је'тане кегу'љеу. „Уа'сѣо-кан 7) сїм'а, сдѣлаль“, говорятъ, и тотъ (и другой) опять просить. „Ей Богу, у меня не имѣется; сїм'амі, ф'хос'сннс“, жи'арі, јі Тхо'зей зрізрі, ља-у меня не имѣется хотя, вамъ сдѣлаю“, сказаль, на своего Тхо'жея вскочиль, на

рем 'оасѣа де'којрі зеп'ліѣ: зм љесане когозми 'узо Золотой курганъ восходитъ и осматриваетъ: изъ одной башни полуразваленной днмъ те'вѣ кріхго Сосрукуј кі'ба'у'с; љес зі'срі ке'коа'сѣс: хар немного выходящій Сосруко увидалъ; гнѣшимъ сдѣлавши себя, подералса: это

јінми јі'хунес; јі сѣамре јі љемре зезе'ку'а'с; ма'фер јі'вум великана (его) жилище; его голова съ его ногой сходятся; огонь посрединѣ јі'љн'жѣс; уя јінрі ма'жеј. Сосрукуј ка'косе'жѣс; хар јі'пнми лежить; вотъ великанъ спить. Сосруко незамѣтно возвратилса; онъ съ своимъ

ке'у'псн'жѣс. „Мырме сїт'хо'за'же жеркер, зн'сѣмн'ља'ж, конемъ посовѣтовалса. („Если это такъ), мой буланый скакунъ, котораго не дого-

мнр јінмі јі'хунес; јі сѣа јі ље зезе'ку'а'с; ма'фер няютъ; это великана (его) жилище, его голова съ его ногой сходятся; огонь

јі'вум јі'љн'жѣс; уя јінрі ма'жеј, ма'фер снт'ке ф'д'ден?“, жі. „Пар-посрединѣ лежить; вогъ великанъ спить, огонь какъ утащить?“, говорятъ. („Если

ме, Сосруко-а'п'сѣ; харме љн'ф'м'сѣ зу'с'яне, мнде јемнне такъ), Сосруко сырой; (если такъ) мужчина чернымъ, желѣзноглазый, куда лихой

шү! се сі ҫыб кешес, се сі шиҫе макым һаҫе
наҫдник! на мою спину садь верхомъ, а моеи конской ноги топоть собачьей

мак зеззаҫынҫ; се сі һаҫе макым гедү ле
ноги звукомъ заставлю сдѣлаться; а моеи собачьей ноги звукъ кошачьей ноги
мак зеззеҫынҫ; хоҫе-фаҫе⁸⁾ зиззахонҫи зы пхеҫаки каддыгунҫ“.
звукомъ заставлю сдѣлаться; на колѣно брошусь и одну головню украдему“.

Сосрукуј кешес; мыр кеҫанеми кеҫоаҫери, зы пхеҫаки кадды-
Сосруко садитя; онъ къ башнѣ подхоцитъ, одну головню укра-
дүҫ; жеҫибі махубі кажаго, зы пхеҫаки каҫернхүҫ,
ли; ночей семь—дней семь когда уже проскакали, одну головню нечаянно уронили,

јинми ји коафе триҫаҫ; уә јинри кызсури, ји пхе-
и великану (его) на бедро занеслась; вотъ великанъ проснувшись, свои го-
закехер кибжнҫри, зы пхеҫаки кхотҫ. „Сі һадем кра-
ювни проҫирьл, одной головни недостаеъ. „Моего отца если бы

һаҫјаҫере,⁹⁾ хетхе ја бзаге кыздыгү“, жи’ари, здеҫынҫым¹⁰⁾ мхејго
обнесли, чей (ихъ) негодий обокралъ“, сказалъ, съ мѣста не двигаясь,

зогуҫибі кызни’абиҫри, ке’убдыж жеҫибі махубі
головы семи дорогъ обшарилъ, опять ловить ночей семь—дней семь

жа’ар. „Уә, нартхе ја ҫао, цынегоре ушкынҫ, ке Сосру-
бъжавшаго. „Әй, нартовь (ихъ) удалецъ, спрямиь тебя стѣмъ, гдѣ Сосру-
ко здеҫ’а кызжуми’аме!“ — „Сосрукуј сьезуакам, ји хмбарі
ко находится, если не скажешь!“ — „Сосруко не видалъ, его вѣсть

зехесхас, здеҫнј скомнѣ“. — „Здеҫн’а пхомм-
слышалъ, находится гдѣ онъ, не могу узнать.“ — „Находится гдѣ, не можешь
ҫеме, ји гегуҫе сеҫаҫе“. — „Ај һај, ји гегуҫе
звать если, (его) игры каковы научи“. — „Съ удовольствіемъ, его игры каковы

оззеҫенҫ“, жи’ари, уә јинри кришаҫеҫ. „Сосруко жнхо’ам
научу“, сказалъ, и великана повель. „Сосруко (о комъ говорятъ),

Каҫнҫкај лапе каҫе’увирті¹¹⁾, абре мнве краҫежехирті,
у Капшугай подошвы становили, громадный камень скатывали,

неҫапеке паҫеорті, нах хоабзыхего дихојжирт“. — „Сері һао
лбомъ отгалкивалъ, еще быстре гналъ вверхъ“. — „Мнѣ тоже такъ
скеҫ“, жи. Сосруко дежејри, абре мнве криҫежехс,
сдѣлай“, сказалъ. Сосруко възжавши, громадный камень скатилъ,

неґапеке пґеорі нәх хобзихего діхожіжес; јіврі пхе-
льбомъ отгольнуль еще бистре вверхъ обратно поґналь; великанъ на-
ґамбито криґаос, уә јіврі кызсн'ужрі. „Мврі гегуке ґаґос,
задъ сильно упаль, вотъ великанъ очнуль. „Эта игра очень хорошала,
нәх ґаґо пґеме сеґаґе, неґапе јі хх јі бз јірехх“,
еще лучше знаешь если, научи, лба (его) неприяґныя ошущенія проґоветь“,
жі. Сосрукуј Тґам јі हुक्¹²⁾ јіврі јі हुкіке хомн-
говорять. Сосруко Богъ (его) убилъ, (но) великана (его) какъ убить, узнать не
ґе. „Нәх ґаґуј 'оззаґенс“, жі'арі, уә јіврі криґазес. Сос-
моґъ. „Еще лучшей тебя научу“, сказаль и великана повељ. Сос-
руко. жыхоа'ам лґеґоаземнґаґо каґетнґсрті, шехузнґо ше-
руко (о комъ говорять) на колґни сажали, накалившимися отра-
сеґшер зедез ххху зедазерт. Шасґар
вленими стрґлами ротъ (не) наполниль пока, бросали. Стрґль головы (наконечники)
ґіґаннґскуірті, шекер кыззедізжирт“. — „Сері аґо
отжеываль, стрґль концы выбрасываль изо рта“. — „Мврі тоже такъ
скеґ“, жі'арі уә, јіврі катнґс. Јі зе криґе'уґрі
сдґлай“, говоря вотъ великанъ садится. Его ротъ разинуть заставивши,
шехузо шеґеґшер зедез ххху, зедізес. Шас-
накалившимися отравленными стрґлами ротъ наполниль пока, бросаль. Стрґль
ґар ґіґеннґскуірті, шекер кыззедізжес. „Уә, нар-
голови отжеваль, стрґль наконечники выбрасываль изо рта. „Әй, нар-
тхе ја ґао, мврі гегуке ґаґос, 'укоц јі хх
товъ (ихъ) удалецъ, эта игра очень хорошала, внутренностей неприяґныя
јі бз јірехх, нәх ґаґо пґемі, саґаґе“. Сосруко Тґам
ошущенія проґоветь; еще лучше знаешь если, научи“. Сосруко Богъ
јі हुкс, јіврі јі हुкіке хомнґес. „Нәхс ґаґуј 'ов-
(его) убилъ, великана (его) какъ убить, узнать не моґъ. „Еще лучшей тебя
ґеґенс“, жі. Сосруко жыхоа'ам јі зе кі'уґсрті,
научу“, говорять. Сосруко (о комъ говорять) свой ротъ развраль,
вабзеґебз каґеплґрті, зедазерті, јі ннбе ґіґе'уґн-
сошннґ раскаляли, въ ротъ бросали, въ своемъ животѣ даваль засты-
'урті јі пхемке кыззедізжирт. „Сері аґо скеґ“,
нутъ, своимъ задомъ выбрасываль изо рта. „Мврі тоже такъ сдґлай“.

жі. Вебзефебз кіцепльрі, уя јінізмі јізем зедізеґ. Јі
говорить. Сошникъ раскалил, вотъ великану (въ) его ротъ бросилъ. Въ своемъ

нибем сіе'усн'урі, јі пхемке киззедізмѣґ. „Уя, нартхе
животъ даль застынуть, своимъ задомъ выбросилъ. „Эй, нартговъ

ја сао, мнрі гегуке ѓаґоґ, нах ѓауј саґаґе!“
(ихъ) удалецъ, эта игра очень хорошаа, еще лучшей научи!“

Сосруко Тхам јі һуґґ. јінім јі һуґіке хомнґе.
Сосруко Богъ (его) убилъ, великана (его) какъ убить, узнать не могъ.

„Снт, снт, јініз, зм гегуке кенѧґ: Сосруко жххо'ар
„Что, что, великанъ, одна игра осталась: Сосруко (о комъ говорятъ)

хикосібі вепрашпті анѧх кум хаґе'уверт: јі лер
(чрезъ) морей пучинъ семь переправляли, въ самую глубину ставили: его нога

ґнм немнґнго, јі зем псн зедемного, жеґібі, махубіке
до земли недоставала, его въ ротъ вода не вливалась; ночей семь—дней семь

хаґестнѧпті, ке'аме кыхеіжырт. „Сері аго скеґ!“
оставляли вмерзать, когда потягивался, выходилъ“. „Мнѧ тоже такъ сдѣлай!“

ґнл'ам, уя јінізрі хіґестнѧґе. „Кей јігі“, ґнл'ам,
когда сказалъ, и вотъ великана заставилъ вмерзнуть. „Тяни теперь“, когда сказалъ

уя јінізрі кизде'арі јі мнхер кізавеґ. „Снт, снт,
(это), вотъ великанъ дернулъ, (его) ледъ заставилъ растрескаться. „Что, что

іннз; һабже-набже зббидеґі; зерубидме пѧпапенґ“,
великанъ; постройки починка есть; когда соединятся, пригодится“,

жі'арі, пснґеґе'аде кхусрі нах бидеґо хіґестнѧґе.
сказалъ, (и) водоподусканіе сдѣлавши ему, еще крѣпче заставилъ вмерзнуть.

„Кей, јігі!“ ґнл'ам, уя јінізрм: „Сея, ґа схужыр-
„Тяни, теперь!“ когда сказалъ, вотъ великанъ: „Я тяну, хотя я не го-

кѧм“, жі. Мир јі гате кріхотрі, Сосрукуј телеадеґ.
жус“, сказалъ. (Этотъ) своею саблѧ выхвативши, Сосруко наскочилъ.

„Уф“, жі'арі, кнґнґсем пегеґоако кріґаґе; даме
„Уф!“ сказалъ, (и) дунулъ когда на полуденную тѧду заставилъ занести; (какъ)

тетгі неснґеґе: уя јі гате кріхрі,
на крылахъ, такъ какъ стоялъ опять добхалъ: вотъ своею саблѧ вынулъ,

ґа фіхінно ґхојком. „Сері снмн јініз дејлетеме, орі
голову снять желая. „Я если бы, великанъ, не дуракъ, ты

узери Сосрукор, хуј љекамѣке усцѣхупхет“. Јинни
что Сосруко, (по) твоей голени (как я) не узналъ“. Великана

ји сѣа кѣфхри, мафері кѣдрі, кекожс.
(его) голову снялъ, огонь принесъ и возвратился.

Нартизего, кѣзхокожар, зетепсари;
Войско изъ нартовъ, для котораго возвратился, въ одну кучку налегло;

хет сн'ам јіѣлѣас; хет хуабем јіѣлѣас. Ја кѣ дељго
кто отъ холода умеръ; кто отъ духоты умеръ. (Въ) ея срединѣ находя-

канѣ текум мафер јинго јакужс. Јітане хун-
щейся, оставшейся малости, огонь большой (для нихъ) сдѣлалъ. Послѣ гра-

сери водго карісаѣри, уѣ јадежі кішељас Сосруко.
бежей много позволивши сдѣлать, вотъ домой привелъ Сосруко.

1) Бжемѣшхіѣ—сосудъ для сохраненія ложки. Въ настоящее время такого сосуда нѣтъ въ употребленіи. По мнѣнію другихъ, это было какое-то металлическое орудіе.

2) Первый эпитетъ Сосруко указываетъ на то, что онъ былъ безъ костей, а второй—на то, что его вынули изъ камня при помощи жегѣзныхъ щипцовъ.

3) По преданію, это относится къ озеру Тумбувану, въ окрестностяхъ Пятигорска, вблизи котораго и показывають ложбину, прорытую локтями Сосруко, послѣ его неудачной борьбы съ Тотрешемъ.

4) Каб. названіе Золотого кургана—небольшой горы, вблизи озера Тумбувана.

5) Соб. „продерни тебя чрезъ ротъ“ (у—ротъ; ра мѣст. корень, љефѣн—влачить).

6) Имена нартовскихъ героев, упоминаемыя и въ другихъ былинахъ.

7) Соб. „сѣраго неба пріемншъ“; здѣсь въ знач. междометія: ей Богу! Уаѣхо—названіе языческаго божества.

8) Это сложное слово употребляется только по отношенію къ животнымъ; о людяхъ—љекуанѣ.

9) Отъ гл. краѣакен—обносить кругомъ. По объясненію К. Атажукина, это мѣсто означаетъ „да принесется онъ въ жертву моему отцу!“

10) здесѣс—мѣсто на которомъ сидятъ.

11) преждепрошедшее время, отъ гл. кахе'увен—стать среди кого-нибудь.

12) Сосруко Богомъ убить,—г. е. онъ путается мыслями—геряется.

Русскій переводъ.

I.

Мать Сосруко Сэтанэй пошла днемъ на рѣку стирать бѣлье. По ту сторону рѣки сидѣлъ старикъ-пастухъ, пригнавшій на водопой скотъ. Когда онъ увидѣлъ эту женщину, то, прельстившись ея бѣлой грудью, онъ крикнулъ: „Къ тебѣ, Сэтанэй, идетъ нафси!“ Нафси попало въ камень. Когда Сэтанэй увидѣла камень, въ который оно попало, то она унесла его въ свой домъ и спрятала въ сундукъ. Камень увеличился изо дня въ день; Сэтанэй знала, каковы бывають признаки беременности. Камень уже вздулся и когда исполнилось девять мѣсяцевъ, то Сэтанэй снесла его въ кузню. Онъ сталъ уже трескаться: кузнецъ его разбилъ. Посмотрѣли внутрь: тамъ лежалъ крошечный мальчикъ; его взяли за бедра щипцами и вынули. Мальчика Сэтанэй взяла къ себѣ и стала кормить до тѣхъ поръ, пока онъ не выросъ. Та часть тѣла, къ которой коснулись щипцами, стала костяною.

II.

Сосруко нашъ приемышъ и всѣхъ насъ любимецъ!
Верхушка шапки, точно солнце, у него блеститъ,
Когда онъ ударяетъ лошадь, на нее садясь.
„Въ собранье нартовъ ѣду я“ онъ грозно кличетъ:
Сейчасъ ему приготавлиють лошадь-волка....
Туда пріѣхалъ онъ. Гарцуютъ нарты на коняхъ;
Бросають бжемшихиле; несутся нарты вскачь;
Сосруко сабля яркимъ пламенемъ блистаетъ!

III.

Сосруко, нартъ безкостый, мужъ безкостый, желѣзно-глазый и лихой наѣздникъ, охотясь пониже озера (Тумбука-

на) за стадомъ свиней, погналь ихъ повыше—въ Золотому кургану. Оттуда онъ замѣтилъ какого-то незнакомца и крикнулъ ему; но тотъ и не разслышалъ. Онъ поскакаль за нимъ, но его не догналь. Тогда незнакомецъ, повернувшись къ нему, крикнулъ громовымъ голосомъ: „Эй, берегись!“ Содрогнулся отъ этого крика Сосруко и бросился бѣжать. Незнакомецъ за нимъ погнался и его догналь. У нартовъ остріе копыя было раздвоено: съ страшною силою онъ вонзилъ ему копые въ затылокъ и сбилъ его съ лошади. Скотившись съ лошади, Сосруко съ силой восьми быковъ прорылъ по землѣ борозду двумя локтями: упругость его затылка равнялась силѣ восьми быковъ; шелковистые его усы испачкались въ пыли, и хлынула изъ горла кровь—молоко его матери. Незнакомецъ, вынувъ свою шашку, хотѣль уже снести ему голову; но Сосруко, не теряющійся въ опасности, прибѣгнуль къ хитрости и вскричалъ: „Эй, нартъ, сегодня нашего брата не годится убивать: кто убьетъ въ этотъ день, того настигнетъ кара! Эй, нартъ! назначь мнѣ, пожалуйста, срокъ для поединка!—„Хорошо, дамъ тебѣ срокъ, на какое угодно время“. На завтрашній день, они назначили себѣ мѣсто у Золотого кургана, а затѣмъ разбѣхались.

Вернулся домой Сосруко и пригорюнившись, усѣлся возлѣ матери Сѣтанѣй. „Никогда ты раньше такъ не гореваль“; сказала мать: „почему ты таковой грустный“? Въ сердцахъ онъ отвѣтилъ: „Не бабѣ спрашивать объ этомъ! Развѣ женщинѣ тайны ввѣряютъ?“ — „Таеъ вотъ какъ; ты меня приравниваешь къ другимъ!“ Сказавши это, она повернулась, отперла сундучекъ и, схвативъ стальные ножницы, бросила ими въ Сосруко. Сосруко посторонился: онѣ попали въ порогъ, пробили его и вошли на три четверти въ землю! Испугавшись, сказалъ Сосруко: „Хорошо матушка, я расскажу, куда ходилъ!“ Сосруко разсказалъ все, какъ было.

Тогда мать Сосруко сказала слѣдующее: „Да, это одинъ

изъ шести братьевъ; пятерымъ ты уже, при моемъ содѣйствіи, головы снялъ! Такъ, вотъ чтó сдѣлай: спугни стадо кабановъ, чтó повыше озера, и гони его къ этому нарту! Тогда ему скажешь: эй, нартъ, ты, вѣдь, храбрый охотникъ; будемъ бить кабановъ, какъ будто нашихъ враговъ! Коль скоро ты это скажешь, то нартъ сядетъ верхомъ на своего Тхожея и поскочитъ вмѣстѣ съ тобою. Между тѣмъ, его Тхожей обыкновенно пугается среди кабановъ; такъ и теперь, очутившись среди стада кабановъ, лошадь испугается и понесетъ. Тогда нартъ станетъ сдерживать свою лошадь удилами съ такою силою, что разорветъ коню челюсти. Затѣмъ онъ въ сердцахъ сожметъ ногами десять реберъ своей лошади и вогнетъ ихъ внутрь. Послѣ этого, ты у своего Тхожея подтяни подпруги, ударь его плетью и подсади къ нему: онъ растеряется; стащи его съ коня, снеси ему голову и вернись назадъ“.

Такъ и случилось: онъ снесъ ему голову и направился домой. На пути съ нимъ встрѣтилось двое стариковъ-лѣшихъ и сказали ему съ упрекомъ: „Эй, нартъ Сосруко, смнѣ Цѣкима и старой вѣдьмы! Это не дѣло твоей храбрости; это тебѣ не принесетъ славы! Ты снялъ голову рукою твоей матери-вѣдьмы!“ — „Эй, лѣшіе, истоптанные чевяки, негодные кушави изъ высохшей лошадиной шкуры! Если вы такіе храбрецы, то вернитесь!“ — „Ну, нѣтъ, негодный! Намъ нечего съ тобою связываться!“ Сказавши это, они повернули назадъ. Такимъ образомъ, Сосруко, снявъ голову Тотрешу Альбекову сыну, возвратился домой. Увидѣвши свою мать, онъ бросилъ голову на ея лоно съ словами: „Это нашего врага голова!“

IV.

Сосруко безкостый, смуглый, желѣзно-глазый и лихой наѣздникъ, отсталъ отъ нартговъ, отправившихся на войну. Нартговъ настигъ семиночной и семидневный буранъ: они око-

ченбли и стали спрашивать другъ у друга: „Эй, Имысь, Сосымъ, Жинду-Жаке, Аракшу, Озырмегъ, Насранъ-Жаке, Ашевъ сынъ Ашемезъ, Хымышевъ сынъ Батразъ, Сыбильши, Альбековъ сынъ Тотрешъ, есть ли у кого огонь?“ Изъ нартовъ, выступившихъ въ походъ, ни у кого огня не было. Тогда двое изъ нартовъ, болѣе трусливыхъ, стали раскаиваться въ томъ, что они поступили неблагоприятно, отправившись съ партией, въ которой не участвуетъ Сосруко. Въ то время, когда они высказывали свое неудовольствіе, пріѣхалъ Сосруко. Нарты, замѣтивъ Сосруко, обратились къ нему съ слѣдующими словами: „Золотой нашъ Сосруко, лучший изъ нашего племени; безъ огня мы погибаемъ!“ — „Да, у меня есть огонь“, сказалъ Сосруко и развелъ для нихъ большой огонь. Когда же все войско сразу нахлынуло на огонь, Сосруко разгнѣвался, разметалъ костеръ и бросилъ огонь въ воду. Старики-нарты, оставшись безъ огня, просятъ опять: „Сосруко нашъ золотой и лучший изъ нашего племени; если есть огонь у тебя, разведи для насъ еще разъ!“ — „Ей Богу, у меня огня нѣтъ, но все-таки я его для васъ добуду!“ говоритъ Сосруко, садится на своего коня Тхожея, подымается на Золотой курганъ и обозрѣваетъ всю мѣстность кругомъ: онъ увидѣлъ полуразвалившуюся башню, изъ которой дымомъ поднимается. Сосруко слѣзъ съ Тхожея и подерался къ башнѣ: эта башня принадлежала великану; въ ней спалъ великанъ, свернувшись кольцомъ, а огонь лежалъ посрединѣ. Сосруко крадется обратно и совѣтуется съ своимъ конемъ, говоря: „Мой буланый скакунъ, котораго ни одинъ конь не можетъ догнать! Это жилище великана; онъ спитъ, свернувшись кольцомъ, а огонь лежитъ посрединѣ. Какимъ образомъ намъ увести отъ него огонь?“ — „Сосруко безкостый, смуглый, желѣзно-глазый и лихой наѣздникъ!“ говоритъ Тхожей: „сядь на мою спину; я превращу мой лошадиный шагъ въ собачій, а собачій въ кошачій и, когда пріѣдемъ къ башнѣ, брошусь на колѣни,

чтобы тебѣ удобнѣе было достать, и украдемъ головешку. Сосруко сѣлъ на своего Тхожея, подѣхалъ незамѣтно, укралъ у великана головешку и пустился обратно вскачь. Проскакавъ семь дней и семь ночей, Сосруко нечаянно уронилъ головню; эта головня была занесена вѣтромъ на бедро великану. Великанъ проснулся и, пересчитавъ свои головни, узналъ, что одной не хватаетъ. „Ахъ! какой-то негодяй меня обокралъ!“ сказалъ великанъ и, не сходя съ мѣста, обшарилъ семь дорогъ на всемъ ихъ протяженіи; поймавъ вора, скакавшаго семь дней-семь ночей, онъ говоритъ: „Эй, удалецъ-варгъ; если не скажешь, гдѣ находится Сосруко, я съѣмъ тебя живымъ!“ — „Я не видѣлъ Сосруко и не могу знать, гдѣ онъ находится, но слышалъ о немъ рассказы“, сказалъ Сосруко. — „Если не знаешь, гдѣ Сосруко находится, то, по крайней мѣрѣ, научи меня его играть“, говоритъ великанъ. — „Съ удовольствіемъ“, сказалъ Сосруко: „научу тебя его играть!“ Онъ повелъ великана и говоритъ: „Нашъ Сосруко становился обыкновенно у подошвы кургана Капшувой; съ вершины сватывали камень неимовѣрной величины, а онъ отгалкивалъ лбомъ катившійся камень такъ, что камень катился обратно вверхъ быстрѣе, чѣмъ сверху внизъ“. — „Сдѣлай и со мною такъ!“ сказалъ великанъ. Тогда Сосруко взбѣжалъ на курганъ и сватилъ камень неимовѣрной величины. Великанъ оттолкнулъ лбомъ камень, пущенный сверху, и погналъ обратно на гору быстрѣе, чѣмъ онъ катился внизъ; но отъ сильнаго удара великанъ упалъ навзничъ безъ чувствъ. Когда онъ очнулся, то онъ сказалъ: „Игра эта хороша, потому что отъ нея лобъ перестаетъ чесаться. Если знаешь еще другую—лучшую игру, научи меня!“ Сосруко растерялся: онъ не могъ придумать, какъ убить великана. „Еще лучшей игрѣ тебя научу“ сказалъ Сосруко, повелъ великана и говоритъ: „Нашего Сосруко становили на колѣни и бросали ему въ ротъ отравленные стрѣлы до тѣхъ поръ, пока ротъ не наполнялся: онъ отгрызаль

отравленные наконечники стрѣль, а дровка выбрасывалъ изъ рта.— „Сдѣлай и со мною такъ!“ сказалъ великанъ и при-сѣлъ. Сосруко заставилъ великана разинуть ротъ и бросалъ въ него стрѣлы съ отравленными наконечниками до тѣхъ поръ, пока ротъ совсѣмъ не наполнился. Великанъ отгрызъ отравленные наконечники стрѣль, а дровка выбросилъ изъ рта. „Эй, удалецъ-нартъ; эта игра хороша, потому что уни-чтожаетъ зубную боль. Если знаешь еще другую—лучшую иг-ру, научи меня!“ сказалъ великанъ. Сосруко еще болѣе рас-терялся: онъ не могъ придумать, какъ убить великана: „Еще лучшей игрѣ научу тебя. Нашему Сосруко бросали въ рази-нутый ротъ раскаленный сошникъ; проглотивъ его, онъ оста-влялъ его въ животѣ, пока не остынетъ, а послѣ выбрасы-валъ назадъ!“ говоритъ Сосруко.— „Сдѣлай и со мною такъ!“ сказалъ великанъ. Сосруко раскалилъ сошникъ и бросилъ ве-ликану въ ротъ. Великанъ далъ сошнику остыть въ своемъ животѣ и послѣ выбросилъ назадъ. „Эй, удалецъ-нартъ, и это славная игра; покажи еще лучшую!“ Сосруко уже со-всѣмъ растерялся: онъ не могъ придумать, какъ убить вели-кана: „Стой, стой, великанъ! еще одна игра осталась. Наше-го Сосруко переправляли чрезъ семь морей и становили на самомъ глубокомъ мѣстѣ такъ, чтобы ноги не доставали до дна и въ ротъ вода не попадала. Въ такомъ положеніи оста-вляли его въ морѣ, чтобы онъ замерзлъ семь дней-семь но-чей. Однако, Сосруко, сдѣлавъ усиліе, выходилъ, какъ ни въ чемъ не бывало!“ говоритъ Сосруко.— „Сдѣлай и со мною такъ!“ сказалъ великанъ. Сосруко сдѣлалъ такъ, что вода во-кругъ великана замерзла. „Выходи теперь!“ сказалъ Сосруко; великанъ понатужился и ледъ растрескался. „Стой, стой, ве-ликанъ; когда сдѣлаю ледъ покрѣиче, тебѣ же будетъ пріят-нѣе“, сказалъ Сосруко, напустилъ на ледъ воды и еще силь-нѣе заморозилъ его. Послѣ этого, сказалъ Сосруко: „Ну-ка, рванись теперь!“ Великанъ отвѣчаетъ: „Рвусь изъ всѣхъ силъ,

но не могу выйти“. Тогда Сосруко выхватилъ свою саблю и бросился къ великану, чтобы снять голову. Въ это время великанъ, сказавъ: „уфы!“, дунулъ на него такъ сильно, что его занесло на разстояніе полуденной ѣзды. Сосруко, какъ на крыльяхъ, опять очутился на мѣстѣ предъ великаномъ и обнажилъ саблю. Когда Сосруко хотѣлъ снять голову, великанъ сталъ пенять на себя, говоря: „Какой же я глупый великанъ, что я не догадался по твоему бедру, что ты Сосруко!“

Сосруко, снявъ голову великана, возвратился съ огнемъ къ войску. Нарты, для которыхъ Сосруко ѣздилъ за огнемъ, легли въ одну кучу одинъ надъ другимъ; верхніе умерли отъ холода, нижніе же отъ тяжести и духоты; только немногіе, находившіеся посрединѣ, остались невредимы. Для оставшихся нартовъ Сосруко развелъ большой огонь. Затѣмъ, онъ помогъ нартамъ сдѣлать много грабежей и привелъ ихъ домой.

З а м ѣ т к а.

Къ сказанному на 47 стр. о нартахъ прибавить что-нибудь я считаю еще преждевременнымъ: слишкомъ мало изучены нартовскія былины какъ у кабардинцевъ, такъ и у другихъ племенъ Сѣвернаго Кавказа.

Самый яркій представитель нартовъ—Сосруко не занимаетъ у осетинъ столь выдающагося положенія; многіе подвиги Сосруко, извѣстные кабардинцамъ и горскимъ татарамъ, приписываются *Батразу* и *Сурдону*: первому нѣкоторыя черты его геройства и непримиримой мстительности нартамъ, а второму—хитрости и коварства. Сѣтанѣй является у осетинъ женою снѣжнобородаго Урызмага, а преданіе о происхожденіи Сосруко отнесено къ зародышу Батраза, образовавшемуся на спинѣ Хамыца (Сборникъ свѣдѣній о кавк. горахъ, в. V и IX; Осетинскіе этюды В. Миллера, ч. I стр. 148), или же сближено болѣе съ кабардинскимъ сказаніемъ, съ отнесеніемъ

въ Батразу (Сборникъ свѣд. о кавк. горц. в. I), въ Сослану (Осетин. сказки, собранныя В. Миллеромъ), или въ Сосруво же (Сборникъ матеріаловъ для описанія мѣстн. и пл. Кавк. в. VII; Осетинскіе этюды В. Θ. Миллера, ч. I стр. 28). Въ сказаніяхъ же горскихъ татаръ преданіе о происхожденіи Сосруво различается мало отъ кабардинскаго (Сборникъ мат. для описанія мѣстн. и пл. Кавк. в. I). Столкновеніе Сосруво съ Тотрешемъ, Альбековымъ сыномъ, соотвѣтствуетъ Тотразу осетинскихъ сказаній (Сборникъ свѣд. о кавк. гор. в. V), а лошадь Сосруво, Тхожей, понимавшая человѣческую рѣчь,— это *Дур-дура* у осетинъ, или *Гемуда* у горскихъ татаръ. Нѣкоторыя черты состязанія Сосруво съ великаномъ можно найти въ осетинскомъ преданіи объ его борьбѣ съ Елтаганомъ (см. Осет. этюды В. Миллера),— съ Мукарой (Сборникъ свѣд. о кавк. горц. в. VII), или въ татарскихъ разсказахъ объ эмигенахъ (Сбор. мат. I). Волшебное колесо жаншархъ, бывшее причиной смерти Сосруво (см. стр. 47),—это балсаѳіцалх осетинъ, при чемъ въ однихъ сказаніяхъ колесо было причиной смерти Батраза, а въ другихъ— Сослана.

Первыя три части сказанія о Сосруво сообщены мнѣ Талибомъ Кашежевымъ. Считаю нужнымъ замѣтить, что текстъ преданія о рожденіи Сосруво является въ печати въ первый разъ. Что же касается кабардинскаго текста IV части—о состязаніи Сосруво съ великаномъ, то онъ уже былъ напечатанъ К. Атажукинымъ въ брошюрѣ, вышедшей въ Тифлисѣ въ 1864 г., подъ заглавіемъ: *сосруво жи пши-наѣм жи кезыуѣтре, таурнхѣтре*, или въ нашей транскрипціи: Сосруво жи пши-наѣм жи кезыуѣтре, таурнхѣтре.

ПШИБАДИНОКО.

Нартхе Псыбадиноко, кінтыр ¹⁾ зжі пькокозў, жі
 Нартовыхъ Пшибадиноко, кынтскій (народъ) коему врагъ; его
 закон кысоџа, жі-п уане трельџа,
 страсть къ походеніямъ (его) беспокоить, (на) свою лошадь сѣдо накладываетъ,
 шыныбепх сѣкузе, зсѣкузери машес, љнхур ны'оше-
 подругу подтягиваетъ, обтянувшись садится верхомъ, храбрець со двора
 сык, макогоре мелеј, мегерез жі-зак, біјим кысакоџго,
 выџжааетъ, љлучи прыгааетъ, кружится одинокій, враги гдѣ разџжають,
 сале зераџ догўго, псѣгоале сымнџаџем,
 мальчикомъ провозятъ по той дорогѣ, бѣлую лошадь гдѣ не тревожатъ,
 догусџибл сьзехекым, нартым ја 'аџом сн'уѣс:
 головы (начала) семи дорогъ гдѣ расходятся, нартовъ (ихъ) пастуха тамъ встрѣ-
 „Беџў апсі ²⁾“, крех.—„Тџа уџџапсеу, сџау-
 тиль: „Да умножишься“, привѣтствуетъ.—„Богъ да продлитъ твою жизнь, юноша
 оф!“—„Је 'аџоз цывў, нарт хьбар кыџе'ат“, жі.
 хороший!“—„Ѧй пастухъ старый малый, нартскія вѣсти сьџџи-ка“, говорить.
 „Је, Бадиноко пс, ссе нарт хьбар дене снѣен, жі,
 „О, Бадиноко князь! мнѣ нартскія вѣсти гдѣ узнать, говорить,
 махо псе'ум с-'аџос, џесым џаде хурејго снхельс“.—
 день цѣлый я пастухъ (есмь), ночью какъ трупъ круглый лежу“.—
 „Пате, уџ нарт хьбар хумнѣго, догўсџибыр сьзехекым,
 „Итакъ, ты нартскія вѣсти ты не знала, начала семи дорогъ гдѣ расходятся,
 сыџа хукакого, хусн'аџоре?“—„џы хахор кагубзс, даказ
 зачѣмъ пришедши, пастушествуешь?“—Мужъ удалый разсердился, стараго пня
 маѣго зѣфоне, камшы се хоџор крізрі, кн'уџе-
 какъ огонь разгорается, плети три удара ему кинувши, отъ него отста-
 зымыџс; зы теџуј кікоџго, 'аџоз цывур
 ранился (отдѣлился); одно протяженіе проџхавши, пастухъ старый малый
 гупсысери, зы псалі жігў кавыџс: „Нартхе Псыбадиноко
 подумавши, одно слово ему припомнилось: „Нартовыхъ Пшибадиноко

казае!“ жи'ари, вельгоуас; кизазец јетане;— „Физ
вернис!“ сказавши, кривнулъ вслѣдъ ему; повернулъ онъ потомъ;— „Женская

хнбарс, жумн'ам, зн хнбар зехесхāсі, бжес'анс,“
вѣсть (естъ), какъ не скажешь; одну вѣсть я услышалъ, тебѣ скажу,“

жи'ас: „Сетанеј ји јешхе јефес, богу сѣа'ум смсц хар,
сказалъ: „У Сетанѣй (ея) ѣда (и) питье, дорогой надъ сидитъ она,

касмм абн смзафазе ³⁾, сане
приспѣвающіе тамъ закидываютъ одну за другую (привязываютъ лошадей), вино

хур ји кадес, вы јехур ји нмшс,
бѣлое у нея въ кадушкахъ (естъ), быкъ кормленнй у нея кормъ (для гостей),

залехѹ пшері हुкās, кан-хнгебз дахеми हुдафегегунс,
волохъ жирный зарѣзанъ, съ канъ-дѣвшками красивыми тебѣ дадутъ поиграть,

хнгебз дахи је бесес“, жи'ас.— „хам килькоа
и дѣвшекъ красивыхъ у нихъ много есть,“ сказалъ.— „Сучкою рожденный

'ахоз цнѣѹ, с-јешхаке јефакекам ссе, с-леунао ⁴⁾
пастушокъ, для того чтобы ѣсть и пить не я; по лагуне шатающійся

саокām ссе, с-хахузо бекām, с-јебзафсѣахѹс, с-ѣа-
не юноша я, я заимствовавшій много не, я дающій другимъ удалъ, я ни-

хунше шнхус, нарт сеоѹ сольхѹ, हुј ѣизн-
чего не заимствовавшій всадникъ, нарта пріятеля ищѹ, на твою ста-

зем с-јемпльтем, јетанегуј зн соуент“.
рость если бѣ не глядѣлъ, и опять разъ ударилъ бы тебя“.

Абн кн'ујезыкри, кāх хуās, Сетанеј ји куаземке.
Оттуда отѣхавъ, спускаться сталъ, къ Сетанѣй (ея) аулу,

Сетанеј ји हुне'утри мнвехѹ हुнезго жнѹнјез
Сетанѣй (ея) горничной бывши изъ бѣлокаменнаго стараго дома съ дубовымъ ста-

легуго, нартмм ја гегуѣс кнѣнкоаго, кнѣбуас; беда-
рымъ поломъ, нартовъ (ихъ) мѣсто игралища вышедши, увидѣла его; два

кит ⁵⁾ ји'нрт हुне'утмм пснѣа конгуј кāјзāt хар, мо шму
ведра держала горничная и по воду итти пошла было она, того всадника

кор кнѣзлабум हुнн'утмм, сѣгхо јізазас Сетанеј јидез:
ѣдущаго когда увидѣла горничная, быстро вернулась къ Сетанѣй (къ ней):

„Је, Сетанеј гоасе, гоасеми јампфеѹѹ, цнхѹми јафазоге,
„О, Сетанѣй госпожа, и на княгинь (ихъ) не похожая, и для людей страшная,

тегмі ⁶⁾ ја мазнѣа! мнѣвѣре зм шнѣ коко, на
и встающихъ (ихъ) лѣсная богиня! этой стороны одинъ всадникъ ѣдетъ, на того

шнѣм ходе шнѣ дји хевѣ снѣн'агуј, снѣмѣа-
всадника похожій всадникъ въ нашемъ околѣтѣ тамъ чтобы былъ, я не видѣв-

буа". — „Шнѣфе ѣмѣем кнѣвѣплѣ сѣхго, копек“, жи-
ши". — „Лошади и всадника виду приглядисъ скорѣе, непотребная“, ска-

'ари Сетаней криѣазаза сѣхго хуне'утнм. — „Шнѣфе ѣмѣем кнѣ-
зала Сѣтаней и возвращаетъ скорѣе служанку. — „Къ коню и всаднику при-

ѣмѣплѣ дѣлабуари, жрїажс: „Je, Сетаней
глядѣлась, и что примѣтила за нимъ, второпяхъ сказала ей: „О, Сѣтаней

гоасе, гошнр зји гушн'аѣу ⁷⁾, абн ји шнѣфе ѣмѣер
госпожа, фасоли (ихъ) собесѣдница, онъ его лошади видѣ, челоуѣка видѣ

нарс: јапекѣ пшаѣо горонс ји, хузнмке куансѣ бзнур сола-
таковн: впереди тумана кругъ его, позади туда-сюда птица лета-

те, шнѣгуѣн'ум шетнрнр сѣ'ухо, маскегоре
етъ, лошади на спинѣ шатеръ раскидываетъ, искра за искрой отъ него

кн'урїхнм догу неїсїтнр јелнѣо, ха-бзујтнмке ѣа са-
исходациа дороги оба края палать, по обѣимъ сторонамъ собаки лѣв-

мырнр сѣгегѣ, догу неїсїтнм неуѣе кеуѣерї ко-
чїа играютъ, дороги (по) оба края туда взлетая—туда вспрыгивая, ѣдетъ

ко, жи'ас; маскерї заозаогоре кн'урех, днѣерї јїс-
суда, сказала; искры одна за другой исходятъ (отъ него) и солнце надъ

ѣаснѣгѣ абн, шнѣсѣарї огум јетѣс“.
головою его, и голова лошади къ небу поднята“.

Хуне'утнм сїмнїцхум, уѣ Сетаней гоасега, гешхер зји
Служанка когда не узнала, вотъ Сѣтаней госпожа, фасоли (ихъ)

гушн'аѣур, категс, ји пѣвакї ⁸⁾ креѣасте, ји жеѣаѣер
собесѣдница, встала, и свои ходули приказываетъ подать, по (ему) полу

шегеѣоѣкот, кекотехрї зкрїкс, кеодеѣаѣем кнѣсѣдеплнм зе-
полдня проходила, спустившись выдвинулась, изъ калитки когда выглянула, (то)

рїѣаѣуго јїцнхуѣс шнѣур: „Je, ѣабзгоре ѣабз, жи'ас, је ѣаб-
увидѣвши тотчасъ узнала всадника: „О, сука сущая, сука ты, сказала, о, сука

зн, копек, уари хумѣлабуаго, ссе слѣзуѣамї
непотребная, и тобой чтобы невиданный, (якъ числа) мною видѣнныхъ

јасмнѣго! нобе дене кѣкѣжат дде дымѣауар? уѣ пла-
чтобы онъ не былъ; сегодня откуда явился бы нами не виданный? тобою видѣ-

буѣми јаснѣ хар, ссе сѣауами јажетѣс хар; јапече
ныхъ въ числѣ онъ, и мноу видѣнныхъ (въ числѣ) былъ онъ; впереди

пшаѣого сѣпауар, шы пасѣхн фоз-с; јиһузмѣ колебзнуго
туманомъ что видится, лошади ноздрей паръ то; позади птицы

ѣлатер, шы ѣегѣ вабзе јатес; шыгуѣн'ум ша-
что летаютъ, лошади изъ-подъ копытъ грязь то; у лошади на спиѣшъ ша-

тыргоре сѣухѣр, саѣнѣдак зепѣлѣс; маскегоре кн'урѣх-
тромъ что раскинуто, лукъ (то) натанутый; искрами исходящимъ отъ

го сѣпауар, ји шы тѣхурѣмбес; језыри нарт Пѣнбади-
него что видишь, его лошади; пѣна; самъ онъ нарѣшъ Пшибади-

нокоѣс; һуѣѣлѣшѣм, фырыѣс; цѣхѣ сѣнѣјми
ноко есть; (если) приглядишься къ нему, онъ занять собомъ; людей вздорныхъ

јаснѣс; кѣнтыр ји ныкокоѣс; кѣнты заомѣ
(изъ числа) онъ; кѣнтскій народъ ему врагъ; изъ кѣнтской битвы

кѣкѣс хар, Тенке сѣпаозес; Псѣкѣ сѣ-
прѣхалъ онъ, по Тену (Дону) путеводитель есть; по Кубани (старой рѣкѣ) луч-

паозеѣс; језыр сѣако мѣшеѣс; сѣаснѣѣого де-
шій путеводитель есть; самъ онъ обиды не сносѣшій; недовольнымъ если

ѣнѣме, хѣке веѣер 'уѣкѣнс; ѣен гегѣ сѣлер дѣѣснѣ-
выѣдетъ, всякій скотъ отгонитъ; въ альчики играющихъ дѣтей намъ подбе-

пнѣс; нартым цѣхѣке код кахуѣѣконс; Сосруко ји
реть; на нартовъ людей послѣднихъ гибель пошлетъ, Сосруко (его)

ѣгоазе ⁹⁾ хуѣт бѣнѣѣе зерѣхуѣенс, дде дѣѣкѣми; кѣдет-
коѣна двѣ жили копьемъ сѣавитъ, если насъ минуѣт; привлѣчъ

ѣахн дхоѣс сѣѣго хар“, жѣ'ѣс.
къ намъ намъ нужно скоро „его“, сказала.

Сетанѣј гоасем абгнѣѣого ји һунем самыркере 'одно,
Сѣтанѣј господа зеленого стекла свой домъ самыромъ обмахиваетъ,

бѣнѣ ходегуј зѣѣенс, сѣхѣ сѣпѣлѣ јеѣѣс, абгѣ ¹⁰⁾ сѣпауб-
копѣю подобно нарядилась, и бѣлила и рѣмяна наложила, у стекляннаго окна

жем кѣхотыѣс: „кеѣѣлаѣс, коѣѣл, сѣѣго“ жѣ'арѣ һуне-
(для него) присѣла: „Пригласи сюда, непотребная, скорѣѣ“ сказала и служан-

'утир 'kčixčs; हुने'утрі кегоус нарт Псыбадинокем; „Je Псы-
 ку выгнала; служанка оттуда кривнула нарта Пшибадиноко; „Эй, Пси-
 бадинокого нарт, бжыща джкоако љакомі ја љенуз, зји пш-
 бадиноко нартъ, копя двуглаваго племени (его) потомокъ, своей ло-
 знї жемнкухе; мнде зе казает“ жи;
 шади старой неуперживающей ни предъ чъмъ; сюда разъ поверни-ка“ сказала;
 нарт љнхїмі кысыбазем, мафехїри вріхс: „Мяр Аллгхе¹¹⁾
 нартъ мужественный когда повернулъ, и привѣтствие отдала: „Это Аллгвыхъ
 јаһунеѣ“ жи'ас: „Сенехур ја кадеѣ, вы јехїри
 (ихъ) домъ“; сказала: „Вино бѣлое въ немъ въ кадушкахъ, быки откормленные
 ја вышс, љаљехї пшері һукїас, кан хн-
 въ немъ кормъ ночной для гостей, волохъ жирный зарѣзанъ, съ канскими дѣвшу-
 гебз дахеми уадедзегегунс; хнгебз дахі ја беѣсѣ
 ками красивыми тебѣ дадутъ поиграть; дѣвшекъ красивыхъ у нихъ много есть
 мнбы; јеблаѣ саоф“ жи'ас.— „Мыр Аллгхе јаһунемі,
 тутъ; жалуй сюда, добрый юноша“ сказала.— „Это Аллгвыхъ (ихъ) если домъ,
 фнке Тһам јеґенуне; санехїго фји кадер нар-
 добромъ Богъ пусть дастъ жить въ домъ; вина бѣлаго ваши кадушки нар-
 тем рјевѣаф; вы јехїго фји ныпир фнке Тһам
 тамъ дайте выпить; быка кормленнаго вашего для гостей добромъ Богъ
 фјиѣашх; љаљехї пшер һукори фнке Тһам
 да дастъ вамъ скушать; волоховъ жирныхъ зарѣзанныхъ добромъ Богъ
 фјиѣашх; кан хнгебз дахеми нартыр девзегегї;
 да дастъ вамъ скушать; съ канъ-дѣвшушками красивыми нартамаъ дайте поиграть;
 хнгебз дахеґо, фји беѣсери, наркым зрјевѣаше; сьтһа-
 сь дѣвками красивыми, коихъ много, нартамаъ дайте распутничать; я не въ-
 бїгурымнзо, сьзунегї фасыкам; снѣсасе декоатекам, с-јеш-
 шувъ, а сосѣдямъ не милый; я милецъ не провожающий, я неѣд-
 хе јефакокам; ссе сьлебунако саокам; ссе һахуѣ беѣ-
 щий и не пьющий; я по лагуне ходящий юноша не; я заимствующий много есмь
 кам; с-јевбаѣ һахїс, с-һахунше шнхус,
 не; я заимствующий другимъ удалъ, я ничего не заимствовавший всадникъ;
 нарт саофї сољнхо“.— „Нарт саофї һухојем, канже ји
 нарта прїателя ишу“.— „Нартскаго прїателя если нужно тебѣ, Кланжа (его)

козѣмр пходѣотнѣ.— „Канже јі козмі сѣхојекѣм, перѣ-
сына старого найдемъ тебѣ“.— „Кянжа сѣнишку я хочу не; у несчаст-
бѣјемі јі ко закос: ѣале закорі 'узѣекыжнѣкѣм“.—
ной женщины (ея) сынъ единый оны: мальчикѣ одинокаго погублю не“.—

„Сосрукуј пходѣотнѣ“.— „Сосрукуј сѣомнѣ: језыр хоѣсаѣе
„Сосруко тебѣ найдемъ“.— „И Сосрука не хочу тоже: самъ оны хитрый

бес, јі бзегеѣар јеубек“.— „Нартхе Пѣмбадиноко,
очень есть, его злонамѣрность превышаетъ“.— „Нартъ Пшибадиноко,
жѣаѣ јетане Сетанеј, кінтри зјі пѣкокоѣѣ, Сосруко јимѣс-
сказала тогда Сѣтанѣј, сѣ кнѣтами враждующій, Сосруко хотя нѣтъ
мі, шн ѣнс нарт сѣѣѣј; се фнѣзі сеумн-
дома, на воня сѣднѣшемуса нарту уподоблена я; сѣ женѣцинами мени нерав-
ѣасѣнт; һуѣѣа јіумѣсѣбоге, зн ѣаде бѣзі кнѣсѣојѣе
най; сѣбя дн не сочѣи въ обиду, одну вина чашу выпей у мени,
кејблѣзі“.

пожаловавъ ко мнѣ“.

Сѣт жѣамі, јегуѣуакѣм; сѣхојѣмн-
Чтѣ ни сказала, не обратилъ вниманія; когда вовсе ни на
гуѣухем јі ѣаѣанѣер ѣјѣакѣ, пѣа бѣугухујѣтнѣм
чтѣ не обратилъ вниманія, свою голову открыла, шею бѣлуу

'уѣѣпѣс, арі хнбар јіһуѣкѣм; крѣѣекотехрѣ бнѣзѣем ѣѣеп-
показала, и то ни за чтѣ не почель; спустивши ниже груди показа-
ѣс, јетані хојгуѣѣкѣм, крѣѣекотехрѣ сѣхебѣум
ла, и еще не могла обратитъ его вниманія, спустивши ниже

'уѣѣпѣс; сѣхојѣмнгуѣухем денехѣ уаѣер зе-
показала; когда же вовсе не обратила его вниманія, шелковый шнурокъ пор-
пѣкѣ, јіріѣехохнѣс, арі хнбар јѣѣакѣм: „Нннѣа кнѣнѣм
вала, вовсе спустила, и то ни во чтѣ не почель: „Отъ заходящихъ

хуаѣхуа, кѣнже бнѣѣам траха, уа пходе зн-
и входящихъ рожденный, сѣ навозной кучи снѣтый, тебѣ подобнаго без-
ѣнрнѣѣѣа дедјі хѣѣѣ јимѣснѣм, де дјі снѣгум Тѣар ѣјѣб-
пѣабашнаго въ нашѣмъ околѣтѣкѣ если нѣтъ, нашу землю Богъ да

ѣе; уа һуѣѣемѣблѣемі сѣ-шхнн зншхнн зѣотнѣѣ
проклянетъ; хотя ты и не жалуешь, мое кушанье кто покушаетъ найду

ссе, сїи фадє јїзѣфнїи, вѣотнїс ссе“.— „Јє Сетанєј уд“, жї-
я, моѣ напїткї кто выпїеть, найдѹ я“.— „Ахї, Сетанєј вѣдма“, ска-

'ас јетанє: „схѹ пснѣзехеѣ, нартнм зїи каѣсэмнѣеннѣ,
залѣ затїмѣ: „составляющая отраву, всѣхъ нартовъ губащя,

снѣ'убацпѣр нартнм јагегуѣс, уѣ пходє Ёпоекїм
что показываешь мнѣ, нартовъ забава есть, тебѣ подобная непотребная

ссе сїдаѣахатем, нобарєј махом сн-касннтєкѣм ссе; абн
меня если бы соблазнила, до сегодня дожилъ бы не я; этого

кнѣннѣзѣв, абн кнѣннѣбекам, һузхојє сн'анс, жї,
не допускай, это если допусташъ, что тебѣ нужно, будетъ, сказалъ,

нарт саоѣѹ солѣмхорї, нарт хнбар пѣме кнѣжеа“.—
нарта прїятєля я ищущїй, нартскїа вѣстї если знаешь, скажи-ка“.—

„Нарт хнбарї бжед'анс: куажєвємѣ јєх, нартнм ја-
„Нартскїа вѣстї скажємъ тебѣ: къ концу аула поѣжай, у нартовъ

санєху аѣс, һар зм сєѣе һунєр, һунє хуз бунѣс,
вина бѣлаго пїтьє, то гдѣ пїють домъ тотъ, домъ бѣлнй крївой,

һунє бунѣс пѣашєс, пснѣдвї¹²⁾ ја тѣмадего, Сос-
домъ крївой сѣ выпнѣтнѣмнѣя задомъ, князѣ-дѣда его старшаго, Сос-

рукуј ја пѣаѣего, санєхуаѣер абн сѣс; нарт саоѣѹ
руко прїслужнїкомъ ннѣя, бражнїчанѣе тамъ дѣлають; нарта товарища

пхоѣотнїс, абн һуѣом“.
тебѣ найдутъ, туда если поѣдєшь“.

Куажєвємѣ јїһутнпсаѣ јїтанє; куажєвємѣ јєхго-
Къ концу аула пустился потомъ; къ концу аула спускаясь

ре, сѣале цнєѹхєм каѣаѣѹс: „Алєһ, алєһ, мнѣннє
внѣзъ, малѣчнкї малѣе увїдѣли его: „Ай, ай, по этой сторонѣ

зм пнѹ коѣо“, жа'арї; уѣ Сосрукозго һармї жє-
одннѣ всадннѣнѣ ѣдетъ“, сказавнн; вотъ Сосруко старнй (если такъ) отъ

мнѣхорнѣхѹго, Сетанєј јїмнѣхуком, хнбарнр зє-
пастуха коровъ будучи рождєнѣ, Сетанєј пснннѣнокъ, вѣстѣ ту уснн-

хїхс; һар шєнтнм тєпн'ант? мнѣвє шєнтнмї кєј-
шалѣ; тотъ на скамѣѣ поконнлся лн бѣ? и сѣ каменнѣої сєамѣн сѣсѣо-

лєс; јї шнрнркуј ѣмнѣхєт; бжаблємї кнѣдєлєс;
члѣ; го сапогн бнлн надѣтн уже; нѣзъ за дѣврнѣої рамн выглннулѣ-

зерлаѳуго, кіцхуаѳ шыу кор: „Је нарт дѣле! Тѳар кы-
какъ увидѣль, уаналъ всадника ѳдуцаго: „Нарты глушыя! Богъ да

ѳхнбѣѳѣ бѳмрі кнѳтіо! мы шыу каѳор
пропляютъ васъ и скала на васъ да упадетъ! этого всадника сюда ѳдуцаго

сытго ѳымѳцхуре ѳѳе? Нартхе Пѳнбадінокос, кінтыр
какъ не знаетѣ вы? Это Нартовъ Пѳнбадіново, кінтскій

жі ныкоковѳс, кінты заомі кіѳѳс, Тенке снѳоа-
народъ ему врагъ, изъ кінтской битвы пріѳхаль (онъ), по Доуу путеводи-

зес, Пѳнзке снѳоазекеѳс, језыр снѳако мнѳекс,
тель естъ, по Кубани лучшій путеводитель, самъ онъ обиды не сносящій,

ѳнаѳнѳого декнѳме, хѳже вевер уѳебнѳс, вен гегѳ
недовольнымъ если выѳдетъ, всякій свогъ отгонитъ, въ альѳивы играющихъ

ѳале дѳѳепнѳс абн, нартнм зїі кнѳѳѳанннкѳм абн“,
малчиковъ тебѣ подберетъ онъ, нартвовъ ни одного оставитъ не онъ“,

жі'ѳс.— „Дао ѳын, Сосруко? жі'арі; кенгеѳеѳу кнѳа'у-
сказаль.— „Какъ намъ сдѣлать, Сосруко? сказавши; совѳтникомъ когда его

ѳым: „дїі нанем кнѳнѳекаке, зн намал јесѳенѳ“,
сдѣлали: „Нашей матери отъ когда онъ отдѣлался, одно средство сдѣлаю ему“,

жіа'ѳс Сосруко.
сказаль Сосруко.

Нарт псе'ури зеднхасес, Сосрукуј ја'упѳеѳеѳуго:
Нарты всѣ посовѳтовались вмѣстѣ, Сосруко имѣя совѳтникомъ:

сане хубзе краѳахо, блѳѳозејѳс ха'утнѳѳас;
вина бѳлаго чашу наливають, сѳрыхъ змѣненшѣй трѣхъ туда выпускаютъ;

нартыр паа ѳерыхго кнѳнѳејѳс; нарт Пѳнбадінокор зїі
нарты, шалки снявши, вышли вмѣстѣ; нарту Пѳнбадіново, своей

пнѳзыј јемнѳкуѳыр, сане хубзем кнѳеѳапѳес;
лошади не удерживающѣму ни предъ чѳмъ въ вина бѳлаго чашу дали заглянуть;

блѳѳознѳјем гукнѳѳѳес, ѳыр пѳѳе зтрїѳакері, хекнѳеѳго
сѳраго змѣненша запримѳтилъ, еталнне усы выросѳивши, выкрѳивая

јірі'уѳс блѳѳозыјер шынакнѳем, санехубзери каѳн-
придавиль сѳраго змѣненша ко дну наши, и вина бѳлаго чашу на-силу вы-

рїѳс: „се ѳнѳѳенѳ“, жі'арі, кіѳазес јетане.
пиль у нихъ: „я васъ узнаю“, сказавши, повернулѣ назадъ.

Нартыр зедыгулезс, псыдаді хегузевиқс;
Нарты сильно опечалились, князь-дѣдушка особенно обезпокоился:

„Je Псыбадиноко, донокунѣ дде дбекиркѣм; миде зекагазе,
„Ахъ, Пшыбадиноко, сеортыся мы амѣише силы не; стода поверни,
ји шыпхѣуго љабибат дахер фнзго нузот“. Ји шыпхѣури
что мою сестру Хабибать красивую въ жени тебѣ отдаю“. И свою сестру

јиригѣс; љаѣери крагапснхс, санехубзери краѣафес,
отдалъ; и гости заставили слѣзть съ коня, и бѣлаго вина чашу заставили вы-

ја каѣери зеха'ублес; љаѣем траљхѣс;
пить, и свой танецъ начали; на гостя наложили (очередь плясать);

'ане нупѣакем делејс љаѣер, 'анери јемѣаснсно, шыпсри¹³⁾ ји-
стола на край вскочилъ гость, и стода не шевеля, и расола не

римкутго 'ане нупѣакер кифнѣри, кјележс.— Сосруко
проливая, стола около края проплясавши, соскочилъ.— На Сосруко

траљхѣс; Сосрукуј 'анем делејјс, 'анери јимѣа-
наложили (очередь); Сосруко стола (на край) вскочилъ, и стола не шеве-

снысго, шыпсри јиримкутго, шыпс нупѣакер кифнѣс абн; љм-
лилъ, и расола не проливая, расола по краю проплясалъ онъ; на Хи-

мыс¹⁴⁾ трљхѣс: 'анери јимѣаснсно љнмыснзым, шыпсри јирим-
мыша наложили: и стола не шевелилъ Химышъ старый, и расола не про-

кутго, 'ане нупѣакер кифнѣс, 'анемі кепкери, пѣмѣу
ливая, стола около края проплясалъ, и со стола соскочивши, на досчатый

лѣгурызым кнсытепкем: „снбле кндхеуѣс!“ жа'ари, снбнм
поль когда прыгнулъ: „Молнія насъ ударила!“ сказавши, на дворѣ

дес љнзхем „јеле“, ¹⁵⁾ кнхезѣс.
сидящіе старики „еле“, запѣли.

¹⁾ Кинты—народъ неизвѣстнаго происхожденія.

²⁾ беѣхѣ—да много сдѣлается—умножится (бе—въ абадзехскомъ говорѣ
означаетъ много), апсі входитъ въ составъ прѣвѣтствія, выраженаго посредствомъ
беѣхѣ; значеніе этого слова въ настоящее время утерялось.

³⁾ зеѣазен—завязывать узелку одну за другую на привязи лошадей;
т. е. привязывать лошадей.

⁴⁾ Лагуне (женская половина).

⁵⁾ Бедак—вѣроятно, нѣчто въ родѣ ведра.

⁶⁾ Встающихъ (поднимающихся) лѣсная богиня; поднимающіеся—это птицы
и звѣри (по объясненію К. Атажукина).

7) Фасоли собесѣдница; вороженъ еще и теперь гадаютъ посредствомъ фасоли.

8) Ходули, бывшія въ употребленіи еще въ недавнее время у кабардинскихъ жещинъ.

9) Единственное мѣсто, гдѣ Сосруко былъ узникомъ.

10) Употребленіе стекла не могло быть извѣстно въ то время, о которомъ говорить пѣсня.

11) Шора-Ногмовъ въ своей Исторіи (стр. 23) относитъ это названіе къ *грекамъ*.

12) Такъ названъ, вѣроятно, проживающій въ аулѣ старѣйшій нартъ; *дада* (дѣдушка) называютъ отца или какого-либо почтеннаго старца.

13) Хрѣнь или просто соль, распущенная въ кислую молоко; подается вмѣстѣ съ варенымъ мясомъ.

14) Химышъ — отецъ Батраза (у осетинъ — *Хамыцъ*).

15) Ни происхожденіе, ни значеніе этого слова неизвѣстно.

~~~~~  
*Русскій переводъ.*

Нартъ Пшибадиново, непримиримый врагъ кинтовъ, вновь охваченъ своею страстью къ наѣздамъ. Осѣдлавъ коня и подтянувъ подпруги, онъ вооружается, садится на коня и выѣзжаетъ. Рыщетъ онъ повсюду, одинокій; не ѣдетъ — летитъ. Наконецъ, на обычной воровской тропѣ, на томъ пути, гдѣ провозятъ краденыхъ мальчиковъ, гдѣ лошадей не пасутъ и семь дорогъ пересѣкается, онъ встрѣтилъ нартскаго пастуха.

„Да размножится твое стадо!“ привѣтствуетъ онъ его. — „Да продлитъ Богъ твою жизнь, добрый юноша!“ отвѣчаетъ пастухъ: — „Послушай, скажи мнѣ, что новаго у нартвовъ!“ — „Пшибадиново! гдѣ мнѣ знать нартскія новости; цѣлый день я при стадѣ, а ночью сплю, свернувшись, какъ мертвый“. — „Какъ же ты смѣешь пасты свое стадо тамъ, гдѣ семь дорогъ пересѣкается, не зная, что творится у нартвовъ?“ Сказавъ эти слова, Пшибадиново вспыхнулъ подобно тому, какъ загорается пламенемъ костеръ изъ сухихъ древесныхъ пней, и, хлестнувъ пастуха три раза плетью, отъѣхалъ дальше. Онъ уже проѣхалъ поляну, когда пастухъ, сообразивъ быстро, что-то вспомнилъ и зоветъ: „Пшибадиново! вернись!“ Пшибади-

ново вернулся. „Я знаю одну новость и скажу тебѣ, если ты ею не побрезгаешь, сочтя ее за бабью сплетню. У Сѣтанѣй идетъ пиршество; она живетъ при дорогѣ, и всѣ проѣзжіе къ ней заворачиваютъ. Тамъ бѣлое санѣ (вино) пѣнится въ кадушкахъ; жирныхъ барановъ и откормленныхъ быковъ рѣжутъ для гостей; на красивыхъ канѣ-дѣвушекъ налюбуйся и съ веселыми дѣвками, которыхъ тамъ не мало, вдоволь наиграешься!“ — „Негодный пастухъ, собачій сынъ! Я не искатель пиршествъ и не обычный посѣтитель лагуна; я не ищу покровительства и милостей, а борьбы и подвиговъ мужества; я никому ничѣмъ не обязанъ: я свободный и безупречный наѣздникъ и въ соперники нарта ищу. Зачѣмъ вернулъ ты меня, чтобы сообщить бабьи сплетни. Не почти я старости твоей, я избилъ бы тебя опять!“ И Пшибадинокъ поѣхалъ далѣе.

Служанка госпожи Сѣтанѣй, выйдя изъ стариннаго бѣлокаменнаго дома, съ дубовымъ поломъ — мѣста веселыхъ пировъ нартовъ, шла по воду съ двумя ведрами. Замѣтивъ ѣхавшаго всадника, она возвращается быстро назадъ. „Госпожа Сѣтаней!“ сказала она: „госпожа надъ господами, простыми людьми неразгаданная, лѣсныхъ птицъ и звѣрей повелительница; сюда ѣдетъ наѣздникъ, какого я не видала во всемъ нашемъ околотѣ“. — „Разсмотри живѣе примѣты его и коня!“ отвѣчаетъ Сѣтанѣй и тутъ же возвращаетъ служанку назадъ. Присмотрѣвшись къ всаднику и коню, служанка доложила все замѣченное Сѣтанѣй: „Госпожа Сѣтаней, фасоли собесѣдница, примѣты коня и наѣздника таковы: впереди всадника кругообразная туча, позади птицы летаютъ, на спинѣ же коня точно шатеръ раскинуть; пламя, которое конь выдыхаетъ, жжетъ все на пути, а по бокамъ его двѣ ловчія собаки рѣвятся; скакунъ перебираетъ ногами и рвется изъ тѣсной дорожной колеи. Самъ онъ выдыхаетъ пламя клубами и солнцемъ палить отвѣсно; конь же поднимаетъ голову свою подъ облака!“

Такъ какъ служанка не могла узнать всадника, то госпожа Сѣтанѣй, разгадчица будущаго, поднялась, стала на ходули, полдневный путь—до порога прошла и вышла наконецъ. Глянувъ изъ дверей на всадника, она тотчасъ узнала его: „Ты сука, истая старая сука! откуда взяться въ одинъ день всаднику, котораго бы и ты не видала, и который бы не былъ изъ числа видѣнныхъ мною уже раньше! Да, онъ изъ числа уже видѣнныхъ тобою; онъ находился уже и между видѣнными мною. Что тебѣ кажется тучею у него впереди—это паръ изъ воздрей коня; птицы, что сзади летаютъ,—это грязь изъ-подъ копытъ; раскнутый на спиѣ коня шатеръ—это не болѣе, какъ натянутый лукъ; огненное пламя—это рыжіе шелковые усы наѣздника; рѣзвящіяся по бокамъ ловчія собаки—это пѣна, падающая отъ потнаго коня. Самъ же наѣздникъ—это нартъ Пшибадиноко, съ кинтами враждующій и возвращающійся и теперь изъ кинтской битвы; онъ путеводитель по Тену (Дону), лучшій жогакъ по Кубани. Приглядѣвшись къ нему поближе, ты замѣтишь, что онъ много занятъ собою и что онъ изъ числа своенравныхъ людей. О, мой возлюбленный Химышь! Если Пшибадиноко проѣдетъ мимо, то онъ оба колѣна Сосруко пронзитъ копьемъ. Наѣздникъ этотъ обиды не можетъ стерпѣть, и если уѣдетъ недовольный, то скоть нашъ угонить, подберетъ ребятишекъ, играющихъ въ альчики, и нартовъ въ конецъ истребить. Намъ нужно его завлечь поскорѣ!“

Госпожа Сѣтанѣй обметаетъ самыромъ свой синій стеклянный домъ, и сама, принарядившись, набѣлившись и нарумянившись, подѣсла къ стеклянному окну, стройная, какъ древо копыя. „Позови его скорѣ, сука!“ сказала она, выгнавъ служанку.— „Пшибадиноко, нартъ съ двуглавымъ копьемъ, потомокъ славнаго рода, не поворачивающій коня назадъ! Поверни сюда!“ говоритъ служанка и послѣ обычныхъ привѣтствій продолжаетъ: „Это домъ Аллиговыхъ!“ Въ немъ вадупи-

ками бѣлое вино заготовлено; жирные бараны и откормленные быки припасены для гостей; на красавицъ канъ-дѣвুষекъ полюбуешься, да и красивыхъ дѣвокъ здѣсь вдоволь. Заѣзжай, добрый юноша!“ — „Да продлитъ Богъ благоденствіе дома Адлиговыхъ; ваше бѣлое вино пусть пьютъ нарты; откормленныхъ быковъ, жирныхъ барановъ поѣшьте себѣ на здоровье сами; красавицъ канъ-дѣвুষекъ пусть развлекаютъ нарты, они же пусть развлекаются съ красивыми дѣвками, которыхъ у васъ въ изобиліи. Я искатель не покровительства и милостей, а борьбы и подвиговъ мужества. Я свободный и безупречный наѣздникъ и въ соперники нарта ищущій!“ — „Если желаешь помѣряться силами съ нартомъ, то мы выставимъ противъ тебя сына Кянжа!“ — „Я не желаю съ нимъ сражаться: онъ единственный сынъ несчастной вдовы; сироту-юношу не стану убивать.“ — „Выставимъ Сосруко!“ — „И его я не желаю: въ немъ много коварства, а злобы еще болѣе!“ — „Нартъ Шшибадиново!“ говоритъ уже сама Сѣтанэй: „непримиримый врагъ кинтовъ! Хотя Сосруко нѣтъ дома, но и я не хуже мужчины. Не смотри на меня, какъ на женщину; не побрезгай заѣхать во мнѣ и выпить чашу вина!“

Но всѣ ея просьбы напрасны. Потерявъ надежду заманить внязя просьбами, Сѣтанэй незамѣтно спустила съ головы покрывало и выставила свою бѣлую шею. Но и это не прельщаетъ Шшибадиново; ея краса не производитъ на него никакого впечатлѣнія. Тогда оскорбленная женщина воспылала гнѣвомъ и разразилась страшными проклятіями: „Ахъ, ты, бродяга, найденный на навозной еучѣ! Во всемъ нашемъ околоткѣ не найти другого такого неотесаннаго дубину! Будь ты проклятъ Богомъ! Не желаешь ты, я найду другихъ охотниковъ поѣсть и попить мои яства и напитки!“ — „Ахъ, ты, вѣдьма Сѣтанэй, коварная отравительница, нартскаго племени истребительница! Все, что ты мнѣ сулишь, нартамъ уже пріѣлось. Если бы подобная тебѣ сука могла прельстить ме-

ня, то не дожить бы мнѣ до сегодняшняго дня. Посдержжи свой языкъ, иначе тебѣ не миновать моихъ рукъ! Я ищу нарта въ соперники; если знаешь хабаръ (новость) о нартахъ, то скажи!“ — „Скажемъ и новости о нартахъ. Поѣзжай внизъ по куаже (деревнѣ); тамъ у нартовъ бражничанье. Домъ, въ которомъ они пируютъ,—бѣлый, покривившійся; это домъ—кривой, съ выпятившимся задомъ. Съ вниземъ—дѣдушкою во главѣ и Сосруко на посылакахъ, тамъ пируютъ нарты. Если явишься туда, то они тебѣ найдутъ нарта въ сподвижники“.

Пшибадинокъ поѣхалъ внизъ по аулу. Мальчики, замѣтивъ его, подняли крикъ: „Ай, ай, какой всадникъ ѣдетъ!“ Крикъ разслышалъ Сосруко, сынъ пастуха, пасынокъ Сѣтанэй. Могъ ли онъ усидѣть на мѣстѣ? Онъ спрыгнулъ съ каменнаго сѣдалища (сапоги были уже, конечно, на немъ), подходитъ къ дверямъ и выглядываетъ. Тотчасъ узнавъ всадника, онъ крикнулъ: „Глупые вы, нарты! Да поразить васъ Богъ! Да придавить васъ скала! Какъ это вы не узнали этого всадника? Да, вѣдь, это нартъ Пшибадинокъ, непримиримый врагъ кинтовъ, возвращающійся теперь изъ кинтской битвы, путеводитель по Тену и еще лучше знающій всѣ броды по Кубани, не могущій стерпеть никакой обиды! Если онъ уѣдетъ недовольный, то угонить у насъ много скота, увезетъ дѣтей и васъ, нартовъ, въ конецъ истребитъ!“ Нарты пристають тогда къ Сосруко, прося посовѣтовать, что имъ дѣлать. — „Хотя мать не могла его задержать, я придумаю средство!“ отвѣчаетъ Сосруко. Затѣмъ всѣ нарты, съ Сосруко во главѣ, совѣщаются: наливаютъ чашу бѣлаго санэ и опускаютъ туда три ядовитыхъ змѣй. Выйдя съ чашей къ Пшибадинокъ, нарты низко ему вланяются, снявъ шапки. Неустрашимый Пшибадинокъ, глянувъ въ чашу, примѣтилъ змѣй. Выростивъ себѣ тотчасъ же стальные усы и ими приколовъ ко дну чаши змѣй, язвительно шипѣвшихъ, онъ выпилъ, къ досадѣ нар-

товъ, бѣлое санъ до дна. „Я перевѣдаюсь съ вами!“ говоритъ онъ и поворачиваетъ назадъ.

Нарты упали духомъ. Князь-дѣдушка въ особенности беспокоится: „Ахъ, Пшибадиново, куда намъ тягаться съ тобою! Вернись; и я отдамъ за тебя свою красавицу-сестру!“ говоритъ старикъ. Вернули Пшибадиново и отдали ему сестру князя-дѣдушки. Зазвали на пиръ, угостили Пшибадиново еще виномъ и затѣяли пляску. Приглашаютъ гостя плясать. Онъ вскакиваетъ на край стола, проплясалъ вокругъ него, не шевеля его нисколько и не проливая шипса, и соскакиваетъ со стола. Выбираютъ потомъ Сосруко. Вскочивъ на столъ, онъ проплясалъ вокругъ шипса, не проливая его и не шевеля стола, и соскочилъ. Настаетъ очередь Химыша. Онъ вскакиваетъ на столъ, вокругъ котораго пляшетъ, не шевеля его и не проливая шипса. Окончивъ пляску, онъ съ такою силою соскакиваетъ на полъ, что сидящіе на дворъ старики, вообразивъ, что ударила молнія, зашъваютъ „еле!“

*К. Атажукинъ.*

#### З А М Ъ Т К А.

Многія детали кабардинскаго сказанія о нартѣ Пшибадиново встрѣчаются въ сказаніи татарь-горцевъ (урусбѣевцевъ) „Рачикау“, записанномъ С. Урусбѣевымъ (Сборникъ мат. для опис. мѣст. и пл. Кавк. в. I). По татарскому сказанію, Рачикау былъ сынъ русскаго переселенца Бѣдене, въ каковомъ имени нельзя не узнать имени нашего героя (псж—князь, Бадино, ко(а)—сынъ)\*. Такимъ образомъ, татарское сказаніе, сообщая о происхожденіи Рачикау, дополняетъ кабардинское въ той именно его части, которая въ немъ, очевидно, пропущена, но на которую имѣется указаніе въ намекъ оскорблен-

\* Въ имени татарскаго Рачикау слышится какъ бы отзвукъ сванетскаго Ричкіана (Стояновъ, Путешествіе въ Сванетію).



ной Сѣтанѣй („ты, зачатый отъ бродягъ, найденный на навозной кучѣ“).

Укажу на нѣкоторыя подробности въ обоихъ сказаніяхъ, на которыхъ слѣдуетъ остановиться.

1) Въ обоихъ сказаніяхъ упоминается названіе *Кинты*: въ кабардинскомъ оно относится къ какому-то неизвѣстному народу, а въ татарскомъ присвоено аулу, въ которомъ поселился Бѣдене. Очень можетъ быть, что подъ этимъ названіемъ нужно понимать замокъ „Сынты“ на правомъ берегу Тиберды (В. Миллеръ, Осетинскіе этюды, стр. 8).

2) Оба героя сталкиваются съ Сосруко, по Рачикау ищеть сближенія съ нимъ, тогда какъ Бадиново относится къ нему съ пренебреженіемъ.

3) Заманываніе проѣзжающаго своею дорогою героя служанкой встрѣчается въ обоихъ сказаніяхъ, но по кабардинскому сказанію герой не обращаетъ вниманія не приглашеніе, между тѣмъ какъ по татарскому—онъ вѣзжаетъ въ домъ Схуртувовыхъ, въ которомъ хозяйничала Сѣтанѣй. Такимъ домомъ въ кабардинскомъ сказаніи является домъ Аллиговыхъ, который упоминается и въ татарскихъ сказаніяхъ: въ немъ устраивались нартовскія собранія (у татаръ—джортуулы). Сама Сѣтанѣй является въ татарскомъ сказаніи женой Урызмега (какъ и въ осетинскихъ), тогда какъ въ кабардинскомъ, повидимому, ея мужемъ оказывается Химышъ.

4) Въ татарскомъ сказаніи нарты встрѣчаютъ Рачикау привѣтливо, кромѣ злоязычнаго Гиляхсыртана, между тѣмъ какъ въ кабардинскомъ, по наущенію Сосруко, ему приподносятъ кубокъ вина съ гадами (подобное преданіе есть и въ осетинскихъ сказаніяхъ; см. Сборникъ свѣд. о кавк. горц. в. V, ст. „Алагате“).

5) Танецъ происходитъ въ обоихъ сказаніяхъ, но нѣкоторыя сопровождающія его обстоятельства расходятся довольно значительно; встрѣчающееся въ томъ и другомъ слово

„эля“—„еле“ означаетъ, по словамъ С. Урусбиева, очередь танцора, смѣняющаго другого: танцоръ, кончивъ свой танецъ, долженъ былъ подойти къ кому-нибудь изъ присутствующихъ и, отвѣсивъ поклонъ, пригласить его танцевать; по тексту же кабардинскаго сказанія, это слово кажется какимъ-то непонятнымъ.

6) Средствомъ для примиренія разгнѣваннаго героя является дѣвушка: у кабардинцевъ сестра князь-дѣдушки, а у татаръ-горцевъ бѣлозубая Агунда, сестра Гиляхсыртана \*), играющая столь выдающуюся роль въ осетинскихъ сказаніяхъ. Но Агунду братъ не отдаетъ Рачикау, благодаря его русскому происхожденію, почему и долженъ былъ скрываться отъ него въ замкѣ Чуана. Этого заключенія уже нѣтъ въ кабардинскомъ сказаніи: Бадиного получаетъ обѣщанную ему дѣвушку.

Сказаніе „Шшибадиного“, въ русскомъ пересказѣ, было уже напечатано авторомъ, сообщившимъ мнѣ кабардинскій текстъ, въ V выпускѣ Сборника свѣдѣній о кавк. горахъ за 1871 г.

Л. Л.



---

\*) Татарскій Гиляхсыртанъ, по своимъ качествамъ, не походитъ на осетинскаго Чихахсыртана: онъ скорѣе напоминаетъ Сирдона.

## А Ш Е М Е З Ъ.

Нартым дјі пѣго Несрензаке, Несренза-  
 Ди нартовъ нашъ князь (княземъ сущій) Несренжаке, и ти Несрен-  
 кері уѣ днсе заке<sup>1)</sup>, हुј закер оес, бннжегум  
 жаке, у тебѣ золотѣя борода (есть), твоѣ борода свѣгъ есть, до пунѣ  
 нос, шы секум хелс, Несрензмнром, हुј ѣаѣ  
 доходить, въ лошади гривѣ лежитъ, Несрена стараго бѣднаго; твоѣ бурка  
 хуѣым шы пхесър јебве. Несрензмр ѣаѣ  
 бѣлая лошади задъ закриваетъ. Старый Несрень со шкуры собаки  
 геднгуѣ, геднгуѣ пѣпесес<sup>2)</sup>, зм'урозеснѣ<sup>3)</sup>, хн  
 (волка) съ шубою (есть), шуба въ навидку; изо рта колется, морской  
 тхурнмбе луер зм'уржезакс, зержезепсѣѣ, Несрензакем  
 пѣны трубуку изо рта выставляется, стягиваетъ, ему Несренжаке  
 ты пшерыр кнхоаше, тасхер кнхоаѣ, тасхего<sup>4)</sup>  
 барана жирнаго приводятъ, небереженое приносятъ, какъ сущее безъ ох-  
 кнхоаѣыр: лебыце јі шыбзе, хн-туаѣер  
 раны, о томъ ему приносятъ: то Тлебицы (его) табунъ, между морей двухъ  
 јі хуѣс, Там кидјитнс, — Бле-ѣоур кјеѣаге, зе  
 его пастбище, Богъ намъ даруетъ, — Змѣю-крикуна заставляеть звать, войску  
 гаѣор јеѣ, Псмзѣа неске сјі нмртнзмбер  
 призывъ дѣлаеть, Кубани верховьевъ до монхъ нартовъ старнхъ множество  
 кнзехојшес.  
 собираеть.

Несрензакер кидошеснѣкрі јізнгушхеш јеуѣаж, Јі-  
 Несренжаке, изъ двора выѣхавши, въ широкія стени вступаетъ, Вол-  
 днѣ 'уѣым ннзедн'оѣе, Јіднѣ бзагер кјі'уаті, ннрамн-  
 ги къ берегу вмѣстѣ подъѣзжаютъ, Волга злая разлившись, не отвѣжи-  
 вѣго, зе ѣоѣыр ннѣаѣ, кнбер ѣаѣеш, шетырыр са-  
 ваясь, войска привалъ тамъ дѣлають, шалаши тамъ строятъ, палатки тамъ  
 'ухо. „Нартым дјі пѣго Несрензаке, знѣ доупѣмн-  
 разбиваютъ. „Нартовъ нашъ княземъ сущій Несренжаке, объ одномъ хотнмъ те-

гос, жі надорі Ашего Ашемезыком гако хоць! зако-  
 бы спросить, коего отець Аше суший, Ашемезуко вличь сдълай! Даако-  
 зыґго 5) Арехшеузір гакого јаако. Ја пѣантем до-  
 зыха сущимъ Аракшу старого посланцомъ шлють. Къ нимъ во дворъ въѣ-  
 хари, маге,— „У кјепсыхмѣ уджеѣѣенѣ“, кыжра'а.  
 хавши, зоветь,— „Ты если сойдешь съ коня, будешь гостемъ“, говорятъ ему  
 Ашемез ѣалер кысховзот“, жі.— „Хывыфе гусепсыр  
 Ашемеза молодого найдите мнѣ“, говорить.— „Буйволиной кожи ремней колбелъ  
 зепікрі кен гегумкоас, кежомы кыходжевопс“,  
 разорвавъ, въ альчики играть ушелъ, когда вернется пришлемъ тебѣ“,  
 жі.— „кен гегумкоа ѣале бызафер дде сытке  
 говорятъ.— „Въ альчики играть ушедшій ребенокъ молокососъ намъ на что  
 кыдѣапен“, жі'ари, сѣако жі'ри, декыжас. зем не-  
 пригодится“, сказавши, обидѣвшись, уѣхалъ со двора. Къ войску вернув-  
 кожри нехеупсехеж. „Несренѣакего зы сѣаје  
 шисъ, среди нихъ слѣзаетъ съ коня. „Несренѣаке, старость горька коего  
 хун, сыздебекоар ѣале бызафѣ“.  
 да будетъ, куда ты послалъ меня—(это) ребенокъ молокососъ“.

Ашемез ѣалер мылым ните'уѣ, ми куаже ѣалер зеб-  
 Ашемезъ мальчикъ на ледъ всходитъ, эти аульные ретягиши рас-  
 ырокіж, нартхе ја кујз цыкүр мылым китеѣас:  
 ходятся, нартовыхъ (ихъ) коростливый старый малый на ледъ взошелъ:

„Нартхе ја кујз цыкү, кен дзегегү!“ — „кен  
 „Нартовыхъ (ихъ) коростливый старый малый въ альчики давай играть!“ — „Въ аль-

сыдегегунт, кыбѣсѣахунс, уа стемныхжго  
 чяки съ тобою поигралъ бы, (что) я у тебя выигралъ, ты (не) отнять ихъ об-

бденкәм!“ — „П-нымхыжынке, уасхо сји канс!“ — кеныр  
 ратно не согласишься!“ — „У тебя что не отниму, уашхо мой канъ!“ — Альчики

кытраѣеувес ны зедогегү, кысхујзенакери кыкѣкыжс.  
 разставили, вмѣстѣ играютъ; обыгравши отстранилъ отъ игры.

„Сји кен кызетыж“, жі'ари, сыѣаос.— „Уазымыжынке,  
 „Мнѣ альчики возврати“, сказавъ, присталъ къ нему.— „Тебѣ что не отдамъ,

уасхо сји канс!“ жі'ас кујз цыкүмі; жі  
 уашхо мой кормилецъ!“ сказалъ коростливый старый малый; своимъ

бзаміце уанемке јечџабз, боґо ре'уд, јі  
свинцовимъ большимъ алычкомъ по головѣ бьетъ, ревущаго валитъ, его

лѣкујѣм зереубндлѣри мнл гучм'ум смзерѣлафе.—  
обѣ ноги захвативши льда по поверхности его таскаетъ.—

„Ссе с'умнуґо һујадер зуґар сџа һумнуґре?“ кнґре'а.  
„Мена не убивая, твоего отца убившаго отчего не убиваешь?“ ему сказалъ.

Ашемез џалер кыздјеукуымъ, „сји һадер зһнуґар кызжеһатеме,  
Ашемезъ малһй рыдаеть. „Моего отца убившаго если бы сказалъ,

сји кенісем сји сһџ уонері һытесъһант“,  
къ мнѣмъ ста алычкѣмъ и мой оленіи большой алычкѣ прибавилъ бы“,

жі.— „Һуј адер зһнуґар һуј ане кнџж'анс“.  
говорить.— „Твоего отца убившаго твоя мать откरोеть тебѣ“.

Ашемез џалем сџако хохурі јадеж коґож, шетґей  
Ашемезу, малому горько сдѣлавшись, домой возвращается, на диванъ

кнџһым јіуґолье, һнбе һузи пџир зтрезнѣе, јі һанего  
длинный ложится, живота боль ложно на себя наноскаетъ, его матерья сущая

гоасер бунеґум сһсґ кһу уфе геднґус,  
книгина у сосѣдей сидеть, лебединой шкуры въ шуѣ (въ нарядку),

пѣпасец зһ'уроzesнѣ, бле сґо макс зхекјіґо ко-  
изо рта колется, зһн сѣрой свистъ голосъ (ея) вскрикивая приспѣ-

снж. „Сји џале мнґого, сји џале зако хет  
ваеть домой. „Мой мальчикъ несчастный, мой мальчикъ единный, кто тебя

укјіґе'ус, хет укјі'усји?“ — „Сји һанего гоасе, сји  
лукавству этому научилъ, кто увѣщеваль?“ — „Моя мать госпожа, мой

һнбе мһуз, зһмі скиґе'усакам, һе лнґзәне  
животь болитъ, никто меня лукавству научилъ не, лчмень поджаренный

спһһым, схужннгос!“ һџар хојзельзери, сһаннм рјеуґте;  
если поѣмъ, выздоровлю!“ Лчмень поджаренный, на тарелку насыпаетъ;

кнјіуґепаорі кн'ух. „Сси џале мнґо! сһт снкузе  
ногоу утннувши отстраняеть. „Мой мальчикъ несчастный! какою посудой

ушхенго?“ — Сји һанего гоасе, һуј 'абзһбіґирс!“ — „Сји  
хочешъ ѣсть?“ — „Моею матерью сущая госпожа твоими ладонями объими!“ — „Мои

'ар јісннке, сји џале мнґо?“ — „Снбѣѣжннго  
руку развѣ не пожжетъ, мой мальчикъ злосчастный?“ — „Дать мнѣ умереть,

сји ханего гоаце! Јі 'абзѣбітѣр зедѣсваѣ; кызѣотѣсѣврї  
моя матъ госпожа! Ея ладони обѣ нагрѣжае; привставши

зѣсјеубидѣе: „Сји 'ар јерес сји ѣале мѣро“.—  
сжимаеъ вѣстѣ: „Мою руку пусть сожжетъ, мой мальчикъ несчастнїй“.—

„Сји ггу мѣвор кјеуснѣ, сји хане!“ — „Снт кѣпсѣар?“  
„Мое сердце алочастное выгораеъ, моя матѣ!“ — „Что съ тобой случилось?“

жї, „Сји хаде зѣхуѣмѣар сѣхго кѣзѣн'а!“ — „Луј аде  
говоритъ. „Моего отца убившаго скорѣе назови мнѣ!“ — „Твоего отца

зѣхуѣмѣар сѣтхер јѣбѣен?“ — „С-јѣбуѣнке!“ — „Луј аде јї-  
убившему что ты сдѣлаеъ?“ — „Буду мстїть ему!“ — „За твоего отца мстї-

лѣсѣжго Несрензавѣр: Јїдмї 'уѣфем нѣозешѣ; хуј аде  
тележѣ Несренжаке: Идѣла на берегу сѣучаетъ; твоего отца

зѣхуѣмѣар ѣбѣнце зѣјес, ѣбѣнце зѣјерї хѣтоаѣем десѣ;  
убившїй Тѣбїца малїй, и Тѣбїца малїй на полуостровѣ живѣтъ;

мн тенгѣзѣншхом хујтѣејѣнѣ!“ — „Сји ханего гоаце, сји  
это большое море тебѣ потопїть!“ — „Моя матѣ госпожа, моего

хадезѣм јї шѣзѣр дене сѣ'а?“ жї.— „Луј адезѣм  
отца стараго его лошаѣ старѣ гдѣ естѣ?“ говоритъ— „Твоего отца стараго

јї шѣзѣр пѣсѣоале заѣес, укїїхуѣнѣс дене ѣет;  
его лошаѣ старѣ съ бѣлой бородой, она убѣеъ тебѣ гдѣ стонтѣ;

ропѣе гозѣннм нѣсѣозешїѣрї ѣетѣ. Абре <sup>6)</sup> мнѣвер јї пѣхѣ-  
въ мѣдной конюшнѣ сѣучал, стонтѣ. Абра камнемѣ зало-

рѣзѣес, уѣ снѣтѣм уѣјѣеѣесѣнѣ?“ — „Сји хадезѣм јї  
жена она, ты какѣ съ неѣ справишь?“ — „Моего отца стараго его

'асѣр дене сѣсѣ'а?“ жї.— „Луј адезѣм јї 'асѣр  
оружїе гдѣ находитѣся?“ говоритъ.— „Твоего отца стараго его оружїе что

пѣсѣако <sup>7)</sup> маѣс, хујїлїнѣсѣнѣс: пѣоанте фѣцѣзѣм нѣдоготѣнѣ“.  
огонѣ, обожжетъ тебѣ: въ сундуѣ червомѣ, старомѣ плеснѣеъ!“

Јї ханем јї 'ар јѣутѣпсѣж, јї хадезѣм јї уа-  
Своеѣ матери руки отпускаеъ, своего отца стараго (его) сѣд-

нер сѣбнѣм кѣзѣдѣсѣх, зѣје демѣпѣкуј сѣр јї кїпѣкѣм  
ло на дворѣ съ собой выносїтъ, кѣзѣловѣхъ дрѣчѣа три (его) за поясъ

дѣѣѣе, абре мнѣвер кѣзде'уѣеж; пѣсѣоале заѣем јї тѣаѣумн  
затѣеаетъ, абре камѣнь отпѣхїеаетъ; бѣлобороднїй своимнѣ ушамнѣ

тыр кызерыҗешх: „һаш уа'ушхыж!“ жі'арі, жі кебзыр  
обонии шоводить: „собаки тебя пусть съѣдят!“ сказавъ, его заднее

је'убндыр і шесым кыҗеш, жі һадезым жі уанер тре-  
колѣно поймавъ изъ конюшни выводитъ, своего отца старого его сѣдло на него

кузе, Ашемез җалер кыре'ушес зкекыкыго псагом жі  
натягиваетъ, Ашемезъ молодой садится на коня; рева въ облава его  
рјеҗе; зеје демеҗку сныке жіҗам јеулез, жі лазер  
заноситъ; кызловыми дрычками тремя его надъ головой работаетъ, его вину

негыгым хоҗҗ; Уаҗхо жіріҗелане: „шы снбохоунке“,  
къ самому глазу подноситъ; Уашхо кланется: „лошадью для тебя буду!“

Ашемез җалер кјеуҗсыхыж, пхоанте фыҗезыр кызетрјех,  
Ашемезъ молодой слѣзаетъ съ коня, сундукъ черный старый открываетъ,

пхеҗаке маҗети кыҗеҗолнде; җеҗго кјібзнтхрі, ке'узоньфмж.  
огонь разгорается; быстро плюнувши, тушитъ.

Жі һадезым жі 'аҗер кыздесте; жі бзеҗхо зејр  
Своего отца старого оружје беретъ съ собой; его сѣрый малый орель

сешхокем тесҗ; самыр зыјір жі шы зебум  
меча на концѣ сидитъ; охотничья собака малая (его) лошади подъ грудью

җетс, Ашемез җалер кыдошесы: „дјі һанего гоасе  
бѣжитъ, Ашемезъ молодой вѣзжаетъ со двора: „Наша мать госпожа

фыке дыкызе'уҗеҗ!“ Јызыгушҗеле не'уҗеҗ; самыры зы-  
во здравн да свидимся!“ Въ степь широкую вѣзжаетъ: малая охот-

јем зы мезгедышхор кыҗеҗелет; жі бзеҗхо зы-  
ничья собака одного фазана большого поднимаетъ; его сѣрый ястребъ ма-

јем кыхојеубндыж, җетепсым прекузыҗе; зымезызыш-  
лыи ловитъ ему, къ лукѣ сѣдла кырко привязываетъ; въ одинъ дѣсь

хом нызеднҗоҗе, зы бзабе зышхор зедыҗаҗоҗес;  
большой вмѣстѣ вѣзжаютъ, одного оленя большого старого вмѣстѣ велятъ;

хеҗакер җеҗго кјеҗ; јеушесҗаорі маҗер кысхојеҗ; жі  
стоянку быстро онъ дѣлаетъ; огонь вырубивши, раскладываетъ; его

'узо маҗер жізыгум жірјеҗа.  
дымокъ малый по широкой по степи разносится.

Несреҗакер жіҗесе кыпырі мы 'узо маҗем җеҗго гу  
Несренҗаке сверху глянувши этого дымокъ малый скоро замѣ-

жјете: „Ссе свеѣре наѣмѣго хет коунехуар; сјі апсеке,  
часть: „Я нежели болѣ княземъ кто это проявился; меня выше,

какого, кеувар, сеѣго фнѣујі, кнхсовѣанехѣ!“ жі'арі пшѣ  
привнѣ остановился? скорѣ ѣзжайте, провѣдайте!“ сказавши, всад-

звбруѣмр Сосрукујі жаетго кјеѣако. Мы 'убо  
ниговъ съ десѣтокъ съ Сосруко вмѣстѣ отправляетъ сюда. Къ этому дѣму

маѣм кнхкрі, жнзего ме'увн'арі, кнѣпѣпропѣ кнра-  
малому подѣхавши, далеко остановившись, сверху засматриваютъ, не рѣша-  
мыкѣго; наѣзежрі, зем мекож. „Дыздебкеѣам?  
ясъ приблизиться; повернувши, къ войску возвращаются. „Куда ты насъ по-

декоѣефакѣм“, жі. Несрензакѣр мегубз; ко-  
слаль? мы подслушаться не могли“, говорить. Несрензакѣ гнѣвается; сѣвъ

песрі кнѣдезејі, ми 'убо маѣм кнхоко; жнзего  
верхомъ вверхъ поднимается, къ этому дѣму малому ѣдетъ; далеко

меувн'арі: „Псѣ'а махо алѣі!“ жі'арі кјеугуо; — Тѣмаде  
остановившись: „Ставка счастливая да будетъ!“ сказавъ кличетъ— „Старикомъ

махо тѣам урѣс! кеблагі бнсм<sup>8</sup>) снпхохунс!“  
счастливымъ Богъ тебя да сдѣлаетъ! заѣзжай бнсмъ я тебѣ буду!“

— „Уѣ ѣале, цнѣу! хетхе уасѣс?“ жі,— „Ссе снзсѣсѣр  
— „Ѣй мальчикъ, малый! чѣихъ ты роду?“; говорить,— „Я чѣего рода!

снѣго? пѣнѣго? бнсмъ ухожем, бнсмъ снбхохунс“, — „Ннбе  
на что тебѣ? воялега если ищешь, бнсмъ я тебѣ буду“. — „Живота

нзвнм уѣ!“ жі'арі ке'уѣж. — „Тѣмаде махо, снѣ-  
болѣзнь да возьметъ тебя!“ сказавши, уѣзжаетъ.— „Старшина благой, ка-

го угузѣх! мнѣ кеѣазе, снзсѣс бжес'ангос: сјі  
кой ты скоро унывающий! сюда поверни, кто я, хочу сказать тебѣ: мой

надер Ашеѣ, ссе с-Ашемезыко!“ Насрензакѣр кјіпснх ми  
отецъ Аше, я же Ашемезыко!“ Несрензакѣ съ коня слѣзаетъ, этого

ѣале цнѣвѣр јі нелі хојеѣ, јі псеми хојеѣ, Аше-  
мальчика малаго къ глазу подноситъ, и къ сердцу подноситъ, Ашеме-

мез ѣалер кеѣепеснж зем наѣеѣе. „Несрензакѣго зн-  
за малаго на коня сажаетъ, къ войску приводитъ. „Несрензакѣ ста-

ѣаје хун, ѣале бнза фер-ѣе кнѣ-  
рость моего да будетъ (горька), мальчикъ молокососа къ намъ зачѣмъ при-



жнуше? — „Озырмег, псыр кидхопсите!“ Жідакѣм. „Сјеб-  
вель?“ — „Озырмегъ, воду намъ изслѣдуй!“ Не согласился. „Развѣ

вѣдежнго?“ ж'арі. — „Сосуко псыр кидхопсите!“  
хочешъ, что бѣ она меня потопила?“ сказагъ. — „Сосуко воду намъ изслѣдуй!“

жі, абі сѣимидем — „панезым жі куѣ<sup>9)</sup> псыр кид-  
говорить, и онъ когда отказался, — „Матери старой (ея) сына два воду изслѣ-  
хопсите!“ Абі жідакѣм. — „закошх Арекшеуз, псыр кидхопси-  
дуйте намъ!“ И они отказались. — „Дзакошхъ Аракшу старій, воду изслѣ-

те!“ жідакѣм абі. — „Ашемез ѓале псыр кидхопсите“. Пѣрѣоа-  
дуй!“ и не согласился онъ. — „Ашемезъ молодой изслѣдуй намъ воду“. Бѣлобо-

лезакер нысху хрѣвейѣс псым: кидхупснтас;  
родаго старого тотчасъ же вогналъ въ воду: изслѣдовалъ ему;

ѣаконфе ѣабзего зепроснѣ, сѣі нартызнер зеке-  
лодѣ подобно переправляется, монхъ нартовъ старыхъ многихъ за-  
ѣжащѣ; зекељнхоѣ псыѣаѣахо ѣабзего

ставляетъ переглянуться; вслѣдъ за нимъ вѣзжаютъ въ воду, какъ старыя корчи  
зедирѣѣазе; жіраѣ сыраго нызепрокъ; кенезнѣ теуур  
уносятъ ихъ вода; съ большимъ трудомъ переправляются; оставшихся малость

кнзеоѣжри: „ауыз вогѣс“, жа'арі нраѣзых: лебнце  
собравшись: „по руслу дорога“, сказавши, по нву направляются: Тлебицы

жі шибзым нызерн'уѣ, крнѣзас шнколеннzym наѣѣе-  
(его) табунъ встрѣчаютъ; отогнали и старій пѣгій отдѣляется и назадъ

зеж; сѣі нартызнер зекељејѣепѣ. Ашемез ѓалем  
поворачиваетъ, нартовъ старыхъ заставилъ переглянуться. Ашемезъ молодой

ѣехго гу ѣжете, жі узым је'уѣ; шн коленнzym  
скоро (то) примѣчаетъ, и за нимъ вслѣдъ пускается; коня пѣгаго старого

ннѣовернѣ; кнѣреазе: „снѣ кнпхесхнн, зжі снмнхѣѣе  
догоняетъ; поворачиваетъ: „что изъ тебя я выгадаю, въ худшемъ случаѣ

гуож ухунке!“ жі, жі саурыѣер кнхурѣеуѣ,  
вѣстникомъ будешъ же!“ говорить, его (на) черную голову длинной полосы рану

жі блеу сѣитр кнреснпех, ѣнпсыр кежехго  
владеть, (его) лопаткамъ по обѣимъ также, кровью обливающагося

нѣтнпснж<sup>10)</sup> Ашемез ѓалем кельнрѣѣазых; лебнце жі  
отпускаетъ; Ашемезъ молодой за нимъ въ слѣдъ ѣдетъ; Тлебицы (его)

уаѣем ннѣтпснхес.  
на курганѣ онъ слѣзаетъ съ коня.

Бедихўго <sup>11)</sup> дахер тѣвўгуримаот: „сїи тѣмедез <sup>12)</sup>  
Бедиху красавица была вїщунья: „мой тѣмедз старий

нўи шибзыр жакў“, жи’ари, кижри’анс. „Мо тенгиз тое-  
твой табунь угоняют“, сказавши, сказала ему. „Въ такой морей двухъ проме-  
ѣм кидеѣаго, хет зыхур?“ же’ари, ѣмбим кидѣоѣ. Шиб  
жукѣ вѣхавши, кто угонитъ?“ сказавъ, на дворъ выходитъ. Конь

коленизыр нидеѣоѣдеж; шиб коленизыр нидеѣ-  
лїгий старий къ нему подсказиваетъ; коня лїгаго стараго кругомъ обтира-  
ѣѣѣ; жи саурисѣер кихурауѣѣри, жи бевусѣитри киху-  
еть; его чернуд голову порѣзанной, его лопатки обѣ порѣзан-

рауснпехри шипсыр кѣжехго жѣваў. „Сїи надѣм  
ным и кровью обливающагося онъ видѣтъ. „Вокругъ моего отца

укѣезнѣк: сїи шибзыр жакў!“ жи. Бедихўго дахер  
до обнесутъ тебя: мой табунь угоняютъ!“ говоритъ. Бедиху красавица

ѣмбим кидѣож; жи баѣер нидернѣоѣго, у’аѣего жи ’ар  
на дворъ выбѣгаетъ; ея дыханіе какъ только коснется, всѣ’раны его

мѣхуж.

назѣчиваются.

ѣбнице ѣеѣер кидѣоѣснѣри, кидѣѣезнѣе; Ашѣмез  
Тѣбница малый со двора вѣхавши, вѣрхъ направляется; Ашѣмезъ

ѣалер копѣри ѣнѣаѣер хѣкого кѣваў, ѣнѣаѣего  
молодой глянувши, что-то черное къ нему вѣдущимъ видѣтъ; сущее чернымъ

хѣком жи ѣогў нѣѣѣитир лїѣего мес; ѣѣаснѣгумѣ снп-  
идеть по той дорогѣ, какъ степной пожаръ горитъ; навѣрхъ еси по-

ѣем, бѣехер ѣохоарзе; кѣѣотаѣем шиб коленн-  
смотря, орн надѣ нимъ кружатся; какъ приблизился, это конь лїгий ста-

ѣнѣр лїѣего кѣнѣр шнпѣбзиим крѣхў; бѣе-  
рий; что горитъ подобно степному пожару, то изъ носдрѣй выходитъ; ор-

го хоарзер шнѣегум жи ѣаѣѣс; кѣѣотаѣеме  
лами, что кружатся, изъ подѣ копытъ грязь; когда совсѣмъ приблизился,

ѣбнице ѣеѣѣс: „Уа ѣале ѣнѣў, шибѣ тѣў ѣа-  
Тѣбница малый оказался: „Ѣа мальчикъ маленькій, табуна немного кто

хўго шѣвѣуѣе?“ — „Сѣ сѣхнѣе сѣоѣаѣѣе;  
гналь, видѣлъ ли?“ — „Я развѣ не похожимъ на могущаго угнать табунь,

ѣам кјіѣхуѣ!“ жи,— „Нѣбе ’узнм ујѣ! смб-  
собачій сын!“ отвѣчаетъ онъ,— „Пусть живота болѣзнь тебя увесет! а

дегушн’аркѣм!“ — „сји надер ѣ’уһуќым угушн’акѣми!“ — „Нѣ-  
съ тобой не шућу!“ — „Моего отца когда ты убилъ, тоже ты не шућил!“ — „Жи-

бе һузнм ујѣ! хетхе ураѣале?“ — „Сји надері Ашес,  
вота болѣзнь тебя да возьметъ! чѣхъ ты мальчикъ?“ — „Мой отецъ Аше,

ссе см-Ашемезнкоѣ!“ — „А, зји ѣѣ’уз мнѣзор схомнухнхе,  
а Ашемизнко!“ — „Ахъ, чей родъ злосчастннй никакъ не истреблн,

батырѣен ѣабѣ усхоѣоај!“  
корень хрѣна для подошвы ты сдѣлался!“

Шехуз шеѣѣнр зетреќуте; сеу конжалі-  
Пулями бѣлыми новыми забрасываютъ другъ друга, сѣу конжалн

тнр <sup>13)</sup> зехојаѣ’унѣ; зепејеуќытри, зехоувн’а.  
два заставляютъ рѣзать другъ друга; разошедшись, приостанавливаются

„Ашемез ѣале, фји дежнр жнзес; ше јннр кеѣи днзе-  
„Ашемезъ молодой, вашъ домъ далекъ; пули и порохъ привези и бу-

ѣезао!“ — „ѣебыце ѣеје, хекур уѣ ујет, неѣоѣ мнѣхѣми,  
дежъ драться!“ — „Глебица малнй, мѣстность твоя, вѣдъ, хотя бы начево ннво

снѣѣетеке; уѣ пхурікунорі, ссе схуріку-  
не было, а же былъ бы гостъ; (что) тебѣ должно хватить, и мнѣ также хва-  
норі, кеѣи кеќожи: днзеѣезао!“ ѣебыце ѣејер кеќож  
тнть, привеза, (когда) возвратншься: давай драться!“ Глебица малнй возвраща-

јадеж; ји баѣер зернтеого, у’ѣзего тељнр мећуж.  
ется домой; ея дыханіе какъ коснулось, раны на немъ заживаютъ.

Шехуз шеѣѣнр кнздјестері, коќож. Беднхѣго дахер  
Пули бѣлыя новыя взявшн съ собой, возвращается. Беднху красавнца\*

кје’унѣ; „Ше іејер снтго пѣннго?“ же’арі,— „Ашемез  
спрашиваетъ: „Пули лишннѣ на что употребншь?“ говора.— „Ашемезъ

ѣалер кнзелье’уасі: хузон!“ — „Укјіѣѣпѣасі, укјіуќннгоѣ!“  
молодой попросилъ меня: ему везу.“ — „Обманувъ тебя, хочеть тебя убнть!“

Ше іеје кјіѣнр, кнрјеѣенѣж.  
Пули лишннѣ, что везъ, понуждаетъ оставить.

ѣебыце ѣејем кндјеѣазнје. Жнзего кјелврі, гуљјете  
Глебица малнй вверхъ направляется. Издали глянувши, примѣчаютъ

ше леје кызернхујмшым: зкјезељеищыр; њеџеце  
(что) пуль лшних не везет ему: притворяется мертвым; червей

хупыр зерјеџаџе. лебнице зеје ншџеџоладе. „Нуј џе  
на себя напускает. Тлебца малый подсакиваетъ къ нему. „Если самъ

ухоџезнрепет, мехујџ унејке џе с-уџаџе?“ џеџо-  
собой долженъ былъ умереть, дня три цѣлыкъ затѣмъ меня морилъ.“ Около

псыхе, јі љедакехер јеуџон, џеп арка-  
него слѣзаетъ съ коня, его пятки просверливаетъ, конопляный ар-

ныыр ншхурјеџе, пџеџоале закер 'адеж кысхојџ, љерн-  
кавъ продѣваетъ, стараго бѣлородаго въ поводу беретъ, подъ стре-

џыпсым џез, крјеџеџаџе, тџабыл коптыр кјіџетн-  
мень подеидиваетъ, волочить его, покуда легкыкъ края два отпа-

хунке кјеџеџ. Бедыхџо дахем кјеуџорі, „џахер кыдеш!“  
ли, волочить. Бедыху красавицу зоветь, „собаџъ выведи!“

џе'арі. џахер кыдеш. „дызымџезеџеж љейкыр џам  
сказавъ. Собаџъ ова выводитъ. „Недающій намъ покою. родъ собакамъ

јеџешхынџ!“ џе'арі. Бедыхџо дахер мы џалеџ цыџум  
дамъ поџсть!“ сказавъ. Бедыху красавица на этого мальчиџа малаго

ншџеџоџе. „џале быџаџер сытым те'уке?“ џе'арі, јі  
находить. „Мальчиџа молокососа на что было убивать?“ сказавъ,

'аџџем рјеџџері јадеж јеџ, конџыбызым ншхусјеџџеж.  
на руки положивъ, домой относить и въ навозную кучу зарываетъ.

Жешхер коху, ваџор кеутыџе; Ашемез џалер кыџо-  
Ночи настаютъ, звѣзда появляется; Ашемез малый приста-

тысык, зеженаџе кунџер кјеџот, бшнџаџе љабзем кјеџсыџе,  
етџ, ребра кость отыскиваетъ, стѣны подъ подбираетъ,

кысхојџебате, љеџес <sup>14)</sup> саџым кыџотыџе, лебнице зеџер кыдо-  
подрываетъ ее, нары подъ садится. Тлебца малый при-

џетеје, „сыт кыпсыџа, сјі тџамедез?“ џе'арі,  
всакиваетъ. „Что съ тобой случилось, мой тџамџе старыџ?“ сказавъ,

кје'уџџ, — „Ашемез џалер кетегыџаке сјі гуџаџ!“ — „Укјі-  
спрашиваетъ его, — „Ашемез молодой вставшимся мнѣ кажется!“ — „Онъ тебя

џестасі пџшџо џуј негум џек-ке сјі гуџџ“. љебнице  
испугалъ. и потому теџџ лицо снится, мнѣ кажется“. Тлебца

зејер кыхеужејѣж, Бедхѹго дахер кѣлхеужоје. Апемез малый снова засыпаетъ; Бедху красавица за нимъ засыпаетъ. Апемезъ

ѳалер леѳесым кнѳоѹ, лебнице зејер кнѣѳлѣѳс, мелнзм молодой изъ-подъ нарѣ выходитъ, Тлебницу малаго стаскиваетъ, барану

хабзего ннхуѳѣбзнк, леѳес ѳазым ннхуѳѣлѣж, старому подобно рѣжетъ окъ мнѣ его, и нарѣ подъ его гладеть,

Бедхѹго дахем ннбзуроѳоаѣе, је бахер зернѳеого у'а-сь Бедху красавицей рядомъ ложится, и дыханіе ея какъ только ко-

гего, телнр мехуж. — „Уѣ дји гоѳез, ѳѣгоре снется, всѣ раны на немъ заживаютъ“.—„Ѣй, наша старая госпожа, скорѣе

теп!“ же'арі, кнѳо'угуо. — „Сји тѣмедез, снѳыр кахѳа?“ вставай!“ сказавъ, прикрикиваетъ ей.—„Мой тхамѣз старый, что случилось?“

жі.—„Апемез ѳалер зерндѹкам ѳе Несрензакем зе говоритъ.—„Апемеза молодого (что) мы убили за то, Несренжаке войско

кндхујшас“, жі.—„Наѣ маѳе нехѹ сѳннго?“ жі.—„Дн-къ намъ привелъ“, говоритъ.—„Талъ, огонь свѣтъ сдѣлао!“ говоритъ.—„Хо-

кјебѳеѳенго?“ же'арі, кнхујдакѣм. лебнице зеје јі чешъ знатъ дать обѣ насъ?“ сказавъ, не позволялъ. Тлебница малаго (его)

шнѳур краѳезаѳѣс, шн коленизр ннхуѳѣѳеж, пѳѳеова-телѣжху подкатили, коня пѣгаго стараго запрагаетъ онъ (мнѣ), было-

лезакер ннбзурѳеж, харзнынего ја'ар шнѳум креь-бородаго съ боку привязываетъ, драгоценности намъ что есть на повозку кла-

ѳе, Бедхѹго дахер шнѳум креѳетнѳе; Апемез ѳалер деть, Бедху красавицу въ повозку сажаетъ; Апемезъ молодой

пѳѳеоелезакем ннѳнѳеж, нехур кемнѳо, Јіднл јіуѳнж. на бѣлбородаго садится снова, пока не разсвѣло, чрезъ Иднл переправляется.

Нехур кесрі, Бедхѹго дахер јі апеѳе каплем, уане ко-На разсвѣтѣ, Бедху красавица впередъ когда взглянуть, сѣдла надъ

пѣтнм кндемнѳо јељаѹ кезншпер; кндјеукнѳнѣ. „Бо-луками двумя не возвышающагося видитъ ее везущаго; рыдаетъ она. „Бо-

пекнж, снѳтым ухѳре; һуј тѣмедезыр зребејеужаѳ. Ссе пекъ старая, зачѣмъ рыдаешь; твоего тхамѣз стараго я успокоилъ. Хотя

снѳѳеѳамі ѣн снѳхохунс!“

я маленькимъ нѣсколько тебѣ кажуся, но мужемъ тебѣ буду!“

Какогоре Озырмег шыбз 'адего лысам 'уфас.  
По-пути Озырмегу табуны, въ долю доставшійся, повстрѣчалъ.

„Хет жі шыбз?“ жі.—„Озырмег жі шыбз!“ — „Дене  
„Чей (его) табуны?“ спрашиваетъ.—„Озырмега (его) табуны!“—„Откуда  
кріхѣ?“ — „Јидні кріхуас“.—„Хунс!“ жі'арі, бѣдоћері, жі  
добыль?“—„Изъ-за Идыя пригналь.“—„Хорошо“ сказавъ, подѣхавъ, его

тћекуме пјіһуиѣсас: „уѣ узејер лыхуэсі пћер кећунс“, жі-  
уши отрѣзаль: „твой хозяинъ храбрь, въ погоню пустится“, ска-

'арі. Какогоре Сосруко жі шыбз 'аде лысам кн'уфас.  
завъ. Ёдучи Сосруко (ему) табуны, въ долю доставшійся, повстрѣчалъ.

„Сосруко жі шыбз!“ кнѣра'а.—„Уѣ узејер лыхуэсі, пћер  
„Сосруко (его) табуны“ говорятъ ему.—„Твой хозяинъ храбрь, въ погоню

кећунс; жі шыбз сјіѣехункѣм“, же'арі, шыбзыхом жі  
кнѣтсѣ; свой табуны не дастъ мнѣ угнать“, сказавъ, табуниціку (его)

пенцімѣвр пјі'уиѣрі, кјезежас. Парі кнѣкнѣфакѣм: „оѣур-  
носа конецъ отрѣзавъ, поћхаль далѣе. И онъ не могъ выћхать вслѣдъ: „вред-

сызс нар!“ жі'арі. Шыбз каумітрі зехіхоре гум кнѣ-  
ный онъ!“ сказавши. Кослякѣ оба согнавши вмѣстѣ и къ лозозѣ подо-

гуріхорі кјезежас. Несрензакѣм жі шыбзым кн'уфас.—„Хет  
гнавши, поћхаль далѣе. Несрензакѣ (его) табуны встрѣтилъ.—„Чей

жі шыбз?“ снжі'ам.—„Несрензакѣ жі шыбз!“ — кнѣра'а.—  
(его) табуны?“ когда сказаль.—„Насранжакѣ (его) табуны!“—сказали.—

„Пате уѣ узејер тћемедѣс!“ жі'арі, жі тћекумітрі  
„Итакъ твой хозяинъ старшина хорошій!“ сказавъ, и его уха оба

пјіһуиѣрі жі 'агү жірілћері: „һузејем деж го'уэго кѣж!“  
отрѣзавъ, ему въ ладоны кладеть: „хозяину къ своему вѣстинюмъ вер-

жі'арі, жіһутпснѣжас. Зернѣриаго кешесрі кнѣ-  
нисъ!“ сказавъ, его отпускаеть. Какъ только сказаль ему, сѣлъ верхомъ и вы-

дежас, кесрі: „сјі шнећнѣс јікі узјі канс, јікі  
счотель со двора, прибыль: „мой младшій братъ, и ты мнѣ канъ, и

узјішнећнѣс, фызго кепшарі сјі канс, сјі деж  
братъ младшій, и въ жены что ты привезъ тоже мой канъ, ко мнѣ

сјі тешего <sup>15)</sup> наше!“ Јідакѣм. „Ссе нећнз пудсѣм сјі  
какъ теше вези!“ Отказался; „Я старшаго унижать не имѣю

хабзекам; уа бынным удјіах џе!“ жі'арі.— Јі анем јі деж  
правила; ты наживы ради прельщаешся хотя“, сказавъ.— Къ матери въ домъ  
несмѣж. Нартхер зехујшесрі жесмбі мехујбі гегур кы-  
доѣхалъ. Нарты, собравшись семи-ночной и семи-дневной пиръ ему  
хујџс. Јі адем јілыр јіџејрі, јі унепезі кјінеџс.  
сдѣлали. И отца кровь отомстивши, въ своемъ домѣ остался.

1) дысе заке—золотая борода, въ смыслѣ: почтенная.

2) плепесе — пространство плеча между лопатками, а песмн— си-  
дѣть на концѣ чего-нибудь—въ навиду.

3) зы'урозеснѣ—отбрасывающій чрезъ зубы пламя ('узун-зе и сын).

4) тасхе—неохраняемый, доступный.

5) закозыхъ—непонятное значеніе слова; должно-быть, означаетъ какую-  
нибудь военную должность.

6) Значеніе слова неизвѣстно.

7) Непонятное слово; если принять чтеніе: пхесцаке, то въ соединеніи съ  
мафес, будетъ смыслъ таковъ: пылающее дерево.

8) Принимающій гостей—дающій ночлегъ. У осетинъ хозяинъ гостя называ-  
ется фнснм (см. Сборникъ свѣдѣній о кавк. горцахъ в. VII, статья: „Гадать и  
его сыновья“).

9) О комъ говоритъ сказаніе, неизвѣстно.

10) По другому варианту: бѣлый конь его вырываетъ изъ ляжки пѣгаго ку-  
сокъ мяса и говоритъ: „Я и вовсе съѣлъ бы тебя, но лучше вернись ты вѣстни-  
комъ къ своему господину!“ Съ этими словами онъ отпускаетъ пѣгаго, истекающа-  
го кровью, домой.

11) Жена Малаго Тлебицы, прикосновеніе дыханія которой излѣчиваетъ ра-  
ны. Тлебице значить *ложмоной*.

12) Это слово употребляется въ значеніи: старшина, хозяинъ, господинъ; не  
пошло ли оно отъ грузинскаго *тавадъ*—князь.

13) Сауконжалы—это, очевидно, родъ оружія.

14) Къ противоположной дверямъ и очагу стѣнѣ придѣлываютъ колонны изъ  
глины, накрытыя сверху доскою и сбоку ковромъ. Это и есть нары (*десес*), ку-  
да кладутъ тифяки, одеяла и другія принадлежности постели.

15) По кабардинскому обычаю, новобрачный, а изрѣдка и новобрачная,  
прежде чѣмъ войти въ родительскій домъ, отправлялись на нѣкоторое время въ чу-  
жніе людья, и это отношеніе ихъ къ временнымъ своимъ хозяевамъ-покровите-  
лямъ называется *теше*.



*Русскій переводъ.*

У нартовскаго князя Несренжаке золотая борода; бѣло-снѣжная борода покрываетъ его грудь и сплетается съ гривою коня; бѣлая его бурка раскинута надъ задомъ скакуна; самъ онъ въ волчьей шубѣ, въ накидку; искрометный, онъ постоянно съ пѣнковою трубкою во рту, дымъ изъ которой то втягиваетъ въ себя, то выпускаетъ. Къ Несренжаке приводятъ отвормленнаго барана и сообщаютъ о томъ, что плохо охраняется. Таковымъ оказывается конный табунъ Тлебиды, пасущійся между двухъ морей. „Съ Божіею помощію будетъ пожива!“ думаетъ Несренжаке и велитъ змѣю-глашатаю сдѣлать вличъ; разсылаетъ гонцовъ для сбора войска и собираетъ всѣхъ нартовъ, со включеніемъ и живущихъ въ верховьяхъ Кубани.

Несренжаке выступаетъ съ своимъ отрядомъ и углубляется въ безпредѣльную степь. Подъѣзжаютъ къ Идылю (Волгѣ); но злой Идыль разлился, и войско, не рѣшаясь переправиться, дѣлаетъ на берегу привалъ: строить шалаши и раскидываетъ палатки. Тогда нарты обращаются къ Несренжаке: „Объ одномъ просимъ тебя, князь: пошли гонца за сыномъ Аши—Ашемезомъ!“ Вдетъ гонцомъ дзаокозыхъ, старый Аракшау; въѣзжаетъ во дворъ Ашемеза и дѣлаетъ вличъ. „Слѣзай съ коня“, говорятъ ему: „будешь гостемъ!“ — „Молодого Ашемеза мнѣ нужно“. — „Да, онъ порвалъ ремни изъ буйволиной кожи, которыми была связана его колыбель, и ушелъ поиграть съ ребятишками въ альчики; какъ вернется, пришлемъ тебѣ!“ — „Къ чему же намъ пригодится молокосось, играющій съ ребятишками въ альчики?“ сказалъ огорченный гонецъ и, повернувъ назадъ свою лошадь, возвращается въ отрядъ. Приѣхавши, онъ крикнулъ съ упрекомъ: „Срамъ твоей старости, Несренжаке; тотъ, вѣдь, къ которому ты меня послалъ, еще грудной ребенокъ!“



Молодой Ашемезъ спускается на ледъ, а аульные ребяташки разбѣгаются. Но тутъ явился нартовскій коростливый мальчикъ. „Коростливый мальчикъ нартовскій“, сказалъ Ашемезъ: „поиграемъ въ альчики!“— „Я поигралъ бы съ тобою; но когда я выиграю, ты отберешь назадъ свои альчики“.— „Уашхо, мой кормилецъ, не отберу!“ Становятъ альчики и играютъ. Коростливый выигралъ и забралъ всѣ альчики у Ашемеза. „Возврати мнѣ мои альчики!“ присталъ Ашемезъ. „Клянусь Уашхо, моимъ кормильцемъ, не возвращу!“ отвѣчаетъ коростливый. Ашемезъ бьетъ его по головѣ своимъ большимъ, залитымъ свинцомъ, альчикомъ, валить ревушаго мальчика на ледъ и, схвативъ за обѣ ноги, волочить по льду. Тогда коростливый кричитъ: „Меня не убивай! отчего ты не убиваешь того, кто убилъ твоего отца?“ Разрыдался Ашемезъ: „Если бы ты мнѣ открылъ“ говоритъ онъ коростливому: „убійцу моего отца, то я бы въ моимъ ста альчикамъ прибавилъ еще и мой большой оленій альчикъ!“— „Убійцу твоего отца откроетъ тебѣ мать твоя“. Молодому Ашемезу сдѣлалось тяжело, и онъ возвращается домой и ложится, притворившись больнымъ. Его княгиня-мать сидѣла у сосѣдей въ своей шубѣ съ лебяжьимъ пухомъ, въ навидку. Узнавъ о болѣзни сына, она зычно вскрикиваетъ, подобно шипѣнію сѣрой змѣи, и прибѣгаетъ домой. „Мой несчастный мальчикъ, единственный мой сынъ! кто тебя научилъ этому притворству, кто тебя настроилъ?“— „Княгиня-мать моя! у меня болитъ животъ, и никто меня не настроилъ. Если бы я поѣлъ жаренаго ячменя, то я выздоровѣлъ бы!“ Тотчасъ она поджариваетъ ячень и насыпаетъ на тарелку; но онъ ударомъ ноги отбрасываетъ отъ себя тарелку. „Мой несчастный сынокъ! изъ какой посуды ты хочешь ѣсть?“— „Княгиня-мать моя! изъ твоихъ ладоней!“— „Развѣ горячій ячень не обожжетъ мнѣ руки?“— „Такъ, не желаешь ли, чтобы я умеръ, княгиня-мать моя?“ Обѣими руками она зачерпнула ячменя. Онъ привсталъ и сжалъ ея руки. „Несчаст-

ный мой сынъ!" воскликнула мать: „ты обжегъ мнѣ руки!“ — „А у меня сердце сгораетъ!“ — „Что же съ тобою случилось?“ — „Скажи сперва, кто убилъ моего отца!“ — „Что же ты можешь съ нимъ сдѣлать?“ — „Я ему отомщу!“ — „Несрен-жаке собрался мстить за твоего отца; но онъ сидитъ безъ дѣла на берегу Идыля. Убійца твоего отца—малый Тлебица; онъ живетъ на полуостровѣ, и бурное море тебя потопитъ!“ — „Княгиня-мать моя! гдѣ конь моего отца?“ — „Бѣлый конь твоего отца, съ бѣлымъ подбородкомъ, убьетъ тебя! Онъ скучаетъ въ мѣдной конюшнѣ, двери которой, вмѣсто замка, заложены камнемъ *абра*. Какъ ты съ ней справишься?“ — „Гдѣ же оружіе отца?“ — „Оружіе отца твоего, точно огнемъ, обожжетъ тебя; оно ржавѣетъ въ почернѣвшемъ старомъ сундукѣ“.

Ашемезъ, освободивъ руки матери, выносить старое отцовское сѣдло на плечѣ во дворъ, затыкаетъ семь кизиловыхъ дручинъ за поясъ и откатываетъ *абра*, толкнувъ носкомъ ноги. Бѣлый конь поводитъ ушами. „Да съѣдятъ тебя собаки!“ говоритъ Ашемезъ и, схвативъ коня за заднее колено, выводитъ изъ конюшни. Осѣлавъ его отцовскимъ сѣдломъ, онъ на него садится. Съ дикимъ ржаніемъ конь заноситъ всадника подъ облака; Ашемезъ же тремя кизиловыми дручинами работаетъ надъ головою коня и, поднося остатки отъ нихъ коню, даетъ понять, что таковы будутъ послѣдствія его непослушанія. Смирившійся конь отвѣчаетъ: „Уашхо, мой кормилецъ, я буду для тебя послушнымъ конемъ!“ Тогда молодой Ашемезъ слѣзаетъ съ коня и отерываетъ старый почернѣвшій сундукъ; оружіе, какъ тлѣющій огонь, тотчасъ загорается. Быстро плюнувъ, Ашемезъ тотчасъ его тушитъ. Надѣвъ оружіе отца на себя, молодой Ашемезъ съ соколомъ, усѣвшимся на концѣ его плеча, и съ собакой, прыгающею у груди коня, выѣзжаетъ со двора, сказавъ матери: „Княгиня-мать, да увидимся въ добромъ здоровьѣ!“ и въ непредѣль-

ныя степи вѣзжаетъ. Собака поднимаетъ фазана; соколъ тотчасъ же ловить его. Привязали фазана къ сѣдлу. Конь привозитъ молодого Ашемеза въ дремучій лѣсъ, къ ставкѣ отца. Убили оленя. Молодой Ашемезъ тотчасъ же высѣкаетъ огонь и раскладываетъ костеръ; тонкій дымокъ отъ него разстилается по степи.

Несренжаке, оглянувшись, примѣтилъ тотъ дымокъ. „Какой это князь, могущественнѣе меня, могъ явиться и впереди меня расположиться?“ думаетъ про себя Несренжаке. „Скорѣе поѣзжайте и провѣдайте!“ говоритъ онъ и отряжаетъ десятокъ всадниковъ, а, съ ними вмѣстѣ, и Сосруко. Направляются всадники къ дыму, но, не рѣшаясь близко подѣхать, осматриваютъ издали: возвращаются они обратно и говорятъ: „Мы не могли приблизиться къ мѣсту, куда ты насъ послалъ“. Несренжаке, разгнѣвавшись, садится самъ на коня, ѣдетъ вверхъ и къ дыму подѣзжаетъ. Остановившись издали: „Да будетъ тебѣ удача во всемъ!“ влечетъ онъ. — „Да даруетъ тебѣ Богъ мирную старость! заѣзжай, гостемъ будешь!“ — „Мальчикъ, скажи, изъ какого ты рода?“ — „Къ чему это тебѣ знать? Если же ищешь ночлега, милости просимъ!“ — „Да приберетъ тебя болѣзнь живота!“ говоритъ Несренжаке и поворачиваетъ назадъ. — „Почтенный старецъ, какъ же ты нетерпѣливъ! вернись: я скажу тебѣ, кто я! Мой отецъ Аше, а я—Ашемезъ!“

Тотчасъ Несренжаке слѣзаетъ съ коня и, облобызавъ мальчика, сажаетъ его на коня и къ войску привозитъ. „Несренжаке, да будетъ безотраднa твоя старость!“ говоритъ ему отрядъ: „зачѣмъ ты привезъ къ намъ грудного младенца?“ Не отвѣтивъ ничего, Несренжаке вызываетъ охотниковъ поискать броду. „Озермегъ, поищи броду!“ — „Хочешь ли ты, чтобы я утонулъ“, отвѣчаетъ онъ и отказывается. „Сосруко, поищи броду!“ Однако и тотъ отказался. „Два сына старой матери, поищите броду!“ но и тѣ отказались. Дзаокозыхъ Аракшау, по-

ищи броду! „Но и этотъ не согласился.— „Молодой Ашемезъ, поищи броду!“ Когда Ашемезъ своего бѣлаго коня вогналъ въ воду, то онъ тотчасъ же переплылъ чрезъ рѣку. Нарты, не желая отстать отъ ребенка, вслѣдъ за нимъ вѣзжаются въ рѣку. Быстрая рѣка многихъ изъ нихъ уноситъ, какъ щепокъ; другіе же, при помощи Ашемеза, съ трудомъ переправляются. Оставшаяся малая часть отряда, переправившись, собирается и выступаетъ въ походъ, держась берега, внизъ по теченію. Встрѣтивъ табунъ Тлебицы, они погнали его. Но одинъ конь—пѣгій успѣваетъ вырваться отъ нихъ, и тщетны усилія всѣхъ нартовъ завернуть его. Замѣтивъ это, молодой Ашемезъ быстро кидается вслѣдъ и заворачиваетъ его. „На что ты одинъ мнѣ годишься? отвези лучше своему господину вѣсть о случившемся“, говоритъ молодой Ашемезъ и, разрубивъ пашкой задъ пѣгаго, нанесъ его ляжкамъ узкія продолговатыя раны и отпускаетъ пѣгаго, всего въ крови, домой. Молодой Ашемезъ ѣдетъ все за пѣгимъ вслѣдъ и, остановившись на холмѣ Тлебицы, слѣзаетъ съ коня.

Жена Тлебицы Бѣдыху была вѣщунья. „Мой старикъ, табунъ твой угнали“, говоритъ она.— „Кто можетъ пріѣхать сюда на нашъ полуостровъ и угнать?“ говоритъ малый Тлебица и выходитъ изъ землянки. Тутъ же и пѣгій прискакалъ. Ласкаетъ его Тлебица, но, примѣтивъ раны и кровь на немъ, говоритъ: „Да принесется виновный въ жертву отцу моему; табунъ мой угнали!“ Красавица Бѣдыху выбѣгаетъ на дворъ; какъ только дыханіе ея коснулось пѣгаго, его раны зажили.

Тлебица садится на пѣгаго, вѣзжается со двора и ѣдетъ вверхъ. Молодой Ашемезъ смотритъ вдаль и видитъ: кто-то ѣдетъ прямо на него. У всадника этого обѣ стороны дороги горятъ, какъ пожаръ въ степи, а надъ головой кружатся орлы. Когда путникъ приблизился, молодой Ашемезъ узналъ пѣгаго коня; то, что ему казалось степнымъ пожаромъ,—это

былъ царь изъ ноздрей пѣгаго; кружившіеся надъ головою орлы,—это была грязь изъ-подъ его копытъ. Когда всадникъ еще ближе подскакалъ, оказалось, что онъ—самъ Малый Глебица. „Мальчикъ, не видѣлъ ли ты, какъ мимо прогоняли небольшой табунъ?“—„Собачій сынъ, развѣ я не могу его угнать?“ Глебица, обскакавъ вокругъ всю мѣстность, возвращается къ Ашемезу еще разъ и спрашиваетъ его: „Не видѣлъ ли ты, какъ гнали небольшой табунъ?“ Молодой Ашемезъ опять отвѣчаетъ ему: „Собачій сынъ, развѣ я его не могу угнать?“ Тогда Глебица, разгнѣвавшись, говоритъ: „Да приберетъ тебя болѣзнь живота, я не шучу съ тобою!“—„А шутилъ ли ты, когда убивалъ отца моего?“—„Да приберетъ тебя чума! чей же ты мальчикъ?“—„Отецъ мой Аше, я же Ашемезъ!“—„Проклятый родъ, ты сталъ для меня, какъ корень хрѣна, нескончаемъ!“

Развѣхались и стали по обѣимъ сторонамъ дороги. Они осыпаютъ другъ друга стрѣлами и рубятся сѣу-винжалами. Когда у нихъ вышли стрѣлы, они приостановились. „Молодой Ашемезъ, хотя домъ твой далеко, поѣзжай за боевыми припасами; будемъ еще драться!“—„Малый Глебица, ты здѣшній, и я, какъ бы то ни было, у тебя въ гостяхъ; привези боевыхъ припасовъ для насъ обоихъ; тогда будемъ драться!“ Малый Глебица возвращается домой. Какъ только его коснулось дыханіе Бѣдыху, всѣ раны на немъ зажили. Беретъ онъ стрѣлы и ѣдетъ назадъ. Красавица Бѣдыху спрашиваетъ, зачѣмъ онъ беретъ лишнія стрѣлы. „Молодой Ашемезъ просилъ меня: я везу ихъ ему“.—„Обманулъ онъ тебя и убьетъ!“ говоритъ она и понуждаетъ его оставить лишнія стрѣлы.

Ѣдетъ малый Глебица вверхъ. Молодой Ашемезъ, глянувъ издали, примѣчаетъ, что онъ не везетъ ему стрѣлы. Тотчасъ превратился онъ въ мертвеца, по которому поползли уже и черви. Малый Глебица, подѣхавъ къ нему, говоритъ: „Если ты самъ по себѣ долженъ былъ умереть, зачѣмъ же ты мучилъ меня цѣлыхъ три дня?“ Слѣзаетъ онъ съ коня.

Просверливъ пятки Апемеза, онъ вдѣваетъ въ нихъ конопляный арканъ, беретъ бѣлаго коня за поводья и ѣдетъ домой, волоча трупъ за собой до тѣхъ поръ, пока не отпали оба легкiя. „Выведи собакъ!“ кричитъ онъ Бѣдыху. Она выводитъ собакъ. „Отродье, не дающее намъ покоя, я отдамъ на сѣденье собакамъ!“ При этихъ словахъ, подбѣгаетъ Бѣдыху. „Къ чему было убивать грудного ребенка?“ сказала она ему и, взявъ ребенка на руки къ себѣ, отнесла домой и зарыла въ навозъ.

Наступаетъ ночь. Залестѣли звѣзды. Молодой Апемезъ приподнимается, находитъ кость отъ какого-то ребра, садится подъ стѣною сакли и подкапываетъ ее. Проползши въ саклю, онъ садится подъ нарами. Малый Тлебица вдругъ вскакиваетъ со сна. „Что съ тобою, старикъ мой?“ спрашиваетъ жена. — „Кажется, какъ будто всталъ Апемезъ!“ — „Это онъ тебя напугалъ и потому снится!“ Малый Тлебица снова засыпаетъ, и, вслѣдъ за нимъ, прекрасная Бѣдыху. Молодой Апемезъ, выйдя изъ-подъ наръ, оттащилъ Малаго Тлебицу отъ жены, зарѣзалъ какъ барана и, положивъ его подъ нары, самъ ложится съ Бѣдыху. Какъ только дыханiе ея воскресло его, всѣ раны на немъ зажили. „Хозяюшка моя, вставай скорѣе!“ крикнулъ онъ ей. — „Господинъ мой, что случилось?“ спрашиваетъ она. — „Несренжане пришелъ къ намъ съ войскомъ, чтобы отомстить за то, что мы убили молодого Апемеза“. — „Такъ я огонь зажгу!“ — „Не хочешь ли, чтобы насъ запримѣтили“. Тогда они обое, вставши, подкатали повозку Малаго Тлебицы, запрягли пѣлаго коня въ корень, а бѣлаго въ пристяжку и уложили всѣ драгоценности на повозку. Потомъ онъ сажаетъ прекрасную Бѣдыху туда же, а самъ садится на своего бѣлаго коня. До свѣта они переправились черезъ Идыль. Когда проѣхали далеко Идыль, разсвѣло. Прекрасная Бѣдыху, глянувъ впередъ, видитъ, что увозящiй ее едва замѣтенъ между сѣдельными луками. Зарыдала она навзрыдъ. „О чемъ ты плачешь, старая сука; твой мужъ убитъ

мною, и я, хотя кажусь тебѣ маленькимъ, но могу быть тебѣ мужемъ!“

На пути онъ встрѣчаетъ табунъ, доставшійся на долю Озермегу. „Чей табунъ?“ — „Озермега“. — „Откуда онъ его досталъ?“ — „Пригналъ изъ-за Идыля“. — „Хорошо!“ говоритъ молодой Ашемезъ и, подѣхавъ къ пастуху, обрѣзываетъ ему уши и отпускаетъ домой, говоря: „Твой господинъ очень храбръ и не дастъ мнѣ угнать своего табуна!“ Затѣмъ встрѣчаетъ онъ табунъ Сосруко. Говорятъ ему, что это табунъ Сосруко, пригнанный изъ-за Идыля. „Онъ храбръ и не дастъ мнѣ угнать своего табуна!“ говоритъ молодой Ашемезъ и, подѣхавъ къ пастуху, отрѣзываетъ ему кончикъ носа и отпускаетъ домой вѣстникомъ. Но и Сосруко не выѣзжаетъ въ погоню за нимъ, говоря: „Онъ безпутный человекъ!“ Встрѣчаетъ онъ, наконецъ, и табунъ Несренжаке. Говорятъ ему, чей это табунъ. „А такъ какъ вашъ господинъ очень ловкій и изворотливый“, сказалъ молодой Ашемезъ, отрѣзавъ оба уха пастуха и, положивъ ихъ ему же въ ладонь, отпускаетъ его: „то вернись къ своему господину вѣстникомъ о случившемся!“ Услышавъ это, Несренжаке тотчасъ же прискакалъ. „Мой юноша, ты будешь мнѣ и братъ и канъ (питомецъ), и жену, которую ты привезъ, посели у меня, пусть будетъ и она моей питомицей!“ Но Ашемезъ отказался, говоря: „Твое предложеніе вызвано жадностью твоею; но у меня нѣтъ правила посягать на должное старшимъ уваженіе“. Возвратился онъ затѣмъ къ матери, которая на радостяхъ, собравъ нартовъ, угощала ихъ безъ перерыва семь дней и семь ночей. Такимъ образомъ, молодой Ашемезъ, отомстивъ за убійство отца своего, возвратился съ добычею домой.

*К. Атажукинъ.*

З а м ѣ т к а .

О ребенкѣ, ѣдущемъ съ нартами въ походъ, разсказывается въ осетинскомъ сказаніи „Какъ Сосруко поспорилъ съ Алымбекомъ“ (Сборникъ свѣд. о кавк. горц. в. V). Ребенокъ этотъ называется Тотрадзомъ, сыномъ Алымбека, а предводителемъ нартовъ не Несренжаке, а Сосруко. Подробности о розыскѣ ребенкомъ оружія и боевого коня отца почти тѣ же, а равно и разсказъ объ отпращиваніи въ походъ; дальнѣйшая же его судьба совершенно другая: Тотрадзъ падаетъ отъ руки Сосруко, который при помощи Сатаны, одерживаетъ верхъ надъ ребенкомъ-богатыремъ (ср. IV часть сказанія о Сосруко).

Въ этомъ сказаніи встрѣчается любопытная подробность: герой притворяется мертвымъ—разлагающимся трупомъ, изъ котораго даже черви ползутъ, съ цѣлью, обмануть этимъ врага, котораго ему одолѣть трудно; точно также притворяется мертвымъ татарскій Рачикау, чтобы обмануть Гиляхсыртана (Сборникъ мат. для опис. мѣстн. и пл. Кавказа в. I).

Русскій переводъ этого сказанія былъ уже напечатанъ въ V вып. Сборника свѣдѣній о кавказскихъ горцахъ, подъ заглавіемъ „Несренжаке“ тѣмъ же авторомъ, который мнѣ прислалъ кабардинскій текстъ сказанія съ подстрочнымъ переводомъ.

Л. Л.



## РЕДЕДЯ.

Зн кебердеј уоркым јі ком фнз пелуан јі'ат.  
 Одного у кабардинца дворянина (его) сынъ жену богатыреу имѣлъ.

Пар зерн пелуаныр кызераѣар мегоѣ: зн пснѣасѣе ну-  
 Она что богатыреа узнали такъ: въ одинъ вечеръ ра-  
 не'утхем хывхер јашырт. Хыв-гу бзагер пыгего, हुне'утхем  
 бни буйволовъ доили. Буйволь-бугай злой бодал, рабнѣямъ

зеран јахоѣ-ѣуас хывхер јарымѣешго. हुне'утхем јаснн  
 вредить (мѣшать) сталъ, буйволовъ не давая доить. Рабни дѣлатъ

јамнѣежго тѣауснхео снхѣум, ннсаѣем жі'ас: „ссе  
 не зная что, жаловаться когда стали (сдѣлались), невѣстка сказала: „я

ѣхозфовн'анѣ, зми жевмн'анго снкевѣегури“. हुне'утхем  
 вамъ остановлю его, никому не сказать если мнѣ объѣщаетесь“. Рабни

бндаѣе кнхуаѣас зми жрамн'анго. Јиһузке ннсаѣер  
 обязались (врѣпость ей сдѣлали) никому не сказать. Потомъ невѣстка,

пѣвакем тетго 'ом кнѣарі, хывгум јі кебзыр  
 ходуляхъ на стол, въ базъ вошла, буйвола-бугая его заднюю ногу

кн'убндрі хнбар јимнѣго бзнннм кнѣеднзхри, јі  
 поймала и нисколько не затруднялась плетень чрезъ перебросивши, въ свое

леуунем ѣеѣзас. हुнетхем жі'а: псаѣер јаѣебн-  
 помѣщеніе вернулась (вновь вошла). Рабни сказанное слово не сдер-

дефакѣм: ннсаѣем јіѣар јіѣеелемет хури пснн  
 жали (не могли укрѣпить): невѣстка что сдѣлала чуднымъ стало (и) господину

жра'ѣс: „хывхер тшн-дыпет, хывгум днмнѣзаѣе сн-  
 сказали: „Буйволовъ дол находясь, буйволь-бугай покою не давать когда

хум हुј ннсер пѣвакем тетго 'ом кнѣарі  
 сталъ (сдѣлался), твоя невѣстка на ходуляхъ стол, въ базъ вошла и

хывгум јі кебзыр кн'убндрі бзнннм цн ходего  
 у буйвола бугая его заднюю ногу поймала и плетень чрезъ, шерсть какъ,

сцедзыхас; жезры кодго кидеуат зми снкевмцафе“,  
пероброяла; сама сильно насъ спросила: никому (обо мнѣ) не дайте

жѣго, „нарце тхопнѣкам змшен!“  
знать“, говоря, „но мы могли потерѣть не, барши!“

Цым јѣсеуац јѣ нисем гуаѣоу хельр кнц-  
Господинъ удивился его въ невѣсткѣ силѣ хранившейся, когда

зра'ам, јѣкі гузевеѣо хеуац: „сѣко закор мнѣ фнз  
сказали, и (въ) безпокойство впаде: „моего сына единаго эта женщина

пелуанр губме јѣхуѣнц!“ жѣго. Мнѣ хнбарнр кнц-  
богатырка, если рассердится, убьетъ!“ говоря. Эту вѣсть ему ска-

жра'ам снсезаго, уоркнр мельно јѣ нисер јѣ ком лазе  
зали когда, начиная, дворянинъ ищетъ, его невѣстка его сыну вредъ

јѣрѣмнѣо кнѣ зрјѣхуѣннм јѣ амал. Зн махо уоркнр  
не сдѣлаеть пока, убить какъ, (его) способа. Въ одинъ день дворянинъ

јѣ ком кейгерѣ жѣрѣас: „низебе хујѣ фнзѣм јѣдеј  
своего сына позвалъ и сказалъ: „Сегодня ночью къ своей женѣ (къ ней)

уѣсеѣажке знѣ жумн'аго снаснѣи камышыке јѣ фе  
когда вернемся, ничего не говоря; найди (наскочи) плеть, ее въ ея кожи

јѣх“. — „Хунц“, жѣ уоркнм јѣ ком. Уор-  
виль (поколоти)“. — „Хорошо“, говорятъ дворянина (его) сынъ. Дворя-

кнм јѣ кор лѣунем снсеѣажнм, језн уоркнм јѣ фокнр  
нина его сынъ въ помѣщеніе когда вернулся, самъ дворянинъ свое ружье

јѣ'уездри, корѣ лѣунезем уѣнсѣас; јѣ нисер губаго  
зарадилъ и пошелъ, помѣщенія у дверей сѣлѣ; его невѣстка, сердясь,

јѣ кор кнзегуѣо снѣке јеуго јѣ хуѣн јѣму-  
его сына въ уннѣе вводитъ когда станеть, стрѣляя ее убить намѣ

радго; нарце зермгуао кнсеѣјакѣм. Нисасер темакѣнѣо  
ревался; но онъ какъ полагалъ, не вышло. Невѣстка великодушною

кнсеѣри јѣ ѣвр снѣходнзре јеуамнѣ јѣшеѣнц знѣ мн-  
оказалась и ея мужъ, сколько билъ ни, перетерпѣла, нисколько не

хеуо; бжем ус уоркнм јѣ нисем уоркхабзего хе-  
двигаясь; у двери сидящій дворянинъ въ своей невѣсткѣ приличіе нахо-

ѣвр снѣбарум јѣ ком сѣгоурѣ јѣговн'ас, јѣ  
дѣщется (онъ) увидѣлъ когда, на своего сына закричалъ и остановилъ, и своей

нисемѣ дахе жѣрѣас.  
невѣсткѣ ласку сказалъ.

Мн таурнх кнжітам јенужѣ код мнѣго кебердејм  
Этого разсказа нами сказаннаго послѣ много не спустя, къ кабардинцамъ  
бји кахокорі зео кеџолаѣ. Бјіо кахокоам пелуан  
врагъ пришелъ войною и расположился. Врагъ, который пришелъ, богатыря  
кыдышас „кебердејм пелуан фі'аме кевѣбен“,  
выслалъ: „у кабардинцевъ богатырь у васъ есть если, заставьте поборотья“,  
жі'арі. Асыџетнм кебердејм пелуан ја'атекәмі, кодго  
сказалъ. Въ тотъ моментъ кабардинцы богатыря имѣли не, потому въ большое  
гузевеџо хехуас, кыздрахын јамнѣго пале ка'ахаѣ.  
безпокойство впали, взять намъ откуда не знаа, и срокъ у него взяли.  
Бјіим јі пелуаннм јіраџебенын јамнџотго кодре  
Съ вражескимъ богатыремъ заставить кого боротья не находя, долго  
лѣхос кебердер; харѣе јаџотакәм. Уорк'лѣннм кебердејм  
искали кабардинцы; но они не наши. Старивъ дворянинъ когда, кабардинцы  
пелуаннм јебенын зрамнџотыр снѣлаџум хомншіаго  
что, (кому) съ богатыремъ боротья, не находить, увидѣлъ когда, не переноса  
јі ннсем јі гуџ пснм хуѣас. Уоркнм јі псаџем  
о своей невѣстѣ (его) разсказъ князя для слѣлалъ. Дворянина (его) слова  
пснр кодго кнѣкеѣас јікі јеџеуас лѣннм јі ннсер пелуа-  
кнаѣа очень воодушевили и попросилъ старика, свою невѣстку съ бога-  
ннм јіріџебенынке. Уорк'лѣннм зерелеуамѣ, жеу-  
тыремъ заставилъ боротья чтобы. Дворянина старика о чемъ просилъ, отвѣ-  
'апо мн псаѣхер жі'ас: „Сјі ннсем сѣаѣе ссе фнкмзе-  
томъ эти слова (онъ) сказалъ: „За мою невѣстку ради меня вы не про-  
мыѣѣ, сјі ком феѣлеѣ, фнзыр зејм“. Пснм уорк'лѣннм  
сите, моего сына вы просите, женщины хозяйина“. Князь, дворянинъ старикъ  
жі'ар снѣзехннм, лѣннм јі ком крігері жрі'ас кнѣ-  
сказалъ что, услышалъ когда, старика (его) сына позвалъ и сказалъ, за что  
ры'ар. „Сјі фнзыр кебердејм курмен јахоѣннѣ себеп ја-  
привзвалъ. „Мую жену кабардинцамъ жертвою слѣлаю, (что) въ пользу послу-  
хохунго снѣтме“, жі'ас. Јітане јі фнзынм јідеј ко-  
жить, если (въ этомъ) есть“, сказалъ. Потомъ къ своей женѣ домой вновь  
жрі жрі'ас кебердејм гузевеџоу ја'ар бји  
пошелъ и сказалъ, у кабардинцевъ безпокойство (чужда) какое есть: съ враже-

кахокуам жі пелуаным жіразебенни зрјам'ам  
скимъ пришедшимъ къ нимъ богатыремъ заставить боротся кого не имѣють

сѣаке; аби жіцетирке језнмїк псир кејгеу кызрејеу'ар  
потому что; этого рада и его князь призываетъ, его который попросилъ:

һуј физ пелуанго зі хмбар зехіхар бјим  
твоя жена что богатыркой есть, (ея) слухъ я слышавшїй: съ вражескимъ

жі пелуаным жіризебенниго. Физим жі'ас: „кебердејм  
(его) богатыремъ что заставить боротся. Женщина сказала: „Кабардинци

ссе нѣх пелуаным себенниго кысхуауафеаке сѣа-  
меня болѣе, съ богатыремъ мѣ боротся, нашаи достойною когда, голов-

һузнѣ лезеѣ сахохъ“.  
ной болѣзни уносительницею и несчастїа уносительницею пусть сдѣлаюсь“.

Физим жіу'анго кытам кебердеј псоурїк кізекефаа марде  
Женщиной отвѣтъ даннїй кабардинцевъ всѣхъ воодушевилъ, предѣла

јим'аго. Бјим палего кахујсам нысаѣер љыснмнке  
не имѣя. Врагомъ срогъ сдѣланъ былъ когда, невѣстку молодую мужской одеждой

јахуапери жі сѣпир пнам жіракори гуфеошхо ја'аго кра-  
нарадили и ея волосы въ шапку собрали и радость большую имѣя, под-

шељаа кебердејм кызбрун<sup>1)</sup> бјим жі зер здеснмнм.  
вели кабардинци къ Кызбруну, вражеское войско лежитъ гдѣ.

Горенншхо кјаѣри кебердејхерїк бјирїк кызе-  
Кругъ большой между тѣмъ какъ сдѣлали кабардинци, и враги смѣшан-

хеуаа пелуанхер зі зебеннм јеплннго. Гореннм буахого бјим  
но стали, богатыри какъ борются, смотря. Въ кругъ, крича, врага

жі пелуаннр кыѣаа: „кызебенннор фыкако“, жі'аго.  
(его) богатырь вошелъ: „Со мною боротся если будетъ кто, вы идите“, говоря.

Кебердејми гореннм крашаа ѣелејафе: „мыраа дбе-  
Кабардинци тоже въ кругъ ввели мальчика юношу: „Этотъ вотъ есть, ко-

бененор“, жа'арї. Бјим ѣелејафер снлазум сѣа-  
торого заставимъ боротся“, сказавши. Врагъ, мальчика юношу увидѣвшїй, оби-

војїѣри жі'ас: „ѣенекяле снѣѣре смтѣе сабір сји  
дѣлся и сказалъ: „Насмѣшку надо мною дѣлаете ли? зачѣмъ ребенка, съ мо-

пелуаннм јевзебенннго кефша?“ Кебердејм, бјим  
имъ богатыремъ боротся заставить, привели?“ Кабардинци, врагъ

жі'ар хуадак'ам: „џалер де ді џалес у'а хуј 'о'х'у  
сказаль что, не захот'ли: „Ребенокъ нашъ ребенокъ есть; теб'я д'ла

хел'к'ам абн кн'сн'снм, хуј пелуаннр б'ебененуоме  
не находится, съ нимъ что случится: твоего богатыря бороться заставить

ке'ебен“, жа'арі. „Фі џале ф'фе фн'сн'снн-  
если хочешь, заставь бороться“, сказали. „Своего ребенка вы не жал'ете

сн'ме ссе џа сн'сн'снре; зеребен“, жи'ас б'јім. Зебенн-  
если, я зач'мъ буду жал'еть; пусть борются“, сказалъ врагъ. Борцы

нехер хутыкум к'иуас. Б'јім јі пелуаннр јапе кеј'а-  
въ кругу стали. Врага (его) богатырь первымъ схватилъ

џа зн'к' хо'ефака'ам, џале цн'еу'р хо'е'ежака'ам.  
хотя, ничего не могъ сд'лать, мальчика маленькаго не могъ съ м'ста сдвинуть.

Јитане кебердејм ја џалем пелуаннр кн'убндрі се'о кн'т-  
Потомъ кабардинцевъ юноша богатыря схвативши со стономъ пова-

різ'ас. „Алла'х, алла'х ар хуак'ам кулајсн'зн'еке јі'уд'а  
лгъ. „Боже, Боже, это не состоялось, по случайности ибо поваленнымъ

хуасі; па'е џерн'се зеходн'взес' пелуанхер зед-  
сд'лаался; срозъ снова другъ другу сд'лаемъ; богатырей заста-

ребеннго“, жи'ас кебердејм ја б'јім. „Хун'с абіј дн'-  
вимъ бороться“, сказалъ кабардинцевъ (ихъ) врагъ. „Хорошо и этого мы

рышн'нека'ам“, жа'арі кебердејм па'е јиратас б'јім јі пелуа-  
не боимся“, сказали и кабардинцы, срозъ дали врагу, съ его бога-

ним џерн'сего јира'ебеннго.  
тыремъ снова (общаясь) заставить бороться.

Кебердејм па'еу' јатар кн'сн'снм ја пелуаннр  
Кабардинцы, срозомъ данное время наступило когда, своего богатыря

јашері б'јім јідеј аргорго кефн'пхо ја'аго куас<sup>2</sup>). Путн'еу' јинго  
повели и къ врагу снова, большое веселье им'я, пошли. Кругъ большой

ка'срі пелуанхер зера'ебена'с. Але'нр кебердејм каде'алн'-  
сд'лаавши, богатырей заставили бороться. Богъ кабардинцамъ помогъ и

крі ја пелуаннм аргорго б'јім јі пелуаннр јірі'удас. Абн  
ихъ богатырь снова врага (его) богатыря поборолъ. Этого

неуз'нм б'јимн'к' сн'еусн'го јісн'н јіротак'ам. Путн'кум кн'мн'к'  
посл'я, врагъ, причиною сд'лать что, не нашель. Изъ круга не выхода,

кифе, кебердејм ја пелуаным јі пмар висдеріхрі јісцепир  
 пола, кабардинцевъ (ихъ) богатырь свои шапку снявши, свои волоси  
 кызелеуаѣ зерібзлѣхузер кызенехонго. Кебердерік зе-  
 повазалъ, женскаго пола сущимъ, чтобы обнаружить. Кабардинцы вос-  
 ъгоуас: „Фі пелуаныр јізнудар дјі бзлѣхузеѣ“, жа'арі.  
 кликнули: „Вашего богатыря повалившій, наша женщина (есть)“. говоря.  
 Абі неузым кебердејм ја пелуаныр фыв смѣнѣке ка-  
 Этого послѣ, кабардинцы своего богатыря въ женскую одежду наря-  
 хопежаѣ ѣн смѣнѣнр сахрі. Бзлѣхузеуѣ бјім јібелѣнѣнр ке-  
 дили вновь, мужскую одежду снявши. Женщину, вражеское иго съ ка-  
 бердејм јатезнхар смѣнѣншхо јаго днѣсегеднѣнр јіѣгоуо  
 бардинцевъ снявшюу, почетъ большой имѣющюу, по парчѣ, дорогою су-  
 пелуаныр смр'удам кнѣсѣсѣаго јілеубнебѣем не-  
 щей, богатыря гдѣ повалила съ этого мѣста начавъ, дверей помѣщенія  
 смѣке кебердејм кашежаѣ: „Оу Рідаде махо“, жа'аго.  
 до кабардинцы снова привели: „О Редаде счастливая“, говоря.

<sup>1)</sup> Гора Кызбурунъ находится, близъ Нальчика, между бывшими укрѣпле-  
 ніями Чегемскимъ и Баксанскимъ (Шора-Ногмовъ, Исторія Адыг. вар. стр. 88).  
 Изъ Нальчискаго же округа, а именно изъ аула Ашабова вывезено это сказаніе  
 Фато-Гиреємъ Тамбіевымъ.

<sup>2)</sup> Во второй разъ борцы схватились уже не на Кызбурунѣ, а на другой  
 какой-то горѣ.

*Русскій переводъ.*

Одинъ кабардинскій дворянинъ имѣлъ невѣстку-богатыр-  
 ку; узнали это такъ: въ одинъ вечеръ, когда рабыни доили  
 буйволицъ, буйволъ сталъ имъ мѣшать, не давая буйволицамъ  
 повою. Рабыни, не зная, какъ избавиться отъ буйвола, вы-  
 слызывали по поводу этого свое неудовольствіе, что и услы-  
 хала молодая невѣстка, стоявшая внѣ база, за плетнемъ. Она  
 вошла въ положеніе рабынь и сказала: „Я избавлю васъ отъ  
 буйвола, причиняющаго вамъ безпокойство, если общаетесь  
 объ этомъ никому ничего не говорить“. Рабыни дали обща-

ніе никому ничего не говорить. Невѣстка повѣрила ихъ обѣщанію; ставъ на ходули, она вошла въ базъ, поймала буйвола за заднюю ногу и, не затрудняясь нисколько, перебросила его чрезъ плетень; затѣмъ она вернулась въ свое помѣщеніе „легуна“. Рабыни не могли сдержать обѣщанія, даннаго госпожѣ, по причинѣ того, что онѣ были поражены до нелзя небывалымъ чудомъ—богатырской силой, обнаруженной женщиною, и сказали своему господину, т. е. свекру ея: „Вечеромъ, когда мы доили буйволицъ, буйволъ сталъ намъ мѣшать, не давая буйволицамъ покою, отчего мы и роптали на это между собою; но невѣстка твоя, стоявшая внѣ база, за плетнемъ, услышала нашъ ропотъ и, желая помочь намъ, сказала, что она избавитъ насъ отъ безобразника, если мы только объ этомъ никому ничего не скажемъ. Мы дали обѣщаніе, а она, повѣривши намъ, вошла въ базъ на ходуляхъ, поймала буйвола за заднюю ногу и перебросила его, какъ щепку, чрезъ плетень!“

Господинъ ихъ изумился, когда ему рассказали о богатырской силѣ, таящейся въ его невѣсткѣ: у него въ умѣ и засѣла мысль, что эта богатырка въ гнѣвѣ можетъ, чего добраго, убить единственнаго его сына, отчего онъ и впалъ въ безпокойство. Съ тѣхъ поръ бѣдный отецъ сталъ искать способа, чтобы избавиться отъ этой бѣды, грозящей, какъ ему казалось, въ недалекомъ будущемъ его сыну. Вотъ исходъ, который придуманъ былъ старикомъ: однажды, онъ призвалъ къ себѣ сына и сказалъ: „Сынъ, когда ночью придешь къ своей женѣ, то тотчасъ возьми плетъ и сѣви ее, не говоря за что, до тѣхъ поръ, пока она не выйдетъ изъ терпѣнія.“ — „Хорошо,“ сказалъ сынъ старика-дворянина. Когда сынъ дворянина ночью отправился на половину жены, то старикъ, зарядивъ свое ружье, пошелъ и сѣлъ у дверей, чтобы въ тотъ моментъ, когда выведенная изъ терпѣнія невѣстка разозлится на своего мужа, застрѣлить ее и тѣмъ избавить

сына отъ предстоящей гибели. Но предположеніе старика-дворянина не оправдалось: невѣстка оказалась великодушною и, не двигаясь съ мѣста, терпѣливо переносила всѣ побои мужа Свекоръ, сидѣвшій за дверьми, былъ крайне изумленъ поворотною невѣсткой, самъ остановилъ сына и обласкалъ невѣстку-богатырку.

Немного спустя послѣ рассказаннаго случая, на кабардинцевъ напалъ какой-то ханъ и расположился лагеремъ на землѣ кабардинцевъ; онъ вызывалъ богатыря, который бы сразился съ его богатыремъ. Въ это время у кабардинцевъ не было наготовѣ богатыря, который бы могъ вступить въ борьбу съ противникомъ, а потому они безпокоились, не зная, откуда взять нужнаго богатыря. Кабардинцы долго искали богатыря, подвергая испытаніямъ тѣхъ лицъ, въ которыхъ они подозрѣвали силу и ловкость, но поиски ихъ были тщетны: не нашли они богатыря, равнаго по силѣ противнику. Дворянинъ-кабардинецъ, у котораго была невѣстка-богатырка, не вытерпѣвъ, явился къ князю, правившему кабардинцами, и рассказалъ ему о необыкновенной силѣ своей невѣстки. Слова старика воодушевили падшаго духомъ князя. Князь просилъ старика-дворянина, чтобы онъ позволилъ своей невѣсткѣ вступить въ борьбу съ вражескимъ богатыремъ. Но дворянинъ отклонилъ эту просьбу. „Объ этомъ меня не проси“, сказалъ онъ: „а проси сына: она его жена!“ Князь, услышавъ эти слова старика, позвалъ его сына и сказалъ, съ какою цѣлью онъ его пригласилъ. „Я готовъ“ отвѣтилъ сынъ дворянина: „принести въ жертву кабардинцамъ свою жену, если отъ этого будетъ какая-нибудь польза для нихъ.“ Онъ вернулся домой и сказалъ женѣ, что она, для спасенія кабардинцевъ, должна пожертвовать собою: вступить въ борьбу съ непріятельскимъ богатыремъ, бороться съ которымъ, по мнѣнію всѣхъ, только она одна въ состояніи. Жена не только не противорѣчила мужу, но изъявила даже горячее жела-



не пожертвовать собою для блага родины. „Если кабардинцы во мнѣ нашли достойную противницу неприятельскому богатырю,“ сказала она: „то я готова оправдать ихъ довѣріе и освободить ихъ отъ удручающаго ихъ безпокойства“. Услышавъ таковой отвѣтъ богатыря-женщины, падшіе духомъ князья и народъ чрезвычайно ободрились. Когда наступило время борьбы, кабардинцы переодѣли богатыря-женщину въ мужскую одежду, прикрыли ея волосы шапкою и, взявъ ее съ собою, съ великою радостью вышли въ неприятельскому лагерю, расположенному на Кызбурунѣ.

Противники образовали большой кругъ для борьбы богатырей. Въ кругъ первымъ вбѣжалъ богатырь неприятеля, крича: „Иди, кто хочетъ бороться со мною!“ Кабардинцы ввели въ кругъ богатыря-женщину, переодѣтую въ мужское платье, говоря: „Вотъ онъ будетъ бороться“. Ханъ, при видѣ юноши, обидѣлся: „Зачѣмъ вы шутите со мною и богатыремъ моимъ“, сказалъ онъ: „выславъ противникомъ ему мальчика-молокососа?“ Тогда кабардинцы стали оправдываться: „Мальчикъ нашъ! тебѣ дѣла нѣтъ, что съ нимъ ни случится; если ты желаешь, чтобы твой богатырь боролся, то пусть онъ попробуетъ свои силы въ борьбѣ съ нашимъ мальчикомъ, котораго ты считаешь молокососомъ!“ — „Если вы не жалѣете своего бѣднаго мальчика, въ чему мнѣ его жалѣть: пусть борются!“ сказалъ ханъ. Богатыри стали другъ противъ друга. Вражескій богатырь схватилъ противника, желая поднять его на воздухъ, но не могъ его даже сдвинуть съ мѣста. Потомъ юноша-богатырь, схвативъ противника, повалилъ его на землю, такъ что тотъ застоналъ. При видѣ этого неприятельскіе воины воскликнули: „Боже! Боже! это случайная побѣда! онъ случайно упалъ!“ и предложили кабардинцамъ новый срокъ для окончательной борьбы противниковъ-богатырей. „Хорошо,“ сказали кабардинцы: „мы не боимся и вторичной борьбы“, и назначили новый срокъ для борьбы богатырей. Затѣмъ они

лись съ богатырвой домою, обѣщаясь явиться къ назначенному для состязанія сроку.

Когда наступило условленное время, кабардинцы съ большою радостью взяли своего богатыря и пошли въ вражеской стоянцѣ. Какъ и при первой борьбѣ, непріатели образовали для состязанія большой кругъ, послѣ чего богатыри-противники вступили въ борьбу. Богъ и на этотъ разъ помогъ кабардинцамъ: ихъ богатырь опять поборолъ непріательскаго богатыря. Послѣ второй побѣды непріатель не могъ уже приписывать побѣду какимъ-нибудь случайностямъ и призналъ ее полною. Не сходя съ мѣста борьбы, богатырь кабардинцевъ снялъ съ головы шапку и распустилъ волосы, чтобы показать, что онъ—женщина. Кабардинцы воскликнули: „Богатырь вашъ побѣжденъ нашей женщиной!“ Послѣ этого они, снявши съ своего богатыря-побѣдителя мужскую одежду и одѣвши его въ женское платье, съ почетомъ повезли богатырку съ мѣста, гдѣ она одолѣла своего противника, къ ея дому. При этомъ вся дорога, по которой везли богатырку, была устлана парчою, а сопровождавшіе ее кабардинцы во все время пути восклицали съ пѣніемъ: „Оу Редаде махо!“ что значитъ „счастливая Редаде!“

Воспитанникъ Закавказской  
учительской семинаріи *Паго Тамбиевъ.*

З а м ѣ т к а.

Присланное мнѣ къ концу печатанія Сборника сказаніе „Оу Редаде“ я ставлю въ связь съ разсказомъ Шоры Ногмова, сообщеннымъ въ его Исторіи, о борьбѣ Редехи съ княземъ Мстиславомъ Тмутараканскимъ (см. стр. 8—10 Сборника). Имя князя въ его адыгской, конечно, передѣлѣ, не упоминается въ нашемъ сказаніи; даже названіе его удѣла стер-

лось, повидимому, изъ памяти народа. Но это нисколько не удивительно: неустойчивость собственныхъ именъ въ народныхъ сказаніяхъ составляетъ весьма замѣтную ихъ черту. Но не только участь забвенія постигаетъ собственные имена: и само событіе примѣняется въ измѣнившимся историческимъ обстоятельствамъ. Такъ, и въ нашемъ сказаніи, вмѣсто русскаго князя, является татарскій ханъ. Точно также и детали не устояли противъ разрушительной работы времени: въ кабардинскомъ сказаніи вступаетъ въ борьбу уже не *самъ* князь, а его борецъ; Редедей оказывается не мужчина, но женщина, что, впрочемъ, болѣе соответствуетъ обстановкѣ свадебной пѣсни, въ которой „оу Редаде махо“ служить обыкновенно припѣвомъ. Однимъ словомъ, отъ первоначальной редакціи этого сказанія сохранился одинъ только скелетъ. Можно, однако, думать, что въ своемъ болѣе древнемъ видѣ сказаніе наше было богаче подробностями и, быть можетъ, даже сохраняло не только имя князя, но и повѣствованіе о дальнѣйшей судьбѣ Тмутараканскаго княжества, о которой умалчиваютъ русскія лѣтописи.

Упомяну объ одномъ обстоятельстве, которое еще болѣе заставляеть сблизять наше сказаніе съ рассказомъ Шоры Ногмова.

Шора Ногмовъ помѣщаетъ поле битвы между Идаромъ, внукомъ Инала, и возмущившимися противъ него кабардинцами на той же горѣ *Кызбурунъ*, на которой происходила борьба между богатырями. Тотъ же Идаръ, по словамъ Ногмова, велъ войну съ Мстиславомъ Тмутараканскимъ и разорилъ впослѣдствіи его стольный городъ. Все это наталкиваетъ на мысль, что наше сказаніе и Ногмовское почерпнуто изъ одного и того же источника.

Сказаніе записано у Баталпашиевскихъ кабардинцевъ. Надѣяться на полученіе другихъ вариантовъ, болѣе близкихъ къ сообщаемому нашими лѣтописями событію, весьма трудно, такъ

какъ западные адыге продолжаютъ выселяться изъ Кубанской области, и чрезъ два-три года отъ нихъ, къ западу отъ р. Зеленчука, не будетъ и слѣда.

Въ заключеніе, считаю не лишнимъ замѣтить, что въ бывшемъ Екатеринодарскомъ уѣздѣ находился аулъ Тахтамуракай, напоминающій намъ Тамтаракай, какъ, по словамъ Погомова, адыге называли Тмутаракань русскихъ лѣтописей.

Л. Л.



## ПІСНЯ О ДВУХЪ БРАТЬЯХЪ ЕШАНОКОВЫХЪ.

### I.

Уа тхохун, тхохун-гуѣ ѡнхѣ—сегаѣ!  
Ты для насъ дѣлающійся дѣлающійся и доблестнымъ витяземъ!

сегаѣсеке Јесанокѣ: Узырмес ханахѣѣ-гуѣ Теміранкѣ  
Витязи Ешанокѣ: Узырмесъ (ты) младшимъ сущій и Теміранкѣ!

Һузтесго пѣсеуалер, гореннимъ сивзоже,  
(Ты, старшій) сидя (на) бѣломъ конѣ, въ кругу разѣвжаешь,

Бидем јі бзенѣсефхер псафеве кнѣсегажѣ!  
Скалистыхъ (ихъ) туровъ молодыхъ, въ шею кожу (сталкивая), выгоняешь!

Һузтесго шитхѣ семир  
(Ты же, младшій) сидишь (на) конѣ буланомъ, (хотя онъ и) приземистъ, (но)  
зеѣнхѣго мезеко,  
надувающимся ходитъ,

Зернзеѣор крим-ханнимъ зехікс:  
О поступи (котораго даже) кримскій ханъ слышитъ:

Псаѣ дахе кригаһри, уейгузѣ-кѣм;  
(Съ) словами лестными прислалъ и ты не обратишь вниманія;

Уемигузѣм јізекуалер каѣсе...  
(Ханъ) необратившаго вниманія мѣстопребываніе разубааетъ...

### II.

Хет снѣамік, јі домбејр хегаѣ;  
Кого (Теміранъ) когда настигаешь, и свой князь (въ него) вонзаешь;

Һуѣемнѣамі, кѣуснѣри мезејже;  
Если (же) не настигнешь, (то за) разѣвжающимъ бѣгаешь;

Зауо уѣјземік, Һазѣметр ѡбузае,  
На битву когда ѣдишь, Азаметь (за тобой) наблюдаетъ,

Баҗелеҗрік<sup>1)</sup> земіҗго һуҗусет,  
Бадзели и три брата сущіе твои товарищи были,

Біҗим ја псеҗех-гуҗк һунақос;  
Врагамъ ихъ анҗель смерти сущій точно ты являлся;

Сытҗа һунақуамік, һутнсақам!  
(Но) зачѣмъ когда ты являлся, ты не садился!

Тырзутым<sup>2)</sup> қаснуер зји фок;  
Къ тургутамъ несеть твое ружье;

Ғнффер зегозньыр һуҗшасҗа,  
Верхнюю кожу разрываетъ твоей стрѣлы голова,

Ғнҗуҗаҗаҗерік зји җате;  
А (съ плечъ) голову храбреца снимаетъ твоя паша;

Қыздырахмік жыр пибзт;  
Когда вынута (она) сталь разсыкала;

Шеребзере ве'уальҗамік, фоқает:  
Лучь со стрѣлой натянуть (когда), (и тутъ ты) стрѣлокъ былъ:

Уепснхмік, саҗындак јапҗақот;  
Ты слѣзешь (съ коня) когда, стрѣла умѣлой была;

Джсерік шыҗхеҗе қажаҗс,  
Золото и на лошадяхъ (ты) прислалъ (послѣ победы),

Джсер зинезкаперік һуҗкест,  
(И) съ золотыми косами (дѣва) сидѣла позади тебя на лошади,

Суретым јаҗмзҗхер һуҗарт;  
Картинамъ подобны твои плѣнницы были;

Заугоре һуҗшнқур<sup>3)</sup> қахос  
Сразившись (со племя) твой трофей победы выдается.

### III.

Шн һузтесыр умпеке қакшс:  
Лошадь ты на которой сидишь (товарищъ) за удица вывелъ:

Нуж лекамерік шехуҗке қажбаблес;  
Твою колень стрѣлой бѣлой раздробляе;

Нуж бнпкыҗар җатеке саһуҗс;  
Твоей въ верхнюю часть лопатки (тебя) шапкой разбилъ;

Нуј                    бизѣм зеннѣ криѣакс,  
(Изъ) твоей (раны) ниже груди струю крови выпустилъ,  
внѣукар                    горено зехелѣ!  
Застывшей крови (много) кругомъ (тебя) лежало!

IV.

Па махом дударнѣкојмік<sup>4)</sup> заѣазес,  
Въ зтотъ день дударуковци повернули назадъ,  
ѣабекырхе<sup>5)</sup>                    фѣи дѣга-мазерік                    куѣажс!  
(Сообщилъ) Хабекировымъ: вашъ (канъ словно) солнце-мѣсяцъ закатился!

<sup>1)</sup> Базелеј имя сохранившася въ преданіи оружейнаго мастера; по его имени называлось холодное оружіе, носимое народными героями, въ составъ котораго входили обыкновенно три предмета: вицжалъ, тесакъ и шапка.

<sup>2)</sup> Тургутами называли прежде кабардинцы калмыковъ.

<sup>3)</sup> Шнѣкѣ вышитая золотомъ бархатная накладка на шлемѣ, какъ трофей побѣды.

<sup>4)</sup> Дударуковцы жители Кабарды по Тереку.

<sup>5)</sup> Хабекыр—фамилія атамыковъ (пріемныхъ родителей) Темиркана; пріемный ихъ сынъ называется „канъ“.

*Русскій переводъ.*

I.

Обращеніе къ обомъ Ешанокowymъ.

Славные вы витязи изъ витязей, Ешанокowy: старшій Узурмесъ и младшій Темирканъ! Не налюбуеться вдоволь, видя, какъ ты, Узурмесъ, сидя на бѣломъ скаунѣ, гарцуешь, а затѣмъ, охотясь на туровъ, обитателей скалистыхъ горъ, преслѣдуешь ихъ по пятамъ и выгоняешь на плоскость! А ты, Темирканъ, красуешься на своемъ буланомъ конѣ; онъ, правда, ростомъ приземистъ, но какъ гордо онъ выступаетъ! Даже и крымскій ханъ прослышалъ про гордую поступь твоего коня! Хочется ему добыть скауна: шлетъ онъ гонцовъ за гонцами, но ты не сдаешься на льстивыя рѣчи властели-

на! Разсвирѣпѣлъ гнѣвомъ ханъ и, въ сердцахъ, повелѣлъ развѣдать, гдѣ скрывается непокорный джигитъ.....

## II.

Прославленіе подвиговъ Темиркана.

На полѣ брани, Темирканъ, ты врагу не даешь пощады! Не ускользнуть ему отъ твоего кинжала; а если врагъ и минуетъ твоихъ рукъ, то одинъ видъ грознаго Темиркана сжимаетъ страхомъ его сердце; всѣ опасности битвы раздѣляетъ съ тобою твой вѣрный товарищъ Азаметь! Каковы у тебя бадзели, несмѣнные твои спутники на бранномъ полѣ, точно три родныхъ брата! Твое появленіе—грозная смерть врагамъ: въ кровавой сѣтчѣ ты непобѣдимъ! Гулъ отъ выстрѣла твоего ружья разносится такъ далеко, какъ бранные клики свирѣпыхъ тургутовъ; стрѣлы твои несутся въ догонку за бѣгущими врагами; однимъ взмахомъ своей пашки ты снимаешь съ плечъ голову вражескому джигиту, а въ схваткѣ разсѣкаешь стальную кольчугу! Когда ты соскочишь съ боевого коня, то твоя стрѣла, пущенная изъ натянутой тетивы, не дастъ промаха! Послѣ радостной побѣды, твои переметныя сумки полны золота и другой добычи; твоя плѣнница съ золотистыми косами, а рабыни—писанныя красавицы! На твоёмъ шлемѣ блеститъ, какъ трофей побѣды, вышитый золотомъ „шыку“!

## III.

Плачъ о Темирканѣ.

Увы! твой товарищъ ведетъ за узды съ поля битвы твоего боевого коня! Каленая стрѣла раздробила твою голень, а ударомъ своей пашки врагъ тебѣ нанесъ смертельную рану; изъ пронзенной стрѣлой груди струится кровь; свалившись съ коня, ты лежишь въ лужахъ застывшей крови!



IV.

Послѣдствія его смерти.

Повернули назадъ дударуковцы въ этотъ роковой день. Грустная вѣсть доходить до аталызовъ Хабекировыхъ: вашъ дорогой питомецъ-канъ, словно солнце-мѣсяцъ закатился!

З а м ѣ т к а.

Составленная на древнемъ кабардинскомъ языкѣ пѣсня о братьяхъ Ешаноевыхъ входитъ въ составъ сказанія, въ которомъ разсказывается о беззавѣтной храбрости этихъ двухъ кабардинскихъ героевъ, выказанной ими въ битвахъ съ тургутами (валмыгами), вумыгами, кяками (черкесами, живущими по нижнему теченію Кубани) и сузанами (сванетами). Пѣсня эта поется во время дружеской бесѣды за чашкой бузы, при обращеніяхъ къ товарищу; она сообщена мнѣ кабардинцемъ Т. Кашежевымъ.

---

## ПЪСНЯ О БЪЗЕСКОЙ БИТВЪ.

### I.

Јі хоарер <sup>1)</sup> пседах; заур дахе реваз;  
Подъ нимъ хоаре (съ) шеи красивой; бой красиво онъ начинаеть;

Језау Бахты-Гіреј!  
Сражайся Бахты-Гіреј!

Хоареръ шече ја'убид, Нечыдер <sup>2)</sup> њадеге јабзач;  
Хоаре стрѣлами задерживають; (зато) Нечиде трупами покрыто;

Језау Бахты-Гіреј!

Тендезејр меинде, земе кахеиндиге;  
(Его) пишкаъ блестить, (и онъ) среди войска блестить;

Језау Бахты-Гіреј!

### II.

Денечешпер <sup>3)</sup> 'апези пченемазо кахофе;  
Шелковый чепше изъ рукъ выпалъ, (подобно) вечерней лунѣ падаетъ;

Шезау бжедугўсау!  
Сражайтесь бжедухскіе юноши!

Бжедугутвер кевер, Пшысфе сызер <sup>4)</sup> феѡмхў;  
Бжедухи плакали, Великая княгиня оплакивала;

Шезау бжедугўсау!

Бахты-Гіреј пшымаф, Гошемафыр <sup>5)</sup> феѡмхў;  
Бахты-Гіреј князь счастливый, (тебя) Гошемафе оплакивала;

Шезау бжедугўсау!

Ја шухер катезерыго, ја ѡскер језерегуѡе; мизнаѡем  
Ихъ конница толпится, ихъ пѣхота тѣснится; на этотъ разъ

трафме дехенепефихер 'аѡин;  
если они насъ одолѣють, красавица отнимуть;

Шезау бжедугўсау!

III.

Черечор пшепех; зммухиге тикал;  
Щеголь (съ) воротникомъ бѣлымъ; выхода нѣтъ когда, наша крѣпость;

Батоко Пшимаф!

Чешире тикара'ул, мефере тикалапнт;  
Ночью нашъ караулъ, днемъ наша крѣпость прочна;

Ахечако Анчок!

Тендезејр зешекко зау лапсем регутѣе;  
Пшмакъ (онъ) надвигаетъ, (въ) битвы основаніи неистовствуетъ;

Хачемуко Іслам!

Јі шхуз шехель; шшпцем хельо мезау;  
(Въ) его бедра пуля находится; на лошади шею опираясь, сражается;

Ахечакоко Бекмурза!

Језыр љище гучис, шешце макем дегегѹ;  
Онъ самъ черный (какъ) желѣзо, черныхъ пуль свистомъ тѣшился;

Бервег Једнѹ!

Пеште'ушхор зарјеѹа; Хагурнѹтор реѹахи;  
Пистолеть большой имѣеть при себѣ; Хагуровъ двухъ сносить;

Ловшоко Алхаз!

Тереланыр Гетълох<sup>6)</sup>; заогоре пассе љухац;  
На чаломъ Гетълохѣ, вова ты вождь храбрый;

Ловшокоге Алхес!

Бэколагер зефејше, јі ше сѹонкѹм нахеј;  
Тетиву натягиваетъ; его стрѣлы ружья хуже;

Девѹц Казя!

Јі чегіјер бланасхе; шалсугосхем регегѹ;  
(У) его чалого лани голова; шалсуговъ головами играетъ;

Хачемуко Алхаз!

Бечканим<sup>7)</sup> змрессе; катодиге кахат;  
Бечканискій конь становится на дыбы; онъ наскакиваетъ когда, кричитъ;

Хачемуко Јагубев!

Кыдеміхер <sup>8)</sup> кыраже, шапсуго лесхир зереф;  
Кыдемиха мучить, шапсуговъ пѣхоту преслѣдуетъ;

Берсецъ Једидз!

Јі сабіер љермч; џачешн пчер фачыз;  
Его сироты малыя; кунацкой двери запираются;

Јесуко Јесемгал!

Шенталуџхор кочесе; љыпашер хеџаче;  
Подставку у ружья втыкаетъ; вождя сваливаетъ;

Хеџоко Зекереј!

<sup>1)</sup> Хоаре—особенная порода лошадей.

<sup>2)</sup> Нечиде—название ущелья.

<sup>3)</sup> Шелковая плеть, присвоенная знатымъ лицамъ.

<sup>4)</sup> Пшысфе—Великій князь. Такъ называли западные адыге императоровъ Россіи, въ чемъ слышится отзвукъ отдаленной старины. Здѣсь имѣется въ виду Императрица Екатерина Вторая.

<sup>5)</sup> Имя невесты Бахты-Гирей.

<sup>6)</sup> Название лошади.

<sup>7)</sup> Порода лошадей, съ тавромъ Бечгановыхъ.

<sup>8)</sup> Особая порода лошадей.

~~~~~  
Русскій переводъ.

I.

Обращеніе къ Бахты-Гирею.

Сидя на гордомъ скакунѣ, ретиво бой ты начинаешь;

Сражайся Бахты-Гирей!

Боевой твой конь сраженъ стрѣлами, зато ущелье Нечиде
покрыто вражескими трупами;

Сражайся Бахты-Гирей!

Какъ твой пшысфъ блеститъ, такъ ты изъ войска выдѣляешься;

Сражайся Бахты-Гирей!

II.

Обращеніе къ бжедужскому воинству.

Шелковая твоя плеть выпала изъ рукъ, и, подобно вечерней лунѣ, твои дни заботились;

Сражайся бжедужское воинство!

По немъ бжедужи плавали; его и Великая Царица оплакивала;
Сражайся бжедужское воинство!

О Бахты-Гирей, счастливый князь! тебя невѣста Гошемафе
оплакивала;

Сражайся бжедужское воинство!

Конница и пѣхота стѣной наступаютъ; если враги насъ
одолютъ, то нашихъ красавиць отнимутъ;
Сражайся бжедужское воинство!

III.

Обращеніе къ отдѣльнымъ героямъ.

Хотя ты разодѣтъ какъ щеголь, но ты въ минуту опасно-
сти наша защита;

Пшымафъ Батововъ!

Ты ночью неуспяно насъ оберегаешь, а днемъ ты надежная
наша защита;

Анчово Ахечаковъ!

Опустивъ забрало, ты въ самую сѣчу бросаешься;

Исламъ Хачемуковъ!

Раненъ ты меткой пулей въ бедро; но, опершись на шею ло-
шади, ты продолжаешь сражаться;

Бекмурза Ахечаковъ!

Ты почернѣлъ, какъ желѣзо; но зато свистомъ пуль натѣ-
шился;

Едыгъ Берзековъ!

Выстрѣломъ своего мушкета ты сразилъ двухъ враговъ Ха-
гуровыхъ;

Алказъ Локшоновъ!

Ты гарцуешь на чаломъ своемъ скакунѣ; на войнѣ ты
вождь храбрый;

Алхесъ Локшоновъ!

Тетива твоя натянута; твои стрѣлы опаснѣ ружейнаго вы-
стрѣла;

Казы Декижовъ!

У твоего чалаго голова лани, и шапсуговъ головами ты играешь;
Алхазъ Хаджемьковъ!

Твой Бечканскій конь подъ тобой играетъ; съ воинствен-
нымъ вликомъ ты бросаешься на враговъ;
Ягубевъ Хачемуковъ!

На измученномъ конѣ ты преслѣдуешь пѣхоту шапсуговъ;
Едыжь Барсежевъ!

Твои дѣти осиротѣли и двери твоей кунацвой навсегда закрыты;
Ешемгаль Ешуконъ!

Ты навелъ свой мушкетъ и свалилъ вражескаго вождя;
Зекерей Хеджонъ!

З а м ѣ т к а .

Пѣсня о Бзиекской битвѣ, происходившей между бжедухами и шапсугами въ 1795 году, составлена на вяхскомъ нарѣчїи адыгскаго языка. Она нашла въ бумагахъ покойнаго барона П. К. Услара; записана она еще до выселенїя горцевъ лицомъ, подписа котораго, по неразборчивости почерка, нѣтъ возможности прочесть; тутъ же помѣщенъ и переводъ, но слишкомъ отступающій отъ смысла подлинника и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ невѣрный, вслѣдствїе чего имъ и нельзя было воспользоваться. Текстъ мною разобранъ, при содѣйствїи В. Х. Кусикова, знатока этого нарѣчїя, которому я считаю своимъ прїятнымъ долгомъ выразить искреннюю благодарность; кромѣ того, оказалъ мнѣ значительную помощь воспитанникъ Закавказской учительской семинаріи, кабардинецъ П. Тамбиевъ. Замѣтка объ особенностяхъ вяхскаго нарѣчїя, а равно и бжедухскаго его говора, помѣщается, въ видѣ прибавленїя къ объяснительному словарю.

Л. Л.

ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ.

Къ тексту „Сосруко“.

Јане=јі-ане; жиѣено (ѣиѣин) древняя форма неопред. н.; адаке=’адрѣѣе; шѣст=ѣст; кядыхуаго (грамм. § 71) отъ гл. кядыхон пригонять; ѣмбаум (§ 72); ба-гу (сердце); јеѣоапсен=јегуаѣон; ноѣо=маѣо; ка-’а-ѣѣин (ѣѣин=ѣѣиѣин) собств.: изъ руѣъ выходить; здеѣри (зе-де-ѣин); јіѣерт (јі-ѣен); јіѣин лежать внутри; заръзараѣар(i) (§ 81) отъ зерыѣан; ѣпрікум отъ јівун; ѣнхоѣзм отъ хоѣен; зегуриѣа’утри; прош. нес. в., съ союзомъ рі, отъ гл. зегу’удин, стало-быть: и заставляла разбить; јіѣе пов. н.=посмотри внутри; јіѣоапѣтр изъ јі, ѣоапѣе=шхуз и т’ (ту два); јубѣдри отъ јі-нубѣдин; криѣас отъ кнѣин; ѣѣирахѣм (§ 72); ху’хунѣе (§ 70); здаубѣдѣр (§ 67) см. выше.

Стр. 4. нхѣѣ собств. свѣтъ; зі=јі; ѣнгу верхушка шапки; јеушыѣоуѣори изъ је-у-шы-ѣо’ун, собств. крикнуть на свою лошадь; шусесѣ собраніе всадниковъ; жи’ери (§ 73) отъ жи’ан; хуаѣапѣѣ отъ хуа-ѣапѣѣин купать для того-нибудь (хуа для другого—служить признакомъ зал. *отчуждающего*); јеѣен насѣе-уасѣе скакать туда и сюда—гарцовать; вразри отъ зезин бросать другъ въ друга; пѣаѣзеѣапѣер изъ пѣа дрова-заѣо походъ-пѣе носъ=горящее полѣно (обращенная въ огню сторона полѣна называется *носомъ*, а зажженное полѣно, во время похода, освѣщаетъ дорогу въ темныя ночи, ср. польское *походня*); апѣе трясиѣа, здѣсь: мягкій, гибкій, сырой; бу’сѣна=буѣ-нѣ; харѣѣѣе понижѣ (въ этомъ значеніи теперь не употребляется); нѣѣѣѣо (§ 73) изъ нѣе и удвоенн. ѣен=јеѣен; харѣѣѣѣем изъ харѣе озеро (гол) и ѣѣе=наѣѣѣѣѣо или јіѣѣѣѣе; ниѣоѣго изъ нѣе и хун; фѣѣѣ-

ѣа=ѣмѣаѣа; кмѣаѣурі (§ 73); кмѣіѣепхорі изъ кѣ (представ-
 ва)-ѣм слѣдѣ-ѣехон гнаться (п=б=у мѣст. 2 л.); стало-
 бытъ: погнавшись по слѣдамъ за тобою; кмѣго'ун изъ кѣ хвостъ-
 ѣм-го'ун; кмѣіснн, собств. кѣіснн (см. выше); кмѣіѣазарі
 отъ каѣазен; зехуріѣашеѣ отъ зехошеснн и вставочныхъ: жі и
 ѣа; дукоаѣоѣ изъ ду=дде мѣ-коа сынъ-ѣон нтти и ту два,
 стало-бытъ: отъ насъ двое происхожденіе имѣющіе; пшекукум
 изъ пше=пѣ шея-ѣку (удвоенн.) середина; крѣзрі отъ кѣ-
 зрнн набрасывать; ѣахуѣтнго изъ ѣа-хуѣт-го безъ участія головы,
 т. е. безъ чувствъ; крѣзрнѣаѣ отъ кѣзрннѣен сбросить; варевїм
 изъ: ввн-ре (мѣст. корень)-ввен-жіі.

Стр. 5. јамѣазер изъ ја-мѣ-ѣазен; блепк-пїѣ-кѣ изъ
 блепк-пше-ту-кѣ; пшедннххом изъ пше-даке нижняя часть
 шеи и ѣку (см. выше); хрїѣаѣ отъ хојѣаѣснн заставить сдѣ-
 лать для него (хој=хуа); кїтр изъ кѣ-ту два конца; ннхрїѣаѣ
 съ предст. нне, см. выше; һане бнзрнѣсѣго изъ: һане-бнзе
 сосокъ и сѣе (пше) молоко, стало-бытъ: молокомъ изъ со-
 сковъ матери; убнвуѣо изъ убнѣо-снн; крїѣаѣаѣ отъ кѣѣа-
 кїн=каутнпѣснннн; крїхрї отъ кѣѣхнн; фїхннн отъ фѣхнн сни-
 мать голову; хоѣатаѣа здѣсь въ знач. һилле; жібет изъ жі-бе
 (много) и т (суфф.); неѣурі отъ гл. неѣун прибѣгнуть (нне-
 ѣон); јаһуѣіркѣм отъ һуѣнн (ја-һуѣ-р вставочное-кѣм); зн-
 һуѣіріѣ=знһуѣікѣ 3 пад. причастія; ѣеѣізіртаѣм отъ ѣе-
 кїзнн избавляться (р мѣст. корень-т(а) (примѣта времени)-кѣм;
 кзептеме отъ катнн (ка-ссе-п(б-у)-те-ме); уестнн (уѣ-ссе-
 тнн-ѣ въ концѣ выпало); пхојїхү (п-хојї(н)-хү суфф. озна-
 чающей сколько); наѣе=сннѣ мѣсто; зератрі отъ зерїтнн да-
 вать себѣ; ја'ауо=ја'ао имѣя (§ 73); кмѣѣзарі отъ кѣѣзрнн
 опять уѣхать; неѣѣјдѣдеуо отъ неѣѣјнн и дѣде, вставленнымъ
 посредннѣ; катннсннжірі отъ катннсннзрнн снова садиться; неѣѣј-
 таѣм (неѣѣјт-а-кѣм); кеһупѣснн=јеһупѣснн; ѣеһупѣснн изъ
 ѣен знать и һупѣснн; һупѣсѣз=кентѣѣ совѣтъ; жіраѣаѣере отъ
 јаѣаѣен поднести, приблизить, вѣѣрнть; са вслѣдствіе ассими-

ляціи изъ ссе; абн съ тѣми; хасе=сехү; смсебрасцаке (§ 57) отъ јебасцнн, собст.: когда ты сравниваешь отъ себя; зе'а-бекин взять что-нибудь съ задней стороны; затехуднн столбнуть съ чего-нибудь верхнюю часть; кадепхотнн=кпхотнн; ванутнпснн=хефезен; ковбісехрї отъ каблсехнн увернуться (ка-бле змѣл-ра-хнн); пібаснн рубить поперекъ, въ различіе отъ зегохуднн, которое означаетъ—рубить вдоль; селіске изъ сале четверть-сы три; змхїсен втыкаться; науо=а'о; хаса=жасус, здѣсь въ знач. нар.: по-правдѣ; см-в-декоа-рік (§ 81 прим.) отъ гл. декон итти за кѣмъ.

Стр. 6. кжрї'ац (§ 58); зе-шік изъ зын-шнн (лошадь и братъ и хнн (тавъ, по-каб. два брата зешїт, три брата зе шїс и т. д.); кяјваден заставить принести; пхугоре отъ хун; нулго изъ нуј-лн-го; нуснме отъ снтын; смжїпаке (см-жя-б-а-ке); кашнхунці отъ кашнхун=шеснн (суфф. сі=с); кащепхон пуститься вскачь; смстеуо (§ 73) изъ см-стен=кастен; жежеуо отъ језен; сејзазеке отъ см и језажен=днн; хахо=лн-хуз; кмздеуонці отъ кмздеуон дернуть уздечкой (кя-ззе ротъ-деуен=јеуен-суфф. сі=с; зепхамбур изъ ззе-пхамбу=зефар или зепк; кннујхудннц изъ кя-нуј-худнн; јельдак'онці отъ јельдака'он ударять пяткою (ледака-јеуен); зеженале=заже; копрїшенс изъ коц и шен; дутејгусхо отъ тегусхон надѣяться на побѣду (здѣсь навл. повел.: надѣйся на побѣду!); нусхојзеке отъ хојжен; јїуднн повалить; кафехнн=фекнн; кофїхрї кајезрї и срубиль и вернулся; кмзра'ас отъ кя-жя'ан и ра (мѣст. корень); жемзрнлхү изъ жем-зы-рї (мѣст. корень)-лхон; хуалхоа соб. нуј-лхоа; нујхехоараке изъ нуј-хэхор-ке; капнѣкам отъ кацен; ујлїфнракік изъ нуј-лнфнра-ке; кујвабас отъ кацен, собств.: заставила принести; лезнз съ удвоеніемъ знн, собст.: глубокой старикъ; лешпоуго изъ лалсе голенище и го сунцій, стало-быть: высохшїй.

Стр. 7. шнфагуа изъ шн-ффе-гун=гузнн; кос лоно (иногда въ этомъ значенїи употребляется бнз); крїзац отъ кяјзнн

въ знач. хефезин; харме собст. междометіе; жемне собст.: чума, холера; нызериѣвин собств.: миновать; ѳисен=ѣн'аѣлен; зі'а форма причастная, съ пропускомъ суфф. р.; кахеккѣм отъ гл. кахекін (ср. Словарь 49 II 22) собств.: не оказывается, т. е. выходитъ; делетеме (§ 77) съ глаг. окончаніемъ.

Стр. 8. зхемитмі старинная форма вм. зхемитме (§ 76) собст. *если не участвуетъ*; жа'аре (§ 73); зедьпетго отъ гл. петын (97 I 27) собст. *продолжая*; зетеѣен умирать повально (употребляется только во множ. ч.); какоѣн сдѣлать для кого-нибудь; снзедейком (§ 72) отъ гл. зедейкон=зехосин; зехізірі (11 II 20); хізежс отъ хізежин (46 II 19); кыснем отъ гл. канен; какоѣн сдѣлать для кого-нибудь; жа'арі сказавши; кегуѣу вѣриѣ кејлеу отъ гл. кејлеу'ун попросить, ср. (137 I 5); зејизын отъ зезын; зешѣен=капѣен; кеса-не=азенгаіе; когоз (животное, не имѣющее одного рога или уха) полуразвалившаяся постройка; кріхго отъ кyxин; кекоа-ѣен подрастѣся, ср. бѣадепѣан; зеѣегун сопоставлять; како-сежин тайно возвратиться; ке'уѣснжын снова спросить—посо-вѣтоваться, ср. је'уѣсн; сі-тхо буланный—заже лѣнивый; жер-херъ множ. ч. въ обращеніи къ одному предмету; зѣсамнѣаж (§ 52) отъ зѣсемнѣажын не догонять снова, ср. ѣѣан; ѣѣен насильно тащить, ср. ѣен.

Стр. 9. катесн състь верхомъ, ср. тесн; зеѣасн за-ставить сдѣлаться, ср. ѣн; зізакон=зыхезен; каднун украсть, ср. днун; кекоальері собст. подошли (Сосруко и лошадь), отъ гл. кеколен подойти, ср. јекуаѣен; кажаго (§ 71) отъ гл. кажин, ср. (129 I 26); какернхун нечаянно уронить, ср. 'ап-хун (171 II 15); коафе=шхуз; теѣан наносить, ср. техон; кызѣ'ун рѣдво употребительное слово, вм. обжн. каушын; кабжежын снова сосчитать, отъ гл. бжын (158 II 4); кыхотын недоставать, ср. несыркѣм или јіѣуркѣм (недостаеъ); кѣјѣа-кен обнести вкругомъ; хетхе=хетјеј; кызедезун отъ днун (176 I 26); зогусѣібі изъ зогу-ѣа-біе; мхејго отъ ххејн (182 I 23);

кызпе'абыңен обшарить, ср. кахунҗен; каубыднжын оиять поймасть, ср. 'убыднн; жа'ар отъ жен (отъ гл. ж'ан будетъ соотвѣтственная форма: жмзе'ар который свазалъ); цине принимаетъ глаг. форму; ушпхынке (ну-ссе-пхын-ке), вопрос. частица ке или теке означаетъ *развѣ не* (см. Ашемезъ, стр. 46) —правильный переводъ будетъ: развѣ я тебя не съѣмъ?; кыз-жумн'аме изъ кы-ссе-ж'а-у'а-мн'-ан отъ гл. ж'ан или кыж'ан свазать (§ 76); Сосруко здеѣ'а и дальше здеснї, здесн'а причастіе наст. вр. съ пропускомъ суфф. р, стало-быть: если не уважешь *находящюся*; Сосрукуј (јі или і прибавляется въ пѣсняхъ); хоҗен узнавать для другого; гегуке, сущ. гегу принимаетъ окончаніе прич. наст. вр. съ пропускомъ р, ст.-б.: научи *играющаго*; озҗеҗенҗ изъ у'а-ссе-җа-җен; јіпрі=јінпр или јіннз; к'ајпаҗен снова повести, ср. пен; жыхо'ан говорить для другого; каҗе'увын заставить стать, отъ гл. 'увын стать (ср. 100 II 4); абре, см. Ашемезъ; неҗапеке изъ наҗе и ппе; пеҗеуен изъ ппе-сн-(је)уен, собст. сталеваться, ср. јеуаҗен; хоабзыхого, хе усиливаетъ значеніе прилагательнаго или нарѣчія, с.-б.: еще быстрѣе; д'ахојжын гнать снова вверхъ; ка-снн сдѣлать; деҗејін б'ѣжать вверхъ.

Стр. 10. пхеҗамбыто изъ пхе задь-җамбыто осѣдая (какъ нар.; слово неизвѣстнаго происхожденія); кеҗауен (ка-җа-(је)уен) вогнуть внутрь—осадить; кызсн'ужын снова очнуться, ср. зикаҗежын; јі-х'у отъ гл. хен (13 II 13); јі-бз отъ гл. јібзен (183 II 17), оба эти глаг. вмѣстѣ означаютъ: неприятный зудъ; јіһукике съ пропускомъ р (см. выше); леҗоаземнсҗа на колѣни, отъ леҗуазе; каҗатиснн усадить; шехузыго (ше-хуз б'лмый); шеҗеҗ устарѣвшее слово; дез=јів; хух'у вл. хух'уке (§ 70); җе-дезен въ ротъ бросать; феҗаннсҗукин отжевывать изъ ффе и җаннсҗун; кыззедезжын выбросить изо рта, изъ кы-зе-зе-де-зжн; аго=ауо; кыҗе'уҗын заставить разинуть; ваб-зеҗебз=вабзе; каҗапынн заставить раскалить, ср. җапынн; снҗе'уҗн'ун давать застынуть, ср. һуҗсн'ун.

Стр. 11. *џе'усн'урі* давши застынуть; *хыкопсібі* изъ *хы-копс* (собств. стебель и, повидимому, не имѣетъ никакого отношенія къ смыслу даннаго мѣста, если не принять чтеніе: *кӯ* глубина—псы вода, ст.-б.: *пучина*), *бн* семь; *зепрешн* переправлять, см. *јежакін*; *'анѣхкӯ* изъ *'а-нѣх-вӯ*; *хаџе'увен* см. выше; *џедеон* изъ *џе-деуен*, ср. *џедекен*; *хеџастнџен* см. *џтн*; *ке'ан*—*јекун*; *кыкеіжын* снова выйти, отъ *хеікн*; *кыџе'ан* рвануть, дернуть, ср. *је'ан*; *кеџакен* заставитъ растрескаться, ср. *зегоікн*; *набже-набже* неизвѣстнаго этимологическаго состава; *џебкде* починка, ремонтровка, ср. *џабкден*; *џапен* пригодиться; *псыџеџаде* изъ *псы-џеџаде*н—*џеџакон*; *се'а-џа* вѣрнѣе *сјо'а-џа*; *хужн* годиться, отъ *хун*; *шегеџоако* изъ *шеџаџо-кон*; *тетті* прош. несов. в. вм. *тетят*; *џіхінно*—*џехіно* отъ *џехн* снимать, ср. *кыпккн*; *уәузері* изъ *уә-һу-зе'ан* имѣться, отъ *јі'ан* имѣть, стало-быть: *суцій*—*настояцій*.

Стр. 12. *усцнхупџет* вм. *усцнхупџент* (§ 47) изъ *һуссе-цнхун* и *вспом.* гл. *пџен* долженствовать; *кыџокожын* заставить себя для кого-нибудь возвратиться; *зетепџан* сеучиваться; *јахујџ* отъ *џын*; *хунџері* прич. наст. вр.; *кәџаџын* позволить сдѣлать.

Къ тексту „Шибадиноко“.

Ныкокоџ—*біј*; *кыџан* отъ *џан* (75 II 13); *зеко* гл. означаетъ *ходить* (178 I 38); *ш* отъ *шы*; *џекузери* прич. прош. вр. отъ *возвр.* гл. *зџекузен*, ср. *џекузен*; *ыхур*—*ыхуз*; *нн'ошеснкн* отъџзжать со двора, изъ *'нн-о-шеснкн*; *макогоре* (§ 73) отъ гл. *кон*; *лејн*—*јежен*; *герезн*—*керахон*; *кыснкоџен* разъџзжать (§ 79); *ыџен* *возвр.* гл., отъ *џен*; *џогуто* съ глаг. окончаніемъ (§ 79); *пџеџоале* бѣлая лошадь; *самыџаџем* (§ 79) отъ гл. *џаџен* (49 II 3); *џогуџібі* изъ *џогу-џа-бі*; *џызехекн* отъ гл. *зехекн* (41 II 2); *џн'у-џес* отъ *'уџен*; *крех* отъ *кәјхн* ссазать привѣтствіе, въ раз-

личіе отъ гл. јехын привѣтствовать (51 II 26); ɞапсеун дать жить, въ разл. отъ псе'ун жить; сауофъ изъ сауо-ѳн; 'ахоэ изъ 'ахо-эи; кызже'ат повел. накл. отъ кызж'ан или жж'ан (т сокращенная форма повел. накл. отъ гл. тин=русс. *ка*); жі вм. жје'е; пѣ отъ пѣи; сѣсѣн (§ 80); 'ахо съ глаг. оконч. с (отъ-вспом. гл. сѣ'ан); жесым изъ жес-и (соединит. гласный)-м; хельи лежать въ постели, ср. сѣлѣи; гумѣсего изъ гу-мн-сѣн; хукагого отъ кагон прійти, въ разл. отъ кон итти; хусн'ахоре изъ ху-сн-'ахон-ре (ре вопр. частица, см. § 80 прим.); љн-хяхор=љнхуз; кагубэи разсердиться, въ разл. отъ губэи; дакаэ изъ дака основаніе-эи=жыѣаб; кризри (§ 73) отъ гл. кэјэи набросить, ср. јези; кн'уѣезижи снова заставить отвернуться, ср. зѣзэи; теѣуј собст. означ. *несколько*—неизвѣстнаго этимологическаго состава; јігү изъ јі-гу его сердцу—ему; кавижи (24 II 24).

Стр. 22. кельгоуэ изъ кн-лн-го'ун; жумн'ам (§ 76) изъ жж-хуј-мн-'ан (м вм. ме); зехсхэі (сѣ=с); сн'ум собст.: надъ головою; касым (§ 64, безъ зи, такъ какъ это гл. средній) отъ гл. каси, ср. касижи; каде=кееј; јехур отъ хун, ср. ɞахун; нишс отъ ниш собст.: жертва для гостя; ɞалехү волахъ; јінукаэ отъ хукин; худагегунс отъ гл. дагегун давать поиграть съ кѣмъ-нибудь, ср. гл. гегун; ја бѣсэ изъ бе много-сэс=снэс; вѣлхоі (146 I 24); с-јешхаѣ јеѣакекэм (§ 67, съ замѣной снэе посредствомъ снэ) отъ јешхен пировать (шхен ѣсть) и јефен; легунагон шататься по женскимъ помѣщеніямъ; хухуэ или хухуэго (§ 73) отъ хухуон брать на время, ср. гл. хухун или кахухун (27 I 11); јеѣаѣхухун изъ је-б (хуа другимъ)-ѣ-снн-хухун собст. означаетъ: давать другимъ выигрышь—удаль; шнху=шү; сѣсү=хезареј; јемплем(е) (§ 77), ср. (155 I 29); јетанегү изъ јетане-гүј (соед. союзъ и, ср. пѣсна Јесаноко); соуент (§ 47) отъ гл. уен=јеуен; кн'уѣезижин отѣхатъ, ср. ɞадекин; кэх (§ 39 прим. 3) отъ гл. кэжи спуститься, ср. јехи (159 II 31); куа-

земке въ аулу (въ древнемъ языкѣ суфф. ке удерживаетъ значеніе *цѣли*, но не *средства* или *орудія*); हुने'утири съ глаг. окончаніемъ; мивеху изъ миве и хуз, съ пропускомъ з; हुनेзго съ глаг. окончаніемъ, изъ हुने-зи; легүго съ глаг. окончаніемъ; гегуіеэ (54 I 3); килевун увидѣтъ, ср. љавун; псы-ца изъ псм-ца, съ пропускомъ с; конгуј древняя ф. достигат. навл. вм. коно или кон-цаке; кор (§ 64); кнсмљавум (§ 72); гоасемі съ прибавленіемъ і; жеазен заставить вернуться, ср. кайваазен (14 II 31); жамфеу изъ ја-мн-ффе кожавун, отъ гл. мнфеун не быть одного цвѣта—быть непохожимъ; јафагоге изъ ја-фаго блѣдный-ген звать, отъ гл. фагоген находить блѣднымъ—страннымъ; въ гоасемі и цмхүмі отношеніе къ множ. ч. видно изъ глаг. представоэъ ја.

Стр. 23. мазнтља изъ мез-тља; мидикере изъ миде-ке-ре; хекү собст.: родина=кнздахуар; см'агуј изъ см-см'аго-ји (отн. жи Соср. стр. 9); сммљавуа прич. прош. вр., съ пропускомъ р; шифе постуш, љифе походка (вторая составная часть: ффе-кожа), примѣняются иногда оба сущ. къ человеку; кнљельпљин присмотрѣтся, ср. љельпљин; копей большая собака, дворняжка, здѣсь: непотребная (слово тур.-тат.); девавуари прич. прош. вр. страдательнаго зал. (безъ зм) отъ гл. девавун замѣчать за ељмъ-нибудь=гү љытен; ж'ажин говорить опять—второпяхъ; горон кругъ; жи-хузмке (je-хуз); куансе собст. кривой (64 II 4); солатен (со=см) летать тамъ; шнгу'снү изъ шн-гу-снб; се'ухон изъ см-'ухон отъ гл. см'ухон возстановлять тамъ—раскидывать (о шатрѣ); маскегоре съ глаг. окончаніемъ; кн'урихм прич. наст. вр. отъ гл. кн'ухм изъ кн-'у ротъ-жехм; нейсе=ке (см. Апемезъ стр. 45); лмзон=валљин (107 II 27); набвујтмке изъ на=уа (вотъ)-бу бокъ-ји-ти, стало-быть: съ обонхъ боковъ; ља-самир ловчая собака; неуле-кеузері прич. наст. вр. отъ гл. нелен взлетать куда-нибудь, кайлен (159 II 25); јісљаснгү изъ јі-сљаснгү (166 I 31); огу небо (устарѣвшее слово); см-

мицхум (§ 72), ср. цмхун (53 I 8); категін встать, ср. тегін (25 I 8); кăждастен заставить подать; жехафе=хунелегү; шегежоакон полдня проходить, изъ шеге-жоа=шегазо; кăжкотехн спуститься, ср. жехнн; зыкăжкн выдвинуться, ср. кикн (69 I 8); кеодеһафе устарѣвшее слово=кобзе, изъ кеудеһапе разобранный плетень; кмсндепльнм, ср. кмдепльнн (26 II 4); һабз сува, изъ һа-бзы (148 I 34); һумьлабууаго (§ 71) собст.: ты его не видѣвши! сьезуа́ми (§ 64).

Стр. 24. јаснмьсго (§ 73) они (всадникъ съ лошадыю) не сущіе! кăкожнн явиться снова, ср. каґазежнн; хетнн (176 II 23); паґх=пауане; ґаз=бахе; леґү изъ ле-гу; вабзе собст. сошникъ (158 II 26); саґнндак-зепьлс лукъ со всѣми принадлежностями, отн. зепьль (163 II 4); фырнс собст. означ. *щеголь, фронтъ*; снвеј несносный; снґозекеј изъ сн-ґоазе=ґусе-кеј (примѣта превосх. степени, въ дополненіе къ § 89); снґаснсх=тһауснхего; хуке-векер всевозможный скотъ, ср. узе-гуком ходе; уґекнн заставлять отходить, ср. уґкнн (106 I 6); кен альчнн; феґшпнн насильно собирать, ср. каґшпнн; кахо-ґекон послать для кого-нибудь изъ ка-хуа-ґа-кон; хуґт изъ хо-јі-тн; бжнпеке изъ бжн-ппе; зехуґен=петнн; кмдеһахнн привлечь отъ деһахнн (171 I 29); хојнн (178 II 27); абґн-схого изъ абґи-схо сѣрый; самьрґере изъ самьрґе-ре стало-быть: гончей собакой, собачьимъ или, въ данномъ случаѣ, лисьимъ хвостомъ; 'одно изъ 'о и деон, означ. жаловаться (42 I 26), ударять; бжнп=бжнпке; знґепснн заставлять наряжать себя; сехү бѣлила; сепль румяна; јеуожнн снова бить, ср. јеуен; кахотыснн изъ ка-хуа-тмыснн усѣсться для кого-нибудь; кеґе-блаґен принять въ гости, изъ кă-ґа-бһаґа.

Стр. 25. днкоако съ двумя концами; тһеһуз изъ тһн-һуз; жемикухен изъ же-ми-кун-хе (усиливаетъ значеніе глагола, ср. хен 42 II 9), ср. јекун (81 I 5); маґеґхүри изъ ма-ґеґхус прнвѣтствіе, феґхун=јеґохун; ґеһунем давать жить въ домѣ; зеріјеґафен давать угощать другъ друга (въ повел. накл.

зе выпало); жехуго отъ жехун или хун пастись; башхн да-
вать вѣсть; зеріебашен давать распутничать; тшаугурмазо
вѣщунъ; сасе милый=фнго; деботен=небасмжн; с-јешхе-јефа-
кокамъ изъ јешхен-јефен-кон.

Стр. 26. 'уђејнжн снова заставитъ погубить, ср. бекон-
днн; хоѣсаѣе=намаі бзаге; бзагеѣа злонамѣренность; жебекн
превышать; спеѣј изъ ссе-ппе-ѣн-јі (отн. ј выше) отъ пеѣн
похожимъ дѣлать; сеумнбашнт изъ ссе-ну-мн-баш-т (при по-
вел.) отъ гл. јебашен уподоблять, ср. зехојбаден; јіумнсыгоге
изъ ну-мн-ссе-јігоген (јіго пора—слѣдуетъ 123 I 9) собст.
не считай не слѣдующимъ—неприличнымъ; фаде собст.: напи-
токъ; кнххојфе изъ кн-ссе-хуа-(је)фен, собст. выпей для меня;
кејблајі сокращено изъ кејблавері отъ гл. кејблаен, ср. феб-
лаѣа (119 II 15); јегузун ср. (160 II 29); снхојмнгузухем
изъ сн-хуа-мн-гузун-хе (см. выше); ѣлабанѣ повязка головы—
платокъ; ѣѣакн собст. снимать, ср. техн; бзугухујтнм изъ
бзегу грудь-хуј=хуз-тн; 'ујбапѣе изъ нуј-ба-пѣен давать те-
бѣ смотрѣть—показывать; јіхуѣкамъ изъ јі-хуј-ѣнн; кѣјзекотехн
заставитъ открыть; бнзѣе изъ бнз-ѣе основаніе—мѣсто ниже
груди; сѣхебзум изъ сѣхе (134 II 12)-буз (59 II 3); уаѣе
шнурокъ; јеѣехохнпен совсѣмъ заставитъ опуститься; ннѣѣа-
кнѣамъ въ другихъ формахъ неупотребительныя слова; хуаль-
хуа изъ хуа-лхон; конжебнз навозная куча, съ ѣѣа, означ.:
верхушка навозной кучи; трахѣ отъ техн; цыргнѣѣа безша-
башный; сјібѣе отъ бѣен.

Стр. 27. ѣнуѣ-пснѣ отравѣ=ѣнн; зехеѣер прич. наст.
вр., съ пропускомъ р; зјі-каѣезнмѣенн прич. наст. вр., съ
пропускомъ р, отъ гл. каѣезнмѣен не оставлять (въ соединеніи
съ зјі=зн одинъ и јі) ни одного,—губить всѣхъ; 'уѣапѣен
позволять смотрѣть съ передней стороны ('у ротъ=ѣе); јаге-
гуѣе отъ гегуѣе мѣсто игры; нобереј-махо (151 I 8); каснн-
текамъ сослаг. накл., со вставкой е; кнѣмѣакн пропустить, ср.
деѣакн; нузхоје прич. наст. вр., съ пропускомъ р; куажеѣе-

вонецъ аула; санехуафес изъ сане-хуа=хуз-фе-с; бунж собст. востой; пхаше съ врывимъ задомъ, изъ пхе-шен; тхамеде см. Ашемезъ; цафе прислужникъ (134 II 25); сас изъ сн-ја-ас; हुत्पसн (138 II 10) пустиль, дополняется: шыр; жемхорильхуго изъ жемхо коровій пастухъ-лхон; шент=шет; тепан=сыпсеун; лызын быть одѣтымъ, въ разл. отъ снтаген надѣвать.

Стр. 28. кифтио повел. навл. отъ кытеуен=kājхоин (149 I 20); кенгесежү совѣтникъ, ср. (156 II 17); кысауѣем отъ кыуѣен=зеуѣен, здѣсь въ значеніи: когда встрѣтился—нашелся; кыснѣкаке (§ 68); зедьрхесн изъ зеде-хесен всѣмъ вмѣстѣ сознаться—посоветоваться; уѣжежү=kенгесежү; блехозејіс изъ бле-схо-зеј-сн; хеуътпсдан=хеѣдан; кындејзен изъ кы-зеде-јежен выйти вмѣстѣ; кыхеѣплен дать всмотрѣться; гукыитен запримѣтить; зтриѣкері отъ знтеѣакен вырацивать; хеѣнјекго отъ хеѣнјекін вскрикивать, ср. кјјін; шынакыѣ изъ шынак чаша-ѣ дно; кафыѣен выпить насильно.

Стр. 29. зедегуезен изъ зеде вмѣстѣ-гуезен тревожиться; хегузевен особенно беспокоиться; донкокунке (ке=о) отъ гл. выкокон противиться=закоувын; љекін имѣть власть—силу; кейѣапсыхнн заставить слѣзть съ коня; зехеуобнен=ѣезен или хојзен (81 II 29, 32); делејін вскакивать, ср. (24 I 32); ѣасыснн=ѣахејін (182 I 34); हुпсаке край стола; јивутын проливать; кафыннен проплясать; кәјѣежнн снова соскочить; делејіжнн снова вскакивать; кейкен=kәјвен; љегурыз=легу; кытепкен прыгнуть на что-нибудь; кыхеуен ударить въ толпу; дес=десыр; кыхезен начать.

Нъ тексту „Ашемезъ“.

Дјі=дді; псго=псм, съ прич. суфф. го; бннжегу изъ бннже и гу, собств. середина пушпа; нос отъ неснн; сежү=совү; хельс отъ хельнн=сельнн; Несренязмнѣом, мнѣо горемы-

ка; пхеѣ=ѣіб; бѣен или бѣан=ѣенуѣен, означаетъ собст.: покрывать кровлю травой; зы'ур'ѣѣаѣ отъ ѣѣаѣин заставлятъ выходить; зер'ѣѣенѣѣе отъ ѣенѣѣен подойти близко и стягивать (напр. веревкой узлы); кыхоашен отъ кѣшен привести для другого (хуа означаетъ отношеніе въ постороннему лицу=ху или хы шесть—много; служить для образованія залога *отчуждающаго*); кыхоаѣен приносить другому, отъ каѣен (хоа=хуа); хытуаѣер полуостровъ (хы море-ту два-'а руѣа-ѣын дѣлать); кыдѣитыѣнѣ собст.: подарить, отъ катын=ѣетын; кѣѣаген изъ ка-ѣа-ген; гаѣо призывъ (ген звать-ѣон итти); бе какъ суѣѣ. въ нартыѣ означаетъ множество—слово кыхское (темиргоевское), означ. то же, что кабард. вод или хе; кыдопескѣрѣ выѣхать со двора, сидя верхомъ на лошади (кы-деѣин-ше-смы); ѣѣнгушхом изъ ѣѣ-зыгѣ=губѣо-шхо; ѣеуѣаж отъ ѣѣажѣин вновь вступить, ср. ѣѣаѣин; ныведн'оѣе изъ нне-ведн=зеѣуѣо и 'оѣан подѣѣхать; кѣ'уаты отъ кыумн (§ 43), давнопрош. вр., стало-бытъ: разлилась; нырамнѣ'уѣо изъ нне-ра (мѣст. к.)-мы (отрицаніе)-ѣеун=товѣ ѣын; ѣоыр=ѣоыпѣ; ныѣаѣ изъ нне-ѣа=ѣын (тамъ)-ѣын дѣлать, стало-бытъ: какъ разъ тамъ дѣлаютъ; кыбер=пѣм'а; ѣаѣеш отъ ѣа-ѣешын='ухон собст.: заводятъ; до'упѣынѣоѣ буд. вр. отъ ѣе'упѣын (слогъ (г)о—это прич. суѣѣиѣсь, вставляемый между неопр. накл. и окончаніемъ; напр. мы будемъ работать дѣ лѣенѣ или —нос, —нѣоѣ.

Стр. 39. ѣаѣон=хоѣаѣон; уѣѣеѣаѣенѣ изъ ну-дѣ-ѣа-ѣа-ѣе; стало-бытъ: тебя мы заставимъ гостемъ быть; кысховѣот изъ ка-ссе-хуа-ѣотын; стало-бытъ: для меня найти; ѣѣ сокращено изъ ѣѣ'е или ѣѣ'а; гусѣпсѣр изъ гусѣ-псѣ (псѣ собст. душа, но здѣсь означаетъ: покрышка въ люльѣѣ, сдѣланная изъ веревокъ—присоединяется также къ другимъ словамъ, напр. ѣѣапс перевязка, ѣѣепс подвязка, ѣѣеѣпс ремень, поддерживающій стремя, ѣѣепс подушка у сѣдла, сѣѣатпс ѣѣпочѣа); зепѣкрѣ отъ зепѣкѣин; ѣен альчикѣ; кеѣоѣме отъ каѣожѣин=каѣазѣын; кыбходѣеѣонѣ отъ кахоѣеѣон заста-

вить прийти; *ѡакојіѡи* = *вегагусен*; *некожрі* отъ *некожин* = *базезин*; *нехеупсехеж* изъ *не* (*не*) до-хе множество-*јепсехезин* снова слѣзати съ коня; *зисѡаје* непонятное выраженіе (лучше принять чтеніе *зисѡа мѡо*: *ззи* старость-*ѡа* голова-*мѡо* горька); *сиздебѡекоар* изъ *си* = *си-ззе-б* (мѣст. в.) и гл. *деѡакојин*; *нитеуѡе* отъ *ни* (*не*) и *теѡан* взойти; *куј* короста, плѣшь; *сибдегегунт* изъ *си-б* (*у*)-*дегегун*; *кисѡеѡахун* = *каѡахун*; *стемнихмѡго* изъ *ссе-техізин* (отнимать снова)-*ми* (отричаніе)-*го* (прич. суфф.); *ден* = *хојин*; *пизимхизинке* отъ *'мхин* (*'мрин*); *китѡаувен* разставить; *кисхујѡенакері* отъ *каѡане* оставь-кен альчикъ-ссе для меня-*хуј* ты; стало-быть: оставь мнѣ альчикъ (означаетъ собственно начало выигрыша, — это слово употребляется только въ игрѣ въ альчики); *кыхіѡакежин* устранить, т. е. обыграть; *кисетизин* = *каѡазезин*.

Стр. 40. *уане* большой альчикъ съ сѣдловиной; *јесѡабз* изъ *ѡа* и *јебон* = *јеуен*; *зереувидѡері* отъ *хубидин*; *с'ум-хуко* изъ *ссе-хуј-ми-хујин*; *кыздекуѡивин* — усиленіе простого *ѡин*; *нитестѡант* изъ *ни-теѡан*; *ѡако* собст.: обида; *шетѡеј* диванъ; *ѡолѡен* = *ѡолѡин*; *зтеѡаѡен* напускать на себя, см. *зтиѡаѡен*; *кѡу* = *псѡказ*; *зехіјіин* = *какіјин*; *космизин* прийти снова домой; *укіѡе'уѡ* отъ *каѡе'уѡин* настроить известнымъ образомъ; *лѡѡане* отгл. прил. отъ *ѡалѡѡен* зажаривать, см. сл. (42 II 5); *схужингос* вм. *схужинс* отъ *хужин*; *хојѡелѡбері* (представка *хој* = *хуа*); *ѡан* = *ссѡан*; *рјекуте* отъ *јекутен* = *текутен*; *кѡіуѡепаорі* отъ *кајѡепауен*, ср. *лѡперапен*; *кѡ'ух* отъ *кѡ'ухун* = *ѡехун*; *сѡкѡ* = *ѡакѡсѡкѡ*; *'абзѡб* = *'амѡсе*; *јисинке*, въ вопросит. предложеніи *ке* соотвѣтствуетъ русскъ *развѣ не*, при чемъ ожидается отвѣтъ отрицательный (въ дополненіе въ § 80 грамм.); *ѡѡен* дать умереть (здѣсь буд. вр., о которомъ было сказано выше).

Стр. 41. *зедѡѡеѡален* черпать посудыной, въ различіе отъ *је'убин* — ртомъ тянуть (зедѡ *вмѣстѣ* — *ѡеѡален* черпать); *кисѡетисѡивин* = *зи'атин*; *зисѡеубидѡен* сжимать *вмѣстѣ*, въ

различіе отъ пѣтѣн; кейсейн=ііснн ср. (94 I 3); кмѣсѣн случитѣся, изъ кѣ-ѣн (отношеніе къ мѣсту)-ѣн дѣлать; зѣху-ѣнѣар (§ 64) отдаленно-прош. в.; жебііин мститѣ, собст. враждовать (въ текстѣ опечатка), здѣсь: развѣ не мститѣ? нѣозешен скучать вблизи чего-нибудь, ср. језешнн; һујтһејешнѣ соб.: снова утонешъ; пѣзоале бѣлая лошадь; гоэин конюшня (старинное выраженіе вм. боу или шеѣ); пѣхрѣѣже деревянная подпора у дверей; пѣзешенн собст.: заставлятъ е. н. справлятъся, ср. пѣешенн; кѣјлѣѣн=теѣсѣнн или теѣалѣ-кін; выдоѣтѣн—опредѣленіе по мѣсту, чѣмъ ѣтен; кѣдѣѣн вынести съ собою, ср. кмѣѣнн; зеј кизиловое дерево (зе кизилъ); демейкуј или демеку соб.: занозка у ярма, здѣсь: дручина; кѣікн=шхуэ; кѣде'уѣжнн заставить снова оттолкнуть, ср. је'унѣн.

Стр. 42. кѣзрѣѣшнн заставить состязаться, отъ зѣрѣшнн=зебеннн; шхѣжнн ѣсть снова; кѣбз собст.: бедро; кмѣешнн вывести изъ-подъ чего-нибудь, ср. кѣјшнн; текузен натягивать, ср. текун; кашеснн сѣсть на коня, ср. шеснн; жеѣан собст. входить; лазе здѣсь въ знач. коаншаѣа; негмгү зрачокъ; хоѣн въ знач. кѣпѣѣзен, ср. (103 II 21); јірі-ѣѣане необъяснимое слово (по смыслу имѣетъ знач. гл. тһа 'он); хохүн ср. (133 II 18); кмѣетехнн=кѣ'ухнн; маѣетнн собст.: огонь *быль* (тѣн); кѣбзѣтхнн=һубзѣтхен; ке'уѣонѣнн потушить, сравн. һунѣннн; кмѣдестен взять, ср. дестен или стен; бѣѣѣо сѣрый орелъ, собст.: соколъ или ястребъ; зѣѣү собст.: челюсть; ѣѣтнн собст.: стоять подъ чѣмъ, здѣсь въ знач. жен бѣѣать, ср. (166 II 26); фѣѣе соб.: хорошимъ; кѣзе'уѣѣжнн встрѣтѣться, ср. зе'уѣен; кѣхѣѣлетнн соб.: слугнуть дичь; кѣхѣѣднннн поймать снова для другого, ср. каубѣднн; ѣетепс см. выше; некузѣѣн крѣпко привязывать, ср. кѣрѣпкен; нѣзеднѣѣан, ср. деѣан (16 II 8); бѣѣѣе много-рогій, здѣсь въ знач. сѣнн; зѣднѣѣѣен вмѣстѣ (зѣдн) повалить—убить на охотѣ; хѣѣѣе стоянка; јешесѣѣаон=хезен; кѣсхоѣѣнн=кѣјѣѣѣѣѣнн; зѣгү устарѣвшее слово, вм. губѣо.

Стр. 43. коунехун проявиться (въ концѣ ар или нар уваз. мѣстоименіе); апсеке выше по мѣсту (нахълајо—по высотѣ) каувн'ан останавливаться (въ концѣ уваз. мѣст. слилось съ характеромъ основы прош. вр., стало-быть: кеувн'ар); фн-кѹјі старинная ф. вм. фнѹо (суфф. жі имѣлъ знач. соединит. союза и); кнхсхоранехун=зевалягун; зиббуцѹмр (зи одинъ-буу девять-цѹн десять); жахетго=зехето; кѹјаѹон заставить итти, ср. хоѹаѹон; кнхѹон подѣхать; жнзего=жнжо; 'увн'ан, срав. выше каувн'ан; кнсѹапнпльнн (сѹа-пыльнн) повиснуть надъ головою; кнрамнѹго отъ каѹон; наразежнн заставлять кого-нибудь снова повернуть; днздебкеѹам (§ 64) (дде-зндде-б(у)-ѹа-ѹон) ср. хоѹаѹон; жеѹолефнн (жеѹон-лефнн) подступаться; кндеѹезејн=деѹојн; 'увн'ан см. выше; апсі см. Пшибадиноко; кѹјго'ун=кејген, ср. (99 I 24); урјеѹ отъ жеѹнн; кѹјблѹажен заѣхать, ср. съ деѹан; уаснѹ изъ уѹ-сн-сн'ан, стало-быть: ты тамъ еси; пѹснн(го) древняя ф. буд. вр. безъ с; ујѹ отъ жеѹен; кеузежнн=ѹожнн; гузнѹех унывающій, собст. прил.; снзснѹ изъ ссе-знн (одинъ)-сн-сн'ан; кѹјпснхнн=жепснхнн; нелі изъ нне и лнн мясо (вѹроятно, то же, что наѹе); псе соб. душа; кеѹешеснжнн посадить на коня, ср. шеснн; нахешен приводить къ извѣстному мѣсту, ср. кншен; бнзафер молоко-сось.

Стр. 44. кнхујснтен изслѣдовать другому, срав. кѹсеѹен; јідакѹм отъ ден; жеѹатѹалежнн заставить снова утонуть, ср. тѹален; ннхсѹ=назнснѹатнн; хеѹаікен заставить вско-чить въ воду, ср. (69 II 27); зепнроснкіен=јіѹакіен; ѹакоафе челнѹ, ср. куафезеј лодка; жеѹельнѹапнн заставлять перегля-нуться; жеѹельнхоѹан вѹѣзжать одному за другимъ; пснѹаѹахо несомое водою, т. е. корчи; зеднѹажен уносить снова; хабзего подобно; јіраѹ-снраѹго съ большимъ трудомъ—еле-еле; ннзепнрнкіен=зепрекіен; кенезнѹе прич. ф. (суфф. р находится при теѹѹ); кнзеѹеѹжнн снова собраться, ср. съ зехоснн; аузнз ру-сло, ср. (177 I 5); неѹазнхнн или жеѹазнхнн направляться

внизъ; ср. зѣзасен; ннзе'уѣен=зе'уѣен; кѣззасен=ухун; нафе-
 бзасежын=засен; уз=лехуз; ннѣовернѣен=кельсынн; кѣзтеза-
 сен=засен; кнхехнн выгадать; зїи ничего; смннхъке отъ см-
 ннхун не быть; саур черный сафьянъ (ср. осетинское сау), въ
 знач. фыце; кнху'уѣен изъ кѣ-ху'и-ху'ѣен, ср. (49 II 25);
 кѣзспехнн разрѣзать сверху внизъ; лыпср кровь-вода; кѣз-
 жехнн=кѣзехнн; неутнпсыжын снова отпустить; кельнзаси-
 хнн заставлятъ ѣхатъ вслѣдъ; ннтепсыхен=јепсыхнн.

Стр. 45. тѣзѣгурмаѣо=гудд; кнжрї'анс собст. буд. в.
 отъ гл. кнж'ан сказать; знхур=знхурї (§ 81 прим.) отъ гл.
 хун; ннбзеделедежын заставить снова подскочить, изъ: нн (означ.
 движеніе къ мѣсту)-бзе грудь-ле нога, ср. бзеделеден (116
 II 24); ннзепелеѣѣен обтирать кругомъ, ср. леѣнн (93 II
 26); блебуѣнтрї изъ блебу'ѣн-ѣн-тн, стало-бытъ: верхняя часть
 обѣихъ лопатокъ; кѣзкекн ср. (142 I 9); кндожын=кнѣ-
 жын; бахер собст. паръ=бахъ (108 I 18); ннѣ'он касаться
 чего-нибудь, ср. ле'аснн (здѣсь накл. образности § 73, ста-
 ло-бытъ: „касаюсь его“); у'аѣго јї'ар раны сущїа, у него
 имѣющїа, ср. (143 II 6); хужын ср. зѣхужын; кндебезн-
 јїн подниматься вверхъ (дебезнјїѣо означаетъ подъемъ=ка-
 'ат); каплен глннуть; фнѣзѣр, ср. (128 I 10); зогѣ неїѣн-
 тнр (наѣе вѣко, край 155 I 26, ср. наѣе), стало-бытъ: два
 края дороги; лнѣго сущее пожаромъ, лнѣ (49 II 17) озна-
 чаетъ собственно: горящая въ степи трава, тогда какъ обы-
 вновенный пожаръ называется маѣс; ѣнзснгуке=јїпсеке;
 смхорзен=кѣрахон; калнн=сснн; шнпсбзїј=пегуане; шнле-
 гѣ=шнлако; Тлебнзезејес Т. малый есть; теку=маѣе; плебу-
 зе изъ плен и вопросит. част. зѣзе, употребляемой въ кнх-
 скомъ нарѣчїи (у абадзеховъ), вм. кѣб. пере; хофаѣе достой-
 ный (39 II 18); смннке, собст. знхумке (§ 64): того, который
 угоняетъ.

Стр. 46. кїл-хуѣе вм. кнлхуѣ-зе (абадзехское) рожден-
 ный; јасален бытъ мальчигомъ; ле'уз=лейк; хонн'ухнхен не

истреблять, ср. камѣанен; батирѣен хрѣнь, ср. (179 I 20);
 љабѣ корень; усхоѡај отъ гл. хоѡун (суфф. ј употребляет-
 ся въ концѣ прич. страд. зал. вм. р, при восхлицаніяхъ);
 шеѣѣмр изъ ше-ѣ-ѣмн, стало-быть: новая пуля сдѣланная;
 зехеѣа'упѣен заставлятъ рѣзатъ другъ друга; зепеуѣмтнн=зеп-
 дірікіин; зехоувн'ан приостанавливаться, ср. ѣаувн'ан; дежыр (дез
 приставляется къ мѣст. личнымъ, для обозначенія принадле-
 жности; итавъ: сідез, һудез, јідез, дідез, фідез, јадез); дмзеѣезао
 соб.: давай намъ драться; хекѣ=ѣмпе; ујет изъ һуј-тнн; смѣ-
 ѣетеке отъ ѣасен и вопрос. частицы теке, стало-быть: *развѣ*
я не гость?; хујкун=јікун; кеѣі соб.: привези; кеѡжі соб.
 возвратись; зернтеу'ен=ѣе'аснн; тельыр лежащій на чемъ-ни-
 будь, отъ тельнн=ѣмльнн; кыздѣстен взять, ср.: ѣтен; пѣмнго
 отъ ѣмн; хузоѣ отъ хуаѣен везти для другого; кѣѣенежнн при-
 нудитъ оставить, ср. каѣанен; кыхујмнѣнн не везти для дру-
 гого.

Стр. 47. знкѣѣелеѣнн притвориться мертвымъ; һеѣеце-
 хупсн черви, только что вылунившіеся; зеѣаѣен см. (159 II 21);
 ннѣаѣеѣаѣден подсказивать къ головѣ; хоѣѣѣнн умирать самому
 по себѣ, см. (§ 62 прим.); мехујѣ (ј между махо и ѣн сто-
 итъ для благозвучія и для отличія отъ мехуѣ, что означа-
 ло бы: *есть день*); унеј(ке), въ знач. псоу (ставится только въ
 соединеніи съ числительными, напр.: онъ имѣетъ цѣлыхъ двѣ
 десятины дмсатнн унеј је'ас); ѣаѣен заставлятъ умереть; ѣе-
 ѣопснхен слѣзатъ съ воня около головы, т. е. около кого-нибудь;
 уѣоннн=брунун; ннѣѣен=ѣе'ун; 'аѣе изъ 'а-ѣежен за рукою
 бѣжать—итти въ поводу; кнхкојѣ отъ кнхкојѣмн сдѣлать для
 себя; кѣѣеѣаѣен, кѣѣеѣмн=ѣеѣмн; тѣаѣнн легкія; коапе=пѣе-
 напе; кѣјлетнн соб. вылетѣтъ, ср. кмдѣлетнн; кмдешнн вы-
 вести, ср. дешнн; дмзмѣѣаѣеѣаѣжнн не давать повою; ннѣѣе-
 ѣѣе изъ нн-ѣе-ѣн-ѣен; смтнн-те=смтнн-ѣе (те соотвѣтству-
 етъ ѣѣа); 'аѣѣе объятія, ср. (94 II 11); ннѣѣеѣѣежнн=ѣѣѣен;
 кѣјтннѣан=јітннѣан; бннннѣаѣе собст. навлонъ стѣнн, а таѣ

же вм. бһын (габе означаетъ подъемъ горы); љабзе корень, основаніе; кѣпсѣлѣн подползти; кмсхојѣбатен заставитьъ подрыть для другого, ср. ѣтекѣн; кмѣотысцен сѣсть, ср. тымн; кмдоветејѣн подскочить, собст.: вдругъ очнуться; кетегѣжн снова встать—воскреснуть, отъ гл. тегн; пѣнго во снѣ; ѣкѣе (§ 68) отъ ѣкѣн съ пропускомъ см вм. смѣкѣе.

Стр. 48. кмхежејѣн снова заснуть, ср. жејѣн; кельмхежејѣн изъ ке-лы и гл. хежејѣн; кмѣсѣлѣфн вытащить, ср. каѣафн; ѣбзын=ѣѣажн; бѣуѣоѣлѣн заставитьъ ложиться рядомъ (бѣу бѣѣ); зернѣоого, см. выше; у'аѣего-теѣыр, см. выше; кмѣого'ун прикривнуть, ср. го'ун; зерндѣамѣе (ѣа=ѣаке § 74) отъ зерн'уѣн (§ 55); кашен привести; кѣѣѣаѣен дать знать; кмхујѣакѣм отъ ден; шыгѣ (шы-ггу) телѣга, къ которой закладываютъ лошадей; кѣѣѣаѣѣен подкатить; кмсхуѣѣежн запрягать для меня, ср. ѣѣен; кмбѣуреѣен привязывать сѣову, ср. керпхен; хѣрзыне драгоѣнности; кмѣетнѣан заставить сѣсть, ср. ѣатнн; нѣтнѣнѣажн вновь садиться на лошадь, ср. тннн; нехѣ каѣн=нехѣ смн; каѣсн выдаваться; кашен=шен; хоѣн=ѣн; ѣаѣе'е'ужн снова заставить успокоиться; кмбѣѣамѣ отъ гл. ѣѣн съ пропускомъ ѣале предъ мѣ.

Стр. 49. ѣнн доставаться, ср. пеѣехон; бѣдеѣан къ груди подѣхать; јѣахун заставлятъ угнать; кмбѣнѣо табунщикъ (изъ кмбѣ и а'о); пенѣнѣв кончикъ носа (пе-ѣнѣв); кѣдеѣфн выѣхать вслѣдъ; каум=знком; зехехон соединять одушевленные предметы, въ различіе отъ зехѣлѣан, которое означаетъ—соединять неодушевленные предметы; кмбѣурѣхон подогнать сѣову; кож собст. кож отъ кожн снова итти, возвращаться, ср. ѣазѣнн; нутнѣснжн, ср. нутнѣсн; шнехнѣе изъ шы (братъ) и нѣхнѣе; јѣкѣ=рѣк (§ 99); пудѣн дѣлать дешевымъ.

Стр. 50. деѣахн прельщаться; зехошесн=зехосн; ѣнѣежн мстить (за кровь); јѣ'унеѣѣѣ (јѣ-хунаѣе околотовъ-зѣе старый); канежн вновь остаться, ср. канен.

Къ тексту „Редедя“.

Кызераѣар отъ гл. каѣен (§ 66 прим. 2); мегоѣ въ знач.: таѣъ, производится отъ гл. ген (допол. предл. съ зерн и прич. находится въ зависимости отъ этого слова); гу бугай; јахоѣ-ѣуаѣ (јахоѣун=ѣун) дополняютъ другъ друга и оба вмѣстѣ означаютъ *сталъ*; тѣауѣнѣо (§ 66); нѣсаѣе=нѣсе; хоѣовм-’ан=каѣауви’ан; каѣагуѣен=ѣагуѣен, ф. сѣкевѣегурѣ съ пропускомъ ме, въ виду того, что этотъ суфф. имѣется при зѣмѣ (§ 76); жевмѣ’анго ф. неопред. накл. для сов. в., встрѣчающаяся въ зеленчукскомъ говорѣ, вм. обыкновеннаго жевмѣ’ан, отъ гл. жѣ’ан; кѣхуаѣнн сдѣлать для кого-нибудь; тетѣн стоять на чемъ-нибудь; кѣнѣан=јѣнѣан; каубыдѣн, ср. хубыдѣн; кѣнѣбар, въ соединеніи съ послѣдующимъ отрицаніемъ, принимаетъ знач. *нисколько*; кѣнѣдѣнзѣнн перебросить чрезъ что-нибудь, ср. зехозѣнн; ѣеѣнѣан снова войти, ср. ѣеѣнѣан; ѣабѣдѣфѣн умѣть сдерживать; јаѣеѣелемет изъ ја-ѣн-ѣелемет (ѣаламет); пѣнѣо-дѣпет (§ 62).

Стр. 61. кодго, ср. (128 II 16); каѣеон=каѣеѣеун; кѣјѣнѣаѣен не дать знать; хошнѣн терпѣть для кого-нибудь =шекѣн; зѣнѣен=зѣ’уѣнѣан; хельнн, см. (135 I 12); кѣнѣнѣа’ан (кѣ-нѣн-жѣ’ан); јѣкѣ, см. Ашемезъ стр. 49; нѣнѣен=ѣенѣен; кѣѣо подходитъ близко къ значенію § 70; уѣеѣеѣажѣе (ну-нѣн-ѣеѣеѣажѣе) § 68; ѣнѣнѣнѣан (ѣнѣа-нѣнѣан 75 II 13); уѣнѣнѣан садиться около чего-нибудь или поселиться, ср. јѣнѣнѣан; нѣнѣе (нѣнѣ-нѣун-ѣе § 68); кѣнѣегуѣејѣн заставитьъ предаться унынію, ср. гу-завнѣн; темѣкѣнѣо (тамѣак-кѣнѣо); нѣнѣхѣодрѣе=нѣнѣхѣодрѣе; уѣнѣн=уѣнѣнѣан; ѣеѣго’ун, ср. го’ун; ѣовнѣ’ан=каѣавнѣ’ан.

Стр. 62. каѣоѣнн, ср. хувнѣ’ан; кахоѣон прійти для кого-нибудь; кѣдѣннн, ср. дешннн; кѣеѣбеннн (кѣ-ѣа-банѣн); аснѣетѣнн (арсаѣат); ’атнн въ знач. јѣ’ан, ср. ка’атнн; кѣздрахнн отъ кѣхннн; ка’нннн взять; хоѣннѣан не переносить для другого, ср. шекѣн; гуѣ=таурнѣх; кѣнѣеѣефнн=ѣагушхон; зерѣеѣ-

уамке § 64; жеуапго здѣсь нар.; кыснген призвать куда-нибудь, ср. кејген; јахоѣн дѣлать для кого-нибудь; јахоѣнго (отн. формы см. выше) отъ гл. јахоѣун служить для кого-нибудь, ср. хоѣун; гувевеѣоу сущ. съ глагольнымъ окончаніемъ (§ 66), въ зависимости отъ ја'ар.

Стр. 63. јѣатырѣе отъ ѣатыр, здѣсь въ знач. ѣа; језымік въ смыслѣ абіјѣ; и его; зі притяж. мѣст., въ виду прич. зехіхар; пелуан(г)о въ допол. предл. съ глаг. окончаніемъ; јирѣбеннн(г)о собст.: что заставитъ бороться (§ 65)—допол. навл. въ зависимости отъ гл. кызреѣу'ар (косвенная рѣчь); кысхоѣфеѣен, ср. хоѣафеѣен; себеннн(г)о (§ 65); ѣа'узнѣ (ѣа'уз-нен); лезеѣ (лазе несчастіе, горе и ѣен); сахоѣ (се-ху-ѣун); катнн дать, отъ тын; бјім кахуѣѣат лучше всего передать дат. самостоятельнымъ; јікон=хетен; кызехеувен стать смѣшанно (кы-зехе отдѣльно-увен=сѣтнн); зір притяж. мѣст. при причастной формѣ въ косвенномъ вопросѣ, собст. слѣдуетъ перевести: ихъ борющихся—ихъ борьбу; ѣуаѣон=кјјін; кызбеннн-нор (§ 64 буд. в.); уаѣе безбородный; ѣаѣоѣнн обижаться; ѣенѣѣѣѣе=ѣенаѣе; сѣѣѣѣе (§ 80); ходен см. выше.

Стр. 64. ѣнсѣен=ѣетѣамыѣен; зебеннн принимаетъ знач. сущ.; һутнѣ=хуреј; кіувен употребляется въ соединеніи съ һутнѣ—явиться въ кругъ; кеј'ан хватить рукою; јеѣѣѣнн дѣлать что-нибудь, ср. ѣнн; хоѣѣѣѣн двануть съ мѣста; кытн-зен=тезен; кулајснзѣѣѣ=хуѣѣа; зехоѣнн дѣлать другъ другу; зедѣбннннго, см. выше; јірішннен=шннен; каснн наступить, о времени (§ 72); аргорго=ѣернѣѣо; кеѣ ср. (79 I 13); каде'ашкун=де'ашкун; кыѣен=кыѣѣѣн.

Стр. 65. кыѣе, см. выше; ѣаріхен=снхін; кызѣѣѣѣун=јѣѣѣѣѣѣун; бзылхуѣѣа, въ знач. женскаго пола (съ глаг. формой); кызенехон=каумыснн; зѣѣѣѣ'ун восплицать, ср. го'ун; јізн'уднн=јі'уднн; кахопѣѣнн нарядить вновь; белнѣ иго; те-знхнн=технн; дыѣѣѣѣднѣгү (дыѣѣѣѣднѣгу) принимаетъ глаг. окончанія; ѣоѣоу вакъ нарѣчіе; снрі'удам (§ 64); кыѣѣѣѣен начать, ср. ѣезен; неснхѣе=несѣе.

Къ тексту „Братья Ешаноковы“.

Тхохун-тхохунгуйъ изъ дде насъ-ху ддя-хунго-жйъ и; на-нахъжесгуйъ изъ: преф. на межд. воскл., нахъжесего младшимъ сущий, суфф. жйъ соед. союзъ и; зетесни (§ 55) отъ тесни; горен=хуреј; сьзюже отъ гл. сьзезен, ср. кажеднн; быде врьшкй, скалистый; бзенифефхер изъ бзен-феф сосунъ=шифе: (съ предыдущимъ словомъ) молодыхъ скалистныхъ туровъ; псафеке изъ псе-ффе; кьсебазд отъ гл. кьсебазин выгнать, ср. фехун; шьтхо изъ шь-тхо буланый; кеф собств.: коротый, здъсь: приземистый; зедьнубен надуваться—гордиться; мезеко отъ зекон (178 I 37); дахе собств.: приятный; уеј-гуһ-кѧм отъ јегуун обращать внимание, ср. (160 II 29); зекуапе мѣстопребываніе; фьдямй отъ гл. фьдѧн, догонять, настигать (къ соед. союзъ); домбеј винжалъ; херацен вонзатъ; кауцынен объхатъ рысью (хус); зејжен=кажынен; ѡбуазен=кельшльн.

Стр. 73. зешіго изъ зь-шы братъ-сы три, стало-быть: три брата сущіе; псехех изъ: псе душа, хех отлаг. сущ. гл. хехин внимать=внимающий душу; лунакоф отъ након прийти; каснуер отъ гл. каснуеп (ка-сы-уен) выстрѣлить изъ известнаго мѣста; зеговвыр отъ гл. зеговин раздирать; һушасча изъ: һу-ше стрѣла-сча голова, острие=острие стрѣлы; ѡхъусчафехрикъ изъ: ѡхъу храбрець-сча голова-фех отгл. сущ. гл. фехин снимать-рикъ соед. или заключит. союзъ и, а, итакъ: снимательница (пашка) головы храбреца; кьздырамй прич. форма, отъ гл. кьздыраин вынуть (мй въ мѣ); пьбзт отъ гл. пьбзин рѣзать (абадзехское слово); шеребвере изъ: ше стрѣла, ре соед. союзъ, повторяющийся два раза, постъ каждаго существительнаго, входящаго въ составъ сложнаго сущ., бзе лувъ; зе-уальдямй отъ зеульдѧн натягивать (лувъ); јепсхкмй отъ јепсхкн слѣзатъ (съ воня); јеплякон улчшаться—быть умълымъ; шьпкефѣе изъ: шь лошадь, пкеф задняя часть хребта

лошади, на которую перевѣшиваются переметныя сумки; нез-
бапе начесы волосъ, коса; һујкест. изъ: һуј-кес сѣдокъ позади
всадника, стало-быть: кесми сидѣть сзади на лошади; јаѣн-
бўхер отгг. имя множ. ч., отъ гл. јаѣнбун быть вмѣстѣ—
быть похожимъ; заугоре накл. образности (§ 73) прош. вр.
несов. вида, отъ гл. зауен сражаться; кахесѣн выдаваться;
һумпе уздцы; лекампе=ле; кајраблен непонятное слово.

Стр. 74. базѣсем изъ: биз соски, нѣсе=јѣсе ниже; зе-
нмъ изъ: зен, струя-лмъ кровь; лмһукар изъ: лм-һука прич.
прош. в. страд. з., отъ гл. һукин убивать, стало-быть: застыв-
шая кровь; зехелми лежать вмѣстѣ, см. сѣлми; куһажс прош.
вр. повѣствовательное (аористъ) отъ гл. куһажин закатиться;
ффи сокращ. ф. вм. ффеј вашъ.

Къ тексту „Бзѣнская битва“.

Пседах въ каб. пседахес; јежазен (въ вяхскомъ нарѣчии
јежазеннр) собст. означаетъ: отправлять, здѣсь въ знач.: начинать;
јежау по-каб. јажауо; пече по-каб. шеке; һадеге=һадеке; ја-
бзач=јабзас отъ гл. бзан (бзаннр) покрывать (крыша) (65 I 13),
тендезеј по-каб. таз; кахелндиге (по-каб. окончаніе ке), отъ
гл. кахелндигеннр каб. гл. лндын; 'апезм по-каб. 'апоху; пчепе-
мазо по-каб. пчепемазе; кахофе отъ кахехеннр падать; пшыс-
фе соотв. каб. пшпшо; снзер соотв. каб. фнз; фебххў отъ
фебххуннр, вм. каб. хожбххў; маф соотв. каб. махо счастливый;
гошемафнр этим. состоитъ изъ гоше=гоаше-маф (выше); шу-
фер=шухер; катезерго отъ гл. катезергоннр, каб. катезер-
гон или зехосни; језерегуле отъ гл. зерегуленнр каб. зерегулен
или гузў јежаден; мезналем изъ мнр-зы-нале изъ этого одно-
го мѣста; трафме отъ тефеннр, соотв. техун; дехенепфнхер
изъ дехе=дахе-нне-пше-фы (или фнз соотв. каб. хуз)=ераси-
вый глазъ, носъ бѣлый; 'аһин отъ гл. 'аһиннр ('аһин)—буд. в.,
въ каб. 'аһинс.

Стр. 78. черечо по-каб. *џераџе*; пшепах, по-каб. *пшепеху*; зымхужиге по-каб. *zymxuzhike* изъ *џм-мм-хужин* выздоравливать, ст.-б.: вогда тамъ нѣтъ выхода; тикал по-каб. *dikalec* изъ *дде-kale-с*; чешыре (суфф. *ре* выражаетъ обстоят. времени) отъ сущ. *чеш*, соотв. каб. *жес*; тѣкера'ул—представва тѣ собст. мѣст. притяж., соотв. каб. *дде*; маѣе соот. каб. *махо*; тикала-пнт изъ *kala* и *пнт*, соотв. каб. гл. *пнтн* продолжать, примыкать (напр. *хунер* зепнт домъ примыкаетъ); зешеко въ каб. *зысѣкон* надвигать; заулапсем изъ *зауо-лапсе*, корень, основаніе; рекуле отъ *јекуленыр* устремляться; шхузъ верхняя часть бедра; шехель изъ *ше* и *хельн*; љнпце изъ *љн-пце*—*ѣн-це*; гучнџ соотв. каб. *зуч* (сравн. *Сосруко IV*); шеснџе изъ *ше-џн-це*; дегегу соотв. *гегун*; пештеушхор изъ *пештеу* (русс. *пистолеть*) и *шхо* (ср. *џфе* выше); зарјеџа соотв. каб. *зеџан* носить; реџахн соотв. каб. *јеџахен*; тереланыр по-каб. *брул*; заогоре (§ 73); љухеџ по-каб. *љухузџ*; бзеколагер соот. каб. *саџндакнбзе*; зеџеџше соот. каб. *зехошен*; џвонке соотв. каб. *џок*; чегіџ соотв. каб. *џнгеј*; бланасџе соотв. каб. *бланасџа*; регегу соот. каб. *јірігегун*; зырессе отъ *зыјисен*; катоднџиге по каб. *катјоднџике* отъ гл. *катеднџен* насвочить; хахаџ по каб. *вахоге* отъ гл. *вахеген*.

Стр. 79. кнџален въ каб. *каџален*; зереџ, въ каб. гл. *зехон*; љернч соотв. каб. *љернџ* (*ље-зен*) начинающій бѣгать; џачеш соотв. каб. *џаџеџ* комната для гостей—бунаџная; пчер соотв. каб. *бзе*; џачнџ соотв. каб. гл. *хоџеџн* запирать; шенталуџхо изъ *шентал* русс. *шомполь* и *џхо* (см. выше); кочесе соотв. каб. гл. *кнџесен*; љнпаше изъ *љн* и *паше*; хеџаче соотв. каб. гл. *хеџаџен*.

ЗАМѢТКА

о кяхскомъ нарѣчїи адыгскаго языка, собственно бжедхскомъ его говорѣ, на основанїи текста „Бзїенская битва“.

Больше всего уклоненїй отъ нарѣчїя кабардинскаго представляетъ фонетика кяхскаго нарѣчїя. Въ гласныхъ звукахъ замѣчается, точно также, какъ и бесленеевскомъ нарѣчїи и даже въ зеленчукскомъ говорѣ нарѣчїя кабардинскаго, наклонность къ замѣнѣ, въ предѣлахъ зубо-нѣбнаго ряда а—і, звука а промежуточнымъ е. Согласные же звуки претерпѣваютъ больше измѣненїй. На этотъ счетъ я успѣлъ уловить слѣдующіе законы:

- 1) Звонкій губной б переходитъ въ глухой п (бане—пане).
- 2) вмѣсто звонкаго зубо-губнаго в является передне-языч. з (ваво—заво).
- 3) Зубо-губной ф переходитъ въ передне-язычный с (фе-зау—сеау).
- 4) Зубо-губ. ф съ отсѣч. отдачей (ф̆)—въ с̆ (ф̆м—с̆м).
- 5) Звонкій передне-яз. д переходитъ въ глухой т (де—те).
- 6) Передне-яз. спирантъ з—въ сложный согл. ц, употребленіе котораго въ кабардинскомъ весьма ограничено (ѣмхуз—ѣмхуц).
- 7) Передне-яз. спиранты ж, с и с̆ (съ отсѣченной отдачей) переходятъ въ сложный согласный ч, котораго въ кабардинскомъ нарѣчїи нѣтъ (жеш—чеш, јабзас—јабзач, с̆епс—чепс).
- 8) Спирантъ с, въ сопровожденїи ѣ, переходитъ въ с (бланасѣа—бланасѣе).
- 9) Въ тѣхъ же случаяхъ, гдѣ спирантъ с не переходитъ по вышеуказаннымъ законамъ въ ч или с, вмѣсто него слышится ш; наоборотъ, вмѣсто каб. ш, слышится с (пс̆мшхо—пшис̆фе).
- 10) Задне-язычно-нѣбный х переходитъ частью въ губной ф, частью же въ язычно-нѣбный к (ц̆мх̆у—ц̆мф, хе—ке).

11) Задне-язычный *к* (палатализованный съ переходнымъ звукомъ *е*) переходитъ послѣ спирантовъ въ сложный согласный *ч*, а въ другихъ случаяхъ въ язычно-нёбный *з* (шеке—шече, надеке—надеге).

Въ этимологическомъ составѣ словъ я не замѣтилъ почти никакой разницы (въ нар. *го* выпадаетъ, напр. дахею—дахе).

Въ морфологiи мнѣ бросилось въ глаза только выпаденiе конечнаго гласнаго въ прилагательныхъ (дахе—дах) и въ глаголахъ (жезау—жезау). Умалчиваю объ особенностяхъ въ образованiи неопредѣленнаго наклоненiя (жезавен-жезавеннр), такъ какъ она не доказана въ сообщаемомъ текстѣ.

Въ синтаксисѣ я замѣтилъ только одну особенность: отсутствiе связки (дахе^с—дах, ъхху^з—ъхху^ц).

Въ лексическомъ отношенiи замѣчается довольно значительная разница: въ кяхскомъ нарѣчiи попадаютъ многія слова, неупотребительныя въ кабардинскомъ или употребляемыя въ другомъ значенiи.

Л. Л.



СПИСОКЪ ЗАМѢЧЕННЫХЪ ОПЕЧАТОКЪ.

а) Русскіе тексты.

Страница:	Строка:	Напечатано:	Нужно читать:
23	15 снизу	пелюанъ	пелюанъ
70	2 сверху	семи	семью
128	10 "	въ первый	въ первый разъ

б) Кабардинскіе тексты.

9	8 снизу	успынс; ке	успхын-ке;
11	1 "	орі	уя
22	6 сверху	пшері һукӕс	пшер жіһукӕс
22	7 "	је	ја
23	1 "	мыбывере	мыдыбере
23	7 "	горонс жі, һузмӕе	горонс, жі-һузмӕе
25	5 снизу	нархым	нартхем
27	8 сверху	санеху афес	санехуа-фес
39	5 "	кыбходбеконс	кыбходбеконс
39	8 "	зы сӕаје	зы-сӕа мыбо
39	5 снизу	сыдегегунт	сыдегегунт
41	5 сверху	с-жебунке	с-жебіјнке
42	7 снизу	јизыгушhole	јизыгушхом
42	4 "	зедыхабофес	зыдыхабофес
42	3 "	хефахер	хефапер
43	2 сверху	кеувӕр	кеувн'ӕр
43	1 снизу	быза фер-сӕе	бызафер сӕе молокососа зачӕмъ кыдымуше къ намъ привелъ
44	7 сверху	ӕаконфе	ӕакоафе
45	4 "	ныбедоӕедеж	ныбедоӕедеж
45	4 снизу	ӕыгео что горитъ кеӕыр подобно степному пожару	ӕыгео подобно степному пожару кеӕыр что горитъ

Страница:	Строчка:	Напечатано:	Нужно читать:
45	1 снизу	ссе схувѣ я развѣ не похожимъ на фаѣке могущаго угнать	схо- ссе схувѣ я на могущаго угнать не фаѣке похожимъ развѣ
46	7 сверху	зехојаѣ'унѣ	зехојаѣ'упѣ
48	5 снизу	нѣтѣсѣж	нѣтѣсѣж
73	1 сверху	земіѣго	зешіѣго
73	3 "	зешѣко	зешѣко
78	3 "	ревуѣе	ревуѣе



КАБАРДА.

ЭТНОГРАФИЧЕСКАЯ КАРТА.

41°

РТА.

ОТДѢЛЪ П.

К Р А Т К А Я

КАБАРДИНСКАЯ ГРАММАТИКА.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Кабардинскій языкъ, на которомъ говорятъ жители Большой и Малой Кабарды въ юго-западной части Терской области и три аула по Зеленчуку въ Кубанской области, составляетъ собственно нарѣчіе *адыскаго* или *черкесскаго* языка. Адыгскій языкъ дѣлится на три нарѣчія:

1) *нижне-адыское* (вахское), названное составителемъ перваго черкесскаго словаря, вышедшаго еще въ 1846 г. въ Одессѣ, Л. Люлье — *общечеркесскимъ*. Представителей адыгскихъ племенъ, говорящихъ этимъ нарѣчіемъ, осталось по черкесскимъ селеніямъ, растянутымъ длинной полосой по Кубани, весьма немного;

2) *срдне-адыское* или *бесленевское*, составляющее переходную ступень между нижне-адыгскимъ и кабардинскимъ;

3) *верхне-адыское* *) или *кабардинское*, на которомъ говорятъ кабардинцы, единственное черкесское племя, не задѣтое послѣдствіями оконченной въ 1864 году Кавказской войны — поголовнымъ почти выселеніемъ въ Турцію, и, поэтому, сохранившееся въ цѣлости.

Кабардинское нарѣчіе, которое я называю *языкомъ*, въ виду его обособленности отъ другихъ адыгскихъ нарѣчій, не имѣетъ почти никакой письменности. Первую попытку въ печатанію на этомъ языкѣ сдѣлалъ, по инициативѣ барона Услара, Казимъ Атажукинъ, выпустившій въ 1864 г. отрывки изъ поэмы *Сосьруко*, въ 1865 г. *Кабардинскую азбуку* и въ 1867 г. популярную статью *о воздухѣ и водѣ*; по его слѣ-

*) Называю это нарѣчіе *верхне-адыгскимъ*, такъ какъ кабардинцы живутъ по близости къ Эльбурсу, высочайшей точкѣ подъема почвы на Кавказскомъ перевѣжѣ.

дамъ пошелъ *Шардановъ*, напечатавшій въ 1864 г. *Правила мусульманской въры*. Составленная еще раньше *Шора-Номовымъ* кабардинская грамматика, просмотрѣнная покойнымъ академикомъ Шёгреномъ еще въ 1841 г., къ сожалѣнію, утеряна въ рукописи.

Поименованныя выше изданія написаны Усларовскимъ алфавитомъ, примѣненнымъ Атажукинымъ къ кабардинскому языку. Не вдаваясь нисколько въ вопросъ о преимуществахъ или недостаткахъ этого алфавита, считаю своимъ долгомъ оговориться, что къ кабардинскому словарию и грамматикѣ я примѣнилъ *общеминувистическую* азбуку, составленную по порученію Историко-Филологическаго отдѣленія Императорской Академіи Наукъ академиками В. Радловымъ и В. Васильевымъ и адъюнктомъ К. Зелеманомъ *): я руководствовался желаніемъ содѣйствовать, по мѣрѣ силъ, объединенію системы транскрипціи инородческихъ текстовъ, сознавая вполнѣ весь вредъ, истекающій отъ разбросанности научной дѣятельности изслѣдователей Кавказа.

Въ практическомъ примѣненіи этой азбуки, при печатаніи книгъ для школьнаго употребленія и народнаго чтенія, придется ее нѣсколько упростить, не отступая, конечно, отъ общаго ея типа и придерживаясь вполнѣ принятой разъ системы. Въ чемъ могутъ состоять эти упрощенія, укажетъ несомнѣнно будущій опытъ.

Я далеко отъ мысли, что составленный мною русско-кабардинскій словарь, а тѣмъ болѣе грамматика удовлетворяютъ всѣмъ требованіямъ науки. Утѣшаюсь только тѣмъ, что въ такомъ языкѣ, какъ кабардинскій, никѣмъ раньше не изслѣдованномъ, трудно было уберечься отъ недосмотровъ и даже промаховъ. Принимаясь за работу я рассчитывалъ не содѣйствіе

*) Въ кабардинской фонетикѣ я придерживался системы звуковъ, установленной въ приложеніи 1-мъ къ Выпискѣ изъ протокола засѣданія Историко-Филологическаго отдѣленія Академіи Наукъ отъ 21 Апрѣля 1887 года.

образованныхъ кабардинцевъ и знающихъ кабардинскій языкъ русскихъ, исходя изъ этой точки зрѣнiя, что только при дружной работѣ многихъ лицъ можетъ явиться словарь достаточно полный и обнимающій весь запасъ словъ живого кабардинскаго языка. Кабардинско-русскій словарь, для котораго со временемъ, съ развитiемъ кабардинской письменности и съ изученiемъ памятниковъ народнаго творчества, получится достаточный материалъ, пока можетъ замѣнять прибавленный въ концу словаря указатель встрѣчающихся въ немъ кабардинскихъ словъ.

При обозначенiи заимствованныхъ въ кабардинскомъ языкѣ словъ изъ турецко-татарскаго, арабскаго и персидскаго языковъ, оказалъ мнѣ неоцѣнимую услугу профессоръ Московскаго университета О. Е. Коршъ, которому я въ сихъ нѣсколькихъ строкахъ позволю себѣ принести мою искреннюю благодарность. Что же касается заимствованiй изъ другихъ языковъ, или словъ, общность корня которыхъ съ иностранными бросается въ глаза, то я, не дѣлая никакихъ выводовъ, ограничивался только сопоставленiемъ этихъ словъ, а въ нѣкоторыхъ случаяхъ и сближенiемъ оныхъ.

Въ моихъ работахъ по словарю и грамматикѣ принесли мнѣ большую пользу два молодыхъ кабардинца, Т. Кашежевъ и П. Тамбиевъ, владѣющие вполне русскимъ языкомъ и получившіе правильную школьную подготовку.

Тифлисъ, 25 iюля 1890 г.

Л. Л.



ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стр.
Краткая кабардинская грамматика.	
Предисловіе.	I—III
Ученіе о звукахъ.	1— 10
I. Гласные звуки	1— 3
Сложные гласные звуки	2— 3
II. Согласные звуки.	3— 6
A. Простые согласные	3— 5
a. Губные.	3
b. Передне-язычные.	3
c. Средне-язычные.	4
d. Задне-язычные.	4
e. Гортанные шумы.	4
B. Сложные согласные.	5— 6
Отдѣльные знаки, употребляемые при согласныхъ	6— 10
Алфавитъ.	10
Объ удареніи.	10
Ученіе о формахъ.	11— 46
A. Мѣстоименія.	11— 16
I. Личныя.	11
II. Возвратныя	11
III. Указательныя	12
IV. Притяжательныя	13
V. Вопросительныя.	13
VI. Относительныя	14
VII. Определительныя.	15
VIII. Неопредѣленныя	15
B. Глаголь.	16— 40
Изъявительное наклоненіе	19
1. Настоящее время.	19

2. Прошедшее время повѣствовательное (аористъ)	21
3. Прошедшее несовершенное время.	21
4. Прошедшее совершенное время.	22
5. Давнопрошедшее время.	22
6. Отдаленнопрошедшее время	23
7. Преждепрошедшее время	24
8. Будущее время	24
Сослагательное наклоненіе.	25
Желательное наклоненіе.	25
Повелительное наклоненіе.	25
Неопредѣленное наклоненіе	28
Залогі глагола	26— 29
Виды глагола	29— 31
Причастія.	31— 32
Наклоненія сокращенныхъ придаточныхъ предложеній.	32— 38
Вопросительныя предложенія.	38— 39
Отрицательныя глаголы.	39— 40
С. Имена существительное и прилагательное.	40— 44
Степени сравненія прилагательныхъ.	43
Д. Имя числительное	44— 46
Е. Прилоги.	46
Ф. Нарѣчія.	46
Г. Союзъ.	46
Н. Междометіе	46
Русско-кабардинскій словарь съ указателемъ	
Словарь.	1—185
Указатель.	185—299



Добавленія къ грамматикѣ и списокъ замѣченныхъ опечатокъ.

Стр.

- 1) 4 вспомог. гл. пѣен долженствовать; см. Сосруко стр. 12
уѣцхупѣент я *долженъ* бы тебя узнать. 20
- 2) Залогъ *отчуждающій*, означающій дѣйствіе на пользу дру-
гою лицу, выражается преф. или инф. хуа; см. Сосруко
стр. 4. хуауапскіа купать для другою 29
- 3) Накл. *дополнительное* образуется также посредствомъ суфф.
ке; см. Пшибадиноко, стр. 29 донкокунке дде дѣеѣиркѣм
мы, не имѣющіе силы ссориться. 32
- 4) Русское *развѣ* не передается по-кабардински ка или теке;
см. Сосруко стр. 9 уѣцхинке развѣ я тебя не съѣмъ? . . 39
- 5) Иногда *косвенный* вопросъ выражается неопредѣленнымъ на-
клоненіемъ, а вопрос. частица наставляется; см. Сосруко
стр. 5 уестин, уѣ пхојіхѣ и тебѣ дамъ, сколько ты хо-
чешь (хѣ=сколько). 39
- 6) *Превосходная* степень образуется также посредствомъ нар.
кеј; см. Пшибадиноко стр. 24 ѣкејмі 43
- 7) Прилогъ де означаетъ также движеніе *оверзь*, а не или нм,
подобному русс. къ—движеніе къ извѣстному мѣсту. . . . 46

Страница:	Столбецъ:	Строка:	Напечатано:	Нужно читать:
5	II	11 снизу	гуѣеунше	гуѣеунше
9	II	3 „	немаз (араб.)	немез (перс.)
10	II	14 сверху	суфф.	преф.
30	II	9 „	адеб (т.)	'адеб (араб.)
34	I	18 „	падсаѣ (тур.)	падсаѣ (перс.)
66	II	5 снизу	зеzej	тѣабмі
67	I	6 „	пѣмхупереј	пѣмхупереј
106	II	14 „		(пропущ.) охотѣ- ся—ловить
120	II	13 сверху	ѣеѣкуабе	ѣеѣкуабе

УЧЕНІЕ О ЗВУКАХЪ.

I. Гласные звуки.

§ 1. Гласные а, у, і произносятся точно такъ же, какъ и въ русскомъ языкѣ. Примѣры: хане—мать, дыбун—красть, уките—стыдъ.

1) Изъ среднихъ звуковъ зубо-небнаго ряда а—і нужно отмѣтить слѣдующіе:

я—этотъ звукъ встрѣчается, большею частію, въ сопро-
вожденіи язычно-зубныхъ ж и ш и язычно-велярнаго к. При-
мѣры: жя'ан—говорить, пшя—облако.

е—этотъ звукъ соотвѣтствуетъ греческому ε.

2) Изъ среднихъ звуковъ зубо-гортаннаго ряда а—и
остается только отмѣтить:

и—произносимый мягче русскаго и; напримѣръ: зент-
хын—рвать.

§ 2. Представленные въ видѣ діагоналей квадрата звуки
эти размѣщаются слѣдующимъ образомъ:

Движеніе зубовъ
 впередъ; назадъ;
 отверстіе круглое. индиф. отверстіе длинное.

Движеніе языка
 впередъ; назадъ;
 отверстіе узкое. индиф. отверстіе широкое.

і									
	е							ы	
		я							
			а						
				о					
									у
Небные.					Гортанные.				

§ 3. Изъ *домихъ* гласныхъ встрѣчаются только *ā* и *ū* (въ одномъ случаѣ *ī*), напримѣръ: гоудā—осколокъ; карū—сила; *кратность* выговора гласныхъ обозначается знакомъ *˘*, который, впрочемъ, во избѣжаніе излишества надстрочныхъ знаковъ, въ дифтонгахъ не ставится. Этотъ знакъ употребляется въ слѣдующихъ двухъ случаяхъ: 1) при ослабленіи гласныхъ *a*, *e*, *o*, *u*,—а въ нѣкоторыхъ случаяхъ и *y*, являющихся безъ опоры согласныхъ въ концѣ словъ; напримѣръ: гушнā—острота, жей—тяни! лāй—просьба, жай—какъ! heē—ага!; 2) при слабомъ *ŷ*, встрѣчающемся послѣ согласныхъ, и то, большею частію, въ концѣ словъ; напримѣръ: шнѣкŷ—островъ, цѣкŷ—маленькій, цѣхŷ—человѣкъ.

Примѣчаніе. Энергическаго выговора гласныхъ я не нашелъ нужнымъ отмѣчать, не различая ясно въ кабардинскомъ языкѣ подобнаго произношенія или отнеся его къ другимъ категоріямъ звуковъ.

Сложные гласные звуки.

§ 4. Къ восходящимъ дифтонгамъ относится сопоставленіе произносимаго слабо (полугласнаго) *ī*, обозначаемого буквой *j*, съ другимъ какимъ-нибудь гласнымъ. Примѣры: жате—глина, жікун—облѣпить.

§ 5. Къ нисходящимъ дифтонгамъ относятся сопоставленія гласныхъ съ такъ называемыми полугласными *ı* и *ŷ*, образующими двугласные: *aı*, *oı*, *yı*, *eı* (я обозначаю ихъ: *aj*, *oj*, *yj*, *ej*) и *aŷ*, *oŷ*, *yŷ*, *eŷ*, *iŷ*, *uŷ*; напримѣръ: Шеј—оскорбленіе, баліј—вишня, хојзен—начинать; гоудā=гоудā—осколокъ, снүен—ошибаться.

§ 6. Соединенія трехъ гласныхъ, выговариваемыхъ однимъ выдыханіемъ, въ кабардинскомъ языкѣ не бываетъ; въ словѣ, напримѣръ, кăзау'ен осаждаются—последній слогъ выдѣляется, и, поэтому, эти три гласные произносятся двумя выдыханіями.

Примѣчаніе 1. Къ восходящимъ дифтонгамъ я отношу

сопоставленіе гласнаго съ ассимилированнымъ ему слабымъ гласнымъ какъ въ началѣ словъ, такъ и въ срединѣ ихъ. Примѣры: ѡа—рука, каѡаѡвѡаан—останавливать, жемѡдабон—ослушаться.

Примѣчаніе 2. Къ нисходящимъ дифтонгамъ можно отнести упомянутые выше слабые гласные а, е, о, у, ѡ, встрѣчающіеся исключительно послѣ гласныхъ въ концѣ словъ. Они произносятся до того слабо, что слышится только приступъ въ ихъ произношенію, при чемъ, голосъ какъ бы обрывается. Если бы послѣ такого слабого гласнаго слѣдовалъ другой какой-нибудь гласный, то голосъ могъ бы только на немъ остановиться, и, такимъ образомъ, получилось бы звуковое явленіе, похожее на изложенное въ прим. 1-мъ, съ переходомъ въ восходящій дифтонгъ. Это лучше всего явствуетъ изъ сопоставленія слѣдующихъ двухъ примѣровъ: гушѡа и гушѡаан—острить.

Примѣчаніе 3. Разница между у, въ срединѣ словъ, гдѣ онъ является только второстепеннымъ звукомъ нисходящаго дифтонга, даже съ характеромъ согласнаго, и обрывистымъ ѡ, въ концѣ словъ, видно изъ слѣд. двухъ примѣровъ: теуо—натискъ, сеѡ—стонъ.

II. Согласные звуки.

A. Простые согласные.

а. Губные.

§ 7. Звуки п, б, ф, в, м—выговариваются такъ, какъ и въ русскомъ языкѣ.

б. Передне-язычные.

§ 8. Звуки т, д, с, з, ш, ж, н, р—соотвѣтствуютъ русскимъ; ѡ, ѡ вводятся для спирантовъ, среднихъ между с и ш и между з и ж, сопровождаемыхъ палатализацией; л для средняго л.

с. Средне-язычные.

§ 9. Звукъ *j* сопоставляется съ гласными въ восходящихъ и нисходящихъ дифтонгахъ; средне-язычный плавный *ль* встрѣчается только въ комбинаціи съ *т* въ сложномъ согласномъ *ль*.

д. Задне-язычные.

§ 10. Звуки *в*, *г*, *х*—соотвѣтствуютъ русскимъ звукамъ. Звонкій спирантъ (въ родѣ русск. Господь, Бога, или малорос. пироги), болѣе передній, обозначается черезъ *ѣ* (напр. бѣмъ—обрывъ), болѣе задній—черезъ *ѣ*; этотъ звукъ обозначался въ изданіяхъ трудовъ бар. Услара черезъ *з*, а у вн. Атажувина знакомъ *ї*; его можно скорѣе отнести къ сложнымъ согласнымъ, такъ какъ, при его произношеніи, слышится плавный *р* съ гортаннымъ шорохомъ, сопровождаемымъ дрожаніемъ *velli palati*: это нѣчто въ родѣ гортаннаго *р*, наблюдаемаго у французовъ. Глухой взрывной язычно-велярнаго ряда *к* соотвѣтствуетъ арабскому *ق*, грузинскому *კ*, и обозначался у Услара и Атажувина латин. *q*.

е. Гортанные шумы.

§ 11. Слышимое въ кабардинскомъ языкѣ *твеѣма флѣон* не только въ началѣ словъ, но и въ ихъ срединѣ представляется собственно краткимъ гласнымъ съ полнымъ уподобленіемъ его,—такъ называемой *adaequatio*, слѣдующему за нимъ гласному. Возьмемъ, на примѣръ, слово *ѣа*—рука: глухое раскрытіе гортани, сопровождающее экскурсію зубо-гортаннаго гласнаго *а*, есть, на мой взглядъ, слабый гласный (полугласный), произносимый быстро,—однимъ съ соединеннымъ съ нимъ гласнымъ выдыхательнымъ толчкомъ. Примѣры: *ѣej*—гадкій, *ѣужѣн*—отбѣжать, *даѣон*—слушать, *гушѣаѣн*—острить. Впрочемъ, во избѣжаніе повторенія тѣхъ же гласныхъ, въ письмѣ удобнѣе обозначать подобную экскурсію гласныхъ знакомъ придыханія '. Итакъ: 'ej, да'он.

§ 12. Звук *h*, соответствующій греческому *πνεῦμα δασύ* или нѣмецкому *h*, въ кабардинскомъ языкѣ чуть-чуть слышится, и даже не всегда бываетъ ощутителенъ для слуха; напримѣръ: *hune*—домъ, *hade*—отець.

§ 13. Звукъ *h*, *ç* у арабовъ, имѣеть въ кабардинскомъ языкѣ весьма широкое примѣненіе; выговоръ этого звука производится приближеніемъ задней поверхности языка къ небной занавѣскѣ съ болѣе замѣтнымъ участіемъ гортани въ его артикуляціи. Примѣры: *ha*—собака, *bz̄h̄a*—осень. Я былъ бы болѣе склоненъ придать этому звуку въ начертаніи другой видъ, напримѣръ: *h̄*, въ виду того, что подбужвенный знакъ слишкомъ пестритъ видъ печатныхъ строкъ и не удобенъ въ письмѣ. Это начертаніе было въ первый разъ примѣнено Усларомъ; см. Замѣтки по черкесскому языку, напечатанныя въ изд. Этнографія Кавказа—Абхазскій языкъ, 1887 г.

§ 14. Звукъ *ʃ*, арабское *ع*, встрѣчается только въ словахъ, позаимствованныхъ изъ арабскаго языка. Примѣры: *ʃakm*—ученый, *ʃakn̄l*—умъ, *ʃamejl*—молитвенникъ.

В. Сложные согласные.

§ 15. Сочетаніе артикуляціи согласнаго *t* съ артикуляціей средне-язычно-плавнаго *l*, изображаемое мною комбинируемымъ знакомъ *tl*, имѣеть весьма своеобразное произношеніе: передній конецъ языка прижимается къ верхнимъ зубамъ, и, вслѣдъ за этимъ прикосновеніемъ, пропускается воздухъ однимъ проходомъ между задними коренными зубами и боковыми краями языка; звукъ этотъ обозначался у Услара *çl*, а у Атажукина *tl̄*. Другихъ звуковъ этой категоріи въ кабардинскомъ языкѣ нѣтъ; замѣчаемую же при этомъ звуку отсѣченную рекурсію слѣдуетъ обозначать надстрочнымъ знакомъ. Примѣры: *leuz̄*—слѣдъ, *laʒo*—тропа, *pl̄en*—смотреть.

Примѣчаніе. Въ этомъ диграфѣ, или скорѣе триграфѣ, я рѣшился сдѣлать отъ предложеннаго Академіей Наукъ на-

чертанія маленькое отступленіе, замѣнивъ твердое л палатализованнымъ љ; основанія этого видны сами собою: твердаго л въ кабардинскомъ языкѣ нѣтъ, а среднее l не входитъ въ эту звуковую комбинацію.

§ 16. Остальные сложные слѣд.: ц=д+ж, ц=т+с и з=д+з.

§ 17. Система согласныхъ звуковъ въ кабардинскомъ языкѣ.

		I		II		III Средне-язычн.	IV		V	VI		
		Губные.		Передне-язычные.			Задне-язычные.					
		Губогубные.	Зубогубные.	Язычно-зубные и альвеолярные.		Язычно-небные.	Язычно-вертельные.		Гортанные шумы.			
Шумные.	Простые	Смачные. Глухие		п			т			к	к (к̣)	
		Звонкие		б		д		г				
		Спиранты. Глухие			ф	с с̣ ш		х				h ɥ
		Звонкие			в	з з̣ ж	ј	ѣ				ʒ
	Сложные					ц				ѣ		
						з ц						
Согласные.	Звонкие	Носовые		м		н						
		Звуки л				l						
		Звуки р				р						

Отдельные знаки, употребляемые при согласныхъ.

§ 18. Болѣе энергическую артикуляцію согласныхъ можно обозначать подстрочнымъ знакомъ -; напримѣръ: ɣаук̣итен; въ этомъ словѣ т произносится съ нѣсколько большей выразительностію, чѣмъ обыкновенно. Впрочемъ, при практическомъ примѣненіи кабардинской азбуки, можно обойтись безъ этого знака, тѣмъ болѣе, что это произношеніе уловимо только

для привычнаго уха. Въ односложныхъ словахъ энергическій выговоръ согласнаго подходитъ до того близко къ удвоенію, что я рѣшилъ въ словарѣ ставить удвоенные согласные; напр. *взе*, *ѣси*.

§ 19. Отсѣченная отдача (твердая рекурсія, — отбой у Грота), встрѣчающаяся въ кабардинскомъ языкѣ чуть ли не въ каждомъ словѣ, требуетъ болѣе подробнаго объясненія. Приступая къ нему, считаю своимъ долгомъ предупредить, что я придерживаюсь на это своеобразное звуковое явленіе особаго взгляда, выработавшагося у меня на основаніи дѣлаемыхъ мною въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ наблюденій. Для примѣра я возьму слогъ *пе*: когда воздухъ, задержанный смыканіемъ обѣихъ губъ, быстро вырывается, то выдыхательный токъ какъ будто на многовеніе пресѣвается, покуда языкъ не приблизится къ твердому небу и губы не раздвинутся для произнесенія гласнаго *e*. Этотъ перерывъ голоса только кажущійся: я слышу въ этомъ акустическомъ промежуткѣ слабый гласный *i*, притомъ, уподобленный слѣдующему за нимъ гласному, низшедшій подъ вліяніемъ быстроты выговора и неудараемости къ значенію переходнаго звука. Такимъ образомъ, слышимый между согласнымъ и послѣдующимъ гласнымъ звукъ, произносимый однимъ съ нимъ выдыхательнымъ толчкомъ и служа, такъ сказать, приступомъ къ нему, образуетъ, въ сопоставленіи съ нимъ, восходящій дифтонгъ того же самаго характера, какъ упомянутый раньше двугласный, не предшествуемый согласнымъ, въ началѣ словъ *и*, вообще, слоговъ (сравни: 'а — рука и *пале* = *пале* — время, а въ приведенномъ выше слогѣ *пе* = *пее*).

Аналогичныя звуковыя явленія могутъ быть наблюдаемы не только въ греческомъ и старославянскомъ языкахъ, но даже и въ современномъ русскомъ. Греческій *spiritus lenis* имѣлъ, можетъ-быть, приблизительно то же значеніе; да и вообще, по наблюденіямъ многихъ фонетиковъ, звукъ легкаго

придыханія предшествуетъ произношенію всѣхъ гласныхъ, при чемъ слышится какъ въ горлѣ хруснетъ что-то (Гротъ Фил. Разысканія), что Sievers называетъ „ein eigenthümliches Knacken“. Въ старославянскомъ языкѣ ѣ, служа слабымъ гласнымъ въ замѣнутыхъ слогахъ, имѣлъ въ концѣ словъ, по всей видимости, то же самое значеніе, что ѣ въ концѣ кабардинскихъ словъ, а равно и ё (примѣры помѣщены ниже). Въ современномъ русскомъ языкѣ ѣ, употребляясь внутри словъ послѣ предлоговъ, за которыми слѣдуетъ йотованный гласный, хотя и пересталъ употребляться предъ твердыми гласными, но, все-таки, въ произношеніи представляетъ тождественное явленіе; напримѣръ: сузить, вмѣсто съузить=сѣузить.

Отсѣченная отдача слышится при губномъ п, зубо-губномъ ф, язычно-зубныхъ т и с, и сложныхъ согласныхъ ц и ѣ (ѣ имѣетъ другой характеръ, чѣмъ ц, соответствующее грузинскому č ; т. е. $\text{t}+\text{s}$, или скорѣе $\text{ʈ}+\text{s}$, стало-быть— č).

Знакомъ, замѣняющимъ такой слабый гласный, служитъ ʲ , поставленный надъ согласнымъ. Примѣры его употребленія крайне часты: папѣ—остріе, сѣни—дѣлаться, маѣ—огонь, ѣн—мужчина. Въ концѣ словъ употребляется онъ точно также довольно часто, при чемъ характеръ полугласнаго выступаетъ гораздо рельефнѣе. Конечнымъ полугласнымъ является слабое е, и то только послѣ глухихъ смычныхъ п и т, глухихъ же спирантовъ ф и с и послѣ сложнаго ц, служа, такъ сказать, ихъ дополненіемъ; напримѣръ: гуф—доброе сердце (какъ бы гуфѣ), кеф—короткій, коц—нутро, земѣт—мямя, теѣ—распори!

Примѣчаніе 1. Дополненіемъ въ согласному служитъ также слышимый послѣ язычно-небныхъ в, г, х и ѣ въ срединѣ и въ концѣ словъ слабый ѣ; напримѣръ: бвхѣ—осоворъ, чѣхѣ—человѣкъ, чѣвѣдѣ—самый маленький, уоѣ—засуха. (ср. выше).

Примѣчаніе 2. При язычно-небномъ č , поставленномъ

предъ губо-гортанными гласными о или у, слышится уподобленный этимъ гласнымъ переходный звукъ; на примѣръ: ко́н—итти (=кѡн), зе́кужн—помириться; если же к̑ находится предъ широкимъ губо-гортаннымъ гласнымъ а, зубо-нёбными е и і и зубо-горт. н, то рекурсія этого звука сопровождается палатализациею съ ясно замѣтнымъ переходнымъ звукомъ ё; артикуляція такого к̑ замѣчательна еще тѣмъ, что, при приближеніи задней части языка къ нёбу, когда воздухъ проходитъ между зубами и одной, большею частію, правой стороной языка, слышится какъ бы щелканіе языка. Для этого звука желательно было бы ввести другое начертаніе, на примѣръ к̑, которое и употреблялось въ примѣненной къ кабардинскому языку Атажукинымъ Усларовской азбукаѣ. Примѣры: хе́ка (какъ бы хеке́а), ке́н—альчикъ, ке́—хвостъ, же́кін—мочь. Въ концѣ словъ слышится всегда палатализованное к̑ съ ё; на примѣръ: зе́ко́к—переме́на (=зе́коке́), се́к—выйди!

§ 20. Придыханіе, слышимое между рекурсіею взрывнаго согласнаго и слѣдующаго за нимъ гласнаго, такъ называемая аспирированная рекурсія, наблюдается только послѣ к, и обозначается знакомъ *к̑*; на примѣръ: ко́—свинья, се́ко́—хлѣбъ.

Сюда я рѣшаюсь отнести и задне-язычный согласный *х̑*, произносимый съ весьма замѣтнымъ, происходящимъ отъ суженной гортани, придыханіемъ, на столько сильнымъ, что онъ походитъ на храпѣніе. Не сврою, что для этого весьма употребительнаго звука, слѣдовало ввести другое какое-нибудь начертаніе, безъ надбуквеннаго знака. Примѣры: х̑ун—дѣлаться, а́хо—пастухъ, па́хун—равняться силою, ле́х̑у—кандалы.

§ 21. Сочетаніе артикуляціи гласнаго съ артикуляціею і, такъ называемая палатализація, встрѣчается при язычно-нёбныхъ согласныхъ в, г, х, и въ звуковой комбинаціи лж; для обозначенія палатализаціи согласныхъ употребляется знакъ *л̑*. Примѣры: лек̑—лакъ, габе̑—гора, га̑не—рубаха.

Примѣчаніе. Предъ гласными е и і я считалъ лишнимъ

обозначать палатализацію особымъ знакомъ. Итѣмъ, вмѣсто: кеф—опьянѣніе, кет—овчарня, хехѣ—отборный: кеф, кет, хехѣ.

А л ф а в и т ы.

§ 22. Кабардинская азбука состоитъ изъ слѣдующихъ 37 буквъ:

а, ä, б, в, г, ѓ, б, h, љ, д, ц, з, е, ж, з, з, і, j, к, k, l, м, н, о, п, р, с, с, т, љ, у, ф, х, љ, ц, ш, ж.

Кромѣ того, въ ней встрѣчаются слѣдующія особыя начертанія:

, љ, ф, т, с, љ, љ; к, (љ помѣщено выше); к, г, х; ä, ū, і; ä, ё, ѓ, љ; итого, 56 знаковь.

Объ удареніи.

§ 23. Законы кабардинской акцентуаціи не особенно сложны: они заключаются въ слѣдующихъ правилахъ.

1) Въ *многосложныхъ* словахъ, оканчивающихся на *гласный* звукъ, удареніе ставится на *предпослѣднемъ* слогѣ; напр. сале, сѣгаѣе.

2) Въ *многосложныхъ* словахъ, оканчивающихся на *согласный*, удареніе ставится на *последнемъ* слогѣ; напр. жауун, Темірган.

3) Стоящіе въ *концѣ* суффиксы: р, м, ке, рік;—мі, мік, с, т—не имѣютъ вліянія на постановку ударенія; напр. пѣруале-р, ханы-м, сѣгаѣе-ке, маѣе-рік—же-мік, загаѣе-с, 'аплако-т.

4) Суфф. го, ері, горе—относятъ удареніе къ 3-му отъ конца слогу; напр. веѣнѣке-го.

5) Долгіе ä, ū въ *конечномъ* слогѣ привлекаютъ къ себѣ удареніе; напр. зылауар, гоудä, карŭ.

6) Арабскія и персидскія слова имѣютъ удареніе на концѣ; напр. ѣакнĭ (кромѣ kale—городъ, деле—глупецъ).



УЧЕНИЕ О ФОРМАХЪ.

А. Мѣстоименія.

І. Личныя.

§ 24. Я—се, мы—де; ты—уа, вы—ффе; онъ—моби, мор, аби, нар, і, иногда језы (самъ), они—мохер.

Мѣстоименія личныя изъ косвенныхъ падежей имѣють только 3-й (творительный): ссеке—мноу, уа́рке—тобою; въ 3-мъ же лицѣ множ. ч. встрѣчаются всѣ 3 падежа: мохем—имъ, мохемѣ—ими.

Примѣчаніе. Личное м. 2 л., какъ дополненіе, находясь впереди глагола, претерпѣваетъ измѣненія, указанныя въ § 37, 4.

Примѣры. Дельхѹм ссе ѡако каетъ—братъ даетъ *мнѣ* хлѣба—уа—*тебѣ*, мобым—*ему*, де—*намъ*, ффе—*вамъ*, мохем—*имъ*; дельхѹр разнѣ ссеке—братъ доволенъ *мною*—уа́рке—*тобою*, мобѣке—*имъ*, ддерке—*нами*, ффѣрке—*вами*, мохемѣ—*ими*.

ІІ. Возвратныя.

§ 25. Возвратное мѣст. *себя* выражается для всѣхъ 3 л. обоихъ чиселъ—зы, при чемъ гласный н, смотря по тому, какимъ звукомъ начинается слѣдующее за нимъ слово, переходитъ въ а, е, о (передъ а уподобляется ему, предъ ј—въ е, предъ у—въ о). Возвратное мѣст. ставится между личнымъ мѣст., (которое, большею частію, пропускается) и мѣстоименнымъ корнемъ, замѣняющимъ въ глаголѣ личныя окончанія.

§ 26. Если предложеніе распространяется какимъ-нибудь

дополнительнымъ или обстоятельствомъ выраженіемъ, то ставится впереди мѣст. корня корень вспомог. гл. см'ан—быть, съ переходомъ гласнаго по вышеуказанному правилу (предъ а выпаденіе); при усиленіи же обращенія на дѣйствующій предметъ, см ставится позади его.

Примѣры. Я вижу *себя*—ссе зн-зо-лабѹ—въ зеркалѣ бунгем зн-см-зо-лабѹ; ты видишь *себя*—уа зо-у-лабѹ—въ зеркалѣ бунгем зн-со-у-лабѹ; онъ видитъ *себя*—моби зе-ј-лабѹ—въ зеркалѣ бунгем зн-се-ј-лабѹ; мы видимъ *себя*—где зн-до-лабѹ—въ зеркалѣ бунгем зн-см-до-лабѹ; вы видите *себя*—ффе зы-во-лабѹ—въ зеркалѣ бунгем зн-см-во-лабѹ; они видятъ *себя* мохем за-а-лабѹ—въ зеркалѣ бунгем зн-с-а-лабѹ; вы можете *самихъ себя*—ффе зы-во-тѣаѣ—въ рѣкѣ пснм зн-вы со-тѣаѣ; я бью *себя*—ссе см*)-зо-уо—въ свою грудь ссе сі-гум со-уо; мы держимъ *себя*—где зн-д'нѣс—на привязи јецѣаго зн-д'нѣс.

III. Указательныя.

§ 27. *Этотъ*—мы-р (ставится только при существительномъ, при чемъ р въ нему же присоединяется), *эти*—мо.

Тотъ—мо-р, *тѣ*—на.

Тотъ же самый—на-р, мор.

Это (безъ существв.) на-р.

Примѣчаніе. Въ именамъ, имѣющимъ въ предложеніи значеніе подлежащаго, присоединяется мѣстоименный *указатель* р (иногда являются древнія формы: ре, рі).

Примѣры. *Этотъ* человекъ—мы цнхѹ-р; *этотъ* человекъ?—мы-р цнхѹ? *тотъ* человекъ—мо-цнхѹ-р; мы цнхѹм ѡако јет—дай *этому* человеку хлѣба—мо цнхѹм—*тому* человеку—мо цнхѹхем—*этимъ* людямъ; на цнхѹхем ѡако јет дай *тѣмъ* людямъ хлѣба; на-р мор-с—это *тотъ* же самый; на цнхѹ-р мор-с—*тотъ* же самый человекъ (естъ); на-р мор-с—это *тотъ* же самый! на-р снт?—это *что*?

*) Звонкій спирантъ з, предъ звонкимъ же, переходитъ въ глухой.

IV. Притяжательныя.

§ 28. *Мой*—сесеј (ставится *позади* сущ.) и сі, сіј (ставятся *впереди* его);

твой—ујј, уј;

свой (его) јеј или јј (гдѣ въ русс. род. п.), јі или зјі (въ русс. дат. п.), зі (при причастіяхъ);

нашъ—ддеј, ддѣ, дді;

вашъ—ффеј, ффі;

ихъ—јај (ставится впереди сказуемаго).

Примѣры. *Моя* пашка—сеско-р сесеј;—мѣ сесхор сесеј—это *моя* пашка; чья пашка? *моя*—сесеј-с; *мой* братъ—сі дельхѣ-р; *моя* мать—сіј-хане; *мой* домъ—сі-хуне; *моя* лошадь—сі-шѣ-р или сокращенно: сі-ш; *моя* собака сі-ѣа;—сі-дельхѣм ѣако јет—дай *моему* брату хлѣба; сі-дельхѣ-хе-м—*моимъ* братьямъ; *твой* отецъ—уј-аде-р; *твоя* сестра—уј-шѣхѣ-р; *твой* домъ—уј-хуне;—уј-хунем ѣнѣо-с код-с—въ *моемъ* домѣ много добра—уј-хуне-хе-м—въ *твоихъ* домахъ; *свой* домъ—јі-хуне;—јі-хуне-м со-псеу—онъ живетъ въ *своемъ* домѣ; *мои* жеје јі-охѣ-р—онъ знаетъ *свое* дѣло; зі-охѣ-р зѣфе-р—знающій *свое* дѣло; *наша* пашка—ддѣ-сеско; *нашъ* отецъ—дді-наде; *наше* селеніе—дді-куаде;—дді куаде-м хуне-с код-с—въ *нашемъ* селеніи много домовъ—дді-куаде-хе-м—въ *нашихъ* селеніяхъ; *ваши* лошади—ффі-шѣ-хе-р; *вашъ* братъ—ффі-дельхѣ-р;—ффі-дельхѣ-хе-м дѣ-наѣше јетѣ-нѣ—*вашимъ* братьямъ мы дадимъ денегъ; *на-хуне-р* јај-с—это *ихъ* домъ? *на-охѣ-р* јај-с—это *ихъ* дѣло!

V. Вопросительныя.

§ 29. *Кто*—хет? *что*—сѣт-ре (сѣт ставится впереди глагола, а ре позади)? Хет и сѣт измѣняются: хет-н-м, хет-ке или хет-н-м-ке, сѣт-ке;

какой—сѣтхѣде, тара-р? мѣст. сѣтхѣде употребляется въ

вопросахъ, при которыхъ предоставляется выборъ одного изъ *двухъ*, при чемъ ставится *позади* существительнаго и не измѣняется; тара-р же употребляется въ тѣхъ случаяхъ, когда предоставляется выборъ одного изъ *многихъ* и ставится *впередъ*, при чемъ указ. р занимаетъ мѣсто въ концѣ предложенія;

чей—хетјей, хетјіј? ставятся въ концѣ предложенія, если опредѣляютъ подлежащее;

который—детхене-р, детхенера-р.

Примѣры. Хет какуа—*кто* пришелъ? хетимъ хаъше јетимъ—*кому* дать деньги? хетке фн-разн—*чьмъ* вы довольны? снт ф-сн-ре—*что* вы дѣлаете? снт ф-се-ре—*что* вы знаете? снтке фн-разн—*чьмъ* вы довольны? сецо-р снтходе—*какая* это шапка (тупая или острая)? мы цнхү-р снтходе—*какой* это человекъ (хорошій или дурной)? тара हुне-у*) нар зн-сн-псеу-р—въ *какомъ* домѣ онъ живетъ (изъ многихъ)? снтходе цнхүм јірітā ѓако—*какому* человеку онъ далъ хлѣба? цнхүмке разн-с—онъ доволенъ человекомъ: снтходемке—*какимъ* (хорошимъ или дурнымъ)? мы हुне-р хетјей—*чей* это домъ? мы камн-р хетјей—*чей* это винжалъ? хетјі-шн-м зендхъ је-ф-тā—*чьей* лошади вы дали овса? ффе шн-м зендхъ је-ф-тāс—вы дали лошади овса: хетјей-м—*чьей*? детхенера ту-м ја-ззо**) зі-ѓā-р—*который* изъ двухъ это сдѣлалъ? детхенера дельхү-хе-м ја-ззо какуа-р *который* изъ братьевъ пришелъ? детхенера шнпхү-хе-м ја-ззо ффе саубат зе-ф-тā-р—*которой* изъ сестеръ вы дали подарокъ?

VI. Относительныя.

§ 30. Относительныхъ мѣст. нѣтъ; относительныя предложенія сокращаются причастными конструкціями.

Примѣры. Цнхү лазе-м зн-хој-псоуриікъ је'а-с—человекъ

*) Въ हुне суфф. м перешелъ предъ h въ полугласный у.

**) ја-ззо—одинъ (изъ) нихъ.

который работаетъ, имѣеть все нужное (*лаѣ-м—работающій*); ссе со-лауѣ цыхѣ зі-'охѣ зн-ѣ-р—я вижу человека, *который* дѣлаеть (дѣлающаго) свое дѣло.

VII. Определительныя.

§ 31. *Весь*—псоурі, псоу (цѣлый); въ 3. пад. ед. чис. вмѣсто псоумке является форма: псоумкі (для различія отъ псоу-м-ке—*живымъ*); въ томъ же пад. множ. ч. в. м. ф. псоу-хе-м-ке—псоу-м-ік;

всякій, каждый детхене зн-рік; между зн и рік вставляется существительное; измѣняется только вторая составная часть мѣстоименія: зымік, зымкік;

самъ језвр—я самъ ссе-р-с, ссе-дыде; *ты самъ* уä-р-с; *онъ самъ* језвр-р-с, јез-дыде-р; *мы сами* дде-р-с; *вы сами* ффе-р-с; *они сами* језвр-хе-р-с; *этотъ самый* һар-дыде; *тотъ самый* һар-дыде-р-с; это мѣстоименіе измѣняется только въ 3 лицѣ.

Примѣры. 'охѣ псоу-рі с-ѣ-äс—я сдѣлалъ *всю* работу; куаѣ псоу-мік (множ. ч.) знгорі сн'а-кäm—во *всемъ* аулѣ никого нѣтъ; псоу-мік ѣдеу—слушайся во *всемъ!* ссе псоу-м-кі сн-разн-с—я *всѣмъ* доволенъ—псоу-м-кік—*всѣми*; детхене зн-цыхѣ-мік һäзен јі-бор-с—*всякій* человекъ обязанъ работать; детхене зн-м-ік уо-веј-р *) јет—*каждому* отдай свое; детхене зн-һуне-мік сн-сн'ас—я былъ въ *каждомъ* домѣ; детхене зым-кік сн-разн-с—я *каждымъ* доволенъ; ссе-дыде абы сн-с'анс—я *самъ* буду тамъ; јез-дыде-р с-лауäс—я *его* самого видѣлъ; јет језвр-м-ѣäко—дай *самоу* хлѣба! ссе језвр-м-ке сн-разн-с я *самимъ* доволенъ—језвр-хе м-ке—*самими*.

VIII. Неопределенныя.

§ 32. *Никто, ничто*—знк, знрік; въ склоненіи: зн-мі-к, зн-кі-к;

*) уо-веј-р—ты его, съ переходомъ ј въ в.

нѣкто, нѣкій, нѣкоторые, нѣчто—зггор; въ склоненіи:
зггор-е-м, зггор-е-м-кѣ;

нѣсколько—зм-ком, зм-заһу!; сущ. вставляется между
обѣими составными частями.

кто-нибудь, кто-либо, кто-то—зггор.

Примѣры. Змѣ сн'а-кѣм—*никого* нѣтъ; зм-мі-к̄ јоу-мн-т
никому не давай! зм-цнхү-заһу!—*нѣсколько* человекъ; зггор
какуаѣ—*кто-то* пришелъ; ссе зггор ка з-зуа-тннс—я *кого-*
нибудь найду; зггор-е-м ѣако јет—дай *кому-нибудь* хлѣба! зг-
гор-е-м-кѣ разн ху—будь *къмъ-нибудь* доволенъ!

В. Глаголь.

§ 33. Глагольная основа остается въ спряженіи безъ
измѣненія; примѣты времянъ, видовъ и наклоненій присоеди-
няются къ ней, въ видѣ суффиксовъ, и остаются точно так-
же безъ измѣненія; напр. ссе со-ко—я иду, ко-н—итти, ссе
с-ко-аѣ—я шелъ, ссе с-ко-н-ѣ—я пойду, уа у-ко-н-ѣ—ты пой-
дешь, ссе с-ко-н-т—я ходилъ бы или пошелъ бы, дде дн-ко-н-т
мы ходили бы или пошли бы.

§ 34. Личнымъ окончаніямъ соотвѣтствуетъ поставлен-
ный впереди глагольной основы *мѣстоименный корень*, кото-
рый и служить глагольной *примѣтой*, при чемъ переходъ
звуконъ происходитъ подъ вліяніемъ слѣдующаго за нимъ на-
чального звука глагола *). Въ глаголахъ *сложныхъ* вставля-
ется примѣта *между* представкой и глагольной основой.

§ 35. Личныя мѣстоименія, большею частію, опускаются.

§ 36. Глаголы дѣлятся на *разряды* по мѣстоименному
корню 3-го лица: **)

1-го разряда—съ примѣтами въ ед. ч. *је*, а во множ. *ја*,

*) Аналогичныя явленія нашель бар. Усларъ въ абхазскомъ и убыхскомъ
языкахъ. См. Этнографія Кавказа. Абхазскій яз. стр. 96 приложений.

**) Въ грам. общечеркесскаго (нижнечеркесскаго) нарѣчія адыгскаго яз.
Д. Люлье принимаетъ 5 спряженій; основанія дѣленія нѣсколько другія,

которыя удерживаются во всѣхъ временахъ и наклоненіяхъ съ измѣненіемъ *je* въ *ji*; личное мѣст. въ ед. мѡбм, во мн. мѡхем; сюда относятся главнымъ образомъ глаголы:

а) чувственнаго воспріятія (*жагун—видѣть*); б) умственнаго или физическаго воздѣйствія, если при нихъ есть прямое дополненіе (примѣры ниже); в) въ значеніи залоговъ обще-возвратнаго и страдательнаго; г) въ глаголахъ, выражающихъ сложное дѣйствіе (*ѡавен—варить*, *ѡипцен—вдуть*, *ухонин—вить*, *ѡефин—влячить* и др.).

2-го разряда—съ примѣтами *ма*, или *ме* (предъ плавными и язычно-небными) въ ед. ч. и *ма* во множ., сохраняя ихъ только въ настоящемъ времени; личное мѣст. мор—мохер; сюда относятся:

а) гл. переходящіе, употребленные безъ прямого дополненія; б) гл. *хун—дѣлаться*, *кон—итти*;

3-го разряда—безъ примѣты въ ед. ч.; но большая часть глаголовъ имѣетъ во множеств. во всѣхъ временахъ и накл. примѣту *ја*; личные мѣст. мѡбм или мор; сюда принадлежатъ:

а) гл. средніе; б) многіе изъ гл. переходящихъ (*нхми—братъ взаимны*, *јеуен битъ*, и вообще оканчивающіеся на *еуен* и *хон*); большая часть этихъ гл. въ наст. вр. принимаетъ окончаніе *е* отъ гл. *см'ан—быть*; в) глаг. возвратные, взаимные и сложные съ представками: *ка*, *хе*, *керм*, *кахе*, *зихе*, *см*, *де*, *јахе*, *ѡе* (*змхезен—бросаться*, *дешен—вводить*, *јахешен—ввозить*, *ѡехон—вгонять*).

Примѣчаніе. Нѣкоторые глаголы сложные, съ представками: *де*, *ѡе*, *зего*, *ка*, *жа*, имѣютъ примѣту *је—ја*, отбрасывая ее въ прош. вр. и въ един. ч. всѣхъ остальныхъ временъ и накл.; напр. *де-ј-шеј* (подъ вліяніемъ глас. *е* приставки, гласный примѣты выпадаетъ) отъ *де-шејин—возводитъ*, *ѡе-ј-те* отъ *ѡетен—взапывать*, *ж-је-а* отъ *жа'ан—говорить*. Сложный гл. *ка'кон—прійти* принимается за простой и не принимаетъ въ 3 л. примѣты (*с-ко-ко*, *пу-ко'ко*, *ко'ко*).

4-го разряда—съ примѣтами *ре* въ ед. ч. и *ра* во мн., сохраняя ихъ во всѣхъ временахъ и наклоненіяхъ; личное мѣст. мѡби; сюда относятся глаголы сложные, съ представками: те, жі (je), кѡј; гл. сложные съ *ке-бу*, *кеза*, *ка-ба* вставляють примѣту между обоими составными частями представки (*к-ре-ба-базе* отъ *ка-ба-базен*—вернуть). Въ остальныхъ временахъ и накл. въ 3 л. ед. ч. *ре* переходитъ въ *рі*; напр. *жі-рі-тѡс*.

§ 37. Мѣстоименный корень въ остальныхъ лицахъ подвергается различнымъ *измненіямъ*.

1) Въ настоящемъ времени, вмѣсто звуковъ *е* (и *ѡ*) личного мѣст., является *о*.

2) Въ тѣхъ же случаяхъ, гдѣ къ глаг. основѣ прибавляется корень вспомог. гл. *сѡ'ан*—с, гласный примѣты (во 2 л. ед. второй гласный) выпадаетъ; напр. *с-фѡф-с*—я желаю, *у-фѡф-с*—ты желаешь; кромѣ того, выпаденіе гласнаго примѣты происходитъ и предъ представкой *је* (собст. мѣстоименный корень), входящей въ составъ глагольной основы; напр. *ф-јоуе* отъ *је-уе-н*—бить; наконецъ, во всѣхъ остальныхъ временахъ, вслѣдствіе распространенія основы прибавленіемъ врем. примѣты: *с-лабу-ѡс*—я увидѣлъ, *с-кѡ-ѡс*—я пришелъ.

3) Въ глаг. сложныхъ глухой *с*, находясь между двумя гласными, переходитъ въ звонкій *з*; напр. *жѡ-зо-ѡ* отъ *жѡ'ан*—говорить, *жі-зо-г* отъ *жетин*—дарить.

4) Во 2 л. ед. ч. остальныхъ временъ гл. сложныхъ и имѣющихъ многосложныя основы у переходитъ предъ гласными и звонкими согласными въ *б*, предъ глухими въ *п* посредствомъ перехода въ полугласный *ѣ* или *в*, а затѣмъ въ *б*, *п*; напр. *жі-б-ѡс*—ты сказалъ, *п-лабу-ѡс*.

5) Въ 1 л. мн. ч. предъ язычно-небными и язычно-вѣларными *о* переходитъ, вслѣдствіе быстроты выговора, въ слабо слышимое *н*; напр. *дѡ-кѡ-ѡс*—мы пришли; предъ губо-гортаннымъ у получается прежній звукъ *е*, напр. *де-у-ѡс*—мы были.

6) Во 2 л. множ. ч. въ вышепоименованныхъ случаяхъ гласный выпадаетъ, а предѣ у возвращается е; напр. ф-ѡауѡс; фѣ-у-ѡс—вы били, отъ (ѣ)уен—бить; ф, находясь между двумя гласными, переходитъ въ в; напр. јі-во-т отъ је-тн-н—дарить.

7) Гл. 4 разряда съ представкой те вставляють мѣстоименный корень је; отъ слиянія обоихъ мѣстоименныхъ корней образуются формы: т-јо-ке, те-дјо-ке.

§ 38. Парадигмы всѣхъ 4 разрядовъ.

I. Изъявительное наклоненіе.

1. Настоящее время.

I.	II.	III.	IV.
ѡау-н <i>видѣть</i> .	ѡѡе-н <i>работать</i> .	ѡѡн-н <i>жельать</i> .	те-ке-н <i>наливать</i> .
Ед. число.	Ед. число.	Ед. число.	Ед. число.
1. ссе со-ѡау	— со-ѡѡе	— с ѡѡѣ-ѣ	— те-зо-ке
2. уѡ уо-ѡау	— уо-ѡѡе	— у ѡѡѣ-ѣ	— т-јо-ке
3. мобн је-ѡау	моб ме-ѡѡе	мобн ѡѡѣ-ѣ	мобн т-ре-ке
Множ. число.	Множ. число.	Множ. число.	Множ. число.
1. дде до-ѡау	— до-ѡѡе	— дн-ѡѡѣ-ѣ	— те-дјо-ке
2. фѡѡѡ фѡ-ѡау	— фѡ-ѡѡе	— ф-ѡѡѣ-ѣ	— те-во-ке
3. мохем ја-ѡау	мохер ме-ѡѡе	мохем ја-ѡѡѣ-ѣ	— т-ра-ке

Примѣчаніе 1. Въ 3-мъ лицѣ множ. ч., при пропускѣ личнаго мѣстоименія, ставится суфф. ке, означающій множество; итакъ, вм. мохем ја-ѡау—говорятъ: ја-ѡау-хе.

Примѣчаніе 2. Въ глаголахъ, имѣющихъ въ началѣ представку је (напр. јеуе-н *бить*), входящую въ наст. вр. въ составъ глаг. основы, подъ вліяніемъ гласнаго мѣст. корня, выпадающаго предѣ ј, е переходитъ въ о; итакъ: с-јоуе, д-јоуе, ф-јоуе; эта представка въ остальныхъ временахъ выпадаетъ; напр. фѣ-у-ѡс.

Примѣчаніе 3. Въ гл. съ представкой је, отдѣляемой отъ глаг. основы вставкой мѣст. корня, въ наст. вр. е ослабляется въ і; напр. жі-зо-т, жі-до-т отъ је-тн-н—дарить; въ остальныхъ же временахъ ослабленіе происходитъ только предъ р; напр. је-с-т-аѣ, жі-рі-т-аѣ, жі-ра-т-аѣ.

Примѣчаніе 4. Въ гл. жѣ'ан—говорить слабоартикулованное ѣ предствки предъ гласными и ј выпадаетъ; напр. ж-о-а, ж-је-а, ж-ја-а. Въ остальныхъ временахъ ѣ, кромѣ 1 л. ед. и мн. ч., ослабляется въ і; напр. жѣ-с-'аѣ, жі-ф-'аѣ.

§ 39. Сообщаю спряженіе въ наст. времени нѣсколькихъ глаголовъ, при посредствѣ которыхъ, по моему мнѣнію, производятся всѣ, кромѣ настоящаго, времена и большая часть наклоненій и видовъ; ихъ можно, поэтому, назвать *вспомогательными* глаголами.

1.	2.	3.
жі'а-н— <i>дѣлать</i> ; отъ первоначальн. формы 'а-н ('а—рука).	сн-'а-н— <i>быть</i> ; вѣроятная древняя форма сн-н.	ху-н— <i>дѣлаться</i> .
Ед. ч. 1. ссе сі-'а-ѣ	— сн-сн'а-ѣ	— со-хѹ
2. уѣ уј-'а-ѣ	— у-сн'а-ѣ	— ѹо-хѹ
3. мобн жі-'а-ѣ	мор сн'а-ѣ	мор ма-хѹ
Мн. ч. 1. дде ді-'а-ѣ	— дн-сн'а-ѣ	— до-хѹ
2. ффе фі-'а-ѣ	— ф-сн'а-ѣ	— фо-хѹ
3. мохем ја-'а-ѣ	мохер сн'а-ѣ.	мохер ма-хѹ
4.	5.	6.
тн-н— <i>давать, даваться, быть</i> .	петн-н— <i>не оканчивать</i> .	снтн-н— <i>стоять</i> .
Ед. ч. 1. ссе со-т	— с-пет-ѣ	— с-снт-ѣ
2. уѣ уо-т	— у-пет-ѣ	— у-снт-ѣ
3. мобн је-т	мор пет-ѣ	мор снт-ѣ
Мн. ч. 1. дде до-т	— дн-пет-ѣ	— дн-снт-ѣ
2. ффе фо-т	— ф-пет-ѣ	— ф-снт-ѣ
3. мохем ја-т	мохер пет-ѣ	мохер снт-ѣ

Примѣчаніе 1. Въ сопряженіи гл. сѣ'ан (состоитъ изъ двухъ составныхъ частей: сѣ'а-н) корень того же гл. даже въ наст. вр. еще разъ повторяется въ видѣ суффикса; онъ присоединяется и къ гл. јі'ан и другимъ глаголамъ. Вообще между гл. јі'ан и сѣ'ан есть тѣсное взаимодѣйствіе.

Примѣчаніе 2. Въ гл. јі'ан замѣчается ослабленіе мѣстоименнаго корня, вслѣдствіе вліянія ј; напр. ді'ас.

Примѣчаніе 3. При вспомог. гл. хун—*дѣлаться, стать* ставится не, какъ въ русс., неопредѣленное накл., но личная форма глагола; напр. кѣх хуаѣ—онъ сталъ *спускаться*.

2. Прошедшее время повѣствовательное (аористъ).

§ 40. Проп. вр. повѣствовательное соотвѣтствуетъ русскому прошедшему совершеннаго вида и больше употребляется въ народныхъ пѣсняхъ и сказаніяхъ, чѣмъ въ обыденномъ разговорномъ языкѣ. Эта форма образуется посредствомъ прибавленія къ глаг. основѣ корня вспом. гл. сѣ'а-с; напр. бііим ја псехех гујѣ ну-наѣо-с—ты врагамъ ихъ явился, точно ангелъ смерти (Пѣсня о бр. Ешановыхъ I. 5 строка).

Ед. ч. 1. ссе с-ѣаѣ-с—я увидѣлъ.

2. уѣ п-ѣаѣ-с

3. мобы јі-ѣаѣ-с

Мн. ч. 1. дде д-ѣаѣ-с

2. ффе ф-ѣаѣ-с

3. мохем ја-ѣаѣ-с или ја-ѣаѣ-хе-с.

3. Прошедшее несовершенное время.

§ 41. Проп. несов. вр. соотвѣтствуютъ русскому прошед. вр. несовершеннаго вида и употребляется больше въ памятникѣхъ изустной словесности. Эта форма образуется посредствомъ суффикса *т*, происходящаго отъ вспом. гл. тѣ-н

давать, а въ сред. зал. даваться—*бытъ*; напр. *базелей-ріѣ ѡу-вусе-т*—и бадзелей твоими товарищами были (Еп. I с. 4). *зѣ 'ахо-з шмс-т*—[одинъ] старинъ-пастухъ сидѣлъ (Сосруко I 3 с.).

Ед. ч. 1. ссе с-лауѣ-т—я видѣлъ.

2. уѣ п-лауѣ-т

3. мобн јі-лауѣ-т

Мн. ч. 1. дде д-лауѣ-т

2. ффе ф-лауѣ-т

3. мохем ја-лауѣ-т или ја-лауѣ-хе-т.

4. *Прошедшее совершенное время.*

§ 42. Прощ. сов. вр. замѣнило въ разговорномъ языкѣ ворясть и соотвѣтствуетъ, большею частію, русскому прош. сов. времени; оно и образовалось, подобно русскому прош. вр. сов. вида, изъ прич. прош. сов. стр. залога на *ā* и корня вспом. гл. *сѣ'ан-с*; напр. *дѣзасе б-жѣ-с'-ā-с*, *нобе б-жѣ-с'-е-н-кѣм*—вчера я тебѣ сказалъ, но сегодня не скажу; *һадер ма-хо псоуміѣ һунем сѣ'āс* (или *десāс*) отецъ весь день былъ дома.

Ед. ч. 1. ссе с-лау-ā-с

2. уѣ п-лау-ā-с

3. мобн јі-лау-ā-с.

Мн. ч. 1. дде д-лау-ā-с

2. ффе ф-лау-ā-с

3. мохем ја-лау-ā-с или ја-лау-ā-хе-с.

5. *Давнопрошедшее время.*

§ 43. Давнопр. вр. употребляется для выраженія дѣйствія или состоянія, оконченнаго раньше другого прош. дѣйствія или состоянія (*Plusquamperfectum*), или для обозначенія совершившихся событій съ обстоятельственными выраженіями

времени: вчера, третьяго дня, въ прошломъ году и т. д., выражая, вмѣстѣ съ тѣмъ противоположное тому, что есть; въ первомъ случаѣ по-русски передается видомъ совершеннымъ, а во второмъ—несовершеннымъ; напр. Сетанеј псы-м ѡ-а-т, псы-м 'адаѣ зк 'ахо-з шкс-т—С. пошла на рѣву, а на томъ берегу рѣки сидѣлъ [одинъ] старикъ-пастухъ; дьзас-нахъше сідельхѹ-м је-с-т-а-т сесхо, харѣа јігі сесідеј с'а-с—третьяго дня я давалъ моему брату шашву, но она теперь у меня (имѣю); цезо дьзасе с-с-а-т, харѣа нобе с-хојііз-кѡм—правда, вчера я это сдѣлалъ, но сегодня не хочу; березејмахом с-лабу-а-т, харѣа јігі с-лабузиркѡм—въ понедѣльникъ я его видѣлъ, но теперь не вижу; надем зунезум јірітѡт шыр, харѣа јітане кѡјіізѡс—отецъ далъ сосѣду лошадь, но потомъ ее взялъ обратно.

Ед. ч. 1. ссе с-лабу-а-т—я увидѣлъ, видѣлъ.

2. уѣ п-лабу-а-т

3. мобн јі-лабу-а-т

Мн. ч. 1. дде д-лабу-а-т

2. ффе ф-лабу-а-т

3. мохем ја-лабу-а-т или ја-лабу-а-хе-т.

6. Отдаленнопрошедшее время.

§ 44. Отдаленнопр. время служитъ для обозначенія отдаленныхъ по времени событій, безъ опредѣленія ихъ болѣе точными обстоятельственными выраженіями; это время образуется посредствомъ суффикса ѡа, и корня всом. гл. сн'ан-с; напр. б-жа-с-'а-ѡа-с, нобе б-жа-с-'ен-кѡм—я тебѣ когда-то говорилъ, но сегодня не скажу.

Примѣчаніе. Суфф. ѡа происходитъ отъ нарѣчія дьзасе вчера (дыѡа—солнце): первый слогъ ды выбрасывается, съ измѣненіемъ коренного значенія этого слова.

- Ед. ч. 1. ссе с-ѡабу-ѡа-с—я *когда-то* говорилъ
 2. уѣ п-ѡабу-ѡа-с
 3. мобн јі-ѡабу-ѡа-с
- Мн. ч. 1. дде д-ѡабу-ѡа-с
 2. ффе ф-ѡабу-ѡа-с
 3. мохем ја-ѡабу-ѡа-с или ја-ѡабу-ѡа-хе-с.

7. *Преждепрошедшее время.*

§ 45. Преждепрош. вр. ставится, большею частію; при нарѣчїи нахапо—*прежде* и образуется посредствомъ суффиксовъ: причастной примѣты р и корня вспом. гл. ты-н—т; напр. нахапо б-жѣ-с-'е-р-т, нобе б-жѣ-с-'е-н-кѣм—прежде я тебѣ говорилъ, но сегодня тебѣ не скажу (съ пропускомъ с въ буд.); надем ѡунеѡум јірітѡрт шѡр, нарсѡа јеѡузѡе сѣјѡзѡс—отецъ сосѣду давалъ лошадь, но потомъ раздумалъ.

- Ед. ч. 1. ссе с-ѡабу-р-т
 2. уѣ п-ѡабу-р-т
 3. мобн јі-ѡабу-р-т
- Мн. ч. 1. дде д-ѡабу-р-т
 2. ффе ф-ѡабу-р-т
 3. мохем ја-ѡабу-р-т или ја-ѡабу-хе-р-т.

8. *Будущее время.*

§ 46. Буд. вр. образуется посредствомъ прибавленія къ неопредѣленному наклоненію суфф. с; напр. нарт шу-сес-м дѡко-н-с—я пойду въ собраніе нартово-наѡзднивоѡ.

- Ед. ч. 1. ссе с-ѡабу-н-с—я буду видѣть, увижу
 2. уѣ п-ѡабу-н-с
 3. мобн јі-ѡабу-н-с
- Мн. ч. 1. дде д-ѡабу-н-с
 2. ффе ф-ѡабу-н-с
 3. мохем ја-ѡабу-н-с или ја ѡабу-н-хе-с.

Сослагательное наклонение.

§ 47. Сослагательное наклонение (собст. обусловленное въ главномъ предложеніи) для всѣхъ временъ образуется отъ неопред. накл. посредствомъ суфф. *m*; напр. ссе с-лабу-н-т шнпхү-р, हुने-м сн'а-теме—я видѣль бы сестру, если бы она была дома.

Ед. ч. 1. ссе с-лабу-н-т—я видѣль бы или я увидѣль бы.

2. уа п-лабу-н-т

3. мобы жі-лабу-н-т

Мн. ч. 1. дде д-лабу-н-т

2. ффе ф-лабу-н-т

3. мохем ја-лабу-н-т или ја лабу-н-хе-т.

Желательное наклонение.

§ 48. Желат. накл. образуется посредствомъ суфф. *ācē-*рет, состоящаго изъ слѣд. составныхъ частей: *ā-cē-re-*т; напр. haгиде हु-с-лабу-ācēрет; снто снгуфе-н-т!—о, если бы я тебя увидѣль; какъ я былъ бы радъ!

Ед. ч. 1. ссе с-лабу-ācēрет—если бы я видѣль, увидѣль.

2. уа п-лабу-ācēрет

3. мобы жі-лабу-ācēрет

Мн. ч. 1. дде д-лабу-ācēрет

2. ффе ф-лабу-ācēрет

3. мохем ја-лабу-ācēрет.

Повелительное наклонение.

§ 49. Въ повелит. накл. является, большею частію, чистая глаг. основа; для 3-го лица вставляется мѣст. корень *re*;

Ед. ч. 2. лабу—смотри

3. жі-рі-лабу—пусть онъ смотреть!

Мн. ч. 2. ф-лабу—смотрите

3. жі-ра-лабу—пусть они смотреть!

Примѣчаніе. Глаголь ко-н—итти имѣеть въ концѣ слабое е: ко-ѣ—иди, но фн-ко.

Неопредѣленное наклоненіе.

§ 50. Признакомъ неопред. накл. служить согласн. н, произшедшій изъ ме; оно употребляется, какъ *дополненіе* нѣкоторыхъ глаголовъ; напр. псытыр махопсоумік ѡлзе-н ху-вы'акам—крестьянинъ *не перестаетъ* цѣлый день работать.

Залогі глагола.

§ 51. Залоговъ *дѣйствительнаго* и *страдательнаго*, отличающихся другъ отъ друга особыми примѣтами, въ каб. языкѣ нѣтъ. Такъ какъ отличительный признакъ глагольной формы состоитъ въ повтореніи мѣстоименнаго корня, означующемъ обращеніе дѣйствія на дѣйствующій предметъ, то глагольная примѣта въ переходящихъ глаголахъ сохраняется только тогда, когда *нѣтъ* прямого дополненія; въ этомъ случаѣ подлежащее, выраженное существительнымъ (стало-быть, только въ 3 л. ед. и множ. чисель), получаетъ указатель р. Если же при глаголь *естъ* прямое дополненіе, то отношеніе между предметами выражается слѣд. образомъ: мѣст. корень м переходитъ къ подлежащему, дополненіе получаетъ, большею частію, указатель р, а глаголь мѣст. корень 3 лица j, выражающій принадлежность; напр. псыле-р ма-вве (ввен—пахать) крестьянинъ пашеть—псыле-м губзо-р је-вве крестьянинъ захиваетъ ниву; шыпхѣ-р ма-тхе (тхен—писать) сестра пишетъ—шыпхѣ-м тхыъ је-тх *) сестра пишетъ письмо.

Примѣчаніе 1. Лучше всего видно истинное значеніе отношенія между отдѣльными частями рѣчи, выраженнаго пе-

*) Въ глаг. основахъ на е, въ которыхъ предыдущій согласный допускаетъ палатализацию, е въ этомъ оборотѣ выпадаетъ; другой примѣръ: malleze—онъ работаетъ, је-лlez—онъ (дѣло) дѣлаетъ.

редачей мѣстоименнаго корня отъ одного слова къ другому, при чемъ одно и то же слово можетъ являться то глаголомъ, то существительнымъ, изъ слѣдующаго примѣра: сі-наде-р мепсаѣе (глагол.) мой отецъ говоритъ—сі наде-м псаѣе (сущ.) жѣ-е—мой отецъ говоритъ рѣчь (глаголы: псаѣен и жѣ'ан означаютъ: говоритъ).

Примѣчаніе 2. Многіе глаголы и безъ прямого дополненія принимаютъ въ 3 л. мѣст. корень *ј*, при чемъ подлежащее имѣетъ мѣст. корень *м*; это глаголы, главнымъ образомъ продолженнаго или понудительнаго вида и гл. сложные; напр. сі-дельху-м је-ѡаѡѣ—мой братъ видитъ—сі-дельху-м шпѣхѣ-р је-ѡаѡѣ—мой братъ видитъ сестру; дельху-м јеѡа-лаѡе—братъ заставляетъ работать; дельху-м ѡѣсер јеѡа-лаѡе—братъ заставляетъ работать работника. О глаголахъ переходящихъ, не принимающихъ никакой примѣты, или принимающихъ примѣту *р*, см. § 36.

§ 52. *Страдательный* залогъ выражается, какъ и въ русскомъ языкѣ, *безлично*; напр. со-шх'—ѣмъ, са-шх'—меня ѣдятъ; со-убнд—ловлю, са-убнд—меня ловятъ; со-сѣе—продаю, са-сѣе меня продаютъ; со-ѡаѡѣ—вижу, са-ѡаѡѣ—меня видятъ; жи-во-'а—говорю, см-жа-'а—обо мнѣ говорятъ; охѣ ја-лаѡз—дѣло дѣлаютъ; охѣ ја-лаѡз сі-дельху-м-сѣаѣе—дѣло дѣлается для брата; псаѣе-р ж-ја-'а—рѣчь говорятъ.

Примѣчаніе. Если при страд. залогѣ дѣйствующій предметъ выражается косвеннымъ дополненіемъ, то оборотъ, какъ и въ русскомъ, переходитъ въ *личный*, напр. пѣмлем-ѣе губѡ-р је-вве—нива запахивается крестьяниномъ; шпѣхѣ-мѣе тхѣл је-тх'—письмо пишется сестрою; дельху-мѣе 'охѣ је-лаѡз дѣло дѣлается братомъ.

§ 53. Если приходится выразить отношеніе между *несколькими* предметами, то при *дѣйствительномъ оборотѣ* на первомъ мѣстѣ ставится подлежащее съ мѣст. корнемъ *м*, на второмъ—косвенное дополненіе на вопросъ: *кому-чему?* съ

тѣмъ же мѣст. корнемъ, а на третьемъ—прямое дополненіе безъ указателя (сказуемое ставится на концѣ, какъ въ латинскомъ яз.); напр. сі-дельху-м бунезу-м каме жіре-т—мой братъ даѣтъ винжалъ сосѣду; сі-дельху-м ді-шыху-м тхыб жіре-т—мой братъ даритъ нашей сестрѣ книгу. При *страдательномъ оборотѣ* первое мѣсто занимаетъ дѣйствующій предметъ, второе—подлежащее (прежнее прямое дополненіе), а третье—косв. доп. на вопросъ *кому-чему?*: дельху-мѣ каме-р бунезу-м жіре-т—винжалъ дается братомъ сосѣду. Косвенное дополненіе на вопросъ: *къ-чѣму?* ставится позади прямого, при чемъ въ *страдательномъ оборотѣ* оно соединяется съ дѣйствующимъ предметомъ, стоящимъ впереди прямого дополненія, союзомъ *ік=и*; напр. псылѣ-м губбо-р ввы-хемѣ је-вве—крестьянинъ пашетъ ниву быками; псылѣ-мѣ губбо-р ввы-хемѣ-ік је-вве—нива запахивается крестьяниномъ быками.

§ 54. Залогъ *возвратный* выражается возвратнымъ мѣстоименіемъ *зѣ*, поставленнымъ впереди глагольной основы, съ переходомъ *н* предъ губными и шипящими въ *е*; напр. тѣа-ѣн-н—мыть, зѣ-тѣаѣн-н—мыться; бапскі-н—купать, зѣ-бапскі-н купаться, пыѣнкі-н—ломать, зе-пыѣнкі-н—ломаться, зе-шхіден ругать самого себя.

Примѣчаніе. Глаголы понудительнаго вида не принимаютъ возвратнаго мѣстоименія, выбрасывая, притомъ, слогъ *ба*; напр. кѣ-ба-зѣнѣ-н—катать (на лошади), казѣнѣ-н—кататься.

§ 55. Залогъ *взаимный* выражается тѣмъ же возвратнымъ мѣстоименіемъ, при чемъ въ неопредѣленномъ накл. мѣсто гласнаго *н* является *е*, усиливаясь иногда мѣстоименнымъ корнемъ *рі*; напр. јеуен—бить, зе-еуен—биться (драться), зе-банен—бороться, зе-дауен—судиться, зе-беуун—цѣловаться, зе-луѣен—встрѣтиться, зерілабун—видѣться.

Примѣчаніе. Взаимнаго залога въ единств. числѣ нѣтъ; итакъ, ссе сы-зо-бан—я борюсь съ самимъ собою. Для того, чтобы выразить участіе другого лица, прибавляется мѣст. кор.

2 л. у; напр. ссе со-у бане—я борюсь съ *другимъ*. Во *множественномъ* же лицѣ эти глаголы спрягаются слѣдующимъ образомъ:

1. дде ды-зоу-бѣн—мы боремся.
2. ффе фы-зоу-бѣн
3. мохер — зоу-бѣн.

§ 56. Залогъ *средній* не имѣетъ особой примѣты. Въ 3-мъ лицѣ эти глаголы, большею частію, не имѣютъ повтореннаго мѣст. корня, а гл. кон—итти и хун—дѣлаться—ма. Само собою разумѣется, что подлежащее принимаетъ мѣстоименный указатель р; напр. сі дельху-р фы ма-хъ—мой братъ дѣлается хорошимъ, сі-дельху-р ма-ко—мой братъ идетъ *).

§ 57. Средній залогъ *внутренній* выражается возвратнымъ же мѣстоименіемъ, съ переходомъ з въ с; напр. сы-тын—давать *отъ* себя. Средній залогъ *непрямой* описывается частицами *сѣакѣ* или *пѣйцѣ*—*для*; напр. јісѣам-сѣакѣ сѣн или јісѣам-пѣйцѣ сѣн—дѣлать для себя; јісѣам-сѣакѣ гузевен или јісѣам-пѣйцѣ гузевен—заботиться о себѣ; мы хунер-зем хунер јес језым-сѣакѣ—этотъ домъ строить хозяинъ для себя (хунер-зем—хозяинъ).

Виды глагола.

§ 58. Видъ *совершенный* образуется, помимо указаннаго раньше случая его употребленія въ прошедшемъ времени, посредствомъ предложныхъ представокъ *кѣ*, *је* или суфф. *бу*; напр. љагун—видѣть, кѣ љагун—увидѣть; кон—итти, кѣ кон—прійти.

§ 59. Видъ *повторительный* (итеративный) образуется посредствомъ суфф. *жі*, переходящаго въ спряженіи въ *з*; напр. ссе со-љагу-з—я *снова* вижу; ссе с-љагу-з-ѣц—я *опять* увидѣлъ; сі-дельху-р гегун-о ма-ко-з—мой братъ *снова* идетъ гулять.

*) *ходитъ* выражается возвратнымъ залогомъ: з-јо-ко.

§ 60. Видъ *многократный* образуется посредствомъ суфф. реј; напр. с-ѡагу-реј-т—я видываль, сн-ко-реј-т—я хаживаль; б-же-с-'е-реј-т, нобе б-же-с-'ен-кѡм—я тебѣ часто говариваль, но сегодня не скажу.

Примѣчаніе. Этотъ видъ можно замѣнить нарѣчіемъ кодре—*часто*; напр. кодре ѡагун—видывать.

§ 61. Видъ *окончательный* образуется распространеніемъ глагольной основы посредствомъ представокъ зе хе и наставки ѡе; напр. отъ гл. 'он—молоть, зехе-'о-ѡе-н—вымолачивать; ѡен—дѣлать, зехе-ѡе-ѡе-н—выдѣлывать; ввен—пахать, зехе-вве-ѡе-н—выпахивать.

§ 62. Видъ *безпрерывный* образуется описательно посредствомъ вспом. гл. петн-н—не оканчивать; напр. с-ѡагу-о с-пет-ѡ—я *продолжаю* видѣть, *не переставалъ* видѣть; с-ѡагу-зе-пѣтерт (перестановка гласныхъ!) я *не переставалъ* видѣть; сѡ-дѣлху-м уѡ ѡуѡ коѡху-ѡеме ѡѡ-о пет-ѡ—мой братъ *продолжаетъ* желать тебѣ добра (коѡхуѡен—сбываться); дде дѡ-ко-зе-пѣтерт ѡѡе-о мѡбн јѡдеј, ѡѡѡѡ снѡуѡсѡѡѡѡ—мы *безпрерывно* ходили къ нему въ гости, но (онъ) позабылъ; б-же-с-'е-зе-пѣтерт, нобе б-же-с-'ен-кѡм—я тебѣ *всегда* говорилъ, но сегодня не скажу.

Примѣчаніе. Для выраженія непрерывности дѣйствія, совпадающей по времени съ другимъ какимъ-нибудь дѣйствіемъ, употребляется поставляемая позади гл. частица кѡѡе, иногда въ соединеніи съ вспом. гл. петнн *); напр. пѡѡѡ-р губѡо-м ѡѡѡѡе кѡѡе—крестьянинъ *занятъ тѣмъ*, что работаетъ въ полѣ; пѡѡѡ-р мѡѡ кѡдеѡѡѡне-м пет кѡѡе-ѡ—крестьянинъ *какъ разъ* свозитъ хлѣбъ; со-ѡ кѡѡе—я *какъ разъ* дѣлаю; со-ко кѡѡе—я *какъ разъ* иду.

§ 63. Видъ *понудительный* образуется посредствомъ суфф. ѡѡ; напр. дѡлху-м ѡѡѡѡр је-ѡѡ-ѡѡѡѡе—братъ *заставляетъ* дѣ-

*) Точнѣе всего смыслъ этого вида можетъ быть передано франц. оборотомъ: je suis en train de... или нѣмец.: ich bin im Zuge....

лать работника; сі-шыпху-м сабі-р је-ѡа-гегѹ—моя сестра *заставляетъ* ребенка играть; ѡаде-м бунеѡу-м. к-рі-ѡа-шеѡа-ѡ шыр—отець *заставилъ* сосѡда привести лошадь.

Причастія.

§ 64. Предложенія *опредѡлительныя* сокращаются *причастіями*, которыя образуются посредствомъ именныхъ суффиксовъ и повт. мѡст. корня зы; напр. бунеѡѹ, уа насып кохѹле-ме зы-феѡн-р, сідеј како-аѡ—сосѡдъ, *желающій* тебѡ счастья, пришелъ ко мяѡ (кохѹлен—сбываться). Въ *прошедшемъ* времени глаг. основа усиливается основой вспомогательнаго глагола јіан—дѡлать а, при чемъ эта основа удлинняется. Если въ прош. времени причастіе служитъ опредѡленіемъ ко 2-му или 3-му лицу, то оно принимаютъ *страдательное* значеніе; напр. һуне, уа п-ѡаѡу-ѡа-р, ја-ѡ-аѡ—домъ, видѡнный тобою, проданъ; шы јі-т-а-р ја-дыѡаѡ—подаренная имъ лошадь украдена. Иногда и въ *настоящемъ* времени получается въ тѡхъ же случаяхъ *страдательное* значеніе, но именной суффиксъ теряется; напр. сі-деѡху-м зехехъ жі-ѡ-е псоу-рік—мой брать слышитъ все, что вы говорите (все говоримое).

Причастія измѡняются по *временамъ* и *надежнымъ* формамъ слѡдующимъ образомъ:

Настоящее время.

Ед. ч. зы-ѡаѡѹ-р—я, который вижу, видящій
 зы-ѡаѡѹ-м
 зы-ѡаѡѹ-м-ке и т. д.

Прошедшее совершенное время (съ страд. знач. на 2 и 3 л.).

зы-ѡаѡу-а-р—я, который видѡлъ—видѡвшій,
 зы-ѡаѡу-а-м
 • зы-ѡаѡу-а-м-ке

Давнопрошедшее время (собств. отдаленнопрошед. вр.).

зн-ѣау-ѣа-р и т. д.

Будущее время.

зн-ѣау-но-р и т. д.

Примѣчаніе 1. Опредѣлительныя предложенія, начинающіяся съ нарѣчій: гдѣ, откуда, куда, когда, тоже сокращаются посредствомъ причастія; напр. вітабір уа дѣрасе здебѣтѣльѣбамъ жідеж сіѣс—книга лежитъ тамъ, *идь ты* вчера ее положилъ.

Примѣчаніе 2. При посредствѣ *косвенныхъ* падежей причастій и глагола *ѣеѣн-н*—*желать* образуется *описательное желательное наклоненіе*; напр. с-ѣау-ме или с-ѣау-н-ке (м переходитъ въ *н*) с-ѣеѣ-с—я желаю видѣть, сѣ-ко-ме с-ѣеѣ-с я желаю итти; ссе сѣеѣс хузынше-ме—я хочу, *чтобы ты* былъ здоровымъ; ссе сѣеѣс уа хузыншо сѣау-н-ке—я хочу тебя видѣть здоровымъ; ссе псоурік сѣе-ме сѣеѣс—я хочу знать все; ссе ффе сѣ-ф-ѣау-н-ке с-ѣеѣ-а-кѣм (с выпало) я не хотѣлъ, *чтобы вы* видѣли меня.

Наклоненія сокращенныхъ придаточныхъ предложеній.

§ 65. Придаточныя предложенія *дополнительныя*, обстоятельственныя *цѣли, времени, образности, причины, уступленія, условія* и *мѣста* выражаются особыми наклоненіями, при чемъ союзъ (онъ же и предлогъ) или приставляется въ видѣ суффикса къ глагольной основѣ, лишаясь, притомъ, своего первоначальнаго значенія, или ставится, какъ отдѣльное слово, позади глагола, примыкая къ нему энклитически, т. е. теряя свое собственное удареніе.

§ 66. Наклоненіе *дополнительное* образуется посредствомъ суфф. *о*, иногда съ переходомъ въ *у*; напр. шыпхѣур

псым жнѣсен-о коат—сестра пошла на рѣку стирать; сі-дель-хум жѣ'а шыпхѣ-р мыде сы'а-у—мой братъ говорить, *что* сестра здѣсь (есть).

Примѣчаніе 1. Союзъ *чтобы* въ дополн. предл. не выражается, а глаголь ставится въ неопред. накл. съ представками зе-ре; напр. кызери-кон жѣ'а—скажи, *чтобы* онъ пришелъ.

Примѣчаніе 2. Глаголы *средніе* принимаютъ мѣст. корни: зе-ре, зе-ро, зе-ры, при чемъ, вмѣсто глаг. суффикса о, ставится именной суффиксъ р, и, такимъ образомъ, получается *причастная* форма; напр. ссе соѣе уѣ ну-зеры-зынше-р—я знаю, *что* ты здоровъ; сігуапес, нар сідеј кѣ-зеры-ко-но-р мнѣ приятно, *что* онъ придетъ ко мнѣ; уесн-р зере-хузн-р јаѣе—известно, *что* снѣгъ бѣлъ (собств. знаютъ); ссе сѣер-т, нар абы зеры-сы-з-мы-боаты-но-р—я зналъ, *что* не найду его тамъ.

Примѣчаніе 3. Въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ въ русскомъ яз. можетъ быть поставленъ замѣнительный творит. пад. отглагольнаго существительнаго (лат. abl. gerundiі или gerundivі), глаголь принимаетъ причастный суффиксъ м, иногда съ вставкой для благозвучія н; напр. ссе тхыѣ тхын-н-н с'нѣс—я занялъ *тѣмъ*, *что* пишу письма (я держусь *писаніемъ* письма).

Примѣчаніе 4. Въ дополн. предложеніяхъ, выраженныхъ по *наслышкѣ*—со словъ другихъ, ставится ходего—будто *позади* глагола съ выпаденіемъ с; напр. ссе зехесхѣт, ффе фн-кожѣ-ходего—я слышалъ, *будто* вы уѣхали.

§ 67. Наклоненіе *достигательное* (*цѣли*) выражается частицей *сѣаке* (сѣа—голова, ке—средство или орудіе), при чемъ глаг. основа получаетъ суфф. н или но; напр. лауун-сѣаке или лаууно-сѣаке—*чтобы* видѣть; біј-р како-ас, ді-куа-зе-р жіхунѣен-сѣаке—враги пришли, *чтобы* разграбить нашъ аулъ; дде доко гегѣ-хем де-пльн-сѣаке—мы идемъ *смотря* игры.

§ 68. Наклоненіе *времени* образуется посредствомъ при-

мѣты сн-ке, первая часть которой (корень вспомог. глагола сн'ан) ставится впереди примѣты времени, а вторая—ке (средство или орудіе) ставится позади глаг. основы; напр. сн-сн-хуж-ке, хужей с-како-нѣ—когда я выздоровѣю, то я къ тебѣ приду; кѧ-сн-з-ба-зеж-ке, д-зерельабу-нѣ—когда я возвращусь, то мы увидимся; шн-р сн-п-се-ке, сешхо ка-п-се-ху-нѣ—когда ты продашь лошадь, то купишь пашку.

- Ед. ч. 1. ссе сн-с-лабу-ке—когда я вижу, увижу
 2. уѧ сн-п-лабу-ке
 3. мобн с-ји-лабу-ке

- Мн. ч. 1. дде сн-д-лабу-ке
 2. ффе сн-ф-лабу-ке
 3. мохем с-а-лабу-ке

§ 69. Наклоненіе *сопоставительно-временное* передается наставками ху-ке (отъ вспом. гл. хун и ке); напр. псыле-р губзо-м сн-пѧзе-хѣ, ссе пснѧ с-ко-нѣ *) *пока* крестьянинъ работаетъ въ полѣ, я схожу за водой.

§ 70. Наклоненіе *предельно-временное* образуется посредствомъ представки ху и наставки ке, при чемъ глаголь ставится въ неопредѣленномъ накл. и вставляется между ними; напр. сабір јин хухун-ке, јане-м јипѧс—*пока* ребенокъ не выросъ, мать его кормила.

§ 71. Наклоненіе *последовательно-временное* употребляется только въ прошедшемъ соверш. времени и образуется въ *дѣйствительномъ* залогѣ посредствомъ суфф. *ри*, а въ *страдательномъ* отъ основы прош. сов. вр. съ суфф. *го* или *о*, или для большей выразительности—(*д*)*ори*. Это накл. передается по-русски, при томъ же подлежащемъ въ обоихъ предложеніяхъ, *дѣепричастіемъ* прош. сов. времени; напр. куаде-р јахунсе-ри, абрек-хем заѧпсвујѧс—*разграбивши* ауль, абреки скрылись;

*) сн выражаетъ отношеніе къ мѣсту.

јеушыгоу-а-орі мешес—ударивши лошадь, онъ садится верхомъ (Соср.); зы-ахо-з шыст, былым кадхуаго [одинъ] старикъ-пастухъ сидѣлъ, скотину пригнавши (послѣ того какъ...) (Соср. 4 стр.).

§ 72. Наклопенія временныя *совпаденія*, *немедленной приостановки дѣйствія* и *последовательности*, при *различныхъ* подлежащихъ въ обоихъ предложеніяхъ, образуются посредствомъ суфф. *м*; напр. ссе с-ѡау-аѣ шыпхѣ-р, हुनेм сн-сн'а-м—я сестру видѣлъ, *когда* она была дома; ссе дѣхуне-м сс-сн-сн'а-м, дѣхуне-р сѣѣ—*въ то время*, *когда* я былъ дома, нашъ домъ загорѣлся; уа како-м, б-жа-с-енѣ—*когда скоро* ты придешь, я тебѣ скажу; надем бунебум шир снрѣтн-м, бу-небум јідеј јѣазезѣѣ—*послѣ того*, *какъ* отецъ далъ сосѣду лошадь, сосѣдъ вернулся домой.

§ 73. Наклоненіе *образности* служитъ для сокращенія прид. предложеній образа дѣйствія и соотвѣтствуетъ русскимъ *дѣепричастіямъ*; наклоненіе это образуется въ наст. времени присоединеніемъ суфф. *го* или *о* *), произшедшихъ отъ архаической формы *горе*, а въ прошед. сов. времени *дѣйствительнаго* залога посредствомъ суфф. *ри* (см. § 71); напр. сѣныбзеу-м је'а-р снры-о, ддѣ-деј казбазежјаѣ—*держа* друга за руку, я вернулся домой; снры-р, губбо-м махопсоу-м сн-лазе-о, јо-ш—работая весь день въ полѣ, крестьянинъ устаетъ; हु-мы-лазе-о **) ѣако-бзые हु'ано һамал јі'акѣм—*не работая*, нельзя имѣть куска хлѣба (въ हु'ано—о имѣетъ значеніе эвфоническое).

Настоящее время.

- Ед. ч. 1. ссе с-ѡау-о
2. уа п-ѡау-о
3. мобн јі-ѡау-о

*) Въ Б. Кабардѣ слышится *го*, а у Закубаскихъ кабардинцевъ *о*.

**) Въ разговорахъ или сужденіяхъ, обращенныхъ къ какому-нибудь лицу ставится въ началѣ предложенія мѣстоименный корень 2 л. हु.

- Мн. ч. 1. дде д-ѡаѡ-о
 2. ффе ф-ѡаѡ-о
 3. мохем ја-ѡаѡ-о.

Прошедшее совершенное время.

- Ед. ч. 1. ссе с-ѡаѡ-рі
 2. уа п-ѡаѡ-рі
 3. мобы јі-ѡаѡ-рі

- Мн. ч. 1. дде д-ѡаѡ-рі
 2. ффе ф-ѡаѡ-рі
 3. мохем ја-ѡаѡ-рі.

Примѣчаніе. При *возвратномъ* и *взаимномъ* залогахъ получаютъ формы въ наст. вр. зері-оре; напр. ссе зері-с-ѡаѡ-оре, а въ прош. сов. времени зері-ре; напр. зері-с-ѡаѡ-ре—видясь—видѣвшись.

§ 74. Наклоненіе *причинное* образуется посредствомъ союзовъ *ѡаѡе* или *пайѡе*, примыкающихъ энклитически къ глаголу, при чемъ глаголь распространяется мѣст. корнями зері и суфф. м, занимая мѣсто по срединѣ между ними; напр. дельхур каѡоѡкѡм, *ѡаѡе* зері-’а-м-ѡаѡе—братъ не пришелъ, *потому что* были гости (собств. имѣлись); ссе һујдеј скаѡоѡкѡм, сі-һадер зері-смаге-м-ѡаѡе—я не пришелъ къ тебѣ, *потому что* отецъ былъ боленъ; уа һу-зері-смаге-м-ѡаѡе, һујдеј скаѡоѡц—*такъ какъ* ты боленъ, то я приду къ тебѣ.

§ 75. Наклоненіе *уступительное* образуется посредствомъ союза *ѡа*, при чемъ глаголь не претерпѣваетъ никакого измѣненія; напр. дельхур һунем канѡт-ѡа, һарѡа псоу-ріѡ јіѡаѡуѡѡ—*хотя* братъ оставался дома, но онъ все видѣлъ; мн-пѡѡыр, јі-ѡаѡе-псоу пѡѡѡт-ѡа, фѡреѡ канѡѡ—*хотя* этотъ крестьянинъ работалъ всю жизнь, онъ остался нищимъ.

§ 76. Наклоненіе *условное действительности совершеннаго и несовершеннаго видовъ* образуется посредствомъ суфф.

ме или ми; напр. ссе һу-с-лабу-ме, кодо сн-гүфе-н-с—*если* я тебя увижу, то я буду очень радъ.

- Ед. ч. 1. ссе с-лабу-ме—если я вижу, увижу
2. уй п-лабу-ме
3. мобн јі-лабу-ме
- Мн. ч. 1. дде д-лабу-ме
2. ффе ф-лабу-ме
3. мохем ја-лабу-ме.

§ 77. Наклоненіе *условное предположенія несовершеннаго вида* выражаетъ условіе не дѣйствительно существующее, но предполагаемое и образуется посредствомъ суфф. теме (состоять изъ слѣд. составныхъ частей: те=тн отъ тн-н и именнаго суффикса ме или ми; напр. ссе һар с-ѣ-те-ме, мвр жѧ-с-'антн-кѧм—*если бы* я это зналъ, то я этого не сказалъ бы; ссе с-какожн-н-т һуне-м, уй ссе һу-кѧ-з-слѣу-те-ме—я пришелъ бы домой, если бы ты меня просилъ.

- Ед. ч. 1. ссе с-лабу-те-ме—если бы я видѣлъ
2. уй п-лабу-те-ме
3. мобн јі-лабу-те-ме
- Мн. ч. 1. дде д-лабу-те-ме
2. ффе ф-лабу-те-ме
3. мохем ја-лабу-те-ме.

§ 78. Наклоненіе *условное предположенія совершеннаго вида* образуется посредствомъ суфф. теме, присоединеннаго къ причастной основѣ прош. вр.; напр. ссе һар с-цнхү-ѧ-теме, ѡзаб. уо-з-башекі-н-т—*если бы* я это узналъ, то я бы тебя наказалъ.

- Ед. ч. 1. ссе с-лабу-ѧ-теме—если бы я увидѣлъ
2. уй п-лабу-ѧ-теме
3. мобн јі-лабу-ѧ-теме

- Мн. ч. 1. дде д-ѡау-ā-теме
 2. ффе ф-ѡау-ā-теме
 3. мохем ја-ѡау-ā-теме.

§ 79. Наклоненіе *мѣстное* выражается корнемъ вспом. гл. сн'ан съ переменной ѡ въ а (са ставится впереди глагола, а въ глаголахъ сложныхъ послѣ предложной представки); напр. бііим кн-са-коѡ-го—по *тому мѣсту, гдѣ* враги разѣзжають (Пшибад. стр. 4).

Примѣчаніе. Корень вспом. глагола сн'ан—*быть*—сн означаетъ собственно сущест. сн—*земля*: этотъ корень присоединяется ко всѣмъ глаголамъ, имѣющимъ какое-нибудь отношеніе къ мѣсту, съ измѣненіемъ ѡ въ а или о; напр. сѡѡѡер губом сѡ-пазе—*мужикъ* работаетъ въ полѣ (ср. § 69. прим.).

Вопросительныя предложенія.

§ 80. Въ вопросительныхъ предложеніяхъ *главныхъ* вопросъ или не выражается особой частицей (но съ выпаденіемъ глаг. суфф. с), или выражается суффиксами рі—ре, или, наконецъ, вопросительной частицей пере (съ выпаденіемъ с и замѣной его для благозвучія—о или уо, а гдѣ нѣтъ суфф. с, то съ вставкой эфонического о).

Примѣры. Делхѣ какоа-с—*братъ* пришелъ, делхѣ какоа—*пришелъ ли братъ?* уа уо-ѡау шыпхѣр—*ты видишь сестру, п-ѡау-ре шыпхѣр—видишь ли сестру?* हुनेзѣр дес-с сосѣдъ дома, हुनेзѣр дес—*дома ли сосѣдъ?* ссе калем соко я иду въ городъ, ссе калем секо-ре *) иду ли въ городъ? дыбоасе ффе фн-зесузо мезым ф-коаѡ—*вчера вы вмѣстѣ ходили въ лѣсъ, дыбоасе ффе фн-зесузо мезымъ ф-коаѡ **)* хо-

*) Вслѣдствіе присоединенія частицы *ре*, въ мѣстоим. корнѣ возвращается гласн. *е*.

**) Сила вопроса заключается въ сказуемомъ ф-коаѡ, произносимымъ особой интонаціей голоса.

дили ли вы вчера вмѣстѣ въ лѣсъ? бѣѣмъ жехунѣаѣ дды-куазер
 непріятель разграбилъ нашъ ауль, бѣѣмъ жехунѣа дды-куазер—
 разграбилъ ли непріятель нашъ ауль? ссе сі-адемъ ѣмъ кѣѣсе-
 хуаѣ—мой отецъ купилъ землю, ссе сі-адемъ ѣмъ кѣѣсехуа—ку-
 пилъ ли мой отецъ землю? псыръ кѣуаѣ—рѣка разлилась,
 псыръ кѣуа-б-пере—разлилась ли рѣка? хунеръ ссаѣ—домъ сгорѣлъ,
 хунеръ сса-б-пере—сгорѣлъ ли домъ? ѣмъсеръ каконо—
 слуга придетъ? ѣмъсеръ какон-о-пере—придетъ ли слуга? ѣмъсемъ
 сытходізъ жіѣа—сколько слуга сдѣлалъ? псылемъ пхо пе'уиѣ-о-
 пере—рубить ли крестьянинъ дрова? неѣ, пе'уиѣ—да, онъ ру-
 битъ! надемъ шы жірітѣ-уо-пере—далъ ли отецъ лошадь? неѣ,
 жірітѣаѣ—да, онъ далъ! дельхумъ жіунебуръ ѣуе жіѣаѣ-пере—лю-
 битъ ли братъ своего сосѣда? неѣ, ѣуе жіѣаѣ—да, онъ лю-
 битъ!

§ 81. Въ вопросительныхъ предложеніяхъ *примѣчательныхъ*, такъ называемыхъ *косвенныхъ* вопросахъ, употребляется особое *наклоненіе*, которое образуется посредствомъ причастнаго суффа. *мі*, при чемъ вопросительная частица ставится впереди глагола, а глаг. суффа. *ѣ* выпадаетъ или замѣняется для благозвучія гласнымъ *о*; напр. ссе соѣе, жіѣесъ дапсе ху-
 хуа-мі (дапсе=сколько) я знаю, сколько тебѣ лѣтъ; дельхумъ жеѣе, ѣмъсе сытходізъ жі-ѣа-мі (сытходіз=сколько) братъ знаетъ, сколько слуга сдѣлалъ; дельхумъ жіѣмъхунѣ, ѣмъсеръ каконо-мі—братъ узнаетъ, придетъ *ми* слуга.

Примѣчаніе. Иногда вопросъ выражается причастнымъ суффа. *рі*, при чемъ вопросит. частица *куда* передается *к*, а *какъ* не переводится; напр. сы декоа-рі-к, б-жа-с-енѣ—я тебѣ скажу, *куда* я ходилъ; Сатанеј жіѣсерт, ѣалер зарызараѣа-рі С. знала, *какъ* ребенка носятъ.

Отрицательные глаголы.

§ 82. Глаголы *отрицательные* въ *неопредѣленномъ* наклоненіи имѣютъ префиксъ *мы*; въ личныхъ же формахъ гла-

гола эта представка замѣняется постпозитивнымъ кѣм, съ вставкой мѣстоименнаго корня р; итакъ: мѣ-ѣн—не знать, ссе с-ѣ-р-кѣм—я не знаю; мѣ-кон—не приходить, ссе сѣ-ко-р-кѣм—я не прихожу; сѣ-дѣлхум мѣ 'охур је'ухі-р-кѣм (гл. 'ухін) мой братъ не оканчиваетъ этого дѣла.

С. Имена существительное и прилагательное.

§ 83. Признака родовъ въ каб. языкѣ нѣтъ. Существ., обозначающія женскій полъ, имѣютъ суфф. абз, нбз; напр. отъ дѣб—дѣбур-абз воровка, отъ дубуз—дубуз-нбз волчица.

§ 84. Въ большинствѣ случаевъ, одно и то же слово можетъ быть или существительнымъ или прилагательнымъ, а значеніе его въ предложеніи опредѣляется занимаемымъ имъ мѣстомъ (вторымъ послѣ опредѣляемаго имъ существительнаго).

§ 85. Роль мѣстоименныхъ корней: указателя *р* и мѣстоименія 3 лица *м* въ выраженіи отношеній между отдѣльными членами предложенія явствуетъ изъ § 51 *). Русскіе *родительный* и *дательный* падежи выражаются вышеупомянутымъ мѣст. корнемъ *м*. *Творительный* же падежъ косвеннаго дополненія (твор. п. послѣ предлоговъ сюда не относится) выражается присоединяемымъ къ *м* суфф. *кѣ* (означаетъ, какъ существительное, собственно: *хвостъ, конецъ, цѣль*, но въ слѣдствіи сталъ употребляться въ значеніи *средства* или *орудія*). Множественное число означаетъ суфф. *хе*, къ которому въ косвенныхъ падежахъ еще присоединяются падежные суффиксы *м* и *кѣ* (*хе* произошло отъ числит. *хн*—*шесть* и означаетъ *множество*). *Винительный* падежъ, какъ сказано было раньше, не имѣетъ особеннаго падежнаго окончанія. Такимъ образомъ, получаютъ слѣдующія формы:

*) Въ виду этого, я отвергаю существованіе въ каб. языкѣ *dativi auctōris*, встрѣчающагося, по отзывамъ изслѣдователей, во многихъ кавказскихъ языкахъ.

Единственное число.

- | | |
|--------------------|---------------|
| 1. цыхӱ-р—человѣкъ | дахе—красивый |
| 2. цыхӱ-м | дахе-м |
| 3. цыхӱ-м-ке | дахе-м-ке. |

Множественное число.

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1. цыхӱ-хе-р | дахе-хе-р |
| 2. цыхӱ-хе-м | дахе-хе-м |
| 3. цыхӱ-хе-м-ке | дахе-хе-м-ке. |

§ 86. *Примѣры на всю падежи русскаго языка.*

Единственное число.

Им. цыху-р меллазе—*человѣкъ* работаетъ;
 Род. мн цыхӱ-м јі һуне-р дахе-с—домъ этого *человѣка* красивъ.
 Дат. ссе цыхӱ-м жыгерпӱсе јестаџ—я далъ *человѣку* награду.
 Вин. ссе һурамм-м цыхӱ сымбауаџ—я на улицѣ видѣлъ *человѣка*.

Зват. цыхӱ, кагазе миде—*о человѣкѣ*, вернись сюда!
 Твор. Смеі цыху-м-ке разм-с—Исмаилъ доволенъ *человѣкомъ*.
 Пред. зепнтӱхеуо цыхӱ-м-јігуџ доџ—постоянно мы говоримъ
 (собств. дѣлаемъ) *о человѣкѣ*.

Множественное число.

Им. цыхӱ-хе-р јаџ—(многіе) *люди* умерли;
 Род. мн цыхӱ-хе-м ја-һуне-хе-р дахе-хе-с—дома этихъ *модей*
 красивы;
 Дат. ует цыхӱ-хе-м јашхмн—дай *людямъ* поѣсть;
 Вин. ссе дьвуасе мн цыхӱ-хе-р слабуаџ—вчера я видѣлъ
 этихъ *модей*;
 Зват. цыхӱ-хе, сьто ффе фибзаге!—*о люди*, какъ вы злы!
 Твор. ху разм цыхӱ-хе-м-ке—будь доволенъ *людьми*;
 Пред. устазым цыхӱ-хе-м-јагуџ јіџаџ—учитель говорилъ *о лю-*

Примѣчаніе. Множественное число *не* всегда выражается, въ особенности, если понятіе о множествѣ выражено мѣстоименнымъ корнемъ глагольной формы.

§ 87. Въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ *прилоги* (постпозиціи) сохранили вполнѣ свое первоначальное значеніе, я не рѣшился устанавливать *особой* падежной формы, тѣмъ болѣе, что сущ. или прил. удерживаютъ падеж. суфф. м. Итакъ, функціи падежей исполняютъ слѣдующіе прилоги:

1) *для* = *сѣаке* (собств. *сѣа* — голова, стало-быть: головою); примыкаетъ энклитически къ существительному или мѣстоименію; напр. *језым-сѣаке* — *для* себя;

2) *отъ* = *јідеј*; напр. *дежхум-јідеј* — *отъ* брата;

3) *ради* = *пайѣ*; примѣры въ § 57;

4) *безъ* = *ше*, при чемъ пад. суфф. м переходитъ въ *н*; напр. *нанен-ше* — *безъ* матери;

5) *къ* = *дез* (*јідејз* или *јідеј*, а во множ. ч. *јадез*) напр. *дежхѹ-р сѣ-дез* *какоѡс* — братъ шелъ *ко* мнѣ; ссе *сѣлаге-м јі-дез соѡо* — я иду *къ* знакомому; большею же частію, русскій предлогъ *къ* выражается въ каб. яз. однимъ суфф. м;

6) *за* = *ше* (отъ гл. *шен* — ѣздить) или *ѣа* (собств. *собака*); напр. *псы-ше*; *псы-ѣа* — *за* водою;

7) *съ* = *мере* (*мре*, *ре*, *р*) въ значеніи *совокупности*, или ставится *ме* (*м*) съ нарѣчіемъ *сѣруо* — *вмѣстѣ*; большею же частію, русскій предлогъ *къ* передается пад. суфф. м.

8) *о* = *сѣа* (голова), *гуѣ* (*јігуѣ* въ ед. ч., *јагуѣ* во мн.); примѣръ выше;

Примѣчаніе 1. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ суфф. м служитъ для выраженія творительнаго падежа, а, наоборотъ, суфф. *ке* означаетъ направленіе къ извѣстному мѣсту или цѣли; напр. *нешалмы-р жылле-м хѡх **) старшина избирается *обществомъ*; *куаѣ-м-ке* — *къ* аулу (Пшибадиново).

*) Сказуемое согласовано съ дополненіемъ.

Примѣчаніе 2. Суфф. *юре* употребляется при перечисленіяхъ одного предмета *вслѣдъ за другимъ*; напр. *мел-горе фыбз*—сосчитайте барана за бараномъ; *маске-горе*—искра за искрой.

Примѣчаніе 3. Родительный опредѣлительный ставится безъ суффикса *впередѣ* опредѣляемаго существительнаго; напр. *ѡако бзыга*—бусокъ *хлба*; родительный же *принадлежности* имѣетъ суфф. *м*; напр. *сі-дельхѹ-м* *хуѹхунегу-м* *ѹиунер* *ѹла-буаѡ*—мой братъ видѣлъ домъ *твоего сосѣда* (въ *принадлежащему* предмету присоединяется, въ видѣ преф., притяж. мѣст. 3 л. съ выпаденіемъ *ѹ*).

Примѣчаніе 4. При сочетаніи существительнаго съ прилагательнымъ первое ставится *впередѣ* и не склоняется; напр. *цнхѹ* *пез-хе-м* *немыс* *ѹахудоѡ*—*честнымъ людямъ* мы оказываемъ почтеніе; *цнхѹ-фы-м* *ѡако* *ѹет*—дай *хлба* хорошему человѣку!

Степени сравненія прилагательныхъ.

§ 88. *Сравнительная* степень образуется посредствомъ частицы *нѹхри-нѹх*, поставляемой между сравниваемымъ существительнымъ съ суфф. *м* и прилагательнымъ; напр. *дельхѹр* *шыпхѹ-м* *нѹхри-нѹх* *дахе-ѡ*—братъ красивѣе сестры; *буѡр* *дм-сем* *нѹхри-нѹх* *себес-ѡ*—жельзо полезнѣе золота; *бзеныр* *земым* *нѹхри-нѹх* *цнѹ-ѡ*—коза меньше коровы.

§ 89. *Превосходная* степень образуется посредствомъ нарѣчій *кодо* или *беуо*, поставляемыхъ *впередѣ* прилагательнаго. Если же при превосходной степени прилагательнаго находится дополненіе, то употребляется дѣде и ставится *позади* прилагательнаго; напр. *дельхѹр* *кодо* *дохе-ѡ*—братъ очень красивъ; *шыпхѹр* *беуо* *хале-ѡ*—сестра весьма добра; *шыр* *беуо* *псн-ѡ-ѡ*—лошадь весьма быстра; *шыпхѹр* *дельхѹм* *ходе* *дѣде-ѡ*—сестра весьма похожа на брата.

§ 90. *Уменьшительная* степень выражается посредствомъ *цнѹвѹ*—*малый* и *ходе*—*похожий*, поставляемыхъ *позади* прила-

гательнаго; напр. бѣленькій хуз цыкѹ—бѣловатый хуз ходе, черненькій фѣце цыкѹ—черноватый фѣце ходе.

Д. Имя числительное.

§ 91. Числительныя *количественныя* образуются по *двадцатеричной* системѣ, подобно другимъ кавказскимъ языкамъ. Болѣе всего сходства имѣють адыгскія числит. до десяти съ таковыми же убыхскаго языка *), и въ нихъ замѣчается, какъ и въ мѣстоименныхъ корняхъ, совпаденіе съ корнями другихъ языковъ не только западно-кавказской группы, но и языковъ болѣе отдаленныхъ по родству, или съ сохраненіемъ кореннаго значенія слова или съ примѣненіемъ его къ другому понятію.

§ 92. *Количественныя* отъ 10—20 образуются посредствомъ суффикса кѹ (соб. союзъ, произошедшій отъ ке); отъ 20 союзами ре... ре ($30=20+10$); отъ 40 суфф. н, выражающимъ *умноженіе* ($40=20 \times 2$; $60=20 \times 3$; $70=20 \times 3+10$; $80=20 \times 4$; $90=20 \times 4+10$); отъ ста тоже умноженіемъ ($200=100 \times 2$; $300=100 \times 3$ и т. д.).

а) *количественныя*.

1. ззы, 2. тѹ, 3. сы, 4. ѡьы, 5. тхѹ, 6. хы, 7. бѡы, 8. јјі, 9. бѹ, 10. пѣн, 11. пѣн-кѹ-з, 12. пѣн-кѹ-т, 13. пѣн-кѹ-с, 14. пѣн-кѹ-ѡь, 15. пѣн-кѹ-тх, 16. пѣн-кѹ-х, 17. пѣн-кѹ-бѡ, 18. пѣн-кѹ-ј, 19. пѣн-кѹм-м-бѹ, 20. тоѡ, 21. тоѡ-ре-зы-ре, 22. тоѡ-ре-тѹ-ре и т. д. 30. тоѡ-ре-пѣн-ре, 31. тоѡ-ре-пѣн-кѹ-з-ре и т. д. 40. тоѡ-н-т, 41. тоѡ-н-т-ре-зы-ре, 42. тоѡ-н-т-ре-тѹ-ре и т. д. 50. тоѡ-н-т-пѣн-ре, 51. тоѡ-н-т-ре-пѣн-кѹ-з-ре и т. д. 60. тоѡ-н-с, 61. тоѡ-н-с-ре-зы-ре и т. д. 70. тоѡ-н-с-ре-пѣн-ре, 71. тоѡ-н-с-ре-пѣн-кѹ-з-ре, 80. тоѡ-н-ѡь или пѣн, 90 тоѡ-н-ѡь-ре-пѣн-ре, 100. ссе, 101. ссе-

*) Усларъ—о языкѣ убыховъ. Этнографія Кавказа. I. Т. 1887. 

ре-зы-ре и т. д., 200. с-и-т, 300. с-и-с, 400. с-и-ль, 500. с-и-тху, 600. с-и-х, 700. с-и-б1 800. с-и-jj, 900. с-и-бз, 1000. мин (тур.), 2000. мин-и-т, 3000. мин-и-с, 10000. мин-и-ссе, 1000000. миллон (заимств.).

§ 93. *Порядковья* образуются от мѣст. корня жі-је, поставляемаго впереди числительнаго, и суфф. ане *) по той же самой системѣ.

б) *порядковья.*

1. жапер, 2. жі-ту-ане, 3. жеѣане, 4. жеѣлане, 5. жетхуане, 6. жехане, 7. жебане, 8. жејјане, 9. жебжане, 10. жеѣане, 11. жеѣмжуане, 12. жеѣмжутане, 13. жеѣмжусане, 14. жеѣмжуѣлане, 15. жеѣмжухане, 16. жеѣмжухане, 17. жеѣмжублане, 18. жеѣмжујјане, 19. жеѣмжубжане, 20. жеѣѣане, 21. жеѣѣрезанере, 22. жеѣѣретуанере, 30. жеѣѣсанере, 31. жеѣѣреѣмжуанере, 40. жеѣѣтане, 50. жеѣѣтреѣсанере, 60. жеѣѣѣане, 70. жеѣѣѣреѣѣанере, 80. жеѣѣѣѣлане, 90. жеѣѣѣѣлере-јаѣѣанере, 100. жаѣане, 200. жаѣтане, 300. жаѣѣане, 400. жаѣѣлане 500. жатхуане, 600. жахане, 700. жаѣане, 800. жајјане, 900. жабжане, 1000. жаманане.

§ 94. Въ *раздѣлительныхъ* вставляется между повторенными корнями числительнаго суфф. рж—уа.

в) *раздѣлительныя* (по одному—по два.....).

1. зы-рж-з-уо, 2. ту-рж-т-уа, 3. сжрысуа, 4. ѣжрыѣлуа, 5. тхуритхуа, 6. хжрыхуа, 7. бжрыблуа, 8. јјіріјуа, 9. бжуржбуа 10. пжрыпсуа, 20. ѣжржѣсуа, 30. ѣжржпжрыпѣсуара, 50. ѣжржтрепжрыпѣсуара, 100. сжрысжуре.

§ 95. Въ числительныхъ *нарпчяыхъ* вставляется суфф. уоре.

*) Въ убыхскомъ языкѣ ване присоединяется къ количественнымъ въ видѣ префикса (Усларь. Убых. яз. Этногр. Кавк. I). .

г) *нарѣчія* (однажды, дважды...).

1. зн-уоре-зи, 2. тѹ-уоре-тѹ, 3. сн-уоре-сн, 4. ѡвнуоре-ѡвн, 5. тхууоретху, 6. хнуорехн, 7. бннуоробн, 8. јјуоре јјі, 9. бѹуоробѹ, 10. псннорепсн, 20. тофореѳос, 100. ссеуорессе.

§ 96. Соединяясь съ существительными количественныя ставятся *позади*; напр. четыре времени пѣти-ѡвн (н переходя въ предыдущій слогъ смягчаетъ его); мазнѹбу десять мѣсяцевъ; цнху-т—два человекъ; цнху-пс—десять человекъ; цнх-тоф-ре-тху-ре—двадцать пять человекъ.

Е. Прилоги.

§ 97. Прилоги перечислены въ § 87; *предложныя* же *представки*, служація для образованія *сложныхъ* глаголовъ слѣдующія: пн=вы, отъ; те=на; хе и дн=въ; ка(ка)=вы, при; де=на, подъ; ре, је, зн относятся къ мѣстоим. корнямъ.

Ф. Нарѣчія.

§ 98. Нарѣчія образуются посредствомъ суфф. *о* (у Загубанскихъ кабардинцевъ *о*), означающаго *какъ будто*, *подобно* и произошедшаго отъ архаической формы горе; напр. отъ фн—фн-го (фн-о) хорошо.

Г. Союзъ.

§ 99. Союзы *соединительные* ре и рѡк (рѡ) присоединяются въ видѣ суффикса къ каждому соединяемому имени и глаголу; напр. дельхѹм-ре шпѡхѹм-ре мезем коѡс—братъ и сестра пошли въ лѣсъ; сѡ-наде-рѡк ссе-рѡк пѡаше дн-коѡт—отецъ и я ѣздили за дровами. Остальные союзы отъ § 68—78.

Н. Междометіе.

§ 100. Междометія помѣщены въ словарь.



РУССКО-КАБАРДИНСКІЙ СЛОВАРЬ

СЪ УКАЗАТЕЛЕМЪ.

А.

А (м. удивл.) ау.
а (союзъ) се.
абрикось — абрікос.
авангардъ — зепаше (каб.-тат.:
зе — баш.).
аванпость — зеҳуме.
августъ — мекѹоґомазе.
авось (быть-можетъ) хунѣ хунс;
на авось — зерегѹаґос.
авторъ — зі'аґаґа.
ага — ай!
агентъ — ґокил (араб.).
агнець — сґне.
Адамъ — адем (араб.).
адвокатъ — ґокил (араб.).
адмираль — куґтет.
адресъ — адрес.
адскій — жиґанеме (араб.).
адъ — жиґанеме (араб.).
азбука — 'алѣґбе (араб.).
ай — ау.
а именно — темамго (араб. каб.).
акація — іґаґеґнѣ.
акуратный — сак; нар. сако, зе-
кѹго.
автъ — сеґатнѣ (араб.-тур.).
акушерка — не'уз, фызґалхо.

акула — арґеј.
алгать — мыґаґен.
алканіе — миґаґаґе.
алкоранъ — коран (араб.).
аллахъ — тґа.
аллея — жыґ-сатыр.
алмазный — налкут-алмес.
алмазь — налкут-алмес (каб.-ар.),
нывеґаґе.
алфавитъ — зеґеґыґо.
алчность — быґаґа.
алчный — быде.
алый — пльґз.
аминь — амин (араб.).
амбаръ — гоц.
ангель — меланґ (араб.).
англичанинъ — ныґыз.
анисъ — кыте.
антихристъ — деґал (который со-
временемъ появится для со-
вращения людей) (араб.).
антипатія — жаґоґаґа.
антрацитъ — нываґамнѣ.
апатія — мыґаґеґоґаґа.
апельсинъ — апелсін (заимств.).
апеляція — тґауснґаґа.
апостоль — тґыґо, пеґґамбар (перс.
соб. значить: пророкъ).
аппетитъ — гумеґеґ.

апрѣль — батхемазе.
 аптека — аптек (заимств.).
 аракъ — арака́ (тур.).
 арба — ггу.
 арбузь — харбиз.
 аренда (продажа) — сасер.
 арендаторъ (покупатель) — зм-сеху.
 арендовать (покупать) — сехун.
 арестовать — батисин, тутнаксин.
 арестантъ — тутнак (тат.).
 арестъ — тутнакыза.
 ариометива — хысип (араб.).
 армія — зе.
 армянинъ — јермелъ (тур.).
 аромать — медахе.
 арканъ — аркен (тур. тат.).
 арриергардъ — зеке.
 артель — гуп.
 артельщикъ — лазако.
 артерія — льнтхо.
 арфа — накыре.
 архангелъ (Гавріилъ) — жебрам | меланк (араб.).
 архитекторъ (дома) — हुнафе.
 аршинъ — арсин (заимств.).
 атака — теуо, зедѣ.
 атаковать — теуен.
 атаманъ — казактет.
 атласъ — алтес (заимств.) самыр (соб. соболю — тат.).
 атмосфера — атмосфера.
 аттестать — сунатник-тхыл.

ауль — куазе; часть аула (усады-ба владѣльца) набле.
 ахъ — је уоуеј!

Б.

Ба — hao!
 баба — фнз.
 бабка — нн'уз.
 бабочка — надрабо.
 бабушка — нанешхо.
 багажъ — нале.
 багоръ — арвејтх.
 багровый — пльнзифе.
 багряница — снзун пльнз.
 багряный = багровый.
 бадья — екеј.
 базарный — безер.
 базаръ — безер (тат.).
 байбакъ — бејбак (тат.).
 байрамъ — неснкнж, курмен (отъ вурбанъ-байрамъ — праздникъ жертвоприношенія).
 бакалейщикъ — напшыпсе.
 бакалей — напшып.
 Баксанъ — Бахсен.
 балаганъ — пснй.
 балагурить — сшагавен.
 балагуръ — сшагаве.
 балакать — сшахопсавен.
 балалайка — 'апешпыне.
 балка (въ постройкѣ) — бнкѣ.
 баловать је'ујафе снн (дѣлать баловнемъ).

баловень—je'ujaçe.
 баловникъ—je'ujaçe зид.
 баловство—je'ujaçaға.
 бальзамъ—балзам (заимств.).
 банка—фаже.
 банщикъ—хамметет.
 баня—хамем.
 барабанъ—барабан (заим.).
 барабанщикъ—барабануо
 (заим.).
 баранина—мелн; (вареная) жа-
 вā; (копченая) брo; (соленая)
 шуā.
 баранъ—mel (ср. греч. τὸ μῆλον).
 барашекъ—сыне.
 барбарисъ—кадхан-сулукъ (тур.
 татар.).
 баринъ—зи'узчан (при обраще-
 нии).
 барсъ—jelen.
 барсукъ—жумерен.
 барыня—гуаçe.
 барышникъ—содатер (персид.
 отъ салдагер—торговецъ).
 барышня—жан (груз.).
 барышъ—фажде (араб.).
 баснеразскащикъ—таурмхоате
 (араб.-каб.).
 басня—таурмх (араб.).
 батракъ—лнѣако.
 батюшка—jефенди (при обра-
 щении въ муллѣ) греч.-тур.).
 бахвалить—ѣацитхун.

бахвальство—ѣацитхуа.
 баплыкъ—баѣлык (татар.).
 башмакъ—баѣмак (заимствов.).
 башня—азенгапе (минареть).
 баюкать—жауде'ун (собств. успо-
 коить).
 бдѣние—мыжејинжа.
 бдѣть—мыжејин (не спать), хоѣ-
 нар'уен (заботиться).
 бедро—шхуз.
 безбожие—thanшаға.
 безбожникъ—thanше.
 безбожный—thanше.
 безболѣзненный—лузынше.
 безбородый—закенше.
 безбоязненно—мышинно.
 безбрачие—фызкаммшаға.
 безбрачный—фызынше.
 безбѣдно—мыthanмиѣкого.
 безвинный—лазенше; нар. лазен-
 шего.
 безвкусный—афынше.
 безводный—псынше.
 безвозвратный—кагазе зимнā.
 безвозмездный—пѣенше; нар.
 пѣеншего.
 безволосый—ѣацынше.
 безвредный—зеранынше; нар.
 зераныншего.
 безвредность—зераныншаға.
 безвременный—кндемухо; нар.
 о'хур ѣам касо.
 безвыгодный—фажденше. (ар. в.).

- безвыходный — дуней темпылбего
 (не видящій свѣта).
 безвыѣдно — дуней темпѣаго (не
 входя въ свѣтъ).
 безвѣріе — дѣннѣшаѣа.
 безвѣстно — цыхупсе јѣмѣаго
 (никому неизвѣстно).
 безвѣтріе — зыншеѣа.
 безвѣтренный — зынше; нар. зын-
 шего.
 безглавый — сѣанше.
 безглазый — ненше.
 безгласный — макынше.
 безграмотность — тхыльмѣаѣа;
 нар. хлѣто.
 безграницный — марденше; нар.
 марденшо.
 безгрѣшный — гоннѣнше (перс.
 каб.).
 безгубый — уѣакенше.
 безденежный — ахшенше (тат.
 каб.).
 бездна — кходыѣ.
 бездождіе — уошхнѣнше.
 бездонный — сѣнше.
 бездомный — нуненше.
 бездорожіе — бугуншаѣа.
 бездоходный — фаденше (араб.
 каб.); нар. фаденшего.
 бездушный — гуѣсунше (не имѣ-
 ющій состраданія).
 бездыханный — псенше.
 бездѣйствіе — аюлеуше, мхѣј.
- бездѣйствовать — мхѣјн.
 бездѣлица — пѣенше, мѣаненше
 (араб. каб.).
 бездѣльничать — оху мѣен.
 бездѣтный — быннѣнше.
 безжалостный — гуѣсунше; нар.
 гуѣсумуо.
 безженный — фмзынше.
 безженство — фмзыншаѣа.
 безжизненный — баѣенше.
 беззаботность — мыгупсѣаѣа, мы-
 гузеваѣа.
 беззаботный — мыгупсѣенше, мы-
 гузавето; нар. мыгупсѣо.
 беззаконіе — хабенпаѣа.
 беззаконный — хабенше; нар.
 хабеншо.
 беззащитный — де'алнкобунше;
 нар. зако.
 безземельный — сѣнше.
 беззвучный — макынше, даусынше.
 беззубый — зенше.
 беззвонечный — кенше; нар. кеншо.
 беззвонечность — кеншаѣа.
 безкормица — рабле (голодь).
 безкорыстный — харемѣанше.
 безкорыстіе — харемѣаншаѣа.
 безкровный — ѣм сѣмѣтго, ѣннше.
 безкрылый — даменше.
 безлюдіе — цыхуншаѣа.
 безлюдный — цыхунше.
 безмень — безмен (займств.).
 безомзглый — сѣакуѣнше.

безмолвіе — ауо жеуеншаға.
безмолвный — ауо жеуенше.
безмятный — салханше марденше.
безмятежность — фітнаға.
безмятежный — фітенше, хе-
мыльго.
безнадежный — гузянше.
безнаказанный — васабкишо
(араб. каб.) лане.
безначалие — тетинше.
безногий — ленше.
безносый — пенше.
безнравственный — гуақонше;
нар. мыгуакого.
безобидный — зераннше.
безоблачный — пшенше.
безобразіе — жемукў.
безобразничать — зыхмеј фен
(дѣлать несвойственное).
безобразный — жемукў-хелго.
безопасный — мыгузавего.
безопасность — мыгузавеға.
безоружный — асенше.
безостановочно — кімвазо.
безотвѣтный — жуапынше.
безотвязно — јмырапсеуго.
безотлучно — верыммо.
безотрадный — језешго (случный),
наѣхео.
безошибочный — сымуюжо.
безотступный — јимкотыжго.
безпамятный — гунѣф (слѣпое
сердце).

безпаспортный — тхільмыше.
безпечный — гупсысенше (не ду-
мающій).
безплатный — уасенше.
безплодіе — кыпымыкаға.
безплодный — пхасхаммшанше.
безподобно — зебрасын сымнаго.
безпokoйный — гумужо.
безпokoйство — мытыншыға.
безпokoить — мытыншын (сравн.
тат. тыммак — тат. каб.).
безполезный — фаденше (араб.
каб.); нар. фаденшо
безполезность — фаденшаға.
безпомощный — жердемынше
(тат. каб.).
безпорочный — жемукунше; нар.
жемукуншего.
безпорочность — жемукуншаға.
безпорядокъ — земзағыз (собств.
ссора).
безпорядочный — мххарзіне.
безпощадный — гуфезунше; нар.
јігў фемузўго.
безпредѣльный — рунешше; нар.
рунешшо.
безпрекословно — псаље химьльго.
безпрепятственно — зеранн-
шего.
безпрерывно — уввағо јимнаго.
безпрестанно — мувы'ажго.
безпримѣрный — зыходе сымнй
(не имѣющій подобнаго).

безпристрастіе — тум јазеходаџа,
 змиѣ ітемыѣе.
 безпристрастный — тум јазеходе,
 змиѣ ітемыѣе; нар. тум ја-
 зеходего, змиѣ ітемыѣаго.
 безпріютный — џазаѣ зимѣ.
 безпробудно — каму'ушо.
 безпутный — џогунше, немисн-
 ше; нар. џогуншо.
 безпутство — џогуншаџа.
 безразлично — зеходеџ.
 безразсудный — џакыныше (араб.
 каб.); нар. џакынышего.
 безрасчетный — џајсеппише
 (араб. каб.).
 безродный — кошныше, бмыныше
 (безъ семьи).
 безропотно — хомыпсаџо.
 базрукій — 'аше, 'анше.
 безсемейный — бмыныше.
 безсердечіе — гуџемубуџа.
 безсиліе — кару'уншаџа.
 безсильный — кару'унше.
 безславить — сымтхун.
 безславный — сытхунше.
 безсловесный — бзенше.
 безслѣдно — џе'узыныше.
 безсмертіе — ажалынышаџа.
 безсмертный — ажалыныше.
 безсмысленный — маџаненше
 (араб. каб.).
 безсмыслица — маџане зимѣ.
 безснѣжный — уесыныше.

безсовѣстный — немиснише; нар.
 немиснишего, муќито.
 безсовѣтность — немисниша.
 џа.
 безсозвательно — хемигупџмо
 (необдуманно).
 безсонница — џејін кысмыуќо
 (спать не можется).
 безсонный — џејінше.
 безспорный — дауенше; нар. дау-
 еншо.
 безсрочный — паљенше; нар. па-
 џеншего.
 безстрастіе — дџтхене зыр зіе-
 ходе.
 безстрастный — цсоуриќ јі зехо-
 дего.
 безстрашіе — мышыпаџа.
 безстрашный — мышыне, џыхуз.
 безстыдный — муќите; нар. муќи-
 того.
 безталанный — уоџурсыз (тат.)
 змыхіныќ.
 безтолковый — џејар зехезмыќы
 (не понимающій говорящаго).
 безтѣлесный — 'аіќ-леџ-кыныше
 (не имѣющій рукъ, ногъ, ту-
 ловища).
 безуворизненно — дџо јмыау.
 безумецъ — џакыныше (арабск.
 каб.).
 безуміе — џакынышаџа (арабск.
 каб.).

безумный — **закымыше**; нар.
закымышего.
 безупречный — **жігеҫ-фыҫу** зы-
 хемь **цыху** (человѣкъ съ
 чистою душою).
 безурядица — **зеҫейишаҫа**.
 безусловно — **унаҫенше**.
 безуспѣшный — **хезмыҫаҫо**; нар.
хезмыҫаҫо.
 безусый — **паҫенше**.
 безутѣшный — **зыпхынкъ**.
 безухій — **тҫакуменше**.
 безхвостый — **кенше**.
 безхитростный — **Һаремҫанше**.
 безцѣльный — **мураҫняше** (араб.
 каб.) **гухельмише**.
 безцѣнный — **уасенше**; (дорогой)
уасеҫаҫе.
 безцѣнокъ — **пүд**.
 безчеловѣчіе — **цыхуншаҫа**.
 безчеловѣчный — **цыхунше**.
 безчестіе — **јемузү**.
 безчестный — **цыхуҺарем** (каб.
 араб.).
 безчисленность — **марденшаҫа**.
 безчисленный — **марденше**.
 безчувственный — **зымыҫеҫе**.
 безшабашный — **гузавенше** (ни о
 чемъ не заботящійся).
 безъ — **ше**; ставится въ концѣ
 слова, при чемъ пад. ф. м
 переходитъ въ **н**; напр. безъ
 отца — **Һаденше**, или **выраж.**

отгл. формами гл. **зехемтыи**
 или другими, означающими
 отдѣленіе; напр. безъ заботы
 — **гузавеҫо хемт**; безъ мала-
 го — **теку немисо**; безъ разбо-
 ру — **хемп лего**; безъ разли-
 чія — **јізеходего**; безъ труда
 — **гузү демиҫо**.
 безымянный — **ценше**.
 безъязычный — **бенше**.
 безурень (надѣтъ на...) **ленику-**
абе.
 бельмесъ (ни...) **ҫһазе**.
 береговой — **'уфем утыр** (стоящій
 на берегу).
 берегъ — **'уфе**; на берегу **рҫби**
 — **псы 'уфем јідеж**.
 бережливый — **сак**; нар. **сакго**.
 бережливость — **сакыҫа**.
 бережно — **сако**.
 береженный — **хумә**; береженаго и
 Богъ бережетъ — **хумәр Тҫа-**
мик јеҫуме.
 береза — **пҫахој**.
 березникъ — **пҫахојмес**.
 березовый — **пҫахој**.
 беременная — **лосыҫе**.
 беременность — **лосыҫаҫа**.
 беречь — **хумен**; ся — **зысыхумен**.
 берлога — **ҫо**, или **зүе**.
 бесѣда — **зепсаҫе**.
 бесѣдовать — **зепсаҫен**.
 бечева (бечевка) **каҫе**.

билеть — тхыбь.
 бинтовать — пхен.
 бирюза — мѣсе.
 бирюкъ (волеъ) дуууз.
 битва — зауо.
 бить — јеуен; ся — зауен; баклу-
 ши — тыншо сѣсны; въ на-
 бать — тауушым жеуен; ружье
 бьетъ хорошо — фоквир фыго
 мауо; битыся объ закладъ —
 баз зедеон; битый — якуа;
 за одного битаго двухъ не-
 битыхъ даютъ — зы якуаѣм
 пайсе, зем уарит куат.
 бичевать — фопске жеуен.
 бичь — камшы (тур.).
 биение (сердца) — гуауо.
 благій (человѣкъ) — цыхуаф.
 благо — псапе.
 благовидный — цыхуф.
 благоволение — гунеѣас.
 благоволить — хосхармон.
 благовонный — медахе (араб.).
 благовоспитанный — цыхуѣаса.
 благовременный — сѣпале.
 благоговѣнный — детхене зым
 немис хозыс (съ каждымъ
 предметомъ обходящійся бла-
 гочестиво.
 благодарить — аразы хехун.
 благодарность — бераккет-бесын
 (тат. собств.: благодарю).
 благодарный — аразы ху.

благодатный — там куутар (что
 Богъ далъ).
 благодать — уоуурлыѣа.
 благоденствие — уоуурлыѣа.
 благоденствовать — уоуурлы.
 благодѣтель — кыпхофыр.
 благодѣтельство — хофны.
 благодѣние — охуф.
 благожелатель — фы зигу хель.
 благолѣние — ѣаса, дахе.
 благонадежный — уѣфес хун.
 благонаправный — гуако.
 благополучие — уоуурлыѣа.
 благополучно — фыго.
 благоприятный — уоуурлы; нар.
 уоуурлыго.
 благоразумный — бакылыѣе (араб.
 каб.); собств. умный.
 благорасположение — хофныѣа.
 благорастворенный (воздухъ) —
 псеѣфеф.
 благородный — уорк.
 благородство — уоркыѣа.
 благосклонный — хоѣаѣ.
 благосклонность — хофныѣа.
 благословение — аразыѣа (араб.
 каб.).
 благословлять — аразы техуны.
 благосостояние — мыѣѣ (араб.).
 благодать — псапе.
 благоденствие — псапесенныѣа.
 благодетель — псапе зыѣе.
 благодетель — псапе сѣн.

благоугодливый — джекү.
 благоусмотрѣніе — гуаѣор.
 благоуспѣшность — кеѣхуѣе.
 благоустроенный — несго.
 благоустройство — несмыѣа.
 благоуханіе — медехаѣа.
 благоуханный — медахе.
 благоухать — медахе кыкеріхын.
 благочестивый — ѣарем јемнеѣ;
 нар. ѣарем јемнеѣо.
 благочестіе — ѣарем јемнеѣмѣа
 (араб. каб.).
 благочиніе — уоркыѣа (прили-
 чїе).
 блаженный — уоѣурлн (счастли-
 вый).
 блаженство — уоѣурлмѣа.
 блажь — аѣмак (араб).
 блевать — казын.
 блевотина — каѣ
 блекнуть — фем віѣожын.
 блескъ — ѣѣѣа, ѣдынїѣе.
 блестять — ѣѣн.
 блестящїй — ѣѣго.
 бляеніе — mel мак (овець).
 бляеть — кїјн.
 ближе — наѣблаѣо.
 близкїй, ближнїй — блаѣа.
 близко — блаѣаго.
 близнецъ — тоуѣховнко.
 близорукїй — набѣа.
 близость — блаѣаѣа.
 близь — неблаѣо.

блинъ — лекум (ср. лат. legūmen),
 ѣаламе.
 блистаніе — ѣѣѣа, ѣдынїѣе.
 блистательный — ѣдыго; нарѣч.
 ѣѣго, ѣдыго.
 блистать — блестять.
 блоѣъ — бѣѣуѣе.
 блондинъ — срыхѣ.
 блоха — бѣѣѣе.
 блудить — ѣуаѣен.
 блудница — ѣуаѣа
 блуждать — блудить.
 блужданіе — ѣуаѣе.
 блѣднїй — фѣѣо.
 блѣдность — фѣѣаѣаѣа.
 блѣднѣть — фѣѣо ѣун.
 блюдо — снѣан, топсеѣ, табак.
 блюдцо — ѣет.
 блюсти — тетн (сохранять).
 блюститель — зыѣуме.
 бобрь — кундѣз (тур.).
 бобъ — геѣ
 бобыль — мыѣкунше (ар. каб.).
 богатство — беѣаѣа (тат. каб.).
 богатый — беј (тат.).
 богатѣть — беј ѣун.
 богачъ — беј (тат.).
 богобоязливый — тѣам сншїне.
 Богопочитаніе — тѣам ѣѣбадет
 хозыѣе (каб. араб.).
 богослуженіе — намаѣ (араб.).
 богоугодный — тѣам јї 'охѣ.
 богохуленіе — дївншѣаѣа.

богохульничать — дивыншен.	болтливый — псаляреј.
Богъ — т̄а, allah (араб.); дай	болтливость — п̄ценше псае.
Богъ! т̄ам кзиг; слава Богу!	болтовня — с̄аавава.
т̄ам ји шыгуре; ради Бога!	болтунъ — с̄аававе.
т̄ам пайфе; не дай Богъ! т̄ам	боль — хуз.
жимнаке; Боже мой! ја се с̄и-	больница — с̄магес.
т̄а.	больно — ме'уз.
бодать — пыген.	больной — с̄маге.
бодливый — пыгереј.	большинство — нах̄мбе.
бодрый — жан (груз.); нар. зы	большій — нах̄вод; большею ча-
сетго.	стию — нах̄нбор.
бодрость — жаньа (груз. каб.).	большой — јин, шхо (позади сущ.).
бодрствующий — псынџе.	болѣ, больше — нах̄мбе; при
бодрствовать — жаньн.	отриц. гл. выражается суфф.
боевой — зауо.	зы; напр. я больше не вижу
боець — казеуатшы (отъ араб.	— слабу зырк̄ам.
газават).	болѣзненный — хуз зеф̄м̄.
божба — т̄алабне.	болѣзнь — хуз.
Божескій, Божественный — т̄а.	болѣть — с̄маген, хуз јеф̄м̄н,
божиться — т̄а'он.	хуз̄нн.
Божій — т̄а.	борецъ = боець:
бой — зауо.	борзая (собака) — хагер.
бойкій — дадафе.	бормотать — с̄а хопсаџен.
бокаль — фале, бзе.	борода — заке.
бокъ — габе (также покатость	бородавка — хан̄праке.
горы), бзу.	бородатый — закешхо.
болванъ (дуракъ) — ацмак (тат.)	борозда — ваза.
паакуп̄ха (манекенъ), с̄нн	бороздить — вен.
(истуканъ).	борона — тельафе.
болото — псн̄јате.	боронить — тельафе хоџнн; (защи-
болотистый — псн̄јате.	щать) хумен.
болтать — с̄а баввен (варить	бороться — зебеннн.
голову).	боръ — уздыгејмес (сосновый).

- борьба—бане (у турокъ беане
 — предлогъ къ борьбѣ).
 босой—лапце.
 босикомъ—лапцега.
 бочаръ—фендырефе (срав. малор.
 бондарь).
 боченокъ—фендыреуѣ.
 бочка—фендыре.
 боязливый—карабѣ.
 боязнь—карабѣза, шынаѣ.
 боярышникъ—хамкүтеј.
 бояться—шынен.
 бравый—темам (тат.).
 брадобрей—зако'уш.
 бракосочитаніе—навкын (араб.).
 бранить—жејјин.
 бравный—ѣје.
 брань—ѣје.
 братоубійца—кошук.
 братскій—кош.
 братство—кошыѣ.
 братъ—дельхү (ср. греч. ἀδελφός);
 старшій—шынахъяз; младшій
 — шынахъѣ; двоюродный—
 кош.
 братъ (взаимы)—'нхын.
 брачный гость—сауо.
 бревно—курукү.
 бредень—ххн.
 бредить—'оохун.
 бредъ—'оохү.
 брезгать—жемгуакоп (не прихо-
 диться по сердцу).
- брезгливость—жемгуакуѣ.
 брезгливый—жемгуако.
 бремя—һале.
 бранный—зейкрнхү.
 брести—зейкрнхун.
 брехать—банен; (лгать) ццн-
 һупсын.
 бритва—жан, шаһушжан.
 брить—һупсын.
 бровь—набзе.
 бродить—кагедынн.
 бродъ—јкыпе.
 бродяга—цнхүбзаге (дурной че-
 ловѣкъ); абрег (бездомникъ).
 бродяжничать—абрегнн.
 броженіе—кавве.
 броня—һафе.
 бросать—хефезен.
 бросаться—зыхезен; на встрѣ-
 чу—пейжазен; въ глаза—ннем
 кыфенен; туда и сюда—һа-
 деке мыдеке зыхофезен, въ
 сторону—ленукоке зызын.
 брошенный—хефеза.
 брусокъ—лериыве.
 брусъ (дерево)—брус (заимств.).
 брызгать—һутхын.
 брыкать—жетхауен.
 брюзгливый—зыфезмыѣс.
 брюхо—ныббе (ср. нѣм. Nabel).
 бряцать—зефеуен.
 бугоръ—уаѣа.
 будничный (день)—махо кас.

будоражить — зехетхон (смѣш-
вать).
будто — ходе.
будущее — діјапекке кахун.
будущность = будущее.
буза — махсыме.
бузина — беразеј.
буйволь — хивв.
буйный — all (о животныхъ); ба-
буа (о травѣ).
буква — харф (араб.).
букъ — hamгурнзеј.
булавка — шахеу.
булка — шакохуз (бѣлый хлѣбъ).
булочникъ — шакогазе.
бульонъ — лепс (ср. рус. лапша).
бумага — тхилымпе.
бумажникъ — ахшале (тат. каб.).
бумажный — бзехуц.
бунтовщикъ — фитне (араб.).
бунтъ — бунт (заимств.), фитна-
ба (араб. каб.).
буравъ — бру (тат.).
буракъ — жегунде.
буранъ — борен (тат.).
бурдюкъ — фенд.
бурка — шако.
бурный — псынѣе.
бура — ојі, борен (тат.).
бутылка — бытулке (заимств.).
бушевать — кавен.
буянить — којсејін.
буянь — којсеј.

бывалый — смѣ.
бывать — см'ан; ни чуть не бы-
вало — зы кахуакам.
бывшій — смѣ.
быкъ — вы.
быстрый — сех, псынѣе, хуабз.
быстрота — псынѣаза.
бытіе — псеуннѣа.
бытность — снаба.
быть — тетнѣа.
быть — см'ан.
бычачій — вы.
бычекъ — выѣе (молодой быкъ);
двухлѣтній — бутзем зегусхоа;
трехлѣтній — жезым јинбз;
четырёхлѣтній — лхом јинбз;
пятилѣтній — зипавве хоко;
шестилѣтній — вы.
бѣганіе — кажнѣ.
бѣгать — кажнѣнн.
бѣглець — хекнѣж, куасеж.
бѣгло — псынѣо.
бѣглый — куасежѣ.
бѣгомъ — цыво.
бѣготня — кажнѣ.
бѣгство — куасеж.
бѣгъ — жѣ.
бѣда — шако, тхамнѣаза; по-
пасть въ бѣду — кыснѣнн; на
бѣду — мызо; что за бѣда —
кодго гузус.
бѣдность — тхамнѣаза.
бѣдный — тхамнѣе, факре (араб.).

бѣднѣть — тхамскѣ хун.
 бѣдняга — харип (араб.).
 бѣдовый — жан.
 бѣдственный — кулаисыз.
 бѣдствие — кулаисызға.
 бѣдствовать — хоѣен, факрен (араб.).
 бѣдильщикъ — јагехү-теке (человѣкъ, занимающійся побѣлкой).
 бѣлить — јагехү теке (наливать известку), хуз сѣн.
 бѣлка — тен (также — бѣличій мѣхъ).
 бѣловолосый — сѣацхуз.
 бѣлобрысый — набзесрхү.
 бѣловрылый — дамехү.
 бѣлокурый — блондинъ.
 бѣлокъ — гедькепс.
 бѣлоручка — сѣахине.
 бѣлоснѣжный — уес ходе хуз (бѣлый, какъ снѣгъ).
 бѣлоусый — паѣсехү.
 бѣлуга — бзе.
 бѣлый — хуз.
 бѣлье — ганезонше.
 бѣльмо — нефыға (слѣпота).
 бѣлѣть — хуз хун.
 бѣсить (злить) багубзын, зего-бапын; ся — ћасхурнѣ хун (сдѣлаться бѣшеннымъ).
 бѣсноватый — ынп јішхѣ ходе.
 бѣсъ — жын (араб.).

бѣшенство — губз (собств. гнѣвъ).
 бѣшенный — ћасхурнѣ; бѣшенная собака — ћасхурнѣ.

В.

Важничать — зыѣсагон.
 важный — сѣго; нар. сѣгого.
 вака — шырхусыхо.
 валить — тезен (набрасывать); тельдан (наговаривать).
 валь — сѣн (насыпь); сѣзетезѣ (земляная стѣна).
 валать (катать) — бакурјіп; (в. шерсть) хен; — ся въ грязи — јагем хельн.
 ванна — тасс (тат.).
 варварскій — махашѣ (груз.).
 варварство — махашаға (грузин. каб.).
 вареніе — шајхельѣ.
 вареный — бавѣ.
 варить — бавен.
 вашъ — фефеј.
 вбивать — хехон.
 вблизи — пеблага.
 вбрасывать — јізен.
 вбѣгать — дебаден.
 вваливать, ввалить — језнхін; ся — јіхон.
 ввергать — језнхін; ся — јехохін.
 ввертывать (винтъ) — хе'уѣен.
 вверху, вверхъ — јішам.
 вводитъ — дешен; въ домъ — сѣ-

- шен һунѣм; въ заблужденіе—
 ғабуаҕсен; въ обманъ—ҕаиҕсен;
 во владѣніе—хеҕаувен; зако
 ны—хабзеһухон.
 вводъ (во владѣніе) хеҕа'уве.
 ввозить—јахешен.
 ввозный—хаша.
 ввѣряться—сыгуҕын (надѣяться).
 вязываться—азегун.
 вгибать—ҕашын, коҕрышен.
 вглядываться—хеплен.
 вгонять—ҕехон, јубыден.
 вдаваться—јегуҕун; въ обманъ—
 закриҕаҕаиҕце.
 вдавливать во что-нб.—хейиҕтен;
 ся—зехепытыһын.
 вдалбливать—хеуҕен.
 вдали—пезыжо.
 вдвигать—ҕакуатен, хеҕекуатен.
 вдвоємъ—ту; вдвое больше—туҕе.
 вдвойнѣ—тоу.
 вдова—фызабе.
 вдовецъ—фызынше.
 вдоволь—јірікухуҕе, хойіху.
 вдоль—јікыһаҕке.
 вдохновение—һи (араб.).
 вдохновенный—јегуҕуҕо.
 вдругъ—зего.
 вдувать—јепсен.
 вдумываться—ҕегуҕсысен.
 вдыхать—бауен.
 вдѣвать—ҕеҕен; нитку—удане
 ҕе'ун.
- ведро—пегун.
 вездѣ—хурејго.
 везти—шен; ему везеть—кјо-
 хуҕе.
 вексель—ҕыхотхыҕ (заемное
 письмо).
 великанъ—јинкз.
 великій—јин, шхо (всегда ста-
 вится повади существ.); напр.
 человекъ—һышхо.
 великодушіе—гушхоаҕа, жумар-
 тыҕе (съ перс.).
 великодушный—гушхо, жумарт.
 великолѣпіе—харзыне.
 великолѣпный—харзыне.
 величавый—абраҕо.
 величать—ҕеһын, ҕыһ хоҕын,
 ҕытхун.
 величественный—абраҕо.
 Величество—ви'узҕан.
 величина—јинаҕ.
 величіе (Бога)—һаһаҕа.
 вепрь—коһаҕе.
 верба—zel.
 верблюдъ—маһше.
 веревка—капсе.
 вередъ—гореф.
 вереница—коум (араб.).
 веретено—цыкоҕ.
 вернуть—каҕаҕазен.
 верста—верст (заимств.).
 вертель—засе.
 вертепъ—бронсаҕ.

- вертѣть — кѣѣаѣераѣоѣнн; ся — кѣѣераѣоѣнн.
 вертящійся кѣѣераѣоѣн.
 верхній — јіѣсер, наѣлаѣер.
 верховный — паше.
 верховой — шӯ; лошадь — пшзехоѣ.
 верхомъ — шӯго; ѣздить — шу'ун.
 верхушка — ѣна.
 верхъ — ѣна; на верху — јіѣнам.
 вершина — ѣна.
 вершокъ — туаѣе, бѣе.
 веселить — ѣагуш'ан; ся — гуш'ан.
 веселіе — гушнѣ.
 веселый — гушнѣреј; нар. негӯзі'ухо.
 веселость — гушнѣѣа.
 весельчакъ — гегуаѣо.
 весенній, вешній — ѣатхе.
 весло — ѣанѣе (лопатѣа).
 весна — ѣатхе.
 вести — шен; дѣла — 'оѣхъ зехон; жизнь — псе'ун; водить за носъ ѣаѣелен; вести счетъ — ѣајсеп ѣнн; скромно вестись — немнѣске ѣаѣуѣнн.
 весь — псоурі, псоу (ѣѣлнй); я весь вашъ — уѣамѣе сѣтѣ (я подѣ твоѣю властью).
 весьма — 'аѣалејго.
 ветошь — зѣѣѣа.
 ветхій — зѣѣ, кодѣѣ (много прожившій).
- ветчина — ковхо (собств. овороѣ).
 вечерній — пѣнѣаѣа.
 вечеромъ — пѣнѣаѣа.
 вечеръ — пѣнѣаѣа.
 вечерѣть — пѣнѣаѣе хун (дѣлаться вечеру).
 вешній — весенній.
 вещество — 'оѣхъ (дѣло).
 вещь — ѣнс; удивительная — ѣаѣаѣон.
 взаимы дать — ѣнхо тнн.
 взаимный — зепево; нар. зепевоѣо.
 взаимѣнъ — паѣѣе.
 взаперти — ѣобыѣаго.
 взаправду — пѣѣо.
 взапуски — зекѣѣа'уѣо.
 взащей — пѣезерн'уд.
 взбалмошный — ѣаламет (араб.).
 взбалтывать — ѣаут'он.
 взбираться — депѣејн; на гору — ѣабем.
 взбунтовать — зѣѣаѣоѣнн.
 взбѣсить — ѣагубѣн.
 взваливать (вину, ношу) — тѣѣнн.
 взвиваться на воздухъ — уаѣегум јіѣнн.
 взводить — дешейн (куроѣ); (на кого напраслину) — ѣаѣаѣон.
 взволновать — ѣа'ут'он (мутить).
 взволнованный — утхъа, губѣѣ (разсерженный).
 взвѣшивать (брать на вѣсы) — шекн; (соображать) — гуѣѣтен.
 взглядъ — пѣѣо; грустный — неѣ

- хежаба; нѣжный — сабе; на мой — сфѳ.
- взглядывать, взглянуть — теплен.
- взгрустить, взгрустнуть — несѣеј хун (сдѣлаться грустнымъ).
- вздергивать — деѣафејн (носъ).
- вздорить — зешхіден.
- вздорный — шхидереј.
- вздоръ — Ѳсе зерымыль.
- вздохъ — баоѳо.
- вздремпуть — сѣа'укоп.
- вздувать — бапсын; псын (о бурдюкѣ).
- вздумать — кагупсісын.
- вздымать — воздымать.
- вздыхать — бауен.
- вздѣвать — фіцен (объ иголкѣ).
- взимать (налоги) — хехін.
- взирать — плен.
- взламывать, взломать — кутен.
- взлетать, взлетѣть — деѣатејн.
- взломъ — куте.
- взлѣзать — декојн.
- взмахивать — хуарзен, зысѣрмен.
- взмахъ — хуарсе.
- вносить (деньги) — хельхан.
- внось (денегъ) — хельна.
- внуздывать (лошадь) — шхо Ѳсе-хельхан.
- взобратся — взбираться.
- взойти — восходить.
- взоръ — ине; потуניתъ — фокитежын.
- взрослый — ѣн хѳа.
- взрывать — зеговн, дахоін.
- взрыдъ (плакать на...) — бѣкеоѳн (сильно пла.).
- взрыхлять (плугомъ) — вен.
- взрѣзывать — зегохн.
- взъерошить (волосы) — деѣеѣјн.
- взѣздъ — деѣаѳо.
- взѣзжать — деѣап.
- взывать, возвать (на помощь) — ген, кеген.
- взысканіе — каѣбапшип.
- взыскивать, взыскать — каѣбапшинн.
- взятіе — каѣсте.
- взятка — 'ульна.
- взяточникъ — 'ульна зыпш.
- взять — сѣн; съ чего ты взялъ? сытымъ кыхешхѣ? — ся за дѣло — 'охѣм хѳѣзен; за оружіе — аѣа јісѣн; взятый — каѣтѣ.
- видать — ѣаѳун; — ся зерѣаѳун; виданный — јаѣаѳоѳр.
- видимо — пѣаѳупо; видимо-невидимо — зы ком (одна толпа); повидимому — зерысѣсѣмке.
- видимый — јаѣаѳу.
- видно — уоѣаѳу.
- видный — пѣаѳуго; хейсѣкко (статный).
- виднѣться — јіјн.
- видъ — ѣаѳу; имѣть въ виду — гум хельн; въ виду — паѣсѣ; на видъ — уејпльме; подѣ

видомъ — жісѣаусмо; видъ (на
жительство) — тхилъ.
видывать — кодре љагун (собств.
часто видѣть).
видѣніе — нием кифеѣ.
видѣть — љагун; ся — зеріљагун.
визгливый — кіреј.
визгъ — іѣомак.
визжать — іѣе'ун.
визить — кежмо.
вилка — гуахо.
вилять (хвостомъ) — љаѣерахон.
вилы — гуахо.
вина — коаншаља.
винить — љакоаншси.
вино — шаљур (тат.), сани.
виноватый — коанше.
виновникъ — мысе, коанше.
виновность — мисаља, коаншаља.
виноградъ — жызум (тат.).
виноградная кисть — жызум'ара-
ме; вѣтвь — жызумкодаме;
листь — жызуміѣаѣе.
винодѣліе — жызуміѣе.
винокурение — аркаѣељеж (тур.
каб.).
винокуранный заводъ — аркаѣе-
љежніе.
виноторговецъ — шаљурисе.
виноторговля — шаљурсаіе.
винтъ — замбру, винт (заимств.).
високъ — незырха.
висѣлица — пыљаіе.

висѣть — пылми.
висячий — кејіаіехго, керіѣаго.
вить — ухонни.
вихрь — зљхуреј.
вишневый — медмој, баліљамъ.
вишня — медмо, баліј (груз.).
вишь — јель.
ввапывать — ѣеіен.
ввинуть — јізен.
вкладъ — ѣельља, јіљља.
вкладывать — јіљљан.
вклеивать — кермшкен.
включать — хельљан.
вкрадчивый (по нраву) — ѣи-
каѣе.
вкрадываться — ѣеѣ зіѣни.
вратцѣ — кеѣо.
вкругъ — хурејго.
вкупъ — зехето, зѣљусеуо, (по
товариществу) зѣљуљо, ѣиљуо.
вкусный — зесмѣхух, шмиа гуако.
вкусъ — 'аѣиља.
вкушать, вкусить (удовольствій)
— негѣ зљ'узми.
влага — пснѣ.
влагать, вложить — јіљљан.
Владикавказъ — Терѣкале.
владычество — наљ.
владѣлецъ — зѣјр.
владѣніе — мылљу (араб.).
владѣть — јі'аміѣе јіљни (дер-
жать въ рукахъ).
влажный — пснѣ.

вламываться, вломиться (въ домъ) —
 — џебаден.
 властвовать, владычествовать —
 јі'амџе јілып.
 властитель — зејр, зі'амџе јіџ.
 властный — џес.
 властолюбивый — тетгн зџџеф,
 тџамедаџе зџџеф.
 власть — пџыџа (княжество), не
 въ моей власти — сі 'амџе
 јіџкџм.
 влачить — џефнн.
 влетать — џебеген.
 влечение — гуакоџа (сердца).
 влечь — џефнн.
 вливать — јікен; (въ ротъ) зедекен.
 влияние (имѣть) — пхірік зџџ.
 вложить — влагать.
 влѣзать, влѣзть — јіпџан; (на
 лѣстницу) депсејн.
 влюбляться, влюбиться — гуакон,
 хуапсен.
 влюбленный — јегуакоџ.
 влюбчивый — гуакореј.
 вмигъ — зего.
 вмѣнять (въ обязанность) јеџа-
 џен (заставить сдѣлать).
 вмѣстительный — земџго (про-
 сторный).
 вмѣсто — абыпаџе.
 вмѣстѣ — вкупџ.
 вмѣшиваться — зерап хун.
 вмѣщать — јіхон.

вначалѣ — јіпем, јапе.
 внезапный — зего кахуџ (вдругъ
 случившійся).
 внести — вносить.
 внизу — јіџаџм.
 внизъ — јіџаџ.
 вникать — хеџоазен.
 вниманіе — да'џаџа (къ предпо-
 даваемому); таџувыџа (къ
 личности); обратить вниманіе
 јеплып.
 внимательный — јегуџу (къ пред-
 мету); хуџсер зџџемаџе (къ
 личности).
 внимать — џеде'ун.
 вносить (деньги) хельџан.
 впускъ — корнџху.
 внутренний — коџ.
 внутренность — коџ.
 внутри — јікоџым.
 внушать — јеусџјн (увѣщевать).
 внѣ — смџџо, џыбым.
 внѣшній — гупе.
 внѣшность — гупе.
 внятный — нахо.
 во, въ; замѣняется косв. п.;
 напр. въ домъ һунем; въ го-
 родъ — калем.
 во-время — јінезуго; во время
 смџџо.
 вовсе — зік.
 вогнуть, вгибать — коџырінен.
 вогнутый — коџыпџа.

- вода — псы; влючевая — псынепс;
 воды минеральныя — псыхуабе.
 водворять — хобжен; на житель-
 ство — куажо батысын; ся —
 ув'але ёмн.
 водка — арка (тур.).
 водовозъ — псыше.
 водоемъ — псыкуј.
 водоносъ — псыца.
 водопадъ — псыеале.
 водопой — псафе.
 водянка — псы'уз (водяная бо-
 лѣзнь).
 водяной — псы; мельница — псыс-
 на; духъ — псыногоае.
 воевать — зауен; казеуат ёмп
 (араб. каб.).
 военачальникъ — зетет.
 военноплѣнный — зем каубмдѣ.
 военный — зе, зауом смс; служ-
 ба — курлнкѣ.
 вожатый — кѣжышек.
 вождь — тет.
 вобранячь — мыден.
 возбуждать, возбудить — кѣба-
 хејін; гнѣвъ — багубэмн.
 возвеличивать — дебакојін; ся —
 декојін.
 возводить — дешейін.
 возвратный — кабазеж (о пути).
 возвращать — кѣбазазен; ся —
 кабазезын, базезын.
 возвращеніе — кабазе.
 возвышать — дабакојін.
 возвышеніе — декој.
 возвышенность — ъебаіе.
 возвышенный — ъебае.
 возвѣщать — хмбар (тат.) жебацен.
 возгорѣть — санен; ся — сеценен.
 возгордиться — пафен.
 издавать, издать — тин; долж-
 ное — хофасер јетин.
 воздвигать — дабакоатејін; зданіе
 хуне ёмн.
 воздержаніе — зысхѣуме (отъ по-
 роковъ).
 воздерживать — смхѣуме; ся —
 зысхѣуме.
 воздержность — воздержаніе.
 воздержный — зысхѣуме.
 воздухъ — зм.
 воздушный — зм.
 воздымать, вздымать — ка'атын.
 воздѣлывать — кѣхесмкѣн.
 возжигать, возжечь — пнбанен.
 возжи — шхомлаке.
 воззваніе — јеге.
 воззрѣніе — плебо.
 возить — шен.
 возлагать, возложить — тельдан.
 возлегать, возлежать — смлын.
 возливать — тебен.
 возлѣ — јидеж.
 возлюбить — јегуакон.
 возлюбленный — зегуакѣй.
 возмездіе — сефѣбо.

возмечтать — хегунсысен.
 возможный — хунгор; нар. хунос.
 возможность — хун.
 возмужалый — хынем жі'ува (до-
 стигнувший зрѣлости).
 возмужать — хынем жі'увен.
 возмутитель — фітне (араб.).
 возмутительный — зыбагубз.
 возмущать — зыгакокін; ся — зе-
 кокін, зе'ахан.
 возмущение — зекоқ, зе'аха.
 вознаграждать — табу мғакодын.
 вознаграждение — фајде (араб.)
 вознамѣриться — вознамѣрваться.
 вознегодовать — хузегопын.
 возненавидѣть — јејжін.
 возникать — кахојжен.
 возносить — дријајін; ся — декі-
 жін (на небо).
 возня — песаце.
 возобновлять — кіраґераґежін; ся
 ґерыґо дунейм катејнажін
 (снова появиться на свѣтъ).
 возражать — пепсаґеп.
 возрождаться, возродиться — ка-
 ґераґежін.
 возражение — жуап.
 возрастать — кахун.
 возраст — нібз.
 возрождение — категіж.
 возсіять — кыґекін (о звѣздѣ).
 возсоздать — аргоро ґыжін.
 возставать — зекоқін.

возстаніе — зекоқ, біј.
 возстановлять — кіраґераґежін.
 возсѣдать — хетхсан.
 Восшествіе на престоль — тах-
 тем (тат.) ґидекој.
 возъ — ггу.
 возымѣть (надежду) — гуған.
 вой — куз.
 война — зе, казе'уат (отъ араб.
 газевать-священная война).
 воинственный — хыхуз махаша;
 человекъ — хыхахо.
 воинъ — селдет (заимств.).
 войско — зе.
 войти (во дворъ) — дынан; въ
 домъ — ґынан.
 вокруг — хурејго.
 волкъ — дығуз (старый воръ).
 волна — тулқун (тат.).
 волнение моря — теңыз каку-
 аґе (тур. каб.).
 волноваться (о морѣ) — каку-
 аґен; (о чувствахъ) гузавен.
 волокита — казыґең.
 волокно — цы'арыґна.
 волосатый — ґнацкың.
 волосъ — ґнац.
 волосяной — цы.
 волочить — ґефын.
 волосяной — ґнац, цы.
 волхвъ — тағуғурьмабго.
 волчекъ — ккім.
 волченокъ — дығузшыр.

- волчица — дмѣуѣмбз.
 волчий — дмѣуѣ.
 вошь — вш.
 вольно — шахујто.
 вольно — сытѣа.
 вольность — шахујтѣа.
 вольный — шахујт.
 воля — шахујтѣа; выпустить на волю — утыпсын; воля ва-па! — узерегуакоѣ.
 воззвать, воззвать — хе'ун.
 вонз! — сѣк.
 вонючий — бамејр кѣккеріх, меј.
 вонь — меј, баме.
 вонять — баме кѣккеріхын или сы'ун.
 воображаемый — зседегупсыспр.
 воображать — сѣгупсыснн (думать).
 воображеніе — гупсысе.
 вообщѣ — аго сѣ (такъ, напри-мѣръ); зего (принявъ все во вниманіе).
 воодушевлять — багушхон.
 вооружать — 'аѣ јетын (дать оружіе).
 вооруженный — 'аѣ зы'нѣ (взявшій оружіе).
 вооруженіе — 'аѣ (оружіе).
 во-первыхъ — јіпе.
 вопить — кіјін.
 вопіющій — узегујѣ'удго (возмутительный).
 вопль — бѣмак.
 вопреки — пе'уво.
 вопросъ — уиѣ (любопытство).
 вопрошать — спрашивать.
 ворваться — врываться.
 воробей — бзѣ.
 воробьиный — бзѣ.
 воровать — кадѣун, дмѣун.
 воровка — дмѣурабз.
 воровской — кадѣуѣ.
 воровство — дмѣуѣа.
 ворожить — 'агѣ јіпѣен (гадать по ладони), геш зѣн (гадать по разбрасываемой по ковру разноцвѣтной фасоли).
 ворожба — гешѣз.
 ворожея — агѣјпѣе, гешѣз.
 ворона — вѣнд.
 вороной — пехѣ.
 воронъ — вѣнд.
 ворота — куабѣ.
 воротникъ — псампѣ.
 ворочать — вращать.
 ворчать — бумбзымын, бумѣт-мен.
 воръ — дѣѣ.
 восемнадцать — псамјѣ.
 восемь — јіі.
 восемьсотъ — сѣјі.
 восклицаніе — кіј (крикъ).
 восклицать, воскликнуть — кіјін (крикнуть).
 восковой — шехѣ.

- воскрешать — казатегіжін, каза-
хужін.
- воскресать, воскреснуть — кате-
гіжін.
- воскресение — кажетмахо (араб.
каб.; означ. день страшного
суда); тһамахо (день недѣли).
- воскъ — шехӱ.
- воспаление — уз гуафе; легкихъ
гу'уз.
- воспалять — бажаңцин; ся — жіліцин.
- воспитание — басае.
- воспитаниеъ — кан, цур.
- воспитывать — пин; ся — зыбасен.
- воспламенять — мафе сезен; ся
— сенен.
- воспоминание — бекар кафежин
(вспоминать о прошедшемъ).
- воспоминать = вспоминать.
- воспрепятствовать — зеран хохун.
- воспращать — хомиден (собств.
не соглашаться).
- воспрещение — хомыденъба.
- воспринимать — сен (собств. чув-
ствовать).
- восприимчивый — гурыхо (собств.
способный къ пониманию).
- воспроизводить — кігупсысжін.
- воспылать (гнѣвомъ) — губзаго
казсы'ун; (любовью) — жегуакон.
- воспѣвать — уеред уссын.
- востокъ — дыба кыкковиѣ (соб.
мѣсто, откуда восход. солнце).
- восторгаться — гуфен.
- восторгъ — гуфезо.
- восторжествовать — біјм теѣон.
- восточный — дыбаккыковиѣ.
- востребовать — ка'нхжін.
- восхвалять — ситхун.
- восхитительный — бафеѣонго (соб.
неописуемый).
- восхищать — жабафеѣон.
- восхищение — бафеѣон.
- восходить на гору — габем декин;
солнце восходить — дыбар ка-
ѣок.
- восхождение — дек.
- восьмой — жежане.
- воткнуть = втыкать.
- воть — мис!
- вошь — це.
- воцить — Пен.
- воюющей — зеуер.
- впадать — хехон; Кубань упада-
етъ въ Черное море — Псыз
карстенгізым хохо; впадать
въ ошибку — суен.
- впадина — масе.
- впалый (о щекахъ) — јуш-
кумпӱа.
- впервые — псоум јане.
- впереди — јанем.
- впередъ — јане.
- впечатлѣніе — зерыфсѣ.
- вписывать — хетхен.
- впихивать — јіѣон.

вплавъ — јиснко.
 вылетать — хехуџни.
 вплотную, вплоть — зепхріко.
 вползати — сепџан.
 вполнѣ — јізо.
 впопадъ — захо.
 впору — јіквезуго.
 впоследствии — ја'узке.
 впотмахъ — кіфо.
 вправду — пежо.
 вправо — јізрабуџме.
 впрѣдъ — діјапеке.
 впроголодь — јірізџхо.
 впрокъ пойдетъ ему — хоџнџ;
 заготовитъ впрокъ — багыџен.
 впроехъ попасть — змџдџ хе-
 хуџни (соб. сдѣлаться фили-
 номъ, т. е. остаться въ ду-
 ракахъ).
 впроехъ — жејбасіо.
 впрочемъ — харџа.
 впригивать, впригнуть — жејкеџ.
 вприскивать — хекен.
 впрягать — сесен; ся — јіпџе дель-
 џан (принимать на свою
 шею).
 впрямъ — захого (прямо); пеж-
 дыде (вправду).
 впрять — зепарасен.
 впускать — севаџан.
 впускъ — сџа.
 впутать, впутывать — хетаџан;
 ся — хепџан.

впятеро — тхоже.
 впятеромъ — тху.
 врагъ — біј.
 вражда — біјниџа.
 враждебный — зебіј; нар. жебіјго.
 враждовать — зебіјн.
 вражескій — зебіј.
 вразумлять — бакм кџаџстен (ар.
 каб.).
 враки, вранье — іџи.
 враслохъ — јамнџе.
 врать — іџи унџн.
 врачебный — 'азаџам снџ (отно-
 сящійся къ врачебству).
 врачъ — 'азе, лекџыр (заџмств.).
 вращать — кџаџакокін.
 вредить — зеранџн.
 вредъ — зеран (отъ араб. зерар);
 причинитъ вредъ — зеран хоџн.
 вредный — зеран; нар. хоџнџо.
 временно — џаџе јіаго.
 временный — џаџе зіа.
 время — џаџе, јуџо, земан (ар.)
 хорошо проводить время —
 фыго псе'ун; убивать — махор
 џакен; еще не время — хуа-
 кџм; не время — јіџаџекџм;
 во-время — јіквезуго; въ тече-
 ніе этого времени — хар зефе-
 кіхџке; на будущее время —
 діјапеке каџунор; въ џнџџш-
 нее время — меџам; четыре
 времени года — јіџес џаџиџџџ.

вроджений — жі́абзего.
 врознь, врозь — зе́фнмузо.
 вростать, вращать — хе́кннн.
 врунь — шь́упс, фекуте.
 вручать — жі́амнфе жі́лан.
 врываться — дельеден.
 врѣзывать — пх́хн; врѣзаться —
 же́гуако́н (влюбиться).
 врьдъ ли — сфе́нркам.
 всадникъ — шѹ.
 всаживать, всадить — хе́зеуен;
 всадить (штыкъ) — хехон, хе-
 'у́кен, хе́зельеден.
 всасывать, всосать — зде́сифи́нн.
 все — псоу́рїк.
 все-таки — же́танїк.
 всевозможный — узегуа́ком ходе.
 всегда — зі́к мув'аго.
 всегдашний — мѹ́коож, зепнннїк.
 вселенная — дуней (араб.).
 вселять — дельлан.
 всемірный — дуней х́уреј.
 всемогущій — псоур зы́бек.
 всеобщій — псоумїк ја́заякнле́рн-
 бо (всеобщее согласие).
 вскакивать — сьлетьнп.
 вскапывать — фе́тнїкн.
 вскарабкаться — же́рабо де́којн
 (взлѣзть съ трудомъ).
 вскармливать — пнн.
 вскачь — дельеј.
 вскидывать — дезејн.
 вскипятить — ка́равен.

вскисать — фе́ун.
 вселочивать — делье́ејн (о воло-
 сяхъ).
 вскользя — ја́мнфо.
 всворѣ — фе́хо.
 вскрикивать — ка́мїн.
 вскруживать голову — шар ба-
 куа́лен.
 вскрывать — зегохїн; вскрыть
 письмо — тх́їннн же́лнн; тѣ-
 ло — зегоба́жн.
 вслухъ — ве́ха́го.
 вслушиваться — фе́де'ун.
 вслѣдствіе — па́нфе, ша́ке.
 вслѣдъ — ја'у́з.
 всматриваться — же́лннн.
 всовывать — жі́ун.
 вспаивать, вспоить — же́рафен.
 вспалывать — депсејн.
 вспархивать — те́летнн.
 вспахивать — ввен.
 всплескивать — уднннфе́н (воду);
 всплеснуть руками — 'а́ке деу-
 ејн.
 вплошь — буна́го.
 всплывать — жі́скїп.
 всполаскивать — жі́зеже́нн.
 всполошить — ка́раштен.
 вспоминать — ка́кїнн; о прош-
 ломъ — бле́кар каоате́нн; о
 комъ — жі́гузѹ́ фе́н.
 вспотѣть — пса́нтен.
 вспухать — распу́хать.

вспылить — зегопин.
 вспылчивый — губзрей, јабе, тамаккес (тат. каб.).
 вспыхивать — калкдин; кеон (о порохѣ).
 слышка — губз (гнѣвъ).
 вставать — тегин.
 вставлять — јилѣан, јзеуен; зубъ — узауен.
 вставной — јзеувѣ, узаувѣ.
 встарину — јпасерејм.
 тревожить — багстен, багузавен; ся — гузавен.
 встрепнуться — кызен'ун.
 встрепка — теуен.
 встрѣча — зе'уфе (случайная); пејзе (преднамѣренная); избѣгать встрѣчи — 'умиѣн.
 встрѣчать — уѣн, пејзен; ся — зе'уѣн.
 встрѣчный — уѣр.
 встряхнуть, встряхивать — утхиниѣн, керѣзельн.
 вступать — ѣнан; въ городъ — даѣан; въ рукопашную — хнаван; въ споръ — хојзен; въ должность — хнѣан; на престолъ — тахтем (тат.) декојин; ся за кого — хенан, деѣн.
 всуе — пѣншо.
 вучивать — дельѣан.
 всхлипывать — сатен.
 всходы (ранніе) — ѣамыж; (вѣ-

сколько поднявшіеся) ѣане; (средніе) ѣејикмо; (созрѣвающіе) пагопзе.
 всходить — декојин; (о ржи) ѣамыж кыдекен.
 всыпать — текутен, јікутен; (отколотить) јікуѣнн.
 всюду — хурејго.
 всякій — детхепе змрік.
 всячески — дагујк.
 втайнѣ — сехо.
 вталкивать — је'унѣн.
 втоптать — нутен.
 втащить — дельеѣјин.
 втирать — сыхон.
 втиснуть — хелеѣен.
 втихомолку — јамксо, сехо.
 вторгаться — киѣан.
 вторникъ — бубж.
 вторично — тоу.
 второй — јетуане.
 второпяхъ — гузавего.
 втроемъ — сѣнго.
 втулка — пхастрагү.
 втыкать, воткнуть — хетен.
 втягивать (въ себя) — јеѣамын.
 входитъ — ѣанан, јіѣан.
 входъ — ѣнѣане, днѣане.
 входящій — ѣнѣар.
 вхожіи — каѣорей.
 вѣпляться — зыкерѣен.
 вчера — днѣасе.
 вчерашній — днѣасереј.

вчетверомъ — пън-хуго.
 впивать — хедынн.
 въ (пад. суфф. м.) напр. войти
 въ домъ — нуне-м; сидѣть въ
 домѣ — нуне-м.
 въездъ — дынаро.
 въѣзжать, въѣхать — дынан.
 вы — ффе.
 выбивать — кай'удни, кыхеудна.
 выбирать — кыхехынн.
 выболтать — кыздекин.
 выборъ — кыхехыро, хедаво.
 выбранить — зева'хужин.
 выбрасывать — сезынн.
 vybrить — нупсын; ся — зынуп-
сынн.
 выбѣгать — кысезин.
 выбѣлить — жа'еху' текеп.
 выводить — кыхешинн.
 вываривать — хебавен.
 вывернуть, вывертывать — зезе-
кынн; ся — сеп'хожынн.
 вывихнуть — зермон, ра'узынн.
 вывихъ — зермонна, ра'уз.
 выводить — кажшынн; ся (о пти-
цахъ) — кишынн.
 вывозить — дешынн.
 выворачивать (на изнанку) — зе-
зекынн.
 вывѣва — хонсапе.
 вывѣдывать — кебеуатен.
 вывѣтривать — зыбам тріхынн.
 вывѣшивать — ке'нхыжынн.

выгадывать — кагупсисн, кыхе-
бенн.
 выгладить — жету' тезен.
 выглядывать — кыденжынн.
 выговаривать — жыафнн.
 выговоръ — псабее; дѣлать вы-
 говоръ — себастен, еммы хоcнн.
 выгода — фажде (араб.).
 выгодный — фажде; н. фажде хельго.
 выгонять — дехун (скоть); изъ
 дому — сехун.
 выгоразивать — бжнд ухон.
 выгорѣть — жисынн.
 выгребать — кайт'хун.
 выгружать — унефнн.
 выдавать — хешен (воровъ); жа-
 лованье — гошынн; замужъ —
ль жетынн.
 выдавливать — сеп'ыт'кынн.
 выдаивать — кысешынн.
 выдалбливать — кит'хун, кјуп'сн-
кынн.
 выдвигать — киракотынн.
 выдергивать — кыхекынн.
 выдерживать — шекефнн (трудъ).
 выдирать — тет'кынн; выдрать за
 уши — т'акумем жекун.
 выдра — кундууз (тат.).
 выдумка — кагупсисн.
 выдумывать — кагупсисн.
 выдыхаться — зыр жикынн.
 выдѣла — бате (о шеурахъ
 вообще).

выдѣлывать — кыҕеҕиҕи.
выдѣлать — зехеҕаҕи, зехехин.
выживать — кыҕеҕиҕи.
выжигать — жіҕасиҕиҕи.
выжимать — кыҕеҕиҕиҕи.
выздоровливать — нузынше ху-
жьи, или одно — хужьи.
вызолотить — дусеҕе лен.
вызывать — ҕе жі'он.
выигрывать — каҕахун.
выигрышь — каҕахоа.
выйти — выходить.
выказывать — зеҕаҕауун.
выкалывать — кыҕехун, кіҕхун.
выкапывать — катыҕиҕи.
выкармливать — ҕашхен.
выкатывать — кіҕеҕин.
выкачивать — кәҕиҕи; сл — кы-
дешеҕин.
выкашивать, выкосить — мекү
јеуен, пнһуиҕи.
выкидывать — кәҕиҕи.
выкидышь — калхү.
выкладывать — кәҕиҕи.
выклеивать — кәҕиҕи.
выклеивать — шхен.
выключать — исклукать.
выковырять — кітхун.
выколачивать — кіудиҕиҕи.
выкрадывать — ҕабзехин.
выкраивать — бзиҕи.
выкрамеливать — убиҕиҕи.
выкрасить — жі'ан.

выкрестить — кристап сиҕи.
выкрикивать — каҕо'уун.
выкройка — бзыпха.
выкупать — кыдехиҕи; взъ не-
воли — шаҕеҕеҕиҕи.
выкупъ — шаҕеҕеҕи.
выловить — кәһубидиҕи.
выламывать — зіхетхиҕи.
вылетать — кыдехеттиҕи.
выливать — жіҕутыҕи.
вылизывать — бзеҕеҕи.
вылинять — теҕиҕи.
вылупить — укеҕиҕи; сл — кіҕаҕи.
вылѣзать — кыҕеҕиҕи; волоса
вылѣзли — шаҕхер кеук.
вылѣчивать — је'азен.
вымазывать — омхон.
вымалывать, вымолоть — ҕаҕи.
выманивать — ке'иҕи.
вымаривать — жіҕеҕи.
вымачивать — зехеҕаҕи.
вымерзать — зехеҕеҕи; вымерз-
ший — етә.
выметать — пханҕи.
вымецать — миҕауун.
вымирать — зетелеҕи.
вымогать — фаҕе кыҕеҕи.
вымокать — псиҕи хун.
вымолачивать — зехе'оҕи.
вымолвить — кыҕеҕи.
вымораживать — ҕаиҕи.
вымывать — зесиҕи.
вымyselъ — лаҕиҕи.

вымышлять — жіріпсе'ун.
 вымѣнивать — ка'хожын.
 вымѣнь — ка'хож.
 вымѣривать — ссѣн.
 вымя — шолл.
 вынимать — кы'хн.
 выносить — кы'сехн.
 выносливый — у'апі'го.
 вынуждать — хо'ба'ен; вынужден-
 ный — нес'аго.
 выпадать — кы'дехун, кы'ухун (о
 зубѣ); много выпало снѣгу —
 уес код к'а'йс'а.
 выпаивать — і'нн.
 выпалзывать — кы'сеп'снн.
 выпархивать — кы'сет'етнн.
 выпаживать — зехев'вы'нн.
 выпачкать — зехе'це'л'ннн.
 выпивать — же'ф'нн, же'фен.
 выписка — кі'т'хн.
 выписывать — хет'хн'к'ы'жнн.
 выплакивать — к'а'н'к'н.
 выплачивать — зехет'н'жн'ннн.
 выплевывать — кауб'зі'т'хнн.
 выполаскивать — псы жі'б'ажі'ннн.
 выполнять — ға'за'сен.
 выпораживать — уве'с'нн.
 выправка — зы'хеуб'нде, с'ы'ж.
 выправлять — с'н'жнн; (о дисци-
 плинѣ) — жеус'н'жен.
 выпрашивать — хо'л'е'ун.
 выпроваживать — с'е'зе'к'н.
 выпрыгивать — к'а'ј'п'к'н.

выпрягать — с'ет'н'к'нн.
 выпрямлять — захо с'н'жнн.
 выпуклый — ка'шер'н'ба.
 выпускать — кау'т'ы'п'сн'жнн.
 выпутывать — хе'ра'к'н (высвобо-
 дить).
 выпытывать — ка'ре'о'с'х'ун.
 выравнивать — ға'захон.
 выражать — пса'лен.
 выражение — пса'ле.
 выразительный — жа'ба'са'бо'го.
 вырвать = вырывать.
 выростать (о деревѣ) — ка'к'нн;
 (о челове'кѣ) — ка'х'ун.
 выродокъ — уо'бу'рснз.
 вырождаться — же'сн х'ун.
 вырубить — кі'хеу'п'сн'к'нн, кы'хе'сн-
 к'нн.
 выругать — же'хоннн.
 выручать — кы'хехнн.
 вырывать — кы'хет'хнн (съ кор-
 немъ); (могилу) — кат'нн; зубъ
 же ну'кнн; вырваться — зы'кы-
 'а'с'екнн (изъ рукъ).
 вырѣзывать — ка'хен'уп'сн'к'нн.
 высаживать (о растеніяхъ) хес-
 сен; (изъ кареты) кі'ре'к'нн.
 высватать — лы'х'ун.
 высвободить — у'т'ы'п'снн.
 высасывать — ка'с'е'ф'н'к'нн.
 выселять — жі'хун.
 высиживать — курт'нн, кі'шня.
 выскабливать — жі'т'х'у'с'нн.

высказывать — ка'уатен.
 высказывать — кіп'ьн.
 выслушивать — жіде'он.
 выслѣживать — кельп'ьн.
 высмаркаться — зыль'ьн.
 высматривать — хеп'ьн.
 высовывать — деші'ьн.
 высокий — таѣ; нар. таѣго.
 высота — таѣѣ.
 высокомѣріе — паѣѣ.
 высокомѣрный — паѣ.
 высохлый — буа.
 высохнуть = высыхать.
 высочайшій — на'таѣ.
 выпасться = высыпаться.
 выставка — таѣѣ.
 выставлять — таѣѣ.
 выстаивать — језеш'ьн.
 выстилать, выстлать — убзун.
 выстирать — зы'ьн.
 выстраивать, выстроить — 'ьн.
 выстрѣлить — фокк бауен.
 выстрѣль — фоккауомак.
 выступать — кадекот'ьн; р'ька
 выступила изъ береговъ —
 псвр. кіуаѣ; войско выступи-
 ло въ походъ — зер језаѣ.
 высушить — бау'ьн.
 высшій — на'таѣѣ.
 высылать — хојзе'ьн.
 высылка — језаѣ.
 высыпаться — жікутен.
 высыпать — хекутен.

высыпаться, выпасться — жі жеј
 жікув.
 высыхать — буз'ьн.
 высѣвать — ссен.
 высѣвка — ссе.
 высѣвать — зего'удн; огонь —
 хезен.
 вытальчивать — сез'ьн, дехун (въ
 шею).
 вытапливать — бап'ьн.
 вытаптывать — утец.
 вытаращить глаза — јінер кы-
 раж'ьн.
 вытаскивать — кілеф'ьн.
 вытачивать — 'ьн.
 вытекать — кысеж'ьн.
 вытерпѣть — гум дѣм'ьн.
 вытесать — 'у'ьн.
 вытирать — ль'ьн.
 вытиснить — језаз'ьн.
 выторговать — фајде кыхех'ьн.
 вытребовать — ка'нхж'ьн.
 вытрезвлять — квефир п'карма-
 ж'ьн.
 вытрясать — јутхннп'ьн.
 вытурять — сехуж'ьн.
 выть — куз'ьн.
 вытѣснять — језаз'ьн.
 вытягивать — укодјі'ьн.
 выучить — језасен; ся — јесен.
 выхаркивать — ка'нубзнтхж'ьн.
 выхвалять — смт'ьн.
 выхватывать — кіп'ьн.

выхлебать—je'убн.
 выхлопотать—кыхоботн.
 выходить—кыфкнп (изъ дому);
 вышло изъ памяти—сгурызас';
 выйти изъ бѣды—хекн.
 выходъ—сеѣнѣ.
 выцарапать—китхнп.
 выцвѣтать—кикнн.
 выцѣживатьъ—сеѣптыкн.
 вычеркивать—целен.
 вычернить—ѣуфѣцн.
 вычерпывать—жкунпкн.
 вычесывать—кыхезкн.
 вычислять—бжн.
 вычистить—жлѣскн.
 вычитать—кнн.
 выше—наѣлаѣ; вышеупомя-
 нутый—жапе жиде'ар.
 вышивать—јден.
 вышина—ѣаѣѣ.
 выщипывать—жеѣскун.
 выѣдать—кипхкн.
 выѣздъ—кндек'.
 выѣзжать—кндекн.
 выѣздить (лошадь)—зехоф' смн.
 выяснять—темамго зетеѣаувен.
 вьюга—борен (тат.).
 вьюкъ—ѣале.
 вьючное животное—ѣалеѣ.
 вьющійся—кѣраѣого.
 вѣдать—сеѣн (знать); (упра-
 влять) јпсе јлѣнн; ся съ
 вѣмъ—хурікун.

вѣдь—се; вѣдь, это правда—
 пежке? вѣдь, онъ былъ—је-
 зыр сѣас; вѣдь, я говорилъ—
 жис'атеке.
 вѣдьма—уд.
 вѣдѣніе—сеѣнр; быть подъ
 чьимъ-нибудь вѣдѣніемъ—зы-
 горнн ји 'амсе јлѣнн.
 вѣжливость—адеб (т.), немс (ар.).
 вѣжливый—немс ји'аго; нар.
 дажего.
 вѣко—наѣ.
 вѣкъ—јлѣсѣѣ.
 вѣникъ—жеѣаѣѣ.
 вѣно—пѣуантедеѣ.
 вѣнчаться—лѣн деѣон.
 вѣра—іман (араб.), днх (араб.);
 достойный вѣры—јлѣсѣ хуго;
 перемѣнить вѣру—јидн ји-
 хожнн.
 вѣрить—јлѣсѣ хун; я тебѣ вѣ-
 рю—смѣсогуѣ; повѣрь мнѣ—
 ујлѣсѣ сѣн; вѣрить въ долгъ—
 сѣнхого јетнн.
 вѣрный—пеж, комсѣж; нар.
 пежго.
 вѣрность—пежнѣ.
 вѣровать—јлѣсѣнн.
 вѣроятный—сѣсѣго; нар. нарго
 кыѣкннѣ.
 вѣроятность—сѣсѣнѣа.
 вѣроломный—ѣѣаѣаѣ (клятво-
 преступникъ).

вѣсть — хнбар (араб.).
 вѣсы — терезѣ (персид.).
 вѣсь — кішеки.
 вѣсить — кішеккы.
 вѣтвь — кудаме.
 вѣтвистый — жыбалаце.
 вѣтеръ — зы, зыба.
 вѣтренный — зы зысет.
 вѣшать (на петли) — пыжен.
 вѣять — кейсен.
 вядчина = ветчина.
 визанка — пхыр.
 вязать — пхен.
 вязнуть — хенеп.
 влѣный — дыбаке бауу.
 влять — бауун.
 вялый — уендеу, хомнху; нар.
 зерныго.
 вянуть — бужны.
 вихрь — губотхарыко.

Г.

Гаданіе — агуулге, кітабїлге
 (араб. каб.).
 гадальщикъ — ица — агуалге,
 гешыг.
 гадать — геш зы.
 гадость — ежаге.
 гадина = гадь.
 гадить — жуфейн.
 гадкій — еј; нар. ејго.
 гадь — бзаге, паге.
 гайка — пеуанте.

галка — куансе; куале.
 галлерей — зехосипе, јабгыпсуне.
 галунъ — кейдек, сага.
 галька — нывексх.
 гасить — бауикфын.
 гарцовать — баджегун.
 гать — псиуца.
 гатить — усен.
 гвалтъ — кавве.
 гвоздика — крамфїбн.
 гвоздь — буцуне.
 гдѣ? — депе; гдѣ бы то ни было
 — денекік сирей; гдѣ-то, гдѣ-
 нибудь — дене мїк; гдѣ угод-
 но — узде гуаком.
 гей — уј!
 геній (духъ) — жы; (дарованіе)
 — бакынафе.
 герой — хнхуз, сетаге.
 геройскій — герой.
 гибель — хекуаде.
 гибкій (станъ) — кодан.
 гибнуть — хекуаден; я погибну
 — снтенс.
 гикать — зегоун.
 гирия — зыр (заимств.).
 глава (семейства) — тхамаде; (въ
 книгѣ) — јісар.
 главный — накапер.
 гладить (ласкать) — а девен;
 (бѣлье) — јету тезен, убмын
 (соб. катать бѣлье на скал-
 вахъ).

гладкій—пшер; нар. пшерго.
 глазной—нне; глаз. болѣзнь—
 не'уз.
 глазомѣрь—ннем зерыкнѣсѣ.
 глазъ—нне; за глаза—ји ѡмба-
 ке, јіѡмб кмзериѣзего.
 глазѣть—јепѣмн, шлен.
 гласный—мак зій.
 гласъ=голосъ.
 глина—јате.
 глипный—јате.
 глиста—марео.
 глотать—зашпцкун.
 глотать—јѣрахін.
 глотовъ—је'убмбо.
 глотка—курмакеј, темак (тат.).
 гложнуть—дегү хун.
 глубже—нахвүго.
 глубокий—вү; нар. вүго.
 глумиться—науан хехин, ла-
 кырды ѡмн, ѡенаѣен.
 глумецъ—аһмак (араб.), лакур.
 глушость—делаѣа (тур. каб.).
 глупый—деле (тур.); нар. делаѣо.
 глухой—дегү.
 глухонѣмой—дегү-бзаго.
 глушить—дегү ѡмн.
 глыба—тккыр.
 глядѣть—јепѣмн, капѣен.
 глянцовитый—цү.
 гнать—хун; ся (за вѣмъ)—ке-
 лыжен.
 гнетъ—куз.

гнилой—ффѣ.
 гниль—ффѣ.
 гнить—ффнн.
 гниение—ффнѣа.
 гниющий—ффн.
 гной—шмн.
 гнусить—паѣмго псаѣен.
 гнусливый—паѣм.
 гнусный—уѣзалего.
 гнуть—ѣашмн; ся—зыѣшмн,
 знынн.
 гнупаться—јігү јірімннн.
 гнѣваться—губѣмн.
 гнѣвный—губѣреј, тамакѣсѣ.
 гнѣвъ—губѣ.
 гнѣдой—шѣропѣ.
 гнѣздо—абѣо.
 гнѣздиться—абѣо ѡмн.
 говорить—ж'ан, псаѣен; я
 сказалъ—жис'ат; я скажу—
 жес'анс; говорить по кабар-
 дински—адмѣбеке псаѣен;
 говорятъ—жа'ар.
 говорунъ—сѣаѣекуаѣе.
 говоръ—псаѣе.
 говядина—лн.
 гоготать—деһашхнн.
 годиться—хун.
 годный—хоѣ.
 годъ—јіѣс; новый годъ—јіѣ-
 снѣсѣ, ѣджира (араб.); въ
 прошломъ году—не ѣабе; на
 будущій годъ—јіѣс каком;

- чрезъ годъ—зы жієске; въ
 позапрошломъ году — һабн
 жіпағам; въ нынѣшнемъ году
 —меғам.
 голень—ъе.
 голенище—ъапсе.
 голова—сһа; терять голову—
 жіһар қодын; ломать себѣ
 голову—гупсысен (думать).
 головной—сһа; г. боль—сһа'уз.
 головокруженіе—сһағақераға.
 голодать—мыжаъен.
 голодный—мыжаъабо.
 голодь—мыжаъаъе; голодомъ
 уморить—шхын, сһакеғаъен.
 голосить—вежіін.
 гололедица—цантхурузо.
 голосъ—мак; громкимъ голо-
 сомъ—гоуго.
 голубой—сһхұ, тһарыкуаффе.
 голубъ—тһарыко.
 голубятня—тһарыкозо.
 голый—іцане.
 гонецъ—хыбаржеғафе (араб. ваб.),
 бегол (ср. рус. бѣглець).
 гоненіе—дехұ, жіхұ.
 гонитель—дезхұ, жізхұ.
 гонимый—дахұ.
 гора—уасһа; высокая гора—
 уасһа ыафе.
 гораздо—нах; лучше—нахыф.
 горбатый—дамеғұ, іъе'уше.
 горбиться—зығашын.
- горбъ (на верблюдѣ)—сыг.
 гордиться—пағен.
 гордость—пағаға.
 Гордый—паге; нар. пағего.
 горе — мығуаға, тһамысһаға,
 гукео.
 горевать—мызо зысын, гу-кеон.
 горемыка—мызо.
 горестъ—мығуаға.
 горечь—дыг.
 горцы—уасһадеc.
 горлица—кыдрығұ.
 гористый—којсеј (страна).
 горло—курмакеј.
 горница—һуне (собств. домъ).
 горничная—һуне'ут.
 горный—быркошырко.
 городской—кале.
 городъ—кале (араб.), сһһар
 (персид.).
 горожанинъ—сһһардес (персид.
 ваб.).
 горохъ—ғеш (сравн. бобы).
 горскій (житель) — кам-бһым
 сыпсеу, куасһам десквр.
 горсть—'амысе.
 гортань—тамак (тат.).
 горчица—шыпс.
 горшокъ—косын (тат.).
 горькій—дыг.
 горѣть—ссын.
 горячиться—пенкын.
 горячій—пстыр; горячій споръ

дауешхо; горячий человекъ —
 хытыгъ жи бане, уезрегъ жи леу,
 цухъпсннѣ; нар. махашаго.
 горячка хуабе'уз.
 горячий — маѣ зысенѧ.
 господинъ — пѣм (собств. князь).
 господскій — уерк кыкекѧ.
 господствовать — жапснн.
 госпожа — гуаѣ.
 гостеприимный — ѡаѣ зыѣѣф; жа-
 зе нуздаѡацншанго.
 гостинецъ — шхаѣ.
 гостить ѡасен.
 гость — ѡаѣ.
 государство — крал (славянское
 слово, заимствованное чрезъ
 посредство турокъ).
 Государь — падемы (тур.).
 готовить — ѡаѡазырнн; ся къ
 чему — зыѡаѡазырнн.
 готовый — ѡазыр (араб.).
 грабежь — хунѣ.
 грабитель — зыхунѣѧ.
 грабить — хунѣн.
 грабли — тырна'уш, пха'абзана.
 градъ — уе.
 гражданинъ — жылем жапснн.
 грамота — јеѣе.
 грамотность — јеѣеѡа.
 грамотный — јеѣѧ.
 граната — топыше (тур. каб.).
 граница — зеходитъ, деуне, бру
 зепылыѣе.

граничить — цеунеун, пыльнн.
 граціозный — назыкк.
 грачь — куанѣ (срав. галка, во-
 рона).
 гребень — маѣ.
 грезить — пѣснѧѣ лаун.
 гремѣть — ѡуаѡон (уаѣер).
 грести — куаѣер хун.
 грибъ — 'агабегу.
 грива — сову.
 гривенникъ — сажитъ.
 гримасничать — зыѣѣѣѣшнн.
 гробница — бен (срав. съ араб.
 бина — строеніе).
 гробъ — бен.
 гроза — уаѣе хопск.
 грозить — ѡашынен; пальцемъ —
 хужыльнн.
 грозный — бас, шинаѡо.
 громадный — зерамыѣѣж.
 громкій — хуабз; нар. хуабзо.
 громоздить — зетельѡан.
 громче — хуабзыѡ.
 громъ — уаѣеуаѡо, шыбле.
 гротъ — ѡонѣѡѡ (соб. пещера).
 грошъ — грош (заимств.).
 грубить — зыкомеѣѣе же'ун.
 грубіянь — грубиен (заимств.).
 грубый — беѡѧ.
 грубѣть — зыѡаѡаѣен.
 груда — ком (ср. русск. комъ).
 грудина — ѡа.
 грудной (ребенокъ) — быз ѣѣѣф.

грудь — бѣа.
грузить — жіѣан.
грузный — ондеѣу.
гвузъ — ѣале.
грузинъ — буржн.
грунтъ — жіѣер.
група — пѣондіз.
грустить — несѣејн.
грустный — несѣеј; нар. несѣејго:
грусть — несѣејаѣо.
груша — куѣ.
грызть — ѣанѣскун.
грѣть — ѣахуабен; ся — зыѣахуа-
бен.
грѣхъ — гоннѣ (персид.).
грѣшникъ — гоннѣкод зыѣа (пер.
каб.).
грѣшно — псекодѣ.
гряда — ѣасе.
грязнить — гауѣејн.
грязный — ѣеј; нар. ѣаѣо.
грязь — јаѣе, ѣеј.
губа — упе, уѣѣаѣе.
губить — хеѣаѣуаден.
губка — ѣејѣѣѣ (на деревѣ).
гудѣть — ву'ун.
гузъ — капсешхо.
гуляніе — какуѣ.
гулять — какуѣнн.
гумно — ѣам.
гуртовщикъ — былымѣсе.
гуртомъ — зехохусѣго.
гурть — бурт (заимств.).

гурьба — зехосѣ.
гусли — 'апепшмне.
густой — 'увв; нар. 'уввго.
гусь — каз (тат.).
гуськомъ — зеѣеѣнкого.
гуща — кyle.

Д.

Да — ѣеѣ.
дабы — паѣѣе.
давать — јетнн, тнн, кратнн; я
далъ — стѣс; я дамъ — стннс;
милостыню — седека (араб.);
мѣсто — увмаѣе хоѣмн; давать
слово — гагуѣан; ѣсть — ѣаш-
хен; давать напитокъ — пѣс
јеѣаѣен; позволеніе — хујт
снн.
давить — пѣтнн.
давленіе — пѣтнннѣа.
давнишний — кодѣа.
давно — кодѣа, пасеуо.
даже — ѣар мнѣѣго.
далекій — жнже; нар. жнжо.
дальній — пѣжыже.
дальновидный — жнжо зѣаѣу.
дальше, далѣе — наѣжнжо; чѣмъ
дальше, тѣмъ хуже — ѣо пет-
мѣк, наѣ 'еј меѣу; итакъ да-
лѣе — ѣагора маѣо.
дарить — сауѣат тнн (тат. каб.).
дарованіе — губзыѣаѣа, ѣакн
(араб.).

даровитый—*ḡaknī kū* (ар. каб.)
 даровой—*haуо*.
 даромъ—*haуо*.
 даръ—*јат, сауџат* (тат.).
 дать—*давать*.
 два—*тў*.
 двадцатый—*јетоџане*.
 двадцать—*тоџ*.
 дважды—*тоу*.
 дверь—*бже*.
 двигать—*ѳакуатен*.
 движение—*хеј, ѳекуате*.
 движущійся—*куатер*.
 двое—*тў*.
 двойни—*тоурьлхў*.
 двойной—*тў*.
 дворець—*сереј*.
 дворъ—*пѳанте*.
 дворянинъ—*уорк*.
 двоякій—*зехомьдїт*.
 двугодовалый—*јїлесїтѳм јїтго*.
 двугривенный—*напасы* (персид. араб.).
 двудневный—*махујт*.
 двуличный—*зызезьхоѳ*.
 двумѣсячный—*мазіт*.
 двусмысленный—*маѳанїт зїа*.
 двустволка—*ѳовкзегот* (тур. в.).
 двустворчатый—*тўго зеблеѳ*.
 двѣнадцатый—*јепсѳкутане*.
 двѣнадцать—*псѳкут*.
 двѣсти—*сїт*.
 де, дескать—*текā, се*.

дебелый—*уендеѳў*.
 деверь—*псѳако*.
 девяносто—*пѳејре пѳѳра*.
 девятнадцатый—*јепсѳкубўѳане*.
 девятнадцать—*псѳкубўѳ*.
 девятый—*јебўѳане*.
 девятый—*ббу*.
 девятьсотъ—*сїбўѳ*.
 деготь—*сѳндаѳа*.
 декабрь—*шллемазе*.
 деликатный—*адебзїа*.
 демонъ—*жѳн* (араб.).
 денежный—*нахѳше* (тат.).
 день—*махо*; *надняхъ*—*јїгн*;
 нѣсколько дней тому назадъ
 —*махо зѳтўс куаѳго*; *день-за*
день—*зымахом зѳр пѳто*; *сѳ*
каждымъ днемъ—*махо кас*;
днемъ—*махого*; *третьяго дня*
 —*махујс хўаѳ*.
 деньги—*нахѳше* (тат.).
 дергать—*јеан, кеан, кекауен*
 (о рыбѣ).
 деревенскїй—*куаже*.
 деревня—*куаже, жылле*.
 дерево—*жыѳ*.
 деревянный—*пхе*.
 дѣрень—*казыѳобане*.
 деронъ—*визилѳ*.
 держать—*хубыдын, ѳѳѳн*; *д*.
 слово—*јїпсаѳе ѳапѳѳнн*; *д*.
 кого за руку—*ѳѳѳн*; *са за*
 что—*хубыдын*.

дерзкій — цнхўдыг.
 дернъ — настын.
 десна — zell.
 десять — пѣн.
 десятый — jepѣане.
 десятина — десатыне (русск.).
 дешевизна — пудыѣа.
 дешевый — пуд; нар. пудго.
 дешевѣть — пуд хун.
 дивный — haleмет.
 диво — haleмет.
 дивій — al (о животныхъ).
 джигить — шеколако, аколако.
 диковина — реѣагон.
 диктовать — jepѣатхин (каб.-араб. каб.).
 дыра — дыра.
 дитя — сабиј (араб.).
 дичь — хакекоке, блане.
 длина — кнѣаѣ.
 длинный — кнѣ.
 длиться — кнѣ-кнѣ-мн.
 для — пайѣе, ѣа, ѣаке; напр. для себя — jepѣан-ѣаке.
 дневной — махо.
 дно — ѣаѣ, ѣаѣе.
 до — несѣе; до города — калем нес; до сихъ поръ — мнѣи кас; съ утра до вечера — псединъзым ѣезаго жеш пѣонде; мнѣ не до тебя — уѣ ху-зи'оху-кам.
 добавлять — хеѣагон, хеѣан.

добавокъ (въ) — хабы немѣ.
 добивать — кнхѣѣнѣн; (губить) — хуѣнпен; ся (мѣста) — ja'уз jитн.
 добираться — депѣејин, ѣн'аснн.
 доблестный — ѣнхўз.
 доблесть — ѣнхўзыѣа.
 добро (доброе дѣло) — 'охуѣ; (имущество) — фнѣо, мнѣкў (араб.).
 добро (нар.) фнѣ, добро пожа- ловать — тхам куѣахўѣе.
 добровольный — jигў зереў.
 добродушный — zigў фн хель, haleh.
 добродѣтельный — мнѣже.
 доброжелатель — мнѣфнѣо.
 добросовѣстный — темамн тет (араб.-каб.) нар. haremanшо (араб.-каб.).
 доброта — halemѣа.
 добротный — фидиде.
 добрый — halel (ар.); чего доб- раго — хумпаѣе.
 добывать — кнхѣѣнѣн.
 добыча — каѣот.
 добѣжать — нежнѣснн.
 довершать — хун.
 доводить — неѣаснн; д. до край- ности — jѣем нехуснн.
 довольный — разн (араб.); нар. кодѣ.
 довольство — харазыѣа, гупсеѣаѣа.

домъ — हुने; дома — दिहुने (въ
нашемъ домѣ); изъ дому — हु-
нем; домой — हुнем.

донашивать — वेलेзен.

донимать — पसे'уओ जेम्तिन्.

доносить — ले'е'асын.

доносъ — ले'ас.

донынѣ — ноба кыздесым.

допекать — ॠазепен.

допивать — जि'ф'ипен.

дописывать — т'х'ин हुхын.

доплачивать — तेल'дан.

доползать — नेप'с'сын.

дополнять — जि'з 'сын.

допрашивать — जे'हु'и'ф'ын.

допросъ — जे'हु'и'ф'.

допроситься — 'из'ин ка'ж'х'ин.

допускать — х'ут 'сын.

доработать — जि'а'х'ур ॠазе'сен.

дорога — ॠог'.

дороговизна — ॠа'па'ѣа.

дорогой — ॠа'пе; нар. ॠа'по.

дородный — जि'ф'ем जि'з.

дорожать — ने'х'л'ји'не 'х'ун.

дороже — ने'х'л'ји'по.

дорожить — гузаввен.

дорожный — ॠог'ур'ико (о чело-
вѣвѣ).

доростать — दे'के'ј'ин.

досада — гузегоп.

досадно — हुзегоудо.

досаждать — зего'б'еп'ин.

доска — प'хам'б'у'.

досказывать — ж'и'ан हुх'ин.

дослуживать — кур'и'к'у हुх'ин.

досмотрѣ — के'лып'л.

доспѣхи — हा'ф'фе (ср. воору'же-
ніе, кольчуга).

доставать — का'от'ин; денегъ —
ки'х'ин; рукой — 'а'ке ка'сен;
ся — पे'се'хон.

доставлять — к'и'х'о'д'ин.

достатокъ — जि'ри'к'у'.

достаточный — जि'ри'к'у; нар. जि-
к'унго.

достигать — не'с'ин; ка'ж'х'у'ен.

достоверный — пе'ж хетго; हु-
ѣсо.

достойный — хо'фа'се; нар. хо'фа'с.

достоинство — хо'фа'сер.

достояніе — мы'л'в'у (араб.).

доступъ — 'у'ха'пе.

доступный — हु'у'ха 'х'уго.

досугъ — с'и'х'у'т'ыр.

досужій — с'и'а'х'у'т.

досыта — ны'бем जि'зго.

дотла — ка'мы'не'а'го.

дотолѣ — ха'бы'сон'де'х'у'.

дотрогиваться — је'усен.

дотягивать — हु'ко'ди'ј'ин.

доучивать — је'ген'и'ѣ'у'х'ин.

дохнуть — 'лен.

доходить — је'к'у'а'лен, не'с'ин; дой-
ти домой — हु'нем не'с'и'ж'ин;

дошли до того — зды'несар
на'ре.

доходный—фајде казнѣ (ар.-каб.).
 доходъ—фајде.
 дочь—пху.
 доѣдать—шхнн нухн.
 доѣзжать—неснн.
 драгоцѣнный (камень)—нывве
 лапе.
 дразнить—зегозеѣнн.
 драка—заон.
 драконъ—блазо.
 дрань—ѣе'уѣе.
 дратва—вакенжеј, ффедан.
 драть—тејлефнн; ся—зезеон; на
 пашкахъ—гатеке зеруѣатен;
 на вулачкахъ—'ашетнмке
 зезеон.
 драхва—дудак (тат.).
 древній—пасереј.
 древность—водѣаа.
 дремать—ѣахукон.
 дремота—ѣахуко.
 дремучій—кнѣ (темный).
 дресировать—ѣасен.
 дробить—ѣелеен.
 дробь—шпх.
 дрова—пха.
 дровосѣвъ—пхакуте.
 дрожать—кезынн.
 дрожь—кезнн.
 дроздь—жендехѣ.
 другой—надреј; одинъ другому
 —зымре зымре (одному); и
 тотъ и другой—морік над-

рејрік; ни тотъ, ни другой
 —түрік харкѣм.
 другъ—нвбзеуѣ, кош (тат.);
 другъ друга—зым зыр.
 дружба—нвбзеуѣа.
 дружелюбный—кошыге (тат.
 каб.) зехо'іге.
 дружески (по)—нвбзеуѣ хабзе.
 дружескій—жавѣ дель.
 дружно—зерылазо.
 дрябло—кару'унше.
 дрязги—пѣе зерыммы.
 дрянный—'еј.
 дрянъ—шнн.
 дряхлый—зындые.
 дубина—токмак (тат.).
 дубнявъ—жыѣејез.
 дубъ—жыѣеј.
 дуга—дуѣа (заимств.).
 дудка—накыре (персид.).
 дуло (ружья)—фовквѣуѣ.
 дуля—куз'арнсе.
 думать—гупѣсен.
 дупло—жыѣуѣане.
 дуракъ—деле (тур.). 'аѣмак
 (тат.), лакур.
 дурной—'еј; нар. 'ејго.
 дуть—јепсен, кајпсен; ся на
 кого—зынегусен.
 духи—медахе.
 духовенство—јеѣа (сравн. гра-
 мота, гр. ἄγιος).
 духота—ме.

духъ—бауе, псе; добрый—меланк
(ар.); злой духъ—жми (ар.).

душа—псе (срав. гр. ψυχή).

душевный—псемснѣ.

душить—тһаллен; ся—ме зысн-
за'ун.

душка, душевья—сінсе.

душный—һумыбауефго; душно
—зыншо.

дыбы; стать на дыбы—јісһафе-
цыр теґин.

дымить—'уфо ѓнн.

дымъ—'уфо.

дыня—һмон.

дыра—буане.

дыханіе—бауе.

дышло—гуфе.

дышать—бауен.

дьяволъ—шетан (араб.) 'ібліс
(араб.).

дѣвать—заґыльнн; ся—зыґако-
днн.

дѣвица—һнґебз.

дѣвичніе—джеґу.

дѣдъ—даде, адешхо (большой
отець).

дѣйствительный—пеж; нарѣч.
пежс.

дѣйствіе—'охӱ (дѣло).

дѣйствовать—ӱхум хоґзен.

дѣлать—ѓнн; ся—һун.

дѣленіе—зего'уд (ариом. дѣй-
ствіе); гош (распредѣленіе).

дѣлать—гошнн; ся съ вѣмъ—
зекекнн.

дѣло—'охӱ; на самомъ дѣлѣ—
пеґндыс; это другое дѣло—
һаркӑм; какое тебѣ дѣло?—
снт хӱґ 'охӱ? по-дѣломъ—уӱґ
зыхуґар снт; въ чемъ дѣло?
'охур знтетр снт?

дѣлопроизводитель—'охур зы'хӱ.

дѣльный—детхенезнн ґезеґ (на
все способный).

дѣтство—ѓлаґа.

дѣятельный—дѣльный.

дюжина—пснӑут.

дюжій—зерамѓеґ, ѓс.

дядя—адеш (съ отцовской сто-
роны) јґадем јшннвӑнґс; (съ
материнской стороны) јґанеш.

дятель—ґіґуӱ.

Е.

Евангеліе—інґил (араб.).

еврей—жут (тат.).

его—ґезнн, абн, јі.

единоутробный—һанеґе знґо,
һадеґе зннрз (собств. по ма-
тери братья, а по отцу
нѣтґ).

единственный—јґако.

ее—һар.

ея—абн.

ежевика—мараґуаӑґе.

ежегодно—јґлес кӑс.

ежедневный — змахо	демыѣго;	жара — хуабе.
	махо кās.	жарить — ъзен.
ежели = если.		жаркѣй — хуабе; нар. хуабего.
ежемѣсячно — мазе кās.		жаркое — љнѣ.
ежитья — зыкоѣшыщын.		жарь — хуабе.
ежь — пызбане.		жатва — мешых.
ей Богу! — уолаѣм! (араб.):		жать — хын, хен; руѣу — кузын.
еле — жераѣке.		жвачка — буашхе.
ель — псеј.		жгучѣй — уѣзего, ссыр.
если — ме, ставится послѣ глаг.;		ждать — езен.
напр. если я тебя вижу, то		же — ка.
я радуюсь — ну с-ѣаѣу-ме,		жевать — банысѣун.
со-гуде.		желаніе — гухель, мурад (араб.);
еще — јігірік.		это предметъ моихъ жела-
		ній — мы 'оѣум сысогуѣ.
		желать — јімурадын (араб. каб.).
		јігүхельын, јігузен, хојін, фе-
		фѣн.
		желтокъ — вуѣо.
		желтый — ѣоз.
		желудокъ — коѣ, коѣнѣ.
		желудь — мышхуѣ.
		желчь — зез.
		железа — тыкыр (тат.).
		желѣзный — буѣ.
		желѣзо — буѣ.
		жемчугъ — дане (персид.).
		жена — фыз.
		женатый — фызкѣшѣго.
		женить — фыз кѣѣжен.
		женитьба — фызыше.
		женихъ — јіѣыр.
		женскѣй — фыз.

Ж.

Жаба — хандыркуако; (болѣзнъ)
тамак ѣуз (тат. каб.).

жабры — бзезеј беуаѣе.

жаворонокъ — зыѣец.

жадничать — кысѣпѣтѣкѣн, неп-
сејін.

жадный — быде, непсеј.

жаждать — хоѣен.

жалить — јеон.

жалкѣй — тѣамысѣке.

жало — шерез.

жалоба — тѣаусѣхе.

жалованіе — шхыѣо.

жаловаться — тѣаусѣхен, деон.

жалость — гусѣуѣнѣа.

жаль, жалко — јіѣѣѣуѣ гуауос.

жалѣть — фетѣамысѣкен.

женщина—фыз, цухубз.
 жердь—тхїцако.
 жеребенокъ—шнѣ; отъ года до трехъ—небзеф; трехлѣтній—кунан.
 жеребець—хако.
 жерновъ—пснѣалннве.
 жертва—курмен (отъ ар. курбанъ-байрамъ).
 жертвовать—курмен хоѣнн (ар. каб.); собою—зыгаѣен.
 жесткій—быде.
 жестокий—махаша; нар. махашаго.
 жезъ—зехѣ.
 жезьянка—зехѣ.
 жечь—баснн.
 живо—ѣхо.
 живой—псеу; (шустрый) жан (груз.).
 живописецъ—суретнѣ (ар. каб.).
 живопись—сурет (араб.).
 животное—нажуан, бынн (скотина).
 животъ—ныбе (ср. нѣм. Nabel).
 жидкій—паѣ.
 жидкость—пѣсаѣа.
 жидъ—еврей.
 жизнь—заѣ; образъ жизни—верпсе'ун; при жизни—псеуго.
 жила—хо.
 жилища—кнѣпнѣтннн.
 жилище—хуне, псе'упе.

жилой—здепсеу.
 жирный—пшер; нар. пшернѣе.
 жиръ—ѣе, капе, Пн, пшер.
 жирѣть—пшер хун.
 житель—куажем јаснѣ, дес.
 жительство—псе'упе; мѣсто жительства—зндесыр, здепсеур, знѣпсеур.
 жить—псе'ун (на свѣтѣ); ѣснн (въ домѣ); деснн (въ селеніи); умѣть жить—псе'уфнн.
 житье—псе'уке; ему плохое житье—псе'укеѣкам.
 жнецъ—хако (вообще); мешнх (проса); гознх (шеницы).
 жнитво—хаго.
 жрать—зн'урнзен.
 жребій—квезу.
 жужжать—вн'ун.
 жузь—цнв.
 журавль—крѣ (ср. лат. grūs).
 журить—јѣннн.
 журчать—кајжехнн.
 жутво—шнннѣос.

3.

За—ѣаке; онъ наказанъ за воровство—днузе 'охѣе бѣтнса хуас; за деньги—нахше ѣаке; за того просить—зыгор ѣаке ле'он; за ругу взять—јі'ар нубннн; за столомъ сидѣть—'анем бзедеснн;

- за* кого ручаться — шес хохун; забрезжиться — неху теху три-
за рёвкой — псым адрыске; зен (немного свѣта видать).
 ступай *за* нимъ — кельюко; забрызгать — је'утхин.
 взяться *за* дѣло — 'охум ј'уз; забывать — снуупсен.
 ј'увен; ему *за* сорокъ лѣтъ — забывчивость — снуупсафа.
 јѣлес пѣньске; что *за* дѣло? — забывчивый — снуупсеѣ.
 сыт ху 'оху? забѣгать (во дворъ) — деледен.
 забава — језештегеу. забѣлить — ја'теху текен.
 забавлять — теге'ун; ся — те'ун. заваливать — зетез сѣн.
 забавный — тригеуго. заваль (снѣговой) — уесуко;
 забеременѣть — леснге хун. (земляной) сѣ'уко.
 забивать — хе'укен, ј'укен. заваривать — кафавын, сефевен.
 забирать — камженен; ся — сеп- завертывать — коцншпиднн.
 сѣан. завертѣть — рекерехон.
 забіяка — уоѣурсыз (араб.-тат.). завивать — кѣjšекін.
 заблаговременно — јіпавер ка- завидно — јојіж.
 сѣго. завидовать — јејжнн.
 заблагорасудить — зефезакин. зависимый — јејго (его).
 заблѣкнуть — фаѣо хун. зависимость — јејннѣза.
 заблудиться — роцен. завистливый — јејіж.
 заблуждаться — сѣон. зависть — јіже.
 заблужденіе — сѣо. зависѣть — јејін.
 заболѣть — сымаге хун. завладѣть — кызліфеснн; чужимъ
 заборъ — бжың (плетень); зефе- добромъ — јімејке бејхун (каб.
 ко (товару). тат. каб.).
 забота — хоѣе, себеѣ. заводить — дешен (куда-нб.); ухон
 заботиться — хоѣен. (породу скота); кехезен (рѣчь).
 заботливость — хоѣарнуе. завоевывать — гатеке каѣнн.
 заботливый — сѣаруореј. завозить — дешен.
 забраковать — мытемамын (тат. заволакивать — хеѣафен (затас-
 каб.). кивать); се'уфен (о тучахъ).
 забрасывать — хефезен. завтра — пседеј; утромъ — псе-
 забрести — се'етен. дыгіз.

- завтракаты — пседыгізім шхен.
 завтракъ — пседыгізішхе.
 завтрашний — пседеј.
 завѣдомо — јаѣго.
 завѣдывать — зехон.
 завѣса — пыѣ, упхо.
 завѣшивать — пыѣн, упхон.
 завѣщаніе — ља не'узѣ кыхоне
 (послѣ смерти завѣщанное);
 (для нищихъ) уесјет (араб.).
 завѣщать — уесјет хоѣн.
 завязка — пхе.
 завязывать — пхен.
 загадывать — каѣн.
 загадка — куажып.
 загорать — дыѣам јисын.
 загаръ — дыѣам јис, дыѣас.
 загасить — ѣаунѣѣн.
 загаснуть — унѣѣн.
 загибать — ѣоѣѣнѣн.
 заглушать — зехумѣахін.
 заглядывать — дещын, хуѣепѣн.
 заговаривать — псаѣн, псаѣем
 хојзен; зубы — зем јепѣн; ся
 — какуаѣн.
 разговоръ — зерѣѣа'ус; (зубовъ)
 јепѣ.
 загонъ — 'о (для скота); жить въ
 загонѣ — мыѣапсе'ун.
 загонять — јуһубыден (скотъ).
 загоразивать — демѣаѣн.
 загораться — калыднн.
 загорода — губѣохаде.
- заготовлять — ѣаѣазырн.
 загрывать — зеѣекон; жаръ чу-
 жими руками — кнхехін.
 загрѣмѣть — уаѣѣуаѣон (о гро-
 мѣ).
 загрузблый — сѣѣа.
 загрустить — неѣѣејн.
 загрызть — језакен, ѣанѣсѣун.
 загрязнять, загрязнить — ѣоѣејн;
 ся — уѣејн.
 задавать — јетнн (работу); ѣа-
 пынен (страху).
 задатокъ — саклет.
 задача — ѣајсеп (отъ ар. несаб
 счегъ).
 задвигать — јіѣѣан, јіѣѣуатен.
 задерживать, задержать — зедѣ-
 ѣон (возжи); калыкѣн (за-
 навѣсь).
 задерживать — ѣагувен; ся — гу-
 вен.
 задержка — гуве.
 задирать — дещѣејн; носъ — јі-
 пенѣѣввр деѣејн.
 задній — ја'уз (отставшій); кѣбз
 ѣако (ноги).
 задолго — вод ѣаго.
 задолжать — јеј тельн.
 задорный — темпыѣ.
 задохнуться — јітѣален (отъ дыма).
 задремать — сѣа'укон.
 задрожать — кезызнн.
 задувать, задуть — ѣаунѣѣн.

задумать—гумкаѳин; ся—гуп-
снсен.
задумчивый—гупснсерей.
задушить—тѳален.
задь—јіуэ, ѳѳб.
задыхаться—зітѳален, мыбау-
офнн (съ трудомъ дышать).
задѳвять—ѳезанен (зацѳплять);
зеѳенен (задирать).
задѳлывать—хеѳнѳнн.
заемъ—ѳнхо.
заемное письмо—ѳнхо тхыѳ.
зажарить—ѳазен.
зажывать—кіѳотнн (заработать);
рана заживаетъ—һу'аѳер ме-
хуж; зажить домоѳ—лериѳ
кахужнн.
заживо—псеу кіѳо.
зажигать—пнѳанен.
зажилить—кеднѳун.
зажимать—кузнн; ротъ—зер
убыднн.
зажиточный—беј (богатый; тат.).
зажить—заживать.
зажмуривать; ся—уѳнѳнн.
зазеленѳть—һузиффе кахун.
зазнаваться—код јігузен (ду-
мать много о себѳ).
зазноблять—ѳнам јѳѳасын.
зазорно—јемукѳс.
зазубривать—ѳнн.
зазубрина—ла.
заика—кык.

заиваться—кыкнн.
заимообразно—ѳнхокіѳтего.
заимствовать—кај'іхнн, катеј-
хнн (обычай).
заинтересовать—деѳахнн.
заискивать—делеѳехнн.
закабалить—теѳашхнн.
заказъ—је'ухіѳе (соб. условіе).
заказывать—је'ухіѳен.
закаяться—тѳаѳ'ојнн.
закапывать—ѳетен.
закалывать—һуѳнн (барава).
закаменѳлость—һывего жѳа.
заканчивать—ухнн.
закать (солнца)—дыѳа куѳаѳо.
закатываться—куѳан.
закашляться—псвен.
закваска—шхуѳцате.
закидывать—хезен (удочку); је-
зеѳнн (назадъ руки).
закипать—кытејвен.
закисать—ѳе'ун.
закладка—ѳезе (дома).
закладывать—уѳен (окно); ѳе-
ѳен (лошадей); деѳѳан (вещь).
заклеивать—јіпхен.
закливать—хогубѳнн.
заклепать—һу'ун (косу).
заключать—теѳауен (поста-
новлять); ѳатнснн (въ тем-
ницу); зеѳужнн.
заключеніе—кытенеѳ (выводъ);
ѳатнс (тюремное заключ.).

заблѣтіе — хогубз.
 заковывать — 'ах'убех'у јіѣнан.
 заколачивать — хе'убен (гвоздь).
 заколоть — завалывать.
 законный — хабзем јіт; нар.
 хабзем јітго.
 законъ — хабзе.
 закоптить — бауф'ицин (дѣлать
 чернымъ).
 закоптъть — ф'ице хун (сдѣлать-
 ся чернымъ).
 закоптълый — ф'ице х'уа (сдѣ-
 лавшійся чернымъ).
 закоренѣлый — јіпасерејм јахеб-
 з'аго кндхон'а (доставшійся
 намъ отъ древнихъ обычаѣ).
 закоулокъ — п'ѣнапе.
 заковчѣть — п'ицен (отъ холо-
 да).
 закрадываться — јакефеп'чан.
 закричать — к'іјин, го'ун.
 закрокъ — гон.
 закруглять — х'уреј ф'ин.
 закружиться — јіс'ча нуназен (о
 головѣ).
 закрутить, закручивать — баге-
 резин (объ усахъ); јі'ахер
 јіс'нбаѣе пхен (руки назадъ).
 закрывать — теѣен (трубу); у'пен,
 хо'снн (окно); у'јпен (лицо).
 закрѣплять — бабыден.
 закупать — кафехун.
 закупоривать — јіс'нар укуден.

закупорка — 'уко, укуде.
 закуривать — тутнн хефенен.
 закусывать — језакен.
 закутывать — ф'ехуфен, кешек'ин.
 залегать — х'умен, јесен.
 залетать — делатен.
 заливать — јікен, текен.
 заливной — пси здытебаде (лугъ).
 залогъ — шесыѣе.
 залпъ — зедеуе, шемпах'ул.
 залѣзать — ф'еп'чан.
 замѣнить — јіп'еке хувин, хо'жин.
 замѣпить — зе'керншхен.
 замазывать — ц'алежнн.
 замарать — бауфејин.
 замахиваться — хуарзесен.
 замашка — зес'ар.
 замедлять — багувен.
 замедлить — хе'рекуатен; я не
 замедлю возвратиться — ф'ех
 каз'базежннс.
 замедленіе — гуве.
 замерзать — стынн (о водѣ), ф'н-
 'ам јібагузавен (о животномъ),
 п'ицен (о человѣкѣ).
 замерзшій — ф'н'ам јісс'а.
 замертво — зим'нсежго.
 заметать — п'хан'кнн.
 замирать — стен.
 замокъ — kale (араб.).
 замокъ — 'ункн'бзе.
 замолвить — капсаѣен.
 замолкнуть — х'увн'ан.

запирать—сеубыден; на замоуъ
уныбзе јетын; ся—бжеуле
кејтын; (не сознаваться)
зімѣраумысн.

записка—тхыльцкѣ.

записывать—јітхен.

запись—хатхе (араб. каб.).

заплакать—кафын.

заплаканный—бѣ.

заплатить (деньги)—јіпѣер јетын.

заплетать—хухонн.

заплывать—усыѣн (о рыбѣ);

заплыть жиромъ—зіхузыжн.

заплѣснѣвать—буатен.

заповѣдъ—дуѣа (араб).

заповѣдывать—јіпѣ дельѣан.

заподряжать—кастен.

запоминать—јігү каѣакижн.

запонка—ѣнѣ.

запоръ—бжеуле; (болѣзнь) ны-
баже.

запрашивать (за товаръ)—кы-
жеан.

запрещать—'изын јемытын.

запрещеніе—'изынышаѣа.

запрещенный—ѣарем ѣа (араб.
каб.).

запродавать—зегурн'он.

запросъ—жі'ар.

запруда—псм'уѣа.

запруживать (воду) псмр 'уѣен.

запрягать—ѣѣен.

запугивать—ѣастен.

запускать—хуѣпсын (бороду);

лѣсъ—мезыр ѣакин.

запутывать—ѣахен; дѣло—зены-
ѣѣен; ся—зыѣахезжн.

запылать—сабе јі уен.

запыхаться—језешын.

заработовъ—кіѣнѣар, кінезѣр.

зарабатывать—каѣнѣен, кеһезін.

заражать—кыхїѣан.

заразительный—хузхїѣа.

заранѣе—нахапеке.

зарасти (о полѣ)—какин; (о
ранѣ)—хужжн.

зарезо—ыѣа гуаѣе.

зарекаться—тобе ѣнжжн (ар. каб.).

заржавѣть—хулјін.

зариться—наѣен.

зародышъ—јірізер.

зародить—какекин.

зарокъ—тобе (араб. покаяніе).

зарубить (топоромъ)—хукын, јі-
'уѣен.

зарубка—ху'аѣа, кіхуѣнѣк.

зарывать—ѣѣен.

зарыдать—кафын.

зарычать—куфын.

зарѣзать—ѣѣажжн.

заря—пшепѣ.

зарядъ—хузед.

заряжать—хузеджн.

засада—куаѣанаѣе; сидѣть въ

засада—куаѣанаѣем косжн.

засариваться—кехон.

засвергать — ыднн.
засвидѣтельствовать — сыһатлн-
кыҕа технн.
засвѣтло — нехү кнѳо.
заселять — ҕажылен.
заскрипѣть — кыҕынн.
заслонять — нехүм 'увен.
заслуга — хоҕасен.
заслуженный — курлыкүйе кнѳа.
заслуживать — курлыккум кыхехнн;
наказаніе — тутнакыҕа кур...
засматриваться — жеҕлыҕсен.
засмѣяться — дыһашхнн.
заснуть — сһаукон, жејін.
засовывать — јі'ун.
засохнуть — ҕун.
заставать — 'уҕен.
заставлять — жеҕасен.
застегивать — цкен.
застигать — 'уен.
застой — земкѳо.
застроивать — хеҕнһнн; ся — зы-
хеҕнһнн.
застрѣлить — хуыын; ся — зыну-
кыҕынн.
заступаться — хыһан, деҕнн.
застывать — хуыҕн'ун.
застынуть — хуыҕн'ун.
застычивый — хуыҕнтех.
засуетиться — 'архһорнн.
засуха — уеҕү.
засучивать — деҕејін.
засыпать — хе'уден.

засѣвать — хесен.
засѣданіе — зехеҕнсһаго.
засѣдать — зехеҕнсһан.
затапливать — маҕе јіҕен.
затапывать — һутен.
затвердѣть — бндехун.
затворять — хоҕнн.
затемнять — кнѳ' хун.
затекать — ҕеҕаден.
затерять — ҕакоднн.
затесаться — хнҕаҕен.
затирать — теҕалеҕнн.
затихать — хувы'ажнн.
затишье — хом.
затмѣвать — ҕелеҕен.
затмѣніе (солнца) — дыҕар сі'убыд;
(мѣсяца) — мазер сі'убыд.
затопить = затоплять.
затормошить = тормозить.
заторопить — ҕагузавен; ся — гу-
завен.
затосковать — неҕкеј хун.
затошнить — јіҕүр зе'нһан.
затрата — вод.
затрачивать — теҕа күаде.
затрудненіе — гуҕүҕеҕ.
затруднительный — гуҕү.
затруднять — гуҕү жеҕаһнн; ся —
гуҕү деһнн.
затрястись — кезнннн.
затупить — заго снн.
затушить — ҕа'уҕннннн.
затушить — ҕа'уҕннннн.

затывать — 'укухуен.
 затылокъ — пседык.
 затѣвать — зехе хубен.
 затѣмъ — јетане.
 затыгивать (узель) — हुкодјіін;
 (рану) — зехошен; дѣло заты-
 гивается — 'ох'ур хекуас.
 заупрямиться — жафынго хубн-
 днн.
 захватывать — каубыднн, 'афнѣан.
 захлебываться — јібѣам тенен.
 заходить (къ кому) — днѣан; (о
 солнцѣ) — куѣан.
 заходъ (солнца) — дыѣакуѣаѣо.
 захотѣть — хојін.
 захромать — ѣако хун.
 зацѣлывать — караѣен.
 зацѣплять — феѣанен; ся — зефе-
 нен.
 зачеркивать — ѣалежнн.
 зачерпывать — је'убнн.
 зачислить — хеѣа'уен.
 зачѣмъ — снтѣа.
 зашататься — хејін.
 зашевелиться — паѣен, 'арпхорын,
 гузавен.
 зашелестить — кыпыхун.
 зашибить (ногу) — ѣа'узын; (день-
 ги) — каѣотын.
 зашивать — дыжнн.
 зашипѣть — пснн.
 защемлять — деѣнѣен.
 защита — хуме (города).

защищать — хумен, хехнн; ся —
 зв'хумен.
 зашуривать — हुфнѣнн.
 заѣдать — фешхнн.
 заѣзжать — днѣан.
 заявление — хнбар (араб.).
 заявлять — хнбар јеѣаѣен.
 заяць — тѣакумеѣнѣ.
 збруя — аме-пснме.
 званіе — ѣейкнѣе (сословіе).
 званный — зеѣар.
 звать — јіѣер жн'ан; какъ тебя
 зовутъ? — हुј ѣер снт?
 звенѣть — одгыне јеуен.
 звонить — ѣавућун.
 звонкій — вѣ.
 звонъ — вѣмак.
 звукъ — мак; оружія — 'аѣе-мак.
 звучать — вућун.
 звучный — вѣ.
 звѣзда — ваѣо; утренняя звѣзда
 — нехуѣ ваѣо; вечерняя звѣзда
 — хеѣхажнѣо ваѣо.
 звѣрь — ѣаѣе-коѣе, блане (дичь).
 звѣрскій — хнтыг' јі бане.
 зданіе — हुне.
 здороваться — селам јехнн (араб.
 каб.).
 здоровенный — јінншхо.
 здорово! — зепеѣнн.
 здоровый — हुзынше (безболѣз-
 ненный); быть здоровымъ —
 हुзыншен.

- здоровье — һузуншаға.
 здравствовать — һузуншен.
 здравствуйте — селамун салекум
 (араб.).
 здѣсь — мыде, міс.
 здѣшній — мыде сн'а; житель —
 мыде дес.
 зеленый — һузыфе.
 зелень — һуз (трава).
 Зеленчукъ — јинзнг.
 зеленѣть — һузыфе хун.
 зеліе — какыр.
 землевладѣлецъ — сыр зејр.
 земледѣлецъ — лазако.
 земледѣліе — вако.
 землемѣръ — сыс.
 землетрясеніе — сыхеј.
 земля — сы; плодородная — сы
 беретет (каб. араб.).
 землякъ — лейкажѹ.
 земляника — мерако феу.
 землянка — сыһуне.
 земляной — сы.
 земной — дуней.
 зеркало — буге, бунге.
 зернистый — пыз.
 зерно — һазе.
 зерновой — һазе.
 зима — сымажо.
 зимній — сымахо.
 зимовать — сымахор һын.
 зимовка — сцапнж.
 зіять — зегохин.
 злить — багубзнн, зегобапнн.
 зло — зеран (тат.).
 злой — тамаккес (тат. каб.), бзаге.
 злоба — біјиннға.
 злобный — јебіј.
 зловоніе — баме.
 зловонный — баме кнхихго.
 зловредный — мыф; нар. мыфго.
 зловѣщій — хомыфасе.
 злодѣй — біј.
 злодѣйскій — біјго.
 злодѣяніе — біјиннға.
 зложелатель — кобіјиныр.
 злонамѣренный — кобіјин.
 злопамятный — фн зігу јимнѣ.
 злополучный — тхамнс кара зы-
 тель.
 злословить — гухельнф јимн'ан.
 злостный — јіжежѹ.
 злость — губежнға.
 злоумышленникъ — гухель бзаге
 зі'а.
 злоумышлять — гухель бзаге сын.
 злоупотреблять — фнке јаһуз јі-
 тнн.
 змѣя — бле.
 змѣинный — бле.
 знакомить — блазе хофнн; ся —
 не'уасе хохун.
 знакомство — блазаға.
 знакомый — блазе.
 знакъ — һарф, бергілн (тат. был-
 гылы).

знаменитый — јацыхъ.
 знаменщикъ — баракзеѣа (тур. каб.).
 знамя — барак (тур. тат.).
 знаніе — асаба.
 знатный — цыхушко (великій челоувѣкъ).
 знатокъ — хезиѣнкъ.
 знать — ѣен, цыхун.
 знать (сословіе) — уоркыза.
 знахарь — азе (понимающій).
 значеніе — маѣане (араб.).
 значительный — код казубыд, (много держащій при себѣ).
 значить — маѣане јі'ан (араб.-каб.); что это значить — мыр снт? это ничего не значить — јаза јекінкѣм; значить харс.
 знающій — зыѣ.
 знобить — ѣн'а хіѣан; меня знобить — ѣн'а соѣе, сопыѣ.
 зной — хуабе.
 зобъ — зезѣ бабе, тырвѣ.
 зовъ — кеге.
 зола — јазе.
 золотить — дысеке лен.
 золотникъ — мескал (тат.).
 золото — дысе.
 золотой — дысе.
 золотуха — шын.
 зонтикъ — зауо (соб. тѣнь отъ тучи).
 зоркій — нежан (глазъ).

зрачокъ — пегіг.
 зритель — казыпльѣ.
 зрительная труба — нерыпле.
 зрѣлище — сурет (араб.); соб. картина.
 зрѣлость — хуага.
 зрѣлый — хуѣ; нар. хуаго; ѣегупсысо (обдуманно).
 зрѣніе — нне, пѣаѣа.
 зрѣть — ѣагун, плен; (послѣвать) хун.
 зря — іѣеншо.
 зрячій — теплего.
 зуець — абзане (пѣа).
 зубрить — ѣын; (долбить) — јеген.
 зубъ — зе.
 зудъ — ѣышѣ.
 зудѣть — шхен.
 зыбкій — тѣте.
 зѣвать — хуѣѣан.
 зѣвъ — зерыпле.
 зябкій — пыѣереј.
 зябнуть — ѣн'а ѣен.
 зять — маѣѣа.

И.

И — се; рік.
 ибо — ѣѣаке, папѣе.
 ива — зел.
 иго — бзы (ярмо); псыѣ (рабство).
 игла — масте.
 игра — геѣѣ.
 играть — геѣун (срав. малорус.

джигунъ); јепсең (на инструментъ).
 игривый — гушіареј.
 игровъ — гегуреј.
 игрушка — гегуце.
 идолопоклонникъ — меџјусіј (ар. маџјус маг).
 идоль — тѣанеф.
 изба — हुने.
 избавитель — хезиѣакар.
 избавленіе — хеѣ.
 избавлять — хеѣакин.
 избаловать — је'ујаѣе ѣнн.
 избить — кун.
 избирать — хеден, кыхехін.
 избіеніе — हुк.
 избытокъ — кндехор.
 избѣгать, избѣжать — хекін, зы-
 снхумен.
 избѣгать — кажиѣнн.
 извергать — језиѣн, заым (араб.)
 зеѣан.
 извергъ — заым (араб).
 изверженіе — језнх.
 извертываться — кѣраѣон.
 известъ — јатеху.
 извиваться — зышіѣнн.
 извилистый — куанше-бынше.
 извиненіе — хоѣауѣ; просить —
 хоѣаун паѣѣе (за) ѣеле'ун.
 извинять — хоѣаун; ся — јекуѣн;
 извини! — кысхоѣауѣ!
 извлекать — кіјхін; пользу — ѣај-

де кыхехін; (пулю изъ тѣла)
 — кыхехіѣн.
 извлечение — кыхех.
 извнѣ — смыѣго.
 изводитъ — дунејм техін (стереть
 съ лица земли).
 извозничать — кѣрен (тат. каб.).
 извозъ — кѣре.
 изволить — хуриѣатин; изволь —
 јерехуѣ.
 изворотливый — псеуміѣ нес.
 извозчикъ — шыгу, кѣре (тат.).
 извращать — хожнн (смысля):
 извѣдывать — каѣен.
 извѣрнуться — јаѣѣс мнхуѣн (ли-
 шиться довѣрія).
 извѣстіе — хнбар (араб.).
 извѣстный — јаѣнху; нар. јаѣн-
 хуѣго, јаѣо, зытетр нарѣ.
 извѣстность — јаѣнхуныѣа.
 извѣщать — хнбар јеѣаѣен (араб.
 каб.).
 изгадить — 'еј зехеѣнн.
 изгибать — ѣашнн; ся — зыѣашнн.
 изгибъ — ѣашуѣо.
 изгладить — теѣаѣоднѣн.
 изглодать — шхін.
 изгнанникъ — дахуар.
 изгнаніе — деху.
 изгонять — дехун.
 изгородъ — бжнѣ.
 издавать — ѣнн (звукъ); катын
 (на свѣтъ),

издавна — кодсаго.
издалека — жижо; kika (при-
ѣхавшій).
издали — жижо.
издерживать — бакоднн (собств.
терять).
издержка — бакод, код.
издирать, изодрать — зе'нтѣмн
(въ ключи).
издревле — пасем суфо.
издыхать — ъев, псер хе'мн.
издѣваться — сенакен.
издѣліе — 'ацага.
изжевать — банис'кун.
изживать — дунејм тек'мжін (со
свѣта).
изжигать — баснн.
изжога — гисѣабж.
иззябнуть — пнсен.
излагать — зерापеснн.
изливать — јікутнн; ся — kihун (о
рѣкѣ).
излишекъ — lej.
излишество — је'раlej.
излишній — lej.
изліяніе — гум как.
изловить — каубиднн.
изложение — зерапес.
изломать — зепн'уднн.
изломанный — зепн'уда, зепн'сыкѣ.
излѣниться — сшахін.
излѣчимый — узе'азе хун.
излѣчить — бахужнн.

измазать — цален.
измарать — бау'фејн.
измельчить — ім ку'цн'кѣ с'мн.
измовпуть — баффнн, псмф с'мн.
измозжить — кутен.
измолачивать, измолоть — 'он.
изморить — ба'бен (голодомъ).
изморозъ — жеп.
измочить — псмѣбаффнн.
измучить — гу'зѣ је'ра'мнн.
измѣна — зм'коз.
измѣненіе — зе'ко'к.
измѣнникъ (на войнѣ) — куасеж;
(отечеству) — т'шарз'ба'п'ц.
измѣнять — зе'зекін, ба'п'цнн (оте-
честву).
измѣреніе — марде (границѣ),
са'п'ха (земли).
измѣрять — с'мн.
измѣримый — са'п'ха з'іа.
измякнуть — та'тен.
измять — हुтен (глину, постель).
изнанка — себзе; на изнанку —
зе'зек'аго.
изнашивать — см'з'мнн, ба'лазен;
напр. сапоги износились —
шырик'ур Пезас.
изнеогать — кар'у'нше хун.
изнурять — ба'т'намис'кен.
изнутри — јіко'ц'м'ке.
изнѣжить — ба'бен; ся — ба'фем
јесен.
изнѣженный — ба'фѣ.

изобиліе—коднѣа, кейлжж (въ изобилии).

изобиловать—кейлжжін.

изобильный—баѣоа.

изобличать—ѣаѣаѣон.

изображать—жеѣаѣнн.

изображеніе—сурет (араб.).

изогнутый—ѣашѣ.

изорванный—зе'нтхѣ.

изорвать—зе'нтхѣн.

израсходовать—ѣаѣоднн.

изрубить—хулѣатен (шашкой).

изрыть—каѣнн.

изрѣдка—маѣмаѣо (мало-помалу); зеѣк (иногда).

изрѣзать—зеѣп'уѣѣнн (ножемъ)

изрядно—хунос.

изслѣдовать—каѣннн, зеѣаѣен.

изсушать—ѣаѣун.

изсякнуть—гоуднн.

изувѣчить—зеѣѣѣшнн.

изукрасить—ѣален.

изумительный—ѣаѣо; нар. ѣаѣо-го.

изумлять—ѣаѣаѣон.

изумленіе—ѣаѣаѣо.

изустно—псаѣѣе (словесно).

изучать—зеѣаѣнхун.

изученіе—зеѣаѣнхѣ.

изъ—описывается косвенными падежами, напр. прійти *изъ* города—калем; сдѣлать *изъ* чего—сытым; *изъ* какого ты

званія—сыт ѣепкнм? *изъ-за*—ѣаѣе.

изъѣздить—каѣуѣнн.

изъявлять—'оатен, жѣан; согла-сіе—аразы теѣуѣнн (араб. ѣаб.).

изъянъ—хунемнс.

изъясненіе—ѣаѣаѣо.

изъяснить—зеѣѣаѣннн.

изъятіе—хеѣаѣк.

изысканный—сеннѣе; (по мане-рамъ) ѣнѣаѣе.

изюмъ—жузым (тур.).

изящество—ѣаѣаѣа.

икать—ѣаѣѣе хун (тат. ѣаб.).

икота—ѣаѣѣе (тат.).

или—ѣе.

илъ—пснѣннѣ.

именно—ѣарѣ.

имущество—мыѣѣѣ (араб.), псеуаѣе.

имуцій—зі'а.

имѣніе—мыѣѣѣ (араб.), псеуаѣе.

имѣть—ѣнѣан; право—хуѣтнн; я имѣю—у меня есть—сі'ас.

имя—ѣе.

иначе—мнѣхуме.

индѣйка—гуагуш (тат. куш—птица).

иней—ѣеп.

иноземець—ѣаѣѣѣ ѣнхѣ.

иногда—зеѣк

иной—наѣоз, адреѣ.

инструментъ—'амепсиме.
интересный—фы (хорошій).
интересовать—оухшон; ся—
себеѣин.
интересъ—капхухеъ (выгода).
искажать—пцы упси (солгать).
искатель—льхъ.
искать—льхон, льхун.
исклевать—сипин.
исключать—хеѣакін; исключая
хемитго.
исключение—хеъ.
исключительно—фемнко.
исковеркать—ѣалеъ ѣни (араб.
каб.).
исковылять—кетеѣни.
искони—вод ѣаго.
искоренить—кыхетхн.
искоса—небузке.
искра—маске.
искренній—пеж (правдивый);
нар. пежо.
искренность—пежѣа.
искривлять—ѣашн, зеблешн.
искривленіе—зеблеша.
искрошить—ѣасеѣен.
искусать—ѣезекан.
искусный—ѣезаѣ; нар. ѣезаѣо.
искусство—'аѣаѣа.
искушать—деѣахн.
искушение—гонхъ (перс. грѣхъ).
искъ—ѣаусхе.
испареніе—ѣѣуѣ.

испарина—ѣѣантаѣа.
испаряться—ѣѣантен.
испачкать—ѣален; ся—ѣѣален.
испечь—ѣазен.
исписать—тхн.
исповѣдывать (религію)—ѣѣтн.
исполненіе—ѣазаѣе.
исполненный—ѣазаѣѣ.
исполнять—ѣазаѣен.
исполу—зеходіт.
испорченный—зекоя.
испортить—зеѣаѣоѣн; ся—зе-
коѣн.
исправлять—тамам ѣнѣн (ар.
каб.).
исправление—ѣнѣ.
исправный—ѣераѣе, нар. ѣера-
ѣо.
испражняться—хунеѣн, ѣнѣ
ѣѣн.
испражненіе—ѣнѣ ѣѣѣа.
испрашивать—ѣеѣеун.
испугать—каѣастен; ся—каѣ-
тен.
испускать—хельн (о жалѣ,
ядѣ); духъ—ѣен, узгінтен.
испытанный—ѣесса.
испытывать—ѣепѣн; вѣрность
—зеѣаѣаѣун.
истапывать—хутен.
истачивать—зеѣельѣн.
истекать кровью—льн кѣѣѣн.
истекшій—блека (о времени).

истецъ — дауеуъ (отъ араб. дауа споръ).
 истечение — блекыѣа (о времени);
 љекыѣа (о крови).
 истина — пез.
 истинный — пез; нар. пезго.
 истлѣвать — ффын (о тѣлѣ),
 зейкырыхун (лишаться цѣ-
 лости).
 истокъ — кыѣжине (о рѣкѣ).
 истолковать — зехеѣаѣын.
 истолочь — хубын.
 истома — језеш.
 истомить — псын, језешын.
 истомлять — истомить.
 истопить — наѣе јіѣен (печку).
 исторгнуть — казыжын.
 истощать — хухін; ся — камыне-
 жін 'а (не остаться ничѣмъ).
 истрачивать — теѣакуаден.
 истреблять — зеѣекон (скотъ бо-
 лѣзныю); камѣанен (имуще-
 ство, людей).
 истребовать — љеуѣѣжын.
 истрескаться — зеговын.
 истуканъ — сын.
 иступлять — заго љын; ся — заго
 хун.
 истязаніе — јепъ.
 истязать — јеплын.
 исходить — какудын.
 исхудалый — уед хуа.
 исхудать — уед хун.

исцарапать — китхын.
 исцѣленіе — хуж.
 исцѣлять — ѣахужін.
 исчезать — кодыжын.
 исчерпать — је'убын.
 исчислять — хеѣакін, хамыбжен.
 итакъ — һарка.
 итогъ — зехелго (собств. нарѣч.).
 итти — кон; пѣшкомъ — лесго;
 дѣла идутъ хорошо — 'охуѣ
 хоас; время идетъ — палер
 блок; платье идетъ — смѣыннр
 хоѣс; рѣчь идетъ — мепсаѣе;
 идетъ въ прокъ — јіѣајде
 хелѣ (каб. араб.-каб.); въ
 бродъ — зепырыкін; дождь
 идетъ — уешх којшх.

I.

Исусъ — јіјса.
 іюнь — ѣамахопемазе (первый
 лѣтній мѣсяць).
 іюль — ѣамахекүмазе (средній
 лѣтній мѣсяць).

K.

Кабанъ — коѣасе.
 каблукъ — ѣедаке.
 кавалеристъ — шү.
 кадка — вѣеј.
 каждый — детхенезыр.
 казаться — ѣеѣын; мнѣ кажется
 сѣоѣ.

казна — кезоне (араб. — чрезъ по-
 средство татарскаго).
 казначей — казначей (заимств.).
 казнить — हुकिन.
 казнь — हुक.
 каково — даго; каковъ, какою —
 снѣхде..
 какъ — даго; такъ-какъ — сѣаке
 (ставится позади глагола);
 какъ быть? — даго снѣхун?
 какънибудь — дагүжк жірехү;
 кое-какъ — снѣго хумік; какъ-
 то наго се, ззе (однажды);
 какъ разъ — тамамс; какъ
 можно! — даго хун; иногда въ
 вопрос. пр. какъ передается
 суфф. рі.
 калитка — куабже.
 калоши — катыр (заим. отъ тат.
 ката; ср. рус. коты — обувь).
 калъ — цыпе.
 калѣка — уошын.
 калѣчить — зекефешін.
 каменистый — мывве; почва —
 мывве-зафе.
 каменный — мывве; домъ — мывве-
 हुне.
 камень — мывве.
 кампъ — мафе (собств. огонь),
 һаккү.
 камышь — камы (тат.).
 канава — снѣт.
 канать — капсе, һаркан (тат.).

кандалы — љехү; заковать въ
 кандалы — љехү жілһан.
 кантъ — нез (край), Обу, Буне,
 Ыанько.
 капать — теґаґкон.
 капиталъ — мывкү (араб.).
 капля — ткопс.
 капризничать — кытеґһан, жігурі-
 је кікіп.
 капризь — кытеґа.
 капризный — сѣазмѣф.
 капуста — кабысте (заимств.).
 кара тһамкаптрілһар (небесная).
 карабкаться — депсеґјін.
 каравай — цасте.
 карать — мывбаун.
 караулъ — хумако, пльыр, кара-
 бул (тат.).
 караульщикъ — пльыр.
 карій — каре (тат.).
 каркать — кіґјін.
 карликъ — цыхү-цүхү (маленькій
 человекъ).
 карманъ — жып (араб.).
 картофель — кертоф (заимств.).
 картина — сурет (араб.).
 карты — козыр (заимств.).
 картузь — кертуз (заимств.).
 касательно — ље'асо.
 касаться — ље'асын.
 кастрюля — табе.
 катать — һубмыґын; ся — кажіґынн
 (на саняхъ).

ватить — баукуріјін; ся — кејже-
 хін (съ горы).
 качать — феһупскен.
 качель — хрине.
 качество — сифет (араб.).
 каша — пасте (ср. грек.-италій-
 свое па́сту pasta).
 кашель — пске.
 кашлять — пскыен.
 каяться — іман каһнжін (араб.-
 каб.).
 квадратный — пьіме.
 кавать — зсеґејіен.
 кварталъ — һабле (аула).
 квартира — фатер (заимств.).
 квасить — зезын.
 квасцы — ахшедес (тат.).
 квасъ — куас (заимств.).
 кверху — јісн'уке.
 кибитка — гу (арба); псына (па-
 латка).
 кивать — басысын.
 кидать — зын.
 визиль (деронъ) — ззеј; фрукты
 — ззе.
 визякъ — уарце.
 кипучій, кипящій — какуале.
 кипѣть — какуалеен, каввен.
 кипятить — кававвен.
 кипяченный — кававвѣ.
 кипятокъ — псывве.
 кирпичъ — кірбыж (тат.).
 кисель — бегіне.

кисеть — ввесе (персид.).
 кисея — ввесеј (заимств.).
 кислота — фе'уға.
 кислый — фе'у.
 киснуть — фе'ун.
 кисъ — кабзіј; винограда — ко-
 даме.
 кить — геј.
 Кичмалка — Кышбалк.
 кишва — ке'тј.
 кишѣть — зехеввен.
 кладбище — ка.
 кладовая — леғуне цык'у.
 кладъ — бејаға (соб. богатство).
 кланяться — сһаґе хоґын.
 власть — телһан (на столъ); де-
 лһан (въ сундукъ), јілһан (въ
 сосудъ); стѣну — зетелһан.
 клевать — һу'ун.
 клеверъ — каґгуль.
 клевета — һуббе.
 клеветать — һуббын.
 клеи — бзантһа (столярный); де-
 сеґынхо (рыбій).
 клеить — зегошхен, шхежын.
 клеймить — демыға тезен (ло-
 шадь).
 клепать (наговаривать) — һуббын;
 (сковывать) — дыжын.
 клень — дыконаґ.
 клеши — адде.
 клесть — һазығуане.
 кликать — кејген.

вливъ — кејге.
 климатъ — зѣ (собств. воздухъ).
 клиновъ — камекѣ (винжал-
 ный); сешковѣ (шашки).
 клинъ — зехеѣн.
 вловотать — кѣкуальѣн.
 вловъ — амѣ (волось).
 влонить — тѣлафѣн, шапуков
 (о снѣ).
 влопъ — хоанедес.
 влюбиться — кѣдехојѣн.
 влюбника — мерако.
 влубокъ — шарѣнѣ.
 влыкъ — козе (кабана), пѣнзе
 (слона).
 влѣтка — куалехуне (птичій домъ).
 влювъ — куалепе.
 влюва — зергеѣу.
 влючица — батѣа.
 влючъ — ункѣзеуѣ (отворящій
 замокъ).
 влятва — тѣао; дать влятву — тѣа
 хо'он.
 влясться — тѣа 'он.
 вляузникъ — бзегуѣ.
 внига — тхѣл, кѣтаб (араб.).
 внигопродавецъ — тхѣлѣсе.
 внуть — кѣнуѣ (заимств.).
 внягина — гуаѣ.
 внязь — пѣн.
 вняжна — жан (собств. юная),
 пѣнѣхѣ.
 вобуръ — кумбыре (тат.).

вобыла — шѣбз.
 коварный — ѣабге; нар. ѣабгего.
 вовать — нал ѣѣхан (лошадь).
 воверъ — аларѣбу.
 ковпъ (деревянный) — сѣнак (тат.).
 ковырять — зе'нѣн, јѣтѣн.
 когда? — депѣс; когда-нибудь —
 зѣмахогор; когда-то — нахн-
 пеке; какъ врем. или услов.
 союзъ выражается суфф.: м,
 ме; напр. *когда* я чистилъ
 ружье, жена готовила обѣдъ —
 фовѣр ѣѣсеѣн, фѣнѣн шхн
 јѣаѣзѣрѣрт; *когда* ты на
 это будешь согласенъ, то увѣ-
 домь меня — м'о'хум ѣѣтеју-
 бѣдем, хѣбар каѣѣѣ; можно
 также поставить — сѣн... ке, съ
 раздѣленіемъ (прим. въ грам.).
 когда — зѣмен (араб.).
 воготь — ѣѣбзѣне.
 вое-гдѣ — теѣу-теѣуго; вое-какъ
 — дау пѣнѣнѣ; вое-кто — хѣ-
 тѣк; вое-что — сѣтѣк.
 вожа — фѣе; коровья — жѣмѣфѣ;
 лошадиная — ѣѣфѣ, выдѣ-
 ланная — фѣе ѣѣнѣр; дубленая
 — дѣз ѣѣтеѣа.
 вожевникъ — фѣеѣсѣхѣ.
 вожица — фѣе; Пѣѣ (на ранѣ).
 вожура — хѣауанѣфѣ.
 воза — бзѣн.
 козель — бзѣн; дикій — губѣо бзѣн.

возленокъ — вкѣц.
 возуля — певей.
 возлы — гублаша (на повозкѣ).
 вознь — амалбаге (араб.-каб.).
 войка — зольпѣ.
 войма — шатетех.
 воклюшь — пске'уз.
 колбаса — жеруме.
 колдовать — худдн.
 колдовка = колдунья.
 колдунья — худд.
 колебать — токвел мнѣнн; ся —
 пѣенгор гумиѣн (араб.-каб.).
 колебаніе — токвел мнѣ.
 коленворъ — каруак.
 колесница — гујме.
 колесо — шарх.
 колига — кејимѣ.
 количество — марде, сапха.
 колѣій — кутеуаѣ (о дровахъ);
 зегоуап (о словахъ).
 волода — деказ (обрубокъ брев-
 на); возыр (о картахъ).
 воловожь — тшабуш.
 воловожьчигъ — одгине.
 волоситься — шамнж дезен.
 волосъ — шамнж.
 волотить — кун,hubерезнн; (сту-
 чать) — кејуен.
 волоть — хенукен, јепннн (вин-
 жаломъ); (рѣзать) — хуынн;
 ся — хеуен.
 волотье — пмге.

воль — бжеуѣ.
 вольбель — гуссе.
 вольхатъ — зымзерихон.
 вольцо — 'алын.
 вольчуга — наффе.
 волчанъ — бзегуаѣ.
 воль скоро — передается суфф.
 м; напр. воль скоро придешъ —
 уѣ-каком.
 вольно — тегуаѣ.
 волючий — капхеуо.
 волючка — бане.
 команда — каманда (заимств.).
 комаръ — арѣој.
 комета — ваѣо-кехѣ.
 комкать — хуиыншкун.
 комната — хуне (домъ).
 комодъ — сирре.
 компась — каблеме (араб.).
 комъ (кусокъ) — ком, тькыр (тат.).
 конецъ — ке, здіуух (предѣль).
 конвертъ — конверт (заимств.).
 конечно — хаѣ.
 конина — шыл.
 конекъ — вернже.
 конница — шугер.
 конный — шѣ.
 конопатить — зѣѣешхен (лодку).
 коноваль — шыке, 'аѣѣе-ѣаѣѣе.
 конопля — ѣеп.
 конфета — ѣенфет (заимств.).
 кончать, кончить — хуынн; ся —
 ѣен (умереть).

- конь**—шн.
конюхъ—шмзеше.
конюшня—боу.
копать—катын; **ся**—гуввен
(медлить).
копить—зехоџаснн.
коптить—џаун.
копыто—шмълако.
копь—кат.
копье—межуре.
кора—пхаффе.
корабельщикъ—куџтет.
корабль—куџ.
коренастый—џабзешхо (о де-
ревѣ); лес (о человекѣ).
коренной—пасе (о законѣ, жи-
теляхъ); курнт (о лошади).
корень—џабзе.
корзина—мате.
корка—џакуаффе, веџу.
кормить—џашхен; грудью—бнз-
ке џнн; **ся**—зіџнн.
кормъ—шхе.
коробка—џуанте џнкџ.
корова—зем; молодая корова,
которая должна чрезъ годъ
отелиться—зіжежнџо; кото-
рая должна скоро отелиться
жем зіџпелъхо.
коровникъ—’о, шкеџ (для те-
лять).
кормысло—пхмџ.
вороста—бегџ.
- короткій**—кеџ; нар. кеџго.
короче—нахкеџо.
корпѣть—ја’уз џтнн.
корча—хош (судорога).
корчиться—змзехошен.
коршунъ—кашмрџа (отъ тат.
карџиџа).
корыстолюбіе—џазнџеџмџа.
корыстолюбивый—џазнџеџ,
корысть—џаџе (араб.).
корыто—’анъе.
воръ—џеџазе, бжентейке.
веса—џџац (на головѣ); шемеџ
(орудіе).
восарь, косецъ—мекуауо.
восить—мекџ жеуен (сџно); пн-
’уџснн.
восматый—белаџе.
восоглазый—незеблеша.
восогоръ—жеџазнхџо.
восолапый—лекуаџце.
восточка—жмле.
востяной—купџа.
востъ—купџа.
востыль—баш.
восынка—џаке, џџапнџе.
котель—шуан.
который (относит. мџст. нџтъ)
детхенер?
котъ—геду (тат.).
кочанъ—ке.
кочевать—какуџнн.
кочка—канзегџ.

кочевье—какуһныҕе.
 коченьтъ—һуҕыңны.
 кочерга—пешјааbbe.
 котелокъ—һаһшаље (тат. каб.).
 кошка—геду (тат.).
 крадучись—јамлаауҕо.
 краденный—кадыуа.
 край—ке (стола); дуней (араб.)
 (страна); ленуко (сторона).
 крайне—һаһлеј.
 крайній—јіке; по крайней мѣ-
 рѣ—һауо се.
 крайность—тһамыскаба (бѣд-
 ность); һаһлеј (предѣль).
 крапъ—биз.
 крапива—шыпсане.
 красивый—дахе, кабзе; нар.
 дахего.
 красильщикъ—бжалле.
 красить—лен.
 краска—шекк.
 краснойбай—пцһһупе.
 красный—пльз.
 краснѣтъ—цһпль хун.
 красота—дахаба, кабаба.
 красть—кадыун; ся—сепчан.
 краткій—кес; нар. кесго.
 время—стаһуѣ.
 кресло—шет.
 крестецъ—шхуз.
 крестить—хрістан сын; ся—
 хрістан зысын! апезор сын
 (власть крестъ).

крестъ—жор (груз.).
 кривить—һукуаншын.
 кривляться—зісехошен.
 кривой—куанше; нар. куаншо.
 крикунъ—буу.
 крикъ—кіј (осет.-кар.).
 кричать—кіјин.
 кровать—бульпе.
 кровля—ббан.
 кровь—лы.
 кровомщение—лысез; каны
 (араб.).
 кровопускание—лауо.
 кровотечение—һајіз (араб. һајд—
 мѣсячное); жысек (изъ носу).
 кровопролитіе—лыбаже.
 кроить—бзын.
 кромѣ—фек; кромѣ того—һар
 сыбаты.
 кроткий—һарамжанше (араб.
 каб.).
 кроха—снкој.
 крошка—кроха.
 крошить—зауснкојин.
 круглый—хуреј.
 кругъ—хуреј (ср. греч. *χρός*).
 кружева—хар.
 кружить—бакерахон; ся—ке-
 рахон.
 кружка—дзеху (жестянка), фа-
 ле.
 крупа—прунж (персид.).
 крупный—јин.

- крупъ**—темакһуз (тат. каб.)
 (горловая болѣзнь).
крутить—ѳаѳерахон; ся—ѳера-
 хон.
крутой—заде (обрывъ); залым
 (правъ; араб.).
круча—бъм.
крушеніе—хекуадаіе.
крылатый—куале.
крыло—даме.
крынка—косын (заимств.).
крыть—тепен.
крыша—һунаѳа, бѳан (соло-
 менная).
крышка—ѳа.
крѣпкій—быде; нар. быдего.
крѣпнуть—быде хун.
крѣпость—кале (араб.).
крыюкъ, крычовъ—буѳ ѳаша (заг-
 нутое желѣзо); зеѳезе (на пла-
 тѣ); бзек унтх (рыболовный).
кряхтѣть—бауо бепѳен.
встати—јіѳоѳ.
кто—хет? **кто бы ни былъ**—хе-
 тік јірехѳ; **кто-нибудь**—зы-
 гор; **кто-то**—зыгор.
Кубань—Псмз.
кувшинъ—косын (заимств.), куб-
 ѳа (тат.).
кувыркаться—зыѳапырзымн.
куда—дене? **куда-нибудь**—зы-
 ѳыіе; **куда угодно**—узыхојм;
куда-то—зыѳыіе; **куда!** ѳыѳат!
- кудахтать**—ѳоальдан.
кудри—ѳац.
кузнецъ—буѳе.
кузнечикъ—као.
кузня—кіѳ.
кукла—гоаѳе.
куковать—го'ун.
кукуревать—'он.
кукуруза—нартыхѳ.
кукушка—һараһуп, кігугѳ.
кулакъ—'ашетым.
кулачки (на кулачкахъ)—'аше-
 тыміе.
куль—кап.
кумачъ—хурбыѳ (тат. кырмаз).
кумысъ—кымыз (тат.).
куница—зызе.
купальня—ѳапскыіе.
купать—ѳапскымн; ся—зыѳапс-
 кымн.
купецъ—саудагер (персид.).
купить—каѳехун.
куполь (мечети)—азенгаіе (ар.
 каб.).
купоросъ—шехоаііе.
курдюкъ—капе.
курить—гутын јеѳѳен (тат. каб.).
курица—гед.
курокъ—кіакѳ, семпал (ср. само-
 палъ).
куропатка—шыллегед (зимняя
 курица).
кусать—језакан; ся—зезакан.

вусокъ—тыкыр (тат.; о матеріи);
бзыґа (хлѣба).

вустарникъ—пабзе.

вустъ—пабзе.

вутаться—зыґе'уфен.

вутерьма—јаужеуа.

вухня—псеґаіе.

вуцый—каго.

вуча—ком (срав. русск. комъ).

вучеръ—гусґа'ыґ.

вушакъ—бґырпх.

вушанье—шхми.

вушать—шхен.

въ—описывается пад. суфф. м;

или ставятся послѣлоги: дез

или јідез, јідеј, сґа; напр. во

мнѣ—сі-дез; въ верху—јісґам;

въ низу—јісґам; въ чему?

—сґтсґа? въ тому еще—

һабы фекі.

Л.

Лавка—тывхуен (араб. дуккан;

срав. духанъ).

лавочникъ—тывонтес.

лагерь—зеґольпе.

ладить—гурь'он.

ладно—мехѣ! (хорошо); (жить)

зегурь'ого.

ладонь—'агѣ.

ладъ—зеваґабо.

лазять—депсејин, декојин.

лазоровый—сґоавте.

лазутчикъ—жасус (персид.), хн-

барґеґаґе (араб. каб.).

лакированный—ша (заимств.).

лай—һабане.

лакировать—пен.

лакомба—'аф зыґауѣ.

лакомство—'афґе.

лампа—уоздыґа (соб. свѣча).

лань—бане.

лапа—һако; медвѣжья—һеб-

зане.

лапша—хнґкел.

ларчикъ—һапшыпыле.

ласка—псаґе'аф.

ласкать—'афґи, дахеж'ан.

ласковый—бзе'аф; нар. несґхнґо.

ласточка—һцаґо.

латы—һафе.

лачуга—сґнґуне.

лаять—банен.

лгать—һцнґупснґи.

лгунъ—һцнґупс.

лебеда—јазаґо.

лебедь—пснґказ (каб. тат.).

левъ—һасґен (тат.).

легенда—таурьх (араб.).

легкій—пснґаґе; нар. пснґаґеґо.

легкія—зеґеј.

легкость—пснґаґа, һаньґа.

легковѣрие—жа'ар јіґеґ хуґа.

легковѣрный—жа'ар зіґеґ хѣ.

легкомысліе—темакґеґа (тат.

каб.).

легкомысленный — темаквеѣ (тат. каб.).
 ледащій — жаужеуа.
 леденець — феумн.
 леденѣть — стнн.
 ледникъ — мнѣмѣ; ледникъ — мнѣ зегоудā (вѣчный ледь).
 ледь — мнѣ.
 ледяной — мнѣ.
 лежать — снѣмн; лежачій — снѣр.
 левіе — жанѣа.
 лейка — бажале.
 лента — шапнѣе.
 лень — лён (заимств.).
 лепетать — бзегурефн.
 лепешка — ѣагаме.
 лестъ — снѣтхѣ, деѣах.
 летать — ѣатен.
 летучій — ѣате; мышъ — змѣонеф (слѣпая мышъ).
 леть — ѣате.
 летѣть — ѣатен.
 лечь — божмн.
 лецъ — пѣнѣупс.
 лестный — снѣтхуреѣ; нар. дѣах-го.
 лесвидѣтель — снѣат неѣц.
 живой — пѣнѣупсреѣ.
 ли — је, пере.
 лизать — бзеѣн.
 лизовать — гуфен.
 линейка — пѣазахо.
 линия — захоаѣа (ровность).

линять — текѣжнн.
 линючій — теѣжн.
 липа — бзнхѣ.
 липовый — бзнхѣ.
 липкій — кернѣе.
 липнуть — кернѣсен.
 лисица — баже.
 листва — тѣапе.
 листь — (древесный) тѣапе; (бу-мажный) тебак (тат.).
 лить — јікутн (воду); бажін — (пулю); потъ леть съ лица пѣантепс кеужех; дождь леть — уешх кеужех; ся — кіжп.
 лихо — 'нѣалеѣго (бойко).
 лихой — темаквеѣ (злой; тат. каб.); 'нѣалеѣ (бойкій).
 лихорадка — теѣаѣо.
 лицемѣрие — напѣт-јі'ез (цѣхѣ-ѣарем).
 лицемѣрный — лицемѣрѣ.
 лицемѣръ — феѣе-знѣ.
 лицо — напе.
 личность — снѣтѣе.
 лично — јісѣаѣе.
 лишай — сѣпсмпс.
 лишать — хеѣаѣжнн; ся — хе-кѣжнн.
 лишеніе (недостатокъ) — хонѣбон.
 лишній — леѣ.
 лишь — кодеѣ; лишь только — кодеѣго.

лобзать — жебегун.
 лобъ — наге.
 ловить — жецен.
 ловкѣй — хоѣа; нар. фыго.
 ловкость — жезагыга.
 ловля, ловъ — жеце.
 ловушка — калцан (тат.).
 логовище — мысаго.
 лодка — куафезеј.
 лодочникъ — куафесы (правящій лодкой).
 ложе — пе (постель); ружья — фовкѣе.
 ложиться — болын, болынжын (спать).
 ложка — бжемышх.
 ложный — пѣн; нар. пѣнго.
 ложь — пѣн.
 лоза — кодама (виноградная).
 ловоть — афраке.
 ломать — кутен, зепыѣкин; ся-зе-пыхун, зыгаѣагон (кривляться).
 ломка (камня) — мыввехех.
 ломкѣй — тасха, зепылет.
 ломота — купцагуз.
 ломъ — лом (заимств.).
 ломоть — тькыр (тат.).
 лоно — быз.
 лопата — ханце.
 лопатка — блеу.
 лопать, лопнуть — зеговѣн, же-зыхн (жрать); ся (рваться) зентхн, зегохудн.

лопухъ — тхаугурым, тхарнкоф.
 лоскуть — хндан.
 лоскъ — Пнд.
 лосниться — йндын.
 лохматый — белаце.
 лохмотья — хабыршыбыр (заб. тат. — то съ собаки, то съ лошади).
 лошадь — шы.
 лошадиный — шы.
 лошакъ — кыдыр (тат.).
 лощить — бабзыѣен.
 лубокъ — пхаффе.
 лугъ — быным хуѣ (пастбище для скота).
 лужа — јаге.
 лужайка — हुзныѣе.
 лубавый — хамалке бзаге.
 лубъ (растение) — бзын; (оружіе) бзе.
 луна — мазе.
 лунный — мазе; свѣтъ — мазаго.
 лучшій — нахыѣ; нар. нахыѣго.
 лупить — ффер техн (вожу); ся зеговѣн (слѣзать).
 лучина — пхауоздыга.
 лучъ — дыѣапс.
 лыжа — бернже.
 лыко — пхаффе.
 лысина — हुкојја.
 лысый — हुкојја.
 льгота — хезаѣ.
 льдина — мыткыр (заб. тат.).

лньуть, лпнуть—керіпцен.

лстець, лстивый—капснтхў-
горе узпшк.

лстить—снтхун.

лввый—семегў; налво—семе-
гўрабумке.

лвзть—декојін; лехон (о чева-
вахъ); кїкнн (о волосахъ);
въ глаза—зеғаужеун; въ
карманъ—јабен.

лвварь—'азе.

лвварство—ън (араб.), 'азабо.

лвчить—је'азен; ся—зеға'азен.

лвнивецъ, лвнивий—сџахіне.

лвниться—сџахін.

лвность, лвнь—сџахінаба.

лвпнть—кернзапцен.

лвсистая мвстность—мез ле-
нуко.

лвсничій—мезхуме (лвснпгь).

лвсной—мез.

лвсной человекъ—мезыл.

лвстница—пкелеј.

лвсь—мез.

лвтній—бамахо.

лвто—бамахо; лвтомъ—бамахом
снзо; сколько лвтъ отъ роду?
јлес дапсе кнзералхўре хўа.

лвтось—незабе.

лвченіе—'азаба.

лвшій—мезнџа.

любезный—јфоу; нар. 'афо.

любимецъ—звљабо.

любимый—љабў.

любить—фнго или фуге лжаун
(собств. хорошо видѣть).

любо—фнс.

любоваться—јеплнн.

любovníкъ, любовница—сасе.

любovníй—лжауннџам снс.

любовь—фнлжауннџа.

любой—зегуагор.

любознательный—хунсереј.

любопытный—хунсереј.

люди, людъ—цнхў.

лютый—махапша.

люльва—гуссе.

лягать, лягаться—тегуальнан.

лягушка—џандыркуако.

лядвѣя—ехўе.

М.

Магазинъ—тнххуен (араб.) см.
лавба.

магарычъ—маџарыш (заимств.).

магнитъ—маъхадіс (араб.).

магометанинъ—мыслымен (ар.).

мазать—снхон, јнн.

мазь—снхо.

май—џатхекемазе.

мансъ—нартнхў.

мавать—хеџапцен, хеџауен, је-
џапснн.

мавушка—сџапхетнџу.

мавъ—'уџа.

маленькій—цнвў, цнвўнпте.

- мнительность — *щцн сызтрільна, фесънра.*
 мнить — *фесън.*
 мнительный — *зытетр зѣфес мн-хъ* (въ состояніе свое не въ-ращій).
 многие — выражается нар. много — *код, ставящимся послѣ слова; напр. много людей — цыхъвод.*
 многократно — *кодре, зыкомре.*
 многоженство — *фызководыра.*
 множество — *вод.*
 множить — *хебаъон.*
 многолѣтній — *код зырафа.*
 многолюдный — *цыхъвод.*
 мнѣніе — *гуа.*
 могила — *ка.*
 могла — это не въ могу — *ји-гуафе кихъникъм.*
 могущество — *кудрет (араб.), гуафе, кару.*
 могущественный — *лес.*
 мода — *кебазе.*
 можно — *хъунс.*
 мозгъ — *ехуц.*
 мой — *сесеј.*
 мовнуть — *пснфхун, зѣраффын.*
 мовець — *шыбегу.*
 мокрота — *пснф, цинара, псна.*
 мокрый — *пснф.*
 молва — *псае.*
 молвить — *псабен.*
 молитва — *немез (персид.).*
 молиться — *немез сън; молить Бога о чемъ — тхам жеъеун.*
 молнія — *уафе-хоскъ.*
 молодежь — *сале.*
 молодець — *зыф, јаферым (ар.).*
 молодой — *сале.*
 молодуха — *фыз сале.*
 молоко — *пше; коровье — жемъпше; снятое молоко — шпате тејхъа; кобылье — кымыз (тат.); грудное — бызыпше.*
 молотить — *'он.*
 молотокъ, молотъ — *уаде.*
 молотъ — *хубн.*
 молотба — *'офо.*
 молочный братъ — *зыбызыпшеке ведапъ; каша — шшехантхуус; супъ — шшелепс.*
 молчать — *хувъан, зі жымн'ан.*
 молчаніе — *мыпсаба; прерывать м. — псаер кахезежн.*
 моль (дескать) — *ссе.*
 моль — *хандрабго.*
 монастырь — *уетеу.*
 монахъ — *сѣжіх (араб.).*
 монета — *хаъше (тат.); рубль — сом (тат.).*
 моргать — *насра хоцен.*
 морда — *напе.*
 море — *тенгіз (тур.), хн.*
 мореплаватель — *тенгізке казн-кун.*

морить—гузў жеџаџни.
 морковь—цѣн.
 моровая язва—жемне (ср. тур. јумунцак).
 морозить—џна џаџен.
 морозъ—џна.
 морочить (голову)—џа џаввен.
 морской—тенгіз, хн.
 морщина—зельѧ.
 морщиться—зелен.
 мость—лемнѣ; каменный—
 мнѣве лемнѣ.
 мотать—џассынн (головую).
 мотыга—џане.
 мотыга, моть—џенншо наџше
 зџаџод.
 мотылекъ—џандраџо.
 мохнатый—хубелеџа.
 мохъ—настнм.
 моча—џуџапс.
 мочить—џаџфнн; ся—џуџан.
 мочь—јџгаџе деџнн (быть въ
 состояніи), хузеџеџнн, јџа-
 рџкџнн; можеть-быть—џун-
 ке џунс; не могу знать—
 сџеркѧм; сџѧлаю, что могу—
 сџекѣр сџенс; онъ все можеть
 —псourir џоџ.
 мощъ—џаџе.
 мощный—карџшхо.
 мошенка, мошна—кѣмсе (пер.).
 мошенникъ—џаџе.
 мошка—џаџе.

мракъ, мрачный—кнџ.
 мстить—џн џеџнн, хомџаџун.
 мудреный—џаџемет (араб.).
 мудрецъ—џнџў 'азе.
 мудрый—'азе.
 мудрость—'аџаџа.
 мужественный—џџџа зџхель;
 нар. џн хоме.
 мужескій—џн.
 мужество—џџџа.
 мужикъ—мнџнк (заимств.).
 мужъ, мужчина—џн.
 музыка—музѣк (заимств.); на-
 кѣре (отъ персид. накра
 барабанъ).
 музыкантъ—накѣраџе.
 мука—гузўџеџ, џаџаб (ар.).
 мука—џаџнџа.
 муль—кнџнр (тат.).
 муравей—џумпџеџе.
 муравейникъ—канзегў.
 мурлыкать—гурннн.
 мускуль—ххо.
 мусоръ—пханкѣ, вѣџ (навозъ).
 мутить—џаутџон.
 мутный—нџџўѧ.
 муха—џаџе.
 мученикъ—сџѣџ (араб.).
 мученіе—џаџаб (араб.).
 мучить—џаџаб јеџашевѣнн; ся—
 џаџаб шевѣнн.
 мушка (пластырь)—џнн (ср.
 лѣварство).

мчатся—верѣднн.
 мщеніе—льфеж, канѣза (араб.-каб.).
 мы—де.
 мыкаться—іценшо кагедыднн.
 мылить—сабнн сѣхон (тат. каб.);
 ся—сабнн зысѣхон.
 мыло—сабнн (тат.).
 мыловаръ—сабннѣавве.
 мыслить—хегупснннн.
 мысль—гупснсе; мнѣ пришла
 въ голову мысль—сігү какас.
 мытье—хуѣ (головы), знѣ (бѣлья).
 мыть—хуѣнн (голову), знѣнн
 (бѣлье).
 мычать—бу'ун.
 мычаніе—буу.
 мышеловва — зыѣокаѣан (каб.
 тат.).
 мышца—бнгуѣе.
 мышъ—зыѣо.
 мышьякъ—дузуѣаѣе.
 мѣдникъ—ѣоаплаѣе.
 мѣдный—ѣоапѣе.
 мѣдь—ѣоапѣе.
 мѣль—мнввесехү.
 мѣль—квенж.
 мѣна—зеѣож.
 мѣняла—знѣож.
 мѣнять—ѣожнн; ся—зеѣожнн.
 мѣра (измѣреніе)—ѣапѣа; при-
 нять свои мѣры—зыѣоѣаѣа-
 зырнн; соблюдать мѣру—зы-

тетнм темннн; по крайней
 мѣрѣ—сннннхүе.
 мѣрка—мерѣе (заимств.).
 мѣрить—сѣнн.
 мѣсиво—'ус.
 мѣсить—пснн.
 мѣстность—сннннннн.
 мѣстный—наѣнннкомѣе (въ той
 мѣстности).
 мѣсто—хувн'аѣе (служба); сннннннн
 (на землѣ); тннннннн (сидѣніе);
 денем јідеж (въ книгѣ); ка-
 зеуатснннн (араб.-каб.), ѣнннннн-
 жаѣе (сраженія); псе'уѣе (жи-
 тельства); быть при мѣстѣ—
 'утнн; искать мѣста—хувн-
 'аѣе ѣннннн; быть безъ мѣста
 —хувн'аѣенннн; ступай на
 мѣсто!—ѣож!
 мѣстоположеніе—сннннннн.
 мѣстопребываніе — зднннннннннн,
 здепсеур.
 мѣсяць—мазе (санскрит. мааса).
 мѣсячный—мазе.
 мѣтить—бергннн тејѣен (тат.
 каб.).
 мѣтва—бергннн (тат.), ѣарѣ
 (араб.).
 мѣткій—замѣе, шеѣоѣаѣо (стрѣ-
 локѣ).
 мѣхъ—(кузнечный) шеднѣз; (бур-
 дюкѣ) ѣѣенд; (для шубы)
 тенгеднннн.

мѣшать—зе'нѣен (смѣшивать),
зеран-хун (араб.-каб.—пре-
пятствовать).

мѣшкать—гуввен.

мѣшокъ—кап (тат.).

мягкій—сабе (о постели); 'асмѣ
(о характерѣ); нар. сабо.

мякина—вонсапе, хуко.

мякишъ—еху.

мягнуть—та'тен, т'нрон.

мясникъ—шѣсе.

мясо—ш; вареное—шѣзаввѣ;
жареное—шѣзаввѣ; копченое—
шѣзаввѣ.

мятежь—бунт (заимств.).

мятежникъ—везнѣабок.

мятель—запсе.

мять—шѣтн.

мячь—топ (тат.).

Н.

На—описывается пад. суфф. м;
напр. на землѣ—шѣм; взойти
на гору—табем; сѣсть на
лошадь—шѣм; на руку—шѣ-
'ам; походить на отца—жадем;
паль на землю—шѣм; запе-
реть на замокъ—ункнѣзе
жетн; на прошлой недѣлѣ—
тѣмахокуам; надежда на на-
граду—кажхуѣн шѣгуаго (на-
дѣющийся получить); на двое
—туго; на другой день—

жетуане махом; сердиться на
кого—зыгорнм шѣгу хошын;
на рубль—зын сом шѣуасе; на
арбѣ—гтуѣ; насколько?—си-
тем ходи? на дорогѣ—шѣгум;
навстрѣчу—шѣзго; направо—
шѣзграбушѣ; налѣво—семе-
гѣрабушѣ; наверху—шѣшам.
на (возьми!)—ме (тат.).

набавлять—кнхелѣан.

набивать—шѣхон; набить руку
—шѣсен; ся—шѣлѣан (начи-
няться), хонсефен (предла-
гать свои услуги).

набирать—кнхехин; войско—
зе каботнн.

наблюдать—кѣлѣшын.

наблюденіе—кѣлѣш.

набрасывать—тезен (платье);
шѣзн (арванѣ); ся—шѣлѣан.

набожный—суффы (араб.); нар.
суффуго.

наваливать—тебафен; ся—зы-
те'ушѣен.

наваривать—шѣзаввѣан.

наверхъ—шѣсеке.

наверху—шѣшам.

навертывать—кѣлѣшѣанн.

навеселѣ—кѣлѣтеку шѣаго.

навзничъ—гусѣо.

навивать—шѣлѣан.

наводитъ—шѣзаввѣен, шѣлѣан (о
ружьѣ); страхъ—шѣстен.

навозъ — вемвевј (пометь коро-
вій), шиввевј (лошадиный);
ехоншмбмз (навозная куча).
наволаживать — те'утшпцажнн.
навратъ — шцн нупснн.
наврядъ — сфесыркам.
навсегда — јѣафем.
навстрѣчу — јапе.
навыворотъ — зедеко.
навыкать — јессен.
навычивать — цале тельѣан.
навѣдываться — зеѣалазун.
навѣрно — пеж хунс.
навѣсь — шеѣаго.
навѣтъ — шцнтельѣа.
навѣшивать — пыбен.
навѣщать — ѣельѣон.
навязывать — ѣерѣсен.
навязчивый — сѣаѣауѣеѣ.
нагайка — сѣпс, камшн (тат.).
нагибать — ѣасѣнн, јѣазнхн.
нагишомъ — шцанего.
наглядный — пѣаѣур.
наглый — муѣнте; нар. муѣнтего.
наглость — муѣнтаѣа.
нагноеніе — ѣнѣагем јѣзехосмпе.
наговорить — хужн'ан; ся — пса-
леѣејікун.
наговоръ — һубе.
нагой — шцане.
наголо — кѣаго.
наголову — камнежо.
нагоняй — шхиде.

нагонять — ѣельснн.
нагота — шцанаѣа.
наготовѣ — цазырго.
нагорный — ѣнн.
награда — жѣверпѣсѣ, гуѣапѣсѣ (за
радостную вѣсть), табу (тат.
находка).
наградить — нахтабу мѣѣаѣоднн.
нагромоздить — јѣз снн.
нагрубить — хомѣафасѣ жѣ'ан.
нагружать — јѣлѣан.
нагрѣвать — ѣахуабен; ся — хуа-
бен.
нагрязнуть — тельѣден.
надавливать — јейпѣтехнн.
надаивать — кмѣсешнн.
надбавка — снѣуѣ.
надбавлять — хѣѣаѣон, снѣгун.
надгробный памятникъ — вѣсѣане.
надежда — гуѣа.
надежный — комнѣјжнн.
надзиратель — јаѣельпѣл.
надзирать — ѣельпѣлнн.
надлежащій — тельго.
надлежить (должно) — хун хоѣс.
надменный — паѣаѣсѣ; нар. паѣа-
ѣсѣго.
надменность — паѣаѣа.
надо, надобно — хоѣѣ.
надобность — һузѣрнхоѣ; въ слу-
чаѣ надобности — һуснхоѣм.
надолго — знкомѣфре.
надоумливать — венѣсѣснн.

надо́дать — мыґапсе’ун; жіґа
 жеґауґеґун.
 надпись — тетх̄ар.
 надрѣзывать — кіґажын.
 надрѣзъ — кіґаж.
 надсматривать — кельпыльн.
 надсмотрщикъ — һунафеґ.
 надсмотръ — кельпыль.
 надставлять — уґауен.
 надставка — ’уґа’уе.
 надувать (наполнять воздухомъ)
 — ґаґаґын; обманывать — ґаґаґ-
 ґен; ся — зыґаґаґен.
 надумываться — каґеґын.
 надутый — (воздухомъ) ґаґаґ;
 (гордостью) сьґа.
 надъ — описывается, большею ча-
 стію, пад. суфф. м: надъ бе-
 регомъ — ’уґем; надъ землею
 — сьґм; имѣть власть надъ
 вѣмъ — јатетын; трудиться
 надъ чѣмъ — гуґу деґын; смѣ-
 яться надъ вѣмъ — сенаґен.
 надымить — ’уґом жеґаґтен.
 надѣвать — (одежду) сьґтаґан;
 (узд) іґсехельґан.
 надѣлать — зехеґмґын (бѣды).
 надѣлять — ’аґа хоґын.
 надѣяться — сьґгуґын, гуґан; на-
 дѣюсь, что онъ придетъ —
 каґонґе согуґа.
 наединѣ — јазако.
 наемный — каґта, кьре.

наемщикъ — каґнстер.
 наемникъ — кьре.
 наемъ — каґте; отдать въ наемъ —
 тын; взять въ наймы — кіґтен.
 нажива — кьхех.
 наживать — кьхехін.
 нажимать — сьґкузыґын.
 назади — сьґбаґым.
 назадъ — јі’уґке; взять назадъ
 свое слово — јіґсаґем тјомн-
 гуатеґын; отдать назадъ —
 јетнґын; мѣсяцъ тому на-
 задъ — зьґмазе х̄уаґ; туда и
 назадъ — һаґіґіґ мьґдеґнѣ.
 названіе — ґе.
 наземъ — сьґм.
 назначать — хоґаґаґен (цѣну);
 сроґъ — хоґын.
 назначеніе — хоґаґаґе.
 назойливый — уґмґаґсеуґо.
 назрѣвать (о нарывѣ) х̄упен.
 называть — ґеґе јеген.
 назнанку — зезеґаґо.
 назустъ — азбарґо (перс. аз-бер),
 гуґе.
 наилучше — нах̄нѣ.
 наискось — јіґбгуґе, јеннґоґе,
 бгунґо.
 наименование — ґе.
 наказаніе — ґазаб (араб.).
 наказывать — ґазаб жеґашеґін.
 нагалывать — јепнґын.
 наганунѣ — сьґнґаґаґам

наапывать — кејѣкухн.
 наармливать — ыашкен.
 наатывать — теґаґаден.
 наачивать — һуднѣен.
 наашивать, навосить — пн'уб-
 ѣн.
 накидывать — зетезен.
 накипать — кытевен.
 накладывать, налагать — тельһан.
 наклеивать — сыпн, кеґауен.
 наклеивать — тешкен.
 наклонность — јеґазыґыґа.
 наклонный — јеґазыґх.
 наклонять — јеґазыґхн; ся — зе-
 ґазыґхн.
 наковальня — ссѣ.
 наковонецъ — јікедыдем.
 наковечникъ — нывоѣце (въ по-
 ясѣ), (вопья) межурепе.
 накрапывать — кеусапсен.
 накрошить — бґаґаґсен.
 накрывать — теґен.
 накрѣпка — быде.
 налаживать — тельһан.
 налегать — зытеґаґсен.
 налегѣть — псынѣо.
 налетать — ѣлатен.
 налету — латого.
 наливать — јікен, кѣґахон.
 наличный — бґадеґго.
 налогъ — тельһар.
 наложница — каґпе.
 налѣво — семерґабуѣ.

намазывать — сґхон.
 намазъ — (утренній) псеґдыґыґ;
 (полуденный) шеґаґо; (до
 солнечнаго заката) јеґынды;
 (послѣ сол. заката) аґшпем;
 (ночной) жасын (тат. јастн —
 лежаніе).
 наматывать — кешеґн.
 намачивать — псыґ ѣн.
 намени — зыґжаґеґаґо.
 намевать — јіґуґуґ хоґн.
 намеґъ — гуґуґыґа.
 намерзнуться — кытеґһан.
 наметывать — јідыґн.
 намовнуть — псыґ хун.
 намордникъ — псеґуґ.
 намотать — јеґеґн.
 намучиться — јеґаґен.
 намывать — тґаґн.
 намѣрваться — мурад ѣн (ар.
 каб.).
 намѣреніе — мурад (араб.).
 намѣчать — деґыґа теґен.
 нанизывать — кеґаґауатехн.
 низъ — ѣаґым.
 нанимать — каґтен.
 наносить — кыґеґан; ударъ — јеу-
 ен; рану — һу'ан.
 наносный — кѣґа.
 наоборотъ — неґоґо.
 наотрѣзъ — феґыґе јіґн'ажго
 (дальше безвыходно).
 нападать — јахеледен (на непріа-

- теля); на слѣды—жеһуэжм те'увен; напала тоска—гуп-снсе кытеуас.
- нападеи—теуо.
- напаивать—јеџафен.
- напасть—сџаџа'уз.
- наперебой—зебџираџо.
- напередъ—јаппем.
- наперекоръ—кыпешууго.
- наперстокъ—'апхуаџе.
- напечатать—зербе тхнн (ар. каб.).
- напечатлѣвать—језешын; ся—јигукакын.
- напиваться—кеф џотын.
- напилокъ—пџаху.
- напирать—пнџеџаувен.
- написать—тхнн.
- напитокъ—џаде.
- напитывать—јифын.
- напихивать—јикхон.
- напичкать—јигуен.
- наплевать—јеубџнтхнн.
- наподобіе—јесџго.
- напоить—(лошадей) псн јеџафен; пьянымъ—кеф јеџаџотын.
- напоказъ—џаџун-џаџуго.
- наполнять—јіз снн; ся—јіз хун.
- напоминаніе—гум какнжыр.
- напомянуть—јигу каџаџнжын.
- направление—џогу теџауваџа.
- направлять—џазен; ся—зіџазен.
- направо—јізџрабџумке, јізџенн-комке.
- напраслина—пџе зернмыџ.
- напрасный—пџенше.
- напрашиваться—јеџе'ун.
- напримѣръ—кџе (понятно; въ связной рѣчи).
- напровать—јипџеке.
- напролетъ—пхізго.
- напроломъ—кџоџраџо.
- напротивъ; какъ предлогъ: сі-гупеке (по отн. въ 1 л.); какъ союзъ не употребляется; для усиленія отрицанія: науо.
- напрягать—(лукъ) зеџезен; (силы) пџхун.
- напряжение—зепеџу.
- напрямикъ—заџо.
- напугать—џасџен.
- напускать—(дыму) 'уџо снн; (собакъ на звѣря) јеуџнпснн; ся (словами)—вернхнзен.
- напутствовать—џогу-махо жџ'ан.
- наслѣдство—адеџен.
- напѣвать—јеџу'ун.
- наравнѣ—зеходо.
- наростать—кытевен.
- нарасхватъ—зебџнраџеџо.
- народность—џнху-зехос.
- народный—џнху.
- народъ—џнху, жыше.
- нарождать—кнџхун.
- нарочно—гегуго (собст. шута).

нарубить (дровъ) пѣхупѣн.
 наружность — жіфер.
 наружный — жіѣбѣке.
 наружу — жіѣнхуке.
 нарушать — мыѣапсе'ун; прися-
 гу — тѣар ѣапѣн; договоръ —
 жіраухіѣам темытѣн.
 нарушение — темытыѣа.
 нарывать — зегокін, кытекін.
 нарывъ — шын.
 нарѣзывать — 'упѣатен.
 нарѣчіе — бзе.
 нарядный — хуапѣ; нар. хуапѣго.
 нарядять — хуапен.
 насаждать — хеѣауввен.
 население — жышаѣо.
 насиженный — кызериѣѣ.
 насиліе — залымѣа.
 насиловать — шей жехын.
 насилу, насильно — јераѣке.
 наскутить — зезозеѣун.
 наслѣдникъ — Падѣаѣнѣор зей;
 јаде кѣѣенар зей (по иму-
 ществу).
 насморкъ — пѣхѣ-шпѣхѣ.
 насмѣхаться — ѣенакѣн.
 насмѣшить — ѣадѣнѣашпѣн.
 насмѣшка — ѣенакѣ.
 насмѣшливый — ѣенакаѣе; нар.
 ѣенакаѣе јаѣго.
 насобывать (шапку на голову)
 ѣарыкон.
 наставать — каснн.

наставка — ѣеѣако.
 наставленіе — јусіе.
 наставлять — је'усејн.
 наставникъ — 'устан (араб.).
 настаивать — (о чаѣ) кѣѣехн;
 на своемъ — см. настоять.
 настезь — зельоко.
 настигать — ѣаѣан.
 настилать — һубѣун.
 настойчивый — јерис, жак; нар.
 јерисо, жакго.
 настоятельно — настоячиво.
 настоять (на чемъ) — ѣемѣкн,
 зытетѣн темѣкн.
 настоящій — жі гыреј; время —
 нобереј дунејм; годъ — меѣам;
 цѣна — зытемѣкинор.
 настраивать — хеѣнѣнѣн.
 нестрога — хосако.
 настращать — ѣастен.
 настуждать — ѣа'упѣн'ун.
 наступательный (о войнѣ) зер
 касаго.
 наступать (ногой) — теуен; на
 неприятели — текоп; (о зимѣ)
 какоп.
 наступленіе — ѣуате; (зимы) —
 како.
 настывать — һупѣн'ун.
 насулить — мыѣо кыѣоѣакоп.
 насупротивъ — сігуѣеке, жігуѣеке.
 насущный (хлѣбъ) — јамуѣух.
 насчитывать — каѣжнн.

насылать (гостинцевъ)—кыхој-
ба_дын.
насыпать—текутен.
насыпь—сыт.
насыщать—јиньбе јиз сын; ся—
јикун.
насыщеніе—гусьхоаға.
насыщенный—гусьхоаго.
насъдка—курт.
насъкомое—базе-фазе.
насъчка—бвесхъ.
натапливать—накуммафе јисен.
натаскивать—зехо_дасын.
натачивать—лын.
натерпѣться—шекін.
натирать—сыхон.
натискъ—теуо.
натянуться—'уцен.
натолочь—хуббын.
натощать—гунецо.
натравливать (собаць)—јешуш-
тын.
натуга—јисн_да.
натуживаться—земцен, зыкузын.
натура—кахуға.
натурально—зерьсытым ходего.
натывать—натянуться.
натягивать—јекун.
натянутый—хукоддіа; (лувь)—
зефез_д.
наудачу—кеху_до.
наука (обученіе)—јег_даға; зна-
ніе—šилмы (араб.).

наутекъ—цмво.
научать—јег_дсен.
наушничать—'уцен.
наущать—сезастын.
нахаль—псез.
нахальный—псезхабзе зыхел;
нар. му_дкыто.
нахватать—пхуатен.
нахлебаться—јит_даллен.
нахлобучивать—кекухін.
нахлынуть—зехеуен.
нахмуриться—набзе кыте_дан.
находить—ботын, каботын, см-
ботын; ся—см'ан; (отыски-
ваться) кы'а_дн_дажын; най-
тись сумѣть—кацен.
находчивый—вод казыбот.
нахрапомъ—зацо.
нацѣплять—керыцен.
начало—хојзе, јіпе; съ самага
начала—јіпе дыде смсезаго.
начальникъ—тет.
начальство—тетхер.
начальствовать—јатетын.
начатый—сез_д.
начинаіе—сезе.
начинать—сезен, хојзен; начи-
нать смеркаться—кы_д хун;
ся—хојзен; праздни_ди нача-
лись—махошхохер кас_дс.
начинять—кун.
начисто—кабзо.
начитанный—зыг_д.

- нашептывать—жебжн, је'уѣсен.
нашествие—кхкхд̄а.
нашивать—керыден.
нашъ—дедеј.
нащипать—фысн.
наѣдаться—зырансн.
наѣзжать—теувен, ѣепн̄ен.
наябедничать—бзегӱ хоӊен.
не—кӑм (ставится позади); не
хочу—сехој-кӑм; не люблю
его—слагур-кӑм, сфѣ-кӑм;
не может быть—хунке хун-
кӑм; не пойду—секон-кӑм;
не зачѣмъ, не въ чему—
лѣе ј'а-кӑм; не далеко—жн-
же-кӑм; непохожий—јесн-кӑм;
недовольный—һаразы-кӑм; при
повелитель. накл. ставится
отриц. суфф. *мы*; напр. не
говори—жо-мн-'а (ты гово-
ришь—жо-'а)! не ходи—у-
мн-к̄о (ты—ходишь—уо-к̄о).
небесный—уафе.
неблагодарность—фысенѣа.
неблагоприятный—комычуѣ.
неблагоразумный—мнтемам.
неблагородный—мнуорк.
неблагополучный—мнуоурн.
небо—уафе.
небо—фынше.
небольшой—мнјн.
небрежный—жемкун (соб. гла-
голь); нар. жемкунго.
- небрежность—жемкунга.
небывалый—камхуа, сымн̄а.
небылица—камхуа.
невдалекѣ—мыжжо.
невзначай—һујгӱ камк̄го.
невзрачный—хумсн̄к̄го.
невидимый—һумыбаӱ; нар. һу-
мыбаӱго.
невинный—һаѣе зим'а, хеј; нар.
хејго.
невинность—хејаѣа.
невкусный—гум јимн̄.
невнимательный—кельмып̄т.
неводъ—хн.
невоздержный—зкмубыдф.
невоздѣланный (о землѣ)—јамн-
вв̄а.
невозможный—мыхун (соб. гла-
голь); нар. хун-кӑм.
невозможность—мыхун (гл.).
неволя—хумжын, барын.
невольникъ—бар.
невольно—јимс̄о.
неволя—лемкн̄га.
невредимый—һаѣе јим'аме.
невыгодно—јіфајде хелькӑм (ар.
каб.).
невѣжда—һапенше.
невѣста—һы јіратӑр (соб. про-
сватанная).
невѣства—һисе.
невѣрный—мнтемам.
невѣроятный—һујфес мыхун.

негдѣ — хувн'апенше.
 негодный — хомнхун (гл.); (маль-
 чивъ) је'ујаѣе.
 негодование — гухопль.
 негодовать — жігү хопльн.
 негодай — бзаге.
 негостепримный — уамыѣаѣе.
 неграмотный — јемнѣа.
 негръ — арып (заимств.).
 недавно — вод ѣа-кѣм.
 недалекій — мыжыже.
 недалеко — жыжекѣм.
 недвижимый — мыхѣј.
 недоброжелатель, недоброжела-
 тельный — жаѣоуѣ, фм зігү
 хемьѣ.
 недобросовѣстный — зінапем је-
 мпыль.
 недоваренный — мыввѣ.
 недовольный — жігү кобѣаго, мы-
 харьзы (каб.-ар.).
 недовѣрчивый — зіфеѣ гумьхѣ.
 недогадливый — гүльзымьте.
 недозволенный — хурамыѣат.
 нездрѣвшій (о хлѣбѣ) — мыхуѣ.
 недоимка — зыхунемьсыр.
 недолго — мыкодо.
 недолговѣчный — код кімкунго.
 недомолвка — незмыѣас.
 недопущеніе — зыхурамыѣат.
 недоразумѣніе — зыхемьѣкыѣа.
 недоросль — ѣалаѣам хет-ѣіѣе.
 недослышать — зехемьхін.

недосмотръ — немпыльсыѣа.
 недосмотрѣть — немпыльсын.
 недоспѣлый, нездрѣлый — мыхуѣ
 (о плодахъ).
 недостаетъ — несыр-кѣм.
 недостатокъ — зыхунемьсыр.
 недостаточный — хунемьс; нар.
 маѣѣс.
 недостойный — хомнѣаѣе; нар.
 хоѣаѣо.
 недоступный — бѣадыѣапе зімн'а.
 недосугъ — ѣаѣе (соб. означаетъ
 — тонкій; со-ѣаѣе — я торо-
 плюсь).
 недоумѣвать — гуѣу деѣма.
 недоумѣніе — гуѣу зыдеѣ.
 недоучившійся — јегензыму'ухѣ.
 недочетъ — немьсыѣа.
 недругъ — бжі.
 недугъ — हुз.
 недѣйствительный — мытемамды-
 де.
 недѣля — тѣамахо.
 недѣятельный — кумѣѣѣ.
 неожиданный — јемнзего.
 нежеланіе — хомејѣа.
 нежели — наѣре.
 незабвенный — пѣымьѣупѣеѣго.
 завидный — мыѣаѣо.
 независимый — зіохѣ јажемьѣ.
 незадолго — код мыѣо.
 незаконнорожденный — наѣаѣ-каб-
 зеке камьхуѣ.

незаконный—хабземжемьзаф.
 незамѣнимый—хумьхожын (не-
 опред. н.).
 незамѣтный—хумьсык.
 незванный—земьга.
 нездоровиться—јігү кыдемыжын.
 нездоровый—мыһузынше.
 нездоровье—гукыдемыжыга.
 незнакомый, незнакомецъ—ху-
 мыцыху.
 незнание—хумьсага.
 незначительный—мысаго.
 незрѣлый—мыхуа.
 неизбежный—фекыпенше.
 неизвестный—жамыцыху.
 неизвестность—жамыцыхуа.
 неизгладимый—гум јимыкыж.
 неизлѣчимый—мыхуж.
 неизмѣримый—сапханше.
 неизъяснимый—зобрасчен хумьсе.
 неимовѣрный—зехумьсык.
 неисправность—хомьһазырыга.
 неисправный—хомьһазыр.
 неистощимый—хухице зимь'а.
 неисчислимый—пхомьбыте.
 некогда—хусьһапеншего.
 некрасивый—ффенше.
 некуда—куапенше.
 неловкій—жемьзаф.
 нельзя—хун-кәм; какъ нельзя
 лучше—фысес жумыаго; какъ
 нельзя хуже—нах-'ей мыху-
 жынго.

нелѣпый—мазаненше (ар.-каб.).
 немедленно—мыгувего.
 немилость—мыкусеунсага.
 немногіе—нахмафер.
 ненавидѣть—жемьнего жафун.
 ненавистный—јіне темьптего.
 ненависть—жафуага.
 ненадежный—хусьмугурынго.
 ненастье—уевбане.
 ненасытимый—зымыганс.
 необдуманый—земьгупсыс.
 необитаемый—псе'уфанше.
 необозримый—нем зедынемьс.
 необузданный—хабзенше.
 необходимость, необходимый—
 һамал зимь'а (ар.-каб.).
 необъяснимый—пхухехемьзафн-
 кинго.
 необыкновенный—камьхуа; нар.
 камьхуаго.
 неограниченный—пезубыд сы-
 мыаго.
 неоднократно—ззе мыхуго.
 неодобрительный—те'умьзагуш-
 хого.
 неожиданный—зі хьбар јамьца;
 нар. јамьцаго.
 неопредѣленный—жамыцыху.
 неопытный—феј; нар. фејго.
 неопытность—хемьсыкыга.
 неопытный—хезмысык.
 неосмотрительный—јісча хомь-
 сак.

- неосновательный — зетемьтше.
 неосторожность — зымыхумафа.
 неосторожный — мысак; нар. ба-
 лерызго.
 неоткуда — зысыпк.
 неотлучный — темьгегук.
 неотступно — жімыкотыжго.
 неохотно — жігү жірімьшгоре.
 неопытный — уасе зыхуамьс.
 непобѣдимый — зытемькоз.
 неповиновение — жы'амьсафа.
 непогода — уевбане.
 неповоротливый — хурьмыс, уен-
 дежү.
 неподвижный — мьхеј.
 неповорный — мьшубезоафе.
 непонятливый — зехеьжк сазо
 зимьа.
 непонятный — зехеьжкызој.
 непослушный — комьда'о.
 непостоянный — зехокреј.
 непосѣдливый — тысьпенше.
 непотребный — фајденше (араб.-
 каб.).
 непочемь — жірімькуза.
 непочтительный — адебьнше
 (араб.-каб.).
 неправда — пцн.
 неправильный — мьтемам (тат.-
 каб.); нар. захо-кәм.
 непремѣнно — намалыншего (ар.-
 каб.).
 непривычка — гобенжа, гобен.
- непривычный — жемьса.
 неприличіе — жемькү.
 неприличный — жемькү, немьсын-
 ше (араб.-каб.).
 непримиримый — зігүке зебіј.
 неприступный — бьадьшапе жі-
 мь'аго.
 непричастный — сымьс.
 неприязнь — гуауо.
 неприятель — біј.
 неприятельскій — біјім жасьс.
 неприятный — фемьф; нар. жігү
 жірімьшо.
 непродолжительный — код каз-
 мькү.
 непромахъ — сымьуого.
 непромокаемый — зыпхірімьк.
 непростительный — хумьсауунго.
 непроходимый — коцьнрікьпенше.
 непрошенный — земьле'уа (о го-
 стѣ).
 непрочный — мьбиде.
 непроѣздный — нукоцьнрымьк-
 фьнго.
 неравенство — зехомьдафа.
 неравный — зехомьде.
 нерадивый — хомьхү.
 нерадѣніе — хомьхуза.
 неразборчивый — хаг'еј (о по-
 чергѣ).
 неразвитый — дунейм сьзекор
 зымьсе.
 нераздѣльный — мьгошә.

неразлучный — зебадемк.
 неразрывный — зегомык.
 нерасудительный — зефезмица-
 кыф.
 неразумие — бакыншага (ар.-в.).
 неразумный — бакынше.
 нераскаянный — иманыше (а.-в.).
 нераспорядительный — нунафенше.
 нерасторопный — жаныңа зыхе-
 мыль.
 неравный — мызахо.
 нерѣдко — кодре.
 нерѣшительный — токеынше.
 неряха — цапе.
 неряшество — цапаба.
 неряшливый — цапе.
 несбыточный — пхиримык.
 несвоевременный — зимыезу.
 носвойственный — хемь, сымис.
 несвѣдущий — хезмыкы.
 несвязный, нескладный — земыгү.
 негораемый — мыс.
 неговорчивый — тебаңаој.
 нескромный — мысабыр (в.-ар.).
 нескромность — мыадеблыга.
 неслыханный — зехамык.
 несмотря — жемпылго.
 несносный — пхомышевин (глагол.).
 несовершенный — мытемам (тат.).
 несомнѣстный — жмыхонго; нар.
 хомынуо.
 несогласие — зехомынарамыга (в.-
 араб.), гуканага, зегомыңага.

несогласный — мынарази (в. ар.);
 нар. мынаразыго.
 несокрушимый — жуму'удн.
 несомнѣнный — жіпезыте; нар.
 жежо.
 несоразмѣрный — сапханше.
 несообразный — хомыхун.
 несостоятельный — карумафе.
 неспособный — жемызаб.
 несправедливый — тарапаймыга
 хельго.
 неспѣлый — мыхүү.
 несравненный — зебащын сн-
 мыаго.
 нестерпимый — шумшекін.
 нести — ын; я несу службу
 соң сн'уте; лошади понесли
 пым саңас; нестись (о ку-
 рахъ) — кеңын; на конѣ —
 зыккыңын.
 нестройный — зебеша.
 несходный — зегурмын'о.
 несходство — жемың.
 несчастье — уеурсызыга.
 несчастливый, несчастный —
 тамыске (бѣдный).
 несчетный — жыңам хемт.
 нетерпѣливый — тамаккес (тат.
 каб.).
 нетерпѣние — тамаккесыга (тат.
 каб.).
 нетрезвый — мыкефынше.
 неуважение — немпыль.

неудача — комхубага.
 неудачный — михуйа.
 неудобный — хомиф.
 неудобство — хомифага.
 неудобопонятный — пхузехем-
 снк.
 неудовольствие — несхйага.
 неужели — ау.
 неуживчивый — забазој.
 неуклюжий — зазе, хармуу.
 неувротимый — мувнаж.
 неукъ (о лошадяхъ) јемліг.
 неучъ (о людяхъ) мбасе, хаб-
 зенше.
 неуловимый — аубндыненше.
 неумышленный — мурадынше (ар.
 каб.).
 неумытый — напемтһаф.
 неумѣренный — јефек.
 неумѣстный — зыхомеј.
 неуплата — сыхомтыж.
 неупотребительный — капнсемнхо.
 неурожай — бамыффемнц, бабле.
 неурядица — зехе'уица.
 неуслужливый — һатырнше.
 неуспѣшный — кыкерыхъ.
 неустойка — сымнхум.
 неустрашимый — мышине.
 неустрашимость — мышинага,
 гушхоага.
 неустроенный — јаму'уха.
 неустройство — земнрапес.
 неуступчивость — темыкба.

неуступчивый — темык.
 неутолимый — пхомыбанф.
 неутомимый — јемнзеш.
 неутѣшный — мувназ.
 неучтивый — снженше.
 неузвимый — пху мы'удни.
 нефть — нефт (заимств.).
 нехотя — јемнгуако.
 нечаянно — јемнцо (не зная),
 хате'нго.
 нечего — псеншес; нечего объ
 этомъ думать — умнгупснсехе.
 нечестивый — мукнте.
 нечеткий — хатеј (араб. каб.).
 нечистоплотный — цапе.
 нечистота — цапага.
 нечистый — мыкабзе.
 нечувствительный — зыхезмифе.
 неявка — камыкоага.
 ни — кам; ни тотъ, ни другой —
 турік һаркам; ни за что —
 ззік; ни одинъ — зырік; ни
 на кого не надѣяться — зы-
 мік сымнгуфнн; ни во что
 ставить — бапуднн; что ни го-
 вори — снтік жы'а.
 нива — мешцапе, мавве-мес-тра-
 сено (для проса).
 нигдѣ — зыснпик.
 низайшій — нахълахшер.
 ниже — нахълахшо; ниже подпи-
 савшійся — јікем з'а тезнзәр.
 нижній — нахълахшер.

низать—фе'ун (вдѣть).
 низвергать—језыхін.
 низводитъ—јехахін.
 низенькій—ѡахшецѣнѣ.
 низкій—ѡахше; человекъ—немыснше; нар. хахшо.
 низлагать—је'удыхін.
 изменность, изменный—ѣнзахо (соб. равнина).
 низовье (рѣки) тентгызем јіхеоапе (тур. каб.; соб. приближеніе къ морю).
 низшій—јікедыдер.
 низъ—ѣаб.
 никакой—зымік хомыде.
 никакъ—сетык хомыде, зік.
 никогда—зік.
 никоимъ образомъ—даујк.
 никто—зерік.
 нигуда—зыѣншік.
 нисколько—зытежүкік.
 ниспадать—кахохін.
 ниспровергать—низвергать.
 нитка, нить—удане.
 ницъ падать—ѣн јехохн.
 ничто—зырік.
 ничтожество, ничтожный—зым јімуасе.
 ничуть—зынабе.
 нищета—ѡакыраза (араб. каб.).
 нищій—ѡакыре (араб.), алаушын (араб.).
 но—һарѣа.

новизна—ѣе.
 новинка—ѣезе.
 новобранецъ—ѣегоѡахѣ.
 нововведение—ѣеуе краѡазар.
 новолуніе—мазекаунехү.
 новорожденный—кальхуѣе.
 новость—хыбар (араб.).
 новый—ѣе.
 новъ—ѣнѣ (о почвѣ).
 новѣйшій—ѣедыде.
 нога—ѡако.
 ноготь—ѡебжане (на ногахъ); 'абжане (на рукахъ).
 ножка—шетѡако (у мебели).
 ножницы—ленште.
 ножны—пе (присоединяется къ существ.); напр. отъ винжала—камапе; отъ шапки—сешхуапе.
 ножъ—се.
 ноздри—пежуане.
 номеръ—номыр (заимств.).
 нора—ѡо.
 норовить—наѡасын.
 норовъ—хабзе (соб. законъ).
 носилки—кабле (погребальныя).
 носильщикъ—зын.
 носить—зеһан; ся—зеріһан.
 носовой (платокъ)—пелеѣ.
 носокъ—ѡепед; у сапога—ѡапе.
 носъ—ппе.
 ночевать—жеѣ ѣнан (проводить ночь).

ночлегъ — увъ'але.
 ночь, ночной — жес.
 ноша — ђале.
 ноябрь — мекѹ-шежнѹ-мазе (мѣ-
 сяцъ, въ который перевозятъ
 домой сѣно).
 правиться — јегуаѹкон (влюбитъся).
 нравственность — гуаѹкоаѹа.
 нравственный — гуаѹко.
 нравъ — ѡаѹбе.
 ну — ау (вопросит.); је'а (повел.).
 нужда — хоѹе; нужды нѣтъ —
 гузаверкѹм.
 нуждаться — хоѹен.
 нужникъ — псуне.
 нужный — зыхој; что тебѣ нуж-
 но? узхојр сят?
 нука — дѣс.
 нукеръ — бегол.
 нуль — сѣфр (араб.).
 номеръ = номеръ.
 нутрь — коѹ; не по нутру — је-
 заѹдркѹм.
 нынѣ, нынче — нобе (сегодня);
 јігі (въ теперешнее время).
 нынѣшній — јігіреј.
 нырять — зысѣѹауен.
 ныть — уззын.
 нѣга — ѹаѹаѹа.
 нѣжить — ѹаѹен.
 нѣжничать — зыхен.
 нѣжный, нѣженка — ѹаѹѹа.
 нѣжность — зыѹаѹа.

нѣкій, нѣкоторый — зыгор.
 нѣкогда — вод ѹаго.
 нѣто — зыгор.
 нѣмой — бзаго.
 нѣмота — бзагоаѹа.
 нѣсколько — зыком, зызауѹл.
 нѣтъ — ѹауо.
 нѣтъ (связуемое) — сн'акѹм; де-
 негъ — аѹше сѹакѹм.
 нѣчто — нѹрѹѹ.
 няня — ѹалеѹ, зыѹар (бывшая).
 нянчить — ѹын.

О.

О, объ — (послѣлогъ) гуѹ, сѹа;
 спорить о чемъ — зыгоръ-сѹа
 баз пѹан; обо мнѣ — сѣ-гуѹ;
 говорить о дѣлѣ — 'оѹѹ-гуѹ
 сѹн; передается также пад.
 суфф. м; напр. удариться
 объ камень — мнѣвем зехеуен;
 донести о происшествіи — ка-
 ѹоам јіѹнбар јеѹаѹен (ново-
 сти случившейся).
 о! — ау; о если бы — ѹагіде, јје!
 оба — тѹірік.
 обагрять — зыѹе ѹален.
 обанкрутиться — ѹакѹре хеѹу-
 ѹын (сдѣлаться нищимъ).
 обваливать — јежнѹив; ся — јежохѹн.
 обваль — (снѣга) уесѹуко; (кам-
 ней) бѹнѹуко; (земли) сѹр-
 сѹгоур.

обвалать — хевудин; (въ мукѣ)
хе'утен; ся — зыхіутен.
обваривать — бавепхын; ся — фі-
бавепхынгін.
обверточный — зыкоцальца.
обвертывать — коцылцан; ся —
зешекін
обвертка — зыкоцылцан.
обветшальный — зыхуа.
обвивать — кейшекін; ся — зешекін.
обвинение — бакуаншаба.
обвинитель — зыбакуанше.
обвинять — бакуаншен; ся — ја-
бабафон.
обвиненный — мыссе; въ пре-
ступлении — мыссе хехуца.
обвиснуть — фенен.
обводить — кейховін (плетнемъ).
обвѣшивать — царем женецнн (ар-
каб.).
обвязывать — жіпхян (веревкой).
обгибать — кейковін.
обглаживать — жежун.
обговаривать — цыц тельцан.
обгонять — кейбажекін.
обгорать — дысам жісснн (отъ
солнца).
обгорѣлый — хісца мафем (отъ
огня).
обдавать — текен, теубаракен
(водою).
обдергивать — фыснн.
обдирать — телефнн (шкуру);

тетхнн (вору); на крупу —
хузунн.
обдывать — кейшен; баццен (об-
манывать).
обдумывать — хегуцсннхнн.
обдѣлять — 'нцанше снн.
обдѣлывать — зернхој снн.
обезглавить — сцар фехін, фе'уднн.
обезнадежить — гузаншо кабаннн.
обезножить — баувыан.
обезножить — ленше хун.
обезобразивать — негге'угге снн
(носъ и ротъ сдѣлать непри-
вычнымъ).
обезопасить — жімыбагузаввен.
обезоружить — 'асенше снн.
обезпечение — гузабафо.
обезпечивать — жігузабан (отъ
ударовъ судьбы, бѣдности).
обезпокоить — тыншыце жемынн
(лишить отдыха).
обезсилить — кару'унше снн.
обезсилить — кару'унше хун.
обезславить — баукітен.
обезумѣть — жівакнлім хеснн (ар-
каб.).
обезчестить — жінапе технн.
обезьяна — мејмун (персид.).
обертывать = обвертывать.
обернуться (назадъ) — кызепле-
кнн.
обжигать — тебасннн; ся — фе-
басннн.

обжогъ — мафеснѣе.
 обжора — јимѣкуж.
 обжорливый — шхереј.
 обжорство — шхерејѣа.
 обзаведеніе — кејѣаже.
 обзаводить — каротын; ся — зе-
 хоѣаснн.
 обвивать — керн'уѣен.
 обида — ѣако; причинить — леј
 јехнн; не дать себя въ оби-
 ду — знтѣмѣако.
 обидно — гуауого.
 обидчивый — зѣагусереј.
 обидчивъ — лејзѣн.
 обижать — леј јехнн (причинить
 обиду); ся — зѣагусен.
 обиліе — берекет (араб.).
 обирать — зебгірахнн; фрукты —
 кпшѣнн; его обобрали — ја-
 хунѣа.
 обитать — сѣпсе'ун.
 обвапывать — кѣјтѣвнн.
 обкачивать — текен (водою).
 обкладывать — кеѣатѣѣекнн; по-
 датю — хехнн.
 обрадывать — једѣун.
 облава — ѣаке-коке мезнн кпхе-
 зѣхѣ (выгоняющій изъ лѣсу
 звѣря).
 облагодѣтельствовать — фѣзо хо-
 ѣен.
 обладатель — зі'амѣе јѣбер.
 обладаніе — јі'амѣе јѣбнѣа.

обладать — јі'амѣе јѣбнн.
 облако — пшѣ, пѣаго.
 обламывать — кпгокнн.
 обласкать — дахе жѣ'ан.
 область (страна) — ѣнн; (губернія)
 — ѣенѣко.
 облачный — пшѣтелго (облакомъ
 заслонившееся, т. е. небо).
 облегчать — хоѣапсннѣен.
 облегченіе — псннѣзо.
 обледенѣть — стнн.
 облекать — хуапен.
 облетать — кѣѣетнннн.
 обливать — кејѣекнн.
 облизывать — јебзејнн.
 обливъ — сѣтѣке.
 обличать — ѣаунехун.
 обличитель — ѣаунехуако.
 обლობзать = лобызать.
 обложить = обкладывать.
 облакачиваться — зѣтеѣаѣен.
 обломовъ — кпгоудѣ, тѣкпнр (тат.).
 облупить — јікун.
 облучевъ — губласѣадеса.
 облысѣть — јіц кон (лѣзть во-
 лосамъ).
 облѣплять — кернѣаѣѣен.
 обмазывать — сѣѣаллен.
 обмазывать — хѣауен.
 обманчивый — фѣѣ.
 обманщикъ — іѣѣнпнс.
 обманъ — іѣѣн, ѣилле (араб.).
 обманывать — кѣапаѣен.

обматывать—фішыһагін.
 обмахиваться—зытехун (отъ во-
 маровъ).
 обмачивать—ѳаҫынтен, псыф ҫын.
 обмежевывать—ҫыр зепһвин.
 обмельтъ—кенж хун (сдѣлать-
 ся мелкимъ).
 обмокать (отъ дожда)—јуҫен-
 ҫын.
 обмолвиться—јіҫехұр кыҗ'уа-
 тен.
 обмолотить—'он.
 обморокъ (упасть въ)—мехін.
 обмывать—тһаҫын, тесын.
 обмѣнивать—зеҫожын.
 обмѣнъ—зеҫож.
 обмѣривать—леј һын.
 обнадеживать—ѳагуҫан.
 обнажить—каме пцане кпҫхо-
 тын (вынуть голый кияжалъ).
 обнародовать—хыбар јеҫаҫен
 (араб. каб.).
 обнаруживать—каумисын.
 обнимать—'апѣ јішекін.
 обнищать—фақыре хун (араб.
 каб.).
 обновлять—кеҫаҫезын.
 обносить—кеҫхокин (заборомъ);
 ся—лезен.
 обнюхать—кпҫпемһын.
 обогащать—јеҫахуҫен.
 обогрѣвать—ѳахуабен.
 ободрать—ѳагушхон.

обожать—јілауун.
 ободъ—гупхәтекү.
 обождать—јеҫзен.
 обозначать—бергилһ теҫен (тат.
 каб.).
 обозрѣвать—зыпһыһын.
 обозъ—гуһаҫе вод (много на-
 груженныхъ аробъ).
 обокрасть—једурун.
 оболочка—тель.
 обольщать—каҫаһцен.
 обонять—јепемһн.
 оборачивать—коңыһһан; ся—
кызепһекін.
 оборона—хуме (города).
 оборонять—хумен.
 оборотъ—псыт (торговый); дур-
 ной оборотъ дѣла—'оһү зе-
 нһә; пускать въ оборотъ
 деньги—ахше ҫаҫе ҫыңем
хельһан (тат. ар. каб.).
 обоюдный—јазе ходе.
 обработка—ҫыныҫа.
 обрабатывать—лезен.
 обрадовать—ѳагуҫен; ся—гуҫен.
 образецъ—сапха зытрах.
 образование—јеҫаҫа, таҫалһ мн-
 ҫа (араб. каб.).
 образованный—ҫасә, таҫалһн
 (араб.).
 образовать—јеҫаген, ҫасен; ся
 (воспитываться)—јеҫен; (сдѣ-
 латься)—кахун.

образумить — бада'он.
 образъ — ѓмке (способъ); такимъ
 образомъ — абы ходего; живи-
 ни — псе'уке.
 обратно — ѓаргоро.
 обратный — каѓазеж (путь).
 обращать — хоѓазен; внимание —
 жеѓьни; въ бѓгство — жехуѓен,
 жеѓазежнн; обращаться къ
 кому съ просьбой — 'ох'ѓке же-
 'уваѓен.
 обращение — зерыбадыѓа (къ ко-
 му нб. за дѓломъ).
 обревизовать = обозрѓть.
 обременительный — жахомшек.
 обременять — телѓан.
 обрить — һупсын.
 оброкъ — ѓаѓехуж.
 обрубать — пыпхун.
 обругать — жешхиден.
 обручать — накаѓ тхн (ар. каб.)
 соб. писать брачный дого-
 воръ.
 обручь — уердыѓѓ.
 обрушивать — каѓауен; ся — ка-
 уен.
 обрывать — кыгокин; ся — кыго-
 хун.
 обрывокъ — пыкахо.
 обрывъ — бѓн.
 обрызгать — же'утхн.
 обрѓзание — сунет (араб.).
 обрѓзывать — пыһупѓнн, пыѓа-

жнн; (обрядность) сунет ѓнн
 (араб. каб.).
 обрѓтать — каѓотнн.
 обрядъ — хаѓзе; (религіозный)
 днн (араб.).
 обсаживать — кејсекин.
 обсасывать — ѓефнкин.
 обставлятъ — кеѓа'уекин.
 обстановка — зеѓ'ухиѓа.
 обстоятельство — ауал (отъ ар.
 аѓуал); это зависитъ отъ об-
 стоятельствъ — зерыхур бѓа-
 ѓунѓ.
 обстоятъ; все обстоитъ благо-
 получно — бзагекѓм.
 обстраивать — кејѓекин.
 обстрогать — һупсын.
 обстрѓливать — кауеѓен.
 обступать — кеуекин.
 обсуждать — јирпсаѓен.
 обсушивать — ѓауун.
 обсыпать — кејк'утекин; ся — кн-
 пыхун (о листьяхъ).
 обсыхать — ѓуснн, ѓужнн.
 обѓвѓвать — тесен.
 обѓмѓнять — хесен.
 обтаивать — ввыжнн.
 обтекать — кејжекин (о рѓкѓ).
 обтесывать — 'уѓнн.
 обтирать — ѓеѓнн.
 обтягивать — тешен.
 обувать — ѓытаѓан.
 обувь (чевяки) — вака; (сапогъ)

- шырыкү; (галоши)—катыр
 (тат. слово, перешедшее въ
 русс. яз. въ *коты*).
- обугливать—кејсекин.
- обуздывать—сабыр сѣн (усми-
 рять) (араб. каб.).
- обусловливать—зегоуен, зеху-
 хиѣн.
- обухъ—тнгү.
- обучать—һасен, јеґаген (нау-
 камъ).
- обученіе—ґасаґа, јеґаґа (нау-
 камъ).
- обуять (о страхѣ)—каґтен.
- обхватъ—һуж 'ар кызекөк (ва
 сколько твоя рука захватить).
- обхватывать—кауыдмн.
- обходительный—адебм (араб.
 каб.).
- обходить—какуѣн; вругомъ—
 кекокин; ся— (обращаться);
 немьснн (безъ чего).
- обходъ—какуѣ.
- обхождение—сѣнке (манера).
- обчищать—һукабынн.
- обшаривать—капыѣнн.
- обшивать—кејдекін.
- обшивва—кејдек.
- обширный—јін (большой).
- общество—жылле.
- общественный—куажем јай.
- общипывать—фысѣн.
- община—жылле зе'уґе.
- общій—јазеходе.
- объединять—зако сѣнн.
- объемъ—марде.
- объѣдать—кашхиѣн.
- объѣздъ—кажеѣ.
- объѣзжать—кажиѣн.
- объявление—зехнбар (каб.-ар.).
- объявлять—хнбар јеґасѣн (ар-
 каб.).
- объяснение—маґане (араб.).
- объяснять—маґане хоґсѣнн.
- объятія—'апље јешек.
- обыватель—куажым јаснґ.
- обыгривать—каһахун.
- обыденный—махо кас (еженев-
 ный).
- обыкновеніе—зесар јіхабзе.
- обыкновенный—кызеркөґ (вазъ
 идетъ); дѣло—кызерк-охү-ґ.
- обыскивать—кахунсѣн.
- обыскъ—хунсѣ.
- обычай—хабзе, адат (араб.).
- обычный—јіхабзе (привычный).
- объѣдать—шхен.
- объѣгать (вругомъ)—кажиѣн.
- объѣднѣть—тһамьсѣ хун.
- объѣдъ—шхеґо (время обѣда);
 приготовить о.—шхынн.
- обълить—јатехү текең.
- обѣтъ, обѣщаніе—ґагуґа.
- обѣщать, ся—ґагуѣн.
- обязанность—бор (употребляет-
 ся въ сказуемомъ); это обя-

- занность—мыр борс; курлжкў | оговорь—хуббе.
 (тат. означаетъ служба).
 обязанный—зыҫемжкн; обязану | оголить—пцане ҫын; ся— жі-
 быть—борс жі'ан. | ҫыҫер кыҫемн.
 обязательный—богў зімн'а; | огонь—маҫе.
 услужливый—жыгер; нар. ha- | огораживать—кејҫекн.
 mal зімнаго (араб. каб.). | огородъ—хаде.
 обязательство—hamal зімар. | огорчать—багубзән; ся—губзән.
 обязывать—мізаным кі'убндын. | огорчение—губз.
 (тур. каб.); ся—шесын. | ограбить—хунҫен.
 овесь—зантх. | града—сереј (перс.).
 овечій—ҫыне. | ограждать—хумен.
 овладѣвать—кн'аҫнцан. | ограничивать—нахмаҫе ҫын
 оводъ—буде. | (меньше сдѣлать); ся—жірі-
 овощъ—хаде кыҫк. | кун (обойтись чѣмъ нб.).
 оврагъ—ко. | огромный—вод (по количеству);
 овчарка—хумеҫа. | шхо (ставится позади сущ.—
 овца—меыбз (баранъ—тн). | по объему); напр. фендыреш-
 овчаръ—меыхо. | хо—огр. бочка; (по значенію
 овчина—дыз, хуриҫе (соб. мер- | или росту) јн.
 лушка). | огрубѣть—хабенше хун.
 оглашать—хнбар јеҫаҫен (тат. | огрызть—кашхнҫен; ся—шхи-
 каб.). | ден (ругаться).
 оглобля—пҫернь. | огурецъ—наҫе.
 оглупѣть—деге хун (тур. каб.). | одарить—жетн.
 оглохнуть—дегў хун. | одежда—ҫыын.
 оглушать—дегў ҫын. | одержать—те'нҫын; побѣду—
 оглядываться—зеплејкн. | текон.
 огненный—маҫе. | одержимый болѣзнію—хузылле.
 огниво—ҫте. | одинаквій—зеходе.
 оговаривать—хуббн (нагова- | одинаково—зеходего.
 ривать). | одиннадцать—пснқуз.
 оговорка—зера'ухиҫе. | одиннадцатый—јепснқузане.
 | одинокій—зако.

оди́ночество — за́куаға.
 оди́нь — ззы; ни оди́нь — зырік;
 оди́нь за други́м — зым зыр
 јаһуа јито; по одному — зырыз-
 го; (сколько?) — оди́нь — зыс.
 оди́нь (числит.) ззы; двадцать
 оди́нь — тосре зыре.
 одичать — губзом јіһажін.
 однажды — ззе.
 однако — һарсһа.
 одновременно — зысыһатым.
 одноглазый — незако.
 одногодокъ — зеннбзеуё.
 одногорбый — зесыг.
 однодневный — зымахо феміко.
 однократный — зем-кыфемік.
 однообразный — һазым темік.
 однородный — зымсыс.
 однорукий — 'азако.
 одноногий — лезако.
 одноствольный — фок (тур.).
 одностворчатый — бжезе'уё.
 одобрение — теһагушо.
 одобрять — бафен.
 одолжать — сыхого тын.
 одолжение — сһа'узын; сдѣлать —
 јісһа'узын.
 одолѣвать — теко́н (врага); скува
 одолѣваетъ меня — се'у зеп
 (я скучаю).
 одумываться — вакы́ кастезын
 (араб.-каб.).
 одурачивать — һаделен.

одурь — китеһа.
 одурѣть — лакур хун.
 одушевлять — карахужын (вос-
 кресить); теһагусхон (обод-
 рять).
 одышва — мех.
 одѣвать — хуапен.
 одѣяло — шхі'ан.
 одѣяние — сыбын.
 ожеребиться — лхон (рождать).
 ожесточать — багубзын.
 ожесточение — губз.
 оживлять — карапсе'ужын.
 оживление — карахуж, псынсаға.
 ожидание — зезе.
 ожидать — језен.
 озабочивать — багупсысен.
 озабоченный — гупсысә.
 озеро — гол (тур. гол).
 озимый хлѣбъ, озимь — бзыһассе.
 озираться — хурејго зыпын.
 озлобление — јіжыға.
 озлоблять — јејжын.
 озлобляться — губзын.
 ознакомиться — неуасе хоһун,
 хеһуазен.
 означать — јимаһанен (к.-ар.-к.).
 ознобъ — кезыз.
 озорниѣъ — хајр сыз (ар. тат.).
 озорничать — уоһурсзын.
 озябнуть — йнсен.
 оказывать — хосен; (дружбу) ко-
 шыға хельн; (благодѣяние)

- жумартын (услугу) хоѣн, окорачивать — кеѣ ѣмн, пмхін.
 жанын; ся — кнѣкѣін; онъ окочевѣть — јі'ахем ѣм'а днѣан.
 оказался честнымъ человѣ- окраина — нухіпе, ке.
 комъ — цыхуѣго кнѣкѣѣ. окрашивать — кејлекін.
 окаменѣлость — мнвего жѣ. окрестить — хрѣстан ѣмн.
 оканчивать — нухін. окрестность — куаже-ѣуне.
 оканчивать — кеѣкѣін. окрикивать — је-гоуун.
 окидывать (взоромъ) — каплы- окривавить — лы заѣе ѣмн.
 ѣен. окривавленный — лызаѣе хуѣ.
 окисать — зеѣкѣін, фе'ун. округ — округ (заимств.).
 окись — феѣ. окружать — кнѣјеѣоін.
 оладистая борода — заке фѣбѣо окрѣпнуть — нахнѣ хужмн.
 (широкая борода). октябрь — ѣѣо мѣзе (мѣсяцъ
 молютьбы хлѣба).
 оклеветать — нуббн, пѣм тель- окунывать — ѣеѣауен.
 ѣан, јі'узѣе хужѣ'ан (ска- окупаться — хоѣасѣн, кнхѣм-
 зать за глазами). жмн.
 оклеивать — тешхен. окно — ѣѣаѣубже.
 окно — ѣѣаѣубже. око — нне.
 оковы — ѣѣхѣѣ. оковать — (сундуѣѣ) ѣебзен; ко-
 леса пинами — шарх кѣбзмѣін; (преступника) пхін.
 околдовать — ѣѣо јеѣен. окол — пеѣунеѣѣго, (близъ) хо-
 дыз хуно.
 околѣть — ѣен. околѣть — ѣен.
 окончаніе — нухіпе. окончить — нухѣн; не окончить
 петмн.
 окончательный — неѣѣѣ хемѣѣѣѣ- оковывать — кнѣѣ ѣмн.
 го; нар. зеѣвезѣо. омутъ — вѣѣѣ, псмѣ јіріудѣ.
 окошъ — ѣѣѣ. онуча ѣако јешнѣѣѣ.

онъ—нар (ср. нѣм. er), jezыр;	оплошность—'аѣк.
это онъ!—мыр нарс!	оплошный—зн'аѣезыѣак.
оный—нар.	оплешивѣть—куѣ хун.
онѣмѣлый—бзаго.	опозорить—јінапе техін.
онѣмѣть—бзаго хун.	опозоренный—зінапе теѣѣ.
опадать—посхун (о листьяхъ);	ополаскивать—јіѣажыѣен.
венж хужін (о водѣ).	опомниться—зыѣежін.
опаздывать—кнѣернхун.	опора—ѣеѣакон.
опавать—јеѣаѣен.	опоразнивать—неѣ ѣн; ся—
опалить—ѣалнѣон.	зі'унеѣн.
опаршивѣть—(о человекѣ) знн-	опорочить—ѣаукітен.
дѣ хун; (о лошади) бегѣ хун.	опоясывать—ѣепхен; ся—знѣеп-
опасаться—зыѣіхумен.	хен, зыѣекузен, зеѣоѣнгузен.
опасеніе—шынаѣо.	оправданіе—хеѣаѣа.
опасность—гузавеѣо, шынеѣо.	оправдывать—хеѣѣн; ся—хеѣ-
опасный—шынаѣа зыхель.	хун.
опека—јеѣуѣаѣе.	оправлять—зеѣн'ухін (постель).
опекунъ—зын.	опростать—каѣакаѣен.
опережать—јапе јіѣн.	опрашивать—зеѣаѣен (разузна-
опечаливать—ѣанеѣѣејін, ся—	вать).
јігуаѣо хун, неѣѣејін.	опредѣленіе—јаѣѣ 'о'хѣ (судеб-
опираться—зытеѣаѣен.	ное постановленіе); насып
описание—катхеѣ.	(опред. судьбы) (араб.).
описывать—катхіѣен.	опредѣленный—темам ѣѣ (тат.-
опись—дафтер (греч. διφτέρα	каб.).
—кожа, заимствованное по-	опредѣлять—те'ухен (постано-
средствомъ персид.).	влять); на службу—хеѣаѣан;
опіумъ—аѣан (араб.).	наказаніе—теѣѣан.
оплакивать—ѣејін.	опровергать—јеѣнхін.
оплачивать—јіѣак јетнжнн (ар.-	опровидывать—ка'убнн, каѣо-
каб.).	ѣерекін.
оплевывать—каубзѣтхін.	опрометчивый—кенгесѣнше (тат.
оплеуха—ѣѣабзѣ.	каб.); нар. хемнгуѣнсо.

опротетью—базеншо.
 опротивѣть—һужеуун.
 опрятность—кабзаға.
 опрятный—кабзе; нар. кабзего.
 оптомъ—ззего.
 опускать—кеһахин (занавѣсь);
 охуншо сьсын (руви); ся—
 кькьерыхун (соб. отстать).
 опустошать—һалек зетеҫен (ар.-
 каб.); мьльвў кахомьганежин
 (не оставить для пропитанія
 ничего) (араб.-каб.).
 опустошеніе—һалек (араб. һал
 свойство), харьб (араб.).
 опустѣть—неҫ хун.
 опутывать—љахан.
 опухать—беҫин.
 опухоль, опухлый—беҫйя.
 опытный—хозер зьҫазаҫе (на
 всѣ руки мастеръ).
 опытъ—баунехў.
 опьянѣть—кеҫ һотын.
 опѣшить—лесго кағанен.
 опять—һаргоро.
 орать—(пахать) ввен; (вредить)
 го'ун.
 орелъ, орлиный—бҫа.
 орошать—псы сьҫабаден.
 орудіе—(инструментъ) 'амепс-
 ме; (пушка) топ (тур.).
 оружіе—'аҫе.
 орѣховый—ддеҫ.
 орѣхъ—дде.

орѣшникъ—ддеҫ.
 оса—һазьҫоане.
 осада—(города) калаҫте (араб.
 каб.).
 осадокъ—кulle.
 осаждаѣть—(городъ) калер каҫ-
 тен (араб. каб.); ся (о го-
 родѣ) кьауен.
 осаживать—(о лошади) бауви'ан.
 осанистый—цнхушко.
 освидѣтельствовать—капльһен
 (ср. осматривать).
 освободить—хеҫакин.
 освобождение—хеҫ.
 освѣдомляться—се'уиҫен.
 освѣщать—баунехун, нехўҫын.
 оселокъ—лярмыве.
 осель—шнд.
 осенній—бзыҫа.
 осень—бзыҫа.
 Осетія—Дыгор-куҫа.
 осетинець—дыгор (дигорець).
 осилить—јеҫазешин.
 осипнуть—сһаукон.
 осплый—жеҫбаҫо.
 осиротѣть—јиббе хун.
 оскабливать—кьерьҫаельын.
 оскалывать—јіҫелиҫфе тешин.
 осквернять—һалек сьын (араб.
 каб.).
 осколокъ—гоудя.
 оскорбленіе—llej.
 оскорблять—llej жеҫин.

оскрѣбать — тепханѣн.
 оскудѣвать — жікарūr сѣкін.
 ослаблять — карūrуше хун.
 ослушаться — жемда'он.
 ослѣплять — ннеф сѣн.
 ослѣпнуть — һафиз хун (араб. каб.).
 осматривать — капльиѣн (ср. свидѣтельствовать).
 осмотрительность — сакныѣа.
 осмотрительный — сак; н. сакго.
 осмотръ — капльѣ.
 основа — зепрыз.
 основаніе — сѣзапе; на какомъ основаніи — сыт жіѣ'уз?
 основательный — зусігузгы; нар. кришго.
 основывать — кәеѣазен.
 особенный — сѣахого; нар. ѣауесе.
 особо — сѣахо.
 особый — нәѣоз.
 осокоръ — бзыхұ (ср. ольха).
 оспа — ферек (ср. фіренг европеець).
 оспопрививаніе — ферек-хельѣа.
 оспопрививатель — ферекхезльѣа.
 оспаривать — жідауен.
 осрамить — ѣаукітен.
 оставаться — каннн.
 оставлять — қағаннн; оставъ это! сьзат; оставить службу — курлукум хекіжнн; безъ вниманія — ннеке жімшиѣнн.

остальной — канар.
 останавливать — қаѣауви'ан.
 оснановка — сѣтнѣ, увви'а.
 остатокъ — кајілар.
 остепениться — знѣсѣжнн.
 остервеняться — заріѣауѣеун.
 остерегаться — знѣснхумен.
 осторожно — сако.
 осторожность — сакныѣа.
 осторожный — сак.
 остригать — сѣнн.
 остричь — лын (точить); (объ острогахъ) гушн'ан.
 острие — бжнѣа папѣе.
 островъ — шнкұ, зетејснѣ.
 острогъ — тутнакес (срав. тат. тутак — заложникъ).
 острота — гушнѣа, лакырды (тур. разговоръ).
 остроуміе — ѣакнн псынѣе (араб. каб.).
 остроумный — самыркау.
 острый — жан.
 остужать — ѣапысѣн; ся — јеѣапауен.
 остывать — зупсн'ун.
 осуждать — зубнн (критиковать) хопсаѣен (порицать).
 осунуться — жіжнкін.
 осушивать — жікумннкін.
 осушка — ѣаѣус (болота).
 осуществлять — ѣазаѣен.
 осчастливить — уеѣурлн сѣжнн.

- осыпать—текутен; милостями—
 садька тын (араб. каб.).
 осыпаться—(о листьяхъ) капц-
 хун; (о хлѣбѣ) љељежин.
 ось—гуљемнж.
 осѣдать—јекотехин.
 осѣдность—зыпсеуѣ.
 осѣдлый—зыѣнѣ снпсеу.
 осѣдлывать—уане тельџан.
 осѣваться—бзеѣхун.
 осязать—каабебеџгоре зеџаѣен
 (ощупывая узнавать).
 отава—мынџ.
 отапливать—џапльн.
 отара—гуарте (овець).
 отбивать—ухун (нападеніе); ка-
 тејхин (отнимать), 'нхнн
 (взять); охоту—хомнвеѣ ѣнн;
 отбиться отъ рукъ—'аѣекін;
 отъ работы хеѣезен.
 отбирать—аѣехин, ка'нхин.
 отборный—хеѣа.
 отбрасывать—хеѣотнпѣџан.
 отбывать—јеѣзен (уѣзжать);
 (воинскую повинность) шекин.
 отбѣгать—'ужжин.
 отвага—љыџа.
 отваживаться—товеі ѣнн.
 отважный—љыџа зыхель (обла-
 дающій отвагой).
 отваливать—'узын; ся—гохун.
 (до) отвалу ѣсть—јіз хухуѣ
 шхен.
- отваръ—лѣпс (тат. лакша).
 отвергать—мыден.
 отвердѣть—быде хун.
 отвердѣлый—быде хуа.
 отверстие—џуане (дыра).
 отвертывать—кн'ухин (винтъ);
 ся—зыџазен.
 отвертѣться—ѣекін (уклониться).
 отвливать—ѣекін, пнѣемнхон.
 отвинчивать—кн'ухин.
 отвисать—јіѣѣем зіхон.
 отвлекать—перышын; ся—пе-
 рунеѣѣ зимѣснн.
 отводить—перышын (см. отвле-
 кать); землю—ѣн јатнн, го-
 хнн (отдѣлить).
 отвозить—јахошен.
 отварачивать—љеннкоке џазен;
 ся—јіѣѣбаџ каџазен.
 отворять—ухин; ся—зы'ухин.
 отвратительный—'еј, уџљеѣеј.
 отвращать—мыџазен.
 отвращеніе—гум јимнде (про-
 тивное сердцу).
 отвыкать—сн'ужнн.
 отвѣдывать—је'убнн (вина); џау-
 ннхун (пищи).
 отвѣсный—бън (собств. обрывъ).
 отвѣтственный—дауоѣѣ.
 отвѣтствовать—јідауон.
 отвѣтчикъ—џуап зытр (отвѣтъ
 дающій) (араб.-каб.).
 отвѣтъ—џуап (араб.).

отвѣчать—жуап тын, јетын;
 за себя—јідаур жаан, јіс-
 һаке псаџен.
 отвѣшивать—кашекін.
 отвязывать—кертаттыкін.
 отгадка—кафе.
 отгадывать—каџен.
 отгибать—заџын.
 отговаривать—бусіјін; ся—зы-
 тримыраан, земіаумысн.
 отговорба—мумысыжа.
 отгонять—ухун.
 отгородить—набже уџауен.
 отгребать—тхунџын.
 отгрызть—пышкікін; ся (о че-
 ловѣѣ) пепсаџен.
 отдавать—јетын; пригазь—џу-
 нафе хоџын.
 отдавить—пыпктыкін.
 отдаленіе—жыжаџа.
 отдаленный—пезыже.
 отдалять—пезыже џын; ся—
 зысхумен, пезыжен.
 отдаривать—зератн.
 отдергивать—уџафын.
 отдирать—кыготхын.
 отдумывать—кытенен.
 отдушина—душнік (заимств.).
 отдыхать—зыџапсехун.
 отдых—зыџапсеху; (послѣ по-
 левыхъ работъ) тнс.
 отдѣленіе—зехѣх.
 отдѣлка—џераџе.

отдѣль—џмс (часть), ныко (по-
 ловина), отдел (отдѣль).
 отдѣлывать—хухін (окончить);
 украшать; напр. серебромъ—
 дзын тельхан; ся отъ кого
 —џекін.
 отдѣльный—џахо; нар. зехе-
 мито.
 отдѣлять—џахо џын; ся—хе-
 митын, хекін (отъ отца).
 отець—наде.
 отечество—кызхекѣ цыхур (лю-
 ди, изъ среди которыхъ вы-
 шелъ).
 отзывать—кеџаген.
 отказать—јимыдаџа, жіам џебцы-
 ныџа.
 отказывать—јимыден, земіаумын-
 сын; ся—меден.
 откалывать—кыгоудн.
 откапывать—кыџеткын.
 откармливать—пын.
 откатывать—хухурејін.
 откашливаться—зыџапскепцын.
 откидывать—утыпсыкін, (отбра-
 сывать) ’узын.
 откладывать—кызенекін.
 отклеивать—кыкерыхін; ся—
 кѣпыхужын.
 отклонять—мыден; ся—хече-
 зен.
 отволачивать—кун, јеуен.
 отвось—нашекаше (изгибъ).

- откочевывать — сѣтѣпер хожын. отлуча — хекнѣѣа.
- откровенный — жігү крихүр кыб- жезнѣ (говорящій, что на ду- шѣ); нар. заѣо зюоате. отмалчиваться — цүт жумы'ан.
- открывать — кы'ухин (сундувъ); отмахивать — базе јеуен (мухъ); зегохин (книгу); (начинать) — ся — земыѣакоаѣен (пальмой).
- лухон; (тайну) оатен, хане- хон; ся — зызе'ухин. отмель — кенж.
- открытие — ух, каѣе (страны). отмокать — псыѣ хун, јуфенсѣн (отъ дождя).
- открытый — ухѣа, заѣе; (явный) отмолачивать — 'он.
- нахо; нар. нахого. отмораживать — сѣам јеѣасѣн.
- оттуда — денеке; откуда бы ни отмститъ — јеѣежин.
- было — денік кыјрек; ни от- отмпение — јеѣеж.
- туда — зыѣейк. отмывать — кернѣаѣсѣкин.
- откупать — жіпсе дельго каѣтен; отмыкать — ухин.
- ся — ѣекін. отмѣна — зехок.
- откупоривать — увудар кы'ухин. отмѣнный — ѣыдыде.
- откусить — ѣешхікин. отмѣнять — (приказаніе) зеѣахо- жин.
- откушать — шхин. отмѣрять — касѣн.
- отлагать — ѣатыѣын. отмѣчать — бергилл теѣен (тат.- каб.).
- отламывать — гоѣсѣкин. отнимать — техин, бызым ѣекин (отъ груди).
- отлетать — ѣатежин. относить — хоѣен; ся — хусѣтѣн.
- отливать — ѣаѣсѣхин (изъ посу- отношение — зехусѣтыѣе; (дру- ды); ѣажин (пули). жеское) блаѣаѣа; въ этомъ отношеніи — хабы лухокоаме.
- отличать — хеѣсѣкин; ся — текоп (храбростью); зехомыден (цвѣ- отнынѣ — нобеѣезаго.
- томъ вожи). отнѣживаться — ѣаусѣнѣо сѣн.
- отличие — хемыѣоасаѣа, дамыѣа, отнюдь — зік.
- (тауро) бзытѣа. отобѣдать — сѣшхен.
- отличный — харзыне; нар. водо отнятіе — теѣнѣѣа.
- ѣыс. отовсюду — хурејго.
- отлогій — јеѣазнѣхіѣо. отогрѣвать — ѣахуабен; ся — хобен.
- отлучаться — јахекин.

отодвигать — ѓакоатен.
отощать — мнџаџен.
отпадать — кнпнхун.
отпарывать — теџнн.
отпечатывать — зербџе тхін (отъ араб. зерб — влеймо).
отпилить — пнхін.
отпирать — ухін; ся — зн'ухін;
(отказываться — зіміџаумнсын.
отпихивать — је'унџнн.
отплата — мнџаџу.
отплачивать — џеј мнџаџун.
отплывать — уснкін.
отправление — јеџџџо (соб. время отправления).
отправлять — јеџаџен; ся — јеџаџен.
отпрашиваться — џеџе'ун.
отпрягать — џетнкін.
отпускать — हुत्ннџнн; (товаръ) јеџаџен; въ долгъ — џнџо.
отпускъ — हुत्ннџ.
отработать — џезнн.
отрава — џнн (ср. лѣкарство).
отравлять — џннџе हुкін (ядомъ убивать); ся — зн'ухкін.
отрада — неџнн'уџнџа.
отрадный — неџннн зі'уџго.
отражать (непріятели) знџаџе-хун; (ударъ) знџемнџахон; зеркало отражаетъ предметъ зугем џнџаџар коџс; ся — (въ водѣ) кнџнн.

отраженіе — кнџс.
отрасль — кодаме (дерева).
отрезвлять — џакнл каџџаџтеџнн (наобумить заблуждающаго-ся); пнџаџаго — веџнр пкарм-џаџнн.
отречься — јннџден.
отреченіе — џнннннџа.
отрицаніе — мнџразнџа (каб. ар. каб.).
отрицать — мнџразнн.
отрогъ (горъ) курннннн.
отрокъ — џале.
отростать — кнпнџкен.
отрощать — џаџнн.
отрубать — пнџаџетннн, пннуп-џнн (вѣтъвь); голову — џар џехнн.
отруби — хонџеј.
отрубокъ — даџаџ.
отрывать — кнпнџтннн; отъ работы — перннннн; ся — перннкін.
отрывокъ — пнџаџо.
отрыгать — каџејнн.
отрыжка — каџеј.
отрѣзывать — пн'упџнн.
отрѣзка земли — џнпнџ.
отрѣзокъ — бзеџаџо.
отрѣзъ — (на....отказать) бџадм-џаџе х'умнџотннннн.
отрѣшать — (отъ должности) хе-џаџнн.

отрядъ—зе (войска).
 отражать—(войско) зе хун;
 (посылать) хутпсѣн.
 отряхивать—хутхпсѣн (пыль);
 ся—вутхпсѣн.
 отсиживать—(ногу) хударебѣн;
 (въ тюрьмѣ)—шекѣн, јиссѣн.
 отскабливать—тетхунсѣн.
 отскакивать—темухон.
 отслонить—'упхон.
 отслуживать—курпнкѣм хекѣжѣн
 (тат.-каб.).
 отсовѣтовать—бада'он.
 отсрочивать—пале хоѣн.
 отсрочка—палехоѣ.
 отставить—кнѣернхун.
 отставка—кнхекѣж.
 отстаивать—нажабзен; (защи-
 щать) хумен; ся—(о водѣ)
 жабзен.
 отстегивать—'тетен.
 отстоять—пысѣтѣн; далеко—
 пежнзо сѣтѣн.
 отстранять—леннко језазнѣн.
 отстрѣливаться—фокѣ зыбба-
 демнѣаѣн.
 отступать—кѣкотѣн; ся—хомејѣн.
 отступление—кѣкот.
 отступникъ—дѣннм јемѣдао (ар-
 каб.).
 отсутствіе—сѣмнѣа.
 отсутствовать—сѣмнѣн.
 отсутствующій—демѣс, сѣмнѣн.

отсчитывать—хебжнѣн; (деньги)
 хѣбаѣн.
 отсылать—баѣон, језаѣен (вещь).
 отсыпать—здекѣ кајѣасѣсѣн
 (зерна изъ мѣшка).
 отсырѣть—псѣа хун (напр. о
 табаѣѣ).
 отсыхать—пнѣукѣн (о вѣтви де-
 рева).
 отсѣвать—пн'упсѣн.
 отсюда—мнѣке.
 оттаивать—пнѣнѣн.
 отталкивать—је'унсѣн (рукою);
 'ухун (отъ себя).
 оттапывать—хутен.
 оттаскивать—улефѣн.
 оттачивать—ульнѣн, ѣнѣн.
 оттепель—нах'хуабе.
 оттирать—бжнѣар јѣбаѣн (пятно).
 оттого—папѣе.
 оттопыриваться—упѣн (собств.
 отсвочить).
 отторгать—кнпнѣн.
 оттуда—набнѣе.
 оттѣснять—дехон (о войскѣ).
 отуманиваться—зсѣнѣн (о не-
 бѣ, о человекѣ).
 отучать—сѣнѣахун (отъ дур-
 ныхъ привычекъ); зедѣнѣахун
 (отъ бранныхъ словъ); ся—
 сѣнѣужѣн.
 отучнѣть—фаѣе хун (полнымъ
 сдѣлаться).

отхаркиваться — һубзтхен.

отхлебывать — је'убын.

отходить — бзадекін; отойди прочь! — 'ук; отойти въ сторону — ленико зебазын; отъ мѣста — 'укін.

отцвѣтать — баған.

отцеубійца — һадеһукиж.

отцовскій — һадем-јеј (принадлежащій отцу).

отцѣживать — ззын.

отцѣплять — кыфехижин.

отчаяваться — сһаком зебаһен.

отчаяніе — сһако (собств. горе).

отчаянный — хекыиенше (от положеніи); хытыг-јибане (сорвиголова); жемыне (объ отвагѣ).

отчетъ — зы'ут 'охум јисһатлыкыа (доказательство о возложенномъ на кого дѣлѣ).

отчислять — хехин.

отчищать — бакабзен.

отшатываться — фекин; (назадъ) кыјкотын.

отъ — сһаке (выражаетъ причину); напр. сывазом-сһаке отъ страха; ре-ре (отдаленіе); напр. (отъ Пятигорска до Кисловодска — Псыхуабере Нарцанере); иногда выражается пад. суфф. м; напр. отъ 1 мая до 1 октября —

батхемазем сјаго бзыһа пфонде; далеко отъ города — калем пежыжего.

отъездъ — сезер.

отъѣхать — бзадекін.

отъявленный — јаужебоа; напр. мошенникъ — бзагафе.

отыграть — каһахужын (о проигрышѣ).

отыскать — каботын; ся — каботын.

отягощать — тельһан (работой).

отяжелѣть — уендеуу хун.

офицеръ — афicer (заимств.).

охапка — амбате.

охать — се'ун, ззын.

охлаждать — сһа-тһа сһн.

охмелѣть — кеф ботын.

охота — сако.

охранять — хумен.

охрипнуть — јимакыр јикін.

охромѣть — сако хун.

охуждать — һубын.

оцарапать — китһын.

оцѣнивать — уасе хоһын.

оцѣнка — уасе хосаар.

оцѣплять — хуреј касһен.

очагъ — мафе.

очаровательный — нер темпы-аго.

очаровывать — һудын.

очевидецъ — неке змыеуа.

очевидный — нахо; нар. нахого.

очень — дьде.
 очередной — зикезур.
 очередь — кезу.
 очерк — таурх (араб.).
 очернить — хуббн.
 очертаніе — ясмыткѣ (горъ).
 очертить — ясмыткер зеѣсен.
 очинивать — хупепцин (каран-
 дашъ).
 очищать — хукабзын (лукъ);
 пханьын (улицу); ся — (о не-
 бѣ) зукабзын; (о рѣкѣ) же-
 ѣзын.
 очищеніе — ѣакабзеж (совѣсти);
 иман каѣежыѣа (раскаяніе)
 (араб. каб.); тоубе истіѣфар
 (поваяніе въ грѣхахъ); ѣаѣз
 (араб.) (мѣсячное).
 очки — неѣуге.
 очная ставка — хумнс.
 очнуться — зыкаѣежын.
 опалѣть — аѣмак хун (тат. каб.).
 ошейникъ — псеѣхѣ.
 ошибаться — сѣуен.
 ошибка — сѣуо, халеѣ (араб.).
 ошибочный — халеѣ; нар. халеѣго.
 оштрафовать — тазыр телѣѣан
 (тат. каб.).
 оштукатурить — јин (соб. мазать
 известкой).
 ошестиниваться — кубзын (раз-
 дражаться).
 ощупью — абабегоре.

ощупывать — каабабѣнн.
 ощущать — зехеѣнн.
 ощущение — зехеѣнн.

П.

Павлинь — дысе-гед.
 пагуба — хеѣуаде.
 пагубный — хузтеѣуаден.
 падаль — псыѣеѣел.
 падать — кехохин; (о листьяхъ)
 кыпыхун; (на землю) техон;
 жребій падаетъ — пѣаѣзем
 кѣѣ; духомъ — ѣестен; на по-
 лѣ битвы — зауом јисер ѣи-
 нын.
 паденіе — кеѣхоѣ.
 падвій — непсеѣ; на деньги —
 хаѣше.
 падучая болѣзнь — сѣтануз (ар.
 каб.).
 падчерица — мыѣхупѣхѣ.
 пай, пакъ — аѣа.
 пакеть — павет (заимств.).
 палатка — шетыр (тат.).
 палачъ — сѣапынупѣ.
 палець — аѣуамбе; большой —
 аѣуамбешхо; указательный —
 апе; мизинець — аѣуамбезаѣе.
 палить — ѣалыцин; (изъ ружья)
 фѣѣ ѣауен.
 палка — баш (тат. голова).
 пальма — (кавказская) кеѣѣ или
 блаше.

пальто — цеј (собств. черкеска).	пасѣвка — бза'о.
памятливый — зысыме зупсе.	пасынокъ — мялхуко.
памятникъ — калабуне (надгроб- ный).	патока — фоузѧ.
памятный — псымузупсенго.	патронташь — шаѣе.
память — гурыхуаѣа (способность); бгуримыз (воспоминаніе).	патронъ — шезе'уѣ.
панихида — женазы (араб. по- гребальныя дроги).	паукъ — бег.
панцырь — хафе.	паутина — бегнѣх.
пара — тѣ; быковъ вит; овецъ — тѣт; лошадей — шѣт.	пахарь — пѣаасеѣ.
параличъ — аѣѣ-леѣѣ (обмертвѣв- шія руки и ноги).	пахать — ввен.
парень — ѣале.	пахнуть — мекыхехин; хорошо — медахе јѣ'ан.
парное молоко — шпехуабе.	пахоть — вако.
паромъ — брам (ср. слав. прамъ).	пахатное поле — ваѣе.
партія — гуп (напр. абрековъ).	пахучій — мегуаѣе.
парусъ — парус (заимств.), ве- тан (тат. ленъ, полотно).	пахъ — жернбз.
паршѣ, паршивый — бегѣ.	пачка — пачка (заимств.).
паръ — баха.	пачкать — ѣален; ся — зыѣален.
пасмурный — уевбане (о погодѣ).	пашня — ваѣе.
паспортъ — паспорт (заимств.).	паять — зеѣерншкен.
пастбище — хѣѣ; лѣтнее — куѣ- хаѣѣ.	пекарня — ѣаѣо-наѣе.
пасты — ѣаѣун; пастись — хѣаѣон.	пеленка — хѣдан.
пастухъ — аѣо (рогатаго скота); шнѣо (лошадей); мѣнѣо (овецъ); коаѣо (свиней); бже- нѣо (возъ); казыѣо (гусей).	пень — жнѣѣабзе.
пастъ — зѣе.	пенька — ѣеп-лукабѣа (очищен- ная конопля).
Пасха — утѣж.	пеня — тазыр (араб.).
	пенять — хошхиден.
	пепель — сабе, сахо; (табачный) фахо.
	первенецъ — пернѣлхѣ.
	первенствовать — јалејитн.
	первобытный — пасереј.
	первоначальный — јѣе-зіѣазѣр; нар. јале.

первородный — перьлхў.
 первый — јіпер.
 перебивать — јапе јіладен (рўчь);
 зетехукен (уничтожать).
 перебирать — хехін; (рыться) —
 льхон, земцен; четки — немез-
 сыра важен (араб.-каб.); ся
 (через рўку) — зепырыкін;
 (через горы) — схадехин; (изъ
 квартиры) — сехыжін.
 перебранка — зешхиде.
 перебрасывать — зехозын.
 перебивать — сыан.
 перебѣгать — зепрыжын; (къ не-
 пріятели) — јахіан.
 перебѣжчикъ — коасеж.
 переваливать — схадезыхин; (через
 горы) — схадехин.
 переваль — схадехице.
 перевертывать — бауферекин; ся
 — хуферекин.
 переверять — щым љако сѣбау-
 вен (ко лжи ноги приста-
 вить).
 переводить — јашен (съ одного
 мѣста въ другое) — зезекін,
 зехокин (на другой языкъ).
 переводчикъ — тымеш (тат.).
 переводъ — зехоқ (на другой
 языкъ).
 перевозить — зепрышын (через
 рўку).
 перевозъ — зепрыш.

переворачивать — ка'убын (дномъ
 вверх); зезекін (книгу пе-
 релистыцать или переворачи-
 вать съ боку на бокъ).
 переворотъ — зегорым'о.
 перевозчикъ — кире (тат.).
 перевѣсъ — јешех.
 перевѣшивать — дѣлафехын,
 перевязка — пхе.
 перевязывать — пхен.
 перегной — шывеј басā (пере-
 горѣвшій лошадиный по-
 метъ).
 переговаривать — зепсажен.
 переговоры — зепсае.
 перегонять — зедезен.
 перегораживать — бжец кехокин
 (плетнемъ).
 перегородка — пхукā.
 перегрузить — зепышын.
 перегрызть — зепышхікин.
 передавать — оатежын (новость);
 јетжын (вещь); јажеажын
 (приказаніе); повлонъ — селам
 јехижын (араб.-каб.).
 передача — зерат, зеах.
 передвигать — бакуатен.
 передержать — бакодн (деньги).
 передній — јіпе јітыр.
 передняя — тацтіл.
 передовой — паше.
 передразнивать — сенакен.
 передрогнуть — хударасхон.

передряга — зерех-зерышх.
 передумывать — себожын.
 передуть — тхален.
 передь — јапе.
 передыхать — зетеуен.
 передьла — серыс.
 передьлывать — сыжын.
 пережаривать — газежын.
 пережевывать — баньскужын.
 переживать — водре псеун (жить
 дольше).
 пережигать — засын.
 переждать — (грозу) уевбанем
 жежен.
 перезабыть — сырупсежын.
 перезимовать — сымаخور ден.
 перезрывать — хупен (о плодахъ).
 переязыбнуть — пысен.
 переименовать — јіцер зехоуын.
 переиначить — зезеуын.
 перекидывать — зебезын.
 перекусить — фе'ун.
 перекладина — лахш (для подвѣ-
 шиванія котла).
 перекладывать — (вещи) зетельхан.
 переключаться — зегоун.
 перековеркать — зезекін (пере-
 иначить).
 перековать — нал серысе сельхан.
 переколотить — зетекуен.
 переколоть — камеке зетехуен
 (винжаломъ).
 перекочевывать — сытыпер хоужын.

перекроить — бзыжын.
 перекрестокъ — зебеза.
 перекрутить — (руки) сыбауке
 жежакин.
 перекупить — зехесехоуен.
 перекусить — зепышхикін.
 перелазить — схадехин.
 переламывать — зепысыкин; ся
 — зепыхун.
 перелетать — схащываткин, латен.
 перелетъ — лате.
 переливать — јікен.
 нерелистывать — зезекін, зетехін.
 переложить — јільхан.
 переломъ — куте, зетек.
 перелывать — схадехин.
 переманить — дежахин.
 перемарать — цален, зехецален.
 перемерзнуть — дыкын, пысен.
 перемирие — зекуж.
 перемигиваться — наща зехоуын.
 перемолотить — псоурик' он (все
 смолотить).
 перемолоть — псоурик' хажин.
 переморить — замыжауен.
 перемѣна — зехож, зекоу.
 перемѣчивый — вытмент.
 перемѣнять — зехоуин.
 перемѣшивать — зехетхон.
 перемѣщать — ленько жежажын;
 ся — умытын.
 перенимать — деплејин; обычай
 — хабзе кытрахин.

- переносить—һен; ся—зыхоһен; несчастіе—тһамысқаға тельн; (голодь)—шн'ан.
переносица—нейк.
переночевать—жеҫ сһен.
переодѣвать—сыһын, зехокін (перемѣнить одежду); ся—зыхуапезін.
перепадать—капхизын (о дождѣ).
перепалка—зезауо.
перепахать—ввезін.
перепелъ—ныбҫо.
перепиться—јеҫесен.
перепилить—зепнхін.
переписка—тетхик.
переписывать—тетхикін; ся—зехотхін.
переплавлять—псым јіхун (животныхъ вплавъ); пха јішын (лѣсъ); псежын (металл).
переплачивать—кызтемынен 'а (заплатить слишкомъ).
переплетать—жінт тельһан (ар.-каб.).
переплетъ—жінт (араб.).
переплывать—јиснхін.
переползать—капсһен.
переполохъ—кастаға.
переполошить—каҫаҫтен; ся—каҫтен.
перепортить—һалек зехеһен (ар.-каб.).
- переправа—зепривіһе, сһадехіһе.
переправлять—(черезъ рѣку) јі-ҫақін; ся—јіқін; (черезъ горы) —сһадехін; переправить ошибки—һалетхер ҫауаҫезін (ар.-каб.).
перепробовать—јапһын.
перепродать—сезін.
перепрудить—уҫен.
перепрыгивать—јеһен.
перепрягать—сезен.
перепутать—зепсен.
переработать—серыҫо сһжын.
перерубить—зепн'упсын.
перерывать—зепнхін; разговоръ —јапсаһе зепнҫаһун.
перерѣзать—зепн'упсын (веревку); дорогу—боғу зепнхін; животныхъ—һуқін.
пересаживать—хесезін.
переселенець—хехес.
переселять—деҫақіжін; ся—декіжін.
пересилить—теһон.
пересказывать—каоатен.
перескочить—јепһен.
пересматривать—јаһешһен.
пересолиить—шуҫаҫе сһн.
переспорить—базке феһен.
переспрашивать—јахе'уҫен.
перессорить—зеҫаһанен; ся—бзаге зезһ'ан.
переставить—һувн'ажін.

переставлять — баувьжін.
 перестанавливать — баувьпесе
 хоѣнн.
 перестановка — зельнухін.
 перестилать — зыжнн.
 перестроить — ѣжнн.
 перестройка — ѣж.
 переступить — бапеуен (ногами);
 феѣн (законъ).
 пересчитывать — бжжжнн.
 пересылать — кеѣаѣен.
 пересыпать — жікутен.
 пересыхать — бужжнн.
 пересѣдать — тьсыпесе ѣнн.
 пересѣкать — пьбжнн, зепьбаѣе-
 тнн.
 перетащить — желефекін.
 перетирать — ’отнн.
 перетолковать — зехебаѣжнн.
 перетянуть — жідеже је’ан.
 переулокъ — нурам (тат.).
 перехватить — капхоатен, ’аѣе-
 жнн.
 переходить — жікін (черезъ рѣку),
 блекін (границу);
 переходъ — зепрії.
 перецъ — бурш (тат.); стручво-
 вый — шьбжі.
 перещидить — зыжжнн.
 перечеркнуть — ѣалежнн.
 перечислять — кабжнн.
 перешагнуть — жебакнн.
 переѣздъ — зепріїжнн.

переѣзжать — зепріїкін (черезъ
 рѣку).
 перила — пхашпкѣ.
 перина — казыц-уершекѣ.
 перо — (птичье) кабжі; (писчее)
 калем (греч. слово, заимств.
 изъ араб.).
 перочинный ножикъ — жан.
 персикъ — шапталн (персид.).
 перстень — ’альнн.
 перчатка — ’алье.
 песокъ — пшахо.
 песочница — пшахоале.
 пестрый — колен.
 пестъ —hubале.
 песь — ѣа.
 петля — пыла (заимств.).
 печалиться — неѣхежнн.
 печаль — неѣхежаѣа.
 печальный — неѣхеж; нар. неѣ-
 хежго.
 печатать — зербе тхнн (араб.-
 каб.).
 печать — мухур (персид.); при-
 кладывать — тезен.
 печенка — зезеж.
 печь — (комнатная) пеш (заим.);
 (кухонная) ѣавѣ.
 печь — (хлѣбъ) ѣазен.
 пещера — бфонѣаѣ.
 пещься — гузавен.
 пиво — сскре (тат.).
 пика — мажура.

- пила—п̄х̄ах̄.
 пилить—п̄х̄ах̄ин̄.
 пиръ, пиршество—фадаффе.
 писанный—т̄ха.
 писарь—т̄х̄ильт̄х̄.
 писать—т̄хен; (красками) сурет
 т̄ехин (араб. каб.).
 пискъ—к̄іј.
 пистолеть—фок-кеѣ (короткое
 ружье).
 письменный—здетхе.
 письмо—салам т̄х̄иль (ар. каб.).
 письмоводитель—т̄х̄ильт̄х̄.
 питательный—куат.
 питать—п̄ын (ребенка); надеж-
 ду багубан; ся—јіріпсе'ун.
 пить—јеффе.
 питье—јеффе, јіраф.
 пихать—је'унѣын̄.
 пихта—нартеј.
 пицца—шх̄ин̄.
 пицать—ву'ун̄.
 півка—псыдуо.
 плаванье—јесъе.
 плавать—јесын̄.
 плавить—(металл) бажын̄.
 плавать—зын̄.
 плакса—зырине.
 пламя—бзіј.
 планета—вабо-лекум.
 планъ—план (дома); задуман-
 ный—јігѣке мурад (каб. ар.).
 пласть—сатыр (по ар.—ножь).
 пластырь—пластр (заимств.).
 плата—уасе.
 платежъ—уасе.
 платить—јіпѣ ѣт̄ын; валымъ—
 уасе т̄ын; долгъ—т̄ыжын; жа-
 лованье—шх̄нѣор јет̄ын.
 платокъ—(головной) алесѣ; (но-
 совой) пельсѣ.
 платье—сѣын̄.
 плачевный—гур зѣсѣзѣ.
 плачь—беј.
 плашмя—зѣзмѣсѣ.
 плащъ—(бурка) ѣако.
 плевать—хубз̄нт̄хен̄.
 племя—лъпк̄.
 племянникъ—кош.
 плескать—хутх̄ин; ся—зеһутх̄ин̄.
 плеснѣть—зоатен̄.
 плести—хун (корзину).
 плетень—кеу, бзең.
 плеть—ѣопс, камшы (тат.).
 плечо—даме.
 плита—мѣвве-һунс̄а (отесанный
 камень); кухонная—һавѣ (соб.
 печка).
 плодить—вод-ѣын̄.
 плодородный—берекет (араб.).
 плодъ—п̄һаѣа-мыѣа (верхуш-
 ка дерева—верхушка яблока).
 плоскій—зеходе.
 плоскость—зеходаба.
 плотникъ—п̄х̄аѣе.
 плотничать—п̄х̄аѣен̄.

плотный—гуаѣ зыхель.
плоть—call (тат.).
плоть—нефсы (араб.).
плохо—'ејс.
плохой—'еј.
плошать—аѣкин (упустить).
площадь—жылле-зе'уѣаје (мѣсто
для общ. собраній).
плугъ—пха'аѣе.
плутать—ѳоасен.
плутня—хамал (араб.).
плутоватый—хамакѣ бзаке (хит-
рый; араб. каб.).
плутовать—ѳапѣѣе какуѣен.
плутовство—ѳапѣаѳа.
плуть—плутоватый.
плыть—јессын; (по морю) тетын.
плѣнникъ—ѳар.
плѣнь—ѳарыѳа.
плѣнять—деѳахин (красотою).
плѣсень—ѳоате.
плѣсневѣть—ѳоатен.
плѣшивый—кујго.
плѣшь—куј, ѣагухѣ.
плясать—каѳфен (осет.).
пляска—каѳфе (осет.).
по—пад. суфѳ. ке; напр. по
улицѣ—хурамникѣ; по горѣ
—габемкѣ; по случаю—кы-
пыѣсехоке; по слѣдамъ—ја-
льѣхузникѣ; также падеж.
суфѳ. м: по головѣ—јисѳам;
по болѣзни—сымагемі, сыма-

гаѳакѣ; по возвращеніи—кы-
зерысыжго; по три рубля—
сом сырыѣе.
побираться—ѳакрего какуѣен
(араб. каб.)
побить—јеуен.
поблажать—ѣѣаѳкон (соб. про-
щать).
поблажка—ѣѣаѳко (уступка).
поблѣкнуть—текижын.
поблѣднѣть—ѳаѳо хун.
побои—хуаѳа (соб. рана).
побоище—'ашетым-зауо (вулач-
ное).
поболтать—ѣа-ѳаввен.
побольше—нахнѳе.
поборотъ—јіудын.
поборы—харем (взятки), уѳа.
побранить—јеѳјин.
побуждать—јехуѣен.
побужденіе—јехуѣе.
побыть—сы'ан.
побѣгъ—јеѣеж.
побѣда—теко.
побѣдитель—текоар.
побѣждать—текоп.
побѣжденный—зытскоар.
побѣлеть—јатехѣ теѣен.
повадиться—јессен.
повадка—зессар.
повалить—ѳауен.
повальная болѣзнь—јемѣне (чу-
ма).

- поварь—псафе.
поведеніе—јізекоке, јікакућеке.
повезти—хошен, шен; ему повезло—кнахуље.
повелитель—һунафеџ (хозяинъ); тет (народный).
повелѣвать—һунафе сын, тетын.
повелѣніе—һунафе амыр (осет.-араб. повелѣніе Божье).
повергать—тезен, теџен.
повертывать—џакерахон; ся—керахон, каџазен.
поверхность—џнѹ.
поверхъ—јіџнѹм.
повеселиться—нежегужен.
повеселѣть—неџхнѣ хун.
повести—шен.
повздорить—зегуауен.
повивальная бабка—фнџџаљхо.
повидаться—зерыџаљун, џаљун.
повидимому—уепљме.
повинная—(голова) мысе.
повинность—кален (тат. обязанность).
повиноваться—џі'ар џазаџен (приказамъ); џеџен (старшинѣ).
повиновение—џі'ар џазаџа.
повиснуть—кыпынен (на вѣтѣѣ).
повитуха—фнџџаљхо.
повлечь—здеџефын.
поводъ—уојзыхуљер (причина); шхомылаке (уздечка).
повозка—гу.
поворачивать—џазен (назадъ); . џеанџекин (въ сторону).
поворотливый—жан.
поворотъ—џазеџо, оанџеџо.
повредить—је јељезн (вредъ причинить); зеран хохун (ар. каб.).
повременить—каџанен.
повсемѣстно—хурејго.
повстрѣчать—јаџе јіџаден, уџен; ся—зе'уџен.
повсюду—хурејго.
повтореніе—кабжнж (урока).
повторять—кабжнжнн.
повышать—џаљаџен; (цѣну) џаљаџен.
повыше—нахџаљо.
повышеніе—декој.
повѣренный—зіпсе јіраљһа (наложенное на шею *имѣющій*).
повѣрить—јіџеџ хун.
повѣрка—хепљеж.
повѣріе—јагуџа.
повѣрять—хепљежнн (счетъ); кельпылнн (дѣло кому).
повѣсить—јіџа пыљен.
повѣства—повјеске (заимств.).
повѣсть—таурнх (араб.).
повѣтріе—јемнне (на людей); сермаљк (на скоть).
повѣять—кајпџен.
повязка—пхе.
повязывать—пхен.

поганный—һарем (араб.).
 погасить—баункыфын.
 погасать—һункыфын.
 погибель—хекоаде.
 погибнуть—хекоаден.
 погладить—'а дебен (рукою).
 поглощать—зы'уризен.
 поглядѣть—јеплын.
 погнуть—башын; ся—зы'ухон.
 поговаривать—хопсабен.
 поговорить—јепсабен.
 поговорка—псабез.
 погода—уеф (хорошая); уевбане
 (дурная).
 погодить—језзен, мыпсабен.
 поголовно—зы камьно (до од-
 ного).
 погонщикъ—ввысцадес (быковъ
 на пашню); зыхур (на яр-
 марку).
 погоня—пхар.
 погонять—кеуен (быковъ); јеу-
ен (верховую лошадь).
 погребать—саьһан.
 погребеніе—саьһаж.
 погребъ—сыһуне.
 погрозить—башинен, сыбастен.
 погромъ—зейкрых, бакод.
 погружать—хебастен; ся—хеһан.
 погрѣшность—гонаһ (персид.).
 погубить—баунеһун (разорять).
 подавать—кыхоһен; кыхоашен
 (лошадь); надежду—багубан.

подавлять—тһален; подавиться
 —јитһален; чтобъ ему пода-
 виться—тһам јірибатһале.
 подавно—һабынахеј.
 подарить—јетын.
 подарокъ—саубат.
 податель—козытр.
 податливый—һале.
 подать—подыт (займств.).
 подѣть—јетын (милостыню).
 подаяніе—хајір (араб.) факре'ус
 (араб. каб.), седакы (араб.).
 подбавлять—хебаһон (воды).
 подбивать—сеһукен (гвоздями);
 (подстрекать) бада'он; глаза
 —јинаһе сеһудын.
 подбирать—сыпын (съ полу);
каатын (платье); ключъ—
хоһун кыкхехин.
 подбородокъ—зейк.
 подборъ—ледака (каблукъ); на
 подборъ—зеходе зафо.
 подбрасывать—дезејин.
 подбѣгать—бадеһаден.
 подваль—сыһуне.
 подвергать—теһһан (наказанію);
 ся—хехон.
 подвергиваться—сеһон (о ногѣ);
 встать—һауо кыпсеһон.
 подвигать—бакуатен.
 подвигъ—са (совершенное).
 подвижной—жан.
 подвода—кیره (тат.).

подводить — кыхопен.
 подвозить — оашен.
 подвозъ — оаше.
 подвохъ — һиле.
 подвязка — ъенкепс.
 подвязывать — ъепхен.
 подгибать — һукоаншин.
 подглядывать — кеѡепхен.
 подговаривать — ѡада'он.
 подгонять — кельхун, кельхын.
 поддаваться — пхикін, јіден, жы-
 аѡе хун, хезаѡан.
 поддерживать — 'нѡын (за руки);
 помощью — деапхкун.
 поддѣлывать — ходе ѡын, јеѡас-
 хен; ся — каѡапхен.
 поддѣльный — јесх (похожий).
 поденный — махо фемік.
 поденщикъ — махо фезмыѡак.
 подергивать — је'ан.
 подержать — 'нѡын; поддержи! —
 һубид!
 подержанный — торхсе (платье).
 подешевѣть — пуд хун.
 поджарить — ѡазен.
 поджигать — маѡе ѡезын.
 поджидать — језзен.
 поджимать — ѡехунѡен (ноги).
 подзадорить — теѡагушхон.
 подзорная труба — нерхле.
 подвывать — ѡетхкін.
 подвидывать — дезејин.
 подкладва — ѡебѡе.

подкладывать — ѡельхан, ѡезын.
 подкова — нал (араб.).
 подковывать — нал-ѡельхан.
 подкопъ — ѡетхк.
 подкравдываться — ѡадепхан.
 подкрашивать — јирілен.
 подкрьпленіе — зыѡабиден.
 подкрьплять — ѡабиден.
 подкупать — 'ульхаке деѡахін.
 Подкумоѡъ — Гум.
 подкупъ — 'ульха.
 подлежать — хетын; это подле-
 жить сомнѣнію — темамыр
 пѡенго-кәм.
 подлець — падлец (заимств.).
 подливать — псы ѡебен; вино —
 шаѡыр хебен (тат.-каб.).
 подлизываться — зыхоѡын.
 подлинный — мырс.
 подлогъ — щикке зераѡако.
 подлый — бзаге.
 подлѣ — јідеж.
 подлѣвать — ѡепхан.
 подмастерье — ѡасен.
 подметать — пханкін.
 подметка — ѡегуѡе.
 подмога — деапхкѡ, хеѡа.
 подмогнуть — псыф-хун; уешкім-
 јіѡафын (отъ дожда).
 подмывать — ѡельесккін.
 подмышка — блігуѡе.
 подмѣнивать — зеблеѡакін.
 подмѣнѣ — зеблеѡак.

подмѣчать — хебаџон.
 подмѣшивать — хельһан, хеџен.
 подмѣсь — зехельһа.
 поднимать — каоатнн; ся (вста-
 вать) зн'атнн; (на гору)
 деџојн; вѣтеръ поднимается
 зыр кыхојзе; вода поднялась
 псыр кі'уаџ.
 подножье — љапе.
 подножный кормъ — хуіе.
 подносить — кѣпеһазен.
 поднось — паднос (заимств.).
 подобаешь — хојт; не... хојтакѣм.
 подобіе — зыходе, зещ.
 подобный — јещго; нар. ходего.
 подобострастный — зіпсер уозн-
 љашхінго һазыр; (свою душу
 отдать на съѣденіе готовый).
 подогрѣвать — љахоабен.
 подождать — језзен.
 подозрительный — шек-зыхоџџ.
 подозревать — шек џнн (подо-
 зрѣніе дѣлать).
 подозрѣніе — шек, гуман (тат.).
 подоль — сымннѣ.
 подонки — кыле.
 подослѣть — љеаснн, неснн.
 подохнуть — зетеџен.
 подошва — љегџещ; (горы) љапе.
 подпадать — хехон.
 подпилоть — һупсахо.
 подпирать — џеџакон.
 подписка — подпіске (заимств.).

подписывать — 'атеzen (руку
 приложить); ся — јіџер тетхен.
 подпись — 'апе.
 подползти — кеџепџан.
 подпорка — џеџако.
 подпоясывать — бџіріпх џепхен;
 ся — бџіріпх зыџепхен, зызе-
 џекузен.
 подпруга — шыннбепх.
 подпрыгивать — делејін.
 подпускать — џеџахон, бџадеџа-
 һан.
 подравниять — џазахон.
 подражать — јещ џнн (похожее
 дѣлать).
 подраздѣлать — зейкрннхуынн.
 подробный — гупсехџ; нар. гуп-
 сехџго.
 подрубить — пннхупџнн.
 подружиться — ныбзеџџ зехохун
 (дружбу заключить).
 подрывать — џетхун (берега во-
 дою); зеран хохун (наносить
 вредь).
 подрѣзывать — џеһупџнн.
 подрядчикъ — 'охџтһабаџе.
 подрядъ — зегунеџо.
 подряжать — јіһакѣе каџтен (за-
 деньги нанимать).
 подсаживать — (на лошадь) џа-
 шеснн; (дѣтѣ) хесен.
 подсвѣчникъ — уозмџаџаблапе.
 подслушиваться — јіџџ заџаџен.

подслушивать—да'он.
 подсматривать—деплын, кельпы-
 лын.
 подставлять—себаувен.
 подстерегать—хумен.
 подстилать—хубзун (послать).
 подстрекать—себастын, за'усын.
 подстрѣлить—ке'удыхін.
 подступать—бзаднѣан.
 подсудимый—зісуд јасер (каб.
 русск. каб.). (подъ судомъ
 рѣшающійся).
 подсѣдельникъ—шысель.
 подтверждать—снѣат хо'хун (сви-
 дѣтелемъ стать).
 подтирать—снѣален.
 подтрунивать—аруан хехін.
 подтянуть—секузен.
 подумать—јігузан.
 подуть—кејпсен (сюда); јепсен.
 подушка—снѣанте.
 подушное—нерыбе бжыбаке ја-
 тыр (всякаго по счету плата).
 подхватывать—п'хоатен.
 подходить—бзаднѣан.
 подходящий—хо'хун, ходе.
 подчивать, см. потчевать.
 подчинять—јі'амнѣ јілѣан (подъ
 руку подводить); ся—јі'амн-
 ѣ јілын.
 подшить—сѣден.
 подштанники — боншег'арсѣл
 (нижніе шаравары).

подъ—јісафым; вечеръ—псынас-
 ѣам јідез; горой—габе ла-
 пем; судомъ—судым јетѣго
 (русс. каб.).
 подъемъ—ка'ат.
 подѣхать—кн'уѣан.
 подѣйствовать—јесен, хо'сен.
 подѣлывать—'утын, сѣн, Пезын;
 что подѣлываешь—п'сер-сыт?
 пожаловать—јетын (дать); хо-
 фасен јетын (въ награду);
 пожалуйста—феблаба!
 пожалуй—јерех'у.
 пожалуйста—тѣамсѣаке (ради
 Бога).
 пожаръ—мафес.
 пожельнуть—боз х'ун.
 пожертвовать—јіпсем хотын;
 собою—јіпсер јітын.
 пожилой—лыјік'у.
 пожимать—(руки) кузын.
 позинать—хын; кыхехін (имѣть
 выгоду).
 пожирать—језынін.
 пожитки—зыхојінор.
 позаботиться—царекет сѣн (ар.
 каб.).
 позади—снѣбаб, हुз.
 позволение—хутнѣа.
 позволять—хут'сѣн.
 позвонокъ—б'зы, тх'іце.
 поздній—хекоатѣ; нар. хекоа-
 тѣго.

полагать—феґин (думать), тель-
дан; ся—снгузн.
 полдень—шеґао.
 поле—снввен (пахотное); губцо
 (степь).
 полежать—снльн.
 полезный—фаґде зихель (араб.-
 каб.), себеп.
 полеть—лате.
 ползать—псын.
 ползвомъ—псыгоре.
 поливать—текен.
 полинять—текіжн.
 полировать—пен.
 полва—пхамбуґ.
 полно!—водс!
 полнолуние—мазем јізнцо.
 полномочіе—вокілґа (ар.-каб.).
 полночь—жешнбґ.
 полный—јіз; кајхуґба (успґхъ);
јіґес снхупем (довѣріе).
 полиѣтъ—фаґе хун.
 половина—ннко.
 половець—кіу.
 пологій—заде.
 положеніе—снсмѣ.
 полоса—вусе (на матеріи).
 полоскать—деґажнґен (ротъ);
јіґажнґен (посуду).
 полость—һупґе.
 полотенце—не'аплеґ (для глазъ,
 рувъ и лица утиральникъ).
 полотно—кетан (тат.).

полоть—псен.
 полтора—зрениґкоре.
 полугодіе—јілеснґко.
 полумѣсяць—мазениґко.
 получать—ка'аґеґан, јіґотыжн,
 награду—кыратн (тат.-каб.);
 мѣсто—кыпнґсехон; лихорад-
 ку—јеґнґкін, теґао кнтеґан
 (лихорадкой быть одержиму).
 поль—леґуз, снґффе (земляной);
 женскій—цнхубз.
 полынь—хунґаґе.
 польза—фаґде (араб.).
 пользоваться—фаґде кнхухеґкін
 (араб.-каб.).
 полѣниться—снґахін.
 полюбить—јеґуаґон.
 помазать—снхон.
 помаленьку—теґуґ-теґо.
 поменьше—наґмаґе.
 помереть—ґен.
 пометъ—ввей (лошадиный); вам-
вей (свотскій); меґкеввей (ове-
 чій).
 помиловать—јіґуґ сґеґун.
 поминать—јіґуґ каґн, јіґуґһ
снн.
 поминки—хаґе'ус (наде мерт-
вель—'ус закуска).
 помину—(нѣтъ) јіґнбар веґахір-
каґм (о немъ вѣсти не слышно).
 помножить—вод снн (увели-
 чить).

помогать — де'апкун.
помои — феј.
помолвить — љн јетни.
помочи — фонцапс.
помощникъ — де'апкюѳ.
помощь — де'апкюѳа.
помрачать — зехе'уфен.
помутить — ба'утхон (воду).
помчаться — ѳепхон.
помышлять — ѳегуѳснн.
помѣняться — зехожн.
помѣстить — увн'апе хоѳнн.
помѣсячно — мазе кас.
помѣха — зеран (ар. зерар вредь).
помѣтить — бергилл теѳен (тат.-каб.), демнѳа тезен (тавромъ).
помѣшанный — аѳмак (тат.), деле (тур.).
помѣшать — зенѳен; ся — деле хун.
помѣщеніе — увн'апе.
помѣщикъ — псн (внязь).
понадобиться — хојјн.
понадѣяться — снгуѳнн.
понедѣльникъ — блнѳа.
понемногу — маѳе-маѳо.
повести — ѳен; лошади повесли — шнм јіріѳазѳс.
понижать — јеѳакоатехн.
пониже — наѳлаѳшо.
понимать — зехеѳнн, пхірнн.
поножи — наѳелеј.
поносить — јешхден.

понось — ннбаже.
понравиться — заѳаѳапсен, ѳеѳ хун.
понуждать — јихуѳен.
понурить голову — јеплнхн.
понятие — зехеѳнн.
понятливый — губзѳа.
понятный — зехеѳннѳоѳе.
понятно! — ха'е!
поодаль — пежнжего.
поочередно — кезѳго, ѳоруѳого.
поощрять — деѳаѳнн.
попадать — техон (въ цѣль); ји-хон (въ яму); хехон (на праздниѳъ); јіһуввен (на слѣдъ); ся въ руки — пнѳехон; въ воровствѣ — ја'ѳеѳан.
поперегъ — јапеѳе.
поперечный — зеблеѳа.
поперхнуться — јітемакнм тенн.
попеченіе — һузѳегуѳ.
поплавоѳъ — кекаѳо.
поплатиться — ѳапснм јіѳалнн (здоровьемъ).
пополамъ — зеходіто.
пополнять — хеѳаѳон.
пополнѣть — наѳфеѳ хуннн.
попона — шнм тепхо.
попортить — ѳалек снн (ар.-каб.).
попрежнему — зернѳтаго, наѳн-перещ.
поправлять — снжнн.
попрекать — јејјн, једауен.

попрекъ — јеџі.
 попросить — јеџе'ун.
 попрошайка — зџемьџеу сџмм'а.
 попросту — пџеншо.
 попрошайничать — муџито џа'он.
 попутчикъ — бусе.
 попытка — баунеху.
 (въ) попыхахъ — пџнџо.
 пора — јџо; съ тџхъ поръ ха-
 ландере; до сихъ поръ — јџі
 кыздеснм; объ эту пору —
 јџігі ходо.
 порабощать — пџыџ сџн.
 поравняться — захого зепе'увнн.
 порадовать — багуџен.
 поражать — (озадачивать) јеџаџа-
 џаџон; (ударить) јеуен; (по-
 бџадать) теџон.
 поражение — теџо.
 поразительный — баџаџон.
 порвать — зентхнн; ся — зешнн
 (о струнџ).
 порицать — јџнапе технн.
 порицаніе — напетек.
 поровну — зеходего.
 порогъ — бџесџаџ.
 порода — зџсџр.
 породниться — блаџа хоџун.
 порожній — неџ.
 порокъ — земьнџ.
 поросенокъ — колоу.
 пороть — теџнн; (волотить) јџ-
 куџен.

пороховница — бџакоџеј.
 порохъ — џнн.
 порочный — немџсннше.
 порошокъ — парашоџу (заимств.).
 портить — зџаџоџнн; (людей) ба-
 делен; ся — зџоџнн.
 портной — дебзе, партној (заим.).
 портретъ — сурет (араб.).
 португеза — сешхопе.
 портъ — куџ-баувиџе (мџсто для
 стоянки вораблей).
 поруганіе — хауан, џенаџе.
 поругаться — зешхден.
 порука — шес; отдать на поруки
 — шесџе катнн.
 поручать — јџпџе јџџан; ся —
 шесго хоувиџн.
 порученіе — нуџпџе краџџар; дать
 — нунаџе хоџнн.
 поручитель — шес.
 поручительство — шесннџа.
 порхать — каватыџен.
 порція — 'аџа.
 порча — баџод.
 порываться — хоџаен.
 порывъ — туџкун (тат.).
 порядокъ — каџаџа (чистота).
 порядочный — хунходегос; нар.
 зельнуџаго, џнго.
 посадить — хессен.
 пососать — џеџџнн.
 поселеніе — куџаџе; сослать на
 п. — сџбыр јаџун.

поселять — жылле дегацман; ся
— жылле жацман.

поселовъ — жылле.

посидѣли — сѣнцахъ.

посидѣть — сѣсман.

посильно — жігуаце кызерицке.

поскользнулся — цантхон.

посланіе — тхилъ (письмо).

пословица — псабез.

послужить — текъ хоцен; это

послужило во вредъ — мыр

жізеран хуац.

послушаніе — да'о.

послушаться — жада'он.

послушный — да'о.

послышаться — зехехян.

послѣ — жібузѣ.

послѣдній — жа'узмдер, жа'уаки-
нар.

послѣзавтра — псадеј мнѣ.

послѣдствіе — жікер.

посматривать — жахешен.

посмотримъ! — љагунс, гумпиа-
ѣ.

посмотрѣть — жецман.

посмѣиваться — сенакен.

пособіе — здемъ.

пособлять — здемман.

посолить — шуа сѣн.

посоль — љнко.

посохнуть — бун.

посохъ — баш (тат. голова).

поспать — сѣа'укон.

поспѣвать — хупен (о плодахъ);
(прійти во-время) темамго
касман.

поспѣшить — гузаввен, жеузерекин.

поспѣшно — сѣхо, пснѣсо.

посрамить — жауакитен; ся — жуки-
тен, жінапетекин.

посреди — жакхум.

посредникъ — жакхудетр (въ пе-
реговорахъ); азебу (въ спорѣ).

посредствомъ — абжера.

поссорить — зефецакодин; ся —
зегуауен.

поставить — жаувин, тежаувен;
пйавки — псидуо сѣафин; на
своёмъ — знхојм тежаувен.

поставлять — хошен (хлѣбъ), ки-
хожен (приноситъ), кежажен
(въ домъ припасы).

постановить — теѣмнен.

постановленіе — змтраѣмн.

постарѣть — зм хун.

постель — ѣе.

постепенно — хомхомгоре.

постигать — јубдин (о несча-
стіи), пхикин; (понимать) зе-
хеѣкин.

постилать — ѣе сѣжман.

поститься — неѣ жісман.

постой — фатер (заимств.).

посторониться — женико загажман.

посторонній — хаме.

постоялый дворъ — кауви'апе.

постоянный—мувмаж; нар. му-
вьяжго, हुви'аго јим'аго,
зепнт.

постоянство—јѣаѣем змтегр.

постоять—ситми; стой!—кау-
внй! снт (стой).

пострадать—гузѹ жеѣн.

постройба—һунесѣ.

построить—сми (дѣлать).

поступать—(дѣйствовать) кельн-
зеѣон, на службу—курлжкѹм
еѣѣан.

поступокъ—'охѹ (дѣло), зерн-
хуснт (отношеніе).

постучать въ дверь—бжем ке-
јуен.

постъ—неѣ.

посуда—һакѹсжкѹ.

посчастливиться—кајхѹѣн.

посылать—хоѣаѣон.

посылка—хоѣаѣ.

посыпать—тепѣн, текутен.

посѣвъ—жмлассе, хухессе, вва-
ко.

посѣять—хессен.

посѣдѣть—тхун.

посѣщать—кельнѣон, ѣон (прійти).

потаенный—һунезоѣа.

потемки—кнѣф.

потемнѣть—кнѣф хун.

потерпѣть—јигум деѣан, јѣфѣем
деѣн.

потеря—ѣод, хеѣуаде.

потерять—ѣаѣодми; ся—ѣодми.

потихоньку—хомѣуѣгоре.

потникъ—шнѣаѣѣез.

потный—ѣсѣнтѣа.

потокъ—псмѣуѣѹ, псаѣалуѣо.

потолковать—зепсаѣен.

потолокъ—тхѣаѣко.

потолочь—һубми.

потолстѣть—зум хун.

потомокъ—кнѣсѣнер.

потомственный—каѣсѣнѣаго.

потомство—бми (араб.).

потому—һарарс; потому что—
һаѣи палѣе, сѣаѣе.

потомъ—һаѣи ја'уѣѣе.

потонуть—јитһаллен.

потопить—јеѣатһаллен.

потоптать—һутен.

потопъ—дунеѣр псмѣ снѣстѣр
(потопленіе свѣта водою).

поторопить—ѣагузаввен; ся—
һаѣсѣн.

поточить—ѣми.

потрава—јеѣашх.

потравить—ѣеѣашхн.

потратить—ѣаѣодми.

потребленіе—хеѣавѣаѣдер.

потребность—һузхоѣр.

потребовать—кеѣѣа ѣазеѣми.

потревожить—псос псе'уѣо је-
мѣтми.

потрепать—јіотмиѣн.

потрескаться—зегокнн.

- потроха — ззенфен.
 потрошить — жікоңыр каґакабзен.
 потрудиться — гузў зеґаґен.
 потрясать — сыссын.
 потрясение — сыс.
 потуги — кытеґаде.
 потуживать — кыґетхн.
 потуплять взоръ — жінер жеґале-
 lexн.
 потухнуть — हुнкыфн.
 потушить — ґаункыфн.
 потчевать — хузаблехн, ґашхен.
 потъ — пґантґенс.
 потысячно — минмингоре (тур.-
 каб.).
 поты́снить — деґахон.
 поты́ть — пґантґен.
 поты́ха, поты́шний — дыґашхен.
 потягивать, потянуть — (веревку)
 жекун; (вверхъ) деґејн; по-
 тягиваться послѣ сна — зіу-
 кодјјн.
 поумнѣть — жіґам ґакыл кнн
 (каб. ар. каб.).
 поуспирить — ґасабрынн (каб.
 ар. каб.).
 поутру — пґедыґзм.
 поучиться — фыґо зеґаґен.
 поучение — зыґагупсысен.
 похабниѣъ, похабный — муґите.
 похабство — муґитаґа.
 похвала — сытхў.
 похвалить — сытхун.
 похвальный — зыхофаґе.
 похвастать — жіґа шатхун.
 похититель — зыдыуар.
 похищать — дыуун; невѣсту —
 фыз каґен.
 похлебка — Лепс (срав. тат.
 лакша, русс. — лапша).
 похлопотать — хоґарнуен.
 походить — жеґен, жіпльфен.
 походка — зеґоґе.
 походъ — заґо.
 похожий — жеґн, ходе.
 похоронить — ґельһан.
 похороны — һадеґельһа.
 похорошѣть — нахнф хун.
 похудѣть — 'еј хун, уед хун.
 поцѣловать — жебоуен.
 поцѣлуй — жебоу.
 почва — сы.
 почему — сыт ґа? сыт жіљеуґ?
 почеркъ — хаґ (араб.).
 почернѣть — уфныңн.
 почерпнуть воды — псым жеуубн;
 знаній — кнјхн.
 почесать — жеґеґхун; ся — зеґеґхун.
 почетный — (уважаемый) јаґауў.
 почетъ — ґеґн.
 починить — ґнјнн.
 починъ — жіпер.
 почистить — ґакабзен.
 почитать — (уважать) фыґо ла-
 вуун; (считать) феґынн; гуґан.
 почва — (у животного) зеґеј.

- почта—пост (заимств.).
 почтение—салам (араб.).
 почтенный—јафеф.
 почти—текү.
 почтительный—зыкезыгабағу.
 почувствовать—фен.
 пошлина—подыт (заимств; срав. подать).
 пошлый—псез.
 пощада—гуфегү.
 пощадить—гуфегү хофн.
 пощечина—напекеј хулеқ.
 поѣздъ—(свадебный) фнзыше.
 поѣхать—кон, језен (отправляться).
 поэтому—һарарс, мырарс, мырс.
 появление—кахыһа.
 появляться—кахыһан.
 поясница—шхуз.
 поясъ—бүрпшх.
 правда—(суц. и союзъ) пез.
 правдивый—пез.
 праведникъ—суффы (араб.).
 правдоподобный—пезым језығаш.
 правило—јіпезығар.
 правильный—темам (тат.); нар. темамго.
 правитель—уоллј.
 править—(домомъ) зеһан; (лошадьми) зехон.
 правление—(волостное) ’охүф апе.
 правнукъ—бын.
 право—пезе!
- право—(суц.) љекіға; имѣть—хүтныға; (нар.) љеко.
 правый—јіз; правая сторона—јізрабғу; рука—’ајіз; дѣло—’охү зеримшине.
 прадѣдъ—јадем јадеж.
 праздникъ—уғыж (христіанскій) особ. Рождество—махошхо Великій день—Пасха; мајрам (магометанскій).
 праздновать—һаулејін.
 праздность—’охуншаға.
 праздный—’охунше.
 праща—мнвез.
 пребываніе—сысн’ар.
 пребывать—сн’ан.
 перевозить—(словами) деһајін.
 превосходить—наһтекон.
 превосходный—наһыф днде; нар. наһыфо.
 превращать—зезекін; ся—зекөкін.
 превышать—наһлағен; (власть) јі’амысе, јимы’охү зехон (неподвластное дѣло исполнять).
 преграда—зеран (араб.).
 преграждать—зеран хун, уфен.
 предавать—јетнн; (огню) фезен; ся (пьянству) хіһапен.
 преданіе—таурхх (араб.).
 преданный—пежке кельзеко.
 предварительно—јапе.
 предвидѣть—фесен.

предводитель — тет.
 предводительствовать, предво-
 дить — тетгн.
 предвѣщать — жъ'ан.
 предгоріе — оасча-ком.
 предисловіе — јіпе-псаѣ.
 предлагать — хеѣаден.
 предлогъ — сѣахусмѣо; подъ пред-
 логомъ — јісѣахусмѣого.
 предложеніе — хеде.
 предметъ — фыѣаѣа.
 предмѣстникъ — јапе јіпѣр.
 предокъ — јадем јадеж.
 предопредѣленіе — тѣам жи'ѣр.
 предоставлять — јетгн; свободу —
 хутѣгн.
 предосторожность — сакмѣа.
 предохранять — смѣхумен.
 предписывать — лунафе хоѣгн
 (осет. ваб.).
 предполагать — феѣгн.
 предположеніе — гуѣа.
 предпоследній — јахузиддем јіпе
 јітер.
 предпочитать — нахдеѣгн.
 предпринимать — хојѣен (начи-
 нать).
 предприятие — мурад (араб.).
 предприимчивый — токеј зисѣ-
 реј.
 предсказаніе — кмѣыра'ар.
 предсказывать — 'агү јіпѣен.
 представление — ннем кмѣеѣ.

представлять — гурѣра'он (дать
 понять); јеѣаѣхун (кому нб.);
 (изображать) зисѣгн.
 предупредить — јеусјіјн.
 предчувствовать — зыхеѣен.
 предъ — јапе.
 предъявлять — јаѣаѣен.
 предѣлъ — марде (граница).
 прежде — нахѣпѣе.
 прежній — пасереј.
 презирать — јемннего ѣагун.
 презрѣніе — фемнѣяѣа.
 преимущественно — јіпе диде.
 преимущество — теѣакоѣаѣа.
 прекрасный — дахе; нар. водго
 фисѣ!
 прекращать — ѣауви'ан.
 прельщать — деѣахін.
 прелюбодѣяніе — ѣнѣсаѣа, ѣе-
 саѣа.
 пренебрегать — миден.
 препятствіе — зеран (араб. зе-
 рар).
 прерывать — зепыѣагун.
 преслѣдовать — јахуз јітгн.
 престарѣлый — зидде хуѣ.
 престоль — тахте (персид.).
 преступленіе — уоурсмѣяѣа.
 преступникъ — зы'аѣехукѣр (убій-
 ца).
 пресыщать — ѣанѣгн.
 претензія — дауо (араб.).
 претерпѣвать — шекін.

преувеличивать—**џыгун**.
 преуспѣвать—**кејхуџен** (посчаст-
 ливиться).
 при—(близъ) **пеблазо**; при рѣ-
 вѣ—**псым пеблазо**; при жиз-
 ни—**псеуго**; при себѣ—**јиџ-**
һаке (прибавляются суфф.: го
 или **џа)ке**).
 прибавка—**кыџуџу**.
 прибавлять—**џыгун**.
 прибавочный—**сыбоа**.
 приберегать—**бџагылын**.
 прибывать—**хенуџен, је’улын**.
 прибирать—**зель’ухин**.
 приближаться—**кејкоатеџен**.
 приближенный—**нах зың зыхуј-**
џыр (на кого нб. больше на-
 дежды возлагающій).
 приблизительно—**ходіз хунго**.
 приближение—**кејкоатаџе**.
 прибывать—**касыжын**; вода при-
 была—**псыр кижяа**.
 прибыль—**фајде** (араб.).
 прибыльный—**фајде зехек** (ар.
 каб.).
 прибытие—**касыжа**.
 прибѣгнуть—**хожен**.
 пробѣжать—**кажен**.
 привалить—**’ыгаукуријен** (кам-
 немъ); (о народѣ) **зехосын**.
 приваль—(о войскѣ) **џапсеху**.
 приверженность—**һаремыншажа**
 (араб. каб.).

прививальщикъ оспы—**фереџ-**
хельһа.
 прививать—**фереџ хельһан**.
 привидѣние—**ннем кыџеџ**.
 привидѣться во снѣ—**пџыһапе**
џагун.
 привинтить—**хеантен**.
 привлекательный—**гуако**.
 привлекать—**кашен** (притяги-
 вать); въ себѣ—**зеџагуако**.
 приводить—**кишен**; въ порядокъ
 зель’ухин; (въ ужасъ) **џастен**;
 (въ движеніе) **џахејин**.
 привозить—**кашен**.
 привстать—**хотегин**.
 привыкать—**јесен**.
 привычка—**јижабзе**.
 привѣтливость—**џыкеџ**.
 привѣтливый—**јехоху**; нар. **је-**
хохуго.
 привѣтствіе—**хоху**.
 привѣтствовать—**јехохун**.
 привѣтъ—**хоху**.
 привязанность—**фыџагуныжа**.
 привязанный—**јепха** (веревкой);
зыџаџу (въ кому-нибудь).
 привязывать—**керыпхен**; ся—
фенен.
 привязь—**шыџезапе**.
 пригибать—**каџашын**; ся—**ке-**
сехин.
 приглашать—**кеген**.
 пригляднуться—**јеџако**.

приговорить — теҫһен.
 приговоръ — һавум (араб.); по-
 становить — теҫһен.
 пригодиться — кыҫһапежһн.
 пригодный — хоһун.
 пригожий — һун ходего.
 пригонять — кахун.
 пригородить — ’уҫен.
 пригорѣть — пысыкһн.
 пригоршни — ’амһсе.
 пригорѣлый — маҫем теҫһеҫеаго.
 приготовление — зыхоҫаһазыр.
 готовить — ҫаһазырын; (вы-
 дѣлывать) кыхеҫһкһн; ся —
 зыхоҫаһазырын.
 пригрозить — ҫеҫаҫтен.
 придавать — хеҫаһон; (смѣлости)
 ҫагушһон.
 придавливать — керһһнҫен.
 приданое — нысетһн.
 задача — телһа.
 придвигать — хоҫакутен; ся —
 пеблаҫа һун.
 придерживать — убудһн (лошадь);
 ся — тетһн.
 придираться — ҫенен.
 придирка — ҫене.
 придиричивый — ҫенереҫ.
 придти = прійти.
 придумывать — кагуҫһн.
 придурь — аһмакыҫа (тат. каб.),
 делаҫа (тур. каб.).
 придѣлывать — пыҫһен.

прижигать — теҫһаскһн.
 прижимать — апһе јешекһн (кҫ
 груди); (давить) јекузыҫен.
 прижима — зеҫене.
 призадуматься — гуҫһсен.
 призвание — кеҫге; (назначеніе)
 кезу.
 приземистый — шһтхоҫеҫ (о ло-
 шади).
 призирать — ҫаҫре (ар.) ҫаһа-
 ҫен (нищихъ).
 признавать — һнбар јеҫаҫен (ар.
 каб.); (считать) ҫеҫһн; не
 признавать (ни во что ста-
 вить) һнбарік һнҫһн; ся —
 зі’умһһн.
 признак — берһһн (примѣта;
 тат.).
 признаніе — зумһс.
 признательный — кане беракет
 бесһнке (сҫ благодарностью
 остающійся) (тат. каб.).
 призракъ — немкыҫеҫ.
 призрачье — тһамыҫкем хогуза-
 ве (забота о бѣдныхъ).
 призь — киһер (заработокъ ло-
 шади на бѣгахъ).
 призывать — кеҫген.
 призывъ — һазен (араб.) (кҫ мо-
 литвѣ); јеге (кҫ войнѣ).
 призываніе, приказъ — һунаҫе
 (срав. осет.).
 привязчикъ — прікаҫік (заим.).

- приказывать — һунафе хосын.
 прикалывать — (кинжаломъ) һу-
 кін; (булавкой) је'ульн.
 прикасаться — је'усен.
 прикидываться — пцъго зысн.
 прикладъ — фокдака (тур. каб.).
 прикладывать — хельһан; јеҗап-
 сен (ружье); руку къ проше-
 ню — 'апе тезен.
 приклеивать — керышхен.
 приключаться — кыснсн.
 приключение — каснсәр.
 приковать — је'ульн.
 привосновенный — (къ дблу) сн-
 боазе.
 приврашивать — зеҗапесн (въ
 разговорѣ).
 прикрывать — теҗен; ся — зытеп-
 хон.
 прикрытие — коҗанапе, хеҗапе.
 прикрѣплять — җабыден.
 прикупить — кахесехон.
 прилаживать — тельһан.
 приласкать — дахе жә'ан.
 прилежаніе — сабырҗа (ар. каб.).
 прилежный — сабыр; нар. сабыр-
 го (араб.).
 прилетать — калатен.
 прилетъ — (птиць) кыдекоҗо.
 прилипать — керыпсн.
 прилипчивая болѣзнь — кыпхо-
 кор (переходящая).
 приличіе — немнс (персид.).
- приличный — немнс јі'аго (ар.
 каб.).
 приложение — хельха.
 прилѣпить — керышхен.
 приманить — заҗасен.
 приманка — заҗасе, кыҗеріҗап-
 җер.
 примачивать — теһупсн.
 примерзать — хештһан.
 примиреніе — зекуҗ.
 примирять — зеҗакуҗын; ся — зе-
 куҗын.
 приморскій — тенгыз 'уфем (на
 берегу моря) (тур. каб.).
 примочка — те'упсн.
 примыкать — гоуввен.
 примѣнять — феҗнсн; ся — зе-
 җасн.
 примѣривать — җаунехун, снҗа-
 ро јепын.
 примѣрный — һун ходе; (пове-
 деніе) һуз кельптын; нар.
 фнс.
 примѣръ — хоһун.
 примѣта — дамыҗа, тхабзе, бер-
 гын (тат. былгылы), снфет
 (араб.).
 примѣчать — хельҗон.
 примѣшать — хельһан.
 принадлежать — јејн (о вещи).
 принадлежность — јејнҗа.
 принаряжать — хуапен, җапсн.
 приневолить — јехулен.

- принимать — стен; гостей — ба-
 һасен; во вниманіе — гулы-
 тен; ся (за дѣло) сезен.
 приноравливаться — зеҗасхен.
 приносить — каһен; пользу —
 фажде кыхоҗен (ар. каб.);
 (плоды) кышыкен.
 принуждать — хеҗазыһен.
 принужденный — хаҗазыһа.
 припадокъ — мех (обморокъ).
 припарка — тельһа.
 припасать — баһазырын.
 припасъ — зомыле.
 припекать — јисын.
 приписывать — хетхен; (славу)
 хоҗафасен.
 приплачивать — һахше сьҗун
 (тат. ваб.).
 приплыть — кісмын.
 приподнимать — де'атејин; ся —
 сьҗытын.
 припоминать — каҗеҗын.
 припрягать — пыҗеҗен.
 припрятывать — сьҗапсқун.
 приравнивать — зеходе сьҗн.
 приращать — сеҗаҗун (о состо-
 яніи).
 приращеніе — сеҗаҗу.
 приревновать — шеҗ хоҗын.
 природа, природный — дунеј
 (свьтъ — араб.).
 приростать — зегокен.
 прирѣзать — (землю) јиратын.
- присвоить — кәјһаҗен.
 прискорбіе — неҗеҗаҗа.
 прислонять — зтыҗасен; ся — зы-
 керіҗасен.
 прислуга — һуне'ут.
 прислуживать — хоҗыҗен; ся —
 зыхоҗын.
 прислушиваться — да'ан.
 присматривать — кельпыһын; ся —
 баунехун.
 присмотръ — кельпы.
 присниться — псьһаҗе җаҗун.
 присовокуплять — хельһан.
 присоединеніе — кызхильһар.
 присоединять — гоҗауен.
 приставать — (прилпать) керь-
 нен; (надоѣдать) сҗаҗаҗе-
 җун.
 приставлять — (лѣстницу) керь-
 җаувен; (пистолеть) хошы-
 јин.
 приставъ — прістав (заимств.).
 пристально — фыҗо.
 пристань — куһ һувьһе.
 пристойный — немьсыҗе (перс.
 ваб.).
 пристрастіе — зехомьдаҗа.
 пристрастно — зехомьде.
 пристраститься — јіҗу керьпсҗен.
 пристроить — (въ дому) хеҗһи-
 җын; въ мѣсту — һувь'аҗе
 хоҗотын.
 пристройка — хеҗһеҗ.

приступать—хојзен, ѓезен (въ дѣлу); въ крѣпости—калем бѣадыџан.

приступъ—касте; (итти на) кастен; взять городъ приступомъ—калер банеке катра хін.

пристыдыть—ѣаукітен.

пристыженный—ѣаукітѣ.

пристягивать—(лошадь) пыѣ сен.

пристяжка—пыѣѣ.

присудить—јисуд јаѣен (каб. русс. каб.).

присутственное мѣсто—маџкеме (араб.), суд (заимств.).

присутствіе—сы'аѣа; духа—мышпынаѣа.

присутствовать—сы'ан.

присутствующій—сыа.

присылать—кеѣѣан.

присыхать—ѣужын.

присѣдатель—јеттсехін.

присяга—тѣару'о.

присягать—тѣа'он.

притаскивать—калаѣын.

притворство—пыѣзыѣ.

притворщикъ, притворный—пыѣго зызыѣ.

притворять—здыхоѣын; ся—пыѣго зыѣын (большымъ); (о двери) зыхоѣын.

притихать—наѣхуван.

притокъ—хелбаде.

притонъ—(воровской) бзаге हु-вѣаѣе.

приторный—гур зызыѣ.

притуплять—заго ѣын; ся—заго хун.

притѣсненіе—хамал сырамт (араб.).

притѣснять—хамал јемытын (араб.).

притягивать—кејкун.

притязаніе—мурад (араб.).

прихватить—(съ собою) здестен.

прихлебывать—зеде'убын.

приходить—какон, након; (о времени) касын; прійти въ себя—кахужын; ся—хохун (доводиться); хоѣасен (надлежать); (по ногѣ) хохун.

приходъ—(доходъ) ѣаѣе (араб.).

прихотливый—зыѣеѣезыш.

прихоть—зеѣеѣ.

прихрамывать—јелашен, јеѣа-куауен.

приѣвливаться—теѣасен.

приѣзъ—јеѣасе.

приѣбниваться—уасер зеѣасен.

приѣпить—керѣсен.

причастный—јаѣнс, јает.

причесывать—зын.

причина—ѣаусыѣо; по той причинѣ—набыѣѣаѣе.

причинить—хоѣын.

причислять — хебжен.
 причудливый — җаҗаҗон.
 причуды — җаҗаҗон (удивитель-
 ные вещи).
 пришелец — зыҗыне кик̄ар.
 пришивать — јіден.
 прищемить — дӗҗаубыден.
 прищурить — (глаза) һуҗыңын.
 приемный отец — атаһык (тат.).
 приемъ — җаһаҗаҗа.
 приемышъ — кан.
 прискивать — тьһон.
 приобрести — каҗотын.
 приодѣть — җапсын.
 приостановить — җаувы'ан.
 приумножить — наһыбе җын.
 приучать — јеҗасен.
 приѣздъ — касыкор.
 приѣзжать — каҗон.
 приѣзжий — каҗоӗ.
 приютить — җапҗыун.
 приютъ — җапҗуңе.
 приятель — хеҗареј.
 приятный — җы (хороший); нар.
 җыҗо; мнѣ приятно — ссе сҗе-
 јіҗоҗ.
 про — сҗа, җе: про дѣло — о'о'хум-
 җа; про себя — јіҗуҗе.
 проба — проба (заимств.).
 пробавляться — сытго хуміҗ псе-
 һуне (кое-какъ жить).
 пробивать — пхы'удын; ся (вы-
 ходит наружу) кыдеҗојн.

пробираться — җепҗан (куда-ни-
 будь); коҗырыкин (через лѣсъ).
 пробка — пробке (заимств.).
 пробовать — јепһын (кушанье);
 свои силы — јі карур јіҗау-
 нехун.
 прободать — јепһин.
 проболтаться — зыхомеј псаље кн-
 зедекин.
 пробуждать — каҗаушын; ся —
 ка'ушын.
 пробуждение — ка'уш.
 пробуравить — пхибры'уvin.
 пробыть — сҗ'ан.
 пробѣжать — блеҗын.
 пробѣль — деҗак.
 провалиться — коҗырыхун.
 проваль — коҗырыху.
 Провидѣніе — җаламет (араб.).
 провизія — җомылле.
 провиниться — хабзем јемһыҗ
 җен (противозаконное дѣлать).
 провиантъ — җомылле.
 провожать — неҗасыҗын.
 проводить время — махор җаҗон
 (день).
 проводниѣ — зыҗаҗоатеҗ; (вер-
 ховой) җусе, псаҗе (въ родѣ
 нувера).
 провозглашать — җыллем хакин.
 провозить — (товары) јішын; ся
 псаҗсен.
 провозъ — јіш, сале.

- прокапывать—*сѣткѣн* (подкопъ);
катѣн (ровъ).
 прокараулить—*пѣырѣн*.
 прокармливать—*башхен* (кор-
 мить); *пѣн* (содержать).
 прокиснуть—*сѣ'ун*.
 проклинать—*жебѣн*; *будь* про-
 клять—*тѣар* кубъ.
 проклятіе—*бѣе*, *ѣбѣе*.
 проклятый—*јаужебоѣ*.
 прокусить—*пхѣзекѣн*.
 прокъ—*фајде* (польза; араб.).
 пролежать—*сѣлѣн*.
 пролетѣть—*латен*.
 проливать—*јѣкутѣн*; слезы—*ѣн*
непс сѣбакѣн.
 проливной—(дождь) *уешхѣшо*.
 проложить—*лабо сѣн* (тропу).
 проломать—*кутен*.
 промахнуться—*темѣхон*.
 промахъ—*темѣхоѣа*.
 промаяться—*ѣзаб шеѣн* (ар. в.).
 промедленіе—*ѣзаѣа*.
 промедлить—*зазен*.
 промежуткоъ—*пале даѣакѣр*
(времени).
 промокнуть—*луфен сѣн* (отъ
 дождя).
 промолчать—*мыпсаѣен*.
 промотать—*ѣакодѣн*.
 промочить—*ѣафѣн*; *сѣ*—*ѣуѣан*.
 промучить—*гуѣѣ жеѣаѣен*.
 промчать—*блѣжѣн*.
 промыть—*сѣјр сѣбакѣн*.
 промысль—*зерѣпсеу* (источ-
 никъ жизни).
 Промысль=Провидѣніе.
 промѣнять—*жеѣожѣн*.
 промѣнь—*зеѣож*.
 пронзать—*пхѣпѣгѣн*.
 пронзительный—*зепхѣн*.
 пронизывать—*пхѣн* (о холодѣ).
 проникать—*коѣпѣн*.
 проникательный—*сѣхѣо* *луказѣсѣ*.
 пронырливый—*здеѣмѣкон сѣмѣн*-
'аго (во всѣ мѣста проника-
 ющій).
 пропадать—*кодѣн*.
 пропаша—*кодар*.
 пропасть—*кодѣн*.
 пропастъ—*ѣодѣн*.
 пропивать—*јѣфѣжѣн*.
 прописать—*хотѣн*.
 пропитаніе—*псеѣуо*.
 пропитывать—*башхен*; *сѣ*—*псе*-
лун; (влажгой) *зепхѣн*.
 пропороть—*теѣнѣн*.
 пропотѣть—*пѣанѣн*.
 пропускать—*деѣакѣн*.
 прорастать—*каѣнѣн*.
 проржавѣть—*ѣулѣѣн*.
 пророкъ—*пеѣѣамбар* (персид.);
ресул (араб.).
 прорубать—*пѣлуѣсѣн*.
 прорывать—*зепѣн*; *сѣ*—*деѣа*-
ден (во дворѣ).

прорѣзывать — зепһуцҫын.
 просватать — ъы јетын.
 просверливать — бруһун.
 просидѣть — сҫысын.
 просить — јеле’ун, казельа’ун.
 прослабить — һале сҫақин.
 прославлять — јағафен.
 прослужить — курһыкү сҫен (тат. каб.).
 просматривать — јахепбен.
 проснуться — каһушын.
 просо — хху.
 просовывать — пхышпјікін.
 просохнуть — зун.
 просрочить — һале хоҫын.
 простирать — шпјін (руки); ся несын.
 простодушный — һарамығанше (араб. каб.).
 простой — (проставъ) делаға зыхель; (по качеству) нахыке.
 просторный — јін, быхъ (о платѣ).
 простота — һарамыншаға (араб. каб.); һалеһа (доброта).
 пространный — марденше.
 пространство — јінағ.
 простудиться — сҫы’ам һуз кыкеһин (отъ стужи болѣзнь получить).
 проступокъ — мысапха.
 простывать — һуцҫы’ун.
 простыня — петепхо.

просушить — бағун.
 просыпать — јікутын.
 проспать — хежејін.
 просыпаться — каушын.
 просыхать — хеғуқин.
 просьба — леу (тат.).
 просѣвать — һухонҫын.
 просѣдъ — тхуаҫеву.
 протапливать — маҫе јісҫен.
 протевать — блежын.
 противиться — жакго һуввын.
 противный — мухун зубды.
 противодѣйствовать — жакго һуввын.
 противозаконный — хабзем јемнзағ.
 противорѣчить — мысапсабен.
 противъ — модеке (зданія).
 протирать — (глаза) зетехін.
 протухлый — ме сҫуаго (запахъ издающій).
 протухнуть — ме сҫһун.
 протягивать — һукодјін; ся — несын.
 протяженіе — кіһағ.
 протяжно — јукодјіго.
 проучить — јікуһен.
 прохлада — сҫыатиға.
 прохладный — сҫыати’а ззы сҫетго (съ вѣтеркомъ).
 проходить — хужын (о болѣзни); мимо — блеқин.
 проходъ — деқіпе.

прохожій — блѣъ.
процентъ — хѣхо.
процесь — кмзтененыр.
прочитать — јеѣн (внигу).
прочій — неѡѡ.
прочный — быде.
прошедшій — блѣкѣ.
прошеніе — љеѣ-тхїъ.
прошествіе — (по) кмснхуѣм.
прошлогодній — неѡабереј.
прошлый — блѣкѣ; въ прошломъ
году — неѡабере.
прощать — хоѡаѡун; ся — салам
јехїжн (араб. каб.).
прощеніе — хоѡаѡѣ.
проѡдомъ — блѣі петре (во вре-
мя проѡзда).
проѡзжать — блѣкін.
проѡзжій — блѣъ.
проясниться — зызеѡехужнн (о
небѣ).
прудь — псн уѡѣ.
пруть — вїцнѣ.
прыгать — језен.
прыжокъ — љѡѡ.
прыткій — псннѡе, ѡѡх.
прыщъ — бегѣцнѣ.
прѡсный — псн јираѡ (о водѣ).
пряжа — ѡаѡа.
прялка — цнѡѡ.
прямой — захо, занѡе; нар. зан-
ѡеѡ; прямой человекъ — јнѣ
кырїхојр жнзнѣ цнхѣ (что

у него на сердцѣ, то и на
языкѣ).
прясть — ѡаѡа ѡен.
прятать — ѡаѡѡун.
псалмы — забур (араб.).
птенець — шыр.
птица — колебзну.
пугать — ѡаѡтен; ся — каѡтен.
пугливый — караѡа.
пуговица — ѡнѣ.
пузырекъ — јабѡ.
пузырь — шернѡ; мочевој — ѡаѡе.
пульсъ — аѡѡаѡо.
пуля — ше.
пупокъ — бннѡе.
пускай, пусть идетъ — јнреѡ!
пускать — деѡѡкін; пустить воду
псн ѡѡѡаѡден; кровь — ѡн
језен; корни — ѡаѡѡе нутнп-
ѡнн; ся въ путь — језен, ѡо-
гѣ теуен.
пустой — (порожній) неѡ; (чело-
вѣкъ) знхухет; слова — пѡен-
ше псаѡе.
пустота — неѡнѡа.
пустыня — цнхѣ здемпсѡѡ, пша-
хо-заѡе (снпучїй песѡѡ).
пустякъ — пѡенше.
путаница — зехетхоѡаѡа.
путать — зернхѣн; ся — ѡоѡѡен;
(лгать) пнѡ хельѡн.
путешественникъ — зеѡ казнѣѡѡ.
путешествіе — зеѡ.

путешествовать — зѣко какуџен.
 путный — цыхъ кызхекін (года-
 щійся).
 пути — љаха.
 путь — бугу (ср. гр. ὁδός); отпра-
 виться въ п. — бугу теувен;
 счастливый п. — бугу махо;
 сбиться съ пути — теуаскін;
 по пути — бугум.
 пухлый — беља.
 пухнуть — бељн.
 пуховая подушка — казыцџанте.
 пухъ — казыц.
 пучокъ — зепха.
 пушка — топ (тур.).
 пчела — бзе.
 пшеница — гоз.
 пшено — хугу; сарачинское —
 прунж (перс.).
 пыжь — хндан-уехо.
 пылать — сын.
 пылить — сабеџн.
 пыль — сабе.
 пыльный — сабер зезыџа.
 пырять — џепыген (ножомъ).
 пытаться — мурад џн (арб. в.).
 пытка — зыхоџер.
 пытьџь — хуабзго бауен.
 пьяница — јеџереџ.
 пьянство — јеџе.
 пьяный — јеџа.
 пѣвецъ — уоредџоу.
 пѣгая лошадь — шн-колен.

пѣна — тхуримбе.
 пѣниться — тхуримбе кыдеџеџн.
 пѣние — уоред-жнџа.
 пѣсня — уоред (ср. осет. зарег).
 пѣтухъ — надака.
 пѣть пѣсноу — уоред жџ'ан.
 пѣшеходъ — лес.
 пѣшій — лес.
 пѣшкомъ — лесго.
 пята — ледака.
 пятавъ — џаџ.
 пятеро — љитху.
 пятилѣтній — јлес-итхум јит (пять
 лѣтъ имѣющій).
 Пятигорскъ — Псыхуабе.
 пятнадцать — псыутху.
 пятница — марем (араб.).
 пятно — 'апаџе, бжыџа.
 пятый — јетхуане.
 пять — тху.
 пятьдесятъ — џеныко (полсотни).
 пятьсотъ — џитху.

Р.

Раба — हुने'утфнз.
 работа — 'оху, лазе.
 работать — лазен, 'оху џен.
 работникъ — љнџе.
 работница — фызљнџе.
 работащій — лазереџ.
 рабочий — лазер.
 рабъ — हुने'ут, псыљ.
 равенство — зеходаџа.

- равнина—сызахо, губзо (поле).
 равный—зеходе; нар. зеходего;
 все равно—псеурик змс; мнѣ
 все равно!—псеурик сізеходеc.
 равнять—зеходе сѣмн.
 ради—пѣпсе, сѣа.
 радоваться—гуфен, жігү кыде-
 жын, насхыфен.
 радостный—фн.
 радость—насхыфаба.
 радуга—лешупкү.
 радъ-я...—сигуапес.
 рабавлять—нахпафе сѣмн.
 разбалтывать—баутхон.
 разбивать—кутен; (непріятеля)зе-
 теһукен; ся—кутен (о посудѣ).
 разбирательство—зехехіке (дѣла).
 разбирать—зехехін, зехебақін.
 разбитый—зыхужазер зыгазафе.
 разбогатѣть—беј хун.
 разбой—хунфе.
 разбойникъ—абрег (осет.).
 разбойничать—абрего какуһен.
 разболѣться—һузын, сымаге хун
 (заболѣть).
 разборчивый—хеплеш; письмо
 —хагдахе, упсе.
 разборъ—зехех (дѣла).
 разбрасывать—хезезен, зебын-
 рызын.
 разбрестись—зекефеқін.
 разбудить—каһаушын.
 разбухнуть—псын (раздуться).
 разбѣгаться—зекефежин.
 развалина—зымба.
 развалить—зетебаукуріен; ся
 —какутежын.
 развариваться—ввепен.
 развертывать—зекоцнхін; ся—
 зекоцнхун.
 развеселять—багушн'ан; ся—
 гушн'ан.
 развивать способности—жі ба-
 кылм хехон; ся—хехон; (о
 листьяхъ) деке јін.
 развилистый—(о деревѣ) крнѣ
 крісхыто.
 развлекать—жігү хехон.
 разводитъ—хесен (деревья и
 т. д.); (дерущихся) зебаде-
 шын; ся съ женой—јіфызир
 јібақижын.
 разводъ—јібақиж.
 развозитъ—кејшеқін.
 развратничать—псезын.
 развратный—псеэ.
 развратъ—псеэза.
 возвращать—бадеден; ся—коднн.
 развѣ—һар (ср. греч. ἄρα).
 развѣдывать—кафен.
 развѣять—зы фебахон.
 развѣсистый—капыблебло.
 развѣшивать—(бѣлье) пылен.
 развязывать—татен; ся—зітатен;
 съ вѣмъ—'афеқін, баувн'ан.
 разгадка—куажеш.

разгадывать — каҫен.
 разгарь — гоҫаҫо (д'бла).
 разгибать — каҫашын; ся — ҫешен.
 разглашать — зеб'іріхін.
 разглядывать — (вещь) зеҫаҫауун.
 разговаривать — зепсаҫен.
 разговорчивый — псаҫареј.
 разговорь — зепсаҫе, псаҫе.
 разгораться — нах хоабз хун (о спорѣ).
 разгорячить — ҫагубзын; ся — губзын.
 разграбить — хунҫен.
 разгромить — зетекутен (селеніе).
 разгружать — һаҫер техін.
 разгуливать — һурамын детын.
 раздавать — јатын.
 раздавливать — пн'ын.
 раздарить — гошын.
 раздирать — зекеҫетхын.
 раздорь — шхиде, бзаге.
 раздражать — ҫагубзын.
 раздражительный — тамак кеҫ.
 раздроблять — зехекутен.
 раздувать — ҫапсын.
 раздумывать — ҫејзозын.
 раздв'ять — теҫын.
 разд'ль — гош.
 разд'льваться — хоҫаҫе јеҫен.
 разд'лять — гошын.
 развеивать — ҫаныҫкун.
 разжимать — һутнпсыжын.
 разжир'ть — шперҫе хун.

разинуть ротъ — зер һуҫын.
 разладъ — бзаге.
 разлакомиться — фе'афын.
 разламывать — кутежын.
 разлет'ться — цн'вын.
 разливать — јікутын; (о р'вѣ) кнумн.
 разлитіе р'вки — псыкнун.
 различать — зехејнхукин.
 различіе — зехомыдаҫа.
 различный — зехомыде.
 разлука — зекеҫеҫа.
 разлучать — зекеҫеҫакин; ся — зеҫадекин.
 разл'заться — зекеҫекин.
 размазывать — ҫыхон.
 разматывать — кытехін (нити).
 размахивать руками — 'а ҫын.
 размачивать — псыфҫын.
 размежевать — ҫыргошын, меже ҫауын (русс. межа).
 размножать — код ҫын, ҫабаҫон; ся — баҫон.
 размокать — псыф хехунен.
 размоклый — псыф хехунд.
 размолвка — гу кызехонаҫа (небольшая ссора).
 размолоть — 'он.
 размывать — тетҫаҫкин (о берегахъ р'вѣ).
 размышлять — ҫегупҫсынн.
 разм'нивать — зекеҫерынн.
 разм'шивать — земҫен.

размѣрять—зехесѣнен.
 размѣръ—псаѣе.
 размѣщать—ѣеннко бзын.
 размягчать—сабыр ѣын (ар.-к.).
 размяклый—(о плодахъ) тате.
 различать—зесаѣхін.
 различа—зехуакѣ.
 разнообразный—зехомыде.
 разносить—кајѣаѣн.
 разнощигь—кејзыѣак.
 разный—возеге.
 разоблачать—нахо каѣын.
 разогнать—зекеѣехун.
 разореніе—хунехѣуа.
 разоружать—асеншо кабанен.
 разорять—баунехун; ся—хунехун.
 разработывать—пазын.
 разрубать—зегохундын.
 разругать—јеѣуанын.
 разрушать—баунехун; ся—кутежын, сехіжын.
 разрушенный—сехіжѣ.
 разрывать—каѣын; ся—зегокін.
 разрывной—зеголет.
 разрывъ—зегок.
 разрыхлять—баѣатен, баѣабен.
 разръзъ—зегок.
 разръзывать—зегобажын (о тѣлѣ), хунѣатен (овоци).
 разръшать—(позволять) хутѣын;
 вопросъ—маване јетын (ар.-каб.); ся отъ бремени—ѣхон.

разръшеніе—жуап (тат.).
 разрядъ—јіленнкор.
 разряжать—(ружье) зе'ухін.
 расаживать—хесен.
 расвиръпѣть—губзын.
 расвѣтять—нехѣ ѣын.
 расвѣтъ—нехус; на р.—нехусѣын јідеж; до р.—нехѣ мыѣо.
 рассердить—багубзын.
 рассказъ—таурнх (араб.).
 рассказывать—таурнх жѣ'ан.
 рассказчикъ—таурнх жызн'а.
 расслаблять—пале ѣын.
 расслабѣвать—карѣхунше хун.
 слышать—зехехін.
 рассматривать—јахепѣен; дѣло—хепѣен.
 размѣшить—бадыѣашхін.
 размѣяться—дыѣа шхын, гунѣен (радоваться).
 расорить—зеѣѣабенен; ся—зеѣѣабенен.
 распрашивать—је'уѣѣын.
 спросъ—је'уѣѣ.
 расставаться—бадекін.
 расставлять—кејбаувекін.
 расстанавливать—баувын.
 расстегивать—татен; ся—зыѣатен.
 расстилать—хубун (коверь).
 расстояніе—зехоакѣ.
 расстроить—халеѣ зехеѣѣен (араб. каб.); ся—кемыѣуѣен (о дѣлахъ).

разстройство — зетемьтыга.
 разступаться — зель'укин (предъ вѣмъ).
 разсудительный — жуап зыпкб-
 жуате.
 разсудокъ — бакы (араб.), губ-
 зыгага.
 рассуждать — пепсабен.
 рассужденіе — зерысабе (о дѣ-
 лѣ).
 рассыльный — кызерабауц.
 рассыпать — жікутн; ся — жіку-
 тн.
 рассыхаться — бужн.
 разсыять — (зерно) тесен, (тол-
 пу) зекефехун.
 рассѣдлатъ — уане техін.
 рассѣвать — зегуһуцѣкин.
 рассѣянный — жіцар здесн'а зым-
 феж (незнающій, гдѣ его го-
 лова).
 разувать — зыхін.
 разузнавать — кафен.
 разумный — бакынѣ (араб. к.).
 разумъ — бакы (араб.).
 разумѣется — һате.
 разъ — ззе; сразу — зего; на
 этотъ разъ — мнзем; еще разъ
 жігірік ззе; ни разу — зежів;
 сколько разъ — дапсере!
 разъѣзжаться — зекефевіжн.
 разъясненіе — жуап.
 разъяснять — жуап јетн.

разыскивать — зыхун.
 рай — женет (араб.).
 раковина — нефепке.
 разъ — јеллркаш.
 рама — сѣаумбжелнпк (окоп-
 ная).
 рана — һуага.
 раненый — һуаго.
 ранить — һу'ан.
 ранній — ззи.
 рано — зыго, пасеуо.
 раньше — жіпеке, жіпао; (утромъ)
 нахзы'ого.
 раскаиваться — іман кафезжн.
 раскаливать — бажн; ся — цстыр
 хун.
 раскалывать — кутен (бревно).
 раскапывать — кытн.
 раскармливать — бапхен.
 раскаты грома — уафебуабо.
 раскатывать — һуіефн.
 раскачивать — сѣһускен.
 раскаяніе — тоубе (араб. покая-
 ніе).
 раскаяться — тоубе снжн (ар.
 каб.).
 раскидывать — хефеутыпсѣан.
 раскладывать — кѣјдатылѣкин.
 расклеиваться — кыкерыхужн.
 расковать — нахер сѣхін.
 расковырять — хепсепснѣн.
 раскраснѣться — зефеплен.
 раскрашивать — Пен.

раскричатся— јешхіден.
 раскроить— бзыжын.
 раскрывать— зетехін.
 раскрытіе— нахо кысхѣур.
 раскупать— зеблехін.
 раскупорить— кы'ухін.
 раскусить— (зубами) језакан.
 распадаться— зебкырыхун.
 распаривать— те'ын; ся—те-
 пыжын.
 распахивать— (землю) ввен.
 распахнуться— зего'кін (о пла-
 тьѣ, двери).
 распашка— ввак.
 распечатывать— зетехін.
 распиливать— зеліхін.
 расписаться— 'атежен.
 расписка— расписке (заимств.).
 расплавлять— бажын; ся—зе-
 хеадежын.
 расплаваться— бын хојзен.
 расплатиться— сѣухор јетыжын.
 расплескать— хутхін.
 расплетать— зарыдын (о воло-
 сахъ).
 размножать— бабафон; ся—бафон.
 расплываться— јесго хіѣажын.
 распознавать— каѣен.
 располагать— хувнаѣе јетын
 (раскладывать); јігуѣан (пред-
 полагать); въ свою пользу—
 јіфајдем хеплен (араб. каб.);
 ся (на отдыхъ) хув'ан.

расположение— јіснтыѣер; въ во-
 му— зеріхуснт.
 распорядиться— нунафе јахо-
 ѣын.
 распоряжение— нунафе (осет.).
 распоясываться— бѣпте зыѣын.
 расправа— зыхојр сѣот (раз-
 дѣлка съ противникомъ).
 справляться— пельаѣын.
 распредѣлять— јахогошын.
 распространять— хеѣаѣан; ся—
 хіѣан.
 распространение— хіѣа.
 распря— баз, шхіде.
 распрягать— ѣетыкін.
 распрямлять— базахон.
 распусать— хутыпсѣжын.
 распутица— бугѣ бзаѣе.
 распутный— алахер зауѣ (Бо-
 гомъ наказанный; ар. каб.).
 распухать— бејін.
 растанивать— ввыжын.
 расталкивать— зе'ухун.
 растапливать— маѣе јіѣен; ба-
 вежін (масло).
 растаптывать— хутен.
 растаскать— зеѣеѣехун.
 растворять— (дверь) кы'ухын;
 ся—ка'ухун.
 растение— как.
 растерзать— зедезен.
 расти— какін.
 растирать— сѣхон.

растлѣвать — хомифаѣсе ѡен
(сдѣлать противозаконное).
 растолковать — зехеѣаѣмкін.
 растолочь — хуббнн.
 растопка — хаѣу-маѣе.
 расторопный — жуап зыпебѣот
(араб. каб.).
 расточать — (имущество) ѣакоднн.
 расточительный — ѣакодрей, зы-
мнѣхумеф.
 растрата — ѣакод.
 растратить — хеѣакоден.
 растрескаться — зеговин.
 растрогать — јігѣ хеѣаѣнн.
 растрясать — худмнѣен.
 растягивать — хукодјјн; ся — зі-
'укодјјн.
 расхваливать — снтѣхун.
 расхватывать — шѣоатен.
 расхищать — јадмун.
 расхищеніе — дмѣу.
 расходиться — зеѣјрікін.
 расходовать — ѣакоднн.
 расходъ — ѣакод.
 расцвѣтать — каѣаѣан.
 расцѣнѣа — уасехоѣ.
 расчесывать — ззнн.
 расчетливый — зыльте; нар. јі-
льтего.
 расчетъ — ѣајсеп (счетъ; отъ
араб. ѣисаб).
 расчитывать — гуѣан, ѣеѣнн.
 расчищать — хакабзен.

распатать — ѣасмнн.
 расшивать — теѣпннн.
 расширять — хеѣаѣан.
 рвать — земтѣнн; (зубы) кн'у-
кін; (дѣвѣты) каѣпннн; (бле-
вать) каѣнн; ся — земтѣнн;
(стараться) јахуз јітнн.
 рвота — каз.
 ребенокъ — сабіј (араб.); бнн (дѣ-
ти; сравни съ араб. бен —
сынъ).
 ребро — заѣе.
 ревнивый — шек зіѣнз хозмѣ (имѣ-
ющій на жену подозрѣніе).
 ревновать — шек хоѣнн.
 ревность — шек јіѣнзым хоѣнѣа.
 ревностный — жігер (перс. ѣі-
гер — печень).
 ревѣ — ѣојѣ.
 ревѣтъ — ѣојнн.
 рекомендовать — јеѣаѣмхун; јіп-
ѣејіѣан (поручать).
 ремень — фѣе капсе.
 ремесленникъ — 'аѣаѣа зі'а.
 ремесло — 'аѣаѣа.
 репейникъ — тѣаѣѣгурнн.
 ржавчина — хуѣеја (соб. зарѣа-
вѣвшій).
 ржавѣтъ — хуѣејнн.
 ржать — снѣнн.
 ржаніе — снѣ.
 рисковать — зыхеѣакоден, токеј;
снн (жизнію).

- рисовать—сурет **сѣн** (араб. **каб.**)
 рисъ—прунж (ср. тат. бурунѣ; слово персид.).
 робкій—карабѣа.
 робость—карабѣаѣа.
 робѣть—карабѣан.
 ровесникъ—ныбзеѣѣ.
 ровный—захо (о предметѣ в. н);
 зеходе (о плоскости); нар.
 захого, заѣего.
 ровъ—сѣт.
 рогатый—бзакoшхо; **свотъ**—
 бышым, 'ас.
 рогожа—нарген.
 рогъ—бзакo.
 родильница—фнзѣхоѣ.
 родина—кызхекѣр, кыздалхуѣр.
 родинка—hanel.
 родители—казылоахер, 'аһы
 (ср. араб. ahl).
 родить—лхон; ся—калхун.
 родичъ—блаѣа (знакомый).
 родникъ—псын .
 родной—далхуѣ.
 родня—кош.
 родственникъ—кош.
 родство—блаѣаѣа.
 родъ—(фамилія) ѣѣк; родъ
 жизни—псеһуке; (поль) цы-
 хухѣ ѣѣк (мужескій); цы-
 хубз ѣѣк (женскій).
 роженца—фнзѣхоѣ.
 рожеки—(плоды) кѣцѣбзе.
 рожеъ—һацѣцѣ.
 роза—һацѣбане (шиповникъ).
 розга—кѣцѣкѣ, кѣцентѣ.
 роздыхъ—тнсыѣо.
 розыскъ—ѣнхѣо.
 рой—бзе капѣѣс.
 роиться—капшнн.
 ромъ—ром (заимств.).
 ронять—'апшхун.
 ропоть—јаужеѣоар.
 роптать—хопсаѣен.
 роса—уосепс.
 роскошь—хуфнѣа.
 роскошный—пснхукеѣ (о жизни).
 рослый—јин (о человекѣ); ѣа-
 ѣе (о деревѣ).
 росписка—расписке.
 рости=расти.
 ростовщикъ—хеѣо јѣ'аго сѣнхо
 зыт (сѣ процентомъ въ долгъ
 дающій).
 ростъ—јѣнаѣ; (о процентахъ)
 хеѣо.
 ротъ—ззе.
 роца—кѣхѣ, мезтеѣѣ (ср. назв.
 г. Моздока).
 ргуть—гѣнасу (тат. генесу).
 рубашка—гане.
 рубецъ—һу'аѣа.
 рубить—һу'ан (шашкой); дрова—
 цѣха кутен.
 рубль—сом (тат.).

ругательство — бзаге, хуане.
 ругать — бзаге ж'ан; ся — бзаге
 зежыра'ан.
 руда — (желѣзная) руале-џехіџе.
 ружейникъ — фокіџе.
 ружье — фок.
 рука — 'а; правая — 'ајіз; лѣвая
 'асемегӱ; на рукахъ — 'аџе;
 подь руку — јі'апе јі'нбо.
 рукавица — 'але.
 рукавь — 'агуапе.
 рукомойникъ — зызератџаџ.
 рукодѣльникъ — џаџе.
 рукопашный бой — гатерызауо.
 рукопись — 'арытх.
 рукоплескать — 'агӱ јеуен.
 рукоятка — кы, аубыдеџе.
 румяна — сехӱсепь.
 румяниться — сехӱсепь зыхель-
 џан.
 румяный — некупь.
 русло — псыжаџе.
 русский — сырхӱ.
 рухлядь — џабыршыбыр (каб.
 тат. каб. тат.; собака одна,
 лошадь одна).
 рухнуть — галлен.
 ручаться — шесго хуввын.
 ручей — арык (тат.; собств. ка-
 наль); псы.
 ручка — калем (каламос) (камы-
 шевое перо); (винжала) 'аџе.
 ручной — 'ассе (соб. смиренный).

рыба — бзезеј.
 рыбаць — бзезејџаџе.
 рыболовъ — рыбаць.
 рыгать — казын.
 рыдать — куфун.
 рыжий — пьыз (соб. красный).
 рыло — пенцыв.
 рыноць — базер (персид.).
 рыскать — казеџен.
 рысю — хуџго.
 рысцой — рысю.
 рыть — катын.
 рычать — вухун.
 рыный — жигер.
 рѣдкій — џаџо; нар. џаџого.
 рѣдкость — џаџо.
 рѣдка — белыге.
 рѣзать — (барана) феџажын, ху-
 кін; (хлѣбъ) пнџажын, пнхуџ-
 сын; ся — (на винжалахъ) зе-
 рӱпџатен.
 рѣзвиться — кажиџен.
 рѣзвость — џалаџа.
 рѣзвый — је'ујаџе (шаловли-
 вый).
 рѣзвй — жуапым хоазе (дерзкій;
 араб. каб.).
 рѣзба — кихупџык.
 рѣка, рѣчной — псы.
 рѣпа — џырыко.
 рѣсница — небзыц.
 рѣчь — псаџе.
 рѣшать — (дѣло) хоџен; ся на

что — хоѣзен, кытенен (око-
чительно).

рѣшеніе — кыттенар.

рѣшетка — бус-хар (желѣзная).

рѣшето — праһаш, шыбзе.

рѣшительный — токеі зыҕа; нар.
занҕо.

рюмка — рюмке (заимств.).

рябина — гедҕаѣ.

рябой — уогуш, ферек-напе (по-
слѣ оспы); (о свотѣ) колөн.

рядомъ — зебҕадесо (сидя); зе-
бунеҕуҕо (по сосѣдству).

рядъ — сатыр (араб.).

С.

Сабля — гате.

саванъ — гебын (отъ араб. ке-
фин).

садиться — тисын; на лошадь —
шесын; въ экипажъ — јитис-
һан.

садъ — хаде.

сажа — кеҕуасе.

сажать — батисын; (цвѣты) хе-
сен, хельһан.

сажень — сажна (заимств.).

сажля — һуне.

сало — даҕа; вурдючное — капе.

салфетка — не'аплеҕ.

сальникъ — ссе.

самецъ — ху.

самка — бзы.

самоваръ — самовар (заимств.).

самовольничать — јигү је'ур сен,
сҕазыҕеҕын.

самовольно — зереҕуаҕоҕо.

самоволіе — сҕазыҕеҕыҕа.

самодѣльный — зі'аҕаҕа.

самолюбіе — сҕазыҕеҕе.

самостоятельный — зыҕек.

самоубійство — сҕазыһуҕаҕа.

самоубійца — сҕазыһуҕ.

самоуправство — һунаҕеҕыҕа.

самоучка — јичаҕе зеҕаҕаҕа.

самъ — језыр; я самъ — серс; ты
с. — уорс; онъ с. — језырс; мы
с. — ддерс; вы с. фферс; они с.
језырхерс; самъ по себѣ — ји-
зако.

самый — һарс; тотъ с. — морс.

сани — 'аззе.

санный путь — аззезеҕоҕо.

сапогъ — шырыҕкү.

сапожникъ — шырыҕуҕе.

сарай — боу.

саранча — маце.

сатира — кејбеҕек.

сафьянъ — сахтен (отъ персид.
сахтиан).

сахаръ — фоушубу.

сбавлять — кервин.

сберегать — хумен, зеһан.

сбивать — узин (отбросить); съ
пути — баҕуасен; (фрукты)
капыһудын; масло — тху јеуон;

ся съ пути—буаѣн; (спу-
 таться) снуен.
 сборщикъ—кыхезьхір.
 сборъ—зехо_дас; сборы—хазыр
 зысхуаѣ.
 сбрасывать—зытезын.
 сбрызнуть—хупсын.
 сбывать—(съ рукъ) пхыѣакын;
 ся—кохуѣн.
 сбыть—пхыѣак.
 сбѣгать—кѣлыжен (за вѣмъ н.).
 сбѣгать—кейжехін.
 сбѣжать—(уйти) жежезын; (съ
 горы)—кейжехін; ся—кызехо-
 сын.
 свадьба—гегѣ.
 сваливать—јізен; (вину) тель-
 ѣан; съ ногъ—јіһудын; ся—
 кейхохін.
 сварить—ѣаввен.
 сварливый—шхідереј; хојмзеш.
 сватать—хульхун; ся—льхун.
 сватанье—фызыше.
 свать—фыз хульхѣур.
 свекла—жегунде (отъ тат. чу-
 гундур).
 свекоръ—јіпсир.
 свекровь—гуаѣ.
 свербѣть—шхен.
 свергать—кейзыхін; ся—кейхо-
 хін.
 сверзать—ѣу'ун.
 сверлить—бруһун.

сверстникъ—ныбзеѣ.
 свертокъ—зехоѣль.
 свертывать—зехоѣльѣан, ѣаге-
 резын; съ дороги—дехін; ся
 (о листьяхъ) зышпѣен; (о
 молокѣ) фе'ун.
 сверху—јіѣшамке.
 сверхъ—јіпсе.
 сверчокъ—кауо.
 свивать—хухонын; (свить гнѣз-
 до) јіѣнѣен; ся вольцомъ
 зыхурејін.
 свиданіе—зерыѣаѣ; до свиданія—
 дзыерыѣаѣхуѣе.
 свидѣться—зерыѣаун.
 свидѣтель—сѣѣат (араб.).
 свидѣтельство—сѣѣалыкыѣа (ар.
 каб.).
 свидѣтельствовать—сѣѣат хохун.
 свинецъ—запѣ.
 свинина—kol.
 свинцовая пуля—бзапѣше.
 свинья—ko.
 свирѣпый—темак-кеѣ (тат.-каб.).
 свистать—фјіјн.
 свистъ—фјі.
 свита—ѣыѣур.
 свихнуться—(съ дороги) ѣогум
 теѣдасыкін.
 свобода—ѣахујтыѣа.
 свободный—ѣахујто; нар. ѣа-
 хујто.
 сводить—зеѣбадешен; (счеты)

- зехельтен; свести знакомство—блага хоҳун.
 сводница—јакўдетр.
 своеволие—зерегуакоага.
 одновременно—јіпадем тетго.
 соенравный—қазыфеф.
 свозить, свезти—зехошесни;
 (хлѣбъ) кејшаѣжын.
 свой—јејго; мой собственный—
 ссе-сеј; твой соб. уя-уеј; его
 с.—јеј.
 свойственный—јіхабзе.
 свойство—һал (араб. состояние);
 сифет (араб. примѣта).
 сволочь—һаме килхуа (собачій
 сынъ).
 сворачивать—бахејин (камень);
 (въ трубочку) багерезни; (съ
 дороги) дехин.
 своякъ—земаѣхаѣ.
 свояченица—шыпхў (собств.
 сестра).
 выше—нахѣајо.
 свѣдущій—'азе.
 свѣдѣніе—'азага; довести до—
 хнбар јегаѣн (араб. каб.).
 свѣжій—ѣе.
 свѣжо—ѣтн'аѣ.
 свѣрять—зехојплын; (провѣрять
 хепѣжын.
 свѣтатъ—нехў ѣнн.
 свѣтило—ваго (собств. звѣз-
 да).
 свѣтатъ—нехў тезен.
 свѣтло—нехўѣ.
 свѣтлый—нехў.
 свѣтопреставленіе—аимр за-
 ман (араб.).
 свѣтъ—нехў; (миръ) дуней (ар.).
 свѣча, свѣчка—уоздыга.
 связка—пхыр.
 связно—зекељнкого.
 связывать—зепхин.
 связь—пыѣага; имѣть—пылын.
 святой—һазрет (араб.).
 священный—шериф (араб.).
 сгибать—һукуаншын.
 сгладить—захо ѣнжын.
 сглазить—инне тегахон.
 сгнуть—фнн.
 сговориться—зеѣакылеѣ хун
 (каб. араб. каб.).
 сговорчивый—псаѣе зыхезага.
 сгонять—(со двора) дехун; (лю-
 дей) зехохусни.
 сгорбиться—пѣе'уше хун.
 сгребать—зеѣетхон, зехоһаси-
 жын.
 сгущать—увнѣнн; ся—увнхун.
 сдавать—јетнжын (сдачу); го-
 шын (карты); ся (непріятелю)
 знтегаѣон.
 сдача—казыгазельнр (денегъ).
 сдавливать—пнтнн.
 сдвигать—'уѣакотын; сдвинуть-
 ся съ мѣста—укотын.

сдерживать — 'нзын (лошадей);
 сдержать слово — жи'ам тетын.
 сдирать — телефын (вожу), тет-
 хын.
 (не) одобровать — фн кежмхулен.
 сдружиться — кош зехохун.
 сдѣлка — зерахухиѣр.
 сегодняшній день — нобереј махо.
 сегодня — нобе (срав. осет. абон).
 седьмой — јеблане.
 сейчас — јигисту, хазырс (араб.
 каб.).
 секретъ — сеху.
 селезенка — тхамбы.
 селезень — бадсыху.
 селение — жыле куазе.
 селитра — ъыншыгу.
 село = селение.
 сельскій — куажем смс.
 семейный — бын हुне јахес.
 семейство, семья — бын हुне.
 семеро = семь.
 семнадцать — псыкубі.
 семь — бн.
 семьдесятъ — псыра хысре, или
 тофсре псыре.
 семьсотъ — сібі.
 семья = семейство.
 сентябрь — хезо-мазе.
 сердить — багубзын; ся — губзын.
 сердце — ггу.
 сердитый — тамак кеѣ (тат.-каб.).
 себрить — дыззынке пен.

серебро — дыззын.
 серебряникъ — дысек.
 серебряный — дыззын.
 середѣ — беразеј.
 середина — јику.
 середній — јику детр.
 серна — бжен.
 серпъ — бубже.
 сестра — шыпху.
 сжалиться — јигу сѣзун.
 сжигать — узсын.
 сжимать — пытын.
 сжить со свѣта — дунејм те-
 кіжин (араб. каб.).
 сжинать, сжить — хыжин.
 сзади — сѣбагыке.
 сигналъ — (къ сраженію) сигнал
 (заимств.).
 сидѣние — смсыга.
 сидѣть — смсын; (на лошади) те-
 сын; (подъ арестомъ) тутна-
 кын (тат. каб.).
 сидячая жизнь — мытегіга.
 сила — кару (осет.); изо всей
 силы — јикару кызериңке; на
 силу — јираҕке; выбиться изъ
 силъ — јикарур сѣкин.
 силачь — пелуан (перс.).
 силокъ — капҕан (тат.).
 сильный — лесо каруһуҕо; нар.
 лесо; сильный (вѣтеръ) хоабз.
 синій — сыху.
 синѣть — сыхб хун.

синякъ—һуфнц̄а.
 сильный—макеј.
 сирота—јібе.
 ситець—франт (отъ назв. „фран-
 ви“).
 сифились—џебауен.
 сито—кузане.
 сіяніе—нехү нехуџа (дня); И-
дџа (солнца); нур (араб.).
 сіять—Иднн.
 сказка—шыпсе.
 сказывать—жа'ан; такъ сказать
ауоџе; нечего сказать—свт-
го фыт.
 скавать—(на лошади) һапџен;
 (черезъ ровъ) јежен.
 скаковая лошадь—шыжер.
 скала—мыве.
 скалистый—мывезаџе.
 скалка—бане.
 скамья—шет.
 скарденый—казер.
 скапливать, скопить—зехоџа-
сын (о деньгахъ).
 скапывать, скопать—китк̄ин.
 скатерть—'анетепхо.
 скать—(горы) заде.
 скатывать—(сверху) кеџажехин.
 скачекъ—јеџе.
 скачка—шыџаџе.
 (въ) скачь—һапџе.
 связина—депльпе.
 скверный—'еј; нар. 'ејго.

сквозь—выражается пад. суфф.
м; напр. сквозь толпу—зехо-
сам; с. доску—пхамбум.
 скворецъ—бжендеху.
 свидать—снх̄ин.
 скидка—сџаџе.
 скидывать—(сџно) һунеџын; со
счетовъ—сџаџен.
 скирдь—пнпхо.
 скисать—фе'ун.
 скитаться—увн'апеншо какуџен,
 (безъ мѣста ходить).
 складка—заџаџе.
 складно—зекџго.
 складной ножъ—жан (тат.).
 складчина—зехельџа.
 складъ—(товаровъ) зднџельыр,
џельпне.
 складывать—(въ кучу) зетельџан;
 (дѣлать сложеніе) зехельџан;
 (вину) трельџан; (въ сундукъ)
дельџан; сложить (руби) зе-
тезен.
 слеивать—зететхен.
 сливать—зегонун.
 склонность—џефнџа (охота).
 слонять—џасх̄ин; (уговаривать)
џада'он; ся—зірнџаџејікін; (на
 чью сторону) деџын; (согла-
 шаться) һаразм техуџен (ар.
 каб.).
 скоблить—тетхунџын.
 скворода—табе.

сколачивать — (обручи съ бочки)
 кыфехун; (ящигъ) ѓнн.
 скользить — цантхон.
 скользкій — цантхунрѣго.
 сколько — дапсе? сколько нибудь
 сытходызмік; сколь возможно
 сытходыз хумік.
 скопкать — зехнѣтен.
 скопорохъ — гушнареј.
 скончатъся — љен.
 сконфузить — баукітен; ся — ну-
 кітен.
 скопить — зехеҳаснн.
 скопление — зехос.
 скорбь — сцако, несхежаѣа.
 скорбѣть — сцаком јіцен.
 скорлупа — ффе, ѣе.
 скоро — сехго.
 скорость — псынѣѣа, жанѣа.
 скороходъ — псынѣекакуѣ.
 скорчить — зехехуфен.
 скорый — сех, псынѣе.
 скорѣе — јей-ззе.
 скосить — пнхупѣнн.
 скотина — ѣајуан (араб.).
 скотоводство — бнлнм зехо.
 скотоводъ — бнлнм зезнхор.
 скоть — бнлнм.
 скребица — шнѣхунѣ.
 скрежетать — јізе зерѣѣашкін.
 скрипка — пхашпнне.
 скрипъ — кіѣ.
 скрипѣть — кіѣнн.

скроить — (платье) бзнн.
 скромность — сабырѣѣа (ар. каб.).
 скромный — сабыр; н. сабыро (ар.).
 скручивать — зехоѣнѣагеразен.
 скрывать — ѣанѣсун; ся — зѣѣан-
 сун.
 скрытый — зігү хель кыбжез-
 мн'а (что на сердцѣ не го-
 ворящій).
 скрѣплять — ѣабыден; аеть — та-
 мам ѓнѣнн (тат. каб.).
 скряга — казер.
 скудный — жеѣоаѣе.
 скука — језешѣо.
 скула — нейк.
 скупать — каѣсехун.
 скупой — казер.
 скучать — језешпнн.
 скучивать — зетельѣан.
 скучный — језешѣо; нар. језе-
 шѣого.
 слабить — кнѣкарѣнѣан.
 слабнуть — сехкін.
 слабость — каруншѣаѣа.
 слабый — деапѣкоѣунше.
 слабѣть — сехкін.
 слава — шнѣур (по араб. — бла-
 годарность).
 славный — јаѣнхүго; нар. фнѣ.
 слагать, сложить — зехельѣан; сло-
 жить (руки) зетезен; (недоим-
 ку) харакин; см. складывать).
 сладить — зѣдеѣакун.

сладкій — 'аф; нар. 'афго.
 сладость — 'афнѣ.
 слегда — хомго.
 слеза — непс.
 слесарь — дубе (соб. кузнецъ).
 слетать — дельетнжн (о птицахъ);
 (упасть) кехохн; ся — кнзе-
 хосн.
 слива — кнпце.
 сливать — јікен.
 сливки — шате.
 слизывать — тебзејн.
 слинять — тејнжн.
 слипаться — зекерншкен, зетеп-
 сен, зекернпсен.
 сличать — зехојпн.
 слишкомъ — суфф. се: — много
 водысего; с. мало — маѣсего;
 дорого — ѡапаѣсего.
 слиянне — зехельде.
 словесно — зеке.
 словно — ходего.
 слово — псаѣ; на словахъ —
 зеке.
 сложить, см. складывать.
 сложенне — (арном.) зехельна;
 пкнзехельке (тѣла).
 слой — зетек.
 сломать — кутен, зепнѣн; ся
 кутен.
 слонъ — пнл (перс. pil).
 слуга — हुने'ут.
 служанка — हुने'утфнз.

служащій — курнѣкум хет (тат.
 каб.) (на военной службѣ).
 служба — курнѣкү (тат. кулук).
 служить — курнѣкү сен (тат. каб.).
 слупиться — зеговн.
 слухъ — хнбар (араб.).
 случай — снхур.
 случайный — хуа; нар. хуаго.
 случайность — хуа.
 случаться — кахун; что случи-
 лось? — снт кахун?
 слушать — једе'ун, да'он.
 слушаться — ѣде'ун.
 слышать, слышать — зехехн.
 слышно — зеходох, жа'ар.
 слѣва — семегуке.
 слѣдить — кельпн.
 слѣдовательно — науо снхуаке.
 слѣдователь — зезнѣсер.
 слѣдовать — јануз јитн (за
 вѣмъ); долженствовать — хојн.
 слѣдствие — папсе.
 слѣдующій — кельнор; на слѣд.
 день — јетане махом; слѣду-
 ющія деньги — куатын хојн
 нахшер.
 слѣдующій — слѣдующій.
 слѣдъ — лехуз.
 слѣзать — (съ лошади) јепснн;
 (съ лѣстницы) кејннн.
 слѣпой — ннеф.
 слякоть — феј.
 слюна — упс.

смазка—сахор.
 смазывать—смахон.
 смачивать—запсифн.
 смежный—зебрадет.
 смегать—коцрижнн, зехеѣнн.
 смеркаться—пшапе зехеуен.
 смертельный—зырабен; нар.
 हुकिрауго.
 смертный—ажал зыѣл (ар. к.).
 смерть—ажал (ар.), љеннѣа.
 сметана—пате.
 смиреніе—хувназ.
 смиренный—сабыр (араб.); (ло-
 шадь) 'асе; нар. сабырго!
 смирать—заувн'ан; ся—'асе хун.
 смола—бзантѣа.
 смолвать—хувн'ан.
 смолоду—ѣале.
 смолчать—хувн'ан.
 смолоть—'он.
 сморкаться—ппе леѣнн.
 сморщиться—нацѣ зехе'уѣен.
 смородина—сане.
 смотрѣть—плен, јеплын; вой-
 ска—хеплен; смотря по—
 пѣаѣуго.
 смочь—леѣнн.
 смрадъ—баме.
 смуглый—кнѣ.
 смута—фитне (араб.).
 смутный—(неопредѣленный) мѣ-
 темам (каб. тат.).
 смущать—зенѣен (подстрекать).

смывать—утѣаѣнн.
 смывать, сомкнуть—(глаза) зе-
 теѣен.
 смыслить—зехеѣнн.
 смыслъ—маѣале (араб.).
 смысленный—зехеѣнн з'а.
 смѣлость—гушхоаѣа; имѣть смѣ-
 лость—токеѣ ѣнн (тат. каб.).
 смѣлый—гушхо; нар. гушхого.
 смѣна—зехоѣ.
 смѣнять—зехоѣнн; (писаря) хо-
 жнн.
 смѣрить—ѣнн.
 смѣсь—зехез.
 смѣтливый—кульзѣте, губзыѣа
 (разумный); हुказыцнху (про-
 ницательный).
 смѣть—јигубан.
 смѣхъ—дыѣашх.
 смѣшивать—зехетхон, зехеѣаѣоа-
 ѣен; ся—зехеѣен.
 смѣшеніе—зехетхо.
 смѣшить—ѣагушн'ан.
 смѣшливый—лакырды (тат.).
 смѣшной—дыѣашхен; нар. ды-
 ѣашхенго.
 смѣяться—дыѣашхнн.
 смягчить—ѣсабе ѣннн; ся—јі-
 ден (просьбами).
 смять—хуѣѣнн.
 смятеніе—фитнаѣа.
 снабжать хлѣбомъ—ѣомилле ја-
 хошен.

снаружи—гупе.
 снарядъ—(ядро) топыше (тур. в.).
 снаряжать—баһазырин.
 сначала—јипем.
 снизу—јісағке.
 снимать—сыһин (платье); (пор-
 треть) техин; (плоды) кыпыһин.
 нисходительный—кыпсызыҥако.
 нисхождение—җеҗако.
 ниться—псыһаһе лагун.
 снова—җерыҗо.
 сновать—кагедһен.
 сновидѣніе—псыһаһе.
 снопь—пхір.
 сноровка—'аҗаға.
 сносить—кеһаһин; јіффем декін
 (переносить); ся (письменно)
 зехотхен.
 сносно—хуноҗ.
 сноха—нысе (срав. nichte).
 сношение—зепыһыға; имѣть с.
 пыһын (дѣло).
 снѣгъ, снѣжный—уас.
 собака—һа.
 собесѣдникъ—псабеҗу.
 собирать—(грибы) каһыһын;
 (хлѣбъ) зеҗекон; (войско) зе-
 хошесын; ся—зехосын.
 соблазнять—деһаһин; ся—зы-
 деһаһаһин.
 соблюдать—(законъ) тетһин.
 соболѣзновать—җетһамыҗкен.
 собрание—зехос.

собственность—јејіға.
 собственноручно—јі'аке.
 собственный—јеј.
 событие—каһуа.
 сова—зынду.
 совершать—җын.
 совершенный—хуа; нар. темамо.
 совершенствовать—наһыҗ хун.
 совместно—зеҗығуго.
 совѣтъ—зего.
 совѣстно—јемывуҗ.
 совѣстливый—һуките.
 совѣсть—һукитаға, немис (перс.).
 совѣтовать—јекенгеҗен; ся—зе-
 кенгеҗен.
 совѣтъ—кенгеҗ (тат.).
 совѣщаться—зекенгеҗен.
 согласіе—зехоарызға (каб. арб.
 каб.).
 согласно—(жить) зегунесо; съ
 приказаніемъ—жаамтетто.
 согласный—һаразыго (ар. ра-
 зы); быть согласну—разы
 хун, каубден.
 соглашаться—һаразытеһуҗен.
 согрѣвать—бахоабен.
 согнуть—баһын.
 согрѣшить—гонһуҗен (пер. в.).
 содержаніе—(книги) јітр; (дѣ-
 тей) зериҗапсеһун.
 содержатель—(лошадей) зыһыр.
 содержать—(домъ въ чистотѣ)
 сыҗатын; (семью) пын.

- содѣйствовать — хошармуен, де-
'апикун.
- соединять — зершаѣен; ся — зе-
коаѣен.
- соединеніе — зешаѣе.
- сожалѣніе — гуѣеу.
- сожалѣть — жігү ѣеун.
- сожженіе — бас.
- сожитель — бунеу.
- сожитіе — бунеуѣа.
- созвѣздіе — ваубоин (семейство
звѣздъ).
- создавать — хеѣкин.
- созданіе — каѣаѣа.
- создатель — казыѣаѣар.
- создать — каѣаѣн.
- сознавать — зыһумсын.
- сознаніе — каумсыѣа.
- сознательно — жіѣега.
- созрѣвать — хупен.
- созрѣлый — хупа.
- созывать — кеген.
- созывъ — зегоу.
- соволь — кашырѣа (ястребъ) (тат.
каршыѣа).
- сокращать — нахѣеѣ ѣн.
- сокровище — хуѣѣа.
- согъ — псы.
- солдаты — селдет (заимств.).
- солгаты — пцы һупсын.
- соленый — шуѣа.
- солитеръ — маркѣу.
- солить — шыһун.
- солнце, солнечный — дыѣа.
- солома — бѣуѣ (просяная); һау-
азе (пшеничная).
- солончакъ — бумез.
- соляной — шуа.
- сомнительный — һуѣѣеѣ мухун.
- сомнѣваться — жімыѣеѣн.
- сомнѣніе — шеѣ.
- сонливый — жеѣреѣ.
- сонный — ѣа'укога.
- сонъ — жеѣ.
- соображать — ѣегупѣсын.
- соображеніе — гуѣитенѣа.
- сообразительный — гуѣизыте, пѣн-
ходе.
- сообразно — зернхохо.
- сообща — зего.
- сообщать — жырі'ан, хыбар жеѣа-
ѣен.
- сообщеніе — хыбар (тат. вѣсть);
пыѣѣа (сношеніе).
- сообщество — зехет.
- сооружать — кеѣазен.
- соотвѣтственный — пыѣнт.
- соперникъ — кыпеуер.
- сопли — пешын.
- соприкосновенный въ дѣлу —
'охум хетѣ.
- сопричастный = соприкосновен-
ный.
- сопровождать — ѣеун.
- сопротивленіе — жакыѣа.
- сопротивляться — жак хохун.

сопутствовать — бусе хоҳун.
 соревновать — хархорн.
 сорить — јиз с̄н.
 сорная трава — һакырш.
 сорока — куансекае.
 сорокъ — п̄ыс̄.
 сорочка — гане.
 сортъ — сорт (заимств.).
 соръ — сабе, коншнбъз.
 сосать — с̄ефн.
 сосватать — льхун.
 соска — бзеф.
 соскабливать — тетхунс̄н.
 соскакивать — кехохн.
 соскучиться — језешн.
 сословіе — лецкнѣа.
 сосна — уоздыреј.
 соснуть — с̄на'укон.
 сосокъ — бизыпе.
 сосредоточить — (войско) зехо-
 шесн; ся — зехосн.
 составлять — с̄н (дѣлать); зе-
 бапесн (сочинять).
 составной — зехель.
 составъ — зехельѣа.
 состарѣться — зхун.
 состояніе — зтетр; (богатство)
 бејаѣа.
 состоять — с̄тн, с̄сн (изъ
 чего).
 страданіе — гусебунѣа.
 сострадательный — гусебунѣа з'а.
 состязаніе — зебен (борьба).

состязаться — зебенн.
 сосудъ — ф̄але.
 сосунъ — шис̄е.
 сосчитать — бжн.
 сосѣдство — бунебуѣа.
 сосѣдъ, сосѣдка, сосѣдній — бу-
 небу.
 сотвореніе міра — дунејм јикаѣа-
 с̄нбор.
 сотня — с̄се.
 сотоварищъ — нибзеву.
 сотрудиць — губуедем джкет.
 сотъ — һаѣо.
 соумышленниць — бусе.
 соучаствовать — хетн.
 соха — п̄ха'асе (плугъ).
 сохнуть — бун.
 сохраненіе — хумаѣа.
 сохранять — хумен, зеѣан.
 сочетать — зехошен.
 сочиненіе — зебапес, 'аѣаѣа (про-
 изведеніе).
 сочинитель — (п̄снн) уоред
 нус.
 сочный — пснн.
 сочувствіе — лабунѣа.
 сочувствовать — јегуаѣон.
 сошникъ — вабзе.
 союзниць — бусе (товарищъ).
 союзъ — зехельнѣа (между людь-
 ми).
 спадать — (объ опухоли) т̄нсн-
 жнн; (о цѣнѣ) јехохн.

спаять — зепышхен.
 спалить — ʒалыгон.
 спальня — лежуне.
 спаржа — ʒыде.
 спастись — зытхумен-тхуеҕ.
 спасение — дыхумас.
 спасибо — беракет бессын (тат.).
 спаситель — дыхуме (отъ опасности).
 спать — жејин.
 сперва — јапе.
 спесь — паҗаба.
 спина — ʒыбыкы, тхице.
 списокъ — дафтер (собств. отъ греч. διφτέρα, заимств. чрезъ посредств. персид.).
 списывать — тетхикин.
 спица — гузе.
 спичка — серникъ (заимств.).
 сплавлять — ʒадын (о металахъ); јешехин (лѣсъ по рѣкѣ).
 сплавъ — ʒадынныҕа (металла); јешех (лѣса).
 сплачивать — зегохон.
 сплетать — һухоннн.
 сплетня — бзегуҕеныҕа, щн (ложь).
 сплетникъ — бзегуҕ, щнһуц (лжець).
 сплошь — мувы'ажго.
 сплющенный — пыҕа.
 сплющивать — пыҕин.
 сподручный — хоҕун.

спокойный — (душой) тынш (тат.); (о морѣ) хом.
 спокойствие — тыншыҕа (тат. в.).
 споласкивать — јізажыҕен.
 сполна — псеурикъ.
 спорить — баз зепиҕан.
 споръ, спорный — баз, дауо.
 способность — ʒакыл (араб.), гурухоҕа (собств. память).
 способный — гурыхо (обладающій памятью).
 способствовать — де'апыкун.
 способъ — һамал (араб.).
 спотыкаться — ʒаперепен.
 справа — јізрабзунке.
 справедливость — пежыҕа.
 справедливый — пеж; нар. пежго.
 справлять — ʒын (дѣлать); ся — пелеҕын (раздѣлаться); зеҕа-ҕен (узнавать).
 спрашивать — је'уҕын.
 спросъ — уҕе.
 прыгивать — келіхин, кайҕен.
 прыскивать — јехутхин.
 спрятать — ʒацкун; ся — зыҕацкун.
 спугнуть — кыҕастен.
 спускать — јеҕахин; ся — јехин.
 спустя — деҕри.
 спутникъ — бусе.
 спутывать — лаҕан; (нити) зернҕан; ся (о ниткахъ) зызе-рнҕан.

спѣлый—хуа.
 спѣшить—гузавен.
 спѣшный—гузавеуо.
 спятить съ ума—деле хун (тур.
 каб.).
 сравненіе—зехоѣаде.
 сравнивать—зехоѣаден.
 сравнительный—зеходеи; нар.
 ходего.
 сражаться—казеуат ѓнн (араб.
 каб.).
 сраженіе—казеуат (араб.), зауо.
 срамить—ѣаукітен; ся—жемнѣу
 каѣен.
 срамъ—жемнѣу.
 срастаться—зебѣадекен.
 среда—бераѣеј.
 среди—јікоѣнн, јакум.
 середина—кву.
 средній—јаку детр; (о сортѣ)
 мнѣ мнѣзагер.
 средство—намал (араб.); (сред-
 ства) мнѣу (араб. milk);
 (лѣкарство) 'азаѣо.
 срокъ—ѣале.
 срубить—пнѣуѣнн.
 срывать—кнѣнннн (съ вѣтки);
 (крышу) тетхын; (цвѣты) кн-
 ѣннн.
 срыть—(гору) катнн.
 срѣзать—пѣѣжнн.
 сряду—зепѣтго.
 ссаживать—кеѣапсннн.

ссора—шхиде.
 ссориться—шхиден (ср. сѣзѣн).
 ссуживать—ѣнхо тнн.
 ссылатъ—ѣѣаѣен.
 ссыпать—јікутен.
 ссѣдаться—ѣун (высыхать).
 ставать—несын; денегъ не ста-
 ло—ннѣасакаѣн.
 ставень—ѣѣаѣубже (окно).
 ставить—'уѣауен.
 стадо—гуарте (ср. русск. гуртѣ).
 ставанъ—ѣале.
 сталквивать—ѣѣзхын; ся—ѣеу-
 аѣен.
 стало-быть—наѣе.
 сталь—жыр.
 становиться—нуннн; (дѣлать-
 ся) хун.
 стать—нуннн; (начинать) хо-
 зѣн; мнѣ стало стыдно—су-
 ѣтаз; часы стали—снѣатр
 нунннн; во что бы то ни стало
 —снѣтѣк ѣіреху; (на ноги) зн-
 'атнн; (дѣлаться хуже) хун;
 можетъ стать—хунѣе хунѣ.
 стаптывать—нунн.
 стареніе, старательный—ѣеуѣуѣ.
 стараться—ѣеуѣунн.
 старикъ—ѣѣз, даде (ср. рус. дя-
 дя).
 старинный—вод ѣѣо, зн.
 старуха—неѣуѣ.
 старость—зѣѣа.

старшій—нахмз.
старшина—нешалнк (отъ русс. начальникъ).
старый—зы.
старѣть—зы хун.
стаскивать—кеџахин, кадмбун (украсть).
статный—кодан.
стая—(волковъ) џа'уцызе; (птиць) ком (вуча).
стволь—жыџ (о деревѣ).
стебель—пкн.
стегать—кун (внутомъ).
стекло—џабг.
стелька—легѣсн.
стельная корова—жемльхуа.
стенать—бауен.
степенный—пкхушко.
степень—здынесар (славы); въ высшей степени—'нџалеџке.
степь—губо.
стерво—џа, џаремн (араб.).
стеречь—хумен.
стирать—теџакџин; (бѣлье) зисн.
стискивать—депн'ен.
стихать—сабыр хун (ар. каб.).
стихотвореніе—пшынаџе.
стлать—џеџубон.
сто—џе.
стогъ—ате.
стой—ковна!
стоимость—уасе.

стоймя—џыто.
стоитъ дорого—џаџе-џ; дешево пуд-џ; сколько стоитъ?—снт џи уасер; не стоитъ говорить жыџан хожкам.
столбъ—шыџезаџе (для привязи лошадей).
столкновеніе—зеуо; (непріятность) зешџиде.
столпиться—зехосн.
столь—'ане.
столь—набходџџе.
столько—набходџ.
столяръ—пџаџе.
стовать—џе'ун.
стонъ—џеџ.
стопа—џабџе (подошва).
сторговать—зегурн'он; ся—гурн'он.
сторожь—пльнр.
сторона—џенџко; съ одной стороны—зеленџкомџе; съ другой—надреџленџкомџе; съ обѣихъ сторонъ—џенџкуџ тнџкџ.
сторониться—џенџко зезазн.
сторонній—хаме.
стоянка—хув'аџе.
стоять—џытн; на своемъ—темџкџн; (горою за кого) зыгорн хосџарнуен; стоитъ хорошая погода—уеџ-џ.
стоячая вода—пснџива.

- суббота—сабет (араб.).
 судить—jі'оxў jaфен (въ судѣ);
 о вомъ—хопсаьен; судя по
 этому—мыр плезўго; ся съ
 кѣмъ—зедеуен.
 судорога—ххош.
 судъ—'оxўсапе, маѣвме (древ-
 ній каб. судъ).
 судьба—наѣтем jітер.
 судья—'оxўфе, кадъ (араб.).
 суета—сѣако (соб. горе).
 суетиться—песафен, мытншын
 (безпокоиться).
 суетливый—песафереj.
 сужденіе—гуза.
 сука—ѣабз.
 сувно—шуѣа.
 сукъ—кодаме; сучья—коаце.
 сулить—ѣагузан.
 сума—ѣартмак (тат. артмак),
 торба (тат.).
 сумашедшій—ѣакур, деле (тур).
 аѣмак (араб.).
 сумашествіе—аѣмакыѣа (араб.
 каб.).
 суматоха—ѣалебалык (тат.).
 сумерки—пшапе.
 сумма—сума (заимств.).
 сумѣть—лекин, хофын, хузефе-
 кін.
 сундузь—пхоанте.
 супругъ—ѣын; супруга—фыз.
 супружество—ѣызофмызо.
 супъ—лепс (тат. лакша).
 суровый—напѣ зехеуѣежаго
 (съ насупившимися бровями).
 сурокъ—jellen.
 суставъ—зепыъ.
 сутки—жешре махоре.
 сутуловатый—пѣе'уше.
 сухой, сухопарый—ѣур (о че-
 ловѣѣ).
 сухопутныя войска—лесаъзе.
 сухость—(воздуха) уоуѣа.
 сучить—фсен.
 суша—сѣыѣе.
 сушить—ѣауан.
 сущь—хуабаѣа.
 существо—псеѣусѣа.
 существовать—сѣ'ан.
 сущность—'оxўр зтетр.
 схватывать—хоатен; ся—ѣубы-
 днн (за что-нб.); зерубыднн
 (сѣѣпиться); (вступать въ
 драву) зезауен.
 сходить—каjхін (съ лѣстницы);
 сойти (съ лошади) каjпсн-
 хін; сходить (на базаръ) кон;
 сойти съ мѣста—сѣпем jі-
 він; (съ квартиры) сѣкїжын;
 (о красѣѣ) текїжын; (съ ума)
 деле хун (тур. каб.); (о снѣ-
 гѣ) текїжын; (съ воза) кї-
 жын; ся (встрѣчаться) зе-
 'уфен; (собираться) зехосн;
 (въ цѣнѣ) зегур'он.

сходный—зесѣ; (о цѣнѣ) жірі-
кун.
сходство—зесѣаѣа, зеходаѣа.
сходъ—зехос; сельскій—жнѣ
зе'уѣе.
сцѣдить—зын.
сцѣплять—зеѣѣанен, зекерн-
сен; ся—зеѣенен.
счастіе—насып (араб.).
счастливый—насыпѣе, уоһур-
лн (тат.); нар. уоѣурлнго.
счетъ—(счисленіе) һајсен (ар.)
принимать въ счетъ—хеб-
жен; насчетъ—папѣе.
считать—бжнн; чѣмъ-нб. фе-
ѣнн; ся чѣмъ—ѣтынн.
счищать—утхун (лопатою); ба-
кабен (руками).
сшибать—(съ ногъ) жіһуднн.
сшивать—дыжнн.
съ—описывается въ разныхъ
значеніяхъ пад. суфф. м: съ
горы—оасѣам, гаѣам; съ де-
рева—жнѣым; съ лошади—
пннм; съ горя—ѣаѣом; (по
рублю) съ человекѣа—цнхум;
(величиною) съ яблово—мн-
'арнсем; съ начала (года) жі-
пем; съ годъ—жіѣес хусѣ; въ
значеніи же совокупности съ
выражается послѣблогамн: ме-
ре, мре, ре или р, или ста-
вится ме (м) съ нарѣчіемъ

ѣнѣуо—вмѣстѣ: съ женою—
фнзмере; съ сыномъ—жікоар;
(бороться) съ кѣмъ—згорнм;
съ пустыми руками—'анеѣ;
что съ тобой (сдѣбалось)? кап-
снѣар снт?
сзуживать—зев ѣнн; ся—зев хун.
сзѣдать—шхн.
сзѣдобный—һалеі (араб.).
сзѣздить—каѣожнн, каснжнн.
сзѣздь—зе'уѣе.
сзѣзжать—(съ горы) кејхнн; (съ
квартиры) ѣекіжнн; ся—зе-
'уѣен.
сзѣстное—шхнн; сзѣстные при-
пасы—ѣомнѣе.
сыворотка—јерен (тат.).
сыграть—јепѣен (на зурнѣ);
јеуен (на скрипкѣ); гегуи
(въ карты).
сынъ—коа.
сыпать—жікuten; ся—кіјкutenн.
сыпъ—беѣу-катепхѣа.
сырой—(непѣлыи) мнхѣу; (не
варенный) цнне; (влажный)
псн'а.
сыромать—сахтен мн'от (не-
приготовленный саѣьянѣ; пер.
каб.).
сырость—(воздуха) ход аѣа.
сыръ—кој.
сыскать—калнхожнн.
сытный—пшер.

сытый — зиньбе-јіз.
 сѣверъ — керӯ.
 сѣдельникъ — уанаѣ.
 сѣдина — тхӯа.
 сѣдлатъ — уане тельһан.
 сѣдло — уане.
 сѣдородный — закетхӯа.
 сѣдой — тхӯа.
 сѣдокъ — шӯ.
 сѣдѣтъ — тхун.
 сѣмя — жылле, нафси (араб.).
 сѣни — тагил (перс. каб.).
 сѣно — макӱ.
 сѣнокось — макуауоґо.
 сѣра — тхобзаѣо.
 сѣрный запахъ — тхобзаѣо́ме.
 сѣрый — сѣо, сѣоанте.
 сѣсть — тхсын.
 сѣтка, сѣтъ — хн.
 сѣтовать — хотһаусхен.
 сѣять — хесен, сѣн.
 сюда — мыде; поиди сюда — мы-
 де како!
 сямъ; тамъ и сямъ — надик-мидик.

Т.

Табаѣъ — тутын (тур.).
 табунъ — (лошадей) шкбз.
 табуреть — шет.
 тавро — демьґа.
 таганъ — тебе.
 тазъ — тас (тат.).

тайкомъ — сехӱго.
 тайна, тайный — сехӱ.
 тайно — сехӱго.
 таить — снбзысн.
 также — ходего; такъ же, какъ...
 набыходо.
 таи; все-таки — јитаник.
 таковой — һар.
 таковъ — мор, һар.
 такой — мпходего; /т. человекъ
 апходе цнхӱ; кто такой —
 хет-һар? такой-то — мырс; та-
 кой-сякой — хопсаѣе; въ та-
 комъ случаѣ — һауо снхӯаке;
 такимъ образомъ — һауора;
 что такое — снт јибенуз?
 такъ — һауо; пусть такъ — һауо
 јирехӱ! такъ что — һауо сѣ;
 точно такъ — һарс; не такъ
 ли — һарка? такъ и бытъ —
 дауо пѣн! итакъ — һате.
 талия — цнхубъ.
 тамъ — һаб; тамъ же — һабнс.
 танецъ — кафе (срав. осет.).
 танцовать — кафен.
 тараканъ — һоанедес (ср. клопъ).
 тарачить глаза — јинер тенен.
 тарелка — сеһан, тепсек.
 таскать — келәфекін; за волосы
 сһацым јекун; (за собою) ле-
 фһн; (воровать) дыбун; ся (по
 судамъ) хетын; (за женщи-
 нами) снбун.

тачка—ггу цыкү (маленькая по-
возка).

тащить—лэфын.

таять—ввнн.

тварь—псехуца.

твердый—быде.

твердость—(духа) мышынаба;
(матерьяла) быдаба.

твердѣть—быде хун.

твой—уеј; †. другъ—хуж-небзе-
бү; все это твое—мыпсоур
уоуојс; какъ по твоему—дауо
хуфефре?

твореніе—псехуца.

творецъ—казыбафар.

творогъ—којцыне (сырой сыр).

тебѣ, тебя—уа.

текуцій—жже (о рѣкѣ); годъ
меѣам.

теленокъ—шкафе; тана (тат.)
(годовалый).

телиться—лхон.

телва—жемнѣ.

тельная корова—жемлхуа.

телѣга—ггу (арба).

телѣжка—ггу цыкү.

телятина—танел.

темнота—кѣф.

темный—кѣф; нар. кѣфго.

темнѣть—кѣф хун.

темя—шасиб.

теперь—јігі.

теплѣть—хоабе хун.

теплота, теплый—хоабе; нар.
хоабе-ѣ.

теребить—(за волосы) јекун.

тереть—сххон.

Терекъ—Терк.

терзать—ху'ан.

терпѣливый—тамак-кеп (тат.
каб.).

терпѣніе—тамак-кѣнеба.

терпѣть—шекін; голодь—мыже-
лаѣе лы'асын; т. его не мо-
гу—слабү хуркѣм.

терять—ѣакодын; время—ма-
хор ѣакон; теряться—јіцен
јимнѣжго канен (не знать,
что дѣлать).

тесать—'уцын.

тесемка—саба.

тестъ—снкүнаде.

тетива—сагындакнбзе (тат. каб.)

тетва—надешнпхү (съ отцов-
ской стороны); һанешнпхү
(съ материнской).

тетрадь—тхил, дефтер (перс.,
происп. отъ греч. διφτέρα).

течение—здежер (рѣки); време-
ни—земан блекѣ; въ теченіе
мѣсяца—зммазеке.

течь—жен; (о времени) кон.

течь—кнпхерік (въ кровлѣ);
киж (изъ уха).

теща—снкуане.

тигръ—капѣн.

тина — јаѣ.
 тискать — јеѣехин.
 тиски — 'аде.
 тихий — хом; (скромный) сабыр
 (араб.); нар. сабырго.
 тихонько, потихоньку — хомо.
 тише — нах хомго.
 тишина — сабырѣа (араб. каб.).
 твать — басын, ссен.
 ткацкий станокъ — цеј зерасе.
 твачь — цејасе.
 тлѣть — (разлагаться) зепкыр-
 хун, фын; (горѣть безъ пла-
 мени) ссын.
 тминь — һавырѣ.
 тьма — киф.
 то — ззе; то тутъ, то тамъ —
 ззе мыде, ззе моде; когда
 такъ, то я согласенъ — һауо
 смхуаке, смһаразѣ; (предъ
 относит. предл. не перево-
 дится); то, что я сказалъ —
 жнс'ар; то-то — һарарі.
 товарищество — нѣбзеѣуѣа, ко-
 шыѣа.
 товарищъ — нѣбзеѣу, кош (тат.).
 бусе.
 товаръ — (красный) сѣк; (кжа-
 ный) ффе.
 тогда — һавсѣѣо.
 то есть — һате сѣ.
 тоже — (также) һапходего; то
 же самое — һарік һарарѣ.

товарь — токар (заимств.), ѣ-
 ругу.
 товь — һам (гумно).
 толкать — је'унсѣн; ся — зе'ун-
 сѣн.
 толковать — јеѣацѣхун.
 толковый — һакѣѣфе (ар. каб.).
 толкотня — һалебаѣнк (тат.).
 толкъ — маѣане (араб.); взять
 въ т. — зехесѣкин; что толку?
 сѣт јіѣаѣде (каб. ар.); тоѣи
 'оху зерахор; сбить съ толку
 јіѣакѣѣым сѣасѣѣакин.
 толмачъ — тѣлмеш (тат.).
 толочъ — һубын.
 толпа — зехосар.
 толпиться — зехосын.
 толстобрюхий — нѣбеѣф.
 толстовожий — ффе'ув.
 толстый — бум (о челоѣѣѣѣ); 'ув
 (о товарѣѣ).
 толстѣть — бумхун.
 толстякъ — бум, хурбѣс.
 толчея — гуху.
 толчокъ — је'унсѣѣо.
 толщина — 'увѣѣа.
 только — һаркодејс; т. одно —
 зѣѣакоѣс; онъ только-что прі-
 ѣхаль — касѣѣѣа кодејс; какъ
 только онъ пришелъ — кѣѣѣѣ-
 рікоѣѣго.
 томить — хоѣѣѣѣѣѣ (голодомъ); ся
 хоѣѣѣѣѣѣ (жаждою).

- тонкій—псыбу; (матерія) па́се; нар. па́сего.
- тонкость—псыбуаға.
- тонуть—тһален.
- топать—(ногами) һутен.
- топить—(печь) а́фе јі́сен; (въ водѣ) језатһален
- топкій—һузко́йрыхун.
- топливо—басын.
- тополь—шыјіхү.
- топорь—гіде, уес.
- топоть—ьемак.
- топтать—һутен.
- торба—торба (тат.).
- торговать—сен, содагерын (перс. каб.); ся—јенныкоун.
- торговецъ—содагер (отъ перс. салдагер), тыконтет.
- торговля—содагер (перс.), на-секасе (мелочная).
- торгъ—ныкуако; торги—бара-банке јасер (тат. каб.).
- торжество—гухе́хо (радость).
- тормазь—гулеф.
- торока—һапшып.
- торопить—багузавен, бапа́сен; ся—па́сен.
- торопливый—па́сех; нар. јеузе-ре́к.
- торчать—пјіин.
- тоска—гурыбуо.
- тосковать—несе́јин.
- тотчасъ—һазысһатым.
- тоть—һар, мор; тотъ, кто зна-еть—зы́сер; тотъ же—һарго-рыз; притомъ—јегане се; къ тому же—һар мы́хүго; тотъ и другой—ту́рик.
- точило—мывопце.
- точить—лын.
- точка—но́кте (араб. нукта).
- точность—темамнға (тат. каб.).
- точный—темам (тат.), зетет; точно—зететго.
- тошнить—јігү земһан.
- тошнота—гуземһа.
- тощать—уед хун.
- тощій—уед.
- трава—һуз.
- травить—(собаками) јешуштын, ядомъ—зы́нке һу́кин.
- травля—ба́ље.
- трата—текуаде.
- тратить—'афе́куаден.
- требованіе—зеріхор.
- требовать—ка́јзала́зын; (домо-гаться) хојин.
- тревога—гузавебо.
- тревожить—багузавен.
- трезвый—кефынше.
- тренога—ља́ха.
- треножить—ља́хан.
- треножникъ—'ане.
- трепать—теуен.
- трепетать—кезызын.
- трепетъ—кезыз.

трескаться—зеговін.
 трескъ—мак.
 треснуть—зегоудн.
 третій—јечане; третьяго дня—
 махуѣ меху.
 треть—чане или дыбас-нахънѣ.
 треугольникъ—пванепіс.
 трехлѣтній—јілесісым јіт (три
 года имѣющій).
 трехмѣсячный—мазісым јіт.
 трехнедѣльный—тѣамахујсым јіт.
 трещать—бырнбын (о бумажномъ
 змѣѣ); пенкѣн (о дровахъ).
 трещина—зего'удѣ.
 три—ссы.
 тридцать—тоѣре псыра.
 трижды—ссе.
 тринадцатый—јечсыкусане.
 тринадцать—псыкус.
 триста—сіс.
 трогательный—гур хезыбаѣ.
 трогать—је'усен (пальцемъ); тро-
 нутъ сердце—гур хізаѣнн.
 трое—ліс.
 тройка—шіс зыѣсѣѣ шыгү (те-
 лѣга, запряженная тремя ло-
 шадьми).
 тронъ—таѣте (персид.).
 тропа—лабо.
 тропинка—лабоѣмыѣ.
 тростникъ—кіхү.
 трубка—lule (тат.; ср. малор.
 люлька).

трудный—гузү; нар. гузүго.
 трудолюбивый—гузүјех зыѣсѣ.
 трудъ—гузүјеч.
 труженникъ—лазен зыѣсѣ.
 трупь—паде.
 трусить—(бояться) каѣтен, ши-
 нен; (страхивать) пызальемн.
 трусость—карабаѣа.
 трусь, трусливый—караба.
 труть—стамыле.
 труха—мавүѣсѣ.
 тряпка—хадан.
 трясина—кофрыхуѣ.
 тряска—уезундѣ.
 тряскій—уезундѣ.
 трясти—засысын (руками); ба-
 кѣрахон (головкою); худынѣен
 (о лошади); катеѣан (о ли-
 хорадѣѣ); трястись—сысын.
 тугой—быде; (на ухо) маѣе зе-
 хезыѣ; нар. быдего, кузаго.
 туда—набыке.
 тужить—несѣјѣн (тосковать).
 туземець—адыѣ.
 туловище—пкы.
 тулупъ—гедыгү.
 туманъ—пшабо; боз (мгла).
 (въ) тупикъ ставить—завкѣтен.
 тупой—заго (о ножѣ); гунеф
 (о человѣкѣ).
 тупоумный—гунеф.
 тупость—загоѣа (о ножѣ); гу-
 нефыѣа (о человѣкѣ).

тускльй — зехезмыснѣ.
 тутъ — мис, мнде.
 туфля — басмак (тат.).
 тухнуть — хункѣфнн.
 туча — шпѣ.
 тфу — пѹ.
 тщательно — фуго, гупсехо.
 тщедушный — харамбанше (ар. каб.).
 тщеславіе — шаасятхуба (хвастовство).
 тщетный — пценше (безполезный).
 ты — уѣ.
 тыкать — (пальцемъ) хеуун.
 тыква — каб (ср. тат. кабак).
 тыль — сѣмб; съ тылу — јісѣмбаѣе.
 тысяча — мин (тур.).
 тѣло — цыхул (челов. мясо); мертвое — хаде.
 тѣнь — ныбз.
 тѣснина — зевнѣе.
 тѣснить — губѹ јеѣаѣен; ся — губѹ јеѣен.
 тѣсный — зев; нар. зѣѣаѣаѣенше (негдѣ повернуться).
 тѣсто — хушцѣне.
 тѣшить — јеуѣіѣен; ся — јігѹ хе-хон.
 тюбетейка — зеспаа.
 тюкъ — сѣкпхыр.
 тюрьма — тутнакеѣ (тат.), хапсес.
 тюфякъ — уершекѹ.
 тягость — губуѣа.

тяжба — 'охѹ.
 тяжелый — уендеѹ (о вѣсѣ); губѹ (трудный); нар. уендеѣо, губѹго.
 тяжесть — хаѣе.
 тяжкій — муѣуж (о винѣ); мн-хуж (о болѣзни).
 тянуть — јекун; ся (о длѣѣ) кеѣхун.

У.

У — јідез или јідеј; я былъ у сестры — сі шнѣхум јідез см-сн'ас; украсть у кого — зыгорым једѣун (пад. суфф. м); спросить у кого — зыгорым јеһупсѣн; у дверей — бжем; у меня есть деньги — хаѣше сі'ас (описывается гл. имѣть).
 убавлять — хеѣаѣнн; ся — хеѣнн.
 убавокивать — ѣаѣејн.
 уберегать — сѣхумен; ся — зыхумен.
 убивать — хукѣн.
 убирать — зель'ухн; (сѣво) кашејн; ся — зыѣаѣазырн (приготавливаться; ѣекіјн (уходить).
 убійство — канѣѣа (тат. каб.).
 убійца — канѣн (тат.).
 ублюдовъ — тум јамѣз.
 убогій — факре (араб. каб.).

(на) убой откармливать— <u>хукін-</u>	увозить—шен.
го <u>ѡашхен.</u>	уволаживать—'улефнн.
убойный—(скотъ) <u>хукін.</u>	увольнение— <u>ѡахујтѡа.</u>
уборка—(сѡна) <u>зеѡекож.</u>	увольнять— <u>ѡахуј ѡнн.</u>
убывать— <u>хеѡнн.</u>	увѡдомлять— <u>хнбар јеѡаѡен (ар.</u>
убыль— <u>хеѡ.</u>	<u>каб.).</u>
убытокъ, убыточный—зерар	увѡрение— <u>јіѡеѡ хунѡа.</u>
(араб.).	увѡренность— <u>јіѡеѡѡа.</u>
убѡгать— <u>ѡеѡожнн.</u>	увѡренный— <u>зіѡеѡ хуа.</u>
убѡдительный— <u>хеѡаѡанго.</u>	увѡрять— <u>јіѡеѡ ѡнн; ся—јіѡеѡ</u>
убѡждать— <u>јіѡеѡ ѡнн.</u>	<u>хун.</u>
убѡждение— <u>гуѡаѡа.</u>	увѡчие— <u>неге'уге, ѡалеѡ (срав.</u>
убѡжище— <u>ѡаѡѡѡѡѡе, коѡанаѡе.</u>	<u>русс. калѡка; отъ перс. ѡа-</u>
уважать— <u>ѡеѡнн.</u>	<u>леѡ).</u>
уважение— <u>ѡалеѡѡа, ѡатыр (ар.).</u>	увѡщание— <u>јеуѡіѡе.</u>
уважительный— <u>хунхеѡѡе-хун</u>	увѡщевать— <u>јеуѡіѡен.</u>
(о причинѡ).	увядать— <u>ѡужнн.</u>
уважить— <u>кумѡанен.</u>	увязать— <u>пхихун.</u>
увеличивать— <u>хеѡахон (о коли-</u>	увязываться— <u>зѡкернѡен.</u>
<u>чествѡ); нах јін ѡнн (о раз-</u>	угадчикъ— <u>казнѡер.</u>
<u>мѡрѡ); ся—хехон.</u>	угадывать— <u>каѡен.</u>
увертливый— <u>'ахубыдыѡе зѡмѡа.</u>	угарать— <u>ѡам јеуен.</u>
увертываться—(отъ удара) <u>ху-</u>	угарь— <u>ѡауо.</u>
<u>темѡхон; (отъ дѡла) 'аѡеѡнн.</u>	угасать— <u>хункіѡнн.</u>
увеселение— <u>неѡ хнѡаѡа.</u>	углубление— <u>јіхуда (въ землѡ),</u>
увеселительный— <u>негѡ зѡхуѡ.</u>	<u>бжемышхѡе (въ ложкѡ).</u>
увеселять— <u>ѡагушн'ан.</u>	углублять— <u>кітѡкін (вопать);</u>
увидать— <u>уплен, ѡахун.</u>	<u>ся (въ лѡсъ) хеѡан; (въ</u>
увлекать— <u>деѡахн; ся—зѡдеѡа-</u>	<u>свои мысли) хегупѡсен.</u>
<u>ѡахн.</u>	углядѡть— <u>непѡннн.</u>
увлекающій— <u>деѡаха.</u>	угнетать— <u>ѡаѡен (мучить).</u>
увлечение— <u>деѡах.</u>	угнетение— <u>ѡаѡаѡа, ѡазаб (ар.</u>
уводить—шен.	<u>мучение).</u>

уговаривать — јеуџіен.
 уговоръ — зераухіѣ
 (въ) угоду — јігү јіріџер.
 угодно, какъ вамъ угодно — фн-
 зерегуакоѣ; что вамъ (тебѣ)
 угодно — нузхојр снт? сколько
 во угодно — нузхојм ходіѣ! не
 угодно ли — нухојка?
 угождать — јеџаџнн.
 уголовное дѣло — љнхуѣ 'охү
 (дѣло объ убійствѣ).
 уголь — пѣнапе.
 уголь — фамнѣ.
 угольный — (домъ) пѣнапем дет.
 угольщикъ — фамнѣнсе.
 угомонить — џаувн'ан.
 угонять — хун, јафе хун.
 угорѣлый — кнѣјхѣ.
 угощать — (напитками) јеџафен;
 (кушаньями) јеџашхен.
 угрожать — џеџастен; ему угро-
 жаетъ опасность — јіџоднџор
 кос.
 угроза — џеџастаџа.
 угрызение совѣсти — јінапер.
 угрюмый — јінапџе зехеуфеџаго.
 удаваться — кејхуѣн.
 удавить — пн'тнн; ся — знтален.
 удаление — пезнџаџа.
 удалой — љн.
 удалять — пезнџе џнн; ся — је-
 зен.
 ударъ — уоџо.

ударять — јеуен; ся — зехеуен,
 јенте'ун.
 удача — кејхуѣ.
 удвоивать — нахнѣб' џнн.
 удерживать — 'нџнн; удержать
 (за собою) каџанен; ся (отъ
 чего) зн'нџнн; чтобы... — зн-
 снхумен; (за гриву лошади)
 нубнџнн.
 удешевить — пуд џнн.
 удивительный — џаџаџон; нар.
 тоубе (араб.).
 удивление — џаџаџон (перев. гла-
 големъ).
 удивлять — јеџаџаџаџон; ся — џа-
 џаџон.
 удила — шхоу.
 удить рыбу — бзезеј јеџен.
 удлинять — џагувен.
 удобный — хоф; нар. хофго.
 удобопонятный — зехепџнкінго.
 улучшение — снсе џнн (дѣланіе
 новой земли).
 удобство — нахнѣнр.
 удовлетворение — разнџа (ар. в.).
 удовлетворительный — разн (ар.).
 удовлетворять — разнџнн (сдѣ-
 лать довольнымъ) (ар. каб.).
 удовольствие — гухеџо.
 удовлетствоваться — јігү хехон.
 удостоверение — снхатлнџнџа.
 удостоверять — јіџес џнн.
 удостоивать — хоџаџасен.

удрать—фекожнн.
 удружить—џатыр хоџен.
 удручать—тџамысџе џын.
 удушить—тџален; ся—зытџален.
 удушье—мыбауофиџа.
 удџль—џмс; достаться въ у.
 џмсын.
 удџлять—џмыџасын, 'аџа јетнн
 (часть дать).
 уединенный—зизако (о человекѣ);
 зыџмыџе (о мѣстѣ).
 уединять—зако џын; ся—зако
 зыџмыџн.
 ужалить—кеј'уен.
 ужаснуться—каџтен (испугать-
 ся).
 ужасный—'аџалеј; нар. 'аџалејго.
 ужасъ—џтаџа; привести въ у.
 каџаџтен; прійти въ у. каџ-
 тен.
 уже—неџ (произносится въ
 носѣ).
 џже—наџзевго.
 уживаться—зеџакун.
 уживчивый—декџ.
 ужинъ—жешмышке.
 ужь—бле.
 ужь (уже)—неџ.
 узаконять—џабзе хоџен.
 узда—шхо.
 узелокъ—џар.
 узель—зекоџмџ.
 узкій—зев; нар. зевго.

узнавать—каџнхун, каџежнн,
 каџен.
 узниџъ—тутнак (тат.), џар.
 узорчатый—џар кызедекѣ.
 узоръ—кндыкѣ.
 узы—(родства) блаџаџа.
 указка—тџхџ теј'абе.
 указъ—нунафе.
 указывать—јеџаџаџун.
 укалывать—јепнтнн.
 укачивать—џагерезнн.
 укачивать—џеһупскен.
 укладывать—(въ сундуџъ) дель-
 џан; спать—пехоџжнн; ся
 спать—боџжнн.
 уклоненіе—теџуаснѣѣ.
 уклоняться—тегеџукнн (отъ за-
 нятій).
 укора—џје.
 укорачивать—кеџ џын.
 укорениться—џабзе һутмыџмы.
 укоризна—џје.
 укorary—џјнн.
 укладкой—јамыџо, џехо.
 украсъ—кадыџун.
 украшать—џаџераџен.
 украшеніе—џераџе.
 укромать—џасабмынн.
 укрывательство—бзыџ.
 укрывать—џаџскун (прятать);
 (бурвой) теџен; ся (отъ дож-
 да) зытеџен, зеџаџскун.
 укрьпленіе—кале (араб.).

уверѣплять — бабыден; ся — зыѣа-
быден.
уксусъ — серке (тур.).
укупорить — кыѣаѣмвн.
укусить — језакан.
укутывать — зеѣеһуфен; ся — зы-
ѣеһуфен.
укушеніе — зака.
уладить — јекун.
улечься — бобыжнн.
улей — мате.
улепетывать — кожнн.
улетать — ѣатезнн.
улитка — неѣеѣке.
улица — һурам (тат.).
уличать — каумнсын.
уловка — һамал (араб. хитрость);
һилле (араб.).
уловъ рыбы — бзазеј ѣеѣер.
уломать — кытеѣаувен.
улыбаться — јіпаѣѣе ѣедһаш-
хіікн (подъ усами усмѣхаться).
улыбка — дыһашх.
умалчивать — жнмн'ан.
умалять — јеле'ун.
умаляться — језешнн (устать).
уменьшать — наһмаѣе ѣнн.
умершій — ѣа.
умерщвлять — һуікн.
умилостивлять — јігү ѣеѣун.
умильный — гуапе.
умирать — ѣен.

умирять — басабырнжнн (каб.
араб. каб.).
умножать — код ѣнн.
умноженіе — кодѣнн.
умный — ѣакннѣе (ар. в.), губзын-
ѣа; нар. ѣакнн хелго, губзыѣо.
умолять — јеле'ун.
уморительный — дыһашхен.
уморить — (голодомъ) хоѣаѣен.
умъ — ѣакнн (араб.) губзыѣаѣа.
умывальникъ — зызератһаѣе.
умывать — тһаѣнн; ся — зытһаѣнн.
умысль злой — мурад бзаге (ар.
каб.).
умышленный — јімурад (каб. ар.);
нар. һауокодеј.
умѣніе — аѣаѣа (произведеніе).
умѣренный — курыт; нар. мнн-
кодго мымаѣо.
умѣрять — (гнѣвъ) зеѣасабырнн.
умѣть — ѣеікн.
унавозить — венвеј тепхен.
унижать — кеѣакуатехнн; ся —
кејкуатехнн.
униженіе — хомнѣаѣе.
унизительный — хомнѣаѣе.
унимать — бзауде'ун; ся — һувы-
'ажнн.
уничтожать — бзакоднн, камнѣа-
нежнн.
уносить — ѣен.
унывать — карабѣан, гузаввен,
шннен.

унылый — шына (напуганный).	упругий — быде.
упадокъ — (духа) шынаға; (силъ) карўншаға.	упряжь — 'амешсьме.
упасть — кеҗхоһин (съ высоты); हुकुријин (повалиться); (духомъ) шынен, каҗтен.	упрямиться — жакгоһувын.
упирать — сеҗақон; ся — жакго пеувын (упрямиться).	упрямство — жакыза.
уплата денегъ — нахшет.	упрямый — жак.
уплачивать — јатыжын.	упускать — (изъ рукъ) हुतेцҗмин; (время) блеҗакин.
уплывать — јискин.	упущение — блеҗакиза.
упованіе — гуҗа.	ураганъ — бурен (тат.).
уповать — гуҗан.	уродиться — баҗон (о хлѣбѣ).
уползать — псҗин.	уродъ — зеҗеҗеша.
уполовникъ — каҗк.	урожай — бев.
уполномоченный — јаҗеҗ хуа.	уроженецъ — јирахуа.
уполномочивать — телҗан.	урокъ — дерс (араб.).
упоминать — јагуҗу снҗын.	уронить — 'апыхун.
упорный — жак; нар. жакго.	уронъ — зерар (араб.).
(въ) упоръ — јіріубдыло.	урочище — ко.
употребление — җалеҗенҗа, зеҗақонҗа.	урѣзывать — хеҗаҗын.
употреблять — җалеҗен, зеҗақон (соб. заставлять работать, ходить).	усаживать — (гостей) җатысмин; * (деревьями) кеҗекин; ся — тысн.
управлять — тетҗин.	усердіе — јегуҗуза.
управляющий — тетр.	усердный — јегуҗу.
упражнение — җасаза.	усилиться — нахҗеҗ хун.
упражнять — җасен; ся — зеҗасен.	усилие — карҗ.
упрашивать — јеҗе'ун.	ускорять — јеҗаҗекин.
упрекать — јеҗјин.	условіе — зераухиѣ.
упрежь — јіје (укорь).	условливаться — зераухиҗен.
упростить — нахҗке сҗин.	усложняться — нахҗуҗу хун.
	услуга — җатыр (араб.).
	услужливый — җатыр зиҗе.
	услышать — зехехин.
	усмирять — сабыр сҗин (ар. в.).

уснуть — шаукон.
 успокоивать — баувн'ан.
 успивать — льв'аснн.
 успихъ — неснфа.
 уста — ззе.
 уставать — јешнн.
 усталость — језешнфа.
 усталый — језеша.
 устанавливать — бат'ын; (прави-
 ло) јігү јубыден; ся — каувн-
 'ан.
 устеречься — зыснхумен.
 устилать — һуббун.
 устойчивый — муките-мышине.
 устраивать — снн.
 устранять — хебакин.
 устрашать — башынен.
 уступать — (мѣсто) 'укін; (изъ
 цѣны) текін.
 уступка — снфе (при торгѣ).
 устье рѣки — псыххоапе.
 усы — пафе.
 усыпать — текутен.
 усыплять — бажејін.
 утаивать — һусехун.
 утащить — дыбун.
 утварь — 'амешснме.
 утверждать — јіден.
 утесъ — мыве.
 утирать — лсфнн.
 утихать — һувн'ан.
 утва — бабыс.
 утокъ — 'уз.

утолять — јихун.
 утомлять — гузү јебаден; ся —
 језешан.
 утонуть — јіthalen.
 утопить — јебатһalen.
 утопленникъ — јіthalār.
 утренняя заря — седыгіз пшешъ.
 утро — седыгіз.
 утроба — ныбе.
 утромъ — седыгізым.
 утруждать — кыкельһан, гузү је-
 баден.
 утѣшать — јеусјіјін.
 утѣшеніе — бејаһузо.
 ухаживать — кельзекоп.
 ухо — тһакуме.
 уходитъ — кон, кожны, севіжнн.
 уходитъ — језез; (за больнымъ)
 кыкелькуд.
 уцѣлѣть — канен.
 участвовать — хетнн.
 участие — хетнфа.
 участникъ — хетār.
 часть — 'аһа (доля).
 ученикъ — сопта (персид.).
 ученіе — јегаба, ваимнфа (араб.
 ваб.).
 ученый — јега, ваим (араб.).
 училище — јегіпе, медресе (араб.).
 учитель — устас (персид.).
 учить — (наукамъ) јебаген; (ре-
 меслу) басен.
 учреждать — снн, зетеба'увен.

учреждение — џаза.
 учивый — адеблм (тат.).
 ушибить — џаузнн.
 ушко — нне (иголки).
 ущеліе — а'уз (тат.).
 ущербъ — 'апхѹ; (луны) хеџ.
 ущипнуть — јејесџун.
 уѹхать — кожны.
 уютный — дахе.
 уяснять — зехеџаџкнн.

Ф.

Фазанъ — мезгед (лѣсная курица).
 фавель — уезднџа.
 фальшивый — ммџо (о деньгахъ);
 неџџ (о человекѣ).
 фамилія — һунейџе.
 фантазія — феџнџа (призракъ).
 фартукъ — кепкнн.
 фарфоръ — јабџ (стекло).
 фасоль — геш.
 фасонъ — џейкџо.
 февраль — џнмахокемазе.
 физиономія — ушџер, негѹ (лицо).
 филинъ — змндѹ.
 финикъ — ѹурме (персид.).
 фитиль — уезднџаѹ.
 флагъ — ннп.
 фіалка — һазџоге.
 фокусникъ — һаламет (ар.) код змџџ
 (знающій много фокусовъ).
 фонарь — фінар (заимств.).
 форма — фаџе.

фосфоръ — тхоџзаџо.
 французъ — француз, френт.
 фруктъ — пѹаџамнџа.
 фундаментъ — џапе.
 фунтъ — геронке (перс. черванга;
 ср. русс. гривенка, гривенникъ).
 футляръ — џе.
 фыркать — пирѹкнн (о лошади).

Х.

Халать — џеј.
 хандра — језешнџо.
 хандрить — језешнн.
 характеръ — ѹаклнк (тат.).
 харкать — һубзнтхен.
 харчевня — ѹнсеџ.
 харчи — џомнџе.
 хата — һуне.
 хаять — џанахон.
 хвала — смтѹѹ.
 хвалить — смтѹхун; ся-јіџа смтѹхун.
 хвастаться — јіџа смтѹхун.
 хвастливый, хвастунъ — џаџсмтѹѹ.
 хвастовство — џаџсмтѹѹџа.
 хватать — капѹуатен, јепѹхон; (ву-
 лавомъ) текон; (о ружьѣ) неснн;
 (о деньгахъ) јікун; ся — јепѹхон.
 хвойный лѣсъ — уезднџејмез (сос-
 новый).
 хворать — сммаген.
 хворостина, хворость — кеі.
 хворый — сммаге.
 хвостъ — ке.

хижина—хунѣ.
 хилый—зеікріел.
 хирѣть—смаген.
 хитрость—hille (ар.), hamal (ар.).
 хитрый—hamal бэаге; нар. hilleке.
 хищный—'all (дикій).
 хищность—'алыа (дивость).
 гладковровный—мггузаве.
 хлебать—је'убнн.
 хлестать—кун; (о дождѣ) кејжехін.
 хлопать—(бичемъ) текоп; въ ладоши—'агү жеуен.
 хлопозъ—бэкуд.
 хлопотать—хощаржуен (ва'кого); паракет сѣн (о себѣ) (ар. каб.).
 хлопоты—паракет (ар.-движеніе).
 хлынуть—(о крови) кіјжін, кнкін.
 хлѣбопашество—ввакор.
 хлѣбопекъ—сакоразе.
 хлѣбъ—(печеный) сакор; (на по-лѣ) гоз, раве; быть на хлѣбахъ—фатернн (заимств.).
 хлѣвъ—боу.
 хмуриться—аввехеуфен.
 хмель—хумбле.
 хныгать—бнн.
 хода—(у лошади) жікор.
 ходатай—уокіл (араб.).
 ходатайствовать—уовілнн (ар. в.).
 ходатайство—схарнуо.
 ходить—какофен, зекоп; (за кѣмъ) кнѣкелькуфен, кельнвејкоп.
 ходокъ—какуд.

ходъ—какуфесе; (дѣла) зебоке.
 хозяйка—лофнв.
 хозяинъ—зејр.
 хозяйство—хуне'охү.
 хозяйствовать—хунем снлѣзен.
 холить—кельнпленн.
 холмистый—којсеј.
 холма—шннатец.
 холмъ—оасча.
 холодный—сн'а; нар. сн'аго.
 холодъ—сн'а.
 холопъ—хуне'ут.
 холостой—фнзкамнше.
 холсть—ветан (тур.).
 хомуть—хамут (заимств.).
 хорекъ—кедеп.
 хороводъ—хүт.
 хоронить—бзнснн (скрывать); сѣлдан (погребать).
 хорошенькій—дахе.
 хороший—фн; нар. фнго; (ладно) жерехү.
 хорошѣть—дахе хүн.
 хотѣть—хојжн, хојзен; мнѣ хочется сыгү какас; я хочу вѣсть—сннхенос; (желать) јіден, фѣфнн.
 хотя, хотъ—сча напр. дельхур хунем канат-сча, харсча несоурік јілавуац—хотя братъ оставался дома, но онъ все видѣлъ; хотъ что-нибудь—је зыгор; хотъ куда—доні! хотя бы—јаребі (ар. о Боже!).

хохотать — гүфен.
хохотунъ — дидашхереј, дидаш-
хиріле.
храбрець, храбрый — ъихуз; нар.
ъыго.
храбрость — ъихузга.
хранить — хумен; (молчаніе) са-
бирин (араб. каб.).
храпѣть — шрхми.
хребеть — (спинной) тхі; курш
(горный).
хриплый — макеј.
хрипота — макејца.
хрипѣть — јімак јікін.
хромать — ѣакон.
хромой — ѣако, ѣаше.
хрупкій — тахсе.
хрящъ — хнст.
хрѣнь — хрен (заимств.).
хрюкать — кор кіјін.
худой — (дурной) 'еј; (тощій) уед;
(о платьѣ) зентхѣ; нар. 'ејго.
худоба — уодиза.
худощавый — зур.
худшій — (о сортѣ) јіке.
хуже — нахрі 'ејго.
худѣть — уед хун.
хуторъ — уетер (тат.).

Ц.

Цапля — психеуо.
царапать — кітхин.
царапина — кітхѣ.

царскій — падсафем јеј.
царь — падсаф (персид.).
цвѣсти — бафан.
цвѣтной — ѣиху (соб. голубой).
цвѣтущій — кмзипблебі, кејви-
ѣнк.
цвѣтъ — јіффер (о врасѣѣ); ба-
фа (на деревѣ).
церковь — кілісе (перс., произ-
шедшее изъ гр. ἐκκλησία),
цифра — бжнѣга, бадед (ар.).
цыпленокъ — гедзеј.
цырюльникъ — закеһупс (брадо-
брей).
цѣдить — звин.
цѣлебный — хусхо.
цѣликомъ — псеуго.
цѣлина — ѣиѣ.
цѣлитель, -ся — јебапсен.
цѣлковый — сом (тат.).
цѣловать — јебе'ун; ся — зебо'ун.
цѣлость — јаба јемнѣга.
цѣлый — псоу (весь); јаба зе-
мнѣга (невредимый); день —
махопсеум.
цѣль — гухеѣ (намѣреніе); въ
ц. (стрѣлять) јебапсе; съ цѣ-
лью — јигуваго.
цѣльный — лазе земнѣга.
цѣна — уасе.
цѣнить — уасер жѣ'ан.
цѣнный — ѣаше.
цѣнь — цсеху.

Ч.

Чавкаты—банен.
 чай—шай (заимств.).
 чайникъ—шайникъ (заимств.).
 чалма—серик (тур.).
 чалый—брул (тат.).
 чапракъ—уанегүшанте.
 чарка—бзе.
 часовой—караһул (тур.).
 частью—јиньком.
 частный—јасымис.
 частый—(о посѣщеніи) псмиңе;
 (о случаяхъ) вод; (густой)
 ’у; нар. сѣхгора, водра.
 часть—смс, ’аңа.
 часъ, часы—саһат (араб.).
 чахнуть—нах ’еј хун.
 чахотка—тхамблеј.
 чашка—фальер; (деревянная)
 шинак.
 чаща—увкпе.
 чаще—вод’оре.
 чаять—језен.
 чваниться—зисит’хун.
 чей—јеј, хет јеј.
 чека—гупе’уне.
 чеканить—пибзми.
 чекмень—цеј.
 челнокъ—коафезеј.
 чело—наѣ.
 человекъ—дмх’.
 челюсть—зецаб, зебетане.

чемоданъ—ффепхоанте.
 чепуха—сѣага’уз.
 червивый—һаһаңезаѣ.
 червонецъ—дмсе.
 червь—һаһаңе; шелковичный—да-
 ріј һаһаңе; (на удочкѣ) хамбл’у.
 чердакъ—пѣе.
 чередоваться—кесум тетми.
 черезчуръ=слишкомъ.
 черезъ—(по причинѣ) сѣаѣ,
 папѣ; въ другихъ значе-
 нияхъ описывается пад. суфф.
 ке: черезъ лѣсъ—мезимѣ;
 черезъ два дня—махујтѣе.
 черенокъ—кі.
 черепаха—һадесем’у.
 черепъ—сѣакупсѣа (головная
 кость).
 черешня—баліј (груз.).
 черексъ—адңе.
 чернила—шакә, мерекеп (ар.).
 чернильница—шакәѣ, мерекеп-
 пмѣ (араб. каб.).
 чернить—зехеѣален, фнѣ с’ми.
 черноглазый—некаре (каб. тат.).
 черноземъ—с’нфнѣ.
 черный—фнѣ.
 чернѣть—фнѣ хун.
 черпать—је’убми.
 черствый—с’мбә (хлѣбъ).
 черта—бергілм (тат.—мѣтка).
 чесать—сѣстахон.
 чертъ—шејтан (араб.).

чеснокъ—бзинухъ.
 чесотка—бегу.
 честность—пезиъра (праведность).
 честный—пез.
 честь—сѣн.
 четвергъ—махокъ.
 четверо—лѣпъ.
 четвертый—пезѣане.
 четверть—пѣане.
 четки—намеасѣра (араб. каб.).
 четкій—хатдахе.
 четыре—пѣн.
 четыреста—сѣпъ.
 четырнадцать—псѣкѣпъ.
 чехоль—дохтеј (отъ ружья);
 кумбуре (отъ пистолета; тат.).
 чешуя—бзезејѣфе (вожа рыбы).
 чиликать—бѣјин.
 чинарь—бжеј.
 чинить—сѣжѣн.
 чинъ—тетѣо.
 чирей—горѣф.
 чиривать—чиликать.
 числить—хебжен; ся—зхебжен.
 число—бжиъра (количество); па-
 лѣ (мѣсяца); среднее—жавур;
 какое число—сѣт ѣае?
 чистаганъ—псеу.
 чистить—закабзен.
 чистота—кабзаъра.
 чистый—кабзе; нар. кабзего.
 читать—јеген.
 чихать—кејисни.

чтеніе—јеген.
 что—относит. мѣст. не пере-
 водится; напр. все, что я знаю
 сѣсѣпсуріе; *вопросит.* сѣт? со-
 юзъ—не выражается: сказуемое
 получаетъ суфф. *о* или *ю*; напр.
 говорить, что онъ боленъ—си-
 маго жѣ'а; онъ говорить, что
 побѣдетъ—ѣоно (ѣонго) жѣ'а.
 чтобы—въ *допол.* пред. не пере-
 водится, а передается суфф. не-
 опредѣл. накл. *н* или *но*; напр
 сважи ему, чтобы онъ пришелъ
 —кѣзерѣѣон жѣ'а; въ предл.
цѣли—сѣае съ неопр.; напр.
 жаѣунсѣае—чтобы видѣть.
 чубукъ—луеѣ (тат. каб.; ср. мал.
 —люлька).
 чувство—зѣхеѣе (сознаніе).
 чувствовать—сѣн, зѣхеѣен.
 чугунъ—шѣуан (тат.).
 чудесный—ѣаламет (араб.).
 чудный—заѣаѣон.
 чудной—дѣѣашхен.
 чудо—ѣаламет (араб.).
 чудовище—јинъ.
 чуждаться—бзадеѣѣан (не под-
 ходить).
 чуждый—(чего) хогузаве.
 чужеземецъ—ѣаѣе (срав. русс.
 хозяинъ).
 чужой—хаме.
 чуланъ—гонѣс

чулокъ — лапед; мест (сафьянный).
 чума — јемине (тат. јаман — дур-
 ной).
 чуткій — тѣкумаѣ.
 чуть-чуть — тѣкү-тѣкү.
 чутье — зехеѣнн (пониманіе); ме
 (запахъ).
 чуютъ — јіѣн, зехеѣнн.

Ш.

Шагать — лебакон.
 шагъ — лебако; шагомъ — леба-
 коѣ.
 шалашъ — псма.
 шалить — је'ујаѣн.
 шалунъ — је'ујаѣ.
 шалость — је'ујаѣа.
 шапка — паа.
 шаравары — фоншег.
 шарахнуться — һукурјін.
 шарвать — зеблеѣфнн.
 шаръ — цомшре.
 шатать — бахејін; ся — хејін, ка-
 геднѣн (безъ дѣла).
 шаткій — лале; нар. лалего.
 шатвость — лалаѣа.
 шахматы — сентреш.
 шашка — (оружіе) ссешко; гате
 (сабля).
 шафранъ — шафіран (араб.).
 швея — дер.
 швырять — хеѣзен.
 шевелить — бахејін; ся — хејзептнн.

шелестить — зѣм зеріхон.
 шелестъ — пѣсѣхеј.
 шелковица — тут, даріјжнъ (перс.
 каб.).
 шелковый — даріј (перс.).
 шелкъ — шиле, даріј (перс. да-
 рајі), данѣ.
 шелуха — (мякина) консаѣ.
 шептать — 'уѣсѣн, хомго жѣ'ан;
 ся — зе'уѣсѣн.
 шерховатый — гонѣѣане.
 шерсть — цы; (суконная) шуѣѣ.
 шестьдесятъ — хнѣ.
 шестнадцать — пснѣкүх.
 шестнадцатый — јепснѣкүхане.
 шестой — јехане.
 шесть — кораѣ.
 шесть — хн.
 шея — пѣ.
 шибкій — псннѣ.
 шиворотъ — псамѣ.
 шило — днд.
 шина — уерднѣхү (обручъ).
 шиповникъ — һаѣбане.
 шипѣть — (о напиткахъ) каввен.
 ширина — бѣоаѣ.
 широкий — бѣо, бнѣхү; нар. бѣого.
 шить — ден.
 шишка — (на деревѣ) гоане; (на
 головѣ) һуднн.
 шипѣть — (получить) һаѣане; (по-
 казать) 'апѣтнн.
 шканъ — снре.

школа — *жетайе*, *медресе* (араб.).
 шкура — *ффе*.
 племя — *таж* (перс.) (ср. *тазъ*).
 шлифовать — *те'упсиңен*.
 шляпа — *брусина*.
 шляться — *кагеднїен*.
 шовъ — *дыце*.
 шомполь — *шејехух*.
 шорохъ — *хеј*.
 шпионъ — *кельня*, *бзегоң*.
 шрамъ — *дырко*.
 штаны — *фоншеф*.
 штопать — *дыжын*.
 штрафъ — *тазыр* (араб.).
 штука — *тыкыр* (вусокъ) (тат.);
 что за штука — *сыт зиңсыр?*
 штукатурить — *јин*.
 штукатуръ — *зијер*.
 штурмовать — *кастен* (присту-
 помъ брать).
 штурмъ — *кастебо*.
 шуба — *гедигү*.
 шумъ — *һалабелык* (тат.), *сһаза-*
һуз; (врийъ) *вермзакїј*.
 шумѣть — *је'ујаҕен* (шаничъ).
 шутить — *гушма*, *гегун*.
 шутка — *гушма*, *семеркау*.
 шуть — *гушма'ареј*.

Щ.

Щавель — *шыҗафеу*.
 щадить — *каҗанен*.
 щebetать — *кевен*.

щедрость — *жумартыңа* (перс. *чо-*
март-великодушный человекъ).
 щедрый — *жумарт*; нар. *жумар-*
то, *фуго*.

щека — *напе*, *негү*.
 щекотать — *загїлн*.
 щелвать — (орѣхи) *кутен*.
 щель — *денлыңпе*;
 щемить — *һузни*.
 щеновъ — *һавшыр*.
 щепка — *коҗїј*.
 щепотка — *алеҗез*.
 щетина — *коң*.
 щетка — *шотке* (заимств.).
 щип — *лепс* (тат. *лакша*).
 щиболотка — *'афракепе*.
 щипать — *јеңескун*; (о горчиш-
 никѣ) *јібзен*.
 щипцы — *нафе пернабе*, *'аде*.
 щупать — *ка'абемнїен*.
 щурить — *һуҗмыңн*.

Ъ.

Ъда — *шхе*.
 Ыдкїй — *'еј*.
 Ызда — *ко*.
 Ыздить — *коң* (путешествовать); (на
 лошади) *тескн*; (на арбѣ) *коң*.
 Ысть — *шхен*.
 Ыхать — *коң*.
 Ызженная лошадь — *шызехоф*.

Э.

Экипажъ — *гту*.

экономный — зылыте.
эпидемія — हुзёко.
этотъ, эта, это — мнр.
эхо — мак кого'уэ.

Ю.

Югъ — кабле (араб.).
южный — каблеленнко.
юноша — сауо, çале.
юный — çале.
юность — çалаға.
юродивый — хомнхў, деле (тур.).

Я.

Я — ссе; я самъ — серс.
ябеда — бзегуңеца.
ябедникъ — бзегуң.
ябедничать — бзегў һен.
яблоко — мн'арисе (садовое); мн
(лѣсное).
яблоня — мн'арисеј.
явка — кнснкор.
явленіе — салаўур.
являть — јеџабаун; ся — кон, за-
риџабаун.
явный — нахо; нар. нахого.
явственный — (о почеркѣ) нахо;
(о дѣлѣ) нахого.
ягненовъ — снне.
ягода — марако, каппикер.
ягодица — çнб.

ядовитый — ұн змхель.
ядро — топнше (тур. каб.); орѣ-
ховое — купсе.

ядъ — ұн.

язва — (оруж. рана) ну'аға; (ос-
пен.) ферекипе; (зараза) нуз.
языкъ — (во рту) бзегў; (нар.) бзе.
язычникъ — мажусіј (ар. мацус).

яйцо — гедмке.

яичница — геднџезапха.

якорь — хурзе.

якшаться — јіблаған.

яловый — бжа.

яма — масе.

январь — çнмахо-мазе.

яркій — (свѣтъ) нур.

ярмо — бзи.

яровой хлѣбъ — батхем јасар.

ярый — бзаге.

ясень — хој.

ясный — (о днѣ) нехў; (о доказа-
тельствѣ) нахо; нар. нахого.

ясли — шхаље.

ястребъ — кашырға (тат.).

ячмень — һча.

ящерица — шнандырхау (сравнить
тат. весыртве).

ящикъ — пхуанте.

Ө.

Өниміамъ — бод.



УКАЗАТЕЛЬ.

~~~~~

Первая цифра указывает на страницу русско-набардинскаго словаря, вторая (римская) на столбец, а третья—на мѣсто, которое слово, со включеніемъ и синонимовъ, занимаетъ въ столбцѣ.



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>A.</p> <p>ай—1. I. 10.</p> <p>'а—147. I. 8.</p> <p>абабегоре—107. I. 30.</p> <p>'абжане—88. II. 13.</p> <p>абзана—53. II. 16.</p> <p>абзо—32. II. 19.</p> <p>абзо сѣн—32. II. 20.</p> <p>абразо—14. II. 16; 14. II. 20.</p> <p>абрег—11. II. 15; 140. I. 28.</p> <p>абрего какуѣн—140. I. 29.</p> <p>абрегѣн—11. II. 16.</p> <p>абрѣкос—1. I. 3.</p> <p>абн—41. II. 16; 41. II. 22.</p> <p>абнѣра—124. II. 13.</p> <p>абнпацѣ—18. I. 25.</p> <p>абн ходего—93. I. 3.</p> <p>'агабегу—34. II. 9.</p> <p>аго се—21. I. 20.</p> <p>'агу—66. I. 20.</p> <p>'агуапѣ—31. I. 24.</p> | <p>'агу јеуен—147. I. 19; 178. I. 15.</p> <p>'агујпѣ—31. I. 22; 21. II. 14.</p> <p>'агу јпѣн—21. II. 11; 128. I. 27.</p> <p>адат—94. II. 21.</p> <p>'аде—60. II. 32; 167. I. 3; 183. II. 21.</p> <p>'адеб—30. II. 4.</p> <p>'адебзій—36. II. 11.</p> <p>'адебн—94. I. 15; 177. I. 2.</p> <p>'адебнше—85. I. 24.</p> <p>адем—1. I. 13.</p> <p>адеѣн—79. II. 20.</p> <p>'а дѣлен—116. I. 6; 31. II. 29.</p> <p>адеш јјадем јпнна-хмсе—41. II. 10.</p> <p>адешко—41. I. 27.</p> <p>адреј—56. II. 31.</p> <p>адрес—1. I. 16.</p> <p>аднѣ—169. II. 29; 180. II. 17.</p> <p>ажал—155. I. 11.</p> | <p>ажал зѣѣл—155. I. 10.</p> <p>ажалнше—6. I. 31.</p> <p>ажалншаѣа—6. I. 30.</p> <p>'азаѣа—73. II. 7; 69. I. 31; 150. I. 24.</p> <p>'азаѣам сѣс—23. II. 13.</p> <p>'азаѣо—69. I. 13; 160. I. 24.</p> <p>'азако—96. I. 20.</p> <p>азбарго—77. II. 20.</p> <p>'азе—23. II. 14; 38. I. 32; 53. I. 10; 69. I. 11; 70. II. 5; 73. II. 6; 150. I. 23.</p> <p>азѣгаѣе—65. II. 23; 3. II. 4.</p> <p>'азѣ—148. II. 23.</p> <p>азѣзѣкоѣо—148. II. 24.</p> <p>азѣзу—124. II. 12.</p> <p>азѣзун—14. I. 10.</p> <p>'аѣа—107. II. 19; 123. II. 25; 176. II. 26; 180. I. 17.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                       |                       |                        |
|-----------------------|-----------------------|------------------------|
| 'аһа јетин—173. I.    | 'амыр—38. I. 21.      | аразы теһудин—8. II.   |
| 10.                   | 'амысе—33. II. 28;    | 25.                    |
| 'аһалей—173. I. 17.   | 61. I. 7; 130. I      | аразы хөхун—8. I. 26.  |
| 'аһалейго—15. I. 33;  | 10.                   | аразы ху—8. I. 28.     |
| 173. I. 18.           | андез—97. II. 28.     | аракә—2. I. 3.         |
| 'аһа хоһин—77. I. 22. | 'ане—161. II. 10;     | аргоро снжин—20. I.    |
| 'аһин—146. I. 22.     | 168. II. 33.          | арсей—1. II. 1.        |
| аһмак—9. I. 15; 10.   | 'анетепхо—152. I. 25. | арсейтх—2. II. 10.     |
| I. 23; 32. I. 27;     | 'анле—63. II. 11.     | арсой—62. II. 12.      |
| 40. II. 23; 122.      | 'анше—6. I. 21.       | арка—19. I. 7.         |
| I. 17; 163. I. 26.    | 'апапе—139. II. 17.   | 'ар ка'атин—48. II. 4. |
| 'аһмакхун—107. I. 20. | ане—107. II. 25;      | аркасеҗеж—17. I. 28.   |
| аһмакыҗа—130. I. 30.  | 118. II. 3.           | аркасеҗежыпе—17. I.    |
| 163. I. 27.           | анежор снн—64. I.     | 29.                    |
| 'аһубидыпе зым'а—     | 38                    | 'аке каҗең—39. II. 7.  |
| 171. I. 21            | апелсін—1. II. 22.    | аркен—2. I. 17.        |
| 'агуапе—147. I. 14.   | 'апешыне—2. II. 27;   | 'арихорын—50. I. 30;   |
| 'агу-веҗу—108. I. 10. | 35. II. 2.            | 51. I. 26.             |
| 'ајз—127. II. 6; 147. | апс-сез—183. II. 13.  | арснн—2. I. 25.        |
| I. 9.                 | 'але тезен—131. I. 9. | аруан хөхн—119. I.     |
| 'аке—147. I. 11.      | 'апк-лейк-ныше—6.     | 15.                    |
| акољако—37. I. 15.    | II. 22.               | арык—147. I. 30.       |
| ал—12. I. 7; 37. I.   | 'апсауо—138. II. 13.  | арып—83. I. 9.         |
| 13; 178. I. 8.        | 'апсе—147. I. 33.     | 'арытх—147. I. 18.     |
| аларыббу—61. II. 5.   | 'апсе-лайсе—62. II.   | 'ас—146. I. 14.        |
| ала'ушын—88. I. 28.   | 30.                   | 'аҗаҗа—53. I. 4; 55.   |
| алажер зауа—144. II.  | аптек—2. I. 2.        | I. 13; 57. I. 31;      |
| 18.                   | 'апје јешек—94. II.   | 70. II. 9; 135. II.    |
| allah—10. I. 3.       | 11.                   | 20; 145. II. 24;       |
| 'алыҗа—178. I. 9.     | 'апје јішекн—92. I.   | 156. I. 16; 158.       |
| 'алыҗбе—1. I. 19.     | 20; 130. II. 2.       | II. 21; 174. II. 18.   |
| амалбагае—62. I. 4.   | апходе цмху—165.      | 'аҗаҗа з'а—145. II.    |
| амбате—106. II. 11.   | II. 12.               | 23.                    |
| 'амепсыме—51. II. 10; | 'апхуаље—79. I. 9.    | 'асе—21. I. 25; 99.    |
| 57. I. 1; 99. I.      | 'апыху—177. I. 6.     | I. 29; 155. I. 16.     |
| 27; 175. II. 2;       | 'апыхун—146. II. 11;  | 'асе зым'а—21. I. 24.  |
| 176. I. 27.           | 175. II. 15.          | 'асе јетин—21. I. 23.  |
| амин—1. II. 13.       | аразыҗа—8. II. 24.    | 'асек—98. II. 1.       |

- 'асекін—101. I. 19; 112. I. 22; 114. I. 6; 135. II. 11; 140. II. 32; 171. I. 23.
- 'асекуаден—168. II. 24
- 'асемейү—147. I. 10.
- 'асенше—5. I. 23.
- 'асеншо кағанен—142. I. 15.
- 'асенше сын—90. II. 15.
- 'асехін—101. I. 21.
- 'асе хун—155. I. 19.
- 'асе—147. I. 34.
- 'асиһан—51. I. 10.
- 'а сын—141. II. 18.
- 'асиһ—75. I. 6.
- 'атаһык—120. II. 19; 134. I. 8.
- 'атаһыкыра—120. II. 20.
- 'ате—161. I. 31.
- 'атезен—118. II. 1.
- 'атезен—144. I. 16.
- 'атмосфера—2. I. 32.
- 'але—112. II. 9. 147. I. 13.
- 'алеһ—113. II. 8.
- 'алтес—2. I. 30.
- 'алын—62. II. 4; 112. II. 8.
- 'ау—1. I. 1; 1. I. 20; 87. I. 7; 89. I. 9; 89. II. 16.
- 'ауа—93. II. 9.
- 'аубидеһе—147. I. 21.
- 'аубидиһенше—87. I. 15.
- 'ауэ—177. I. 5.
- 'ауосе—152. I. 13.
- 'ауо жеуенше—5. I. 2.
- 'ауо жеуеншаға—5. I. 1.
- 'ауо жеуенше—4. I. 27.
- 'аф—154. I. 1.
- 'ағо—154. I. 2.
- 'ағе јисен—168. I. 7.
- 'аф ыһағу—66. II. 6.
- 'афиан—98. I. 29.
- 'афицер—106. II. 10.
- 'афо—69. I. 34.
- 'афраке—68. I. 21.
- 'афракене—183. II. 17.
- 'афыра—17. II. 28.
- 'афыке—66. II. 7; 154. I. 3.
- 'афын—66. II. 15.
- 'афынше—3. II. 21.
- 'ахо—108. I. 25.
- 'ахуамбе—107. II. 23.
- 'ахуамбе-заке—71. II. 2; 107. II. 26;
- 'ахуамбешхо—107. II. 24.
- 'а хоһын—70. II. 16.
- 'ахтенше—4. I. 17.
- 'ахүлехү јильһан—47. I. 2.
- 'ахшаһе—12. I. 17.
- 'ахшедес—60. I. 15.
- 'ахшом—78. II. 5.
- 'ахше фајде сыннем хельһан—92. II. 17.
- 'ахир заман—150. II. 4.
- 'аше—6. I. 20.
- 'ашетым—65. II. 12.
- 'ашетым зауо—114. II. 8.
- 'ашетымке—65. II. 13.
- 'ашетымке сезеон—40. I. 16.
- 'ашетын—182. II. 37.
- Б.
- баһыс—176. I. 32.
- баһыһыһу—151. I. 15.
- баже—67. II. 7.
- баз—144. II. 12; 159. II. 7.
- баз-зедеон—8. I. 11.
- баз зериһан—159. II. 6.
- базер—147. II. 7.
- базке феһен—111. II. 29.
- базе—73. II. 29; 73. I. 32.
- базе жеуен—103. II. 3.
- базе-фазе—81. I. 9.
- бағоа—56. I. 4.
- бағон—141. II. 24; 144. I. 25; 175. II. 10.
- бағуа—12. I. 8.
- балермыго—85. I. 4.
- балзам—3. I. 4.
- балиј—17. II. 9; 180. II. 16.
- балижың—17. II. 7.

|                                                          |                                                 |                                                                                |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| баме—21. I. 14; 52.<br>II. 8; 155. I. 33.                | баха—108. I. 18.                                | бейге—147. I. 16.                                                              |
| бамезафе сѣни—135.<br>I. 3.                              | баш—63. II. 26;<br>107. II. 29; 124.<br>I. 30.  | бен—34. II. 13; 34.<br>II. 14.                                                 |
| бамејр кәкеріх—21.<br>I. 11.                             | бев—175. II. 12.                                | беразеј—12. I. 5;<br>151. II. 4; 160.<br>I. 16.                                |
| баме кәкеріхми—21.<br>I. 15.                             | бгунжо—77. II. 25.                              | бергіл—52. II. 33.<br>74. II. 24; 130;<br>II. 15; 131. II.<br>25; 180. II. 30. |
| баме кихіхго—52. II.<br>9                                | бегіне—60. I. 32.                               | бергіл тефен—74. II.<br>23; 92. II. 4; 122.<br>I. 15; 103. II. 18.             |
| бане—11. I. 1; 48.<br>I. 31; 62. II. 10;<br>152. I. 20.  | бегол—33. I. 20; 89.<br>I. 18.                  | берекет—91. I. 17;<br>113. II. 30.                                             |
| бане хеуен—48. I. 30.                                    | бегү—63. I. 33; 108.<br>I. 17; 181. I. 2.       | бжалле—64. I. 21;<br>70. I. 18.                                                |
| банен—11. II. 6; 66.<br>II. 22; 180. I. 1.               | бегүдмвү—138. I. 26.                            | бже—36. I. 10.                                                                 |
| баоо—16. I. 10.                                          | бегү-катеиха—164.<br>II. 20.                    | бжесеуқ—96. I. 23.                                                             |
| барабан—3. I. 8.                                         | бегү хун—98. I. 13.                             | бжең кехоқин—109.<br>II. 13.                                                   |
| барабанауо—3. I. 9                                       | бег—108. II. 6.                                 | бжеңү—62. II. 1.                                                               |
| барабанке јасер—168.<br>I. 25                            | бегнх—108. II. 7.                               | бжеј—181. I. 19.                                                               |
| барак—53. I. 3.                                          | безер—2. II. 15. 2.<br>II. 16.                  | бжемишх—68. I. 16.                                                             |
| баракет бессин—159.<br>I. 7; 8. I. 27.                   | безмен—4. II. 36.                               | бжемишхиле—171. II.<br>24.                                                     |
| баракзеңа—53. I. 2.                                      | бејја—34. II. 31;<br>99. I. 17; 139.<br>I. 5.   | бжем кејуен—125. I.<br>15.                                                     |
| бақ—34. II. 18.                                          | бејин—99. I. 16;<br>139. I. 6; 144.<br>II. 19.  | бжен—151. II. 7.                                                               |
| бақмак—3. II. 3;<br>170. I. 4.                           | беј—9. II. 29; 9.<br>II. 31; 46. I. 23.         | бжөндеху—152. II. 2.                                                           |
| бақмык—3. II. 2.                                         | бејага—9. II. 28;<br>60. II. 14; 158.<br>I. 29. | бжентейке—63. II. 13.                                                          |
| Балк—70. I. 2.                                           | бејаһуо—176. II. 14.                            | бженихо—108. I. 29.                                                            |
| бауе—41. I. 1; 41.<br>I. 17.                             | бејбак—2. II. 17.                               | бжеуле—9. II. 9;<br>49. I. 20.                                                 |
| бауен—14. I. 37; 16.<br>I. 15; 41. I. 19;<br>161. I. 16. | беј хун—9. II. 30;<br>140. I. 26.               | бжеуле кейтин—49.<br>I. 3.                                                     |
| бауо бепцен—65. I.<br>22.                                | беләце—63. II. 19;<br>68. II. 6.                | бжешау—123. I. 26.                                                             |
| Бахсен—2. II. 22.                                        |                                                 | бжн—162. II. 7.                                                                |

|                      |                       |                        |
|----------------------|-----------------------|------------------------|
| бжнжн—112. I. 9.     | I. 13; 162. II. 1;    | бжнхү—67. II. 3; 67.   |
| бжнц—44. I. 18; 54.  | 184. II. 9.           | II. 4; 97. II. 25;     |
| II. 30.              | бэе'аф—66. II. 17.    | 100. I. 22.            |
| бжнц ухон—26. II     | бзегоц—183. I. 12.    | бзазеј сесер—174. I.   |
| 14.                  | бзегү—184. II. 8.     | 19.                    |
| бжнца—139. II. 18;   | бзегуаже—62 II. 6     | бзантца—60. II. 24;    |
| 179. II. 32; 181.    | бзегү хен—184. I.     | 155. I. 20.            |
| I. 25.               | 17.                   | бзапцеше—149. II. 22.  |
| бжнрам хемнт—86.     | бзегү хоцен—82. I.    | бзе—13. I. 20.         |
| II. 22               | 10.                   | бзезеј—147. II. 1.     |
| бжнн—30. I. 14.      | бзегуц—61. I. 24;     | бзезеј беуаице—42. I.  |
| бжнсца паице—100.    | 159. I. 26; 184.      | 13.                    |
| II. 15.              | I. 16.                | бзезејјаце—147. II. 2. |
| бжнцар јібакин—105.  | бзегуһеца—184. I. 15. | бзезеј јесен—172. II.  |
| II. 18.              | бзегуһенмца—159. I.   | 18.                    |
| бжнн—158. II. 4;     | 24.                   | бзезејјифе—181. I.     |
| 164. I. 18.          | бзегурефнн—67. I.     | 17.                    |
| бзагаце—106. II. 4.  | 15.                   | бзек унтх—65. I. 21.   |
| бзаге—31. I. 31; 52. | бзецахо—104. II. 26.  | бзн—38. II. 19.        |
| II. 5; 73. I. 31;    | бзејенен—27. II. 10.  | бзако—146. I. 16.      |
| 83. I. 6; 117. II.   | бзејин—67. I. 32.     | бзакозеј—123. II. 1.   |
| 21; 141. II. 2;      | бзенше—6. I. 28;      | бзакошхо—146. I. 12.   |
| 141. I. 23; 147.     | 7. II. 2.             | бза'о—108. II. 1.      |
| I. 1; 184. II. 21.   | бзесхү—81. I. 10.     | бзе—10. I. 20; 15.     |
| бзаге жа'ан—147. I.  | бзесхун—101. I. 10.   | I. 16; 139. I. 11;     |
| 3.                   | бзјј—113. I. 30.      | 180. I. 7.             |
| бзаге зеза'ан—111.   | бзү—21. II. 4; 21.    | бзец—113. II. 23.      |
| II. 32               | II. 5.                | бзе капцас—146. II.    |
| бзаге велмра'ан—147. | бзн—148. I. 34.       | 8.                     |
| I. 4.                | бзнжнн—110. II. 1;    | бзен—61. II. 27;       |
| бзаге хувнаице—133.  | 144. I. 2.            | 61. II. 28.            |
| II. 2.               | бзнца—66. I. 2.       | бзеф—158. I. 13.       |
| бзагекам—93. II. 10. | бзнн—27. I. 31. 64.   | бзехуц—12. I. 18;      |
| бзаго—89. II. 4; 98. | II. 18; 153. II. 1.   | 178. I. 16.            |
| I. 5.                | бзмпха—27. II. 3.     | бзоу—97. II. 23.       |
| бзагоаца—89. II. 5.  | бзнс—173. II. 31.     | бзн—53. II. 33; 184.   |
| бзаго хун—98. I. 6.  | бзнснн—178. II. 20.   | II. 19.                |
| бзе—68. II. 18; 80.  | бзнтца—103. I. 34.    | бзнзе—9. II. 11.       |

|                      |                        |                      |
|----------------------|------------------------|----------------------|
| баһа—99. II. 17;     | бадебаден—116. II.     | II. 30; 103. II.     |
| 99. II. 18.          | 24.                    | 24; 146. I. 30;      |
| баһассе—96. II. 20.  | бадһан—119. I. 10;     | 173. II. 8.          |
| баһ—68. II. 17.      | 119. I. 23.            | блаза хоһун—123. I.  |
| баһвуху—181. I. 1.   | бадһапсе; зимға—       | 28; 150 I. 2.        |
| баһфе.—71. II. 3.    | 83. II. 10.            | блазе хоһун—52. II.  |
| баһекеһ—48. I. 16.   | баһ—64. II. 10; 65.    | 28.                  |
| баһекеһ—106. II. 2.  | I. 13.                 | блазо—40. I. 9.      |
| баһеһһан—117. II.    | баһесеһ—78. I. 21.     | блазе—37. I. 20; 51. |
| 6.                   | баһо—3. I. 12; 182.    | II. 23; 66. II. 9.   |
| баһһһһһ—129. I.      | II. 30.                | блатһа—61. I. 19.    |
| 12.                  | баһоһ—182; II. 29.     | блатһе—107. II. 31.  |
| баһе—136. I. 8.      | баһого—182. II. 32.    | блежһһ—134. II. 13;  |
| баһһһһе зһһһһ—144.   | баһонһаһ—14. II. 34;   | 136. I. 32; 137.     |
| II. 5.               | 34. II. 27; 112.       | II. 10.              |
| баһһһһһ һһһһһ—118.   | II. 27.                | блежай—48. I. 13.    |
| II. 6.               | баһу—10. I. 22; 36.    | блежайһһ—48. I. 14.  |
| баһһһһһ зһһһһһ—      | II. 7: 59. II. 3.      | блежайһа—175. II. 8. |
| 118. II. 7.          | баһуһһһһһ һһһһһ—120.   | блежайһһ—175. II. 7. |
| баһһһһһ—127. I. 21.  | II. 13.                | блеһу—68. I. 34.     |
| баһ—65. I. 6; 76.    | баһус—157. II. 2.      | блек—138. I. 1; 138. |
| II. 4; 93. I. 22;    | баһуһһһһ—183. I. 6.    | I. 18.               |
| 101. II. 30; 119.    | баһуһһһһ—66. I. 11.    | блека—57. II. 34;    |
| II. 33.              | баһу—20. II. 2; 23.    | 138. I. 7; 138.      |
| баһһһһһ—89. II. 25.  | II. 3; 52. II. 13;     | I. 11.               |
| баһһһһ—2. II. 28.    | 85. II. 9.             | блекар каһежһһ—22.   |
| баһ—34. II. 34; 35.  | баһуһһ—52. II. 14.     | I. 18.               |
| I. 1; 99. I. 25;     | баһуһһ; һаһһһ—85. II.  | блекһһ—112. I. 24;   |
| 184. II. 15.         | 10.                    | 137. II. 28; 138.    |
| баһекеһ—106. I. 3.   | баһуһһһа—23. II. 4;    | I. 17.               |
| баһекеһһһ—118. II.   | 52. II. 6; 52. II.     | блекһ—71. II. 13.    |
| 12.                  | 15.                    | блек һегре—138. I.   |
| баһекеһ—78. I. 31.   | баһу һегкон—22. II. 3. | 16.                  |
| баһекеһһһ һуһуһһһ—   | баһу—83. II. 16.       | блекһһһа—58. I. 2.   |
| 104. II. 27.         | блаза—9. I. 26; 52.    | блекһһһ—71. II. 15.  |
| баһекеһ—142. II. 26. | II. 31; 146. I. 25.    | блһгуһе—117. II. 32. |
| баһекеһһһһ—181. II.  | блазаһо—9. I. 27.      | бле—52. II. 26; 52.  |
| 12.                  | блазаһа—9. I. 30; 52.  | II. 27; 173. I. 27.  |

|                      |                        |                       |
|----------------------|------------------------|-----------------------|
| бѣн—151. I. 22.      | биде хун—50. II. 6.    | В. 71                 |
| бѣгусе—74. I. 19.    | 65. I. 17; 101.        |                       |
| бѣн—162. II. 30.     | II. 3; 166. I. 8.      | вабзе—158. II. 26.    |
| бѣша—122. I. 25.     | бѣз—64. I. 16; 68.     | вабобе—70. II. 25.    |
| бѣх—184. II. 31.     | I. 32.                 | ваба—10. II. 25.      |
| бѣр—94. II. 31.      | бѣз сеф—34. II. 35.    | вабо—51. II. 21;      |
| бѣрен—12. I. 24; 12. | бѣзқа пѣн—63. I. 23    | 150. I. 31.           |
| I. 29; 30. I. 27;    | бѣзѣм секин—103. II.   | вабобн—157. I. 11.    |
| 71. I. 30.           | 20.                    | вабо-кеху—62. II. 13. |
| бѣре јѣдц—95. I. 3.  | бѣзѣне—158. I. 20.     | вабо-секум—113. I.    |
| бѣу—63. I. 3; 148.   | бѣзѣште—72. II. 14.    | 31.                   |
| II. 27; 178. I. 28.  | бѣнѣм—43. I. 24;       | вако—52. I. 15; 108.  |
| брам—108. I. 13.     | 146. I. 13; 153.       | II. 12.               |
| брѣ—12. I. 22.       | I. 32.                 | вака—93. II. 29.      |
| брѣ зепѣвѣне—34.     | бѣнѣм хупе—68. II. 13. | вакенжеј—40. I. 11.   |
| I. 30.               | бѣнѣмѣсе—35. I. 34.    | вамвеј—121. II. 24.   |
| брунун—137. I. 3;    | бѣнѣм зезнхор—153.     | вапе—108. II. 13;     |
| 149. I. 35.          | I. 31.                 | 108. II. 19.          |
| бруі—180. I. 5.      | бѣнѣм зехо—153. I.     | ввак—144. I. 13.      |
| брус—11. II. 27.     | 30.                    | ввако—48. II. 25;     |
| бунт—12. I. 20; 75.  | бѣн—127. I. 33;        | 125. I. 25.           |
| I. 18.               | 145. II. 12; 152.      | ввакор—178. I. 22.    |
| бурен—175. II. 9.    | II. 14.                | ввезѣн—111. I. 12.    |
| бурш—112. I. 26.     | бѣнѣже—138. II. 15.    | ввеј—73. II. 26; 121. |
| буу—74. I. 17.       | бѣн хуне—151. I.       | II. 23.               |
| буун—74. I. 16.      | 20.                    | ввем—10. II. 26; 16.  |
| бѣдаба—1. II. 10;    | бѣн хуне јакес—151.    | II. 4; 24. II. 18;    |
| 166. I. 7.           | I. 19.                 | 48. II. 20; 99. I.    |
| бѣде—1. II. 11; 42.  | бѣнѣнше—4. II. 5;      | 23; 108. II. 9.       |
| I. 17; 43. I. 12;    | 6. I. 18; 6. I.        | 144. I. 11.           |
| 65. I. 15; 78. I.    | 22.                    | ввепен—140. II. 5.    |
| 23; 138. I. 6;       | бѣркошѣрко—33. II.     | ввѣжн—93. II. 23;     |
| 166. I. 5; 169.      | 20.                    | 144. II. 20.          |
| II. 23; 175. II. 1.  | бѣрѣбн—169. I.         | ввѣн—166. I. 3.       |
| бѣдегд—65. I. 16;    | 12.                    | ввѣшадес—116. I.      |
| 169. II. 25.         | бѣтуѣко—12. I. 30;     | 19.                   |
| бѣде хуа—101. II.    | бѣху—137. I. 22;       | веву—63. I. 21.       |
| 4.                   | 182. II. 31.           | верст—14. II. 32.     |

- вiнт—17. I. 33.  
 вў—51. II. 16; 51. II. 20.  
 вўхун—51. II. 19; 147. II. 11.  
 вўмак—51. II. 17.  
 вў'ун—35. I. 29; 113. I. 23.  
 вь—12. II. 5; 12. II. 14; 12. II. 20; 21. I. 3.  
 вьмввей—76. I. 1.  
 вьмввей тепхен—174. II. 23.  
 вьнд—21. II. 16; 21. II. 18.  
 вьсе—12. II. 15.  
 вь'ун—43. II. 25.
- Г.
- гауфејин—35. I. 20.  
 ггу—2. I. 4; 20. II. 6; 151. I. 29; 166. I. 24; 183. II. 33.  
 ггу цѣвў—166. I. 1; 166. I. 25.  
 гебьн—148. I. 18.  
 гегў—53. II. 36; 149. I. 16.  
 гегуако—15. I. 23.  
 гегўго—79. II. 30.  
 гегун—53. II. 37; 164. II. 16; 183. I. 29.  
 гегупе—54. I. 3.  
 гегуреј—54. I. 2.  
 гед—65. II. 27.
- гедзеј—179. II. 10.  
 гедрабе—148. I. 10.  
 геду—63. II. 31; 64. I. 5.  
 гедигў—169. II. 31; 183. I. 23.  
 гедьве—184. II. 11.  
 гедьвезапха—184. II. 12.  
 гедьвепс—13. I. 16.  
 геј—60. II. 8.  
 ген—16. II. 9.  
 геронье—177. II. 6.  
 геш—9. II. 26; 177. I. 20.  
 геш зьн—21. II. 12.  
 гешьз—21. II. 13; 21. II. 15.  
 гiде—168. I. 12.  
 гiнасу—146. II. 26.  
 гiцабж—55. I. 17.  
 гоане—182. II. 34.  
 гоасе—65. II. 6.  
 гобен—85. I. 30.  
 гобеньза—85. I. 29.  
 гоз—139. I. 12; 178. I. 25.  
 гозьх—43. II. 21.  
 гозаувен—132. II. 15.  
 гол—96. II. 19.  
 гон—1. II. 14; 47. I. 16.  
 гонађ—116. I. 33.  
 гонепсане—182. II. 13.  
 гонес—181. II. 16.
- гоньн—35. I. 16; 57. I. 33.  
 гоньнкод зьса—35. I. 17.  
 гоньн сен—156. II. 29.  
 гоньншише—4. I. 15.  
 гореп—14. II. 28; 181. I. 22.  
 госаго—141. I. 2.  
 гошкiн—103. I. 25.  
 гоуввен—131. II. 14.  
 гоуго—33. I. 13.  
 гоудā—99. II. 28.  
 гоудьн—56. I. 21.  
 го'ун—47. I. 15; 65. II. 7; 99. I. 24.  
 гохьн—101. II. 17.  
 гохун—101. I. 32.  
 гош—41. I. 35; 141. I. 30.  
 гошын—26. II. 19; 41. II. 1; 141. I. 20; 141. I. 32. 150. II. 29.  
 грош—34. II. 28.  
 грубиен—34. II. 30.  
 гу—60. I. 18; 115. I. 37.  
 гуагуш—56. II. 26.  
 гуако—8. II. 12; 89. I. 7; 129. II. 6.  
 гуакоаза—18. I. 11; 89. I. 6.  
 гуакоп—18. I. 18.  
 гуакопше—5. I. 14.  
 гуакор—9. I. 2.  
 гуакореј—18. I. 21.  
 гуапе—174. I. 30.

|                                                                                        |                                                                                                                               |                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| гуарге—101. I. 14;<br>160. II. 11.                                                     | губбо бжен—61. II. 29.                                                                                                        | гуза—72. I. 13; 76.<br>II. 21; 128. I. 20;<br>163. I. 16.                                                 |
| гуаце—3. I. 20; 34.<br>I. 6; 61. I. 29;<br>149. I. 30.                                 | губбом јџажин—96.<br>I. 9.                                                                                                    | гуз̄а—175. I. 13.                                                                                         |
| гуаце—72. I. 17; 73.<br>I. 28.                                                         | губботһарько—31. I. 21.                                                                                                       | гузаға—171. I. 10.                                                                                        |
| гуаце зыхет—114. I. 1.                                                                 | губбохаде—45. I. 37.                                                                                                          | гузан—20. II. 7; 77.<br>I. 24; 126. II. 37;<br>145. I. 29; 175.<br>I. 14.                                 |
| гуауо—8. I. 16; 85.<br>II. 8.                                                          | гублаща—62. I. 3.                                                                                                             | гузанше—5. I. 8.                                                                                          |
| гуауого—91. I. 12.                                                                     | гублащадеса—91. II. 23.                                                                                                       | гузаншо казаньн—<br>90. II. 10.                                                                           |
| гуахо—17. I. 11; 17.<br>I. 13.                                                         | губвеп—45. II. 20;<br>63. I. 5; 70. II. 29;<br>75. I. 3.                                                                      | гуз̄у—48. I. 8; 50.<br>II. 25; 169. II. 1;<br>170. II. 3.                                                 |
| губеьра—52. II. 22.                                                                    | губе—45. II. 21. 47.<br>II. 26.                                                                                               | гез̄у деһнн—50. II. 27.                                                                                   |
| губзыра—122. II. 7;<br>155. II. 16; 174.<br>II. 5.                                     | губецо—75. II. 23.                                                                                                            | гуз̄у зидеһ—83. II. 13.                                                                                   |
| губзыраға—35. II. 28;<br>143. I. 5; 174. II. 11.                                       | гузавего—25. II. 24;<br>98. I. 16.                                                                                            | гуз̄уго—169. II. 2;<br>170. II. 5.                                                                        |
| губзыро—174. II. 7.                                                                    | гузавен—20. II. 21;<br>25. I. 17; 39. I. 28;<br>50. II. 19; 51. I. 27;<br>112. II. 28; 124. II. 3;<br>160. I. 2; 174. II. 34. | гуз̄у деһма—83. II. 12.                                                                                   |
| губз—13. II. 1; 25. I. 7;<br>32. II. 17; 95. II. 9;<br>96. II. 11.                     | гузавенше—7. I. 25.                                                                                                           | гуз̄уеһем дьхет—158.<br>II. 10.                                                                           |
| губз̄а—15. II. 29.                                                                     | гузаверкам—89. I. 12.                                                                                                         | гуз̄у зеғаһен—126.<br>I. 3.                                                                               |
| губзаго к̄азсм̄ун—22.<br>I. 25.                                                        | гузавеуо—160. I. 3.                                                                                                           | гузуға—170. I. 35.                                                                                        |
| губзрег—25. I. 2; 32.<br>II. 15.                                                       | гузағаго—90. II. 16.                                                                                                          | гузујеһ—50. II. 24;<br>73. II. 17; 169.<br>II. 4.                                                         |
| губзын—32. II. 14;<br>95. II. 8; 96. II. 24;<br>141. I. 13; 142. II. 5;<br>151. I. 28. | гузеваға—4. II. 12.                                                                                                           | гуз̄у јеһен—125. I. 8;<br>170. I. 24.                                                                     |
| губзо—121. I. 6;<br>140. I. 2; 161. I. 20.                                             | гузегон—39. I. 31.                                                                                                            | гуз̄у јеғаһен—50. II. 26;<br>55. II. 11; 73. I. 1;<br>136. I. 31; 170. I. 23;<br>176. II. 2; 176. II. 12. |
|                                                                                        | гузенһа—168. II. 16.                                                                                                          |                                                                                                           |
|                                                                                        | г̄узыл̄ыпте—48. I. 17.                                                                                                        |                                                                                                           |
|                                                                                        | гузе—159. I. 16.                                                                                                              |                                                                                                           |
|                                                                                        | гуһаге код—92. II. 6.                                                                                                         |                                                                                                           |
|                                                                                        | гуз̄—89. II. 14.                                                                                                              |                                                                                                           |



- губўјех зифеф—169. II. 3.  
 гујме—62. I. 15.  
 губўсѣѣ—78. II. 11.  
 гукенаѣа—86. I. 32.  
 гуке—77. II. 21.  
 гукео—33. II. 8.  
 гукеон—33. II. 10.  
 гукндемнѣѣа—84. I. 7.  
 гукнзехонаѣа—141. II. 27.  
 Гум—117. II. 11.  
 гумап—118. I. 25.  
 гумаѣе—70. I. 8.  
 гум декнн—29. II. 15.  
 гумеѣеф—1. II. 26.  
 гум јимѣде—101. II. 26.  
 гум јимнн—82. II. 14.  
 гум јимнѣѣж—84. I. 15.  
 гум каѣ—55. I. 25.  
 гумкаѣн—46. I. 1.  
 гўм каѣнѣѣр—79. I. 28.  
 гумуѣого—5 II. 7.  
 гум хельнѣѣр—162. I. 21.  
 гум хельнн—16. II. 31.  
 гунеѣас—8. I. 20.  
 гунеѣо—81. I. 19.  
 гунеѣф—5. I. 32; 169. II. 36; 169. II. 37.  
 гунеѣиѣѣа—169. II. 39.  
 гуп—2. I. 19; 108. I. 14.  
 гупе—18. II. 18; 18. II. 19; 156. I. 1.  
 гупе’уне—180. I. 29.  
 гупсехо—170. I. 9.  
 гупсехў—118. II. 16.  
 гупсехўго—118. II. 17.  
 гупсехиѣѣа—37. II. 34.  
 гупсѣсѣ—96. II. 18.  
 гупсѣсе—21. I. 19; 71. I. 33; 74. I. 11.  
 гупсѣсе кнѣтеуѣс—79. I. 2.  
 гупсѣсен—40. II. 20; 46. I. 2; 130. II. 5.  
 гупсѣсен—71. I. 34.  
 гупсѣсенше—5. II. 2.  
 гупсѣсереј—46. I. 3.  
 гупхѣатекў—92. II. 2; 162. II. 19.  
 гур зѣѣеѣў—113. II. 11.  
 гур зѣѣсѣк—133. II. 3.  
 гурухоѣѣа—159. II. 10.  
 гур хезнѣѣаѣс—169. I. 21.  
 гур хѣѣаѣснн—169. I. 23.  
 гурнѣѣа’он—128. II. 1.  
 гурнѣѣуѣо—168. I. 35.  
 гурнннн—73. II. 23.  
 гурн’он—66. I. 17; 161. II. 18.  
 гурнхо—22. I. 23; 159. II. 11.  
 гурнхуѣѣа—108. I. 5.  
 гуѣѣаѣе—71. II. 6.  
 гуѣѣеѣў—127. I. 9; 157. I. 6.  
 гуѣѣеѣў зѣѣа—158. I. 33.  
 гуѣѣеѣуѣнше—4. I. 25; 4. II. 6; 5. II. 20.  
 гуѣѣеѣўннѣѣа—42. I. 27; 71. II. 4; 158. I. 32.  
 гуѣѣеѣў хѣѣснн—127. I. 10.  
 гуѣѣа’нѣѣ—66. I. 10.  
 гуѣѣе—62. II. 2; 69. II. 14.  
 гуѣѣеѣмуѣо—4. II. 7.  
 гуѣѣеѣмуѣуѣѣа—6. I. 23.  
 гуѣѣснхоѣѣа—81. I. 6; 81. I. 7.  
 гуѣѣемннѣѣ—101. I. 5.  
 гуѣѣеѣф—168. I. 27.  
 гуѣѣзѣѣте—157. II. 14.  
 гуѣѣѣтеѣннѣѣа—157. II. 13.  
 гўѣѣзѣѣмѣѣте—83. I. 21.  
 гуѣѣѣѣтен—15. II. 31; 132. I. 3.  
 гў ѣѣѣтен—38. I. 10; 48. I. 20.  
 гу’уѣз—22. I. 8.  
 гуѣѣаѣѣе—76. II. 6.

гуфе—41. I. 18.  
 гуфего—22. II. 2.  
 гуфен—22. II. 1; 67.  
 I. 33; 92. II. 22;  
 120. I. 22; 140.  
 I. 10; 142. II. 21;  
 179. I. 1.  
 гухель—42. II. 17;  
 179. II. 24.  
 гухель бзаге з'а—52.  
 II. 23.  
 гухель бзаге с'н—52.  
 II. 24.  
 гухельнше—7. I. 14.  
 гухельнф' јим'ан—52.  
 II. 20.  
 гухе'о—168. I. 26;  
 172. II. 28.  
 гухопль—83. I. 4.  
 гух'у—167. II. 25.  
 гуш'ареј—54. I. 1.  
 гушхо—155. II. 8.  
 гушхоа'ра—14. II. 10;  
 87. I. 30; 155.  
 II. 6.  
 гутшого—155. II. 9.  
 гутш'ан—15. I. 18.  
 гутшхо—14. II. 12.  
 гутш'а—15. I. 19;  
 100. II. 19; 183.  
 I. 30.  
 гутш'ара—15. I. 22.  
 гутш'ан—100. II. 14;  
 140. II. 9; 183.  
 I. 28.  
 гутш'ареј—15. I. 20;  
 153. I. 9; 183.  
 I. 32.

Г.  
 габе—10. I. 21.  
 габем—15. II. 20.  
 габем дек'н—22. II.  
 10.  
 габе л'апем—119. II.  
 3.  
 га'лен—147. I. 28.  
 га'не—146. II. 27;  
 158. I. 7.  
 га'неборше—13. I. 22.  
 га'те—71. I. 35; 148.  
 I. 17; 182. I. 30.  
 га'теке зеру'сатен—  
 40. I. 15.  
 га'теке ка'нн—44.  
 II. 25.  
 га'тернза'о—147. I.  
 17.  
 геш—33. II. 25.  
 геш з'нн—31. I. 26.  
 гешнз—31. I. 25.  
 Д.  
 да'ан—132. II. 8.  
 да'о—59. I. 5; 59.  
 I. 7.  
 да'о с'хун—59. I. 9.  
 да'ујк—25. II. 11.  
 да'ујк ј'ре'х'у—59. I.  
 10.  
 да'дафе—10. I. 18.  
 да'де—41. I. 26; 160.  
 II. 31.  
 да'д'ј—70. I. 13.  
 да'ба—148. I. 29.

да'ба'уб'ден—134. I. 6.  
 да'буне—70. II. 34.  
 да'каз—104. II. 17.  
 да'кака—71. II. 19.  
 да'ме—65. I. 9; 113.  
 II. 26.  
 да'ме'у—33. I. 29.  
 да'менше—4. II. 33.  
 да'ме'х'у—13. I. 14.  
 да'мы'ба—103. I. 33;  
 131. II. 23.  
 да'не—42. II. 33;  
 182. II. 8.  
 да'о—124. I. 11;  
 124. I. 13.  
 да'о'а'ра—18. II. 7.  
 да'о ј'ма'у—6. II. 23.  
 да'он—119. I. 1;  
 154. II. 13.  
 да'п'це?—153. I. 5.  
 да'п'сере!—143. I. 27.  
 да'р'ј—182. II. 5;  
 182. II. 7.  
 да'р'јж'н'у—182. II. 4.  
 да'р'ј х'а'па'це—180.  
 II. 6.  
 да'л'х'у'а—146. I. 27.  
 да'у'е'у—58. I. 1.  
 да'у'енше—6. II. 8.  
 да'у'еншо—6. II. 9.  
 да'у'јк—88. I. 16.  
 да'у'о—128. II. 30;  
 159. II. 8.  
 да'у'о х'у'фе'с'н'ре?—166.  
 I. 12.  
 да'у'о'у—101. II. 31.  
 да'у'о п'с'н'м'ік—61. II.  
 15.

|                                                                  |                                                                                                        |                                                                          |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| дауо пѣсн—165. II. 24.                                           | де'атејін — 132. I. 20.                                                                                | деѣкін—136. II. 23; 138. II. 17.                                         |
| дауѣынше—4. II. 23.                                              | дебзе—123. II. 8.                                                                                      | даѣакоатејін—19. II. 10.                                                 |
| дафтер—98. I. 28; 159. I. 14.                                    | дегү—32. I. 32.                                                                                        | деѣакојін—19. I. 26; 19. II. 1.                                          |
| даѣаѣа—56. II. 12; 64. I. 27.                                    | дегү-бзаго—32. I. 33.                                                                                  | деѣахон—126. I. 15.                                                      |
| дахе—8. II. 10; 64. I. 18; 128. II. 15; 177. I. 10; 178. II. 22. | дегү ѣун—32. I. 20; 95. I. 24.                                                                         | деѣуне—34. I. 29.                                                        |
| дахего—30. II. 7; 64. I. 20.                                     | дедеј—82. I. 5.                                                                                        | деѣ—22. II. 12.                                                          |
| дахе ж'ан—66. II. 16; 91. II. 5; 131. I. 23.                     | дежал—1. II. 18.                                                                                       | декаѣ—62. I. 22.                                                         |
| дахе ѣун—178. II. 26.                                            | дезыхү—33. I. 23.                                                                                      | декејін—39. I. 30; 140. II. 12.                                          |
| дахоін—16. II. 2.                                                | дезејін—24. I. 33; 116. II. 23; 117. I. 36.                                                            | декіжін—20. I. 20; 111. II. 23.                                          |
| дахү—33. I. 25.                                                  | деѣаѣо—16. II. 7.                                                                                      | декіпе—137. II. 29.                                                      |
| дахуар—54. II. 27.                                               | деѣан—16. II. 8.                                                                                       | декој—19. II. 2; 115. II. 19.                                            |
| дде—74. I. 4; 99. I. 31.                                         | деѣајін—127. II. 17.                                                                                   | декојін—16. I. 22; 19. I. 27; 25. II. 4; 66. I. 23; 69. I. 6; 118. I. 7. |
| ддеј—99. I. 30; 99. II. 1.                                       | деѣаѣа—171. I. 31.                                                                                     | декри—159. II. 32.                                                       |
| ддерс—148. II. 17.                                               | деѣахін—46. II. 5; 57. I. 32; 70. I. 22; 110. II. 19; 114. I. 18; 128. II. 18; 156. I. 31; 171. I. 29. | декү—173. I. 25.                                                         |
| ддідеј—38. II. 30.                                               | деѣашхын — 32. II. 26.                                                                                 | делаѣа—32. I. 29; 130. I. 31.                                            |
| де'апыкоѣү—122. I. 5.                                            | деѣејін—50. I. 32; 126. I. 19.                                                                         | делаѣа зыхель—137. I. 19.                                                |
| де'апыкоѣунше—4. II. 19.                                         | деѣажнѣен—121. I. 30.                                                                                  | делаѣо—32. I. 31.                                                        |
| деалыкү—117. II. 27.                                             | деѣаѣахін—122. II. 13.                                                                                 | деле—32. I. 30; 40. II. 22; 122. I. 18; 163. I. 25; 184. I. 12.          |
| де'апыкуѣа—122. I. 6.                                            | деѣаѣак—134. II. 14.                                                                                   | деле ѣун—95. I. 23; 122. I. 20; 160. I. 4; 163. II. 27.                  |
| де'апыкун — 117. I. 17; 122. I. 1; 157. I. 2; 159. II. 12.       | деѣакіжін—111. II. 22.                                                                                 | демѣакин—45. I. 35.                                                      |
| де'апыкоѣунше—153. II. 24.                                       |                                                                                                        | демѣа—165. I. 30.                                                        |

- демиґа тезен — 60.  
 II. 28; 78. II. 21;  
 122. I. 16.
- демис — 105. I. 32.
- ден — 182. II. 33.
- денаґа — 70. II. 32.
- дене — 31. II. 15.
- дене? — 65. I. 32.
- денеке — 103. I. 16.
- денем јідеж — 74. II.  
 10.
- денік! — 178. II. 35
- денік кижрек — 103.  
 I. 17.
- деон — 42. I. 26.
- депсејін — 15. II. 19;  
 18. I. 17; 24.  
 II. 16; 37. II. 5;  
 59. II. 15; 66. I.  
 22.
- депсеґ — 61. II. 9.
- деплејін — 110. II. 36:
- депљин — 45. I. 24;  
 119. I. 2.
- депљине — 152. I. 31;  
 183. II. 9.
- депмґен — 51. I. 33;  
 161. I. 26.
- дер — 182. I. 32.
- дерс — 175. II. 14.
- десатмне — 37. I. 6.
- десеґмхо — 60. II. 25.
- десин — 38. II. 23;  
 43. II. 16.
- десин — 50. I. 26;  
 152. II. 27.
- детхенезым језеґ —  
 41. II. 5.
- детхенезым нсммс хо-  
 зис — 8. I. 25.
- детхенезыр — 58. II.  
 18.
- детхенезыр зізеходе  
 — 6. II. 12.
- детхене-зырік — 25.  
 II. 10.
- детхенер — 63. II.  
 30.
- делґан — 24. I. 24;  
 25. I. 31; 46. II.  
 26; 60. II. 17;  
 152. II. 19; 173.  
 II. 15.
- деладен — 13. II. 25;  
 136. II. 30.
- делаґу — 38. I. 24;
- делатен — 47. II. 9.
- делатејін — 16. I. 20
- делафејин — 109. II.  
 6.
- делафејін — 16. I. 6.
- делебен — 24. I. 7;  
 44. II. 6.
- делеј — 24. I. 32.
- делејін — 118. II. 10.
- делеґејін — 24. II. 2.
- делетмґин — 154. I.  
 7.
- делефејін — 25. II. 15;  
 45. II. 22.
- делефехин — 46. II.  
 6.
- делху — 11. I. 21.
- дефтер — 166. II. 22.
- дехін — 149. II. 5;  
 150. I. 19.
- дехон — 48. II. 10;  
 105. II. 23.
- деху — 33. I. 21; 54.  
 II. 28.
- дехун — 26. II. 12;  
 29. II. 8; 54. II.  
 29; 150. II. 21.
- дешејін — 15. II. 25;  
 19. I. 28.
- дешен — 13. II. 32;  
 44. II. 24; 44. II.  
 26.
- дешјикин — 29. I. 7.
- дешин — 26. I. 28.
- дзегу — 41. I. 25.
- дзеґу — 64. II. 29.
- диґаґо — 67. I. 27.
- дигуне — 39. I. 2.
- дијапеке — 23. I. 12.
- дијапеке кахун — 12.  
 I. 3.
- дин — 93. II. 4.
- динх — 30. II. 14.
- диным земмдао — 105.  
 I. 29.
- динмишен — 10. I. 1.
- динмишаґа — 4. I. 3;  
 9. II. 36.
- дис — 89. I. 17.
- дјеку — 9. I. 1.
- дохтеј — 181. I. 15.
- дриґајін — 20. I. 19.
- дудак — 40. I. 17;  
 162. I. 24.
- дуґа — 49. I. 15.
- дуґа — 40. II. 16.
- дубуґ — 8. I. 4.
- дубуґаґе — 74. I. 21.

- дуней — 24. I. 23; 52. I. 23; 64. I. 9; 71. II. 28; 132. I. 29; 150. II. 6; 162. I. 6.
- дунейм жікарасыбор — 26. I. 4; 51. I. 12; 51. II. 6.
- дунейм сызекор зым-се — 85. II. 26.
- дунейм текыжін — 55. I. 15.
- денейм темынаго — 4. I. 2.
- дунейм техін — 54. II. 3.
- дунейр цым сьстәр — 125. II. 22.
- дуней темыльего — 4. I. 1.
- дуней хуреј — 24. I. 25.
- душник — 102. I. 31.
- дыг — 33. II. 13; 33. II. 32.
- дыг хуп — 135. I. 18.
- дыгор — 99. II. 20.
- Дыгор-куша — 99. II. 19.
- дыд — 182. II. 25.
- дыде — 107. I. 1.
- дыжын — 51. I. 31; 60. II. 30; 164. I. 24; 183. I. 15.
- дызрылабухуке — 149. II. 15.
- дыз — 95. I. 19.
- дызын — 15. II. 3; 151. II. 1.
- дызынке Пен — 151. I. 31.
- дыз батега — 61. II. 22.
- дынаго — 26. I. 3.
- дынан — 20. II. 14; 26. I. 4; 51. I. 12; 51. II. 6.
- дынаге — 25. II. 32.
- дынашх — 174. I. 22.
- дынашхен — 126. I. 17; 155. II. 26; 174. II. 9; 181. II. 9.
- дынашхенго — 155. II. 27.
- дынашхереј — 169. I. 2.
- дынашхин — 155. II. 28.
- дынашхирііс — 179. I. 3.
- дынашхын — 50. I. 11; 142. II. 20.
- дыб — 21. II. 23.
- дыба — 157. II. 1.
- дыбаке бауа — 31. I. 15.
- дыба кунаго — 46. II. 15.
- дыбакунаго — 51. I. 14.
- дыбакыковііе — 22. II. 4; 22. I. 28.
- дызам јіс — 45. I. 18.
- дызам јіссын — 45. I. 17; 90. I. 26.
- дызале — 68. II. 27.
- дызар кафок — 22. II. 11.
- дызар сі'убид — 50. II. 16.
- дызас — 45. I. 19.
- дызасе — 25. II. 36.
- дызасереј — 25. II. 37.
- дызас-пахііе — 169. I. 7.
- дызў — 145. I. 19.
- дызуз — 20. II. 17; 21. I. 2.
- дызузыр — 20. II. 30.
- дызузубоз — 21. I. 1.
- дызуза — 21. II. 10; 120. II. 16.
- дызун — 21. II. 7; 126. II. 4; 165. II. 38; 176. I. 26.
- дызурабоз — 21. II. 8.
- дыконаз — 60. II. 31.
- дыкын — 97. II. 27; 110. II. 22.
- дыіе — 183. I. 8.
- дырко — 162. II. 2; 183. I. 13.
- дысе — 53. I. 23; 53. I. 24; 180. II. 4.
- дысе-гед — 107. II. 4.
- дысей — 151. II. 2.
- дысеіе лен — 27. I. 9; 53. I. 21.
- дыхаліх — 155. II. 19.
- дыхумас — 159. I. 6.
- дыхуме — 159. I. 8.
- Е.
- езен — 42. II. 14.

|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   |                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 'ej—31. I. 29; 40.<br>II. 10; 40. II. 25;<br>101. II. 23; 114.<br>I. 5; 152. I. 32;<br>162. I. 16; 179.<br>I. 22; 183. II.<br>25. | жакго—80. II. 12;<br>175. I. 21.                                                                                                                                  | жејреј—157. II. 9.                 |
| 'ejго—31. I. 30; 40.<br>II. 26; 152. I. 33;<br>179. I. 25.                                                                        | жакго хуввн—137.<br>II. 11; 137. II. 13;<br>175. II. 3.                                                                                                           | жеґоаґе—153. II. 12.               |
| 'ejзаґе—31. I. 27.                                                                                                                | жакго пеувн—175.<br>I. 9.                                                                                                                                         | жејбаґхо—23. I. 17;<br>99. II. 23. |
| 'ej зехеґнннн — 54.<br>II. 21.                                                                                                    | жак хоґун—157. II.<br>30.                                                                                                                                         | жејн кыґнмуґо—6.<br>II. 6.         |
| 'ejс—114. I. 4.                                                                                                                   | жакмґа—157. II. 29;<br>175. II. 4.                                                                                                                                | жејнше—6. II. 7.                   |
| 'ej хун—126. II. 17.                                                                                                              | жан—3. I. 23; 10.<br>I. 6; 11. II. 8;<br>13. I. 3; 43. I.<br>20; 61. I. 31; 100.<br>II. 23; 112. II. 6;<br>115. II. 3; 116.<br>II. 32; 135. I. 4;<br>152. II. 12. | жејјаґо—120. I. 15.                |
| емнґ хоґнн—26. II. 8.                                                                                                             |                                                                                                                                                                   | жем зіґншеґхо—63.<br>I. 29.        |
| Ж.                                                                                                                                |                                                                                                                                                                   | жемґхуа—161. I. 15;<br>166. I. 23. |
| жа—12. II. 30.                                                                                                                    | жаннґа знґемнґ—<br>86. I. 8.                                                                                                                                      | жемнґе—166. I. 22.                 |
| жаамтетго—156. II.<br>22.                                                                                                         | жаниґа—10. I. 8;<br>66. II. 33; 67. I.<br>11; 153. I. 22.                                                                                                         | жемнґффе—61. II. 19.               |
| жа'ан—128. I. 3;<br>135. II. 23; 152.<br>I. 12.                                                                                   | жаннн—10. I. 10;<br>97. I. 1.                                                                                                                                     | жемнґшше—72. II. 11.               |
| жа'ар—154. II. 17.                                                                                                                | жаснн—78. II. 6.                                                                                                                                                  | жен—166. II. 26.                   |
| жа'ар зіґеґ ху—66.<br>II. 35.                                                                                                     | жасус—66. II. 1.                                                                                                                                                  | женазнн—108. I. 7.                 |
| жа'ар јіґеґ хуа—66.<br>II. 34.                                                                                                    | же'ан—38. I. 31.                                                                                                                                                  | жендеху—40. I. 30.                 |
| жабзен—105. I. 20.                                                                                                                | жебрамґ меланґ—2.<br>I. 23.                                                                                                                                       | женет—143. II. 2.                  |
| жаґоаґа—1. II. 19.                                                                                                                | жегунде—12. I. 23;<br>149. I. 28.                                                                                                                                 | жеп—55. II. 9; 56.<br>II. 27.      |
| жаґобу—83. I. 14.                                                                                                                 | жежым јіннбз—12.<br>II. 17.                                                                                                                                       | жепар зехезмнґннн—<br>6. II. 21.   |
| жаґуаґа—84. II. 7.                                                                                                                | жеј—157. II. 11.                                                                                                                                                  | жердемыннше—5. II.<br>14.          |
| жаґннго хубннн—<br>51. I. 8.                                                                                                      | жејн—50. I. 13;<br>159. I. 9.                                                                                                                                     | жеруме—62. I. 8.                   |
| жак—80. II. 10; 175.<br>I. 20; 175. II. 5.                                                                                        |                                                                                                                                                                   | жерннбз—108. II. 15.               |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   | жеґ—89. I. 2.                      |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   | жеґ сннн—88. II. 31.               |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   | жеґ снннн—111. I. 6.               |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   | жеґннннн—107. I. 12.               |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   | жеґалґа—71. I. 31.                 |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   | жеґалґе—30. II. 10.                |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   | жепре махоре—163.<br>II. 5.        |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   | жешннбз—121. I. 20.                |
|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                   | жешннше—173. I.<br>26.             |

|                                                            |                                         |                                                                                      |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| жже—166. I. 17.                                            | жуапынше—5. I. 25.                      | жыбуане—40. II. 21.                                                                  |
| ж'ам сѣбѣннѣа—<br>102. II. 15.                             | жузым—56. II. 11.                       | жы-сатыр—1. II. 6.                                                                   |
| ж'ам тетын—151. I.<br>2.                                   | жумарт—14. II. 13;<br>183. II. 2.       | жыдбабзе—108. II.<br>23.                                                             |
| ж'ам фемік—120. II.<br>11.                                 | жумарто—183. II. 3.                     | жылажо—80. I. 18.                                                                    |
| ж'ан—32. II. 21;<br>56. II. 4.                             | жумартыа—14. II.<br>11; 183. II. 1.     | жылассе—125. I. 23.                                                                  |
| ж'ар—49. I. 27.                                            | жумерен—3. I. 19.                       | жыле зе'уѣе—164. I.<br>6.                                                            |
| ж'ар базаѣа—115.<br>I. 31.                                 | жут—41. II. 14.                         | жылле—36. II. 22;<br>63. II. 23; 79. II.<br>28; 94. I. 26; 124.<br>I. 3; 165. I. 11. |
| ж'ар базаѣен—115.<br>I. 29.                                | жн'амыѣа—85. I.<br>11.                  | жылле деѣаѣнѣан—<br>124. I. 1.                                                       |
| жигер—145. II. 17;<br>147. II. 12.                         | жн'ан хухін—39. II.<br>1.               | жылле-зе'уѣаѣе—114.<br>I. 7.                                                         |
| жианеме—1. I. 17;<br>1. I. 18.                             | жнаѣе хун—117. I.<br>14.                | жылле зе'уѣе—94. I.<br>29.                                                           |
| жиуу—41. II. 12.                                           | жнафнн—26. II. 5.                       | жылле јаснн—124. I.<br>2.                                                            |
| живеріиѣе—76. II. 5.                                       | жнгер—95. I. 5.                         | жылле куаѣе—151. I.<br>16.                                                           |
| жинт—111. I. 24.                                           | жнжаѣа—102. I. 22.                      | жылле јаснѣ—34. I.<br>23.                                                            |
| жинт телѣан—111.<br>I. 23.                                 | жнже—35. II. 19.                        | жылле хакін—134.<br>II. 26.                                                          |
| жор—64. II. 1.                                             | жнжекѣм—83. I. 12.                      | жымн'ан—174. I.<br>23.                                                               |
| жуап—20. I. 26; 101.<br>II. 34; 142. II. 1;<br>143. I. 29. | жнжо—35. II. 20;<br>55. I. 2; 55. I. 4. | жын—13. I. 29; 31.<br>II. 17; 36. II. 12;<br>41. I. 4.                               |
| жуап зыпѣбот—145.<br>I. 5.                                 | жнжо злару—35. II.<br>22                | жып—59. II. 25.                                                                      |
| жуап зыпѣбуате—<br>143. I. 3.                              | жнзум—17. I. 23.                        | жыпан хожкѣм—161.<br>II. 5.                                                          |
| жуап зыр—101. II.<br>33.                                   | жнзум'араме—17. I.<br>24.               | жыр—160. II. 16.                                                                     |
| жуап јетнн—143. I.<br>30.                                  | жнзумкодаме—17. I.<br>25.               | жырі'ан—157. II. 18.                                                                 |
| жуап тнн—102. I. 1.                                        | жнзумѣѣе—17. I. 27.                     | жыс'ар—167. I. 22.                                                                   |
| жуапым хоазе—147.<br>II. 25.                               | жнѣ—36. II. 23; 161.<br>I. 10.          | жнѣѣе—64. II. 16.                                                                    |
|                                                            | жнѣѣаѣе—31. I. 6.                       |                                                                                      |
|                                                            | жнѣѣа—70. I. 31.                        |                                                                                      |
|                                                            | жнѣј—40. II. 15.                        |                                                                                      |
|                                                            | жнѣјемез—40. II. 14.                    |                                                                                      |

|                                          |                                                  |                                           |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 3.                                       | зафо — 79. II. 14; 81. II. 20.                   | здіуух — 62. II. 21.                      |
| забур — 138. II. 3.                      | зафо зноате — 103. I. 3.                         | здндессыне — 74. II. 19.                  |
| заде — 65. I. 4; 121. I. 27; 152. I. 26. | зауеп — 8. I. 7; 19. I. 15.                      | здндесыр — 43. II. 11.                    |
| задахоасен — 122. II. 2                  | зауо — 8. I. 5; 10. I. 11; 10 I. 17; 160. I. 11. | здндесар — 161. I. 18.                    |
| задабој — 87. I. 8.                      | зауом јіпсер сінын — 107. II. 13.                | здысетыр — 152. II. 14.                   |
| задасе — 131. II. 5.                     | зауо снсе — 19. I. 20.                           | здыхоын — 133. I. 26.                     |
| задасен — 131. II. 4.                    | зехетхон — 12. I. 1.                             | зе'аһа — 20. I. 13.                       |
| садаље — 152. II. 10.                    | захо — 23. I. 6; 138. I. 30; 146. I. 7.          | зе'аһан — 20. I. 11.                      |
| зако — 4. II. 20; 95. II. 30.            | захоаба — 67. I. 35.                             | зеаһ — 109. II. 19.                       |
| зако знсын — 173. I. 14.                 | захого — 23. I. 23; 146. I. 9.                   | зебен — 158. I. 34.                       |
| зако сын — 94. II. 2; 173. I. 13.        | захого зепе'увын — 123. I. 14.                   | зебешнп — 10. II. 30; 158. II. 1.         |
| закрізабапце — 14. I. 17.                | захо-кам — 85. I. 27.                            | зебгірахін — 91. I. 18.                   |
| закуаба — 96. I. 1.                      | захо снжын — 28. II. 2; 150. II. 16.             | зебјірікін — 145. I. 20.                  |
| закым — 54. I. 20; 54. I. 21.            | здежер — 166. II. 23.                            | зебјіріхін — 141. I. 5.                   |
| закымна — 80. I. 20.                     | здеку кајбадесын — 105. II. 5.                   | зебјірадефо — 79. II. 24.                 |
| закым — 65. I. 5.                        | здемыкон снмн'аго — 136. II. 10.                 | зебјірахо — 79. I. 6.                     |
| зауце — 74. II. 26; 138. I. 31.          | здепсеу — 43. II. 1.                             | зебјірызын — 140. I. 37.                  |
| завсего — 138. I. 32.                    | здепсеур — 43. II. 12; 74. II. 20.               | зеббадекін — 141. II. 14.                 |
| занфо — 148. I. 8.                       | здеціфыкын — 24. I. 16.                          | зеббадекен — 160. I. 15.                  |
| зантх — 95. I. 10.                       | здестен — 133. II. 10.                           | зеббадемнк — 86. I. 1.                    |
| заод — 40. I. 8.                         | здетхе — 113. I. 10.                             | зеббадесо — 148. I. 14.                   |
| зарібабагун — 184. I. 25.                | здефен — 115. I. 34.                             | зеббадет — 155. I. 4.                     |
| зарібаужеун — 100. II. 7.                | зденб — 124. I. 25.                              | зеббадешнп — 140. II. 16; 149. II. 32.    |
| зарнын — 144. I. 23.                     | зденбн — 124. I. 26.                             | зеббасын лумсе — 84. I. 18.               |
| заце — 103. I. 13.                       |                                                  | зеббасын снмн'аго — 5. II. 6; 86. II. 12. |
| зацего — 146. I. 10.                     |                                                  |                                           |



|                                                                                    |                                                         |                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| зєбіј—23. П. 5; 23.<br>П. 8.                                                       | зєгок—142. I. 28;<br>142. I. 31.                        | зєгуауєн—115. I. 22;<br>124. П. 15.                                                                                               |
| зєбіјін—23. П. 7.                                                                  | зєго кахуа—18. П.<br>3.                                 | зєгуһуңцңкін — 143.<br>I. 15.                                                                                                     |
| зєбккрьхун—144. I.<br>8;                                                           | зєгокєн—132. I. 30.                                     | зєгунєсо—156. П. 21.                                                                                                              |
| зєблєзā—110. П. 2;<br>122. П. 21.                                                  | зєгокін — 16. П. 1;<br>58. I. 23; 68. I.                | зєгурьмь'о—86. П.<br>18.                                                                                                          |
| зєблєзын—110. I. 19.                                                               | 35; 68. П. 25;                                          | зєгурь'ого—66. I. 19.                                                                                                             |
| зєблєзак—117. П. 34.                                                               | 80. I. 9; 125. П.                                       | зєгурь'он—49. I. 26;<br>161. П. 17; 163.<br>П. 32.                                                                                |
| зєблєзакін—117. П.<br>33.                                                          | 34; 142. I. 26;<br>144. I. 12; 145.                     | зєдєзєн — 144. П.<br>29.                                                                                                          |
| зєблєзєфьн—182. I.<br>20.                                                          | I. 11; 154. П. 4;<br>169. I. 1.                         | зєдєзєн—109. П. 12.                                                                                                               |
| зєблєхін—144. I. 5.                                                                | зєгомьңзәгә — 86. I.<br>33                              | зєдє'убьн — 133. П.<br>11.                                                                                                        |
| зєблєшā—57. I. 26;<br>86. П. 17.                                                   | зєгомьк—86. I. 2.                                       | зєдєує—47. П. 14.                                                                                                                 |
| зєблєшьн—57. I. 25.                                                                | зєгопьн—25. I. 1.                                       | зєдєуєн—163. I. 5.                                                                                                                |
| зєбо'ун—179. П. 19.                                                                | зєгорьмь'о—109. П.<br>3.                                | зєдїль—2. I. 27.                                                                                                                  |
| зєв—170. I. 25; 173.<br>I. 33.                                                     | зєгото—48. П. 8.                                        | зєз—42. П. 29.                                                                                                                    |
| зєвго—173. I. 34.                                                                  | зєголет—142. I. 27.                                     | зєзәзәгә—66. I. 21.                                                                                                               |
| зєв сьн—164. П. 1.                                                                 | зєгоу—157. I. 22.                                       | зєзәуєн—163. П. 20.                                                                                                               |
| зєв хун—164. П. 2.                                                                 | зєгоуєн—94. I. 5.                                       | зєзәу—111. I. 11.                                                                                                                 |
| зєвьпє—170. I. 22.                                                                 | зєго'уд—41. I. 34.                                      | зєзєон—40. I. 14.                                                                                                                 |
| зєгār—51. П. 12.                                                                   | зєго'удā—169. I. 14.                                    | зєзьңзәкәк—75. I. 19.                                                                                                             |
| зєго—14. I. 34; 18.<br>I. 22; 21. I. 21;<br>143. I. 23; 156.<br>П. 11; 157. П. 17. | зєго'удьн—29. П. 5;<br>169. I. 3.                       | зєзәкән—65. П. 32.                                                                                                                |
| зєгоһудьн—68. I. 38;<br>142. I. 19.                                                | зєго'ун—31. П. 24.                                      | зєзәкәгә—55. П. 25;<br>77. П. 19.                                                                                                 |
| зєгоһун—110. I. 23;<br>152. П. 22.                                                 | зєгохін—16. П. 5;<br>24. П. 7; 52. I.<br>33; 103. I. 5. | зєзєкін—26. I. 20;<br>26. I. 29; 55. П.<br>16; 109. I. 25;<br>109. П. 2; 110.<br>I. 24; 110. I. 18;<br>110. П. 13; 127.<br>П. 21. |
| зєгозәжьн—142. I. 32.                                                              | зєгошхєн — 60. П.<br>26.                                | зєзєкә—76. I. 9.                                                                                                                  |
| зәгозәп—62. I. 21.                                                                 | зєгуәкәә—19. П. 30.                                     | зєзьн—60. I. 14.                                                                                                                  |
| зәгозәпьн—13. I. 26;<br>39. I. 33; 40. I.<br>7; 52. П. 2.                          | зєгуәкәр—69. П. 9.                                      | зєзє—96. П. 15.                                                                                                                   |
|                                                                                    | зєгуәкәр зьсє—135.<br>П. 22.                            |                                                                                                                                   |

|                        |                         |                         |
|------------------------|-------------------------|-------------------------|
| зсаыраер — 154. П.     | зсащен — 131. П. 16;    | зекеҕеҕа — 141. П.      |
| 21.                    | 132. I. 5.              | 12.                     |
| зеҕакылеу хун — 150.   | зеҕалааун — 27. I. 13;  | зекеҕеҕин — 140. I. 38; |
| П. 19.                 | 57. П. 30; 76. I.       | 141. П. 15.             |
| зеҕаһын — 74. I. 1.    | 12; 135. I. 6; 141.     | зекеҕетһын — 141. I.    |
| зеҕан — 88. П. 25;     | I. 6.                   | 21.                     |
| 127. I. 30; 148.       | зеҕаужеун — 69. I. 9.   | зекеҕехун — 142. I. 13; |
| П. 34; 158. П.         | зеҕафхужин — 26. I. 12. | 143. I. 13; 144.        |
| 18.                    | зеҕахожин — 103. П.     | П. 25.                  |
| зеһутһин — 113. П. 19. | 16.                     | зекеҕеш — 133. П. 21.   |
| зеһухиҕен — 94. I. 6.  | зеҕаһынху — 56. I. 30.  | зекеҕеша — 175. П. 11.  |
| зеҕаһазен — 69. I. 15. | зеҕаһынхун — 56. I. 29; | зекеҕешынн — 56. I. 12; |
| зеҕаһаакон — 129. П.   | 120. I. 6.              | 59. I. 19.              |
| 8.                     | зеҕоҕеун — 80. I. 23.   | зекеһаһауҕо — 15. П.    |
| зеҕаһусен — 91. I. 16. | зеҕунеҕо — 118. П. 24.  | 15.                     |
| зеҕазыһин — 78. I. 15. | зеҕунеҕуҕо — 148. I.    | зекеһыҕо — 1. П. 9.     |
| зеҕакоҕин — 15. П. 21; | 15.                     | зекеһыҕого — 35. I. 6;  |
| 57. П. 13; 123.        | зеҕусеуо — 17. П. 23.   | 150. П. 9.              |
| П. 5.                  | зеҕк — 56. I. 15; 56.   | зеко — 138. П. 35.      |
| зеҕакон — 175. I. 26.  | П. 29; 143. I. 26.      | зекоаһен — 157. I. 4.   |
| зеҕаконһа — 175. I.    | зеҕр — 17. П. 34; 18.   | зекоҕ — 20. I. 12; 20.  |
| 24.                    | I. 3; 178. П. 4.        | П. 1; 55. П. 13;        |
| зеҕакужын — 71. П.     | зеҕфыз — 178. П. 3.     | 110. П. 30.             |
| 20; 131. П. 10.        | зеке — 154. I. 24.      | зекока — 57. П. 12.     |
| зеҕакун — 173. I. 24.  | зекенгесын — 156. П.    | зеко казыкуд — 138.     |
| зеҕапес — 55. I. 27;   | 17; 156. П. 19.         | П. 34.                  |
| 158. П. 20.            | зекеһынн — 141. П.      | зеко какуден — 139.     |
| зеҕапесын — 55. I. 19; | 31.                     | I. I.                   |
| 131. I. 15; 158.       | зекеһыһеҕо — 31. I. 19. | зекоке — 126. П. 10;    |
| I. 24.                 | зекеһыһен — 154. I.     | 178. П. 2.              |
| зеҕапескун — 173. П.   | 17.                     | зекокин — 20. I. 10;    |
| 35.                    | зекеһысен — 164. I. 9.  | 20. I. 32; 57.          |
| зеҕасабрын — 174. П.   | зекеһышхен — 47. П.     | П. 14; 123. П.          |
| 21.                    | 19; 108. П. 20;         | 7; 127. П. 22.          |
| зеҕасен — 56. I. 19;   | 154. I. 15.             | зекокреј — 85. I. 20.   |
| 98. П. 21; 159.        | зекеҕежин — 140. П. 1.  | зекон — 178. I. 37.     |
| П. 21; 175. I.         | зекеҕеҕакин — 141. П.   | зекоһаҕаҕаҕазен — 153.  |
| 31.                    | 13.                     | П. 5.                   |

|                       |                      |                        |
|-----------------------|----------------------|------------------------|
| зекоцѣкузен—98. П.    | зепекого—15. П. 11.  | зепмѣлетын—112. I.     |
| 15.                   | зепесым!—51. П. 28.  | 15.                    |
| зесоцѣль—149. П. 2;   | зепехѹ—79. П. 13.    | зепикѣн—111. П. 15;    |
| 173. I. 32.           | зепѣхѣн—144. I. 15.  | 123. I. 22; 136.       |
| зекоцѣльчан—149. П.   | зепкрѣхудын—118.     | П. 29.                 |
| 3.                    | П. 15.               | зепымикъ—24. I. 22.    |
| зекоцѣхѣн—140. П.     | зепкрѣлѣ—178. I. 2.  | зепырикѣн—109. I.      |
| 6; 140. П. 7.         | зепкрѣх—116. I. 29.  | 9.                     |
| зекѹго—1. I. 25; 152. | зепкрѣхѹ—11. П. 4.   | зепиѣмѣка—55. I. 30.   |
| П. 11.                | зепкрѣхун—11. П. 5.  | зепиѣмѣкѣн—68. I. 23;  |
| зекѹж—71. П. 25;      | зепкрѣхун—58. I. 8;  | 110. П. 7; 154.        |
| 110. П. 24; 131.      | 167. I. 14.          | I. 32.                 |
| П. 9; 162. I. 31.     | зеприк—112. I. 25.   | зепят—125. I. 4.       |
| зекѹжын—46. П. 32;    | зеприкѣжо—112. I.    | зепятго—160. I. 32.    |
| 71. П. 21; 71. П.     | 32.                  | зепяль—163. П. 4.      |
| 27; 131. П. 11.       | зеприкѣн—112. П. 1.  | зепялет—68. I. 28.     |
| земан—23. П. 25.      | зеприкѣпе—111. П. 1. | зепяльмѣжа—156. I. 22. |
| земан блѣка—166. П.   | зеприяын—109. I. 15. | зепя'удѣ—55. I. 29.    |
| 24.                   | зеприз—100. I. 12.   | зепя'удын—55. I. 28.   |
| земальхаѹ—150. I.     | зеприш—109. I. 30.   | зепя'упѣын—56. I. 16;  |
| 20.                   | зепришын—109. I. 29. | 111. П. 14; 111.       |
| земзымѣжа—5. П. 18.   | зепсаля—141. I. 9.   | П. 17.                 |
| земѣраумисын—102.     | зепсаље—7. П. 21;    | зепяхѣн—111. I. 15.    |
| I. 12; 102. П. 17.    | 109. П. 11.          | зепяхѹн—68. I. 24;     |
| земкоѹ—50. I. 20.     | зепсаљен—7. П. 22;   | 110. П. 8.             |
| зем кыѣмѣк—96. I.     | 109. П. 10; 125.     | зепяпшежын—48. П.      |
| 17.                   | П. 8; 141. I. 7.     | 24.                    |
| земнѣга—84. I. 4.     | зепљекѣн—95. I. 26.  | зепяпшѣн—159. I. 1.    |
| земыгуѣмс—84. П.      | зепхѣ—139. I. 9.     | зепяпшѣкѣн—109. П.     |
| 11.                   | зепхѣн—150. П. 10;   | 16; 110. П. 5;         |
| земыѣаѹољен—103.      | 162. П. 34.          | 135. I. 20.            |
| П. 4.                 | зепхрикѣ—23. I. 3.   | зепяпшын—109. П. 15.   |
| земыѣапѣс—87. I. 32.  | зепхык—136. П. 6.    | зерамѣж—41. П. 8.      |
| земыѣѹ—86. I. 20.     | зепхыкѣн—136. П. 20. | зеран—23. П. 18;       |
| земыѣе'уѣ—85. П. 18.  | зепыпупѣын—137. I.   | 23. П. 19; 52.         |
| зеныѣзѣрѹ—96. I. 14.  | 1.                   | П. 3; 122. I. 14.      |
| зепарасѣн—23. I. 25.  | зепыѣрапун—128. П.   | 127. П. 26; 128;       |
| зепеко—15. П. 10.     | 23.                  | П. 22.                 |

|                                                                       |                                        |                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| зеран хоҳун—22. I.<br>19; 115. II. 7;<br>118. II. 21; 162.<br>II. 31. | зериғанселхун — 156.<br>II. 31.        | зерихусыт — 125. I.<br>14.                          |
| зеран хун—18. I. 26;<br>75. I. 2; 127. II.<br>27.                     | зериқ—88. I. 17.                       | зесәр — 47. II. 23;<br>114. II. 25.                 |
| зеранын—23. II. 17.                                                   | зериғауун—16. II. 20;<br>17. I. 6.     | зесәр жіхабзе—94. II.<br>15.                        |
| зерауҳиъе—95. I. 30.                                                  | зериҳор—168. II. 25.                   | зесыт—96. I. 15.                                    |
| зерибе тхын—79. I.<br>10; 104. I. 5; 112.<br>II. 20.                  | зериҳусыт—144. II. 2.                  | зефехуфен—174. I. 6.                                |
| зераһухиъар—151. I.<br>7.                                             | зерибидин—163. II.<br>19               | зефәкijen—60. I. 11.                                |
| зерамыңеж — 34. II.<br>20.                                            | зериүсәтен—147. II.<br>21.             | зефәкин—97. I. 7.                                   |
| зераныншаға—3. II.<br>29.                                             | зершаъен—157. I. 3.                    | зефеко—44. I. 19.                                   |
| зеранынше—3. II. 27;<br>5. I. 16.                                     | зерибғадыңа—93. I. 8.                  | зефекож—171. I. 3.                                  |
| зераныншего—3. II.<br>28; 5. II. 25.                                  | зериғефәу—61. I. 18.                   | зефекон—45. II. 2; 58.<br>I. 20; 156. I. 28.        |
| зерар—171. I. 6;<br>175. II. 16.                                      | зериғәкij—183. I. 26.                  | зефенен—19. II. 7.                                  |
| зерат—109. II. 18.                                                    | зериғауәс—45. I. 30.                   | зефеплен—143. II. 31.                               |
| зератын—102. I. 27.                                                   | зериһон—26. I. 22.                     | зефетхон—150. II. 24.                               |
| зераухиъ—175. II. 27.                                                 | зериһоньға—26. I. 24.                  | зефельһын — 57. II.<br>32.                          |
| зераухиъе—172. I. 2.                                                  | зериһсаъе—143. I. 7.                   | зефешхен—62. II. 28.                                |
| зераухиъен—175. II.<br>28.                                            | зериһсеу—136. II. 2.                   | зесң — 118. I. 16;<br>164. I. 1.                    |
| зереғауақоға—150. I.<br>4.                                            | зериһсеуун—43. I. 29.                  | зесңаға—164. I. 3.                                  |
| зереғуақос—1. I. 8.                                                   | зериһситаго—122. II.<br>31.            | зесуғо—17. II. 24.                                  |
| зерең-зеришх—110.<br>I. 1.                                            | зериһсытһыи ходоғо—<br>81. I. 25.      | зесығо—19. II. 31.                                  |
| зерејуақуғо—148. II.<br>4.                                            | зериһбағу—149. II.<br>14.              | зесығуғо—156. II. 10.                               |
| зериған—88. II. 26.                                                   | зериһбағо—40. II. 7.                   | зесымуғо—24. I. 2.                                  |
|                                                                       | зериһбағун—115. I.<br>24; 149. II. 16. | зесысхуҳ—17. II. 26.                                |
|                                                                       | зериһсәс—22. II. 25.                   | зетез ғын—44. II. 8.                                |
|                                                                       | зериһсәсһыиһе—16. II.<br>24.           | зетезен — 78. I. 6;<br>152. II. 20; 153.<br>II. 30. |
|                                                                       | зериһһап—138. II. 31;<br>159. II. 35.  | зетехуһкен—109. I. 4;<br>140. I. 20.                |
|                                                                       | зериһхој ғын—90. II.<br>7.             | зетерауен—176. II.<br>38.                           |
|                                                                       | зериһхоһо—157. II. 16.                 | зетеғауқуријен—140.<br>II. 3.                       |

|                       |                       |                         |
|-----------------------|-----------------------|-------------------------|
| зетејсѣк—100. II. 17. | зе'усаѣ—182. II. 12.  | зехеѣуфек — 153. I.     |
| зетек—110. II. 17.    | зе'уѣ—25. I. 20.      | 24.                     |
| зетек—154. I. 30.     | зе'уѣен—25. I. 25;    | зехеѣаѣоаѣен—155. II.   |
| зетекуѣен—110. I. 26. | 115. II. 12; 163.     | 21.                     |
| зетекутен—141. I. 15. | II. 30; 164. II.      | зехеѣакнн—27. I. 2;     |
| зетемѣтѣа—143. I. 1.  | 10.                   | 140. I. 24.             |
| зетемѣтѣпе—85. I. 1.  | зе'ухн—142. II. 3.    | зехеѣаѣснн—56. II.      |
| зетепен—155. II. 2.   | зе'ухун—144. II. 21.  | 7; 58. I. 10; 112.      |
| зетепѣен—154. I. 16.  | зеухѣѣ—38. I. 12.     | I. 18; 145. I. 2;       |
| зетет—168. II. 13.    | зеѣаѣанен—111. II.    | 177. I. 11.             |
| зететго—168. II. 14.  | 31.                   | зехеѣаѣнн—27. II.       |
| зететхен—152. II. 21. | зеѣезеѣо—97. I. 29.   | 21.                     |
| зетелен—27. II. 26;   | зеѣезмнѣакнн—86. I.   | зехекнн—41. II. 2.      |
| 110. I. 5; 118. I.    | 3.                    | зехекутен—141. I. 26.   |
| 30.                   | зеѣезѣ—81. I. 28.     | зехемнго—102. II. 7.    |
| зетельѣан—34. II. 23; | зеѣезе—65. I. 20.     | зехемнхнн—83. I. 31.    |
| 60. II. 19; 110.      | зеѣезен—79. II. 11.   | зехе'оннн—27. II. 29.   |
| I. 22; 152. II. 16;   | зеѣеѣакнн—44. I. 12.  | зехепѣснннго — 172.     |
| 153. II. 18.          | зеѣеѣаѣоднн—124. II.  | II. 22.                 |
| зетехнн—110. II. 14;  | 14.                   | зехепнннннн—14. I.      |
| 137. II. 17; 144.     | зеѣеѣанен—142. II.    | 19.                     |
| I. 3; 144. I. 14.     | 22; 164. I. 8.        | зехеѣен—135. II. 9.     |
| зеѣекун—126. II. 29.  | зеѣекнннѣаѣа—7. I. 4. | зеѣеѣекнннн—143. I.     |
| зеѣѣа—73. I. 9.       | зеѣепе—130. II. 4.    | 28.                     |
| зеѣен—73. I. 10.      | зеѣенен—46. I. 10;    | зехеѣекнн — 124. II.    |
| зеѣи'ухнѣа—93. II. 8. | 51. I. 19; 142.       | 30.                     |
| зеѣоко—80. II. 6.     | II. 23; 164. I. 10.   | зехеѣен—155. II. 22.    |
| зеѣи'уѣнн—143. I. 2.  | зеѣеуен—11. II. 32.   | зехеѣсхоннсп—110. II.   |
| зеѣи'уѣаго—123. II.   | зеѣамннннн—86. I. 25. | 4.                      |
| 31.                   | зеѣах—102. I. 35.     | зехеѣстепен—27. II. 22. |
| зеѣи'ухнн—98. II. 19; | зеѣахнго—24. II. 8.   | зехеѣнн—61. I. 5.       |
| 112. I. 3; 129. I.    | зехеввен—60. II. 11.  | зехеѣнннн—77. I. 21;    |
| 15; 129. II. 10;      | зехевннннн—28. I.     | 142. I. 1.              |
| 170. II. 20.          | 16.                   | зехеѣсннн—107. II. 3;   |
| зеуер—22. II. 17.     | зехез—155. II. 14.    | 122. II. 6; 182.        |
| зеуеннн—167. II. 5.   | зехезмннннн—170. I.   | I. 6.                   |
| зеуо—161. II. 7.      | 1.                    | зехеѣсннннннн—155. II.  |
| зеуѣ—164. II. 7.      | зехе нублен—51. I. 3. | 5.                      |

|                                                                                                  |                                                               |                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| зехе <sup>с</sup> н <sup>к</sup> і <sup>р</sup> о <sup>а</sup> фе — 122.                         | зехехін — 27. I. 3;                                           | зеході <sup>т</sup> о — 122. II. 26.                                     |
| II. 8.                                                                                           | 140. I. 23; 124.                                              | зеходо — 79. II. 22.                                                     |
| зехе <sup>с</sup> н <sup>к</sup> і <sup>р</sup> о <sup>ј</sup> — 85. I. 18.                      | I. 14; 142. II. 16;                                           | зехо <sup>ж</sup> — 74. I. 27;                                           |
| зехе <sup>с</sup> н <sup>к</sup> ін — 107. II.                                                   | 154. II. 15; 175.                                             | 92. I. 14; 110.                                                          |
| 2; 120. I. 4; 122.                                                                               | II. 32.                                                       | II. 29; 136. II. 4.                                                      |
| I. 30; 155. I. 6;                                                                                | зехе <sup>ц</sup> а <sup>л</sup> ен — 110. II.                | зехо <sup>ж</sup> н <sup>н</sup> — 74. I. 30;                            |
| 155. II. 3; 167.                                                                                 | 21; 180. II. 22.                                              | 92. I. 13; 122. I.                                                       |
| II. 10; 182. I. 9.                                                                               | зехе <sup>ц</sup> е <sup>л</sup> н <sup>н</sup> — 28. I.      | 11.                                                                      |
| зехе <sup>с</sup> н <sup>к</sup> і <sup>р</sup> о <sup>а</sup> з <sup>и</sup> м <sup>н</sup> а — | 17.                                                           | зехоз <sup>н</sup> — 109. I. 13.                                         |
| 85. I. 17.                                                                                       | зехе <sup>ц</sup> н <sup>с</sup> а <sup>р</sup> о — 50. II.   | зехо <sup>н</sup> ас — 149. I. 4.                                        |
| зехет — 157. II. 22.                                                                             | 2.                                                            | зехо <sup>н</sup> ас <sup>н</sup> н <sup>н</sup> — 150.                  |
| зехето — 17. II. 22.                                                                             | зехе <sup>ц</sup> н <sup>с</sup> а <sup>н</sup> — 50. II.     | II. 25.                                                                  |
| зехет <sup>х</sup> о — 155. II. 23.                                                              | 3.                                                            | зехо <sup>н</sup> ас <sup>н</sup> — 63. I. 6;                            |
| зехет <sup>х</sup> о <sup>а</sup> р <sup>а</sup> — 138. II.                                      | зехе <sup>ц</sup> н <sup>х</sup> у <sup>к</sup> ін — 141. II. | 81. I. 12; 91. I.                                                        |
| 30.                                                                                              | 9.                                                            | 7; 152. I. 23.                                                           |
| зехет <sup>х</sup> он — 110. II. 33;                                                             | зехі <sup>д</sup> о <sup>х</sup> — 154. II. 16.               | зехо <sup>р</sup> а <sup>д</sup> е — 160. I. 5.                          |
| 155. II. 20.                                                                                     | зехі <sup>с</sup> ы <sup>к</sup> а <sup>к</sup> ам — 38. II.  | зехо <sup>р</sup> а <sup>д</sup> ен — 160. I. 6.                         |
| зехет <sup>н</sup> ж <sup>н</sup> н <sup>н</sup> — 28. I.                                        | 25.                                                           | зехо <sup>ј</sup> л <sup>н</sup> н — 150. I.                             |
| 23.                                                                                              | зехо <sup>а</sup> у <sup>й</sup> — 142. II. 32.               | 28; 154. I. 18.                                                          |
| зехель — 158. I. 25.                                                                             | зехо <sup>а</sup> р <sup>а</sup> зы <sup>р</sup> а — 156. II. | зехо <sup>к</sup> — 103. II. 14;                                         |
| зехела <sup>д</sup> е — 154. I. 23.                                                              | 20.                                                           | 109. I. 28; 155.                                                         |
| зехела <sup>д</sup> е <sup>ж</sup> н <sup>н</sup> — 144.                                         | зехода <sup>р</sup> а — 113. II. 33;                          | II. 10.                                                                  |
| I. 19.                                                                                           | 139. II. 34; 164.                                             | зехо <sup>к</sup> ін — 109. I. 26;                                       |
| зехель <sup>г</sup> о — 58. II. 9.                                                               | I. 4.                                                         | 110. II. 32; 111.                                                        |
| зехель <sup>д</sup> а — 118. I. 4;                                                               | зехо <sup>д</sup> е — 95. II. 26;                             | I. 8; 155. II. 11.                                                       |
| 152. II. 13; 154.                                                                                | 113. II. 32; 140.                                             | зехом <sup>ы</sup> да <sup>р</sup> а — 85. II.                           |
| I. 28; 158. I. 26.                                                                               | I. 3; 146. I. 8.                                              | 21; 132. II. 24;                                                         |
| зехель <sup>д</sup> ан — 152. II.                                                                | зехо <sup>д</sup> е <sup>г</sup> о — 95. II. 27;              | 141. II. 10.                                                             |
| 17; 153. II. 29.                                                                                 | 123. I. 25; 140.                                              | зехом <sup>ы</sup> д <sup>е</sup> — 85. II. 22;                          |
| зехель <sup>н</sup> р <sup>а</sup> — 158. II.                                                    | I. 4.                                                         | 132. II. 25; 141.                                                        |
| 28.                                                                                              | зехо <sup>д</sup> е з <sup>а</sup> р <sup>о</sup> — 116. II.  | II. 11; 142. I. 8.                                                       |
| зехель <sup>н</sup> те <sup>п</sup> — 150. I. 1.                                                 | 22.                                                           | зехом <sup>ы</sup> д <sup>ен</sup> — 103. I.                             |
| зехе <sup>у</sup> і <sup>ц</sup> а — 87. I. 24.                                                  | зехо <sup>д</sup> ен — 160. I. 7.                             | 31.                                                                      |
| зехе <sup>у</sup> ф <sup>ен</sup> — 122. I. 7.                                                   | зехо <sup>д</sup> ес — 6. I. 13.                              | зехом <sup>ы</sup> д <sup>і</sup> т — 36. I. 21.                         |
| зехе <sup>х</sup> — 140. I. 35.                                                                  | зехо <sup>д</sup> е с <sup>н</sup> о — 132. I.                | зехом <sup>ы</sup> н <sup>а</sup> р <sup>а</sup> зы <sup>р</sup> а — 86. |
| зехе <sup>х</sup> ас <sup>н</sup> н — 153. I.                                                    | 25; 140. I. 7.                                                | I. 31.                                                                   |
| 13.                                                                                              | зеході <sup>т</sup> — 34. I. 28;                              | зехон — 45. I. 5; 127.                                                   |
| зехехі <sup>к</sup> е — 140. I. 22.                                                              | 57. II. 11.                                                   | I. 31.                                                                   |

|                                                                                               |                                                                                                                     |                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| зехос—153. I. 14;<br>156. I. 35; 164.<br>I. 5.                                                | зе'нцен—61. II. 7;<br>75. I. 1; 81. I. 22;<br>109. I. 7; 111. II.<br>12; 122. I. 19;<br>141. II. 32; 155.<br>I. 37. | зігү хель кнбжезмн'а<br>—153. II. 8.                     |
| зехоса—35. II. 1.                                                                             |                                                                                                                     | зіжежнго—63. I. 28.                                      |
| зехосар—167. II. 16.                                                                          |                                                                                                                     | зі жнмн'ан—72. II. 23.                                   |
| зехоснн—129. I. 28;<br>156. I. 30; 158.<br>I. 22; 161. II. 9;<br>163. II. 31; 167.<br>II. 17. | зе'нтхā—56. I. 9;<br>179. I. 24.                                                                                    | зізако—173. I. 11.                                       |
| зехосн'е—31. II. 3.                                                                           | зе'нтхнн—55. I. 8;<br>56. I. 10; 68. I.<br>37; 123. I. 21;<br>145. II. 4; 145.<br>II. 8.                            | зізехошен—64. II. 3.                                     |
| зехотхен—156. I. 19.                                                                          | ззе—59. I. 13; 60.<br>I. 23; 96. I. 10;<br>143. I. 22; 167.<br>I. 19.                                               | зізасен—79. I. 32.                                       |
| зехотхін—111. I. 18.                                                                          |                                                                                                                     | зізаффын—72. I. 25.                                      |
| зехоф'снн—30. I. 25.                                                                          |                                                                                                                     | зіһузжнн—49. I. 13.                                      |
| зехохусāго—35. I. 35.                                                                         |                                                                                                                     | зіјер—183. I. 20.                                        |
| зехохуснн—150. II.<br>22.                                                                     |                                                                                                                     | зік—18. II. 23; 88.<br>I. 14; 88. I. 15;<br>103. II. 28. |
| зехошен—51. I. 6;<br>158. II. 19.                                                             | ззег—60. I. 22.                                                                                                     | зікезур—107. I. 2.                                       |
| зехошеснн—150. I. 7;<br>156. I. 29; 158.<br>I. 21; 162. II. 35.                               | зземен—61. II. 12.                                                                                                  | зік мувн'аго—24. I.<br>20.                               |
| зехуавү—142. I. 7.                                                                            | ззе миде, ззе моде—<br>167. I. 20.                                                                                  | зікутын—143. I. 10.                                      |
| зехумібахін—45. I.<br>23.                                                                     | зе мнх'үго—84. II. 20.                                                                                              | зімн'баумснн—49. I.<br>4; 104. I. 9.                     |
| зехумн'снн—84. I. 19.                                                                         | ззн—96. I. 2; 96.<br>I. 7.                                                                                          | зімн'кезү—86. I. 16.                                     |
| зехусн'тн'ке—103. II.<br>23.                                                                  | ззнжнн—112. I. 28.                                                                                                  | зімн'сезго—47. II. 31.                                   |
| зехнн'т'ен—153. I. 8.                                                                         | ззнн—106. I. 10;<br>164. I. 7; 179.<br>II. 12.                                                                      | зінапем јемн'ль—83.<br>I. 16.                            |
| зеша'ле—157. I. 5.                                                                            | зі'а—56. II. 20.                                                                                                    | зінапем текā—98. II.<br>5.                               |
| зешекін—90. I. 8;<br>90. I. 12.                                                               | зі'амн'се јил—18. I. 4.                                                                                             | зінн'бе-јіз—165. I.<br>1.                                |
| зешхіде—109. I. 12;<br>161. II. 8.                                                            | зі'амн'се јилер—91. I.<br>29.                                                                                       | зіохү јахемн'ль—83.<br>II. 26.                           |
| зешхіден—16. I. 7;<br>123. II. 15.                                                            | зі'а'саба—1. I. 9; 148.<br>II. 6.                                                                                   | зіпавве хоко—12. II.<br>19.                              |
| зешн'цен—49. II. 4.                                                                           | зігү'ке зебіј—85. II. 5.                                                                                            | зіп'це јіра'л'дā—115.<br>II. 20.                         |
| зешн'го—18. I. 24.                                                                            | зігү'фн хель—37. II.<br>15.                                                                                         | зіпсер уозн'башхінго<br>д'азнр—118. I. 19.               |
|                                                                                               |                                                                                                                     | зіпнн—63. I. 24.                                         |
|                                                                                               |                                                                                                                     | зірн'ба'сејікін—152. II.<br>26.                          |

|                        |                         |                       |
|------------------------|-------------------------|-----------------------|
| зісуд јафер—119. I.    | зыбзйиштеке ведаїа      | зыһумьсн—157. I.      |
| 11.                    | —72. II. 19.            | 16.                   |
| зітһален—46. I. 7.     | зыга—81. II. 36.        | зыһупсн—26. I. 15.    |
| зітатен—140. II. 31.   | зыгор—65. I. 26; 65.    | зырабыден—117. II.    |
| зі'узсһан—3. I. 17;    | I. 27; 89. II. 1;       | 8; 174. I. 2.         |
| 14. II. 21.            | 89. II. 3.              | зырагубз—20. I. 8.    |
| зі'укодїјн—126. I      | зыгорьм хосхарьуен      | зырагупснсен—126.     |
| 20; 145. I. 15.        | —161. II. 26.           | I. 25.                |
| зі'умьснжн—130.        | зыдегаһахн—156. I.      | зырагусереј—91. I.    |
| II. 14                 | 32; 171. I. 30          | 13.                   |
| зі'унесн—98. II. 10.   | зыдегакун—153. II.      | зыразаїенше—170. I.   |
| зіфес һумьхў—83. I.    | 32                      | 26.                   |
| 20.                    | зыднгуар—126. II. 3.    | зыразен—101. II. 7.   |
| зіфес хў—38. I. 3.     | зызаһул—89. II. 7.      | зыраһазьрн—34. I.     |
| зіфес хуа—171. II. 8.  | зызакоз—167. II. 29.    | 15; 170. II. 22.      |
| зіхетхьн—27. II        | зызезьхок—36. I. 25.    | зыракоатеж—134. II.   |
| 7.                     | зызеїеїешн—34. II       | 23.                   |
| зі хьбар јамьса—84.    | 12; 133. II. 20.        | зыракодн—41. I. 23.   |
| II. 22.                | зызератһац—147. I.      | зыракокін—20. I. 9.   |
| зіцален—57. II. 4.     | 15; 174. II. 12         | зыракуанше—90. I.     |
| змахо демьго—42.       | зызернхан—159. II       | 14.                   |
| I. 1.                  | 36.                     | зырапазен—34. II.     |
| зынһан—105. II. 24.    | зызеїекузен—118. II.    | 32; 77. I. 13.        |
| зырафен—132. II. 3     | 8                       | зырапсехў—102. I.     |
| зыкабзын—107. I. 11.   | зызеїекужн—138. I       | 33.                   |
| зумьс—130. II. 16.     | 19.                     | зырапсехун—102. I.    |
| зутхннпснне—162.       | зызе'ухн—103. I. 9      | 32.                   |
| II. 12.                | зызекеуфен—178. I       | зырапсқун—153. II.    |
| зутхнпсн—105. I. 5.    | 29.                     | 7; 159. II. 28.       |
| зы'аїезьраї—98. II. 2. | зызехошен—63. II. 6.    | зырапсқн—65. II.      |
| зы'аїеһукаїр—128. II.  | зызмьранц—84. II. 10.   | 20.                   |
| 28.                    | зызмьїеж—7. I. 24.      | зырапсн—82. I. 7.     |
| зы'атын—118. I. 6;     | зызмьїеїез—113. II. 13. | зыраїаїон—13. II. 4;  |
| 160. II. 24.           | зызнхуме—19. II. 15.    | 68. I. 25.            |
| зыбалаїаїго—78. II.    | зызн—32. II. 12.        | зырасен—22. I. 15.    |
| 9.                     | зын—88. II. 24.         | зыраїен—43. I. 11.    |
| зыбаїадехун—104. I     | зынукн—104. I. 26.      | 155. I. 8.            |
| 29.                    | зынукьжн—50. I. 24.     | зыраїуабен—35. I. 15. |



|                                                |                                     |                                                 |
|------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------|
| зырашын—33. I. 31;<br>54. II. 23.              | зымахо феміко—96.<br>I. 16.         | зыфе—53. I. 14.                                 |
| зырегусен—40. II. 29.                          | зым зыр—40. II. 2.                  | зыфегупсыыр—21. I.<br>17.                       |
| зырешын—32. II. 11.                            | зым зыр jahuz jito—<br>96. I. 4.    | зыфезін—98. II. 7;<br>100. II. 6.               |
| зы якуам пайфе, зем<br>уарит куат—8. I.<br>13. | зымнік ітемльаго—<br>6. I. 6.       | зыфешуфен—174. I. 7.                            |
| зыкәјраһын—86. II.<br>16.                      | зымнік ітемлье—6.<br>I. 2; 6. I. 4. | зыфешауен—89. I. 25.                            |
| зы каммно—116. I.<br>18.                       | зым жімуасе—88. I.<br>14.           | зыфешахон—135. I. 9.                            |
| зыкафезын—107. I.<br>19.                       | зымнік хомиде—88. I.<br>12.         | зыфешузен—98. II. 14.                           |
| зы кахуакәм—12. II.<br>3.                      | зымре зымре—40. I.<br>32.           | зыфешык—103. I. 18.                             |
| зыкезыҗаҗару—127.<br>I. 5.                     | зымсыс—96. I. 19.                   | зыфешер—135. I. 24;<br>168. II. 3.              |
| зыкеріҗасен—132. II.<br>4.                     | зымтемыт—110. II.<br>31.            | зыфешуфен—66. I. 5.                             |
| зыкерысен—25. II. 35;<br>171. II. 17.          | зымубдыф—82. II.<br>17.             | зыфешу—2. I. 7.                                 |
| зы ком—16. II. 23;<br>89. II. 6.               | зымыхумаҗа—85. I. 2.                | зыфешапырызын—65. I.<br>31.                     |
| зыкомре—72. I. 7.                              | зымыхумеф—145. I.<br>8.             | зыфешумен—98. I. 14.                            |
| зыкомыфре—76. II.<br>33.                       | зынаҗе—88. I. 25.                   | зысыһатым—70. II.<br>22; 96. I. 12.             |
| зыкоцалҗа—90. I. 6.                            | зын—98. I. 20.                      | зысыме булфе—108.<br>I. 2.                      |
| зыкоцылҗан—90. I.<br>9.                        | зынар—89. II. 12.                   | зысын—128. II. 3.                               |
| зыкоцшыһын—42. I.<br>4.                        | зыпсеуше—101. I. 7.                 | зысынле—65. I. 33;<br>65. I. 35; 173.<br>I. 12. |
| зыкузын—81. I. 23;<br>162. II. 36.             | зыпленһын—92. II. 5.                | зысынле кикар—134.<br>I. 4.                     |
| зыкы'афезын—28. II.<br>22.                     | зыпхімык—6. II. 20;<br>7. I. 9.     | зысынле сыпсеу—101.<br>I. 8.                    |
| зымазеке—166. II. 25.                          | зыпхірімик—85. II.<br>15.           | зысынлек—85. I. 5;<br>87. II. 22; 88. I.<br>18. |
| зымахогор—61. II.<br>10.                       | зыренкоре—121. II.<br>2.            | зысыпсеур—43. II.<br>13.                        |
|                                                | зырик—88. I. 23; 96.<br>I. 3.       |                                                 |
|                                                | зырызго—96. I. 5.                   |                                                 |
|                                                | зыс—96. I. 6.                       |                                                 |



- зы́хумен—51. II. 3; 170. II. 18.  
 зы́ хун—161. I. 4.  
 зы́хуемнсыр—83. I. 24; 83. II. 5.  
 зы́хунсá—34. I. 18.  
 зы́хур—116. I. 20.  
 зы́хурамьрат—83. I. 28.  
 зы́хурејн — 149. II. 13.  
 зы́хухет—138. II. 24.  
 зы́цален—108. II. 18.  
 зы́шшнен—54. I. 25; 149. II. 6.  
 зы́шр—156. II. 32.  
 зы́шрын—172. II. 8.  
 3.  
 заго—168. II. 35.  
 загоа́ра—169. II. 38.  
 заго с́ни—50. II. 29; 58. I. 25; 133. II. 4.  
 заго хун—58. I. 26; 133. II. 5.  
 за́же—145. II. 13.  
 за́зу—70. I. 16.  
 за́ка—174. I. 8.  
 за́ко—126. II. 11.  
 за́пце—149. II. 20.  
 за́се—14. II. 33.  
 за́е—2. I. 14; 19. I. 19; 20. II. 9; 20. II. 13; 53. II. 19; 105. I. 1.  
 за́е хуын—28. II. 21.  
 зе́голы́це—66. I. 16.  
 зе́ ка́ротын—75. II. 8.  
 зе́ке—2. I. 18.  
 зей—14. II. 25; 37. I. 3; 53. II. 32.  
 зем јейсен—45. I. 28.  
 зем каубы́па—19. I. 18.  
 зейше—4. II. 24.  
 зейше—1. I. 4.  
 зер ка́саго—80. II. 23.  
 зетет—19. I. 17.  
 зеху́—43. I. 15; 43. I. 16; 97. II. 24.  
 зехуме—1. I. 5.  
 зе хун—105. I. 2.  
 зейнбар—94. II. 7.  
 зейын—112. I. 4.  
 зейзе—65. II. 17.  
 зейзо—74. I. 20.  
 зейзокапран—74. I. 18.  
 зейзонеф—67. I. 21.  
 зейн—60. I. 21; 71. I. 28.  
 зейха́ра—89. I. 31.  
 зейхен—89. I. 29.  
 з.  
 за́за́ра—136. I. 23.  
 за́зе—87. I. 9.  
 за́ке—10. II. 22.  
 за́кеһуис—179. II. 11.  
 за́кенше—3. II. 14.  
 за́те фабро—97. I. 10.  
 за́кешхо—10. II. 24.  
 за́коуис—11. I. 13.  
 замбру—17. I. 32.  
 за́пце—71. I. 29; 75. I. 20.  
 зауо—53. I. 26.  
 за́са́хын—142. I. 6.  
 за́де́раһун—105. II. 26.  
 зе́декен—18. I. 14; 45. II. 17.  
 за́зеј—66. II. 31; 112. II. 23; 126. II. 38.  
 зе́зен—136. I. 24.  
 зе́детане—180. I. 36.  
 зе́ру́ бабе—53. I. 17.  
 зе́ке—154. I. 27.  
 зем—63. I. 27.  
 зейк—116. II. 20.  
 зе́р ху́снн—141. II. 1.  
 зе́р убы́днн—46. I. 22.  
 зе́рны́це—53. II. 24.  
 зе́са́в—180. I. 35.  
 зе́спаа—170. I. 30.  
 зе́хеуен—81. II. 11; 172. II. 2.  
 зе́е—108. I. 31; 146. II. 23; 176. I. 5.  
 зе́енфен—126. I. 1.  
 зей—15. I. 35; 143. II. 9; 160. II. 33; 161. I. 3.  
 зейра—15. I. 34; 140. II. 2.  
 зейн—145. I. 25.

|                                                |                                                                  |                                                   |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| зѣј—71. I. 5; 71. I. 1.                        | 74. I. 15; 161. I. 25.                                           | закныиште—6. I. 14; 6. II. 24; 7. I. 1; 86. I. 5. |
| зы—19. II. 16; 19. II. 17; 31. I. 7; 61. I. 2. | зынхуа—90. I. 10.                                                | закныишого—6. I. 15; 7. I. 2.                     |
| зыба—31. I. 8.                                 | зынхун—124. II. 25; 158. I. 27.                                  | закныифаге—31. II. 18.                            |
| зыбам трихн—26. I. 32.                         | зыхуреј—17. II. 5. 8.                                            | закныифе—8. II. 17; 143. I. 19; 174. II. 4.       |
| зыго—143. II. 10.                              | задед—179. II. 33.                                               | заламет—15. II. 17.                               |
| зынде—40. II. 12.                              | зазаб шекін—73. II. 33; 136. I. 22.                              | залим—176. II. 31.                                |
| зынде хуа—128. II. 25.                         | зазаб—73. II. 18; 73. II. 31; 77. II. 27; 171. II. 31.           | залимша—176. II. 29.                              |
| зы зысет—31. I. 9.                             | зазаб јешекін—73. II. 32; 77. II. 28.                            | засабышто—5. I. 9.                                |
| зыцапскепцн—102. II. 23.                       | зазрет—150. II. 13.                                              | зілнн—81. I. 31.                                  |
| зыца—160. II. 35.                              | закнл—35. II. 29; 143. I. 4; 143. I. 20; 159. II. 9; 174. II. 6. | зокил—1. I. 11; 1. I. 14.                         |
| зыец—42. I. 14.                                | закнл кѣрастен—23. II. 9.                                        | зокилша—121. I. 19.                               |
| зымзерихон—62. II. 3; 182. II. 1.              | закнл кѣрастежин—104. II. 3.                                     | п.                                                |
| зын—133. II. 30.                               | закнл кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набходіз—161. II. 12.                             |
| зындү—156. II. 5; 177. I. 24.                  | закнл кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набходизке—161. II. 11.                           |
| зындү хехуднн—23. I. 16.                       | закнл кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набн—165. II. 27.                                 |
| зындү хун—98. I. 12.                           | закнл кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набн хухокоаме—103. II. 25.                       |
| зынто—41. I. 11.                               | закнл кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набн јауѣке—125. II. 18.                          |
| зыиште—4. I. 6.                                | закнл кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набыке—105. II. 22; 169. II. 27.                  |
| зыишера—4. I. 5.                               | закнл кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набннахеј—116. II. 3.                             |
| зыишого—4. I. 7.                               | закнл кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набн немкс—37. II. 1.                             |
| зыр јикнн—26. II. 33.                          | закнл кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набн папѣ—125. II. 16.                            |
| зыр кыхојзе—118. I. 8.                         | закнл кѣрастежин—96. I. 30.                                      | набнѣ—165. II. 28.                                |
| зыѣ—74. I. 13.                                 | закнл кѣрастежин—96. I. 30.                                      |                                                   |
| зы ѣрагон—140. II. 27.                         | закнл кѣрастежин—96. I. 30.                                      |                                                   |
| зыѣрнен—16. I. 24.                             | закнл кѣрастежин—96. I. 30.                                      |                                                   |
| зыѣтго—10. I. 7.                               | закнл кѣрастежин—96. I. 30.                                      |                                                   |
| зыѣнн—29. I. 19;                               | закнл кѣрастежин—96. I. 30.                                      |                                                   |

|                         |                        |                        |
|-------------------------|------------------------|------------------------|
| Һабмшәке — 133. II.     | Һазеҗоме — 177. I. 28. | Һапҗендехү — 120. I.   |
| 32.                     | Һажуян — 43. I. 23.    | 18; 120. I. 20.        |
| Һабмшәндехү — 39. II.   | Һакабзен — 145. I.     | Һапходого — 167. I.    |
| 27.                     | 31.                    | 33.                    |
| Һабм сьҗо — 70. II.     | Һамал — 114. I. 10;    | Һар — 41. II. 21; 98.  |
| 37; 167. I. 31.         | 159. II. 13; 160.      | I. 1; 98. I. 4;        |
| Һабмхетго — 70. II. 36. | I. 22; 174. I. 17;     | 140. II. 25; 165.      |
| Һабмходо — 165. II. 6.  | 178. I. 5.             | II. 8; 165. II. 10;    |
| Һаҗиде — 89. II. 17.    | Һамал бзаге — 178. I.  | 168. II. 1.            |
| Һагора мако — 35. II.   | 6.                     | Һаразмҗа — 37. II. 33. |
| 26.                     | Һамал зимнә — 84. II.  | Һаразмго — 156. II.    |
| Һадака — 139. II. 5.    | 15.                    | Һаразм теҗухен — 152.  |
| Һаде — 102. II. 11.     | Һамал зимнаго — 95. I. | II. 28; 156. II.       |
| Һадеһуҗ — 106. I.       | 6.                     | 26.                    |
| 8.                      | Һамал зимнар — 95. I.  | Һарарі — 167. I. 23.   |
| Һадеке зьрив — 41.      | 7.                     | Һарарҗ — 125. II. 15;  |
| II. 19.                 | Һамал җемьтн — 133.    | 127. I. 15.            |
| Һадеке мыдеке зьхо-     | II. 7.                 | Һарген — 146. I. 15.   |
| фезен — 11. II. 23.     | Һамалке бзаге — 68.    | Һарго кьсеҗьнҗ — 38.   |
| Һадем-җеј — 106. I. 9.  | II. 16; 114. I. 11.    | II. 11.                |
| Һадеҗемнү — 180. II.    | Һамал сьрамьт — 133.   | Һаргоро — 99. I. 22.   |
| 14.                     | II. 6.                 | Һаргорьз — 168. II. 4. |
| Һадешмьпхү — 166. II.   | Һамалыншого — 85. I.   | Һарік Һарарҗ — 167.    |
| 19.                     | 28.                    | I. 34.                 |
| Һадік-мідік — 165. I.   | Һандьркуако — 42. I.   | Һарка — 58. II. 8;     |
| 26.                     | 11.                    | 165. II. 23.           |
| Һадрей — 40. I. 31.     | Һане — 70. I. 20; 70.  | Һаркан — 59. I. 29.    |
| Һажабзен — 105. I. 18.  | II. 15.                | Һаркодеҗе — 167. II.   |
| Һаҗалым аҗеҗьнвкам —    | Һанеке зьго — 41. II.  | 28.                    |
| 71. II. 16.             | 18.                    | Һармуу — 87. I. 10.    |
| Һазаб — 162. I. 2.      | Һанел — 146. I. 20.    | Һар мнхүго — 35. II.   |
| Һазабр шеҗин — 162.     | Һаненепес — 70. II.    | 18; 168. II. 6.        |
| I. 3.                   | 17.                    | Һарҗ — 38. II. 10;     |
| Һазен — 130. II. 22.    | Һанехон — 103. I. 8.   | 148. II. 21; 165.      |
| Һазым темік — 96. I.    | Һанешхо — 2. II. 8.    | II. 22.                |
| 18.                     | Һанешмьпхү — 166. II.  | Һарҗа — 23. I. 18;     |
| Һазьмьшәтн — 168.       | 20.                    | 88. I. 29; 96. I.      |
| I. 37.                  | Һапась — 36. I. 23.    | 11.                    |

|                         |                        |                         |
|-------------------------|------------------------|-------------------------|
| һар сьзгаты — 64. П.    | һаӡшаӡе — 64. I. 4.    | һубуун — 80. П. 8;      |
| 20.                     | һаӡше — 36. П. 13;     | 119. I. 6; 142.         |
| һаӡтым — 37. I. 2;      | 36. П. 16; 72.         | П. 31; 176. I. 13       |
| 73. I. 17.              | П. 30; 107. П.         | һубнд — 117. I. 26.     |
| һартмак — 163. I. 22.   | 16; 132. I. 18.        | һубндын — 36. П. 26;    |
| һаӡафон — 162. I. 8.    | һаӡшет — 175. I. 10.   | 163. П. 18; 172.        |
| һаӡӡен — 66. П. 27.     | һей — 35. П. 8.        | П. 10.                  |
| һаӡе — 62. П. 23.       | һей — 173. I. 22;      | һубӡжын — 59. П. 33.    |
| һаӡандере — 123. I. 10. | 173. I. 28.            | һубын — 58. I. 11;      |
| һаӡенныкомие — 74. П.   | hilleke — 178. I. 7.   | 72. П. 17; 106.         |
| 6.                      | һоапедес — 61. I. 10;  | П. 20; 167. П.          |
| һаӡе! — 122. П. 9;      | 165. П. 31.            | 15.                     |
| 143. I. 21; 160.        | һуаго — 143. П. 7.     | һувназ — 155. I. 14.    |
| П. 15; 165. П. 25.      | һу'ага — 49. I. 26;    | һувнын — 160. П. 17;    |
| һаӡе се — 167. I. 32.   | 114. П. 7; 143.        | 160. П. 19.             |
| һауан — 123. П. 13.     | П. 6; 146. П. 28;      | һувн'аӡын — 50. П.      |
| һауан хехын — 32. I.    | 184. П. 5.             | 13; 111. П. 33;         |
| 24.                     | һу'агер меӡуж — 46.    | 174. П. 29.             |
| һа'уз — 38. П. 17.      | I. 16.                 | һувн'аго јимн'аго —     |
| һауо — 36. I. 2; 36.    | һу'ан — 78. П. 27;     | 125. I. 3.              |
| I. 3; 165. П. 19.       | 143. П. 8; 146.        | һувн'ан — 72. П. 22;    |
| һауо јирехӡ — 165. П.   | П. 29; 166. П. 6.      | 144. I. 31; 155.        |
| 20.                     | һубаӡе — 112. П. 13;   | I. 21; 155. I. 23;      |
| һауокодеј — 174. П.     | 162. П. 15.            | 176. I. 31.             |
| 17.                     | һуббе — 60. П. 22;     | һувн'аӡе — 74. П. 7;    |
| һауо каппиӡехон — 116.  | 76. I. 32; 95. П.      | 161. П. 23.             |
| П. 29.                  | 1; 120. I. 31.         | һувнаӡе јетын — 144.    |
| һауора — 165. П. 17.    | һубелеӡа — 73. I. 16.  | I. 28.                  |
| һауо се — 165. П. 21.   | һуббын — 60. П. 23;    | һувн'аӡенше — 83. I. 1. |
| һауо сьӡуаӡе — 154.     | 60. П. 29; 81. I.      | һувн'аӡеншен — 74.      |
| П. 20; 165. П. 16.      | 18; 95. I. 29; 97.     | П. 16.                  |
| һауо сьӡуаӡе, сьӡна-    | I. 11; 107. I. 5;      | һувн'аӡе жьӡхон — 74.   |
| разыӡ — 167. I. 21.     | 125. П. 10; 145.       | П. 15.                  |
| һаӡе — 11. П. 18;       | I. 3.                  | һувн'аӡе хоӡотын —      |
| 62. П. 5; 66. П.        | һуберезын — 62. I. 29. | 132. П. 28.             |
| 20; 108. I. 8.          | һубӡтхен — 106. I.     | һут — 178. П. 19.       |
| һаӡелеј — 122. I. 32.   | 1; 113. П. 15;         | һудараӡхон — 109. П.    |
| һубӡцын — 64. I. 2.     | 177. П. 13.            | 26.                     |



|                         |                         |                        |
|-------------------------|-------------------------|------------------------|
| һумуките! — 162. II.    | һунерога — 125. I. 30.  | һуһсы'ун — 50. I. 27;  |
| 33.                     | һунем — 38. II. 28;     | 50. I. 28; 80. II.     |
| һумшекін — 86. II. 13.  | 39. I. 3; 39. I. 4.     | 29; 137. I. 29;        |
| һумьбауефго — 41. I.    | һунем сылазен — 178.    | 162. II. 29.           |
| 10.                     | II. 6.                  | һуһшыкун — 62. II.     |
| һумьпафе — 124. I. 22.  | һуне'охү — 178. II. 5.  | 14.                    |
| һумьс — 107. I. 18.     | һунер zej — 38. II. 27. | һурам — 112. I. 20;    |
| һумьсаға — 84. I. 9.    | һунеф — 125. I. 9.      | 174. I. 15.            |
| һумьлау — 82. II. 8.    | һуне сын — 19. II. 11;  | һурамын детын — 141.   |
| һумьлаууго — 82. II. 9. | 57. II. 19; 152.        | I. 17.                 |
| һумьхожын — 84. I. 2.   | II. 5.                  | һусго — 147. II. 9.    |
| һумьцыхү — 84. I. 8.    | һупе'ут — 33. II. 19;   | һусехун — 176. I. 25.  |
| һунафе — 2. I. 24.      | 132. II. 5; 139.        | һускапсе — 135. I. 1.  |
| һунафе — 130. II. 24;   | II. 32; 154. I. 35;     | һусьмугузынго — 84.    |
| 144. II. 4; 173.        | 178. II. 14.            | II. 8.                 |
| II. 10.                 | һуне'уфыз — 139. II.    | һусьхожм — 76. II. 32. |
| һунафе амыр — 115.      | 23; 154. I. 36.         | һутемьхон — 171. I.    |
| I. 11.                  | һунехуға — 142. I. 14.  | 22.                    |
| һунафе жахофьн — 144.   | һунехун — 142. I. 17.   | һутен — 25. II. 14;    |
| II. 3.                  | һунефе — 177. I. 16.    | 50. II. 5; 55. II.     |
| һунафенше — 86. I. 7.   | һункифьн — 71. I. 7;    | 23; 57; II. 31;        |
| һунафес — 77. I. 7;     | 116. I. 3; 126. I.      | 105. II. 13; 125.      |
| 115. I. 7.              | 9; 170. I. 5; 171.      | II. 21; 144. II.       |
| һунафесыға — 148. II.   | II. 22                  | 24; 160. II. 27;       |
| 11.                     | һупепцын — 107. I. 8.   | 168. I. 6; 168.        |
| һунафе сын — 115. I.    | һупефьн — 143. II. 22;  | I. 15.                 |
| 9.                      | 155. II. 31.            | һутепфьн — 175. II. 6. |
| һунафе хофьн — 102.     | һуһсатен — 56. I. 12;   | һутхин — 113. II. 18;  |
| I. 20; 123. II.         | 142. I. 33.             | 144. I. 22.            |
| 21; 128. I. 18;         | һупсахо — 118. I. 34;   | һутхинфьн — 105. I. 4. |
| 131. I. 1.              | 162. I. 35.             | һутхуа — 73. II. 28.   |
| һуне — 33. II. 18;      | һупфе — 121. I. 32.     | һутхын — 11. II. 28.   |
| 38. II. 24; 39. I.      | һуһсереј — 69. II. 10;  | һутынфьн — 104. I. 19. |
| 1; 43. I. 33; 51.       | 69. II. 11.             | һутынс — 104. I. 22.   |
| II. 25; 54. I. 6;       | һуһсын — 11. II. 10;    | һуһынсыжын — 141. I.   |
| 62. II. 15; 148.        | 26. I. 14; 93. I. 11;   | 34.                    |
| I. 28; 177. II. 16;     | 93. II. 12; 149.        | һуһынфьн — 49. II. 1;  |
| 178. I. 1.              | I. 7; 162. I. 28.       | 105. I. 3.             |



|                      |                       |                       |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| хулеја—145. П. 26.   | ц.                    | ҳакиџе—56. П. 14.     |
| хулејин—49. П. 19;   |                       | ҳакиџе ҳун—56. П. 13. |
| 145. П. 27.          | ҳа — 112. П. 14;      | ҳаккӯ—59. I. 25.      |
| ху'уџа ҳуго—39. П.   | 156. I. 25.           | ҳаклик—177. П. 12.    |
| 22.                  | ҳабане—66. П. 4.      | ҳако—158. П. 11.      |
| ху'ун—46. П. 29;     | ҳабз—163. I. 17.      | ҳакӯ—112. П. 25;      |
| 60. П. 20.           | ҳабле—2. П. 2; 60.    | 113. П. 28.           |
| хуфејин—70. I. 24.   | I. 12.                | ҳакум—130. I. 2.      |
| хуфејреј—70. I. 25.  | ҳабиршбир—68. П.      | ҳакуммаџе јисен—81.   |
| хуфен сџн—136. I.    | 7; 147. I. 27.        | I. 11.                |
| хуферекин—109. I.    | ҳавшпр—183. П. 11.    | ҳакӯ-маџе—145. I. 4.  |
| 22.                  | ҳагер—10. П. 20.      | ҳакӯсикӯ—125. I. 17.  |
| хуфеџо—71. П. 32.    | ҳаде—71. I. 22; 120.  | ҳакырџ—167. I. 17.    |
| хуџиџа—152. I. 1.    | П. 5; 169. П. 6;      | ҳакырш—158. I. 4.     |
| хуџиџин—51. П. 4;    | 170. I. 20.           | ҳал—150. I. 14.       |
| 134. I. 7; 183.      | ҳаделен—96. I. 31.    | ҳаламет—177. I. 29;   |
| П. 23.               | ҳадеџелџа—126. П. 15. | 181. П. 7; 181.       |
| хухин—38. I. 30; 58. | ҳажнџа—73. П. 19.     | П. 10.                |
| I. 17; 62. П. 33.    | ҳажин—27. П. 18.      | ҳалебалк—163. I. 28;  |
| 97. I. 4; 102. П.    | ҳазир—34. I. 16.      | 167. П. 8; 183.       |
| 4; 120. П. 10.       | ҳазирго—76. П. 3.     | I. 24.                |
| хухиџе—97. I. 25;    | ҳазе—52. I. 27; 52.   | ҳалебалккинше — 71.   |
| 97. П. 4.            | I. 28.                | П. 24.                |
| хухиџе зимџа—84. I.  | ҳазирџане—99. П. 2.   | ҳалек—99. I. 12; 171. |
| 22.                  | ҳазирџане—60. П. 33.  | П. 12.                |
| хухојка?—172. I. 7.  | ҳаheh—37. П. 16.      | ҳалек зетеџен—99. I.  |
| хухон—103. I. 6.     | ҳајиз — 64. П. 15;    | 10.                   |
| хухонсџн—137. П. 7.  | 107. I. 16.           | ҳалек зехеџиџен—111.  |
| хухопин—49. I. 11;   | ҳајсеп—45. П. 14;     | I. 30; 142. П. 33.    |
| 149. П. 11; 159.     | 145. I. 28; 164.      | ҳалек сџн—57. I. 15;  |
| I. 23.               | I. 15.                | 99. П. 27; 122.       |
| хухурејин — 102. П.  | ҳајсепкинше—6. I. 16. | П. 30.                |
| 22.                  | ҳајуан—153. I. 29.    | ҳалел—37. П. 23;      |
| хухипен—38. I. 16.   | ҳаџе—63. П. 27.       | 116. П. 7; 164.       |
| хидго—9. П. 5; 9.    | ҳаџе-коџе—37. I. 19;  | П. 4.                 |
| П. 7.                | 51. П. 22.            | ҳалеџџа—37. П. 21;    |
| хидниџе—9. I. 20;    | ҳаџе-коџе мезим кн-   | 137. I. 24; 171.      |
| 9. П. 4.             | хезихӯ—91. I. 27.     | I. 14.                |

|                       |                      |                       |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| Ҳалемет—37. I. 11;    | Ҳарамбанше—64. II.   | Ҳасҳурҷо—13. II. 2;   |
| 37. I. 12; 73. II. 4. | 21; 137. I. 18;      | 13. II. 3.            |
| Ҳам—35. I. 33; 167.   | 170. I. 10.          | Ҳасҳурҷо ҳун—13. I.   |
| II. 3.                | Ҳараминшаға — 137.   | 27.                   |
| Ҳамгурнзеј—12. I. 10. | I. 23.               | Ҳатыр—171. I. 15;     |
| Ҳаме килхуа—150. I.   | Ҳаргоро—93. I. 5.    | 175. II. 30.          |
| 16.                   | Ҳарекет сен—119. II. | Ҳатыр зиҶе—175. II.   |
| Ҳамем—3. I. 7.        | 28.                  | 31.                   |
| Ҳамемтет—3. I. 6.     | Ҳарем—116. I. 1.     | Ҳатыр хоҶен—173. I.   |
| Ҳамкутеј—11. I. 10.   | Ҳарембаншаға—4. II.  | 2.                    |
| Ҳандрабзо—2. II. 7;   | 30.                  | Ҳатырнше—87. I.       |
| 72. II. 27; 73. I.    | Ҳарембанше — 4. II.  | 25.                   |
| 15.                   | 29.                  | Ҳаљама — 9. II. 2;    |
| Ҳандыркуако—69. II.   | Ҳарембаншо—37. II.   | 67. I. 16; 182.       |
| 16.                   | 20.                  | II. 36.               |
| Ҳанце — 15. I. 25;    | Ҳарем јемнеј—9. I.   | Ҳаље—2. II. 9; 11.    |
| 68. I. 33.            | 9.                   | II. 3; 30. I. 28;     |
| Ҳанҷраке—10. II. 23.  | Ҳарем јемнејо—9. I.  | 35. I. 4; 89. I.      |
| Ҳао!—2. II. 4.        | 10.                  | 3; 120. I. 30; 170.   |
| ҲапаҶе—180. II. 5.    | Ҳарем јемнејнша—     | I. 6.                 |
| ҲапаҶезаҶе—180. II.   | 9. I. 11.            | ҲаљеҶ—30. I. 29.      |
| 3.                    | Ҳарем јенејин—90.    | Ҳаљер техин—141. I.   |
| Ҳапке—152. I. 30.     | I. 20.               | 16.                   |
| Ҳапкен—152. I. 15.    | Ҳарем Ҷа—49. I. 25.  | Ҳаље Ҷезајин — 137.   |
| Ҳапсим јиҶаљин —      | Ҳарембанше — 7. I.   | I. 7.                 |
| 122. II. 25.          | 12.                  | Ҳаље телҶан—76. I.    |
| ҲапсеҶ—170. I. 33.    | Ҳаремн—161. I. 22.   | 11.                   |
| ҲапҶиј—146. II. 2.    | Ҳареминшаға — 129.   | Ҳауазе—157. II. 3.    |
| Ҳапшнп—2. II. 21;     | I. 30.               | Ҳаулејин—127. II. 11. |
| 120. II. 30; 168.     | ҲарҶ—56. II. 17.     | Ҳауо—89. II. 8.       |
| I. 28.                | Ҳарф—12. I. 9; 52.   | Ҳауо Ҷе—59. I. 12;    |
| ҲапшнпнҶе—2. II. 20.  | II. 32; 74. II. 25.  | 64. I. 13.            |
| ҲапшнпнҶе—66. II.     | Ҳархорн—158. I. 2.   | Ҳауцизе—161. I. 8.    |
| 13.                   | ҲаҶе—34. I. 11; 35.  | Ҳафиз ҳун—100. I.     |
| Ҳараһуп—65. II. 10.   | I. 19; 181. II. 14.  | 6.                    |
| Ҳаракет—178. I. 19.   | ҲаҶе зиҶеҶ—34. I. 7. | Ҳаффе—39. II. 4.      |
| Ҳаракет сен—178. I.   | ҲаҶен — 34. I. 10;   | ҲаҶбане—146. II. 3;   |
| 18.                   | 94. I. 8.            | 182. II. 27.          |

- ден—111. I. 1; 122. I. 27; 174. II. 32.  
 һба—184. II. 28.  
 һилле—91. II. 31; 117. I. 4; 174. I. 18; 178. I. 4.  
 һувня!—48. I. 2.  
 һувн'ан—47. II. 37.  
 һунаща—65. I. 12.  
 һун ходе—131. II. 19.  
 һутһисмәжнн — 144 II. 16.  
 һысап—2. I. 13.  
 һын—86. II. 14.  
 ь.  
 ьауесе—100. I. 19.  
 ьје—11. II. 16; 11. I. 17; 173. II. 20; 173. II. 23; 175. I. 34.  
 ьјіян—173. II. 24.  
 ьјса—58. II. 11.  
 ьн—123. II. 2; 184. II. 4.  
 ьн зыхель—184. II. 1.  
 ьнке һукін—168. II. 21.  
 ьјаза—162. I. 30.  
 ьубын—100. II. 27.  
 ьуцсы'ун—100. II. 26.  
 ьурт—35. I. 36.  
 ьује—80. II. 2.  
 ьусігуьго — 100. I. 15.  
 ьубзе—136. I. 9.  
 ьун—69. I. 12; 73. II. 34; 104. I. 24.  
 ьун јінхә ходе—13. I. 28.  
 ьнке һукін—104. I. 25.  
 ьншыў—151. I. 17.  
 ьр—31. II. 25.  
 ь.  
 ьа—49. I. 9.  
 ьабазон—141. II. 23; 144. I. 24.  
 ьабзехін—27. I. 30.  
 ьабзыфен—68. II. 11.  
 ьабле—4. II. 28; 87. I. 23.  
 ьабьден—47. I. 25; 117. II. 9; 131. I. 20; 153. II. 9; 174. I. 1.  
 ьавә—3. I. 11; 13. II. 19.  
 ьаве—178. I. 26.  
 ьавежін—144. II. 23.  
 ьавен—13. II. 20; 149. I. 21.  
 ьавелхын—90. I. 4.  
 ьавуһун—51. II. 15.  
 ьагерезын—47. I. 19; 149. II. 4; 150. I. 18; 173. II. 13.  
 ьагилын—183. II. 7.  
 ьагубзын—13. I. 25; 15. II. 22; 52. II. 1; 95. II. 7;  
 96. II. 10; 141. I. 12; 141. I. 24; 142. II. 10; 151. I. 27.  
 ьагувен—45. II. 19; 47. II. 24; 172. II. 19.  
 ьагузаввен—25. I. 16; 50. II. 18; 125. II. 23; 168. I. 29; 168. II. 29.  
 ьагуфен—94. II. 30.  
 ьагуға—94. II. 29.  
 ьагуған—92. I. 16; 113. I. 15; 116. I. 37; 163. I. 21.  
 ьагуцсысен — 96. II. 17.  
 ьагуфен—92. II. 21; 123. I. 15.  
 ьагушхон—21. I. 22; 92. I. 28; 130. I. 18.  
 ьагушн'ан—15. I. 17; 140. II. 8; 155. II. 24; 171. I. 26.  
 ьада'он—93. I. 1; 105. I. 13; 116. II. 15; 117. I. 9; 152. II. 25.  
 ьаделең—15. I. 30; 123. II. 6; 140. II. 23.  
 ьадегун—31. II. 9.  
 ьадидашхын—80. I. 28; 142. II. 19.  
 ьажале—67. I. 12.

- бажејин—170. II. 16;  
 176. I. 24.  
 бажилен—50. I. 4.  
 бажин—67. II. 12;  
 103. I. 28; 113.  
 I. 27; 144. I. 18;  
 159. I. 18.  
 бажнинџа—159. I.  
 20.  
 базаџе зимај—6. I.  
 7.  
 базаџа—57. II. 9.  
 базаџе—57. II. 8.  
 базаџен—28. I. 26;  
 57. II. 10.  
 базахон—28. II. 7;  
 118. II. 13; 144.  
 II. 15.  
 базен—79. I. 31.  
 базезин—19. I. 32.  
 базезин—110. I. 8.  
 базезо—115. II. 4.  
 базеншо—99. I. 1.  
 базен—46. I. 14; 57.  
 II. 5; 112. II. 26;  
 115. II. 1; 117.  
 I. 29.  
 базенен—39. I. 10.  
 баџазкрин—34. I. 14;  
 45. II. 1; 75. II.  
 18; 130. I. 13;  
 132. I. 13; 156.  
 I. 3.  
 баџаџаџа—134. I. 9.  
 баџаџен—130. II. 10;  
 132. I. 2.  
 баџутхон—48. I. 7.  
 баџа—179. II. 8.
- баџан—106. I. 7;  
 179. II. 3.  
 баџуџаџен—14. I. 2;  
 148. II. 36.  
 баџун—31. I. 16;  
 56. I. 20; 63. I.  
 7; 93. II. 16; 137.  
 II. 1; 163. II. 12.  
 баџус—100. II. 31.  
 баџусин—29. I. 24.  
 баџабезж—107. I. 13.  
 баџабзен—106. I. 19;  
 126. II. 34; 164.  
 I. 22; 181. I. 30.  
 баџерахон—17. I. 12;  
 64. II. 27; 65. I.  
 2; 115. I. 14; 169.  
 II. 19.  
 баџин—104. II. 12.  
 баџоаншен—17. I. 15.  
 баџоатен—104. I. 1.  
 баџод—55. I. 6; 116.  
 I. 30; 123. II.  
 26; 145. I. 9; 145.  
 I. 22.  
 баџодрей—145. I. 7.  
 баџодин—50. II. 10;  
 55. I. 5; 56. I.  
 11; 109. II. 21;  
 125. II. 1; 125.  
 II. 28; 136. I.  
 28; 145. I. 6; 145.  
 I. 21; 166. II. 12;  
 174. II. 30.  
 баџон—105. II. 3.  
 баџуаншаџа—90. I.  
 13.  
 баџуаншен—90. I. 15.
- баџуатен—14. I. 22;  
 36. I. 11; 109. II.  
 20; 116. II. 30.  
 баџурџин—13. II. 12.  
 баџазен—55. II. 27.  
 баџамет—134. II. 17.  
 баџезен—175. I. 25.  
 баџезениџа—175. I.  
 23.  
 баџлаџон—15. II. 26.  
 баџнџон—98. I. 11;  
 159. I. 2.  
 баџнџин—22. I. 9;  
 107. II. 27.  
 баџахекџмазе—58. II.  
 13.  
 баџахо—69. I. 26;  
 69. I. 27.  
 баџахом сџџо—69. I.  
 28.  
 баџахопемазе—58. II.  
 12.  
 баџмнџаџен—110. II.  
 28.  
 баџмнџфемнџ—87. I.  
 22.  
 баџнесџејин—98. I. 22.  
 баџнехон—38. I. 29.  
 баџнџин—128. II. 29;  
 135. I. 31.  
 баџнџсџужин—110. I.  
 9.  
 баџнџсџун—32. I. 15;  
 35. I. 13; 42. II.  
 16; 45. II. 8; 55.  
 I. 14; 141. I. 33.  
 баџпаџен—168. I. 30.  
 баџпахон—177. II. 17.

- җапса—8. II. 9; 77. I. 15.  
 җапсеху—129. I. 29.  
 җапсхун—134. I. 20; 138. II. 2; 153. II. 6; 159. II. 27; 173. II. 32.  
 җапсхуле—134. I. 21; 171. I. 11.  
 җапсын—65. II. 19.  
 җапсыше—65. II. 18.  
 җапсын—16. I. 12; 77. I. 11; 131. II. 32; 134. I. 13; 141. I. 27.  
 җапсыфн—155. I. 3.  
 җаплын—29. II. 9; 101. I. 13.  
 җапцаҗа—114. I. 13.  
 җапцеке какуҗен—114. I. 12.  
 җапцен—14. I. 3; 55. II. 17; 77. I. 12; 90. II. 4.  
 җапсцен—27. II. 31; 100. II. 24; 162. II. 13.  
 җар—82. II. 24; 114. I. 16; 173. II. 5.  
 җармҗа—114. I. 17.  
 җарын—82. II. 23.  
 җас—157. I. 8.  
 җаса—92. II. 26.  
 җасабыржын—174. II. 1.  
 җасабырын—126. I. 22; 173. II. 30.  
 җасаҗа—94. I. 10; 175. I. 29.  
 җасе—22. I. 11.  
 җасен—40. I. 23; 92. II. 29; 117. II. 24; 175. I. 30; 176. II. 36.  
 җасабен—142. I. 30.  
 җасаҗо—56. I. 27.  
 җасаҗон—15. II. 8; 56. I. 26; 123. I. 20; 134. I. 2; 134. I. 3; 172. II. 12; 172. II. 14; 172. II. 16; 181. II. 8.  
 җасе—43. I. 28.  
 җасеҗон—22. II. 9.  
 җасеҗонго—22. II. 7.  
 җасеҗын—38. II. 5.  
 җасенше—4. II. 10.  
 җасераҗен—173. II. 28.  
 җасесен—57. I. 27.  
 җастен—25. I. 15; 49. I. 31; 75. II. 27; 79. II. 15; 80. II. 21; 129. II. 11; 138. II. 6; 162. I. 18.  
 җастын—48. I. 3.  
 җасхын—76. I. 22; 152. II. 24.  
 җасын—43. I. 17; 55. I. 16; 102. I. 9; 110. I. 11; 151. II. 11; 167. I. 10; 168. I. 10.  
 җасмын—60. I. 20; 73. I. 12; 145. II. 1; 169. II. 18.  
 җаҗттен—92. I. 3.  
 җаҗатен—142. I. 29.  
 җатеҗ—26. II. 34.  
 җаҗамискен—55. II. 29.  
 җаҗын—176. I. 9.  
 җатхе—15. I. 24; 15. I. 26.  
 җатхемазе—2. I. 1.  
 җатхекемазе—69. II. 25.  
 җатхем зегуҗоа—12. II. 16.  
 җатхем јасар—184. II. 20.  
 җатхепемазе—70. I. 26.  
 җатнс—46. II. 34.  
 җатнсын—2. I. 9; 46. II. 31; 148. I. 24; 175. II. 19.  
 җаҗынҗен—23. I. 15; 41. I. 22; 103. I. 24.  
 җаҗаҗа—171. II. 30.  
 җаҗаҗен—115. II. 16.  
 җаҗаҗо—56. II. 6.  
 җаҗаҗон—29. I. 15; 29. I. 16; 56. I. 5.  
 җаҗаҗен—115. II. 17.  
 җаҗе—168. II. 22.  
 җаҗен—55. II. 8; 171. II. 29.  
 җаҗын—143. II. 16.

- баувн'ан—90. П. 11; 32; 50. П. 31; 99. П. 7; 128. 116. I. 2; 126. П. 17; 134. I. 14; I. 10.  
 140. П. 33; 155. I. 18; 172. I. 14; 176. I. 2.  
 баувн'жін—112. I. 1.  
 баувнн—124. П. 16; 142. П. 28.  
 баувнпесе хоснн—112. I. 2.  
 бауде'ун—3. П. 5; 174. П. 28.  
 бауен—114. П. 26.  
 ба'уз—26. I. 25.  
 ба'узн—26. I. 23; 51. I. 29; 177. I. 3.  
 баукітā—133. I. 8.  
 баукіген—90. П. 21; 98. П. 11; 100. I. 27; 124. П. 7; 133. I. 7; 153. I. 11; 160. I. 12; 162. П. 23; 169. П. 34.  
 баукуріјн—60. I. 1.  
 баунеху—99. I. 19; 123. I. 7.  
 баунехуако—91. П. 18.  
 баунехун—91. П. 17; 99. П. 13; 116. I. 34; 131. П. 17; 132. П. 10; 142. I. 16; 142. I. 21.  
 баунн'фнн—31. П. 8; 45. I. 20; 45. П. 32; 50. П. 31; 116. I. 2; 126. I. 10.  
 бауннхун—101. П. 29.  
 баунапен—71. I. 37.  
 ба'уңс'ун—80. П. 22.  
 бауснкојн—64. П. 23.  
 ба'уснн—119. I. 8.  
 баутхон—15. П. 18; 15. П. 27; 73. П. 27; 122. I. 8; 140. I. 18.  
 бауфафен—120. П. 8.  
 бауфејн—47. П. 21; 55. П. 2.  
 бауферекін—109. I. 21.  
 ба'уфнн'кнн—50. П. 30.  
 бауфннн—30. I. 11; 47. I. 7.  
 бафā—55. П. 33; 89. I. 30.  
 бафаба—89. I. 27.  
 бафем јесен—55. П. 32.  
 бафен—55. П. 31; 89. I. 28; 96. I. 25.  
 баффнн—55. П. 4; 73. I. 19; 136. I. 29.  
 бахејн—129. П. 12; 150. I. 17; 182. I. 22; 182. I. 34.  
 бахоабен—118. I. 20; 156. П. 27.  
 бахуабен—35. I. 14; 76. П. 12; 92. I. 27; 103. П. 32.  
 бахужнн—55. I. 33; 58. П. 3.  
 бахун—108. I. 23.  
 башā—56. I. 8.  
 башеснн—118. П. 26.  
 башінен—116. I. 27.  
 башуфо—54. П. 24.  
 башхен—27. I. 17; 63. I. 22; 78. I. 2; 126. I. 12; 136. I. 4; 136. П. 18; 143. П. 20.  
 башнн—14. I. 11; 32. П. 10; 54. П. 22; 57. I. 24; 116. I. 9; 156. П. 28.  
 башннен—34. П. 16; 45. П. 12; 162. I. 14; 162. I. 19; 176. I. 17.  
 безен—42. П. 2.  
 беј—113. П. 12.  
 бејјн—33. I. 10; 98. I. 30.  
 бекерехон—44. П. 14.  
 бекуате—36. I. 13.  
 белезен—39. I. 5.  
 бесафон—37. I. 16.  
 белељен—40. I. 24.  
 бікеојн—16. П. 3.  
 бо—7. П. 19; 88. П. 20.  
 боапгаце—74. I. 22.

- боапже—74. I. 23; 20; 135. I. 30; бүйе—7. II. 20.  
 74. I. 24. 164. II. 12; 177. бужын—29. II. 2;  
 боасен—114. I. 9; II. 15. 31. I. 20; 93. II.  
 138. II. 32. бомиле јахошен— 20; 112. I. 12;  
 боате—114. I. 19. 155. II. 33. 133. I. 19; 143.  
 боатен—113. II. 20; боншапс—122. I. 4. I. 11; 171. II. 15.  
 114. I. 20. боншег—182. I. 18; бунан—73. I. 20;  
 боалхан—65. II. 1. 183. I. 14. 136. I. 30.  
 богү—39. I. 21; 139. боншегсарселъ—119. бунапс—73. I. 18.  
 I. 4. I. 29. буре—65. II. 3; 154.  
 богү бзаге—144. II. борубого—122. II. 12. I. 6.  
 17. босен—44. I. 14. бужитен—124. II. 8.  
 богү зепкин—111. ботын—81. II. 13. бум—167. II. 20;  
 II. 18. бољынжын—68. I. 15; 167. II. 23.  
 богү зимай—95. I. 4. 173. II. 17; 174. бумбзымын—21. II.  
 богү-махожайан—79. I. 10. 21.  
 II. 19. бољын—67. I. 24; бумез—157. II. 4.  
 богум тергаскин— 68. I. 14. буметымен—21. II. 22.  
 149. II. 28. бољыне—62. I. 5; бум хун—125. II. 11;  
 богуншага—4. I. 22; 64. II. 9. 167. II. 22.  
 6. I. 12. боу—64. II. 6. бун—50. I. 15; 124.  
 богунше—6. I. 9. бофејин—45. II. 9. I. 29; 137. I. 14;  
 богуншо—6. I. 11. буа—29. I. 13. 158. II. 15; 160.  
 богүрйко—39. I. 29. буафон—34. II. 7. II. 6.  
 богү тегаувага—79. буане—41. I. 16; бунаго—24. II. 20.  
 I. 30. 101. II. 5. бунге—52. I. 25.  
 богү теуен—138. II. буаса—9. II. 13. буне—59. II. 4.  
 22. буасе—9. II. 15. бунезу—157. I. 9;  
 бодыг—136. II. 14. буасен—9. II. 12; 158. II. 6.  
 бозеге—142. I. 11. 149. I. 1. бунезуба—157. I. 10;  
 боз—42. II. 25; 70. буатен—49. I. 14. 158. II. 5.  
 II. 19; 169. II. 33. буале-сехине—147. I. буненшо—5. II. 22;  
 боз хун—119. II. 19. 5; 5. II. 23.  
 бојин—145. II. 19. буашхе—42. II. 11. бунейк—70. II. 33.  
 бојс—145. II. 18. бубж—25. II. 21. бур—163. II. 7; 179.  
 бомиле—48. II. 19; бубже—151. II. 8. I. 27.  
 132. I. 14; 134. буге—52. I. 24. бур—42. II. 31; 42.  
 II. 18; 134. II. буде—95. I. 13. II. 32.

|                                                                                 |                                           |                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| буџ бапā—65. I. 19.                                                             | иман каџежмџа—107. I. 14.                 | јаћуне—38. II. 21.                                     |
| буџ хар—149. I. 4.                                                              | иманнше—86. I. 6.                         | јаџа земикā—179. II. 22.                               |
| бусе—123. I. 6; 134. II. 24; 158. II. 12; 158. II. 27; 159. II. 33; 167. I. 28. | инџил—41. II. 13.                         | јаџа јемикā—179. II. 20.                               |
|                                                                                 | J.                                        | јаџаџаџого—29. II. 10.                                 |
| бусе хоћун—158. I. 1.                                                           | ја'аџећан—122. II. 19.                    | јаџаџеџон—22. II. 8.                                   |
| бусџија—102. I. 10.                                                             | јабг—138. II. 10; 161. I. 13; 177. I. 19. | јаџаџен—128. II. 7.                                    |
| бус'уне—31. II. 14.                                                             | јабге—61. II. 2.                          | јаџаџаџон—90. I. 16.                                   |
| бусмн—93. II. 19.                                                               | јабгего—61. II. 3.                        | јаџаџен—137. I. 8.                                     |
| бусејин—136. II. 25.                                                            | јабгмпсуне—31. II. 4.                     | јакү—70. II. 35.                                       |
| бнзмн—106. II. 13.                                                              | јабџе—25. I. 3; 162. I. 29.               | јакү детр—150. I. 3; 160. I. 20.                       |
| бнмак—21. II. 1.                                                                | јагуџа—115. II. 23.                       | јакү дель—40. II. 6.                                   |
| бнн—113. I. 28; 178. I. 31.                                                     | јагуџу снзмн—175. I. 19.                  | јавум—160. I. 18.                                      |
| бнн непс сџакин—136. I. 16.                                                     | јадеж—38. II. 29.                         | јакельнпль—76. II. 23.                                 |
| бнн хојзен—144. I. 20.                                                          | јаде кнџенар зеј—80. I. 25.               | јакүр—181. I. 27.                                      |
| бнрине—113. I. 29.                                                              | јадем јадеж—127. II. 8; 128. I. 12.       | јакхуетр—124. II. 11.                                  |
| I.                                                                              | јаднбун—145. I. 18.                       | јакхум—124. II. 10.                                    |
| 'блс—41. I. 21.                                                                 | јазако—77. I. 25.                         | јаксџепћан—47. I. 13.                                  |
| 'изн—38. I. 20.                                                                 | јаџе һуџедаџаџнћанго—34. I. 8.            | јакүā—8. I. 12.                                        |
| 'изн јемнтын—49. I. 23.                                                         | јаџе ходе—92. II. 18; 94. II. 1.          | јамџаџуго—64. I. 6.                                    |
| 'изн јетнн—38. I. 22.                                                           | јаџасџо—66. II. 25.                       | јамуџух—80. II. 33.                                    |
| 'изн кајнхнн—39. I. 18.                                                         | јаџе—53. I. 20.                           | јамуџухā—87. I. 31.                                    |
| 'изннншаџа—49. I. 24.                                                           | јаћуздыдем јпне јитер—128. I. 21.         | јамнрвā—82. II. 18.                                    |
| иман—30. II. 13.                                                                | јаћуз јитнн—48. I. 28; 128. II. 24;       | јамнџаџого—84. II. 23.                                 |
| иман каћмјнн—60. I. 9; 143. II. 15.                                             | 145. II. 9; 154. II. 22.                  | јамнџе—23. II. 11.                                     |
|                                                                                 |                                           | јамнџо—24. II. 3; 25. II. 18; 82. II. 25; 173. II. 25. |
|                                                                                 |                                           | јамнџнхү—84. I. 13; 84. II. 24.                        |
|                                                                                 |                                           | јамнџнхуџа—84. I. 14.                                  |



- јапе**—18. II. 2; 22. II. 24; 76. I. 8; 108. II. 33; 110. I. 4; 127. II. 34; 128. II. 6; 159. I. 10.  
**јапе** жіде'ар—30. I.  
**јапе** жіп'ар—128. I. 11.  
**јапе** жісми—98. I. 21.  
**јапежітми**—108. II. 30.  
**јапе жіаден**—109. I. 3; 115. II. 10.  
**јапеке**—122. II. 20.  
**јапем**—22. II. 23; 79. I. 7.  
**јапсабе** зепи'абуи—111. II. 16.  
**јапсми**—34. I. 5.  
**јапльи**—111. II. 7.  
**јаребі**—178. II. 36.  
**ја'а'оху**—98. II. 22.  
**ја'его**—45. I. 4.  
**ја'о**—54. II. 17.  
**јасми'с**—180. I. 10.  
**јаси'с**—133. II. 28.  
**јасити'е**—107. I. 6.  
**јасити'ер** зера'сен—107. I. 7.  
**јат**—36. I. 4.  
**јатетми**—81. II. 26.  
**јатеху**—54. I. 24.  
**јатеху те'ен**—44. II. 7.  
**јатми'и**—175. I. 11.  
**јатми**—141. I. 18.  
**јате**—32. I. 12; 32. I. 13; 35. I. 23; 68. II. 14; 167. I. 1.  
**јатем** хельи—13. II. 14.  
**јатеху** те'е—13. I. 8.  
**јатеху те'ен**—13. I. 9; 26. I. 17; 94. II. 28; 114. II. 23.  
**ја'а'ар**—16. II. 21.  
**ја'а'у**—16. II. 25; 126. II. 30.  
**ја'уже'у'ар**—146. II. 12.  
**ја'уже'у'а**—66. I. 6; 67. I. 2; 97. II. 26; 106. II. 3; 136. I. 10.  
**ја'уз**—24. II. 12; 45. II. 24.  
**ја'уздидер**—124. I. 16.  
**ја'уз жітми**—37. II. 4; 63. II. 4.  
**ја'у'ке**—23. I. 8.  
**ја'у'кін'ар**—124. I. 17.  
**јаферми**—72. II. 7.  
**ја'е'с** ми'ху'и—54. II. 13.  
**ја'е'с ху'а**—175. I. 17.  
**ја'е'ф**—127. I. 3.  
**ја'е** хун—172. I. 16.  
**ја'ех'кин**—103. I. 38.  
**ја'ех'п'ен**—111. II. 27; 124. I. 20; 137. I. 10; 142. II. 17.  
**ја'ех**—133. II. 29.  
**ја'ех'еден**—78. II. 31.  
**ја'ех'у'п'сен**—111. II. 30.  
**ја'ех'ен**—14. I. 7.  
**ја'хи'ан**—109. I. 16; 109. I. 19.  
**ја'хо'го'шми**—144. II. 8.  
**ја'хом'ше'к**—93. I. 9.  
**ја'хо'ен**—101. II. 18.  
**ја'хун'ца'с**—91. I. 20.  
**ја'п'е'ке**—120. I. 10.  
**ја'ц'и'ху**—53. I. 1; 54. II. 15.  
**ја'ц'и'ху'го**—54. II. 16; 153. II. 27.  
**ја'ц'и'ху'и'и'ца**—54. II. 19.  
**ја'пен**—109. I. 24.  
**је**—56. II. 15; 67. I. 30.  
**је'а**—89. I. 10.  
**је'азен**—27. II. 16; 69. I. 14.  
**је'а-зе**—153. I. 27.  
**је'ан**—36. II. 17; 117. I. 24.  
**је'ба'кин**—112. I. 31.  
**је'бе'ун**—68. I. 1; 126. II. 19; 179. II. 18.  
**је'б'и'и**—82. I. 1.  
**је'б'е'ј'и**—91. II. 15.  
**је'б'ј'и**—136. I. 7.

- жебўёне—36. П. 6.  
 жебїј—52. П. 7.  
 жебїјго—23. П. 6.  
 жеблане—151. I. 10.  
 жебоу—126. П. 20.  
 жеге—19. П. 22; 130. П. 23.  
 жеген—53. П. 18; 92. П. 30; 181. I. 34; 181. П. 1.  
 жегензыму'уха—83. П. 14.  
 жегеншўе'ухин—39. П. 30.  
 же-гоуун—97. П. 9.  
 жегуакоа—18. I. 20.  
 жегуакоп—19. П. 29; 22. I. 26; 24. I. 9; 89. I. 5; 121. П. 18; 129. П. 32; 158. П. 25.  
 жегузо—70. П. 7.  
 жегузў—18. П. 8; 160. П. 28; 175. П. 23.  
 жегузўго—14. I. 33.  
 жегузўга—175. П. 22.  
 жегузун—14. I. 16; 160. П. 29.  
 жега—34. I. 26; 40. П. 31; 176. П. 30.  
 жегага—34. I. 25; 81. I. 30; 92. П. 24; 94. I. 11; 176. П. 28.  
 жегаге—176. П. 32; 183. I. 1.  
 жеге—34. I. 24.  
 жеген—138. I. 4.  
 жеда'он—124. I. 12.  
 жедауен—122. П. 35.  
 жеде'ун—154. П. 12.  
 жединун—91. I. 26; 92. П. 7.  
 жежехин—120. I. 21.  
 жезаб—57. I. 29.  
 жезабо—57. I. 30.  
 жезабшга—68. I. 6.  
 жезабшн—172. I. 8.  
 жезабшркам—89. I. 21.  
 жезетшн—29. I. 17.  
 жезеш—58. I. 12.  
 жезеша—176. I. 8.  
 жезешан—176. П. 3.  
 жезелго—5. I. 28.  
 жезештегеу—44. I. 1.  
 жезешшга—176. I. 7.  
 жезешшго—153. П. 13; 153. П. 19; 177. П. 10.  
 жезешшгого—153. П. 20.  
 жезешшн—48. I. 9; 49. П. 7; 58. I. 14; 79. I. 11; 153. П. 17; 158. I. 16; 174. I. 25; 177. П. 11.  
 же зшгор—178. П. 34.  
 жезм—41. П. 15.  
 жежр—98. I. 2; 148. П. 13.  
 жежрс—148. П. 16.  
 жежхерс—148. П. 19.  
 жежшвр—48. П. 32.  
 жезакен—45. П. 7; 46. П. 20; 57. I. 28; 65. П. 31; 120. П. 31; 144. I. 7; 174. I. 5.  
 жежшн—75. П. 12.  
 жежшх—54. I. 22.  
 жежшхин—13. П. 26; 13. П. 28; 54. I. 19; 68. I. 36; 88. I. 2; 89. П. 22; 98. П. 28; 119. П. 26; 160. П. 13; 167. I. 2.  
 жезакен—47. П. 4.  
 жежеж—114. П. 18; 176. П. 20.  
 жежежшн—149. I. 13.  
 жежен—38. I. 19; 92. П. 3; 96. П. 16; 101. I. 25; 104. I. 16; 116. I. 16; 117. I. 31; 118. I. 21; 127. I. 14; 138. П. 21; 172. I. 31; 180. I. 25.  
 жежезо—104. I. 14.  
 жежу'ун—79. П. 21.  
 жежахин—88. I. 3.  
 жежутхин—159. П. 26.  
 жежушс—39. I. 17.  
 жежушсшн—39. I. 16.  
 жежуштшн—81. I. 20; 162. I. 1; 168. П. 20.  
 жежафен—120. I. 16.  
 жебїј—123. I. 1.

- жејџин — 11. I. 15; 43. II. 28; 122. II. 34; 114. II. 14; 175. I. 33.  
 жејатен — 92. II. 28; 94. I. 9; 176. II. 35.  
 жејазешин — 99. II. 21.  
 жејазин — 29. II. 18; 29. II. 25.  
 жејазиха — 78. I. 13.  
 жејазихага — 78. I. 12.  
 жејазихиво — 63. II. 21; 103. I. 37.  
 жејазинхин — 76. I. 23; 78. I. 14.  
 жејазен — 104. I. 15.  
 жејаћ — 29. I. 27.  
 жејаћаху — 135. II. 18.  
 жејаћен — 104. I. 20; 105. II. 4; 160. II. 4.  
 жејагаџарон — 123. I. 16; 172. II. 15.  
 жејагун — 48. II. 16.  
 жејакоатехин — 122. I. 28.  
 жејалеј — 55. I. 23.  
 жејапсе — 133. II. 25; 179. II. 25.  
 жејапсен — 75. II. 25; 131. I. 8; 179. II. 16.  
 жејапсин — 69. II. 29.  
 жејасен — 18. I. 23; 29. II. 27; 50. I. 17; 81. II. 2; 134. I. 16.  
 жејашин — 56. I. 6; 117. I. 19.  
 жејатхален — 125. II. 20; 168. I. 8; 176. II. 5.  
 жејатхин — 37. I. 17.  
 жејаљагун — 120. I. 19; 173. II. 11; 184. I. 23.  
 жејафен — 24. II. 15; 79. I. 4; 98. I. 10; 172. I. 18.  
 жејахин — 25. II. 28; 32. I. 16; 135. I. 11; 159. II. 30.  
 жејахуџен — 92. I. 26.  
 жејаинхун — 128. II. 2; 145. II. 20; 167. II. 6.  
 жејашх — 125. II. 26.  
 жејашхен — 172. I. 19.  
 жејун — 90. I. 23.  
 жеј — 150. I. 12; 156. II. 3; 180. I. 27.  
 жејане — 22. II. 13.  
 жејго — 44. II. 18; 150. I. 9.  
 жејжин — 20. I. 17; 44. II. 17; 96. II. 23; 120. II. 32.  
 же јејезин — 115. II. 6.  
 жејиж — 44. II. 20; 120. II. 33.  
 жејјага — 131. II. 30; 156. II. 1.  
 жејин — 44. II. 22; 131. II. 29.  
 жејинџага — 44. II. 19.  
 жеј теџин — 45. II. 27.  
 жејенгецен — 156. II. 16.  
 жејоатехин — 101. I. 6.  
 жејуаџаџе — 98. I. 19.  
 жејуаџен — 39. II. 32.  
 жејужин — 54. I. 29.  
 жејун — 174. I. 9.  
 жејуамџен — 130. II. 3.  
 жејун — 81. I. 26; 126. I. 18; 166. II. 3; 170. II. 9.  
 жејлен — 3. I. 18; 163. II. 3.  
 жејлнркаш — 143. II. 4.  
 жејгуако — 11. II. 2.  
 жејгуагон — 11. I. 31.  
 жејгуагуага — 11. II. 1.  
 жејлиг — 87. I. 12.  
 жејмуџу — 5. I. 18; 7. I. 20.  
 жејмуџуншага — 5. II. 17.  
 жејмуџунше — 5. II. 15.  
 жејмуџуншего — 5. II. 16.  
 жејмуџуџу — 46. I. 29.  
 жејмуџу-хелго — 5. I. 20.  
 жејниџа — 83. I. 8.  
 жејнигуако — 87. II. 8.  
 жејнида'он — 100. I. 4.  
 жејниџав — 84. I. 27; 86. II. 9.  
 жејнизеш — 87. II. 3.  
 жејниџего — 83. II. 21.

- жемнѣу**—85. II. 2; 85. II. 3; 120. I. 7; 123. I. 30; 160. I. 14; 162. II. 27.  
**жемнѣуа**—82. II. 1.  
**жемнѣу каѣн**—160. I. 13.  
**жемнѣун**—82. I. 22.  
**жемнѣуно**—82. I. 23.  
**жемнѣуѣ**—156. II. 12; 162. II. 25.  
**жемне**—73. I. 3; 106. I. 16; 114. II. 27; 115. II. 29; 182. I. 3.  
**жемнего лаун**—84. II. 5; 128. II. 11.  
**жемнѣго**—86. I. 26.  
**жемнѣ**—85. II. 1.  
**жемнѣ**—86. II. 19.  
**жемнѣ**—87. II. 9.  
**жемнѣун**—172. II. 3.  
**жемнокун**—168. I. 19.  
**жеонтѣкин**—115. II. 2.  
**жеон**—42. I. 20.  
**жепаѣкин**—175. II. 26.  
**жепемн**—92. II. 10.  
**жепескун**—30. I. 21; 177. I. 8; 183. II. 18.  
**жепкен**—23. I. 19; 111. II. 26.  
**жепсажен**—116. I. 12.  
**жепсѣкин**—154. II. 29.  
**жепѣане**—37. I. 5.  
**жепѣ**—45. I. 31.  
**жепсен**—14. I. 35; 40. II. 27; 119. I. 19; 164. II. 14.  
**жепсѣкубѣуане**—36. II. 4.  
**жепсѣкузане**—95. II. 29.  
**жепсѣкусане**—169. I. 18.  
**жепсѣкутане**—36. I. 30.  
**жепсѣкухане**—182. II. 18.  
**жепѣ**—58. I. 27.  
**жепѣане**—181. I. 8.  
**жепѣкин**—32. I. 9; 32. I. 36; 57. II. 29; 58. I. 28; 69. II. 5; 116. I. 8; 124. I. 23; 134. II. 4; 155. I. 29.  
**жепѣпен**—24. II. 13.  
**жепѣсен**—50. I. 10.  
**жепѣкин**—122. II. 5.  
**жепѣ**—129. II. 24.  
**жепѣон**—177. II. 25; 177. II. 29.  
**жепѣгин**—62. I. 32; 77. II. 29; 134. II. 6; 173. II. 12.  
**жепѣтехнѣ**—76. II. 15.  
**жерѣке**—42. I. 7; 80. I. 22.  
**жерѣо декојин**—24. I. 30.  
**жерен**—164. II. 13.  
**жерѣу**—54. II. 7; 119. II. 16; 178. II. 25.  
**жермелн**—2. I. 15.  
**жернѣ**—80. II. 9.  
**жернѣо**—80. II. 11.  
**жесго хѣажнѣ**—144. I. 26.  
**жесѣ**—57. II. 28.  
**жесен**—29. II. 28; 47. II. 8; 68. I. 3; 75. II. 4; 76. I. 10; 114. II. 24; 119. II. 7; 129. II. 15.  
**жесѣка**—113. I. 25.  
**жеснѣ**—113. I. 26; 114. I. 14.  
**жесакуауен**—133. II. 23.  
**жесане**—169. I. 4.  
**жесѣж**—103. II. 11.  
**жесѣжин**—103. II. 10.  
**жесѣ**—117. I. 21; 126. II. 12.  
**жесѣго**—79. I. 22; 118. I. 17.  
**жесѣен**—126. II. 8.  
**жесѣ снѣн**—118. II. 14.  
**жесѣ кун**—28. II. 14.  
**жесѣ**—68. I. 7.  
**жетуане**—25. II. 23.  
**жету тезен**—26. II. 3; 31. II. 30.  
**жетѣуане**—11. II. 29; 139. II. 19.  
**жетѣжнѣ**—150. II. 28.

- јетни — 35. П. 10; 45. П. 11; 95. П. 21; 102. I. 2; 102. I. 19; 116. П. 4; 116. П. 9; 119. П. 13; 127. П. 29; 128. I. 14.  
 јетане — 51. I. 4.  
 јетане махом — 154. П. 26.  
 јетане се — 168. П. 5.  
 јетаник — 24. I. 18.  
 јетехун — 126. П. 28.  
 јетофане — 36. I. 7.  
 јетисехин — 133. I. 20.  
 јель — 17. П. 10.  
 јелпауен — 100. П. 25.  
 јелашен — 78. П. 17.  
 јелашен — 133. П. 22.  
 јелье — 152. I. 28.  
 јельен — 111. П. 10; 138. I. 22; 152. I. 16.  
 јельеун — 57. П. 22; 79. П. 5; 123. I. 2; 174. П. 8; 174. I. 24; 175. I. 32.  
 јельефекин — 112. I. 16.  
 јеуашен — 160. П. 14.  
 јеубзнтхки — 79. I. 21.  
 јеубишо — 32. I. 17.  
 јеубни — 30. I. 1; 51. I. 21; 58. П. 5; 101. П. 28; 106. I. 2; 178. I. 11; 180. П. 28.  
 јеудихин — 88. I. 7;
- јеуен — 8. I. 6; 78. П. 26; 102. П. 32; 114. П. 2; 116. I. 23; 123. I. 17; 162. П. 22; 164. П. 15; 172. П. 1.  
 јеузерек — 168. I. 33.  
 јеузерекин — 124. П. 4.  
 јеујафава — 3. I. 3; 182. I. 16.  
 јеујафе — 3. I. 1; 83. I. 3; 147. П. 24; 182. I. 15.  
 јеујафе змс — 3. I. 2.  
 јеујафен — 182. I. 14; 183. I. 27.  
 јеујафе смн — 2. П. 29; 54. I. 10.  
 јеунсшо — 167. П. 26.  
 јеунсмин — 25. П. 13; 104. I. 10; 105. П. 11; 113. I. 20; 167. П. 4.  
 је ѱоусј — 2. П. 3.  
 јеупс — 142. П. 25.  
 јеупсмин — 142. П. 24; 159. П. 22.  
 јеусен — 39. П. 28; 131. I. 4; 169. I. 22.  
 јеусесен — 82. I. 2.  
 јеусіје — 171. П. 13.  
 јеусіјин — 18. П. 15; 28. I. 31; 80. П. 3; 128. П. 4; 170. I. 28; 171. П. 14;
172. I. 1; 176. П. 13.  
 јеутхин — 44. П. 2; 93. I. 23.  
 јеутисмин — 79. П. 17.  
 јеуљни — 129. I. 14; 131. I. 3; 131. I. 13.  
 јеухије — 46. П. 8.  
 јеухижен — 38. I. 11; 46. П. 9.  
 јефа — 139. I. 26.  
 јефе — 113. I. 18; 139. I. 25.  
 јефен — 28. I. 19; 113. I. 17.  
 јефенди — 3. I. 28.  
 јефин — 28. I. 18.  
 јефек — 87. I. 18.  
 јеферей — 139. I. 24.  
 јефесен — 111. I. 14.  
 јефкиин — 121. П. 9.  
 јехане — 182. П. 19.  
 јехин — 159. П. 31.  
 јехожни — 136. П. 3.  
 јехонни — 28. П. 17.  
 јехохин — 13. П. 29; 89. П. 23; 158. П. 30.  
 јехоѱу — 129. П. 18.  
 јехоѱго — 129. П. 19.  
 јехоѱун — 120. I. 3; 129. П. 21.  
 јехуанни — 142. I. 20.  
 јехуље — 114. П. 16.  
 јехужен — 114. П. 15; 131. П. 33.  
 јешекни — 78. П. 16.

|                                                                   |                                                   |                                          |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------|
| јешек—109. П. 5;<br>159. I. 21.                                   | јібрам техен—51. I.<br>11.                        | јигү је'ур сөн—148.<br>П. 2.             |
| јешехін—159. I. 19.                                               | јіблаған—184. П. 14.                              | јигү јіріңер—172. I. 3.                  |
| јешхіден—93. I. 14;<br>122. I. 33; 144.<br>I. 1.                  | јібсоғұ гуауоғ—42.<br>I. 28.                      | јигү јірімһгоре—85.<br>I. 8.             |
| јешни—176. I. 6.                                                  | јігі—36. П. 15; 89.<br>I. 23; 166. I. 32.         | јигү јірімһнн—32.<br>П. 13.              |
| јје!—89. П. 18.                                                   | јігі кыздеснм—123.<br>I. 11.                      | јигү јірімһо—85. П.<br>12.               |
| јвеува—25. I. 12.                                                 | јігіреј—89. I. 24.                                | јигү јубиден—176. I.<br>10.              |
| јвеувен—25. I. 10.                                                | јігірік—42. I. 10;<br>143. I. 25.                 | јигү кемурад—113. I.<br>33.              |
| јји—21. П. 25; 41.<br>П. 17.                                      | јігірі ходо—123. I.<br>12.                        | јигү кернпсөн—132.<br>П. 26.             |
| јіабен—69. I. 10.                                                 | јігістү—151. I. 11.                               | јигү қазақһнн—79.<br>I. 29.              |
| јіаке—156. П. 2.                                                  | јігуафе декнн—73. I.<br>21.                       | јигү кақнн—79. I.<br>12; 121. П. 27.     |
| јіамнсе—127. П. 24.                                               | јігуафе кһннкәм—<br>72. I. 15.                    | јигү кобзаго—83. I.<br>18.               |
| јіамнсе јіһһан—24.<br>I. 6; 119. I. 26.                           | јігуафе кызеріңке—<br>124. I. 6.                  | јигү крихүр кнбсезнә<br>—108. I. 2.      |
| јіамнсе јіһнһа—91.<br>I. 30.                                      | јігуауо хун—98. I. 23.                            | јигү кндежнн—140.<br>I. 11.              |
| јіамнсе јіһнн—17.<br>П. 36; 18. I. 2;<br>91. П. 1; 119. I.<br>27. | јігуен—79. I. 20.                                 | јигү кндемннн—84.<br>I. 5.               |
| јіан—27. I. 33; 56.<br>П. 23.                                     | јігүзаған—90. П. 17.                              | јигү кндріхојр жнзнә<br>цнхү—138. I. 33. |
| јіанеш—41. П. 11.                                                 | јігү заһһен—118.<br>П. 29.                        | јигум деһһан—125. I.<br>33.              |
| јіапә јіһро—147. I.<br>12.                                        | јігү зерәү—37. П. 14.                             | јигү қазақннн—49.<br>I. 18.              |
| јіахем сн'а днһан—<br>97. П. 3.                                   | јігү земһан—168. П.<br>15.                        | јигупеке—80. П. 32.                      |
| јіахер јіснбағке пхен<br>—47. I. 20.                              | јігуһү снн—121. П.<br>28.                         | јигүр зе'нһан—50. П.<br>21.              |
| јіахүр вазефен—39.<br>I. 20.                                      | јігузаго—179. П. 26.                              | јигүрје кнкін—59. П.<br>10.              |
| јіббе хун—99. П. 24.                                              | јігузан—119. I. 17;<br>144. I. 29; 155.<br>П. 18. |                                          |
| јібгүке—77. П. 23.                                                | јігузен—42. П. 21.                                |                                          |
| јібе—152. I. 3.                                                   | јігузү хоһнн—78. П.<br>10.                        |                                          |
| јібзен—183. П. 19.                                                |                                                   |                                          |

- жігү сөгун—121. П. 26; 151. П. 10; 157. I. 7; 174. I. 29.  
 жігү семузүго—5. П. 21.  
 жігү хегафин—145. I. 12.  
 жігү хельн—42. П. 20; 162. I. 20  
 жігү хехон—140. П. 14; 170. I. 29; 172. П. 29.  
 жігү хопльн—83. I. 5; 135. I. 14.  
 жігреј—80. П. 15.  
 жідауен—100. I. 26.  
 жідауон—101. П. 32.  
 жідауор жа'ан—102. I. 3.  
 жідеж—19. П. 28; 117. П. 22; 170. П. 11.  
 жідежке је'ан—112. I. 19.  
 жідеј—170. П. 12.  
 жіден—30. I. 19; 117. I. 13; 134. I. 5; 155. П. 30; 176. I. 28; 178. П. 31.  
 жіде'он—29. I. 3.  
 жідннн—78. П. 13.  
 жіже—44. П. 21.  
 жіжегү-фыгозу змхе-мнльцнхү—7. I. 3.  
 жіжезү—52. П. 21.  
 жіжеј жікун—29. П. 1.  
 жіжнза—96. П. 22.  
 жіжнкін—100. П. 29.  
 жіз—121. I. 21.  
 жізакo—41. П. 20; 148. П. 20.  
 жізекоке—115. I. 2.  
 жіззо—23. I. 5.  
 жізрабзумке—23. I. 23.  
 жіз снн—38. П. 16; 39. I. 15; 76. П. 9; 79. I. 26; 158. I. 3.  
 жіз хун—79. I. 27.  
 жіз хухүке шхен—101. I. 33  
 жізмна—81. I. 21.  
 жізмхү—33. I. 24.  
 жізе зернзашкін—153. I. 34.  
 жізелиффе тешн—99. П. 26.  
 жізен—13. П. 24; 17. П. 12; 149. I. 17.  
 жіз—127. П. 4.  
 жізрабзү—127. П. 5.  
 жізненнкомке—79. П. 2.  
 жізрабзумке—79. П. 1; 159. П. 15.  
 жізакнннм счаснзакнн—167. П. 13.  
 жізакнннм хеснн—90. П. 22.  
 жізакнннм хехон—140. П. 10.  
 жізажннен—98. П. 6.  
 жізак јетнжнн—98. I. 38.  
 жізакке кастен—118. П. 25.  
 жізан—25. П. 30.  
 жізуввен—122. П. 17.  
 жізуда—171. П. 23.  
 жізуднн—149. I. 19; 164. I. 23.  
 жізуке—124. I. 15;  
 жізажннен—121. I. 31, 159. П. 4.  
 жізакннн—48. П. 26.  
 жізакнж—140. П. 18.  
 жізакнн—111. П. 3.  
 жізасем—76. I. 7.  
 жізасем знтетр—125. I. 5.  
 жізаснннн—27. I. 5.  
 жізаувен—48. I. 24.  
 жізежедннн—24. П. 22.  
 жізежан—45. П. 15.  
 жізекуатен—45. П. 16.  
 жізо—123. I. 9.  
 жізоц—65. I. 23.  
 жізотнжнн—121. П. 6.  
 жізук—57. I. 35.  
 жізезүго—18. П. 21; 23. I. 7.  
 жізон—22. П. 27.  
 жізоцннн—18. П. 14.  
 жізутнн—67. П. 11.  
 жізхон—75. П. 3.  
 жікедндем—78. I. 17.  
 жікедндер—88. I. 10.  
 жікем зіа тезнзар—87. П. 25.  
 жізхон—79. I. 19.

|                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| жікынды—78. II. 4.    | жікарұр жіраунехун—   | 137. I. 21; 146.      |
| жіке—64. I. 12; 179.  | 134. II. 5.           | II. 17; 183. I. 19.   |
| I. 28.                | жікарұр Ғекин—100.    | жінағ—14. II. 22;     |
| жікем пехусын—37.     | I. 2; 151. II. 25.    | 137. I. 26; 146.      |
| II. 30.               | жікуһен—120. II. 7;   | II. 21.               |
| жікен—18. I. 13; 47.  | 123. I. 83; 137.      | жінағе Ғеһудын—116.   |
| II. 10; 78. I. 29;    | II. 24.               | II. 16.               |
| 110. II. 12; 154.     | жікумһин—30. I.       | жінапер—172. I. 23.   |
| I. 11.                | 12; 100. II. 30       | жінапе текин—124. II. |
| жікер—124. I. 19.     | жікун—81. I. 5; 91.   | 9.                    |
| жікин—111. II. 4;     | II. 22; 177. II. 28.  | жінапе техин—90. II.  |
| 112. I. 23.           | жікунго—39. II. 12.   | 23; 98. II. 4; 123.   |
| жікодһзор кос—172.    | жілицын—22. I. 10.    | I. 23.                |
| I. 21.                | жімазанен—96. II. 27. | жіналҒе зехуҒежағо    |
| жікор—178. I. 32.     | жімак жікин—179. I    | 172. I. 24.           |
| жікоцым—160. I. 17.   | 14.                   | жінер жеҒалеlexin—    |
| жікоцымке—55. II. 30. | жімакыр жікин—106.    | 126. I. 8.            |
| жікоцыр ваҒакабзен—   | II. 18.               | жінер тенен—165. II.  |
| 126. I. 2.            | жімурад—174. II. 16.  | 32.                   |
| жікү—151. II. 5.      | жімурадын—42. II. 19. | жіне темһилеҒо—84.    |
| жікү детр—151. II. 6  | жімыаго—85. II. 6.    | II. 6.                |
| жікутен—25. II. 7.    | жімыдаға—102. II. 14. | жінзыт—52. I. 10.     |
| жікһағе—14. I. 31.    | жімыден—102. II. 16;  | жінһе жіз Ғын—81.     |
| жікһе—11. II. 13.     | 104. II. 5.           | I. 4.                 |
| жікуһын—25. II. 8.    | жімыҒагузаввен—90.    | жінһз—14. II. 6; 181. |
| жікутен—29. I. 28;    | II. 14.               | II. 11.               |
| 112. I. 11; 137       | жімывотһыҒо—5. I.     | жінһком—180. I. 9.    |
| II. 2; 143. I. 9;     | 31; 85. I. 7.         | жінһшхо—51. II. 27;   |
| 160. II. 5; 164       | жімыкуж—91. I. 2;     | жіотһһын—61. II. 8;   |
| II. 18.               | 135. II. 12.          | 125. II. 33.          |
| жікутын—27. II. 9;    | жімыз'охү зехон—      | жі'охү јаҒен—163. I.  |
| 55. I. 20; 136. I.    | 127. II. 25.          | 2.                    |
| 15; 141. II. 6.       | жімыҒесын—157. II.    | жіпао—143. II. 13.    |
| жікакуһеке—115. I. 3. | 7.                    | жіпаҒерејм јахебағо   |
| жікарүкиһын—73. I.    | жін—10. II. 12; 14.   | кыдхонā—47. I. 10.    |
| 23.                   | II. 7; 64. II. 32;    | жіпаҒеке Ғедһһашһикин |
| жікарү кызеріһе—      | 69. II. 23; 94. I.    | —174. I. 21.          |
| 151. II. 23.          | 25; 107. I. 28;       | жіпаҒерејм—25. I. 14. |



|                                                |                                                           |                                                  |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| јіпаџем тетго—150.<br>I. 5.                    | јіпсе јіџан—38. I.<br>5; 123. II. 18;                     | јісмын—24. II. 21;<br>111. I. 25; 175.<br>I. 12. |
| јіпаџер касго—44.<br>I. 11.                    | 145. II. 21.<br>јіпсеке—75. II. 19;                       | јісуд јаџен—133. I.<br>11.                       |
| јіпе—21. I. 26; 81.<br>II. 23.                 | 79. II. 7.<br>јіпсер—15. I. 4.                            | јісыко—23. I. 1.                                 |
| јіпе дыде—128. II.<br>13.                      | јіпсе џетын—113. II.<br>4.                                | јіссын—26. II. 15;<br>105. I. 8; 132.<br>I. 15.  |
| јіпежыгар—127. I.<br>26.                       | јіпсељыныко—48. II.<br>11.                                | јісаџ—18. II. 5.                                 |
| јіпежыпе—86. II. 4.                            | јіпџан—18. I. 16.                                         | јісаџке—156. I. 5.                               |
| јіпе-зісазәр—108. II.<br>32.                   | јіпџыр—149. I. 29.<br>јіпљыфен—126. II. 9.                | јісаџым—18. II. 4;<br>119. II. 1.                |
| јіпе јітыр—109. II.<br>22.                     | јіпхын—90. I. 21.<br>јіраџке—151. II. 24.                 | јіџего—157. I. 18.                               |
| јіпеке—143. II. 12.                            | јіратын—132. I. 31.                                       | јіџен јімыџежго ка-<br>нен—166. II. 14.          |
| јіпеке һуын—47. II.<br>17.                     | јіраљхуа—175. II. 13.<br>јіраухыџам темытын—<br>80. I. 7. | јіџен—182. I. 8.<br>јіџер—35. I. 6.              |
| јіпем—18. II. 1; 156.<br>I. 4.                 | јіраф—113. I. 19.                                         | јіџехур кы'уатен—<br>92. I. 8.                   |
| јіпенцывыр деџейн—<br>45 II. 23.               | јіреко!—138. II. 16.                                      | јіџа һуназен—47. I.<br>18.                       |
| јіпе-псаџе—128. I. 5.                          | јірізер—49. II. 21.                                       | јіџаһусызого—128.<br>I. 8.                       |
| јіпер—109. I. 2;<br>126. II. 33.               | јірізыко—23. I. 13.<br>јіріџаһахун—135. II.<br>17.        | јіџа јеџауџеџун—<br>77. I. 2.                    |
| јіпер каџажын—29<br>II. 11.                    | јірікү—39. II. 10;<br>39. II. 11.                         | јіџаке—67. II. 24;<br>129. I. 6.                 |
| јіпсе дельџан—23. I.<br>22; 49. I. 16.         | јірікун—95. II. 14;<br>164. I. 2.                         | јіџаке веџаџаџа—<br>148. II. 12.                 |
| јіпсем хотын—119.<br>II. 20.                   | јірікухүке—14. I. 29.                                     | јіџаке псаџен—102.<br>I. 4.                      |
| јіпсер јетын—49. I.<br>10; 119. II. 21.        | јіріллен—117. II. 7.<br>јірімыкуџа—85. I. 23.             | јіџам—13. II. 31;<br>15. I. 13; 75. II.<br>20.   |
| јіпсе—30. I. 32; 48.<br>II. 12; 149. II.<br>9. | јіріпсаџен—93. II.<br>15.                                 | јіџам џакыл кыџан—<br>126. I. 21.                |
| јіпсе дельго кастен—<br>103. I. 19.            | јіпсе'ун—28. I. 1;<br>113. I. 16.                         | 22. јіџамке—149. II. 8.                          |
|                                                | јіріубдыџо—175. I.<br>22.                                 |                                                  |

|                                                     |                                          |                                  |                                                       |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------------|
| jiča пилен — 115.<br>II. 26.                        | jičhalār — 176. II. 6.                   | jičmaким тенен —<br>122. II. 22. | jičyтeгo — 145. I. 27.                                |
| jičар — 31. II. 27.                                 | jičalen — 45. II. 29;<br>81. II. 9; 116. | jičmaким тенен —<br>122. II. 22. | jičыр — 42. II. 38.                                   |
| jičар здесма зми-<br>сеж — 143. I. 16.              | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | ji'удин — 114. II. 11.                                |
| jičар укуден — 47. I.<br>27.                        | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | ji'уа — 46. I. 5.                                     |
| jiča ситхун — 177.<br>II. 20; 177. II.<br>21.       | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | ji'уаке — 77. II. 10.                                 |
| jiča'узынен — 96. I.<br>28.                         | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | ji'уаке хужа'ан — 97.<br>I. 13.                       |
| jičaусыро — 17. I. 1.                               | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | ji'уаке — 44. I. 7.                                   |
| jičaфедр тетин —<br>41. I. 12.                      | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | ji'ун — 24. II. 14; 50.<br>I. 14.                     |
| jiča хомисак — 84.<br>II. 29.                       | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | ji'уицен — 49. II. 25.                                |
| jiča шатхун — 126.<br>II. 2.                        | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | jiфајдем хеплен —<br>144. I. 30.                      |
| jičмабаз кагазен — 101.<br>II. 20.                  | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | jiфајде хелькам — 82.<br>II. 28.                      |
| jičмабазке — 32. I. 7;<br>48. II. 9; 170. I.<br>17. | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | jiфер — 80. I. 2; 179.<br>II. 7.                      |
| jičмабке — 80. I. 3.                                | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | jiфоу — 69. I. 33; 71.<br>II. 9.                      |
| jičмаб кызериазего —<br>32. I. 8.                   | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | jiфем декин — 125.<br>I. 34; 156. I. 18.              |
| jičмнен — 149. II. 12.                              | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | jiфем јив — 39. I. 25.                                |
| jičмнуке — 80. I. 4.                                | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | jiфем зихон — 101.<br>II. 12.                         |
| jičмыпен — 38. I. 9.                                | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | jiфмжын — 136. II.<br>15.                             |
| jičмткер — 144. II. 1.                              | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | jiфмзыр јиракжын —<br>140. II. 17.                    |
| jičм'уке — 60. I. 17.                               | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | jiфмн — 79. I. 18;<br>48. II. 30.                     |
| jičнум — 115. I. 18.                                | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | jiфмнен — 39. I. 11.                                  |
| jičмфер кичесын — 95.<br>II. 3.                     | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | jiфесма — 171. II. 7.                                 |
| jičаник — 165. II. 7.                               | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | jiфес сым — 171. I. 9;<br>171. II. 9; 172.<br>II. 31. |
|                                                     | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | jiфес сыхунем — 121.<br>I. 23.                        |
|                                                     | jičар расксын — 120.<br>I. 25.           | jičар расксын — 120.<br>I. 25.   | jiфес хуве — 38. I. 1.                                |

|                       |                       |                      |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| јіфес хун—30. II. 15; | јубден—14. I. 15;     | кенжыңа—71. I. 6.    |
| 38. I. 6; 115. II.    | 124. II. 28.          | кенжго—71. I. 3.     |
| 21; 171. II. 10.      | јубден—45. I. 34.     | кенгесын—76. II. 34. |
| јіфес хуныңа—171.     | јубо—23. II. 24.      | керу—165. I. 2.      |
| II. 6.                | јукодјго—137. II. 23. | керыбайсен—91. II.   |
| јіфесыңа—38. I. 4.    | јумуудын—86. II. 3.   | 25.                  |
| јіфесын—30. II. 20.   | јутхыннысын—29. II.   | керымыко—5. I. 27.   |
| јіхабзе—94. II. 22;   | 22.                   | керысаго—17. II. 3.  |
| 129. II. 16; 150.     | јуфенсын—92. I. 7;    | керыхызен—79. II.    |
| I. 13.                | 103. II. 7.           | 18.                  |
| јіхабзего—24. I. 1.   | јуфејін—31. I. 28.    | кесеј—107. II. 30.   |
| јіхон—13. II. 27;     | јушкунга—22. II. 21.  | кетан—108. I. 16;    |
| 18. I. 27; 122.       |                       | 121. I. 34; 178.     |
| II. 15.               | К.                    | II. 16.              |
| јіхү—33. I. 22.       | ка'абешен—183. II.    | кеу—113. II. 22.     |
| јіхуын—135. I. 17.    | 22.                   | кеф хотын—79. I. 13; |
| јіхун—28. II. 29;     | кавначей—59. I. 2.    | 99. I. 20; 106.      |
| 176. II. 1.           | каманда—62. II. 11.   | II. 15.              |
| јіхулен—122. II. 4.   | капзан—151. II. 27.   | кеф језаротын—79.    |
| јіхыбар зеахиркәм—    | касен—143. I. 18.     | I. 24.               |
| 121. II. 30.          | кауммысга—157. I.     | кефынше—168. II.     |
| јіхеледен—27. II. 20. | 17.                   | 30.                  |
| јіңер—135. II. 13.    | кеву—107. I. 3; 130.  | кефир пкарыгакіжін   |
| јіңер жа'ан—51. II.   | II. 7.                | —29. II. 21; 104.    |
| 13.                   | кезүго—122. II. 11.   | II. 4.               |
| јіңер зе'окин—110.    | кезүм тетын—180.      | кірбнж—60. I. 31.    |
| I. 17.                | II. 9.                | кіре—54. II. 5; 54.  |
| јіңер теткен—118.     | кејхохин—149. I. 33   | II. 10; 77. I. 27;   |
| II. 2.                | кекен—183. I. 35.     | 77. II. 2; 109.      |
| јід кон—91. II. 24.   | кенгес—156. II. 18.   | II. 4; 116. II. 33.  |
| јің—134. II. 29.      | кенгесынше—98. II.    | кірен—54. II. 4.     |
| јіңхен—46. II. 27.    | 31.                   | кіснкін—132. I. 19.  |
| јіңың—134. II. 27.    | кенж—71. I. 2; 74.    | кіхү—146. II. 24;    |
| јмыңапсеуго—5. I.     | I. 26; 103. II. 5.    | 169. I. 29.          |
| 26.                   | кенж хујін—98. I. 8.  | кіцентх—146. II. 5.  |
| јмыконтго—86. I. 29.  | кенж хун—71. I. 11;   | кіңибзе—146. II. 1.  |
| јојж—44. II. 16.      | 92. I. 6.             | кіңыңу—138. I. 21;   |
| јоффе—48. II. 31.     |                       | 146. II. 4.          |



|                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| капсешко—35. I. 30.   | кертоф—59. II. 26.    | кельмен—32. I. 40;    |
| касмя́ кодејс—167.    | кертугз—59. II. 29.   | 149. I. 11.           |
| II. 30.               | кери́ден—82. I. 4.    | кельнеко́н—125. I.    |
| кастеро—183. I. 22.   | кери́гајсен—69. I.    | 11; 176. II. 15;      |
| кальпль—183. I. 11.   | 19.                   | 178. I. 39.           |
| кауро—149. II. 10.    | кери́гаље́тми—25. I.  | келько́—17. I. 10.    |
| ке—62. II. 20; 63.    | 28; 99. II. 25.       | келько́н—76. I. 17;   |
| II. 32; 64. I. 8;     | кери́гауввен—132. II. | 125. I. 28.           |
| 97. II. 5; 114. I.    | 18.                   | кельнеор—154. II. 25. |
| 26; 120. II. 34;      | кери́кин—148. II. 32. | кельнми́ль—82. II.    |
| 134. I. 27; 177.      | кери́нен—132. II. 16. | 15.                   |
| II. 34; 180. II. 12.  | кери́нде—67. II. 5.   | кельпль—39. II. 3;    |
| көбз лако—45. II.     | кери́нден—67. II. 6;  | 75. II. 10; 77. I.    |
| 25.                   | 131. I. 29.           | 8; 132. II. 11.       |
| көзөне—59. I. 1.      | кери́шкен—129. II.    | кельпльми—29. I. 4;   |
| көзмэ—40. I. 29;      | 26.                   | 75. II. 9; 76. II.    |
| 96. II. 28; 168.      | кери́сен—76. I. 18;   | 24; 77. I. 6; 115.    |
| II. 36.               | 81. II. 21; 133.      | II. 25; 119. I. 3;    |
| көзмэни—40. I. 28;    | II. 27.               | 132. II. 9; 154.      |
| 45. II. 31; 50. II.   | кери́татми́н—102. I.  | II. 19; 178. II.      |
| 28; 168. II. 35.      | 6.                    | 7.                    |
| көң—135. I. 32.       | кери́тһа́сми́н—103.   | кели́сми—38. I. 13;   |
| көң хун—170. II. 10.  | II. 12.               | 76. II. 1; 117. I.    |
| көза-пшаге—38. I. 17. | кери́гу́лен—91. I. 8; | 11.                   |
| көгуасе—148. I. 23.   | 135. II. 31.          | кельти́жми—38. I.     |
| көкөкин—94. I. 17.    | кери́шкен—17. II. 16; | 14.                   |
| көпфет—62. II. 32.    | 131. I. 10; 131.      | кельхун—117. I.       |
| көпшага—4. II. 27.    | II. 3.                | 10.                   |
| көпше—4. II. 25;      | көс—63. II. 1; 64.    | көцни—86. II. 15.     |
| 4. II. 26; 7. I. 11.  | I. 31.                | кi—180. II. 13.       |
| көпхин—177. I. 18.    | көсго—63. II. 2; 64.  | кiакү—65. II. 28.     |
| көрахого—30. I. 30.   | I. 32.                | кигугү—65. II. 11.    |
| көрахон—54. I. 23;    | көсепчан—118. II. 4.  | кiжин—151. II. 13.    |
| 64. II. 28; 65. I.    | көсеплен—117. I. 8.   | кiһаг—137. II. 22.    |
| 3; 115. I. 15.        | көсо—17. II. 20.      | кiк—153. I. 36.       |
| көри́сен—69. I. 1.    | көс сми—97. II. 1;    | кiрми—153. I. 37.     |
| көри́штен—130. I.     | 173. II. 21.          | кiј—21. II. 27; 64.   |
| 19.                   | көтiј—60. II. 10.     | II. 7; 113. I. 8.     |

- кіјін—9. I. 24; 21. II. 28; 59. II. 23; 64. II. 8; 181. I. 18.  
 кіјиц—21. I. 27.  
 кіјреј—17. I. 7.  
 кінут—61. I. 28.  
 кіс—65. II. 5.  
 кіф—166. I. 27; 166. I. 28; 167. I. 18.  
 кіфо—166. I. 29.  
 кіфо—23. I. 9.  
 кіф хун—166. I. 30.  
 ко!—162. II. 17; 183. II. 26.  
 код—55. I. 7; 125. I. 35.  
 кодәр—136. II. 12.  
 коднжын—58. II. 4.  
 кодын—125. II. 2; 136. II. 11; 136. II. 13; 140. II. 24.  
 кож!—74. II. 17.  
 кожн—174. I. 12; 176. II. 18; 177. I. 9.  
 кон—58. II. 10; 120. I. 12; 125. I. 29; 127. I. 13; 135. II. 2; 135. II. 28; 162. II. 16; 163. II. 23; 166. II. 27; 176. II. 17; 183. II. 27; 183. II. 29; 183. II. 31; 184. I. 24.  
 ко петмік—35. II. 24.  
 коц—42. II. 26; 89. I. 20.  
 копрафо—79. II. 9.  
 копрнжн—155. I. 5.  
 копрнхуфе—169. II. 15.  
 копрншен—14. I. 12.  
 копрікыпенше—85. II. 17.  
 кодырнвін—134. II. 2; 136. II. 8.  
 кодырнху—134. II. 16.  
 кодырнхун—134. II. 15.  
 кодылжан—90. I. 7; 92. II. 11.  
 кодышншн—44. II. 13.  
 куапенше—84. I. 26.  
 куасеж—12. II. 29; 55. II. 14; 109. 17. I.  
 куасежә—12. II. 26.  
 куатер—36. I. 14.  
 кн—147. I. 20.  
 кндемухо—3. II. 30.  
 кнзеплекін—92. II. 12.  
 кнш—37. I. 22.  
 кншав—37. I. 21.  
 кнш-кншн—37. I. 23.  
 кнш-кнш—38. II. 1.  
 кншн—50. I. 5.  
 кнстен—135. I. 10.  
 кнте—1. II. 17.  
 кнф—40. I. 22; 73. II. 1; 125. I. 31; 155. I. 34.  
 кнф снн—97. II. 31.  
 кнф хун—50. II. 8; 81. II. 31; 125. I. 32.  
 кіјін—47. I. 14.  
 к.  
 ка—42. II. 15.  
 кабабншн—107. II. 1.  
 ка'ат—119. II. 5.  
 ка'атн—19. II. 18; 116. II. 18.  
 каб—170. I. 15.  
 кабжнж—115. II. 14.  
 кабжнжн—115. II. 15.  
 кабжнн—80. II. 34; 112. I. 30.  
 кабаза—64. I. 28; 99. I. 3; 123. II. 29; 181. I. 31.  
 кабае—64. I. 19; 99. I. 4; 181. I. 32.  
 кабзго—99. I. 5; 181. I. 33.  
 кабзіј—60. II. 6; 112. II. 4.  
 кабзо—81. II. 35.  
 кабле—184. I. 5.  
 каблеме—62. II. 17.  
 каблешннко—184. I. 6.  
 кабысте—59. II. 13.  
 каве—11. II. 17; 31. II. 12.

|                                                                                            |                                            |                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| кавен—12. I. 31;<br>60. I. 27; 182.<br>II. 28.                                             | казеуат сын—19. I.<br>16; 160. I. 9.       | каһпе—78. I. 33.                                              |
| кагедһын — 11. II.<br>12; 70. II. 18;<br>156. I. 13; 182.<br>I. 24; 183. I. 7.             | казеуатсын—74. II.<br>11.                  | каһай — 60. I. 29.                                            |
| каго'ун—27. II. 2.                                                                         | казеуатшн—10. I. 12.                       | каравен—24. I. 34;<br>60. I. 28.                              |
| кагупеһын — 16. I.<br>14; 26. II. 1; 26.<br>II. 32; 130. I. 29.                            | казижеһ—20. II. 22.                        | каравын—44. II. 11.                                           |
| кагупежс—26. II. 31.                                                                       | казиҗазежир — 150.<br>II. 31.              | каразе—19. I. 33.                                             |
| кадхан-сулукү—3. I.<br>16.                                                                 | казиҗазежир — 150.<br>II. 31.              | каразе зимһа—3. II.<br>23.                                    |
| кады—163. I. 11.                                                                           | казиҗасар — 157. I.<br>14.                 | каразеҗ — 19. I. 29;<br>93. I. 6.                             |
| кадыуа—21. II. 9;<br>64. I. 7.                                                             | казиҗпльһ—53. II. 2.                       | каразеһын—19. I. 31.                                          |
| кадыгун—21. II. 6;<br>64. I. 29; 161.<br>I. 6; 173. II.<br>27.                             | казиҗфер—171. II. 18.                      | каразен—115. I. 16.                                           |
| кажеһ—94. II. 5.                                                                           | казиҗстер—77. II. 1.                       | карабан—51. I. 17.<br>145. I. 23.                             |
| кажен—129. I. 26.                                                                          | казиҗтоахер—146. I.<br>21.                 | каракабен — 98. II.<br>20.                                    |
| кажиһ—12. II. 21;<br>12. II. 28.                                                           | казиҗхо—108. I. 30.                        | каранен—115. II. 8;<br>100. I. 29. 172.<br>II. 7; 183. I. 34. |
| кажиһен—12. II. 22;<br>54. I. 18; 59. II.<br>34; 94. II. 6; 94.<br>II. 24; 147. II.<br>22. | казиҗц—139. I. 8.                          | караһсе'ужын — 96.<br>II. 12.                                 |
| каз—35. II. 5.                                                                             | казиҗцһанте—139. I.<br>7.                  | караһцен—91. II. 32;<br>92. II. 9; 117. I.<br>20.             |
| казактэг—2. I. 29.                                                                         | казиҗц-уершекү—112.<br>II. 3.              | караһа—157. I. 13.                                            |
| казер—152. I. 22;<br>153. II. 11; 153.<br>II. 16.                                          | казиҗробане—36. II.<br>25.                 | карастен—37. II. 23;<br>111. I. 28; 173.<br>I. 20.            |
| казель'уй—137. I. 6.                                                                       | каз—9. I. 17; 145.<br>II. 10.              | караһын—157. I. 15.                                           |
| казе'уат—20. II. 10;<br>160. I. 10.                                                        | казеһен—147. II. 8.                        | каратегіжін—22. I. 1.                                         |
|                                                                                            | казиҗын—58. I. 16.                         | карауын'ан—100. II.<br>2.                                     |
|                                                                                            | казин—9. I. 16; 145.<br>II. 7; 147. II. 3. | карауен—93. I. 17.                                            |
|                                                                                            | каһахоа—27. I. 12.                         | караушн—134. II.<br>8.                                        |
|                                                                                            | каһушын—137. I. 11.                        | караҳуж—96. II. 13.                                           |
|                                                                                            | каһаушн—140. I.<br>39.                     | караҳужін—22. I. 2;<br>96. II. 3.                             |
|                                                                                            | каһахужын—106. II.<br>5.                   |                                                               |
|                                                                                            | каһахун—27. I. 11;<br>94. II. 13.          |                                                               |
|                                                                                            | каһен—132. I. 6.                           |                                                               |

|                         |                        |                        |
|-------------------------|------------------------|------------------------|
| караштен — 24. II. 23.  | какін — 135. II. 24.   | калер банеке катра-    |
| карашын — 129. II.      | 144. II. 30            | хін — 133. I. 6.       |
| 29; 141. I. 3.          | како — 80. II. 28.     | калер кагтен — 99. II. |
| кареосхун — 28. II. 6.  | какоа — 134. I. 19     | 5.                     |
| карот — 37. II. 26.     | какожын — 164. II. 5.  | калдын — 25. I. 5;     |
| кароткын — 106. II.     | какожен — 178. I. 36.  | 45. I. 36.             |
| 7.                      | какон — 80. II. 26.    | каме пцане кпхотын     |
| каротын — 39. II. 5;    | 133. II. 12; 134.      | — 92. I. 17.           |
| 51. I. 30; 81. II.      | I. 18.                 | камеке зетехуен —      |
| 14; 91. I. 6; 93        | какореј — 25. II. 34   | 110. I. 27.            |
| II. 2; 106. II. 6.      | какуд — 135. I. 21;    | камекү — 61. I. 3.     |
| 134. I. 12.             | 178. I. 40             | камнцанежын — 174.     |
| казоферекин — 98. II.   | какуеке — 178. II. 1   | II. 31.                |
| 30.                     | какужен — 94. I. 16.   | камженен — 44. I. 8;   |
| карын — 49. I. 8; 49.   | 135. I. 22; 162.       | 58. I. 21.             |
| II. 29.                 | I. 10.                 | камнежо — 76. I. 35.   |
| кај'ихин — 46. II. 3.   | какын — 28. II. 11;    | каму'ушо — 6. I. 8.    |
| кајбазаеп — 14. II. 31. | 49. II. 15.            | камшк — 8. I. 15;      |
| кајбапшин — 16. II. 11  | какыр — 52. I. 12.     | 76. I. 21; 113.        |
| кајкерахокин — 15. I.   | какеј — 104. II. 23.   | II. 25.                |
| 2.                      | какејин — 104. II. 22. | камнкоада — 87. II.    |
| кајлар — 100. II. 5.    | какуале — 60. I. 25.   | 18.                    |
| кајметмахо — 22. I. 4.  | какуален — 20. II. 20; | камш — 59. I. 26.      |
| кајсен — 40. II. 28;    | 45. I. 29; 60. I.      | камнне'аго — 39. II.   |
| 115. II. 31.            | 26.                    | 26.                    |
| кајсмхін — 163. II.     | какуд — 94. I. 19.     | камннежін 'а — 58. I.  |
| 22.                     | какутежын — 140. II.   | 18.                    |
| кајхуља — 121. I. 22.   | 4.                     | камнхуа — 82. II. 2;   |
| кајхуљен — 39. II. 14.  | калагте — 99. II. 3.   | 82. II. 4; 84. II.     |
| какижын — 24. II. 24    | кале — 33. II. 21; 33. | 17.                    |
| какуд — 35. I. 31.      | II. 22; 47. II. 34;    | камнхуаго — 84. II.    |
| какудшмре — 64. I. 1.   | 65. I. 18; 173.        | 18.                    |
| какуджын — 95. I. 32;   | II. 36.                | кан — 22. I. 12; 134.  |
| 56. II. 2; 58. I.       | калем — 112. II. 5;    | I. 10.                 |
| 29; 63. II. 33.         | 147. I. 32.            | канар — 100. II. 1.    |
| как — 144. II. 28.      | калем будиһан — 133.   | кане берает бессин-    |
| какјин — 136. II. 24.   | I. 3.                  | ке — 130. II. 17.      |
| какјин — 24. II. 5.     | кален — 115. I. 28.    | канен — 176. II. 22.   |



|                                                             |                                          |                                          |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|
| каннн—64. II. 13;<br>170. II. 25.                           | карабѣза—11. I. 8;<br>146. I. 4; 162.    | каѣн—38. I. 8; 45-<br>I. 15; 54. II. 12; |
| каннѣза—74. I. 3;<br>170. II. 24.                           | I. 13; 169. II.<br>10.                   | 81. II. 18; 102.<br>I. 8; 140. II. 26;   |
| каннн—100. I. 23.                                           | карабѣн—146. I. 5;<br>174. II. 33.       | 141. I. 1; 144.<br>I. 27; 171. II. 19;   |
| каоатен—111. II. 25.                                        | караһул—59. II. 20;<br>162. I. 4; 180.   | I. 27; 171. II. 19;<br>173. II. 3.       |
| каоатнн—118. I. 5.                                          | I. 8.                                    | каѣнѣго—125. II. 13.                     |
| кап—65. II. 14; 75.<br>I. 4.                                | каре—59. II. 22.                         | каѣраѣжин—20. I.<br>25.                  |
| капѣн—68. I. 8.                                             | карү—72. I. 18; 151.<br>II. 22; 175. II. | каѣхү—120. II. 29.                       |
| каппикер—184. I. 32.                                        | 25.                                      | каѣхун—47. I. 26;<br>65. II. 22; 120.    |
| капѣнѣн—111. I. 26.                                         | каруак—62. I. 14.                        | II. 28; 153. II.<br>15.                  |
| капѣн—32. I. 37;<br>166. II. 31.                            | карүмаѣе—86. II. 8.                      | каѣтѣ—16. II. 18;<br>77. I. 26.          |
| капхеуо—62. II. 9.                                          | карүуншаѣа—6. I.<br>24; 135. II. 23;     | каѣтаѣа—111. I. 27.                      |
| капхизнн—111. I. 10.                                        | 175. I. 3.                               | каѣте—16. II. 13;<br>77. II. 3; 133. I.  |
| капхухей—57. I. 5                                           | каруунше—6. I. 25;<br>40. II. 8; 70. I.  | 4.                                       |
| капсаѣен—47. II. 36.                                        | 9.                                       | каѣтен—49. I. 17;<br>57. II. 24; 78.     |
| капѣнѣ—100. I. 11.                                          | каруунше ѣнн—90.<br>II. 19.              | II. 24; 94. I. 12;<br>111. I. 29; 133.   |
| капѣнѣн—94. I. 22;<br>97. I. 6; 99. II.<br>9; 100. I. 7.    | каруунше хун—55.<br>II. 28; 90. II. 20;  | I. 5; 138. II. 7;<br>162. II. 3; 169.    |
| капхоатен—112. I.<br>21; 177. II. 24.                       | 100. I. 3; 142.<br>II. 15.               | II. 7; 173. I. 16;<br>173. I. 21; 175.   |
| капхквин—45. II. 18.                                        | карунхо—73. I. 29.                       | I. 7; 183. I. 21.                        |
| капхун—101. I. 3.                                           | каснжнн—129. I. 20.                      | каснжнн—164. II. 6.                      |
| капѣнтхү-горе узмшх<br>—69. I. 2.                           | каснѣа—129. I. 24.                       | каснжнн—56. I. 18.                       |
| капшнн—146. II. 9.                                          | каснн—80. I. 33;<br>103. II. 17; 133.    | касннор—134. I. 17.                      |
| капшнуднн—148. II.<br>37.                                   | II. 14.                                  | касннк—175. I. 16.                       |
| капѣемнхо—87. I.<br>21.                                     | каѣе—102. I. 7; 103.<br>I. 11.           | касннннн—145. II. 6;<br>156. I. 27.      |
| капѣобло—140. II.<br>28.                                    | каѣежнн—77. I. 14;<br>132. I. 22; 173.   | касннѣр—131. I. 12.                      |
| карабѣа—11. I. 7;<br>138. II. 8; 146.<br>I. 3; 169. II. 11. | II. 2.                                   | катернн—20. I. 29.                       |

|                      |                      |                        |
|----------------------|----------------------|------------------------|
| категіян—22. I. 3.   | каувн'ан—176. I. 11. | кахунґен—94. II. 18.   |
| катеґан—169. II. 21. | каувн'апе—124. II.   | кацнхун—173. II. 1.    |
| катејхін—46. II. 4;  | 36.                  | кашејін—170. II. 21.   |
| 101. I. 16.          | каувн'а! снт—125. I. | кашејін—102. I. 5.     |
| катхеґ—98. I. 26.    | 7.                   | кашен—129. II. 7;      |
| катхїен—98. I. 27.   | кауен—93. I. 18.     | 129. II. 13.           |
| катыр—59. I. 16;     | кауехен—93. II. 13.  | кашернба—28. II. 3.    |
| 94. I. 2.            | каумнсын—92. I. 19;  | кашхїен—94. II. 4;     |
| кат—63. I. 9.        | 174. I. 16.          | 95. II. 18.            |
| катнжнн—27. I. 16.   | каутнпснжнн—28.      | кашнрґа—63. II. 7;     |
| катнн—28. II. 20;    | II. 4.               | 157. I. 23; 184.       |
| 54. II. 32; 56. I.   | ка'ухун—144. II. 27. | II. 27.                |
| 13; 63. I. 4; 136.   | ка'уш—134. II. 10.   | ка'нхїн—22. II. 5.     |
| I. 2; 142. I. 25;    | ка'ушнн—134. II. 9;  | каабебеґгоре зсґаґен   |
| 147. II. 10; 160.    | 137. II. 4.          | →101. I. 11.           |
| I. 30.               | каффе—114. I. 25;    | ка'аґеґан—121. II. 5.  |
| калатен—131. I. 27.  | 165. II. 29.         | кадекотнн—29. I. 23.   |
| калатнґен—123. II.   | каффен—114. I. 24;   | каеґазен—100. I. 17.   |
| 24.                  | 165. II. 30.         | казауен—99. II. 6.     |
| калафнн—133. I. 23.  | каффе зехеґубен—     | каґубаґтнжнн—29.       |
| калґуль—60. II. 21.  | 120. I. 13.          | II. 29.                |
| калетнґнн—91. II.    | кахеґнн—49. II. 22.  | каґубнн—27. II. 6.     |
| 13.                  | кахеґехон—131. I.    | каґнн—28. I. 22.       |
| калхў—27. I. 24.     | 21.                  | каґапшннн—16. II.      |
| калхуґаґе—88. II     | кахўа—156. II. 4.    | 12.                    |
| 6.                   | кахўар—135. II. 27.  | каґаґејн—19. I. 25.    |
| калхун—146. I. 24.   | кахун—130. I. 7.     | каґжехнн—43. II. 29.   |
| калнґен—49. II. 10.  | кахнґа—127. I. 18.   | каґвншеґ—19. I. 22.    |
| калнхожнн—164. II.   | кахнґан—127. I. 19.  | каґжнн—27. I. 23.      |
| 27.                  | кахож—28. I. 3.      | каґжаґнн—142. I. 9.    |
| ка'уатен—29. I. 1.   | кахожнн—28. I. 2.    | каґжаґен—132. II. 1.   |
| каубїтннн—28. I.     | кахўжнн—133. II.     | каґжаґазен—19. I. 30.  |
| 24; 98. I. 32.       | 15.                  | каґжаґерахоґнн—15.     |
| каубннн—51. I. 9;    | кахўа—81. I. 24.     | I. 1.                  |
| 55. I. 26; 94. I.    | кахун—20. I. 27;     | каґжаґоґнн—23. II.     |
| 14; 120. I. 9.       | 28. II. 12; 92.      | 16.                    |
| ка'убнн—98. II. 29;  | II. 31; 154. II.     | каґжаґаллаґнн—168. II. |
| 109. II. 1.          | 10.                  | 26.                    |

|                         |                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| кајзатгылекін — 143.    | 129. II. 31; 157.       | кејзаден — 70. II. 8.   |
| II. 27.                 | I. 21.                  | кејзаген — 102. II. 13. |
| кајкерахоѝ — 15. I. 3.  | кедеѝ — 178. II. 18.    | кејзаже — 91. I. 5.     |
| кајкѝн — 28. I. 34.     | кедишун — 46. I. 20.    | кејзажекін — 90. I. 25. |
| кајкѝекін — 91. I. 22.  | кедесін — 49. II. 11.   | кејзажежын — 92. I.     |
| кајктхун — 26. II. 16.  | кедаѝен — 124. II. 22.  | 22.                     |
| кајкѝен — 159. II. 25.  | кедахін — 156. I. 17;   | кејзаѝен — 133. I. 18.  |
| кајкѝан — 27. I. 25.    | 99. I. 7; 161. I.       | кејза бзаежын — 125.    |
| кајкуднн — 26. I. 6.    | 5.                      | II. 31.                 |
| кајкукн — 27. I. 26.    | кезажежехн — 152        | кејзаувекин — 142. II.  |
| кајкхн — 163. II. 21.   | I. 27.                  | 27.                     |
| кајкхуѝен — 125. I. 18. | кезае — 72. I. 20.      | кејкекин — 91. II. 14.  |
| кајшекн — 44. II. 15.   | кезаден — 157. II. 23.  | кејкоатаѝе — 129. I.    |
| кајшын — 26. I. 26;     | кезаѝен — 112. I. 10.   | 19.                     |
| 27. I. 19.              | кезауатехн — 78. II.    | кејкоатеѝен — 129. I.   |
| кам — 82. I. 11; 87.    | 22; 174. II. 24         | 16.                     |
| II. 19.                 | кезауакхн — 160. I.     | кејкокин — 90. I. 22.   |
| кам-бннм смпсеу —       | 33.                     | кејкуатехн — 174. II.   |
| 33. II. 26.             | кезатгылекін — 91. I.   | 25.                     |
| капѝеѝаден — 118. I.    | 24.                     | кејкутекин — 93. II.    |
| 12.                     | кезаувекин — 93. II. 7. | 17.                     |
| капнхужын — 102. II.    | кезеуатен — 26. I. 31.  | кејкун — 133. II. 8.    |
| 28.                     | кејбжеѝ — 148. II. 29.  | кејлалехго — 17. II. 2. |
| касефнкин — 28. II.     | кејге — 61. I. 1; 130.  | кејекн — 97. II. 6.     |
| 28.                     | II. 6.                  | кејлжж — 56. I. 2.      |
| каубнден — 156. II.     | кејген — 60. II. 34;    | кејлжжнн — 56. I. 3.    |
| 25.                     | 120. I. 8; 130.         | кејпцен — 31. I. 11;    |
| кахеһупснкин — 28.      | II. 21.                 | 119. I. 18.             |
| II. 23.                 | кејдек — 31. II. 5;     | кејпснн — 181. I. 35.   |
| кахефнкин — 19. II. 19. | 94. I. 24.              | кејшпен — 90. II. 3.    |
| кахожен — 20. I. 18.    | кејдекн — 94. I. 23.    | кејпыг — 62. I. 17.     |
| кахохн — 88. I. 20.     | кејжекн — 93. II. 24.   | кејсекин — 93. II. 5;   |
| какхнн — 101. I. 22.    | кејжехн — 60. I. 2;     | 93. II. 11; 94. I.      |
| какхнжынн — 29. II.     | 149. I. 12; 149.        | 3; 95. II. 5.           |
| 20.                     | I. 14; 178. I. 13.      | кејтхужынн — 78. I. 1.  |
| кеан — 36. II. 18.      | кежнѝаѝ — 142. I. 10.   | кејуен — 62. I. 30;     |
| кеге — 53. I. 19.       | кежнѝннх — 179. II. 6.  | 162. II. 21; 173.       |
| кеген — 16. II. 10;     | кежннхнн — 149. I. 32.  | I. 15.                  |

|                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| кејјилин—154. II. 30. | кехуло—81. I. 29.     | кікотын—105. I. 26.   |
| кејхин—164. II. 8.    | кешекын—47. II. 6;    | кікікің—30. I. 8.     |
| којховин—90. I. 19;   | 78. II. 7.            | кікін—69. I. 8.       |
| 92. I. 23             | кешехін—129. II. 30.  | кікуаулызін—61. I. 6. |
| кејкох—107. II. 14.   | ке'нххыжын—26. I.     | кілісе—179. II. 9.    |
| кејхохин—149. I. 20;  | 33.                   | кімбазо—5. I. 24.     |
| 175. I. 4             | ке'нхын—27. II. 19    | кіпкін—29. I. 2.      |
| кејхуле—9. I. 3; 172. | кіж—166. II. 29.      | кіпхотын—29. II. 31.  |
| II. 4.                | кіжин—67. II. 15.     | кістен—77. II. 5.     |
| кејхулен—129. I. 2;   | кібезәр—49. II. 9.    | кітабйүлө—31. I. 23.  |
| 172. I. 25.           | кіһун—55. I. 21.      | кітхә—179. I. 34.     |
| кејшабейжын—150. I.   | кіһуңсың—49. II. 27;  | кітхун—26. II. 23;    |
| 8                     | 147. II. 26.          | 27. I. 28; 38. I.     |
| кејшекін—90. I. 11;   | кіһә—78. II. 28.      | 35.                   |
| 140. II. 19.          | кіһач—25. II. 20.     | кітхың—28. I. 20.     |
| кејшыһакін—75. II.    | кіһер—130. II. 20.    | кітхың—30. I. 7;      |
| 21.                   | кіһын—48. II. 1.      | 58. II. 1; 106.       |
| кекауен—36. II. 19;   | кібаж—77. I. 5.       | II. 21; 179. I. 33.   |
| 78. I. 10.            | кібажын—27. II. 13;   | кітхың—152. I. 24;    |
| кекауө—122. II. 24.   | 77. I. 4.             | 171. II. 25.          |
| кекухин—81. II. 10.   | кібәкөтын—26. II. 25. | кітхын—28. II. 31.    |
| кемыхулен—142. II.    | кібәсерафезін—20. I.  | кізефын—29. II. 12.   |
| 34.                   | 22; 20. II. 3.        | кізхун—79. II. 29.    |
| кеон—25. I. 6.        | кібәхон—78. I. 30.    | кізсар—49. II. 8.     |
| кефекін—175. II. 20.  | кібезін—27. I. 18.    | кіу—121. I. 26.       |
| кеҗекін—97. I. 5.     | кібекін—28. II. 25    | кіудыңін—27. I. 29.   |
| кеҗеңн—57. I. 16.     | кіботын—46. I. 15.    | кіхаго—76. I. 34.     |
| кезафекін—165. II.    | кігүпцысыжін—22. I.   | кіхеуңсыңін—28. II.   |
| 35.                   | 24.                   | 15.                   |
| кезіхін—159. II. 24.  | кіжын—163. II. 29.    | кіхын—30. I. 16;      |
| кеуекін—93. II. 14.   | 178. I. 20.           | 39. II. 6.            |
| ке'удыхін—119. I. 9   | кіжүтүн—164. II. 19.  | кішекк—31. I. 3.      |
| кеуен—116. I. 22.     | кілемжын—92. I.       | кішевжын—31. I. 4.    |
| кеусапсен—78. I. 20.  | 25.                   | кішен—129. II. 9.     |
| кехон—49. II. 36.     | кіјхин—54. I. 31;     | кішхыңын—30. I. 22.   |
| кехоҳиң—107. II. 8;   | 126. II. 27.          | кішын—26. I. 27.      |
| 154. I. 8; 158.       | кікә—55. I. 3.        | кјохуле—14. II. 4.    |
| I. 15.                | кікот—105. I. 28.     | кјуңсыңін—26. II. 24. |



|                       |                      |                       |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| куз—20. II. 8.        | курлыкүм хейжми—     | кыговин—91. II. 4;    |
| кузми—29. II. 24;     | 105. I. 12           | 93. I. 19.            |
| 49. II. 30; 147.      | курлыкүм хет—154.    | кыротхми—102. I.      |
| II. 4.                | II. 1.               | 29.                   |
| куз—114. I. 22.       | курлыкү сөн—137. I.  | кыгоудин—102. II.     |
| кузго—114. I. 21.     | 9; 154. II. 3.       | 19.                   |
| кијхун—27. I. 15;     | курмакеј—32. I. 18;  | кыгохуп—93. I. 20.    |
| 98. II. 3.            | 33. II. 17.          | кыдејкокин—97. II.    |
| кулај зыхошми—48.     | курмен—2. II. 19;    | 13.                   |
| II. 17.               | 43. I. 9.            | кыдеј—30. I. 23.      |
| кулајсмиз—13. I. 4.   | курмен хошми—43.     | кыдекојго—131. I.     |
| кулајсмизга—13. I. 5. | I. 10.               | 28.                   |
| кумбире—61. I. 33.    | курт—81. I. 8.       | кыдекојин—134. I. 31. |
| куманен—171. I. 17.   | куртми—28. II. 30.   | кыдекин—30. I. 24.    |
| кун—54. I. 11; 62.    | курукү—11. I. 27.    | кыдепзын—26. II. 4.   |
| I. 28; 81. II. 34;    | курш—179. I. 11.     | кыделетми—27. II. 8.  |
| 102. II. 31; 161.     | куршми—104. II. 9.   | кыдехижми—27. II. 4.  |
| I. 12; 178. I. 12.    | кусшахү—108. I. 22.  | кыдехојин—61. I. 11.  |
| купан—43. I. 6; 162.  | куте—16. I. 21; 110. | кыдехор—54. I. 15.    |
| I. 25.                | II. 16.              | кыдехуп—28. I. 11.    |
| кундүз—9. II. 25;     | кутежми—141. II. 4;  | кыдешейин—27. I. 20.  |
| 26. II. 30.           | 142. I. 22.          | кыдришү—33. II. 15.   |
| купша—63. II. 24;     | кутегуафе—62. I. 20. | кыдыкә—173. II. 7.    |
| 63. II. 25.           | кутен—16. I. 19;     | кыдыр—68. II. 10;     |
| купшахүз—68. I. 29.   | 55. II. 6; 68. I.    | 73. II. 20;           |
| курлыкүм хейжми—      | 22; 136. I. 19;      | кыжә'ан—49. I. 22.    |
| 100. I. 31.           | 140. I. 19; 140.     | кыжыра'ар—128. I.     |
| курлыкү—19. I. 21;    | I. 21; 143. II.      | 26.                   |
| 38. II. 12; 95. I.    | 18; 154. I. 31;      | кыздалхуар—146. I.    |
| 1; 154. II. 2.        | 154. I. 33; 183.     | 19.                   |
| курлакү хухин—39.     | II. 8.               | кызенекин—102. II.    |
| II. 2.                | куззыте—155. II. 15. | 26.                   |
| курлакүке кидә—50.    | кходмы—4. I. 18.     | кызеплекин—90. II.    |
| I. 8.                 | кы'ақыражми—81. II.  | 25.                   |
| курлыкүм кыхехми—     | 17.                  | кызеразакуң—143. I.   |
| 50. I. 9.             | кы'ақыран—95. I. 12. | 8.                    |
| курлыкүм һејан—       | кыахуле—115. I. 6.   | кызеријапцер—131.     |
| 125. I. 12            | кыгоуда—91. II. 20.  | II. 6.                |

|                         |                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| кызери́кожго — 167.     | кы́кери́хун — 48. I.    | кыпихун — 51. I. 28;    |
| II. 31.                 | 23; 48 II. 14;          | 93. II. 18; 104.        |
| кызери́зә — 80. I. 19.  | 98. I. 9; 99. I.        | I. 3; 107. II. 9.       |
| кызери́коқ — 94. II.    | 9; 105. I. 16.          | кыратын — 121. II. 7.   |
| 16.                     | кыиери́хү — 87. I. 26.  | кысхо́рау! — 54. I.     |
| кызери́к-’о́хү-с — 94.  | кыкелькүд — 176. II.    | 30.                     |
| II. 17.                 | 21                      | кыси́сип — 12. II. 33.  |
| кызехосин — 149. I.     | кыкелькүнен — 178.      | кысе́жин — 26. I. 16;   |
| 15; 154. I. 9           | I. 38                   | 29. II. 14.             |
| кызпы́блебI — 179. II   | кыкйн — 178. I. 21.     | кысе́жите — 58. I. 9.   |
| 5.                      | кык — 46 I. 32.         | кысе́жан — 78. II. 25.  |
| кызсы́’ун — 25. I. 18.  | кыкын — 46. II. 1.      | кысе́кин — 20. I. 30;   |
| кызтеми́нен ’а — 111.   | кымыз — 65. II. 16;     | 30. I. 3; 97. I.        |
| I. 22.                  | 72. II. 13.             | 2.                      |
| кызтене́ныр — 138. I.   | кыпешувго — 79. I. 8.   | кысе́кынс — 30. II. 22. |
| 3.                      | кыпешер — 157. II. 25.  | кысепер — 125. II. 12.  |
| кызтенар — 46. II. 33.  | кыпкары́жан -- 153.     | кысепсы́жын — 27. II.   |
| 148. I. 3.              | II. 21.                 | 14.                     |
| кызви́ресын — 44. II.   | кысезы́рако — 156. I.   | кысепсы́н — 28. I. 14.  |
| 23.                     | 9.                      | кысе́пты́нын — 27. I.   |
| кызхейар — 135. II.     | кытест́жан — 78. II.    | 6; 42. I. 15; 43.       |
| 26; 146. I. 18.         | 12.                     | I. 32.                  |
| кызхейа́ дьхур — 102.   | кыпхерик — 166. II.     | кысет́хын — 126. I. 7.  |
| II. 12.                 | 28.                     | кысет́кин — 102. II.    |
| кызхейкин — 70. II. 11. | кыпхо́кор — 131. I. 30. | 20.                     |
| кызхил́жар — 132. II.   | кыпхо́фыр — 8. II. 5.   | кысезет́ын — 28. I. 15. |
| 14.                     | кыпце — 154. I. 10.     | кысехын — 27. I. 4;     |
| кызде́кин — 26. I. 9;   | кыпжкин — 91. I. 19;    | 28. I. 7; 80. II.       |
| 27. II. 30.             | 104. II. 11; 105.       | 5.                      |
| кызда́степ — 159. II.   | II. 21; 132. I. 8;      | кысда́смын — 174. I.    |
| 29.                     | 156. I. 8; 160          | 4.                      |
| кы́жотын — 106. I. 21.  | I. 27.                  | кысешын — 26. II. 22;   |
| кы́с — 104. II. 1.      | кыпымжа́ра — 5. II. 4.  | 76. II. 16.             |
| кы́смын — 104. I. 31.   | кыпы́нен — 115. I. 32.  | кысда́пезын — 130. I.   |
| кы́верынхн — 102. II.   | кыпиде́хон — 121. II.   | 4.                      |
| 27.                     | 8.                      | кысу́у — 129. I. 9.     |
| кы́верынхүжи — 143.     | кыпид́хын — 104. II.    | кыси́кор — 184. I. 21.  |
| II. 28.                 | 18.                     | кыси́фын — 131. I. 11.  |

|                      |                      |                       |
|----------------------|----------------------|-----------------------|
| кысмын—160. I. 29.   | кыхельһан—75. II. 2; | козе—61. I. 14.       |
| кысыһуам—138. I. 9.  | 176. II. 11.         | кој—164. II. 26.      |
| кытевен—78. I. 7.    | кыхеудын—26. I. 7.   | којдыне—166. I. 15.   |
| кытеһа—59. II. 11;   | кыхеһ—54. II. 1;     | ковхо—15. II. 1.      |
| 96. II. 1.           | 77. II. 6.           | kol—149. II. 21.      |
| кытеһауен—174. I.    | кыхехын—26. I. 8;    | koloу—123. I. 31.     |
| 20.                  | 28. II. 18; 45.      | коһаҕе—14. II. 24;    |
| кытејһан—59. II. 9.  | II. 3; 54. I. 13;    | 58. II. 14.           |
| кытејвен—46. II. 21. | 75. II. 7; 77. II.   | кор кјјн—179. I. 21.  |
| кытејхә—172. I. 17.  | 7; 119. II. 25.      | коҕын—65. I. 10;      |
| кытевен—79. II. 23;  | кыхехун—27. I. 14.   | 65. I. 29.            |
| 80. I. 10.           | кыхехыҕо—26. I. 10.  | коҕеј—71. I. 20.      |
| кытенен—102. I. 30;  | кыхешын—26. I. 18    | коц—183. II. 14.      |
| 148. I. 2.           | кыхихә—82. I. 3.     | куафезеј—68. I. 10.   |
| кытеһаде—126. I. 6   | кыхихан—49. II. 12.  | куафер һун—34. II. 8. |
| кытехип—141. II. 17. | кыхоашен—116. I. 36. | куафесы—68. I. 11.    |
| кыуһан—119. II. 6.   | кыхоһен—116. I. 35;  | куз'арысе—40. II. 19. |
| кыукин—145. II. 5.   | 124. II. 21.         | кузәне—152. I. 6.     |
| кыухин—101. II. 6;   | кыхоһын—97. II.      | куд—63. I. 13.        |
| 101. II. 11; 103.    | 18.                  | кудгет—63. I. 12.     |
| I. 4; 144. I. 6;     | кыхоһын—39. II. 9.   | куд-һауынне—123. II.  |
| 144. II. 26.         | кыхоһотын—30. I. 2.  | 12.                   |
| кыухун—28. I. 12.    | кыхојһаһын—81. I. 1. | куд һувыһе—132. II.   |
| кыун—141. II. 7.     | кыхошен—117. I. 1.   | 22.                   |
| кыфехјин—106. I. 11. | кыхын—28. I. 6.      | кулле—35. I. 7; 99.   |
| кыфехун—153. I. 1.   |                      | II. 4; 118. I. 27.    |
| кыхезыкин—30. I. 13  | к.                   |                       |
| кыхезыкыр—149. I. 3  |                      | 1.                    |
| кыхеҕекин—26. II. 2. | ка—60. II. 12; 72.   | лакша—12. I. 15.      |
| кыхекјж—105. I. 17.  | I. 14.               | лакур—32. I. 28;      |
| кыхекин—26. II. 26;  | кабле—88. II. 23.    | 40. II. 24.           |
| 135. II. 25.         | калаһуне—108. I. 3.  | лакур һун—96. II. 2.  |
| кыхесыкин—27. I. 1;  | канзегү—63. II. 34;  | лакырды сын—32. I.    |
| 28. I. 16; 37. II.   | 73. II. 22.          | 25.                   |
| 2; 37. II. 25; 130.  | китаб—61. I. 26.     | лакырды—27. II. 33.   |
| I. 14.               | ко—149. II. 23.      | 100. II. 20; 155;     |
| кыхетһын—28. II. 19; | коафезеј—180. I. 32. | II. 25,               |
| 57. I. 18.           | коахо—108. I. 28.    |                       |



|                      |                      |                      |
|----------------------|----------------------|----------------------|
| lalaґa—182. I. 27.   | Цегупыкў—140. I. 15. |                      |
| lale—182. I. 25.     | Цей—67. II. 29; 99.  | М.                   |
| laleго—182. I. 26.   | II. 29.              | мавве-меґ-грасено—   |
| леґуне—159. I. 3.    | Цейзын—91. I. 14.    | 87. II. 21.          |
| леґуне цыкў—60. II.  | Цей хын—92. I. 15.   | мажура—112. II. 30.  |
| 13.                  | Цей жехын—80. I. 21; | мажусіґ—184. II. 10. |
| lej—55. I. 22; 55.   | 91. I. 10; 91. I.    | мазаґо—68. II. 21.   |
| I. 24.               | 15; 99. II. 30.      | мазе—68. II. 19; 68. |
| лекыр—23. II. 15.    | Цей мызаґун—104. I.  | II. 20; 74. II. 21;  |
| лекум—9. II. 1.      | 12.                  | 74. II. 22.          |
| ленште—88. II. 15.   | Цек—64. I. 23.       | мазе кас—42. I. 3;   |
| лепс—12. I. 14; 163. | Цен—22. II. 16; 64.  | 122. I. 13.          |
| II. 1; 183. II. 16.  | I. 22; 66. II. 5;    | мазекаунехў—88. II.  |
| ла—66. II. 3.        | 121. I. 15; 143.     | 5.                   |
| лазако—2. 1. 20;     | II. 32.              | мазем јизыґо—121. I. |
| 52. I. 14.           | Цепс—101. II. 1;     | 18.                  |
| лазе земька—179. II. | 126. II. 6.          | мазенько—121. II. 4. |
| 27.                  | лом—68. I. 30.       | мазер сіубыд—50.     |
| лазенше—3. II. 19.   | лон—67. I. 14.       | II. 17.              |
| лазеншего—3. II. 20. | лule—169. I. 30.     | мазіцым јит—169. I.  |
| лазе—139. II. 25.    | лuleк—181. II. 2.    | 10.                  |
| лазе зімьа—82. II.   | лыбаґем—76. I. 29.   | мазіт—36. I. 26.     |
| 10.                  | лыбе—42. II. 5.      | мазе—34. II. 5.      |
| лазе јимьаме—82. II. | лыдыра—152. I. 8.    | маґане—53. I. 11;    |
| 27.                  | лыдын—50. I. 1; 68.  | 94. II. 9; 155. II.  |
| лазер—139. II. 31.   | II. 5; 71. I. 23;    | 4; 167. II. 9.       |
| лазерей—139. II. 30. | 152. I. 10.          | маґане зімьа—6. I.   |
| лакур—163. I. 24.    | лыґа гуаґе—49. II.   | 33.                  |
| лале ґын—142. II.    | 17.                  | маґане јетын—142.    |
| 14                   | лышх—53. II. 20.     | I. 35.               |
| лазен—92. I. 24;     | лы—32. II. 25; 43.   | маґаве јіап—53. I.   |
| 92. II. 20; 104.     | II. 6; 75. I. 14.    | 13.                  |
| I. 23; 119. II.      | лыд—68. II. 4.       | маґапенше—6. I. 32;  |
| 11; 135. II. 3;      | лыґавва—75. I. 15.   | 84. II. 1.           |
| 139. II. 26; 142.    | лыґазā—75. I. 16.    | маґане хоґын—94.     |
| I. 18.               | лыґаґуа—75. I. 17.   | II. 10.              |
| лазен зыґеґ—169.     | лыґе—61. II. 25;     | маґаніт зіа—36. I.   |
| II. 5.               | 75. I. 13.           | 27.                  |

- маџвеме—193. I. 12. маркѹо—32. I. 14; маџашаџа—13. II. 17.  
маџкѹме—163. I. 8. 157. I. 30. махо—36. II. 14;  
маџарыш—69. II. 19. маске—57. I. 20. 37. I. 27.  
маџрам—127. II. 10. масте—53. II. 35. махо кас—11. II. 34;  
макѹ—165. I. 14. маџадего—154. I. 21. 42. I. 2; 94. II.  
макѹауоџо—165. I. маџе—70. I. 3; 70. 14.  
15. I. 12; 22. II. 20; маховѹ—181. I. 6.  
макѹауо—63. II. 16; 184. II. 16. махопсеум—179. II.  
120. II. 15. маџе зехезыџ — 169. 23.  
макѹ јеуен—27. I. 21; II. 24. махор џакон—134.  
63. II. 17. маџемаџо—56. I. 14; II. 22; 166. II.  
макѹоџомазе—1. I. 6. 71. I. 8; 122. I. 13.  
макѹџеџ—169. II. 13. 26. махо џезмыџак—117.  
макѹ—шежыџо—мазе— маџеџ—83. II. 7. I. 23.  
89. I. 4. маџеходџе—70. I. 4. махо џемѹк—117. I.  
макыныше—4. I. 10; маџе—63. I. 19; 174. 22.  
4. II. 22. I. 11. махошхохер касџе—  
мак—33. I. 12; 51. маљџа—53. II. 27. 81. II. 33.  
II. 18; 169. I. 2. маљџадѹс—69. II. 20. маџсныме—12. I. 4.  
макеј—152. I. 2; маџе—59. I. 24; 95. махујт—36. I. 24.  
179. I. 12. I. 27; 95. II. 4; махуџ меџу—169. I.  
макејџа—179. I. 13. 106. II. 25. 5.  
мак зѹа—32. I. 11. маџе зыџенѹа—34. I. 2. маџше—14. II. 26.  
мак кого'уџ—184. I. маџе јѹден—50. II. 4; маџе—148. II. 28.  
4. 58. I. 15; 137. ме—40. II. 32; 42.  
марако—184. I. 31. II. 9; 144. II. 22. I. 9; 48. II. 21;  
маракѹаѹџе—41. II. маџем текѹ јѹсеаго— 75. II. 1; 182.  
23. 130. I. 11. I. 7.  
марде—55. II. 18; маџес—119. II. 18. меџуаџе—108. II. 14.  
62. I. 18; 94. II. маџе џезыџ—22. I. медал—70. II. 23.  
3; 128. II. 8. 16; 117. I. 30. медахе—2. I. 16;  
марденшаџа—7. I. маџе пернабе—183. 8. I. 22; 9. I. 7;  
22. II. 20. 40. II. 30.  
марденше—4. I. 13; маџесныме—91. I. 1. медахе јѹ'ан—108. II.  
4. I. 14; 5. I. 4; маџашѹа—13. II. 16; 11.  
7. I. 23; 137. I. 43. I. 13; 69. II. медахе кыџерѹхыџ—  
25. 13. 9. I. 8.  
марем—139. II. 16. маџашѹаго—43. I. 14. меден—102. II. 18.

|                      |                     |                      |
|----------------------|---------------------|----------------------|
| медехаґа—9. I. 6.    | мельхо—95. I. 18;   | модеке—137. II. 16.  |
| медресе—176. II. 33; | 108. I. 27.         | мор—165. II. 9; 168. |
| 183. I. 2.           | мерако—61. I. 12.   | II. 2.               |
| медыґо—17. II. 8.    | мерако феу—52. I.   | морс—148. II. 22.    |
| медыґој—17. II. 6.   | 20.                 | мре—164. I. 27.      |
| межгит—71. I. 32.    | мере—164. I. 26.    | мувнаж—87. I. 11;    |
| меже ґаувни—141.     | мерекеп—180. II.    | 125. I. 1.           |
| II. 21.              | 19.                 | мувнажго—5. II. 27;  |
| межуре—63. I. 10.    | мерекепмље—180. II. | 125. I. 2; 159.      |
| межурепе—78. I. 19.  | 21.                 | I. 28.               |
| мез—69. I. 22; 69.   | мерке—74. II. 1.    | мувназ—87. II. 4.    |
| I. 25.               | мескал—53. I. 22.   | музыкь—73. II. 14.   |
| мезгед—177. I. 12.   | мест—182. I. 2.     | мубуж—170. I. 7.     |
| мезтеґу—146. II. 25. | ме снхун—137. II.   | муќитаґа—126. I. 27. |
| мез ґенуко—69. I.    | 19.                 | муќите—6. II. 17;    |
| 20.                  | ме снуаго—137. II.  | 76. I. 26; 87. II.   |
| мезхуме—69. I. 21.   | 18                  | 12; 126. I. 26.      |
| мезыр ґакін—49. II.  | мецјусј—54. I. 4.   | муќитого—6. II. 18;  |
| 2.                   | ме'уз—10. II. 7.    | 76. I. 27.           |
| ме зисґа'ун—41. I.   | мех—96. II. 5; 132. | муќите-мшине—176.    |
| 8.                   | I. 11.              | I. 14.               |
| мезнтґа—69. I. 32.   | мехін—92. I. 10.    | муќито—6. I. 3; 81.  |
| мезыль—69. I. 23.    | мехў—66. I. 18.     | II. 7.               |
| меґам—80. II. 17;    | мешґаше—87. II. 20. | муќито ґа'он—123.    |
| 166. I. 18.          | мешых—42. II. 7;    | I. 5.                |
| меј—21. I. 12; 21.   | 43. II. 20.         | муќитаґа—76. I. 28.  |
| I. 13.               | мґасе—87. I. 13.    | муќоеж—24. I. 21.    |
| мејмун—90. II. 24.   | мизаным кї'убдын—   | мумысґа—102. I.      |
| мекнхехін—108. II.   | 95. I. 8            | 13.                  |
| 10.                  | мін—170. I. 18.     | мурад—42. II. 18;    |
| mel—3. I. 14.        | міндал—71. II. 14.  | 78. II. 20; 128.     |
| меланк—1. II. 15;    | мінмінгоре—126. I.  | I. 24; 133. II. 9.   |
| 41. I. 3.            | 14.                 | мурад бзаге—48. I.   |
| мелкеввеј—121. II.   | міпходого—165. II   | 11; 174. II. 15.     |
| 25.                  | 11.                 | мурад сґив—78. II.   |
| mel мак—9. I. 23.    | міс—22. II. 14; 52. | 19; 139. I. 21.      |
| мельбз—95. I. 17.    | I. 5; 170. I. 2.    | мурадынше—7. I. 13;  |
| мельл—3. I. 10.      | мітемам—155. I. 36. | 87. I. 16.           |

- мусафир—162. I. 7.  
 мухун зубнд — 137.  
     II. 12.  
 мухур—112. II. 21.  
 мхеј—4. I. 28.  
 мхејин—4. II. 1.  
 ми—82. I. 12; 184.  
     I. 19.  
 миадобуға — 86. I.  
     24.  
 ми'арисе—184. I. 18.  
 ми'арисеј—184. I.  
     20.  
 мибауофига--173. I.  
     6.  
 мибауофын—46. I. 8.  
 мибнде—85. II. 19.  
 мивва—83. I. 17.  
 миве — 59. I. 20;  
     59. I. 22; 59. I.  
     23; 152. I. 18;  
     176. I. 29.  
 миве-заце—59. I. 21;  
     152. I. 19.  
 миве-хупса — 113.  
     II. 27.  
 миве-сеху—74. I. 25.  
 мивехех—68. I. 26.  
 мивего жā—97. I. 3.  
 мивез—127. II. 14.  
 мивоице—168. II. 8.  
 мигоша—85. II. 27.  
 мигуакого—5. I. 15.  
 мигувего—84. II. 2.  
 мигузаве—178. I. 10.  
 мигузавего—4. II. 14;  
     5. I. 21.  
 мигузавега—5. I. 22.  
 мигупџсага—4. II.  
     11.  
 мигупџсего—4. II.  
     13.  
 мигупџсо—4. II. 15.  
 мигушкон—162. II.  
     32.  
 миде—52. I. 4; 165.  
     I. 25; 170. I. 3.  
 миде дес—52. I. 7.  
 миде како!—120. I.  
     14.  
 мидеке—105. II. 9.  
 миден — 19. I. 24;  
     101. II. 2; 102.  
     II. 29; 128. II.  
     21.  
 миде сџа—52. I. 6.  
 мижабаго—33. I. 8.  
 мижабаге—1. II. 3;  
     33. I. 9.  
 мижаваге џы'асми—  
     166. II. 10.  
 мижабен—1. II. 2;  
     33. I. 7; 104. I.  
     2; 135. I. 16.  
 мижејин—3. II. 7.  
 мижејинџа—3. II. 6.  
 мижнже—83. I. 11.  
 мижнжо—82. II. 5.  
 мизахо—86. I. 9.  
 мизем—143. I. 24.  
 мизик—73. II. 12.  
 миџанеше—4. II. 2.  
 миџарази—83. I. 19;  
     86. II. 1.  
 миџаразиго—86. II.  
     2.  
 миџубезораге—85. I.  
     16.  
 миџуныше—84. I. 6.  
 миџазен—101. II. 25.  
 миџауу—71. I. 26;  
     104. I. 11.  
 миџауун—27. II. 25;  
     59. II. 17.  
 миџапсавен—137. II.  
     15.  
 миџапсе'ун—38. I. 34;  
     45. I. 33; 77. I.  
     1; 80. I. 5.  
 миџаџеџага — 1. II.  
     21.  
 миџо — 12. II. 34;  
     33. II. 11.  
 миџо зџџн—33. II.  
     9.  
 миџо кыхоџагон—80.  
     II. 30.  
 миџуага—33. II. 6;  
     33. II. 12.  
 миџиже—37. II. 17.  
 миџин—82. I. 21.  
 миџефннше—86. II.  
     25.  
 миџодго мџаџо—  
     174. II. 20.  
 миџодо—83. I. 25.  
 миџо—177. I. 14.  
 миџабзе—87. II. 16.  
 миџуџеџунсага — 84.  
     II. 3.  
 мџл—67. I. 7; 67.  
     I. 8.  
 мџл зегоуда—67. I. 6.  
 мџлтикџр—68. II. 33.

- миште**—67. I. 5.  
**мишф**—101. I. 12.  
**мишасен**—116. I. 17.  
**мипсабага**—72. II.  
 24.  
**мипсавен**—48. I. 1;  
 136. I. 27.  
**мипсоур уоуојѣ**—  
 166. I. 11.  
**мир**—184. I. 3.  
**миразга**—104. II. 7.  
**миразн**—104. II. 8.  
**мирарс**—127. I. 16.  
**мир харс!**—98. I. 3.  
**мир плевѹго**—163.  
 I. 4.  
**мирс**—117. II. 19;  
 127. I. 17; 166.  
 II. 14.  
**мисабир**—86. I. 23.  
**мисага**—17. I. 21.  
**мисак**—85. I. 3.  
**мисс**—86. I. 21.  
**мисс**—17. I. 19; 90.  
 I. 17; 115. I. 27.  
**мисс**—8. I. 3; 70.  
 II. 26.  
**мисльмен**—69. II.  
 21.  
**мисаго**—68. I. 9; 70.  
 I. 5; 83. II. 25;  
 84. I. 10.  
**мисапха**—137. I. 28.  
**миссез**—70. II. 24.  
**митегіа**—151. II. 21.  
**митемам**—82. I. 16;  
 82. II. 32; 85. I.  
 26; 86. I. 28.
- митемамдиде**—83. II.  
 18.  
**митемамин**—44. I.  
 25.  
**мителхо**—120. II. 23.  
**митхамиского**—3. II.  
 18.  
**митыншыга**—5. II. 8.  
**митыншн**—5. II. 9;  
 163. I. 14  
**мыльѹ**—8. II. 26;  
 17. II. 35; 37. II.  
 11; 39. II. 20;  
 56. II. 18; 56.  
 II. 21; 59. II. 7;  
 160. I. 23.  
**мыльѹ кахомцане-**  
**жин**—99. I. 11.  
**мыльеунше**—9. II. 27.  
**мыльхуко**—108. II.  
 2.  
**мыльхупхѹ**—107. II.  
 18.  
**мнуоурлн**—82. I. 18.  
**мнуорк**—82. I. 17.  
**мыф**—52. II. 10.  
**мыфго**—52. II. 11.  
**мыф мыбзагер**—160.  
 I. 21.  
**мыфонго**—37. II. 13.  
**мыхарсине**—5. II. 19.  
**мыкеј**—83. I. 13;  
 85. I. 15.  
**мыкѹ**—86. II. 11;  
 164. II. 21.  
**мыкѹа**—83. I. 23;  
 83. II. 3; 84. I.  
 11; 87. I. 2.
- мыхуж**—84. I. 16;  
 170. II. 8.  
**мыхуме**—56. II. 25.  
**мыхун**—82. II. 19;  
 82. II. 21.  
**мыхур тезаго**—48.  
 II. 29.  
**мышхуѹе**—42. II. 28.  
**мышминага**—6. II. 14;  
 87. I. 29; 133.  
 I. 15; 166. I. 6.  
**мышино**—3. II. 15;  
 6. II. 15; 87. I.  
 28.
- Н.
- наба**—9. I. 29.  
**набже уѹауен**—102.  
 I. 15.  
**набзе**—11. II. 11.  
**набзесрнхѹ**—13. I.  
 13.  
**набзе кнтеган**—81.  
 II. 12.  
**наге**—31. I. 32.  
**назик**—34. II. 3.  
**наѹ**—17. II. 33.  
**наѹаснн**—88. II. 21.  
**наѹоз**—56. II. 30.  
**накал-кабзеке камнл-**  
**хуа**—83. II. 28.  
**накал тхн**—93. I.  
 15.  
**накал**—11. I. 14.  
**након**—133. II. 13.  
**накираисе**—73. II.  
 16.

|                                                   |                                    |                                                                                              |
|---------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| накыре — 2. I. 22;<br>40. II. 17; 73.<br>II. 15.  | наша зехоѣми — 110.<br>II. 25.     | нахан'ого — 143. II.<br>14.                                                                  |
| наI — 117. II. 3.                                 | наша хоѣен — 72. II.<br>32.        | наххунман — 133. I.<br>29.                                                                   |
| наIкут-алмес — 1. II.<br>7; 1. II. 8.             | нашеји — 168. I. 36.               | нах јин сын — 171. I.<br>19.                                                                 |
| наI ѣриѣ ѣлдан —<br>110. I. 25.                   | нашео — 5. I. 29.                  | нахѣѣо — 63. II. 3.                                                                          |
| наI ѣлдан — 61. II.<br>4; 117. II. 4.             | нашнфаза — 140. I.<br>14.          | нахѣѣ ѣн — 157. I.<br>24.                                                                    |
| наIхер ѣехин — 143.<br>II. 29.                    | нашнѣн — 140. I.<br>12.            | нахѣод — 10. II. 10.                                                                         |
| намезѣа — 181. I.<br>10.                          | насып — 98. II. 23;<br>164. I. 11. | нахѣуго — 32. I. 21.                                                                         |
| нане — 70. I. 19.                                 | насыпыѣ — 164. I.<br>12.           | нахѣѣ — 71. I. 14;<br>121. II. 21.                                                           |
| напе — 30. II. 8.                                 | наѣ — 68. I. 2; 180.<br>I. 33.     | нахѣѣр — 84. II. 4.                                                                          |
| напекеј хуѣк — 127.<br>I. 11.                     | наѣм јитер — 163. I.<br>9.         | нахѣѣ ѣн — 95. II.<br>13; 174. I. 26.                                                        |
| напемѣѣѣ — 87. I.<br>17.                          | наѣе — 162. II. 5.                 | нахѣѣо — 71. I. 12.                                                                          |
| напенше — 82. II. 29.                             | наѣсы — 165. I. 12.                | нахо — 18. II. 20;<br>103. I. 14; 106.<br>II. 29; 184. I. 26;<br>184. I. 28; 184.<br>II. 24. |
| напетѣх — 123. I. 24.                             | нах — 33. I. 27.                   | нахого — 103. I. 15;<br>106. II. 30; 184.<br>I. 27; 184. I. 29;<br>184. II. 25.              |
| напѣт-јѣѣ — 67. II.<br>20.                        | нахапѣе — 49. II. 14.              | нахо каѣн — 142. I.<br>12.                                                                   |
| напѣе зехеуѣѣаго —<br>163. II. 2.                 | нахапер — 31. II. 28.              | нахо кнѣнхур — 144.<br>I. 4.                                                                 |
| напѣе зехеуѣѣн —<br>155. I. 26.                   | нахѣлаѣо — 9. I. 25.               | нахѣѣ ѣн — 140. I.<br>17.                                                                    |
| напѣе — 67. II. 22;<br>72. II. 33; 183.<br>II. 5. | нахгубу хун — 175.<br>II. 29.      | нахре — 83. II. 23.                                                                          |
| напѣе-зыѣем — 71. II.<br>1.                       | нахѣѣн — 128. I.<br>22.            | нахрѣ 'ејго — 179. I.<br>29.                                                                 |
| нартеј — 113. I. 21.                              | нах 'еј меху — 35. II.<br>25.      | нахтабу — 71. I. 36.                                                                         |
| нартнху — 65. II. 9;<br>69. II. 26.               | нах 'еј мнхужннго —<br>84. I. 30.  | нахтабу мѣакоднн —<br>76. II. 8.                                                             |
| наѣе — 95. II. 20.                                | нах 'еј хун — 180. I.<br>19.       |                                                                                              |
| наѣекаѣе — 168. I. 23.                            | нахжнжо — 35. II. 23.              |                                                                                              |
|                                                   | нахзевго — 173. I. 23.             |                                                                                              |
|                                                   | нах знн знхуѣѣр —<br>129. I. 17.   |                                                                                              |

|                        |                         |                         |
|------------------------|-------------------------|-------------------------|
| наѣтекон — 127. П.     | наѣмѣе ѣмн — 175. I.    | негү зм'узмп — 17.      |
| 18.                    | 35.                     | II. 29.                 |
| наѣлаѣе — 29. I.       | наѣмѣе — 61. II 11;     | негум з'узго — 104.     |
| наѣлаѣен — 127. П.     | 128. П. 9.              | I. 28.                  |
| 23.                    | наѣмѣпересѣ — 122. II.  | нежан — 53. I. 27.      |
| наѣлаѣо — 30. I. 17;   | 32.                     | нежегужен — 115. I.     |
| 115. П. 18; 150.       | наѣмѣе — 71. П. 30.     | 19.                     |
| I. 22.                 | наѣмѣф — 33. I. 28;     | нежмн — 37. П. 27.      |
| наѣлаѣер — 15. I. 5;   | 68. П. 22; 77.          | нез — 59. П. 2.         |
| 29. I. 25.             | П. 22.                  | незако — 96. I. 13.     |
| наѣлаѣшер — 87. П.     | наѣмѣго — 68. П. 23.    | незоблѣа — 63. П. 20.   |
| 23; 87. П. 26.         | наѣмѣ дмде — 127. П.    | незмѣас — 83. I. 27.    |
| наѣлаѣшо — 87. П.      | 19                      | незмрѣа — 17. I. 34.    |
| 24; 122. I. 29.        | наѣмѣо — 127. П. 20.    | неуз — 160. П. 34.      |
| наѣлес ѣун — 175. П.   | наѣмѣ ѣужмн — 97.       | неѣабе — 69. I. 30;     |
| 24.                    | II. 14                  | 138. I. 12.             |
| нахуаѣа — 38. I. 27.   | наѣмѣ ѣун — 126. П.     | неѣабереј — 138. I. 10. |
| наѣфеф ѣужмн — 122.    | 16; 156. П. 9.          | неѣасмѣмн — 134. П.     |
| П. 28.                 | наѣмѣфмр — 172. П.      | 21.                     |
| наѣ хѣоатѣго — 120.    | 24.                     | неѣасмн — 37. П. 29.    |
| I. 1.                  | наѣен — 49. П. 20.      | неѣоѣ — 48. I. 29;      |
| наѣ хоабз ѣун — 141.   | нашекаше — 102. П.      | 138. I. 5.              |
| I. 11.                 | 33.                     | неѣоѣго — 78. П. 29.    |
| наѣ хомго — 167. I. 8. | наѣоз — 100. I. 21.     | неѣоѣ хемѣлѣмѣжго —     |
| наѣ хуабе — 105. П.    | не'апѣеѣ — 121. I. 33;  | 97. I. 28.              |
| 17.                    | 148. I. 31.             | неѣуге — 107. I. 17.    |
| наѣѣмѣвү — 71. I. 15.  | небзѣц — 147. П. 29.    | неѣе змѣеуа — 106.      |
| наѣмѣе — 10. П. 9;     | небзеф — 43. I. 5.      | П. 28.                  |
| 10. П. 14; 114.        | небузѣе — 57. I. 19.    | неѣупѣ — 147. I. 24.    |
| II. 10.                | неге'уге — 171. П. 11.  | некаре — 180. П. 24.    |
| наѣмѣе'ора — 38. П. 3. | неге'уге ѣмн — 90.      | немез — 9. П. 34;       |
| наѣмѣе ѣмн — 134. I.   | II. 13.                 | 72. П. 1.               |
| 15.                    | негү — 183. П. 6.       | немез ѣмн — 72. П. 2.   |
| наѣмѣб'ѣт ѣмн — 172.   | негү з'үхо — 15. I. 21. | нем зѣдѣнемѣс — 84.     |
| П. 5.                  | негү змѣуз — 171. I.    | II. 13.                 |
| наѣмѣбор — 10. П. 11.  | 25.                     | немкѣеѣе — 130. П.      |
| наѣмѣз — 161. I. 1.    | негүам'узѣа — 104. I.   | II. 18.                 |
| наѣмѣе — 137. I. 20.   | 27.                     | немѣпѣ — 86. П. 26.     |

|                     |                      |                     |
|---------------------|----------------------|---------------------|
| немпылмсыжа—83. П.  | несго—28. I. 10.     | нефмфо—66. П. 18.   |
| 1.                  | несго—9. I. 4.       | нефмжа—138. П. 26.  |
| немпылмсын—83. П.   | неске—37. I. 30.     | нефмкж—2. П. 18.    |
| 2.                  | неф—123. I. 29; 125. | неуасе хофн—120.    |
| немс—30. П. 5;      | I. 16; 138. П. 23.   | I. 5.               |
| 131. I. 31; 156.    | нефепке—143. П. 3;   | неуасе хохун—52.    |
| П. 15; 162. П.      | 174. I. 14           | П. 29; 96. П. 25.   |
| 28.                 | неф јисын—124. П.    | неуз—1. I. 27; 32.  |
| немс јјаго—30. П.   | 32.                  | I. 4.               |
| 6; 131. П. 1.       | несмжа—9. I. 5; 176. | нефсн—114. I. 3.    |
| немсмжа—83. П. 15.  | I. 4.                | нефт—87. П. 7.      |
| немсын—94. I. 18.   | несн—39. П. 13;      | нефмжа—13. I. 23.   |
| немссыншажа—6. П.   | 39. П. 33; 40. I.    | нехлјине хун—39. I. |
| 4.                  | 5; 118. I. 29;       | 26.                 |
| немссынше—6. I. 10; | 137. П. 21; 137.     | нехлјино—39. I. 27. |
| 6. П. 1; 85. П.     | I. 17; 160. П. 7;    | нехү—135. П. 14;    |
| 4; 123. П. 3.       | 177. П. 27.          | 150. П. 3; 150.     |
| немссыншего—6. П.   | несыр-кѧм—83. П. 4.  | П. 5; 184. П. 23.   |
| 2.                  | неф сн—98. П. 9.     | нехү кѧфо—50. I. 3. |
| немссыфе—132. П.    | нефхјажа—87. I. 6.   | нехүм 'увсн—50. I.  |
| 23.                 | нефхеј—35. I. 9.     | 6.                  |
| непше—4. I. 9.      | нефхејажа—16. I. 1;  | нехү мѧфо—142. П.   |
| непс—154. I. 5.     | 112. П. 17; 132.     | 9.                  |
| непсеј—42. I. 18;   | П. 2; 153. I. 16.    | нехү нехуѧ—152.     |
| 107. П. 15.         | нефхејаго—35. I. 11. | I. 7.               |
| непсејин—42. I. 16. | нефхејго—35. I. 10;  | нехуѧ—142. П. 7;    |
| непссын—39. I. 14.  | 112. П. 19.          | 150. П. 2.          |
| непѧсын—171. П.     | нефхејин—35. I. 8;   | нехуѧм јидеж—142.   |
| 28.                 | 45. П. 6; 98. I.     | П. 8.               |
| непѧ—177. I. 15.    | 24; 112. П. 16;      | нехүсн—99. П. 14;   |
| непк—111. I. 5;     | 169. П. 28.          | 142. П. 6; 150.     |
| 153. П. 14.         | нефхеј хун—16. I.    | I. 30.              |
| нер темпын'аго—106. | 5; 50. П. 20.        | нехү тезен—150. П.  |
| П. 26.              | неф хун—99. I. 14.   | 1.                  |
| нерибѧе бжѧѧке ја-  | неф хмѧѧа—171. I.    | нехү текү трѧзен—   |
| тыр—119. I. 21.     | 24.                  | 44. П. 1.           |
| нерипѧе—53. П. 3;   | нефхмѧе хун—115.     | нешалѧк—161. I. 2.  |
| 117. I. 34.         | I. 20.               | нѧбз—20. I. 28.     |



|                       |                      |                       |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| нiнасакам—160. II. 8. | ннбем jиго—39. II.   | оатежнн—109. II. 17.  |
| нне—16. I. 29; 32.    | 25.                  | оатен—103. I. 7.      |
| I 3; 32. I. 6;        | ннбеф—167. II. 18    | оаше—117. I. 3.       |
| 53. II. 9; 97. I.     | ннбз—170. I. 21.     | оашен—117. I. 2.      |
| 16; 177. I. 4.        | ннбзеу—40. II. 1;    | одгине—62. I. 25.     |
| ннеке jемпльнн—       | 146. I. 6; 149.      | одгине жеуен—51. II.  |
| 100. I. 32.           | II. 1; 158. II. 9;   | 14.                   |
| ннем зеркнфес—32.     | 167. I. 26.          | оhi—14. I. 32.        |
| I. 5.                 | ннбзеу зехохун—      | оji—12. I. 28.        |
| ннем кнценен—11.      | 118. II. 19.         | окруз—97. II. 12.     |
| II. 22.               | ннбзеуза—40. II. 3;  | ондеу—35. I. 3.       |
| ннем кнфес—17. I      | 167. I. 24.          | отдел—102. II. 3.     |
| 4; 128. I. 28; 129.   | ннбзеу хабзе—40.     | окуншо сьснн—99.      |
| II. 3.                | II. 5.               | I. 8.                 |
| нне тебахон—150.      | ннбро—111. I. 13.    | окупхон—57. I. 3.     |
| II. 17.               | ннве лаше—40. I.     | опх—38. I. 18.        |
| ннеф—154. II. 31.     | 6.                   | 'о—45. I. 32; 63. I.  |
| ннеф сын—100. I. 5.   | ннвез—71. I. 27.     | 30.                   |
| ноба кндеснн—39.      | ннвего жжа—46. II.   | 'оатен—56. II. 3.     |
| I. 9.                 | 13.                  | 'оро—72. II. 18.      |
| побе—89. I. 22; 151.  | ннвекесх—31. II. 7.  | 'оро мазе—97. II. 15. |
| I. 9.                 | ннвопше—78. I. 18.   | 'он—55. II. 7; 65.    |
| нобереј дунейм—80.    | ннвоф—89. II. 10.    | II. 8; 72. II. 15;    |
| II. 16.               | ннко—102. II. 2;     | 92. I. 9; 103. II.    |
| ноберсј махо—151.     | 121. I. 25.          | 8; 141. II. 28;       |
| I. 8.                 | ннкуако—168. I. 24.  | 155. I. 24.           |
| нобсезаго—103. II.    | ннп—177. I. 27.      | 'осху—11. I. 30.      |
| 26.                   | ннсс—82. II. 31;     | 'осхун—11. I. 29.     |
| номин—70. I. 27.      | 156. I. 21.          | 'отнн—112. I. 17.     |
| номыр—88. II. 19.     | ннсетнн—130. I. 20.  | 'оху—15. II. 6; 41.   |
| нохте—168. II. 10.    | ннсьен—31. I. 10.    | I. 30; 41. II. 3;     |
| нур—152. I. 9; 184.   | нн'уз—2. II. 6.      | 48. II. 6; 125.       |
| II. 18.               | о, 'о.               | I 13; 139. II.        |
| ннбаже—49. I. 21;     | оаптего—115. II. 5.  | 24; 170. II. 1.       |
| 122. II. 1.           | оасна—178. II. 10.   | 'оху зерахор—167.     |
| ннбе—11. II. 31;      | оасна-ком—128. I. 4. | II. 12.               |
| 43. I. 25; 176.       |                      | 'оху зеркнмшине—      |
| II. 9.                |                      | 127. II. 7.           |

|                                 |                                  |                              |
|---------------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| 'охў зехон—15. I. 28.           | падса <sup>д</sup> —84. I. 13;   | 108. II. 31; 128.            |
| 'охў земл <sup>а</sup> —92. II. | 179. II. 2.                      | II. 10.                      |
| 16.                             | падса <sup>д</sup> ем јеј—179.   | пасеуо—35. II. 17;           |
| 'охўм хојзен—16. II.            | II. 1.                           | 143. II. 11.                 |
| 17; 41. I. 31.                  | падса <sup>д</sup> ыгор зеј—80.  | паспорт—108. I. 20.          |
| 'охў мисен—4. II. 4.            | I. 24.                           | падасен—134. II.             |
| 'охуншаба—127. II.              | пабаба—29. I. 11;                | 28.                          |
| 12.                             | 33. II. 3; 76. II.               | пафенше—7. I. 8.             |
| 'охунше—127. II. 13.            | 29.                              | пафехў—13. I. 19.            |
| 'охўр зыхў—41. II. 4.           | пабаде—76. II. 27.               | пачва—108. II. 16.           |
| 'охўр с <sup>д</sup> ам касо—3. | пабадего—76. II. 28.             | паше—15. I. 6; 109.          |
| II. 31.                         | пабе—29. I. 12; 33.              | II. 24.                      |
| 'охўр хекуас—51. I.             | II. 4.                           | пеблаба хун—130. I.          |
| 7.                              | пабего—33. II. 5.                | 23.                          |
| 'охўс апе—127. I.               | пабен—19. II. 8; 33.             | пеблабо—9. I. 31;            |
| 32.                             | II. 2.                           | 13. II. 23; 129.             |
| 'охў сен—139. II. 27.           | паджаба—159. I. 11.              | I. 3.                        |
| 'охўг <sup>д</sup> абзафе—118.  | пабопнзе—25. II. 3.              | певеј—62. I. 2.              |
| II. 23.                         | паб <sup>д</sup> ым—32. II. 8.   | пегіг—53. II. 1.             |
| 'охуф—8. II. 7; 37.             | паб <sup>д</sup> ымго псабен—32. | пегун—14. II. 1.             |
| II. 9.                          | II. 7.                           | пеж—30. II. 16; 41.          |
| 'охў-хефезаба—135.              | пакет—107. II. 20.               | I. 28; 57. I. 21;            |
| I. 2.                           | паифе—15. II. 12;                | 58. I. 4; 58. I.             |
| 'охум хетс—157. II.             | 16. II. 32; 24.                  | 5; 159. II. 17;              |
| 27.                             | II. 10; 35. II. 9;               | 181. I. 4.                   |
| 'охўр зтегр—163. II.            | 37. I. 24; 53. II.               | пежго—30. II. 18;            |
| 16.                             | 31; 105. II. 19;                 | 58. I. 6; 159. II.           |
| 'охусапе—163. I. 7.             | 140. I. 8; 154.                  | 18.                          |
| 'охуфе—163. I. 10.              | II. 24; 164. I.                  | пеждыде—23. I. 24.           |
|                                 | 17; 180. II. 11.                 | пеж <sup>д</sup> е кельзеко— |
| II.                             | парашовў—123. II.                | 127. II. 33.                 |
|                                 | 4.                               | пежо—15. II. 14;             |
| паа—182. I. 17.                 | партној—123. II. 9.              | 23. I. 10; 57. I.            |
| паакупха—10. I. 24.             | парус—108. I. 15.                | 22; 86. II. 5.               |
| пабзе—66. I. 3; 66.             | пасе—63. I. 16; 176.             | пежс—41. I. 29.              |
| I. 4.                           | I. 22.                           | пеж хетго—39. II.            |
| падлец—117. II. 15.             | пасем сузо—55. I. 9.             | 15.                          |
| паднос—118. I. 13.              | пасереј—40. I. 18;               | пеж хунс—76. I. 13.          |

- пежыжаба — 172. I. 102. I. 18; 143. подыт — 116. II. 8;  
 28. I. 6. 127. I. 7.  
 пежыже — 35. II. 21; пере — 67. I. 31. посхун — 98. I. 7.  
 102. I. 23. перыкін — 104. II. 20. пост — 127. I. 1.  
 пежыжего — 122. II. перыльхў — 108. II. 29; ппе — 88. II. 30.  
 10. 109. I. 1. ппе лѣсн — 155. I.  
 пежыжен — 102. I. перышын — 101. II. 25.  
 26. 13; 101. II. 15; прыкацік — 130. II.  
 пежыже сн — 102. I. 104. II. 19. 25.  
 24; 172. I. 30. псаце — 20. I. 21. прыстав — 132. II. 20.  
 пежыжо — 14. I. 21. псацен — 163. I. 13. пробке — 134. II. 3.  
 пежыжо сетын — 105. псацереј — 163. I. проба — 134. I. 28.  
 I. 23. 15. прунж — 64. II. 31;  
 пежыжа — 57. I. 23; псеџон — 39. II. 8. 139. I. 14; 146.  
 159. II. 16; 181. I. 2. I. 2.  
 I. 3. псаџуо — 125. II.  
 пежыле — 30. II. 19. 113. II. 9. 7.  
 пезубыд снмаго — пельсн — 144. II. 7; псапе — 8. I. 18; 8.  
 84. II. 19. 159. II. 20. II. 27.  
 пезым језыдаш — 127. пе’уанте — 31. I. 33. псапе зкѣ — 8. II.  
 I. 25. пе’уво — 21. II. 2. 29.  
 пез — 127. I. 22; 127. пехў — 21. II. 17. псапе сен — 8. II. 30.  
 I. 23. пехун — 79. II. 12. псапе сенжа — 8. II.  
 пезе! — 127. I. 34. пеш — 112. II. 24. 28.  
 пезуане — 88. II. 18. пешјаббе — 64. I. 3. псалареј — 10. II. 1;  
 пезунеџго — 97. I. пешын — 157. II. 26. 141. I. 8.  
 22. пџаџаш — 148. I. 5. псалѣ — 28. II. 9; 32.  
 пезунеџун — 34. II. 1. пџасна-мысна — 113. II. 24; 72. I. 31;  
 пејжазен — 11. II. 21. II. 31. 141. I. 10; 142.  
 пејзе — 25. I. 21. пџе — 180. II. 8. I. 2; 147. II. 30;  
 пејзен — 25. I. 24. пџеј — 162. II. 18. 154. I. 26.  
 пејдамбар — 1. II. 25; пкн — 169. II. 30. псалѣ’аф — 66. II.  
 136. II. 26. пкнзехеліке — 154. I. 14.  
 пелуан — 151. II. 26. 29. псалѣ зкѣзаба — 150.  
 пендыв — 147. II. 6. план — 113. I. 32. II. 20.  
 пенше — 5. I. 13. пластр — 113. II. 1. псалѣз — 116. I. 13;  
 пенкін — 33. II. 34. повјеске — 115. II. 27. 124. I. 9.  
 пепсален — 20. I. 24; подпіске — 118. I. 36. псалѣзў — 156. I. 26.

- псабеке—26. II. 6;  
56. I. 28.
- псабекејікун—76. I.  
31.
- псабе хімьлго—5.  
II. 24.
- псабем хојзен—45.  
I. 27.
- псабен—28. II. 8;  
32. II. 22; 45. I.  
26; 72. I. 32.
- псабер кахеземн—  
72. II. 25.
- псафе—19. I. 12;  
115. I. 1; 134.  
II. 25.
- псафе хун—120. I.  
17.
- псадеј мицке—124.  
I. 18.
- псадо—91. II. 3.
- псампе—21. II. 20;  
182. II. 24.
- псантен—126. I. 16;  
136. II. 22.
- псантепс—126. I. 13.
- псантепс кеужех—  
67. II. 13.
- псацехеј—182. II. 2.
- псе—41. I. 2; 41.  
I. 5.
- псез—81. II. 5; 127.  
I. 8; 140. II. 21.
- псеахабзе змхель—81.  
II. 6.
- псезма—140. II. 22.
- псезни—140. II. 20.
- псеһуке—146. I. 32.
- псеһун—135. II. 10;  
136. II. 19.
- псеһуца—163. II.  
14; 166. I. 4; 166.  
I. 13.
- псеј—42. I. 8.
- псекодс—35. I. 18.
- псемснс—41. I. 6.
- псемфеф—8. II. 19.
- псенше—4. I. 26.
- псер хекін—55. I.  
11.
- псеу—43. I. 19; 181.  
I. 29.
- псеуале—56. II. 19;  
56. II. 22.
- псеуго—43. I. 30;  
129. I. 5; 136.  
II. 17; 179. II.  
14.
- псеубо јемитни—39.  
I. 6.
- псеуке—43. II. 18;  
93. I. 4.
- псеу кісо—46. I. 18.
- псеумік нес—54. II.  
8.
- псеун—15. I. 29;  
43. II. 14.
- псеунжа—12. II. 10.
- псеуіпе—43. I. 34;  
43. II. 10; 74.  
II. 13.
- псеурік—159. II. 5.
- псеурік змц—140. I.  
5.
- псеурік сізеходс—  
140. I. 6.
- псеуцаһше—84. II.  
12.
- псеуфин—43. II. 17.
- пце—182. II. 22.
- пцедеј—44. II. 29;  
45. I. 3.
- пседыгіз—44. II. 30;  
78. II. 2; 176.  
II. 8.
- пседыгізашхе—45. I.  
2.
- пседыгіз шепель—  
176. II. 7.
- пседыгізым—126. I.  
23; 176. II. 10.
- пседыгізым шхен—  
45. I. 1.
- пседык—51. I. 2.
- псежын—111. I. 21.
- пфе зерымьл—79. II.  
3.
- пфезернуд—15. II.  
16.
- пфен—121. II. 1.
- пфенгор һумицен—  
62. I. 12.
- пфента—125. II. 5.
- пфенходе—157. II.  
15.
- пфенше—79. II. 5;  
138. II. 29; 170.  
I. 12.
- пфенше псабе—10.  
II. 2; 138. II. 25.
- пфеншес—87. II. 11.
- пфеншо—53. II. 14;  
123. I. 4.
- пфер-снт—119. II. 12.

|                      |                      |                       |
|----------------------|----------------------|-----------------------|
| псєрмь—95. I. 22.    | пснй — 17. II. 30;   | пснм жірудā—97. II.   |
| псєфайе—66. I. 7.    | 17. II. 37; 72. I.   | 33.                   |
| псєхū—78. II. 15;    | 29; 158. II. 23;     | пснм жіхун—111. I.    |
| 107. I. 21; 179.     | 164. II. 23.         | 19.                   |
| II. 31.              | пснй хун—105. II. 6. | пснм пєблаго—129.     |
| псєн—46. II. 17.     | пснвє—60. I. 30.     | I. 4.                 |
| псє'уз—62. I. 7.     | пснгоре—121. I. 12.  | пснм хєфєн—97. II.    |
| псєвє—60. I. 7.      | псндуо—113. I. 24.   | 30.                   |
| псєнєн—60. I. 8.     | псндуо фєзэфнн —     | пснн—146. I. 26.      |
| пфондїз—35. I. 7.    | 124. II. 18.         | псннєпс—19. I. 2.     |
| псєс псє'узо жємннн  | пснжафє—147. I. 25.  | псннфєзє—12. II. 9;   |
| 125. II. 32.         | псн зднтелєдє—47.    | 66. II. 32; 96.       |
| псєу—15. I. 32; 179. | II. 12.              | II. 14.               |
| II. 21.              | Пснз.— 65. I. 28.    | псннфє—10. I. 9; 12.  |
| псєумїк жєзєкїлєнн   | пснжа—19. I. 10.     | I. 27; 12. II. 7;     |
| фє—24. I. 27.        | пснзо—168. I. 1.     | 66. II. 29; 138.      |
| псєум жєнє—22. II.   | пснзуфє—168. I. 4.   | I. 24; 153. I. 26;    |
| 22.                  | пснжєфєл—107. II. 7. | 182. II. 23.          |
| псєур знлєк—24. I.   | псннжєф — 146. II.   | псннфєго—66. II. 30.  |
| 26.                  | 16.                  | псннфєго—91. II. 10.  |
| псєурї—15. I. 31.    | пснжєтє—10. I. 26;   | псннфє—12. II. 25;    |
| псєурїк—24. I. 17.   | 10. I. 27.           | 78. I. 26; 123.       |
| псєурїк-жєнн—110.    | псн жєфєфєн—79. I.   | I. 8; 124. II. 6.     |
| II. 27.              | 23.                  | пснншє—3. II. 22.     |
| псєурїк жі зєходєго— | пснжєлє—19. I. 11.   | псннфє—180. I. 11.    |
| 6. II. 13.           | пснжінā—56. II. 16;  | пснр кї'уфє—118. I.   |
| псєурїк 'он—110. II. | 161. II. 28.         | 9; 129. I. 21.        |
| 26.                  | псн жіфєжїцнн — 28.  | пснр 'уфєн — 49. I.   |
| псєурїк лок—73. I.   | I. 25.               | 29.                   |
| 27.                  | псн жірєф — 138. I.  | псн фєзєлєдєн — 99.   |
| псєур—33. II. 35.    | 27.                  | I. 26.                |
| псєур хун—143. II.   | пснкєзєфєфнн—55. II. | псн фєкєн—117. II.    |
| 17.                  | 10.                  | 16.                   |
| псєунє—89. I. 14.    | пснкєзє—66. II. 26.  | пснчєл—71. I. 10.     |
| псн—19. I. 1; 19.    | пснкуј—19. I. 9.     | пснчєлнннвє—43. I.    |
| I. 14; 122. I. 22;   | пснкнн—141. II. 8.   | 8.                    |
| 147. I. 31; 147.     | пснм жє'убнн—126.    | пснчєлннтєт—71. I. 9. |
| II. 27; 157. I. 26.  | II. 26.              | псн'уз—19. I. 13.     |

|                                                                               |                                                                                                  |                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| псм'уѣ—31. II. 10;<br>49. I. 28; 138. I.<br>20.                               | псмѣаше хун—15.<br>II. 5.                                                                        | пѣауно—16. II. 22.                                       |
| псмѣ—72. I. 27; 72.<br>I. 30.                                                 | псмѣа—18. I. 8.                                                                                  | пѣаѣр—76. I. 25.                                         |
| псмѣ ѣнн—55. II. 5;<br>78. II. 8; 92. I.<br>4; 141. II. 19.                   | псмѣко—36. II. 2.                                                                                | пѣане—181. I. 9.                                         |
| псмѣ хехунѣ—141.<br>II. 26.                                                   | псмѣкубѣ—36. II. 5.                                                                              | пѣанеиѣ—169. I. 8.                                       |
| псмѣ хехунен—141.<br>II. 25.                                                  | псмѣкубн—151. I. 21.                                                                             | пѣаго—19. II. 23.                                        |
| псмѣ хун—27. II. 28;<br>72. I. 24; 78. II.<br>14; 103. II. 6;<br>117. II. 29. | псмѣкуз—95. II. 28.                                                                              | пѣан—16. I. 18; 32.<br>I. 10; 53. II. 12;<br>155. I. 28. |
| псмѣхеуо—162. I. 26;<br>179. I. 32.                                           | псмѣкуј—21. II. 24.                                                                              | пѣаняпе—172. I. 10.                                      |
| псмѣхеоапе—176. I.<br>21.                                                     | псмѣкупѣ—181. I. 14.                                                                             | пѣанепеш дет—172.<br>I. 12.                              |
| псмѣхуабе—19. I. 3;<br>139. II. 14                                            | псмѣкус—169. I. 19.                                                                              | пѣе'уше—163. II. 6.                                      |
| псмѣкуѣ—125. II. 6.                                                           | псмѣкут—36. I. 31;<br>41. II. 7.                                                                 | пѣе'уше хун—150.<br>II. 23.                              |
| псмѣше—19. I. 8.                                                              | псмѣкутхѣ—139. II.<br>15                                                                         | пѣн—181. I. 12.                                          |
| псм—34. I. 3; 48.<br>I. 15; 61. I. 30.                                        | псмѣкух—182. II. 17.                                                                             | пѣнѣ—1. II. 12; 64.<br>I. 25; 147. II. 5.                |
| псмѣ—2. II. 23; 60.<br>I. 19; 182. I. 13.                                     | псмѣмырупѣежго—83.<br>II. 24                                                                     | пѣнѣѣфе—2. II. 11;<br>2. II. 13.                         |
| псмѣапе—156. I. 14.                                                           | псмѣмурупѣенго—108.<br>I. 4.                                                                     | пѣнѣр—59. II. 19;<br>59. II. 21; 161.<br>II. 19.         |
| псмѣапе ѣаун—129.<br>II. 4; 132. II. 12;<br>156. I. 11.                       | псмн—16. I. 13; 51.<br>I. 32; 58. I. 13;<br>74. II. 4; 121. I.<br>11; 140. I. 40;<br>175. I. 15. | пѣнѣ—158. I. 6.                                          |
| псмѣаша—15. II. 2;<br>15. II. 3; 15. II. 4.                                   | псмнѣго—135. I. 5.                                                                               | пѣнѣрин—136. I. 3.                                       |
| псмѣашам—77. II.<br>30.                                                       | псмнѣекакун—153. I.<br>23.                                                                       | пѣн—170. I. 7.                                           |
| псмѣашам јидез—119.<br>II. 2.                                                 | псмнѣхѣ—61. I. 32.                                                                               | пѣд—7. I. 17; 37.<br>I. 8.                               |
|                                                                               | псмѣра хнѣре—151.<br>I. 23.                                                                      | пѣдго—37. I. 9.                                          |
|                                                                               | псмѣѣ—53. II. 34;<br>139. II. 33.                                                                | пѣд-ѣ—161. II. 3.                                        |
|                                                                               | псмѣ ѣнн—123. I. 13.                                                                             | пѣд ѣнн—172. II. 11.                                     |
|                                                                               | пѣаѣа—53. II. 10.                                                                                | пѣд хун—37. I. 10;<br>117. I. 28.                        |
|                                                                               | пѣаѣо—15. II. 32;<br>48. I. 18.                                                                  | пѣдѣа—37. I. 7.                                          |
|                                                                               | пѣаѣуго—16. II. 27;<br>155. I. 31.                                                               | пѣа—40. I. 26.                                           |
|                                                                               |                                                                                                  | пѣа'абзане—34. I. 21.                                    |
|                                                                               |                                                                                                  | пѣа'аѣе—114. I. 8;<br>158. II. 14.                       |
|                                                                               |                                                                                                  | пѣааѣелѣ—108. II. 8.                                     |

|                       |                      |                      |
|-----------------------|----------------------|----------------------|
| пхазахо—67. I. 34.    | пхе—36. II. 24; 45.  | пхузехеммѣаѣмкінго—  |
| пхајзем кјок—107.     | I. 13; 109. II. 7;   | 84. II. 16.          |
| II. 11.               | 115. II. 32.         | пхузехеммѣе—87. I.   |
| пха јшмн—111. I.      | пхен—8. I. 2; 31.    | 5.                   |
| 20.                   | I. 13; 45. I. 14;    | пху мѣмдн—87. II.    |
| пхакуте—40. I. 27.    | 50. I. 18; 109.      | 6.                   |
| пха кутен—146. II.    | II. 8; 115. II. 33.  | пхмзекмкін—136. I.   |
| 30.                   | пхібрн'увн—134. II.  | 11.                  |
| пхамббу—39. I. 34;    | 11.                  | пхмѣак—149. I. 10.   |
| 121. I. 16.           | пхізго—79. II. 3.    | пхмѣакін—149. I. 8.  |
| пханѣ—73. II. 25.     | пхікін—117. I. 12;   | пхмкін—124. II. 29.  |
| пханкін—27. II. 24;   | 136. II. 7.          | пхмр—31. I. 12;      |
| 47. II. 32; 71. I.    | пхін—97. I. 20.      | 150. II. 8.          |
| 24; 107. I. 10;       | пхипмгкін—136. II.   | пхм'удн—134. I. 30.  |
| 117. II. 25.          | 5.                   | пхмшмјікін—137. I.   |
| пхашмне—153. I.       | пхір—156. I. 15.     | 13.                  |
| 35.                   | пхірік змѣ—18. I.    | пхн—73. I. 2.        |
| пхар—116. I. 21.      | 15                   | пхнѣ—63. I. 32.      |
| пхаѣе—113. II. 34;    | пхірімѣ—86. I. 15    | пчане смн—95. II. 2. |
| 161. I. 13.           | пхірікін—122. I. 31. | пцм—68. I. 17; 85.   |
| пхаѣен—113. II. 35.   | пхихун—171. II. 16   | I. 25; 159. I. 25.   |
| пхаѣаммѣа—177.        | пхихн—24. I. 8.      | пцмго—68. I. 18.     |
| II. 4.                | пхоммѣанѣ—87. II.    | пцмго змѣмн—131.     |
| пхаѣаммѣанше—5.       | 2                    | I. 5; 133. I. 27.    |
| II. 5.                | пхоммѣнте—84. I.     | пцмго змѣмѣ—133.     |
| пхаѣтрагү—25. II. 26. | 23.                  | I. 25.               |
| пхауозмѣа—68. II.     | пхоммѣнѣкн—86. I.    | пцмзисѣ—133. I. 24.  |
| 26.                   | 27.                  | пцмнупс—24. I. 4;    |
| пхаѣфе—63. I. 11;     | пху—40. I. 3.        | 64. I. 24; 159. I.   |
| 68. II. 12; 68.       | пхуанте—163. I. 34;  | 27.                  |
| II. 29.               | 184. II. 30.         | пцмнупсрѣј—67. I.    |
| пхаѣ—113. I. 1.       | пхуатен—81. II. 8;   | 26.                  |
| пхахн—113. I. 2.      | 119. I. 22; 145.     | пцмнупсмн—11. II.    |
| пхахој—7. II. 12;     | I. 17.               | 7; 157. I. 28.       |
| 7. II. 14.            | пхуантедѣл—30. II.   | пцмке зѣраѣако—117.  |
| пхахојмез—7. II. 13.  | 11.                  | II. 20.              |
| пхахү—79. I. 14.      | пхуанте цнкіү—63. I. | пцмм ѣако ѣѣауѣн     |
| пхашмкү—112. II. 2.   | 26                   | —109. I. 23.         |

|                      |                     |                      |
|----------------------|---------------------|----------------------|
| пди телдан—97. I.    | пжууфси—27. I. 22;  | писекон—122. II. 18. |
| 12.                  | 63. II. 18; 78. I.  | писишен—130. I. 32.  |
| пди уцси—57. I. 6.   | 5; 80. I. 1; 93.    | писишн—130. I. 9.    |
| пди хелдан—138.      | I. 25; 104. II. 14; | писит—92. II. 15;    |
| II. 33.              | 104. II. 24; 105.   | 157. II. 24.         |
| пшабо—70. II. 20;    | II. 8; 118. II. 18; | писитын—105. I. 22.  |
| 169. II. 32.         | 136. II. 28; 147.   | пыла—112. II. 15.    |
| пшапе—163. I. 29.    | II. 20; 153. I. 28; | пылаице—17. I. 35.   |
| пшапе зехеуен—155.   | 160. I. 26.         | пыле—45. I. 6.       |
| I. 7.                | пыгажн—93. I. 26;   | пылен—45. I. 8; 76.  |
| пшахо—112. II. 10.   | 147. II. 19; 160.   | I. 16; 140. II. 29.  |
| пшахоале—112. II.    | I. 31.              | пылыга—157. II. 21.  |
| 11.                  | пыганен—19. II. 20; | пылын—17. II. 1;     |
| пшахо-зафе—138. II.  | 46. I. 19.          | 34. II. 2; 150.      |
| 28.                  | пыгальсын—169. II.  | II. 12; 156. I. 23.  |
| пшә—91. II. 2; 170.  | 9.                  | пыхин—97. II. 2;     |
| I. 6.                | пыгаветн—104. II.   | 104. I. 6.           |
| пшәтелго—91. II. 8.  | 13.                 | пыхукә—109. II. 14.  |
| пшәенше—5. I. 17.    | пырукн—105. II. 7.  | пыхү-пыхү—80. I.     |
| пшәеш—49. II. 32.    | пыкахо—93. I. 21;   | 26.                  |
| пшәер—32. I. 1; 43   | 104. II. 21.        | пышхикн—102. I.      |
| II. 2; 43. II. 7;    | пыл—154. I. 34.     | 17.                  |
| 164. II. 28.         | пылзе—61. I. 15.    |                      |
| пшәерго—32. I. 2.    | пылхо—152. II. 7.   | п.                   |
| пшәер хун—43. II. 8  | пылхун—93. I. 13.   |                      |
| пшәернсе—43. II. 3.  | пылытнн—102. I.     | пафе—43. I. 26; 83.  |
| пшәернсе хун—141.    | 21.                 | II. 11; 168. I.      |
| I. 35.               | пырхнн—177. II. 8;  | 2.                   |
| пшәнале—161. I. 28.  | 179. I. 9.          | пафеге—168. I. 3.    |
| пыбзын—112. I. 14;   | пысага—150. II. 11. | пафен—51. I. 25;     |
| 180. I. 30.          | пысебауен—79. I.    | 125. II. 24; 168.    |
| пывафамнс—1. II. 20. | 15.                 | I. 31.               |
| пывыкн—105. II. 10.  | пысемнхон—101. II.  | пафех—168. I. 32.    |
| пыге—62. I. 35.      | 10.                 | пасте—59. II. 16;    |
| пыген—10. I. 4.      | пысен—47. I. 12.    | 60. I. 6.            |
| пыгереј—10. I. 5.    | пысефе—133. I. 10.  | паге—23. II. 23;     |
| пыз—52. I. 26.       | пысефен—132. I. 23; | 160. I. 25; 181.     |
| пызбане—42. I. 5.    | 133. I. 9.          | I. 26.               |



|                           |                          |                        |
|---------------------------|--------------------------|------------------------|
| па́ле де́закѣр—136.       | пѣнше—3. П. 24;          | пѣм ку́пнѣу́ сѣм—55.   |
| I. 25.                    | 4. П. 3.                 | II. 3.                 |
| па́ле зѣ́а — 23. II.      | пѣншего—3. П. 25.        | пѣмн—22. I. 14; 24.    |
|                           | пѣншо кагеднѣнн—         | I. 31; 28. I. 13;      |
| па́ле јѣ́аго—23. II.      | 74. I. 5.                | 89. II. 13; 102.       |
|                           | пѣнншо на́ше зм-         | II. 21; 113. I. 14;    |
| па́ленше—6. П. 10.        | закод—73. I. 14.         | 136. I. 5; 156.        |
| па́леншого—6. П. 11.      | пѣ'ун—17. I. 9.          | II. 34.                |
| па́ле хо́снн—105. I.      | пѣсехѣ́нн—77. I. 20.     | пѣсен—47. П. 29;       |
| 14; 137. I. 15.           | пѣсомак—17. I. 8.        | 55. I. 18; 71. I.      |
| па́лехо́с—105. I. 15.     | пѣсн—37. I. 4.           | 17; 96. II. 31;        |
| пе—68. I. 12; 88.         | пѣснѣ́апе лагун—34.      | 110. I. 16; 110.       |
| II. 16; 124. II.          |                          | II. 23; 135. II.       |
| 26; 153. I. 19;           | пѣснѣ́ага—153. I. 21.    | 16.                    |
| 177. II. 7.               | пѣсна́пе—47. I. 11.      | пѣсереј—53. П. 25.     |
| пѣнкі́н—169. I. 13.       | пѣбе́уше—33. I. 30.      | пѣста́—159. I. 29.     |
| пѣса́га—43. I. 27.        | пѣбѣ́ме—60. I. 10.       | пѣстѣнн—35. П. 13;     |
| пе сѣ́жнн—124. II.        | пѣбн-ху́го—26. I. 1.     | 75. I. 21; 141.        |
|                           | пѣур—22. I. 13.          | I. 19; 150. П.         |
| пѣтепѣ́хо—137. I. 30.     | пѣдана́га—76. П. 2.      | 32; 151. П. 12;        |
| пѣхо́снн—173. II.         | пѣдѣ́не — 33. I. 18;     | 159. I. 30; 172.       |
|                           | 76. I. 33.               | I. 26.                 |
|                           | пѣдѣ́него—76. I. 24.     | пѣстѣннѣ́а—35. П. 14.  |
| пѣјѣ́н — 16. П. 29;       | пѣдѣ́сѣ́хо—66. П. 19.    |                        |
| 168. I. 34.               | пѣдѣ́ропѣ́—32. П. 18.    | R.                     |
| пѣке́леј—69. I. 24.       | пѣдѣ́нн—23. П. 10; 68.   |                        |
| пѣкн—161. I. 11.          | I. 19; 91. П. 30.        | разн — 37. П. 31;      |
| пѣса́сѣ́жнн—1. I. 22.     | пѣдѣ́нупс—66. П. 24;     | 172. П. 26.            |
| пѣсѣ́нѣ́ага—57. II. 1.    | 67. I. 25; 91. П.        | разнѣ́а—172. П. 25.    |
| пѣсѣ́нѣ́аге—36. I. 19.    | 29.                      | разнѣ́снн—172. П. 27.  |
| пѣсѣ́нѣ́аге́м дес—38. П.  | пѣдѣ́нупснн — 23. П.     | разнѣ́хун—156. П. 24.  |
| 26; 38. П. 31.            | 12; 66. П. 23;           | ра́нмет—71. П. 5.      |
| пѣсѣ́нѣ́аге́н—24. П. 25;  | 76. I. 5.                | распѣ́сѣ́е—144. I. 17; |
| 57. П. 2.                 | пѣдѣ́нн снѣ́трѣ́лѣ́а—72. | 146. П. 19.            |
| пѣсѣ́е зѣ́рннѣ́мь—16. I.  | I. 1.                    | ресул—136. П. 27.      |
| 9; 40. П. 9.              | пѣдѣ́нѣ́лѣ́а—76. I. 15.  | рѣ́к—53. П. 29.        |
| пѣсѣ́ејре пѣ́сѣ́ра—36. П. | пѣдѣ́нѣ́лѣ́ан — 90. I.   | ром—146. П. 10.        |
|                           | 24.                      | рю́мѣ́е—148. I. 9,     |
| пѣсѣ́нто—25. I. 30.       |                          |                        |

|                      |                      |                      |
|----------------------|----------------------|----------------------|
| С.                   | садыка тѣн—101. I.   | сауѣт тѣн—35. II.    |
|                      | 2.                   | 27.                  |
| сабе—108. II. 27;    | саѣца—148. I. 27.    | сахо—108. II. 28.    |
| 139. I. 18; 158.     | саѣат—180. I. 18.    | сахтен мѣ'от—164.    |
| I. 9.                | саѣндак—162. II.     | II. 24.              |
| сабе јі уен—49. II.  | 6.                   | саѣтен—148. II. 30.  |
| 6.                   | сак—1. I. 23; 7.     | сгурнзѣѣ—30. I. 4.   |
| сабер везнѣа — 139.  | II. 7; 100. I. 9;    | се—88. II. 17.       |
| I. 19.               | 100. II. 11.         | себеп—121. I. 9.     |
| сабеѣн—139. I. 17.   | сакго—7. II. 8; 100. | седакн—71. II. 7;    |
| сабиј—37. I. 18; 70. | I. 10.               | 116. II. 12.         |
| I. 15; 71. II. 29;   | саклет—45. II. 13.   | сеѣан—165. II. 33.   |
| 145. II. 11.         | сакнѣа—100. I. 8.    | селама јехѣн—51. II. |
| сабын—74. I. 8.      | сакко—1. I. 24; 7.   | 26; 120. I. 2.       |
| сабын зѣсѣхон—74.    | II. 10; 100. II.     | селамун ѣалеум—52.   |
| I. 7.                | 9.                   | I. 3.                |
| сабынѣавве — 74. I.  | сакнѣа — 7. II. 9;   | селдет—20. II. 12;   |
| 9.                   | 100. II. 10; 128.    | 157. I. 27.          |
| сабын ѣхон—74. I.    | I. 16.               | семегү—69. I. 4.     |
| 6.                   | салам—127. I. 2.     | семегүке — 154. II.  |
| сабыр—71. II. 22;    | салам јехѣн — 138.   | 18.                  |
| 71. II. 26; 131.     | I. 14.               | семегүрабзү—78. I.   |
| I. 25; 153. II. 3;   | салам тхѣл—113. I.   | 34.                  |
| 155. I. 15; 167.     | 11.                  | семегүрабзүмке — 69. |
| I. 5.                | садагер—3. I. 22.    | I. 5.                |
| сабырго—131. I. 26;  | сали—114. I. 2.      | семеркау — 100. II.  |
| 155. I. 17; 167.     | самовар—148. II. 1.  | 22; 183. I. 31.      |
| I. 6.                | самыр—2. I. 31.      | семпал—65. II. 29.   |
| сабыро—71. II. 23;   | сане—17. I. 17; 155. | сентреш — 182. I.    |
| 153. II. 4.          | I. 27.               | 28.                  |
| сабыр ѣн—94. I. 4;   | сатыр—113. I. 34;    | сереј—36. I. 18; 95. |
| 175. II. 33.         | 148. I. 16; 162.     | II. 11.              |
| сабыр хун—161. I.    | I. 33.               | серке—174. I. 3.     |
| 27.                  | сатырго јірікон—162. | сермаѣк — 115. II.   |
| сабырѣа—131. I. 24;  | I. 34.               | 30.                  |
| 153. II. 2; 167.     | саудагер—65. II. 21. | серник—159. I. 17.   |
| I. 9.                | сауѣт — 36. I. 5;    | серѣ—148. II. 14;    |
| сабырѣн—179. I. 8.   | 116. II. 5.          | 184. I. 14.          |

|                      |                      |                      |
|----------------------|----------------------|----------------------|
| сєрнѣ—180. I. 4.     | ссѣг—78. I. 16.      | снѣгъ—70. II. 21.    |
| сєсєј—72. I. 23.     | ссєнн—33. II. 33;    | снѣгътѣр хувъяз—160. |
| сетнѣ хомѣде—88. I.  | 167. I. 16.          | II. 22.              |
| 13.                  | ссєр—42. II. 18.     | снмагє—10. II. 8;    |
| сєхѣжѣ—142. I. 24.   | ссєрє—112. II. 29.   | 177. II. 33.         |
| сєхѣжнн—142. I. 23.  | сєзѣу хуркѣм—166.    | снмагєн—10. II. 17;  |
| сєхѣсєпѣ—147. I. 22. | II. 12.              | 177. II. 31; 178.    |
| сєхѣсєпѣ зыкѣлѣн—    | слєкѣр сѣнєс—73. I   | I. 3.                |
| 147. I. 23.          | 26.                  | снмагєс—10. II. 6.   |
| сєшхєвѣ—61. I. 4.    | суд—133. I. 13.      | снмагє хун—44. I.    |
| сєшхєпє—123. II. 11  | суднм жєтѣго—119.    | 17; 140. I. 31.      |
| сѣгнал—151. II. 16.  | II. 4.               | снн—10. I. 25; 58.   |
| сѣгуапєс—140. I. 16. | сукѣтаз—160. II. 21. | I. 24; 139. I.       |
| сѣгупєкє—79. II. 10; | сума—163. I. 30.     | 16.                  |
| 80. II. 31.          | сунєт—93. I. 24.     | снррє—62. II. 16;    |
| сѣпсє—41. I. 9.      | сунєт снн—93. II. 1. | 182. II. 38.         |
| сѣр—89. I. 19.       | сурєт—43. I. 22;     | снрнхѣ—147. I. 26.   |
| сєдѣгєр—3. I. 21;    | 53. II. 4; 56. I.    | снс—126. I. 5.       |
| 168. I. 20; 168.     | 7; 59. II. 27; 123.  | снєнн—120. I. 26;    |
| I. 22. -             | II. 10.              | 126. I. 4; 169.      |
| сєдѣгєрнн—168. I.    | сурєт снн—146. I. 1. | II. 22.              |
| 18.                  | сурєт тєхнн—113. I.  | снтго нумнѣгєрє?—    |
| сєдѣтѣ—176. II. 27.  | 7.                   | 162. II. 26.         |
| сєкѣ—34. II. 10.     | сурєтнє—43. I. 21.   | снтго снт—152. I.    |
| сєм—72. II. 31; 146. | суфѣ—62. II. 7.      | 14.                  |
| II. 31; 179. II.     | суффуго—75. II. 15.  | снтго хумѣк—59. I.   |
| 17.                  | суффн—75. II. 14;    | 11.                  |
| сєрт—158. I. 8.      | 127. I. 24.          | снтго хумѣк нсєнунє  |
| срнхѣ—9. II. 10;     | сѣсѣркѣм—24. I. 10;  | 194. I. 29.          |
| 13. I. 15.           | 76. I. 6.            | снт зѣснєр?—183.     |
| сєсє—29. II. 4; 184. | сѣс—16. I. 3; 58.    | I. 18.               |
| I. 13.               | II. 20.              | снт жѣвєхуз?—100.    |
| сєсєн—29. II. 3.     | снбєр жѣхун—123.     | I. 14; 126. II.      |
| сѣсѣркѣм—73. I. 25.  | II. 36.              | 23; 165. II. 18.     |
| сєсє-сєј—150. I. 10. | снгѣ кѣкѣс—178. II.  | снт жѣ уасєр—161.    |
| сєсє сѣсѣјѣс—134. I. | 29.                  | II. 4.               |
| 25.                  | снт—33. II. 1.       | снт жѣфѣдє—167. II.  |
| сєсєшхє—182. I. 29.  | снлѣн—9. II. 19.     | 11.                  |

|                      |                       |                      |
|----------------------|-----------------------|----------------------|
| сытiх—60. II. 17.    | 62. I. 19; 74. I      | се'ун—106. II. 12;   |
| сытiк жірехү—160.    | 31.                   | 161. II. 14.         |
| II. 23.              | сапха зіа—55. II. 21. | сехго—153. I. 20.    |
| сыт кахуар?—154      | сапха зытырах—92.     | сехо—25. II. 12;     |
| II. 11.              | II. 23.               | 25. II. 19; 173.     |
| сыт пале?—181. I.    | сапханше—5. I. 3;     | II. 26.              |
| 28.                  | 84. I. 17; 86. II. 6. | сехү—151. I. 13;     |
| сытча—21. I. 5; 51.  | сасер—2. I. 6.        | 165. II. 2.          |
| I. 23; 126. II. 23.  | сатен—25. I. 32.      | сехүго—165. II. 1;   |
| сытходе—59. I. 6.    | сабадур—184. I. 22.   | 165. II. 3.          |
| сытходзмiк—153. I.   | сауо—11. I. 26; 184.  | сехун—2. I. 8.       |
| 6.                   | I. 7.                 | ча—15. I. 11; 15.    |
| сытходмз хумiк—      | сахе—138. II. 12.     | I. 12; 15. I. 14;    |
| 153. I. 7.           | сахор—155. I. 1.      | 33. I. 3; 38. I.     |
| сыфет—60. I. 5; 70.  | саше—134. II. 30.     | 4; 37. I. 25; 65.    |
| II. 10; 131. II      | се—1. I. 2; 30. II.   | I. 14; 89. II. 15;   |
| 26; 150. I. 15       | 1; 36. I. 34; 53.     | 120. II. 27; 140.    |
| сышхеноц—178. II.    | II. 28; 154. I. 19.   | I. 9; 178. II. 33.   |
| 30.                  | сегаце—31. II. 20.    | чабру—98. I. 33.     |
| с.                   | сежин—111. II. 8.     | чадезжiн—109. I.     |
|                      | сезер—106. II. 1.     | 18.                  |
|                      | сеһатiк—1. I. 26.     | чадежiн—110. II. 6;  |
| сабе—16. I. 2; 75.   | седаюн—114. II. 3;    | 110. II. 18; 111.    |
| I. 5.                | 175. I. 8.            | II. 5.               |
| сабет—163. I. 1.     | сејид—73. II. 30.     | чадежiне—109. I. 20; |
| сабо—75. I. 7.       | сек—167. I. 29.       | 111. II. 2.          |
| сабыр сьн—142. I.    | секе—38. II. 15.      | чазе—7. II. 4.       |
| 4.                   | секпхыр—170. I. 31.   | чазьнлук—148. II.    |
| саба—31. II. 6; 166. | сен—135. I. 23; 135.  | 10.                  |
| II. 16.              | I. 25; 168. I. 17.    | чазьнлукiза—148. II. |
| саба сен—138. II. 1. | сенак—61. II. 6.      | 9.                   |
| саьндакьмзе—166.     | сенакен—109. II. 25.  | чазьнсеф—59. II. 12; |
| II. 18               | сеинко—139. II. 21.   | 63. II. 9; 150.      |
| сај—139. II. 11.     | сеньфе—56. II. 9.     | I. 6.                |
| сајит—84. II. 11.    | сесен—23. I. 21.      | чазьнсефьра—63. II.  |
| сако—106. II. 16.    | сетануз—107. II. 17.  | 8; 148. II. 5.       |
| сане—169. I. 6.      | сетеген—44. I. 27.    | чазьнсефин—148. II.  |
| сапха—55. II. 19;    | сеу—161. II. 15.      | 3.                   |

|                                                                                                                           |                                   |                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| шаһуко—40. I. 21.                                                                                                         | шаһком зезаһен—106. I. 12.        | шаситхуза—3. II. 1; 170. I. 11; 177. II. 23.                                             |
| шаһукоң—40. I. 20; 61. I. 9.                                                                                              | шаһком жіһен—153. I. 17.          | шаситхун—3. I. 29.                                                                       |
| шаһуцжан—11. II. 9.                                                                                                       | шаһкулша—180. II. 15.             | шасмлатькин—110. II. 9.                                                                  |
| шаһусыґо—128. I. 7.                                                                                                       | шаһкуцинше—4. II. 37.             | шасмхин—103. I. 27.                                                                      |
| шаһаваґа—10. II. 3.                                                                                                       | шам жеуен—171. II. 20.            | шатеґхо—120. II. 22.                                                                     |
| шаһаве—2. II. 25; 10. II. 4.                                                                                              | шаммж—25. I. 33; 62. I. 27.       | шаууз—33. I. 5.                                                                          |
| шаһавен—2. II. 24; 10. I. 28; 73. I. 6; 114. II. 9.                                                                       | шаммж дезен—62. I. 26.            | шауузми—96. I. 27.                                                                       |
| шаһаһуз—78. I. 5; 180. II. 2; 183. I. 25.                                                                                 | шаммж кидекең—25. II. 5.          | шауукого—157. II. 10.                                                                    |
| шаһавераґа—33. I. 6.                                                                                                      | шанте—119. I. 20.                 | шауукоң—16. I. 11; 45. II. 30; 50. I. 12; 99. II. 22; 124. I. 31; 158. I. 19; 176. I. 1. |
| шаһауґеґу—71. I. 18; 76. I. 19.                                                                                           | шанше—4. I. 8.                    | шауо—171. II. 21.                                                                        |
| шаһауґеґун—132. II. 17.                                                                                                   | шапхеґмгү—69. II. 30.             | шаусыґо—133. II. 31.                                                                     |
| шаһекуаґе—32. II. 23.                                                                                                     | шапһһупґ—107. II. 22.             | шаусыґо сһи—103. II. 27.                                                                 |
| шаһубже—97. I. 15; 160. II. 9.                                                                                            | шапһиґе—63. II. 28; 67. I. 13.    | шахеу—12. I. 11.                                                                         |
| шаһумбжелһиґк—143. II. 5.                                                                                                 | шар ґакуаґен—24. II. 6.           | шахин—55. I. 31; 69. I. 17; 121. II. 17.                                                 |
| шаһе—24. II. 11; 37. I. 26; 43. II. 31; 53. II. 30; 56. II. 1; 59. I. 8; 106. I. 22; 125. II. 17; 129. I. 8; 180. II. 10. | шаруорей—44. I. 24.               | шахинаґа—69. I. 18.                                                                      |
| шаһо—12. II. 31; 91. I. 9; 106. I. 13; 153. I. 15; 163. I. 12.                                                            | шар фехин—90. II. 8; 104. II. 15. | шахине—69. I. 16.                                                                        |
|                                                                                                                           | шарһкоң—80. I. 32.                | шахо—100. I. 20; 102. II. 6.                                                             |
|                                                                                                                           | шарһуо—178. I. 35.                | шахоґо—100. I. 18.                                                                       |
|                                                                                                                           | шасе хоһиң—60. II. 15.            | шахопсаґен—2. II. 26; 10. II. 21.                                                        |
|                                                                                                                           | шасехуж—27. II. 5; 93. I. 12.     | шахо сһи—102. II. 8.                                                                     |
|                                                                                                                           | шасмб—166. I. 31.                 | шахуґ сһи—171. II. 4.                                                                    |
|                                                                                                                           | шаситхү—177. II. 22.              | шахуґт—21. I. 7; 39. II. 24.                                                             |

|                                                                          |                                                                                       |                                           |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| сѣхујтго — 149. П. 31.                                                   | сѣсен—163. П. 10; 167. I. 11.                                                         | 134. П. 12; 163. П. 15.                   |
| сѣхујтнмѣа — 21. I. 8.                                                   | сѣсј—21. П. 26.                                                                       | сѣ'аѣ—38. П. 22.                          |
| сѣхујто — 21. I. 4; 149. П. 30.                                          | сѣсн—169. I. 15.                                                                      | сѣа-тѣа—106. П. 14.                       |
| сѣхујтнѣа — 21. I. 6; 149. П. 29; 171. П. 3.                             | сѣснго—25. П. 25.                                                                     | сѣбозѣсн—165. П. 4.                       |
| сѣхнне—13. I. 17.                                                        | сѣснн—28. I. 4; 74. П. 2; 162. I. 27.                                                 | сѣгуѣ—38. I. 2.                           |
| сѣац — 20. П. 25; 63. П. 14; 65. П. 2.                                   | сѣта—27. П. 23; 71. I. 19.                                                            | сѣгуѣнн—77. I. 23; 121. I. 3; 122. I. 24. |
| сѣацкнѣ — 20. П. 24.                                                     | сѣтауѣ—64. I. 33.                                                                     | сѣѣ—97. П. 22.                            |
| сѣацхер кеуѣ — 27. П. 15.                                                | сѣтаѣа—173. I. 19.                                                                    | сѣѣан—75. П. 13.                          |
| сѣацхуз—13. I. 12.                                                       | сѣтамлѣ—169. П. 12.                                                                   | сѣѣар—33. П. 23.                          |
| сѣацнм јекун—165. П. 36.                                                 | сѣте—95. I. 28.                                                                       | сѣѣардес—33. П. 24.                       |
| сѣацнше—3. П. 26.                                                        | сѣтен — 16. П. 16; 47. П. 33; 132. I. 1.                                              | сѣѣат—149. П. 17.                         |
| сѣбѣу—36. П. 8.                                                          | сѣтнн — 47. П. 27; 67. I. 4; 71. I. 16; 91. П. 11.                                    | сѣѣатлѣк-тхнѣ—2. I. 33; 38. I. 33.        |
| сѣбѣ — 151. I. 25.                                                       | сѣуен—22. П. 19.                                                                      | сѣѣатлѣкнѣа—38. I. 28; 172. П. 30.        |
| сѣвнн—95. П. 22.                                                         | сѣха—134. I. 26.                                                                      | сѣѣатлѣкнѣа технн—50. I. 2.               |
| сѣпале—8. I. 24.                                                         | сѣхазнѣѣѣ—148. П. 7.                                                                  | сѣѣат неѣѣ—67. I. 28.                     |
| сѣпсе'ун—91. I. 21.                                                      | сѣхо—165. I. 18.                                                                      | сѣѣат хоѣун—119. I. 13; 149. П. 19.       |
| сѣс — 169. I. 20.                                                        | сѣхоанте—66. I. 24; 165. I. 19.                                                       | сѣѣалѣкнѣа — 149. П. 18.                  |
| сѣт — 36. I. 32.                                                         | сѣхо јеѣен—97. I. 21.                                                                 | сѣѣуѣнн—105. П. 27.                       |
| сѣтхѣ—139. П. 22.                                                        | сѣнѣ—12. П. 1; 12. П. 4; 133. I. 17.                                                  | сѣѣуне—116. I. 26; 116. П. 25.            |
| сѣтнн—125. I. 6.                                                         | сѣнѣа — 12. П. 11; 133. I. 14.                                                        | сѣѣанун—105. П. 25.                       |
| сѣнсго—54. П. 2.                                                         | сѣнѣакѣм—89. П. 9.                                                                    | сѣѣаѣсѣун — 132. I. 24.                   |
| сѣнсо — 18. П. 16.                                                       | сѣнам јеѣаснн—46. I. 28; 103. П. 9.                                                   | сѣѣаѣсе—152. П. 4.                        |
| сѣсабе сѣжнн—155. П. 29.                                                 | сѣнан—12. П. 2; 12. П. 13; 81. П. 16; 109. I. 14; 114. П. 17; 127. П. 16; 133. I. 16; | сѣѣаѣсен—152. П. 6.                       |
| сѣсе—43. П. 4; 72. П. 26; 148. I. 32; 158. П. 8; 161. I. 30; 169. I. 17. |                                                                                       | сѣѣаѣстен—116. I. 28.                     |
| сѣсѣк—70. П. 12.                                                         |                                                                                       | сѣѣат! — 65. I. 36; 100. I. 30.           |
|                                                                          |                                                                                       | сѣѣатнн—156. П. 33.                       |

|                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| снво—18. II. 22.      | снше—4. II. 21.       | сншн—158. I. 30;      |
| снвоа—129. I. 11.     | сво—44. I. 16.        | 161. II. 24; 164.     |
| снвоаве—131. I. 14.   | снон—44. I. 15.       | I. 20.                |
| снвоатн—81. II. 15.   | снпем жікн—163. II.   | сншнпер хожн—103.     |
| снвоуґн—14. I. 9.     | 24.                   | I. 1; 110. I. 28.     |
| снвоун—165. II. 40.   | снпсехун—120. II. 6.  | сншн—180. II. 29.     |
| снвоуцага—44. II. 4.  | снпль—181. I. 18.     | сншветн—24. I. 28;    |
| снвоуцезн—110. I.     | снпнн—57. I. 10;      | 132. I. 21.           |
| 13.                   | 78. I. 9; 116. II.    | сншр—67. I. 10.       |
| снвоуцен—44. II. 3.   | 17.                   | сншвн—19. II. 26;     |
| снвоуцех—44. II. 5.   | снц—102. II. 1; 145.  | 67. I. 9; 121. I.     |
| снвнн—55. II. 26;     | II. 29; 173. I. 7;    | 7; 135. I. 28.        |
| 96. II. 8; 111. I.    | 180. I. 16.           | сншвен—107. I. 22;    |
| 7; 113. II. 10.       | снце—176. I. 20.      | 149. I. 2.            |
| снвнн пьмз—2. II.     | снце снн—172. II. 23. | сншвнн—101. II. 27.   |
| 12.                   | снсн'ар—127. II. 15.  | сншун—21. I. 16.      |
| снжіх—72. II. 29.     | снснжа—151. II. 17.   | сншо—107. I. 23.      |
| снжа—45. II. 5; 77.   | снснне—121. I. 28.    | сншкн—152. II. 3;     |
| I. 16.                | снснн—124. I. 5;      | 156. I. 6.            |
| снжуане—166. II. 30.  | 137. I. 4; 145.       | сншо—69. II. 24.      |
| снжунде—166. II.      | II. 28; 151. II.      | сншон—25. II. 16;     |
| 17.                   | 18; 158. I. 31.       | 27. II. 17; 69.       |
| снжуого—85. II. 14.   | сншаран—77. I. 19.    | II. 22; 78. II. 1;    |
| снжуожго—5. I. 30.    | сншаро јеплнн—131.    | 81. I. 15; 121.       |
| снжнн—82. II. 8;      | II. 18.               | II. 19; 141. II.      |
| 105. I. 33.           | сншо—161. II. 1.      | 16; 144. II. 31;      |
| снжннага—105. I. 30.  | сншкн—67. I. 17;      | 155. I. 2; 166.       |
| снжннан—105. I. 31.   | 126. I. 28; 177.      | II. 4.                |
| снжннс—85. II. 7;     | II. 18.               | сншжујтвр—39. II. 23. |
| 86. I. 18.            | сншкун—14. II. 19;    | сншжумен—19. II. 13;  |
| снжннтхун—6. I. 26.   | 22. II. 6; 29. II.    | 128. I. 17; 170.      |
| снжннхум—87. I. 27.   | 30; 69. I. 5; 126.    | II. 17; 172. II.      |
| снжн—55. II. 20; 100. | I. 29; 145. I. 16;    | 9.                    |
| II. 12; 145. II.      | 177. II. 19.          | сншжр—154. II. 6.     |
| 32; 155. II. 13.      | сншкунше—6. I. 27.    | сншжлен—91. II. 26;   |
| снжне—1. I. 12; 3.    | сншкунреј—67. I. 26.  | 119. I. 14.           |
| I. 15; 95. I. 11;     | снштнне—67. II. 23;   | сншшкен—103. II.      |
| 184. I. 30.           | 91. II. 16.           | 29.                   |

- Ғ.  
 Ға—116. II. 31.  
 Ғаһан—25. II. 29;  
 80. II. 7.  
 Ғағ—37. I. 28; 88.  
 I. 11.  
 Ғаға—138. I. 28;  
 177. I. 1.  
 Ғағо—13. II. 5; 56.  
 I. 24; 147. II. 13;  
 147. II. 15.  
 Ғағого—13. II. 5;  
 56. I. 25; 147.  
 II. 14.  
 Ғағми—78. II. 23.  
 Ғако—12. I. 26; 113.  
 II. 14.  
 Ғако—179. I. 16.  
 Ғакон—179. I. 15.  
 Ғако хун—51. I. 16;  
 106. II. 19.  
 Ғако—178. I. 24.  
 Ғакоғазе—12. I. 13;  
 108. II. 21; 178.  
 I. 23.  
 Ғакохуз—12. I. 12.  
 Ғакуаффе—63. I. 20.  
 Ғалаға—147. II. 23;  
 184. I. 10.  
 Ғалағам хет-кісе—83.  
 I. 30.  
 Ғале—70. I. 6; 70.  
 I. 14; 72. II. 5;  
 72. II. 8; 104.  
 II. 10; 108. I. 11;  
 155. I. 22; 184.  
 I. 8; 184. I. 9.  
 Ғалез—70. I. 17.  
 Ғалей—89. II. 11.  
 Ғале—25. II. 1.  
 Ғанен—19. II. 6.  
 Ғасе—69. II. 6.  
 Ғалһаж—116. I. 25.  
 Ғалһан—116. I. 24.  
 Ғе—88. II. 1; 88.  
 II. 8; 150. I. 26.  
 Ғебеҕ—44. I. 21.  
 Ғебеҕин—57. I. 4.  
 Ғебзе—55. II. 24;  
 117. I. 37.  
 Ғебзен—97. I. 18.  
 Ғегохаһа—88. II. 3.  
 Ғегупҗмсен—14. I.  
 36  
 Ғегупҗмсо—53. II. 8.  
 Ғегупҗмсин—21. I.  
 18; 48. I. 12;  
 122. I. 10; 141.  
 II. 30; 157. II. 12.  
 Ғедеп—119. I. 28.  
 Ғедеун—18. II. 9;  
 24. II. 9; 154. II.  
 14.  
 Ғеднде—88. II. 10.  
 Ғеза—81. II. 27.  
 Ғезапе—100. I. 13.  
 Ғезе—46. II. 23; 81.  
 II. 28; 88. II. 2.  
 Ғезен—81. II. 29;  
 127. II. 30; 132.  
 I. 4; 133. I. 2.  
 Ғезин—26. I. 13;  
 29. II. 7; 117.  
 II. 2.  
 Ғей—126. II. 31.  
 Ғейа—23. I. 27.  
 Ғейан—25. I. 29.  
 Ғейен—115. I. 30.  
 Ғейуброн—161. I. 29.  
 Ғейукен—116. II. 14.  
 Ғейупҗсен—117. I. 32.  
 Ғейупҗскен—60. I. 3;  
 143. II. 23; 173.  
 II. 14.  
 Ғейуфен—47. II. 5;  
 120. II. 24.  
 Ғейми—14. II. 17.  
 Ғејаһан—23. I. 26.  
 Ғејағу—132. I. 27.  
 Ғејағун—132. I. 26.  
 Ғејако—114. II. 4;  
 118. II. 5; 156.  
 I. 10.  
 Ғејоком—98. II. 8;  
 118. I. 35.  
 Ғејастигн—81. II. 4;  
 119. I. 7.  
 Ғејағара—172. I. 22.  
 Ғејағстен—26. II. 7;  
 130. I. 16; 172.  
 I. 20.  
 Ғејағеден—138. II.  
 18.  
 Ғејауен—97. II. 16;  
 119. I. 4; 152.  
 I. 5.  
 Ғејахон—118. II. 11.  
 Ғејевен—44. II. 12.  
 Ғејекин—28. I. 33.  
 Ғејожин—110. I. 2.  
 Ғејинкисе—118. I. 26.  
 Ғејроғзин—141. I. 28.  
 Ғеј—21. I. 10.



- җәкиҗми — 109. I. 11; 163. II. 25; 164. II. 9; 170. II. 23; 176. II. 19.  
 җәкин — 153. II. 22; 153. II. 25.  
 җәкузен — 119. I. 16.  
 җәкузмикин — 77. II. 8.  
 җәкуте — 24. I. 5.  
 җәкүра — 53. I. 3.  
 җәкүпе — 30. I. 6.  
 җәлаҗа — 41. II. 6.  
 җән — 32. I. 22; 30. I. 31; 53. I. 7; 119. II. 10; 127. I. 6; 165. I. 24; 181. II. 4.  
 җәнакале — 80. I. 30.  
 җәнакале јаҗго — 80. I. 31.  
 җәнаке — 80. I. 29; 123. II. 14.  
 җәнакен — 32. I. 26; 55. I. 12; 80. I. 27; 124. I. 24.  
 җәнен — 22. I. 17.  
 җәнше — 4. I. 20.  
 җәнур — 30. II. 3.  
 җәп — 62. II. 31.  
 җәп-һукабза — 108. II. 24.  
 җәпс — 76. I. 20.  
 җәпшан — 23. I. 4; 44. I. 9; 47. II. 16; 48. II. 15; 64. I. 30; 117. II. 23; 134. II. 1.  
 җәпсыпс — 67. II. 25.  
 җәпшын — 75. II. 26.  
 җәпхен — 98. II. 12; 117. I. 6.  
 җәпхожми — 26. I. 21.  
 җәпхон — 122. I. 9.  
 җәпмген — 139. I. 20.  
 җәпмиҗедаҗа — 70. I. 30.  
 җәпмитен — 82. I. 9.  
 җәпмитмикин — 26. II. 21; 30. I. 9.  
 җәраҗе — 57. II. 17; 102. I. 36; 173. II. 29.  
 җәрмиҗ — 110. I. 6.  
 җәраҗо — 57. II. 18; 156. I. 12.  
 җәрмиҗо дунејм катеј-һажин — 20. I. 23.  
 җәрмиҗо сымжми — 111. II. 13.  
 җәсаҗа — 128. II. 20.  
 җәсми — 43. II. 15.  
 җәсен — 46. II. 25; 49. I. 30; 111. II. 11.  
 җәстен — 107. II. 12.  
 җәт — 9. II. 22.  
 җәтми — 100. II. 3.  
 җәтмикин — 117. I. 35; 144. II. 14.  
 җәтаҗон — 180. II. 31.  
 җәтен — 17. II. 11; 46. II. 11; 49. II. 28.  
 җәтхун — 118. II. 20.  
 җәтми — 117. II. 5.  
 җәтмикин — 24. I. 29; 28. II. 1; 104. I. 18; 136. I. 1.  
 җәтаден — 18. I. 1; 50. II. 9; 78. I. 27.  
 җәтако — 80. II. 1.  
 җәтһа — 17. II. 13.  
 җәтһан — 75. II. 5; 117. II. 1; 126. II. 14.  
 җәтһан — 178. II. 21.  
 җәтесмикин — 117. II. 31.  
 җәтеген — 18. I. 10.  
 җәве'ун — 104. I. 17.  
 җәвевен — 50. II. 15.  
 җәвһпе — 152. II. 15.  
 җәубиден — 49. I. 1.  
 җәуе краҗазар — 88. II. 4.  
 җәуиҗежми — 58. I. 22.  
 җәуиҗен — 99. II. 12.  
 җәуље — 40. I. 10.  
 җәуфен — 44. II. 28; 97. II. 21.  
 җәфмикин — 93. II. 6.  
 җәффми — 123. II. 34; 158. I. 11.  
 җәх — 12. II. 6.  
 җәхо — 24. II. 4; 124. II. 5.  
 җәхон — 14. I. 14; 116. II. 28.  
 җәхужми — 29. II. 23; 135. I. 13.  
 җәхун — 26. II. 13.

|                                                      |                                                                               |                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| сех—138. I. 25; 153. I. 25.                          | сма жен—53. II. 26.                                                           | сма ражен—109. I. 8.                                                                                                                                 |
| сехго нүказмсе—136. II. 9.                           | сма хидан—53. I. 15.                                                          | смаў—76. II. 17.                                                                                                                                     |
| сехгора—180. I. 14.                                  | смаб—46. I. 6; 170. I. 16; 184. I. 33.                                        | смаун—129. I. 1; 129. I. 10; 157. II. 28.                                                                                                            |
| сехо—43. I. 18.                                      | смабар—119. II. 29.                                                           | смауо—17. II. 25.                                                                                                                                    |
| сешен—141. I. 4.                                     | смабарке жедакин—110. II. 3.                                                  | смаур—149. II. 27.                                                                                                                                   |
| сешен нунем—14. I. 1.                                | смабарке — 151. II. 15.                                                       | сма јатин—101. II. 16.                                                                                                                               |
| сшагуху—114. I. 23.                                  | смабармм—77. II. 9.                                                           | смаке—93. I. 2.                                                                                                                                      |
| сшадехин—109. I. 10.                                 | смаб јиказа—57. II. 21.                                                       | смакеше—87. II. 5.                                                                                                                                   |
| сшасе—120. II. 1.                                    | смаб јикин—57. II. 20.                                                        | смакафе—17. II. 18; 56. II. 10.                                                                                                                      |
| сшасе хошн—120. I. 32.                               | смабкы—159. I. 12.                                                            | смаке—70. I. 21; 94. I. 20.                                                                                                                          |
| сшобдаго—15. II. 13.                                 | смабмм—18. II. 17.                                                            | смакеф—129. II. 17.                                                                                                                                  |
| сшопс—113. II. 24.                                   | смаввен—121. I. 5.                                                            | смакој—64. II. 22.                                                                                                                                   |
| сшопске жеуен—8. I. 14.                              | смагун—76. II. 19.                                                            | смм—77. II. 12.                                                                                                                                      |
| сшопшенсен—45. I. 22.                                | смадаба—36. II. 9.                                                            | смамахо—52. I. 29; 52. I. 30.                                                                                                                        |
| сшухор јетмжнн—144. I. 21.                           | смаде—159. I. 4.                                                              | смамахокемазе — 177. I. 22.                                                                                                                          |
| сш—52. I. 18; 52. I. 22; 91. II. 6; 126. II. 21.     | смаж—28. I. 29; 57. II. 16; 112. I. 6.                                        | смамахо-мазе—184. II. 17.                                                                                                                            |
| сша—73. I. 5; 162. II. 14; 178. II. 11; 178. II. 13. | смажнн—28. I. 30; 110. I. 7; 112. I. 5; 122. II. 33; 126. II. 32; 181. I. 20. | смамахор жен — 52. I. 31. 110. I. 14.                                                                                                                |
| сшаго—178. II. 12.                                   | смамахо — 88. I. 8; 140. I. 1.                                                | смамахор јикас — 71. II. 18.                                                                                                                         |
| сша ражен—73. I. 4.                                  | смазетежа—13. II. 11.                                                         | смаи—29. I. 20; 41. I. 32; 54. II. 31; 125. I. 10; 135. II. 21; 153. I. 2; 156. II. 6; 158. I. 23; 159. II. 19; 162. I. 32; 176. I. 15; 176. II. 37. |
| сшам нуз кмхехин—137. I. 27.                         | сшнуне—52. I. 21; 66. II. 21.                                                 |                                                                                                                                                      |
| сшам јрагузавен — 47. II. 28.                        | сшн — 181. I. 5.                                                              |                                                                                                                                                      |
| сшам јисса—47. II. 30.                               | сшнан—20. II. 15.                                                             |                                                                                                                                                      |
| сшати'а ззи сетго—137. II. 26.                       | сшнафе—25. II. 31.                                                            |                                                                                                                                                      |
| сшатиба—137. II. 25.                                 | сшнар—25. II. 33.                                                             |                                                                                                                                                      |
|                                                      | сшнаху—124. I. 4.                                                             |                                                                                                                                                      |
|                                                      | сшн хошн—14. II. 18.                                                          |                                                                                                                                                      |



- тегін—25. I. 8.  
тезе—120. I. 24.  
тезево—120. I. 23.  
тезен—13. II. 8; 75.  
II. 11; 112. II.  
22; 115. I. 12.  
теңауұсхон—96. II.  
4.  
теңаво кытеңан—  
121. II. 10.  
теңаво—67. II. 19.  
теһушцен—131. II. 7.  
теһуве—162. II. 20.  
теһагушцо—96. I. 24.  
теһагушхон—117. I.  
33.  
теһаһаҗој—86. I. 22.  
теһакижин—161. I.  
24.  
теһакоаҗа—128. II.  
14.  
теһакодмын—54. II.  
25.  
теһа куаде—50. II.  
23.  
теһакуаден—58. I. 19.  
теһапсен—133. II. 24.  
теһасмын—90. II. 26;  
130. II. 1.  
теһаткон—59. II. 6.  
теһабаден—78. I. 3.  
теһаувен—46. II. 30;  
124. II. 17.  
теһашхиҗын—46. II.  
7.  
теһеуң—44. I. 2.  
теһуаскыа—173. II.  
18.
- теһуаһан—69. II.  
15.  
теһуефын—40. I. 13.  
теһен—19. II. 27;  
47. II. 11; 90. I.  
28; 91. I. 23;  
121. I. 13.  
теһижын—114. II. 5;  
121. I. 14; 154.  
I. 14; 163. II. 26;  
163. II. 28.  
теһин—176. I. 19.  
теһо—114. II. 19;  
123. I. 19.  
теһоар—114. II. 20.  
теһокон—90. II. 25;  
95. II. 24; 96. I.  
29; 103. I. 30;  
111. II. 24; 114.  
II. 21; 120. II.  
12; 123. I. 18.  
теһуаде—168. II. 23.  
теһуутен—25. II. 6;  
81. I. 2; 101. I.  
1; 125. I. 22;  
176. I. 23.  
теһиж—67. II. 2.  
теһижын—27. II. 11;  
67. II. 1.  
теһа—36. I. 33.  
теһокон—177. II. 26;  
178. I. 14.  
теһеу—135. II. 30.  
теһеу зефиқ—135. II.  
29.  
теһақ—32. I. 19.  
теһақһуз—65. I. 1.  
теһақкес—67. I. 1;
67. II. 17; 149.  
II. 24.  
теһақкескыа—66. II.  
36.  
теһам—11. I. 12;  
127. I. 27; 168.  
II. 12.  
теһамго—1. I. 21;  
127. I. 28.  
теһамго зетеһаувен—  
30. I. 26.  
теһамго касын—124.  
II. 2.  
теһамо—156. II. 8.  
теһам җа—98. II.  
24.  
теһухон—105. I. 10.  
теһымгеуқ—85. I. 6.  
теһамыҗа—168. II.  
11.  
теһамын тет—37. II.  
19.  
теһамыр пҗенгоқам—  
117. II. 14.  
теһмыкин—161. II. 25.  
теһмык—87. II. 1.  
теһмыкыа—87. I. 33.  
теһмыпље—45. II. 28.  
теһмыткыа—80. I. 8.  
теһмыхоаҗа—136. I.  
21.  
теһмыхон—136. I. 20.  
теһ—13. I. 11.  
теһнгедыгү—74. II. 30.  
теһнгыз—72. II. 34;  
73. I. 7.  
теһнгызке казмық—  
72. II. 36.

|                       |                     |                      |
|-----------------------|---------------------|----------------------|
| тенгизем жекехоале—   | тетхунсѣкин—105. I. | теѣнар—78. I. 32.    |
| 88. I. 9.             | 9; 152. II. 29;     | теѣха хохун—120.     |
| тенгиз'уфем—131. II.  | 158. I. 14.         | II. 21.              |
| 12.                   | тетхын—26. II. 28;  | теубларакен—90. I.   |
| тенгиз какуале—20.    | 90. II. 1; 151. I.  | 29.                  |
| II. 19.               | 4; 160. I. 28.      | теуен—80. II. 24;    |
| тепен—47. I. 21;      | тетуро—181. I. 21.  | 82. I. 8.            |
| 65. I. 11; 78. I.     | тетын—9. II. 23;    | теуең—25. I. 19.     |
| 22; 131. I. 16;       | 114. I. 15; 115.    | теуен—2. I. 28; 168. |
| 173. II. 33.          | I. 10; 128. I. 2;   | II. 34.              |
| тепсѣк—165. II. 34.   | 130. I. 25; 156.    | те'умжагушского—     |
| тепълого—53. II. 15.  | I. 33; 175. I. 27.  | 84. II. 21.          |
| тепъен—16. I. 4.      | тетын зисѣф—18. I.  | те'ун—44. I. 3.      |
| тепканъен—100. I. 1   | 6.                  | теуо—2. I. 26; 79.   |
| тепхен—125. I. 21.    | тетынше—5. I. 11.   | I. 3; 81. I. 16;     |
| терезе—31. I. 2.      | теѣ—92. II. 8.      | те'упсиѣен—183. I.   |
| Терѣкале—17. II. 32.  | теѣаден—76. II. 14  | 5.                   |
| Терк—166. II. 5.      | теѣафе—10. II. 27.  | те'упце—131. II. 13. |
| тесен—93. II. 21;     | теѣафен—61. I. 8;   | те'утыпѣажын—76.     |
| 115. I. 13; 143.      | 75. II. 16.         | I. 4.                |
| I. 12.                | теѣафе хоѣын—10.    | те'ухен—98. II. 25.  |
| тесын—151. II. 19;    | II. 28.             | техин—103. II. 19;   |
| 183. II. 28.          | теѣго—76. II. 25.   | 156. I. 7.           |
| тесынъен—124. II. 23; | теѣетын—24. II. 17. | техон—107. II. 10;   |
| 130. I. 1; 130. I.    | теѣефын—90. I. 31;  | 122. II. 14.         |
| 3.                    | 151. I. 3.          | теѣалежын—50. II.    |
| тет—19. I. 23; 81.    | теѣѣа—130. I. 21;   | 12.                  |
| II. 24; 115. I. 8;    | 132. I. 12.         | тешкен—78. I. 11;    |
| 128. I. 1.            | теѣѣан—13. II. 9;   | 93. II. 27; 97. I.   |
| тетѣасѣкин—141. II.   | 15. II. 23; 19. II. | 14.                  |
| 29.                   | 25; 39. I. 13; 60.  | теѣнѣѣа—103. II. 30. |
| тетѣнѣа—12. II. 12.   | II. 16; 78. I. 8;   | те'нѣын—95. II. 23.  |
| тетр—175. I. 28.      | 78. I. 24; 98. II.  | тѣа—I. II. 5; 10.    |
| тетхер—81. II. 25.    | 27; 93. I. 10;      | I. 2; 10. I. 14;     |
| тетхик—111. I. 16.    | 106. II. 8; 116.    | 10. I. 16.           |
| тетхикин—111. I. 17;  | II. 26; 121. I. 2;  | тѣаѣаѣ—30. II. 24;   |
| 159. I. 15.           | 131. I. 22; 149.    | 135. II. 6; 135.     |
| тетхѣр—77. I. 3.      | I. 18; 175. I. 18.  | II. 19.              |

|                                                                |                                             |                                                   |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| тѣагайса хельго —<br>86. II. 10                                | тѣам кујзахуе — 37.<br>II. 13               | тѣару'о — 133. I. 21.                             |
| тѣагургим — 68. II.<br>1; 145. II. 25.                         | тѣам куутар — 8. II. 1.                     | тѣарико — 33. I. 16.                              |
| тѣагургимабо — 20.<br>II. 28.                                  | тѣамчаке — 119. II.<br>17.                  | тѣарикоџо — 33. I. 17.                            |
| тѣагуш — 62. I. 24.                                            | тѣам сншине — 9. II.<br>32.                 | тѣаршкоф — 68. II. 2.                             |
| тѣагушим жеуен — 8.<br>I. 9.                                   | тѣамскаџа — 12. II.<br>32; 12. II. 36;      | тѣаршкуче — 33. I.<br>15.                         |
| тѣакумаџе — 182. I. 4.                                         | 33. II. 7; 64. I                            | тѣасн'ожин — 46. II.<br>10.                       |
| тѣакуме — 176. II. 16.                                         | 14.                                         | тѣасн — 78. II. 18;<br>92. I. 11; 174.<br>II. 13. |
| тѣакумекнѣ — 51. II.<br>9.                                     | тѣамскаџа тельн —<br>111. I. 3.             | тѣагане — 10. I. 13.                              |
| тѣакумен жекун — 26.<br>II. 29.                                | тѣамскаџа знтель —<br>52. II. 19.           | тѣаусихе — 42. I. 23.                             |
| тѣакуменне — 7. I. 10.                                         | тѣамсџе — 12. II. 37;<br>42. I. 21; 86. II. | тѣаусихен — 42. I. 25.                            |
| тѣален — 41. I. 7;<br>46. I. 4; 110. I.<br>3; 116. II. 1; 168. | 21.                                         | тѣаусихаџа — 1. II.<br>23.                        |
| I. 5; 173. I. 4.                                               | тѣамсџем хогузаве —<br>130. II. 19.         | тѣаусихе — 57. I. 34.                             |
| тѣамаде — 31. II. 26.                                          | тѣамсџе снн — 173<br>I. 3                   | тѣа хо'он — 61. I. 22.                            |
| тѣамахо — 22. I. 5;<br>83. II. 19.                             | тѣамсџе хун — 13.<br>I. 1; 94. II. 25.      | тобе — 49. II. 23.                                |
| тѣамахујсим јит —<br>169. I. 11.                               | тѣанеф — 54. I. 5.                          | тобе сншнн — 49. II.<br>18.                       |
| тѣамблеј — 180. I. 20.                                         | тѣаншаџа — 3. II. 10.                       | токеј — 145. II. 31.                              |
| тѣамбнѣ — 151. I. 14.                                          | тѣанше — 3. II. 11;<br>3. II. 12            | токеј знџа — 148. I.<br>7.                        |
| тѣамедаџе знџеф —<br>18. I. 7.                                 | тѣао — 61. I. 21.                           | токеј знџреј — 128. I.<br>25.                     |
| тѣам жѣ'ар — 128. I.<br>13.                                    | тѣа'он — 10. I. 15;<br>61. I. 23; 133.      | токеј снн — 101. I.<br>29. 155. II. 7.            |
| тѣам знбадет ховџе<br>9. II. 33.                               | I. 22.                                      | токеј мнџ — 62. I.<br>13.                         |
| тѣам жеље'ун — 72. II.<br>3.                                   | тѣаџе — 67. II. 8; 67.<br>II. 9             | токеј мнџнн — 62. I.<br>11.                       |
| тѣам ји'охѣ — 9. II. 35.                                       | тѣарзџаџ — 55. II.<br>15.                   | токар — 167. II. 1.                               |
| тѣамкаптрилџар — 59.<br>II. 14.                                | тѣар џаџнн — 80. I.<br>6.                   | токмак — 40. II. 13.                              |
|                                                                |                                             | топ — 75. I. 22; 99.<br>I. 28; 139. I. 10.        |
|                                                                |                                             | топсџек — 9. II. 20.                              |

|                      |                       |                      |
|----------------------|-----------------------|----------------------|
| топмше—34. I. 27;    | тхіце—119. II. 34;    | тхмъ теҗ'абе—173.    |
| 156. I. 2; 184.      | 159. I. 13.           | II. 9.               |
| II. 2.               | тхобзақхо—165. I. 16; | тхмъммше—12. I. 16.  |
| торба—163. I. 23;    | 177. II. 1.           | тхмъмнше—5. II. 1.   |
| 168. I. 16.          | тхобзақхоме—165. I.   | тхмъмтх—113. I. 5;   |
| тоубе—120. I. 27;    | 17.                   | 113. I. 12.          |
| 143. II. 24; 162.    | тхобзақхо феҗауен—    | тхмъмнсаҗа—4. I.     |
| I. 9; 172. II. 13.   | 97. II. 20.           | 11.                  |
| тоубе істіҗфар—107.  | тхоке—23. II. 1.      | тхмъмншкү—49. I. 5.  |
| I. 15.               | тху—23. II. 2; 70     | тхмъмр ліҗа'асмнн    |
| тоубе каҗемн—120.    | I. 28; 70. I. 29;     | 48. II. 2.           |
| I. 28.               | 139. II. 20.          | тхмъмссе—61. I. 27.  |
| тоубе смнн—143.      | тхуа—165. I. 4; 165.  | тмнн—113. II. 6.     |
| II. 25.              | I. 8.                 | тмконтес—66. I. 15.  |
| трелҗан—152. II. 18. | тхуатекү—137. II.     | тмконтен—168. I. 21. |
| триеуго—44. I. 4.    |                       | 8.                   |
| тут—182. II. 3.      | тхуале—70. II. 2.     | тмхуен—66. I. 14;    |
| тутераво—70. I. 1.   | тхуеуаҗе—70. II. 1.   | 69. II. 18.          |
| тутнак.—2. I. 11;    | тху јеуон—148. II.    | тмкр—32. I. 35;      |
| 173. II. 4.          | 38,                   | 42. II. 30; 62.      |
| тутнакес—100. II.    | тху кивнмж—70. II.    | II. 19; 66. I. 1;    |
| 18; 170. I. 32.      | 3.                    | 68. I. 31; 91. II.   |
| тутнақсмн—2. I. 10.  | тхун—125. I. 27;      | 21; 183. I. 17.      |
| тутнақса—2. I. 12.   | 165. I. 10.           | тмll—62. II. 24.     |
| тутнақнн—151. II.    | тхунсмн—102. I.       | тмшеш—109. I. 27;    |
| 20.                  | 16.                   | 167. II. 14.         |
| тутнн—165. I. 27.    | тхуримбе—139. II.     | тмн—19. II. 9; 35.   |
| тутнн јеффен—65.     | 1.                    | II. 11; 77. II. 4.   |
| II. 26.              | тхуримбе кидеҗејн—    | тммак—5. II. 10.     |
| тутнн хезенен—47.    | 139. II. 2.           | тмнш—120. II. 3;     |
| II. 3.               | тмн—57. II. 6; 79.    | 159. II. 1.          |
| тулжун—20. II. 18;   | I. 16; 113. I. 6.     | тмншо—120. II. 4.    |
| 123. II. 28.         | тмнн хухн—39. I.      | тмншо смснн—8. I.    |
| тха—113. I. 4.       | 12.                   | 8.                   |
| тхабзе—131. II. 24.  | тхмъ—8. I. 1; 17.     | тмншнса—159. II. 3.  |
| тхі—179. I. 10.      | I. 2; 61. I. 25.      | тмншнше јемитнн—     |
| тхіцако—43. I. 3;    | 124. I. 8; 166.       | 90. II. 18.          |
| 125. II. 9.          | II. 21.               | тыркү—53. I. 18.     |
|                      |                       | тырна'уш—34. I. 20.  |

|                                                        |                                                          |                                                                 |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| т.                                                     | тү—14. I. 24; 36. I. 6; 36. I. 15; 36. I. 17; 108. I. 9. | лябзе һуҗиҗси—138. II. 20; 173. II. 22.                         |
| тасха—68. I. 27.                                       | туаһе—15. I. 15.                                         | лябзешхо—63. I. 14.                                             |
| таҗе—53. II. 22; 142. I. 5.                            | түго зебек—36. I. 29                                     | ляҗан—162. I. 23.                                               |
| таҗен—55. II. 22; 75. I. 11; 140. II. 30; 142. II. 29. | түке—14. I. 25.                                          | ляҗаҗе—29. I. 10.                                               |
| таҗсе—179. I. 18.                                      | тум јазеходаҗа—6. I. 1.                                  | ляҗе—19. II. 4; 29. I. 8; 146. II. 18.                          |
| текү—70. I. 11; 127. I. 4.                             | тум јазеходе—6. I. 3.                                    | ляҗого—29. I. 9.                                                |
| текү-текү—121. II. 20; 182. I. 5.                      | тум јазеходего—6. I. 5.                                  | ляҗаҗе—30. I. 20.                                               |
| текү текүго—61. II. 14.                                | тум јамыз—170. II. 26.                                   | ляҗо—169. I. 27.                                                |
| текү-текүгоре—70. I. 10.                               | түрик—89. II. 19; 168. II. 7.                            | ляҗо сҗи—136. I. 18.                                            |
| текү хосен—124. I. 10.                                 | тыгү—94. I. 7.                                           | ляҗоцикү—169. I. 28.                                            |
| тепмҗи—144. I. 10; 145. II. 2.                         | тмрон—75. I. 12.                                         | ляҗу—16. II. 30; 69. II. 1.                                     |
| тепни—104. I. 4; 123. I. 32; 136. II. 21; 144. I. 9.   | тмс—102. I. 34.                                          | ляҗун—16. II. 19; 17. I. 5; 53. II. 11; 115. I. 25; 171. I. 28. |
| теҗи—141. I. 29.                                       | тмсиҗи—158. II. 29.                                      | ляҗунс!—124. I. 21.                                             |
| тетен—105. I. 21.                                      | тмснго—146. II. 6.                                       | ляҗун-ляҗүго—79. I. 25.                                         |
| тҗопс—59. II. 8.                                       | тмси—148. I. 19; 165. I. 20; 175. II. 21.                | ляҗуниҗа—158. II. 24.                                           |
| торҗсе—117. I. 27.                                     | тмсиҗе—74. II. 9.                                        | ляҗуниҗам сҗс—69. II. 7.                                        |
| тоҗ—36. I. 8.                                          | тмсиҗенше—85. I. 21.                                     | ляко—66. II. 10; 88. II. 11.                                    |
| тоҗре зире—96. I. 8.                                   | тмсиҗеҗе сҗи—112. I. 13                                  | ляко јешмҗак—97. II. 34.                                        |
| тоҗре пҗира—169. I. 16.                                | тоҗсҗре пҗире—151. I. 24.                                | ляне—5. I. 10.                                                  |
| тоу—14. I. 26; 25. II. 22; 36. I. 9.                   | ль.                                                      | лянико—59. II. 5.                                               |
| тоурмҗхү—36. I. 16.                                    | ля—46. I. 31.                                            | ляпе—88. II. 29; 177. II. 5; 118. I. 10; 118. I. 32.            |
| тоуҗхонико—9. I. 28.                                   | лябзе—63. I. 18; 161. II. 16.                            | ляпед—182. I. 1.                                                |



|                                                     |                                             |                                                   |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| лаперален—159. П. 14.                               | ле'асо—59. П. 30.                           | ленше хун—90. П. 12.                              |
| лапеуен—112. I. 7.                                  | ле'асни—59. П. 31; 118. I. 28.              | ленико—64. I. 10; 91. П. 7; 161. П. 20.           |
| лапсе—33. I. 2.                                     | лебако—182. I. 11.                          | ленико заразни—106. I. 5; 124. П. 34; 161. П. 21. |
| лапце—11. I. 2.                                     | лебакоке—182. I. 12.                        | ленико бзани—142. I. 3.                           |
| лапцего—11. I. 3.                                   | лебакон—182. I. 10.                         | ленико жебзани—105. I. 24; 110. П. 34.            |
| лапага—14. П. 23; 39. I. 22.                        | лебжане—61. П. 13; 66. П. 11; 88. П. 12.    | ленико жебза—48. П. 18.                           |
| лапцего—154. I. 22.                                 | легуазе—62. П. 8.                           | леникоке—71. П. 12; 77. П. 24.                    |
| лапе—39. I. 23; 179. П. 30.                         | легуз—121. П. 11.                           | леникоке бзани—101. П. 19.                        |
| лапе-с—161. П. 2.                                   | легусең—117. П. 26; 118. I. 31; 161. I. 14. | леникоке змзани—11. П. 24.                        |
| лапо—39. I. 24.                                     | ледака—58. П. 15; 116. П. 21; 139. П. 10.   | леникубе—7. П. 3.                                 |
| лармиве—99. П. 15.                                  | лезако—96. I. 21.                           | леникубе хун—120. П. 14.                          |
| лафе—37. I. 29; 70. П. 6; 147. I. 16.               | лебуз—154. П. 28.                           | лепед—88. П. 28.                                  |
| лате—67. I. 20; 67. I. 22; 110. П. 11; 121. I. 10.  | лебузым те'уен—79. I. 1.                    | лейк—113. П. 16; 120. П. 9; 146. I. 31.           |
| латего—78. I. 28.                                   | лебапе—19. П. 3.                            | лейкабу—52. I. 19.                                |
| лателин—103. I. 26; 174. I. 13.                     | лебе'асни—39. I. 7.                         | лейкыга—158. I. 17.                               |
| латен—67. I. 19; 67. I. 23; 110. П. 10; 136. I. 14. | лево—138. I. 23.                            | лейкыдо—177. I. 21.                               |
| лауо—64. П. 14.                                     | лекіра—127. П. 1.                           | лейкыце—51. П. 11.                                |
| лага—139. I. 3; 168. П. 31.                         | лекін—155. I. 32; 163. I. 31; 174. П. 22.   | лерниве—11. П. 26.                                |
| лахан—99. I. 15; 159. П. 34; 168. П. 32.            | леко—127. П. 3.                             | леругу—167. П. 2.                                 |
| лахен—49. П. 3.                                     | лекуаңце—63. П. 22.                         | лериже—62. П. 25; 68. П. 28.                      |
| лахш—110. I. 21.                                    | лемак—168. I. 14.                           |                                                   |
| лахше—88. I. 5.                                     | лемнж—73. I. 11.                            |                                                   |
| лахшеңкү—88. I. 4.                                  | лемкыга—82. П. 26.                          |                                                   |
| лаше—179. I. 17.                                    | лен—55. I. 10.                              |                                                   |
| ле—33. I. 1.                                        | ленкепс—117. П. 5.                          |                                                   |
| ле'ас—39. I. 8.                                     | ленше—5. I. 12.                             |                                                   |

- ъернѣ кахужнн — 46. I. 17.  
 ъернѣ — 162. I. 22.  
 ъес — 63. I. 15; 139. II. 7; 139. II. 8.  
 ъесго — 139. II. 9.  
 ъесго казанен — 99. I. 21.  
 ъеснн — 27. II. 32; 92. I. 12.  
 ъес — 18. I. 5; 41. II. 9; 72. I. 19.  
 ъесаѣ — 70. II. 4.  
 ъес каруноско — 151. II. 28.  
 ъесо — 151. II. 29.  
 ъеснге хун — 44. I. 5.  
 ъеснзе — 163. II. 8.  
 ъеснн — 29. II. 17; 93. II. 26; 176. I. 30.  
 ъележнн — 101. I. 4.  
 ъеу — 137. II. 6.  
 ъеузннше — 6. I. 29.  
 ъеу-тхмѣ — 138. I. 8.  
 ъефнн — 18. I. 9; 18. I. 12; 20. II. 27; 165. II. 37; 166. I. 2.  
 ъехон — 69. I. 7.  
 ъеху — 59. II. 1; 97. I. 17.  
 ъіс — 169. I. 24.  
 ъоснге — 7. II. 15.  
 ъоснѣаѣ — 7. II. 16.  
 ъхом јннбз — 12. II. 18.
- ъхон — 96. II. 9; 142; I. 36; 146. I. 23; 166. I. 21.  
 ън — 64. II. 11.  
 ън'аснн — 37. II. 6; 176. I. 3.  
 ънзаѣ снн — 97. II. 10.  
 ънзаѣ хуа — 97. II. 11.  
 ънѣаѣѣ — 74. II. 12.  
 ънѣаѣѣ — 64. II. 17.  
 ън јеуен — 138. II. 19.  
 ънјікү — 119. II. 22.  
 ънко — 1. II. 24.  
 ънке цален — 89. II. 20.  
 ън кнѣекнн — 57. II. 33.  
 ънннсыѣа — 104. II. 6.  
 ънн — 29. II. 13; 46. I. 30; 53. II. 17; 81. I. 13; 100. II. 13; 105. II. 16; 125. II. 25; 168. II. 9.  
 ънтхо — 2. I. 21.  
 ъннше — 4. II. 32.  
 ънпѣ — 181. I. 7.  
 ънѣко — 3. I. 27.  
 ънѣѣѣ — 64. II. 12; 71. I. 25; 74. I. 2.  
 ън ѣезнн — 73. II. 2.  
 ън сннннго — 4. II. 31.
- ънснн — 173. I. 8.  
 ънѣаѣан — 93. II. 28.  
 ънѣ — 72. II. 6.  
 ънхнн — 143. I. 17.  
 ънхо — 57. I. 7; 120. I. 11; 146. II. 7.  
 ънхуз — 6. II. 16.  
 ънхуз махаша — 20. II. 11.  
 ънхун — 28. II. 26; 57. I. 8; 57. I. 9; 109. I. 6; 134. I. 11; 143. II. 1; 149. I. 25; 158. I. 12.  
 ъ.  
 ъа — 161. I. 21; 174. I. 27.  
 ъа неуѣке кнхонн — 45. I. 10.  
 ъен — 39. II. 31; 57. II. 26; 62. II. 34; 97. I. 24; 121. II. 22; 153. I. 10; 174. I. 31.  
 ъенѣа — 155. I. 12.  
 ънтху — 139. II. 12.  
 ън — 73. II. 10; 73. II. 13; 163. I. 35; 172. I. 29.  
 ънго — 179. I. 5.  
 ън деко — 48. I. 6.  
 ън декон — 30. II. 12.  
 ън декуа — 48. I. 5.  
 ънз — 160. II. 30.

- Ынхук 'охү—172. I. 9.  
 Ынџа — 73. II. 11; 101. I. 28.  
 Ынџа зыхель—73. II. 8; 101. I. 30.  
 Ынџасын—173. I. 9.  
 Ынџофизыџо — 163. I. 37.  
 Ын јетнн—26. II. 20; 122. I. 3; 137. I. 2.  
 Ынјиратар—82. II. 30.  
 Ынко — 124. I. 28.  
 Ынпем ји'ува—20. I. 5.  
 Ынпем ји'увен—20. I. 6.  
 Ынсе—139. II. 28.  
 Ынсесаџа — 128. II. 19.  
 Ын хой—16. I. 30.  
 Ын ходе—73. II. 9.  
 Ынхуз—31. II. 19; 37. II. 7; 179. I. 4.  
 Ынхузџа—37. II. 8; 179. I. 6.  
 Ыншхо—14. II. 9.
- У.
- уаде—72. II. 16.  
 уамнџаџаце—83. I. 7.  
 уанаџе—165. I. 3.  
 уане—165. I. 6.  
 уанегушанте — 180. I. 6.  
 уане тельхан—101. I. 9; 165. I. 5.  
 уане технн—143. I. 14.  
 уапихго—28. I. 8.  
 уарце—60. I. 24.  
 уасе—113. II. 2; 113. II. 3; 161. I. 33; 179. II. 28.  
 уасе зыхуамнџе—85. I. 9.  
 уасенше—5. II. 3; 7. I. 15.  
 уасер жайан—179. II. 29.  
 уасер зераџен—133. II. 26.  
 уасе тнн—113. II. 5.  
 уасельаџе—7. I. 16.  
 уасе хоаџар—106. II. 23.  
 уасехоџе—145. I. 24.  
 уасе хоџнн—106. II. 22.  
 уаџа—11. II. 33; 33. I. 26.  
 уаџадес—33. II. 14.  
 уаџе—82. I. 13; 82. I. 19.  
 уаџегум јихан — 15. II. 24.  
 уаџегуаџо — 34. II. 25; 143. II. 21.  
 уаџегуаџон—45. II. 4.  
 уаџе хопск—34. II. 15; 72. II. 4.  
 уай—166. I. 16; 170. I. 13.  
 уайс—156. I. 24.  
 уай-уей—150. I. 11.  
 убун—29. I. 18.  
 убуднн—130. I. 24.  
 убмзнн—27. I. 32; 31. II. 31.  
 увв—35. II. 3; 167. II. 21; 180. I. 13.  
 увго—35. II. 4.  
 увн'а—100. II. 4.  
 увнаџо јимнаго—5. II. 26.  
 увн'аџе—89. I. 1; 122. I. 21.  
 увн'аџе џнн—19. I. 6.  
 увн'аџе хоџнн—122. I. 12.  
 увн'аџеншо какуџен — 152. II. 9.  
 увнџа—167. II. 27.  
 увнпе—180. I. 23.  
 увнџнн—150. II. 26.  
 увнхун—150. II. 27.  
 уд—30. II. 2.  
 удане—88. I. 21.  
 удане фе'ун—14. I. 39.  
 удннџен—24. II. 19.  
 уе—34. I. 22.  
 уевбане—84. II. 9; 85. I. 12; 108. I. 19; 116. I. 15.  
 уевбанем језен—110. I. 12.  
 уед — 168. II. 18; 179. I. 23.  
 уед хуа—58. I. 30.

- уед хун—58. I. 31; 126. II. 18; 168. II. 17; 179. I. 30.
- уедигејмес—10. II. 31; 177. II. 30.
- уедмца—177. I. 13.
- уедмцавѹ—177. I. 26.
- уезундек—169. II. 16; 169. II. 17.
- уеѹ—50. I. 31.
- уеѹрлм ѿжн—100. II. 32.
- уеѹрсмзмца—86. II. 20.
- уеј—166. I. 9.
- уејпльме—16. II. 33.
- 'уен—50. I. 19.
- уендезо—170. II. 4.
- уендеѹ—31. I. 17; 36. II. 1; 85. I. 14; 170. II. 2.
- уендеѹ хун—106. II. 9.
- уепльме—115. I. 26.
- уердхѹ—93. I. 16; 182. II. 26.
- уеред уссын—22. I. 27.
- уерк кнхекā—34. I. 4.
- уершекѹ—70. II. 14; 170. I. 34.
- уесјет—45. I. 11.
- уесјет хоѿн—45. I. 12.
- уесчүко—89. II. 24.
- уеске ѿ хумен—48. II. 3.
- уесүко—44. II. 9.
- уес ходе хуз—13. I. 18.
- уесынше—6. I. 34.
- уес—168. I. 13.
- уетер—179. I. 31.
- уетеу—72. II. 28.
- уеф—116. I. 14.
- уефс—161. II. 27.
- уешхнм-јѹафн—117. II. 30.
- уешхншо—136. I. 17.
- уешх кеужех—67. II. 14.
- 'уешнн—101. I. 27.
- узгнтен—57. II. 27.
- уз гуаѿе—22. I. 7.
- узднхојм—65. I. 34.
- узе'азе хун—55. I. 32.
- узегуаком ходе—24. I. 19.
- узегујѹа'удго—21. I. 28.
- узсын—89. I. 26.
- узхојр снт?—89. I. 16.
- 'уз—176. I. 33.
- 'узын—101. I. 31; 102. II. 25; 148. II. 35.
- 'уаһе—39. II. 21.
- 'уакотнн—150. II. 33.
- уаува—25. I. 13.
- 'уа'аве—77. I. 10.
- уаувен—25. I. 11;
77. I. 9; 160. II. 10.
- уѹафн—102. I. 28.
- 'уѹо—41. I. 14.
- 'уѹом јеѹастен—77. I. 18.
- 'уѹор ѿѹауен—97. II. 19.
- 'уѹо ѿн—41. I. 13; 79. II. 16.
- уј!—31. II. 16.
- ујзего—42. II. 12.
- ујѹальего—32. II. 9.
- ујмнѹапсеуго—77. II. 16.
- ујнен—47. I. 24.
- ујѿес хун—8. II. 11.
- 'уко—47. II. 1.
- укудар кн'ухн—103. I. 21.
- укуде—47. II. 2.
- 'укуден—51. I. 1.
- 'ук—106. I. 4.
- 'укепсын—27. II. 12.
- 'укин—106. I. 6; 176. I. 18.
- укотнн—150. II. 34.
- уколіјн—29. II. 26.
- 'умѿен—25. I. 22.
- 'умнтнн—110. II. 35.
- 'умнчн—48. I. 4.
- унафенше—7. I. 5.
- унеѿн—26. II. 17; 28. I. 27.
- ункнбзе'ух—61. I. 20.
- ункнфн—45. I. 21.
- ункнбзе јетнн—48. I. 10; 49. I. 2.

- уикібзе—47. П. 35. уоредроу—139. I. 27. 81. I. 17; 111.  
 уогуш—148. I. 11. уорк—8. П. 20; 36. П. 9; 115. П. 11;  
 уодмға—179. I. 26. I. 20. 127. П. 28; 130.  
 уоздмға—66. П. 8; уоркыға—8. П. 21; I. 8.  
 150. П. 7. 9. I. 12; 53. I. 9. уѣр—25. I. 26.  
 уоздмғааблаіпе—118. уорс—148. П. 15. уѣсн—29. П. 16;  
 П. 28. увсепс—146. П. 14. 93. П. 25; 166.  
 уоздмгеј—158. I. 18. уотн—59. I. 18. П. 15.  
 уоѣурсмзын—96. П. уолаѣу—16. П. 26. утен—29. П. 10.  
 30. уошхынше—4. I. 19. утѣасмкін—155. П.  
 уоѣо—172. I. 32. упе—35. I. 25. I.  
 уоѣуға—163. П. 9. упкін—105. П. 20. утхінмѣсн—25. I.  
 уоѣурлы—8. П. 15; унлер—177. I. 23. 27.  
 9. I. 13; 164. I. упс—154. П. 33. утхѣа—15. П. 28.  
 13. упсатен—80. I. 12. утхун—164. I. 21.  
 уоѣурлыго—8. П. 16; упсе—140. I. 34; утн—74. П. 14;  
 164. I. 14. 159. П. 23. 119. П. 9.  
 уоѣурлыға—8. П. 2; ульбегеј—101. П. 24. утнж—108. I. 32;  
 8. П. 3; 8. П. 13; ульен—171. I. 27. 127. П. 9.  
 9. I. 14. упхо—45. I. 7; 48. утнпсмкін—102. П.  
 уоѣурлын—8. П. 4. П. 25. 24.  
 уоѣурсмз—6. П. 19; упхон—45. I. 9; 48. утнпсн—28. П. 27.  
 28. П. 13; 44. I. I. 26; 105. I. 11. улефн—105. П. 14;  
 10. упен—46. П. 24; 171. П. 2.  
 уоѣурсмзыға—128. 47. I. 22. ульға—16. П. 14;  
 П. 27. упсаке—35. I. 26. 114. П. 13; 117.  
 уоѣзыкхуѣер—115. I. упсакенше—4. I. 16. П. 12.  
 35. упсе—21. П. 3. ульға зышх—16. П.  
 уовіі—178. I. 33. ус—74. П. 3. 15.  
 уовіінін—178. I. 34. устаз—80. П. 4; ульѣаке деѣахін—  
 уолаѣы!—42. I. 6. 176. П. 34. 117. П. 10.  
 уолліј—127. I. 29. уснкін—49. I. 12; улькін—105. П. 15.  
 уоред—139. П. 4. 104. I. 13. уфе—7. П. 6.  
 уоред жѣ'ан—139. усаѣен—81. П. 3; уфем утыр—7. П. 5.  
 П. 6. 182. П. 10. уфејін—45. П. 10.  
 уоред-жнѣ—139. П. 3. усѣа—69. П. 31. уфнцн—46. I. 24;  
 уоред нус—158. П. уѣен—25. I. 23; 31. 46. I. 25; 126.  
 22. П. 11; 50. I. 16; П. 25.

- ухін—46. П. 14; 101. П. 21; 103. П. 13; 104. I. 7.  
ухоннн—17. П. 4.  
ухун—101. I. 15; 102. I. 14; 105. П. 12.  
ухā—103. I. 12.  
ух—103. I. 10.  
'уцефт—38. П. 18.
- Ф.
- фадаффе—113. I. 3.  
фаде—79. I. 17.  
фазо—9. П. 16.  
фазо хун—9. П. 18; 44. I. 13; 114. П. 6.  
фаруаза—9. П. 17.  
фајде—3. I. 24; 20. I. 15; 26. П. 9; 26. П. 10; 40. I. 2; 63. П. 10; 121. П. 15; 129. I. 22; 133. П. 19; 136. I. 12.  
фајде зехек—129. I. 23.  
фајде зіхель—121. I. 8.  
фајде казнџ—40. I. 1.  
фајде кнхехнн—27. П. 27; 29. П. 19.  
фајде кнхосен—132. I. 7.  
фајде кнхухекнн—121. П. 16.
- фајденшаза—5. П. 13.  
фајденше—3. П. 32; 4. I. 23; 5. П. 11; 85. I. 22.  
фајденшого—4. I. 24.  
фајденшо—5. П. 12.  
фајде хельго—26. П. 11.  
факре—12. П. 38; 170. П. 27.  
факрего кажуцен—114. П. 1.  
факрен—13. I. 7.  
факре'ус—116. П. 11.  
факыраза—88. I. 27.  
факре зацасен—130. П. 9.  
факре хехуцнн—89. П. 21.  
факре хун—92. I. 21.  
фарз—38. П. 7.  
фасе—177. I. 32.  
фатер—60. I. 13; 124. П. 33.  
фатернн—178. I. 27.  
фальер—180. I. 21.  
фалье—3. I. 5; 10. I. 19; 158. П. 2; 160. П. 12.  
фафе хун—105. П. 28; 121. I. 24.  
феблаза!—119. П. 15.  
фебазе—63. П. 12.  
фем зіхожнн—9. I. 18.  
фенд—12. I. 25.
- фендире—11. I. 6.  
фендиреце—11. I. 4.  
фендирецукү—11. I. 5.  
ферек—100. I. 23.  
ферекице—184. П. 6.  
ферек-напе—148. I. 12.  
ферекхезнльа—100. I. 25.  
ферек-хельа—100. I. 24; 129. П. 1.  
ферек хельан—129. П. 2.  
феу—70. П. 31.  
феумнн—67. I. 3.  
фefeј—13. П. 21.  
фиј—149. П. 26.  
фијнн—149. П. 25.  
финар—177. I. 31.  
фитваза—5. I. 5; 12. I. 21; 155. П. 23.  
фитне—12. I. 19; 20. I. 7; 155. I. 35.  
фитненше—5. I. 6.  
фокице—147. I. 6.  
фокауомак—29. I. 22.  
фокзегот—36. I. 28.  
фоккү—40. П. 18.  
фокице—68. I. 13.  
фокір фыго мауо—8. I. 10.  
фок—96. I. 22; 147. I. 7.  
фокауо—162. П. 9.  
фокдака—131. I. 9.

|                                                                          |                                                            |                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| фокзехеуо — 162. П. 10.                                                  | I. 7; 150. П. 18; 167. I. 15.                              | фмѣнсага — 82. I. 14.                                                       |
| фок зауен — 29. I. 21; 107. П. 28; 162. П. 11.                           | фмз — 2. П. 5; 42. П. 39; 42. П. 34; 43. I. 1; 163. I. 36. | фмѣнн — 82. I. 6; 90. I. 30; 94. I. 28.                                     |
| фокке змбрадемица-дан — 105. I. 25.                                      | фмзабе — 14. I. 27.                                        | ф.                                                                          |
| фок-кеѣ — 113. I. 9.                                                     | фмзерегуакоѣ — 172. I. 4.                                  | фамѣс — 172. I. 11.                                                         |
| фоуѣ — 108. П. 3.                                                        | фмзѣлхо — 1. I. 28; 115. I. 23; 115. I. 33.                | фамѣмсе — 172. I. 13.                                                       |
| фоушужу — 148. П. 31.                                                    | фмзкодмца — 72. I. 8.                                      | фане — 73. I. 13.                                                           |
| француз — 177. П. 2.                                                     | фмз каѣен — 126. П. 5.                                     | фале — 64. П. 30.                                                           |
| франг — 152. I. 4; 177. П. 3.                                            | фмзкамншага — 3. П. 16.                                    | фа'фмн — 141. П. 3.                                                         |
| ффѣ — 32. П. 1; 32. П. 2.                                                | фмзкамнше — 178. П. 15.                                    | фехун — 135. I. 26; 135. П. 7.                                              |
| ффе — 26. I. 5; 60. П. 18; 61. П. 24; 153. I. 18; 167. I. 30; 183. I. 3. | фмз кејѣшен — 42. П. 36.                                   | фехупѣмкин — 118. П. 22.                                                    |
| ффедан — 40. I. 12.                                                      | фмзкішаго — 42. П. 35.                                     | фѣажмн — 49. П. 31; 147. П. 17.                                             |
| ффѣ ѡзяр — 61. П. 21.                                                    | фмз сале — 72. П. 9.                                       | фѣанен — 46. I. 9; 51. I. 18.                                               |
| ффѣ капсе — 145. П. 22.                                                  | фмзѣлхоѣ — 146. I. 17; 146. I. 35.                         | фѣасмкин — 90. П. 27.                                                       |
| ффенд — 74. П. 29.                                                       | фмзѣмсе — 139. П. 29.                                      | фѣашкин — 125. П. 27.                                                       |
| ффенше — 84. I. 25.                                                      | фмз хуѣмхур — 149. I. 27.                                  | фѣј — 35. I. 21; 35. I. 24; 84. П. 25; 122. I. 2; 154. П. 32.               |
| ффѣлхоанте — 180. П. 1.                                                  | фмзмншага — 4. П. 9.                                       | фѣјго — 84. П. 26.                                                          |
| фферс — 148. П. 18.                                                      | фмзмнше — 3. П. 17; 4. П. 8; 14. I. 28.                    | фѣјр ѣѣатин — 136. П. 1.                                                    |
| ффер техин — 68. П. 24.                                                  | фмзмше — 42. П. 37; 127. I. 12; 149. I. 26.                | фѣј ѣмн — 48. П. 22.                                                        |
| ффесеху — 61. П. 23.                                                     | фмнше — 82. I. 20.                                         | фѣе-змс — 67. П. 21.                                                        |
| ффѣ'ув — 167. П. 19.                                                     |                                                            | фѣк — 64. П. 19.                                                            |
| ффм — 32. П. 5.                                                          |                                                            | фѣкин — 101. П. 8; 101. П. 9; 102. П. 5; 103. I. 20; 106. I. 20; 112. I. 8. |
| ффмца — 32. П. 4.                                                        |                                                            |                                                                             |
| ффмн — 32. П. 3; 58.                                                     |                                                            |                                                                             |

|                       |                      |                      |
|-----------------------|----------------------|----------------------|
| фекожын—171. I. 7;    | фе'ун—24. II. 1; 46. | фн зігү хель—8. II.  |
| 173. I. 1.            | II. 22; 60. II. 5;   | 8.                   |
| феснпте јимн'ажго —   | 88. I. 1; 97. I.     | фнзо—37. II. 10.     |
| 78. II. 30.           | 8; 110. I. 20;       | фнзо зерацен —126.   |
| феснппенше—84. I.     | 136. I. 6; 149.      | I. 24.               |
| 12.                   | II. 7; 152. II. 8.   | фнзо хоцен—91. I.    |
| фемнкін—80. II. 13.   | фесннза—152. II.     | 28.                  |
| фемнко—57. I. 14.     | 23.                  | фнке јалуз јитин—    |
| фемнф—85. II. 11.     | фесфун—122. II. 3.   | 52. II. 25.          |
| фемнфнза—128. II.     | фесннза—162. I. 11.  | фн кеймнхулен—151.   |
| 12.                   | фесфнн—171. I. 13;   | I. 5.                |
| фене—130. I. 27.      | 178. II. 32.         | фнн—42. II. 23.      |
| фенен—90. I. 18;      | фешхикін—103. I. 22. | фнс—37. II. 12; 69.  |
| 129. II. 27; 130.     | фешхнн—51. II. 5.    | II. 4; 131. II. 21;  |
| I. 26.                | фнзавепхннн—90. I.   | 153. II. 28.         |
| фенереј—130. I. 28.   | 5.                   | фнсес јумнаго—84.    |
| феснкін—135. I. 19.   | фнцен—16. I. 16.     | I. 29.               |
| фес—91. II. 28.       | фншннхакін—92. I. 1. | фнлаууннза—69. II.   |
| фесго—30. II. 21.     | фуго—170. I. 8; 183. | 8; 129. II. 23.      |
| фесен—14. I. 38;      | II. 4.               | фнцаза—128. I. 10.   |
| 127. II. 35.          | фуне лауун—69. II. 3 | фнце—180. II. 26.    |
| фес зіснн—17. II. 19. | фн—57. I. 2; 134.    | фнце фнн—180. II.    |
| фесннза—177. I. 17.   | I. 23; 140. I. 13;   | 23.                  |
| феснннен—131. II. 15. | 178. II. 23.         | фнце хуа—47. I. 9.   |
| фесннза—30. II. 23;   | фнго—8. II. 14; 68.  | фнце хун—47. I. 8;   |
| 72. I. 2.             | I. 5; 69. II. 2;     | 180. II. 27.         |
| феснн—58. II. 19;     | 71. II. 10; 123.     |                      |
| 72. I. 3; 121. I.     | II. 32; 132. II.     | X.                   |
| 1; 126. II. 36;       | 21; 134. I. 24;      |                      |
| 128. I. 19; 130.      | 178. II. 24.         |                      |
| II. 12; 145. I. 30;   | фнго лауун—126. II.  | хазнр знснхуац—149.  |
| 164. I. 19. . .       | 35.                  | I. 5.                |
| фесннннен—42. I.      | фнннде—37. II. 22;   | хажр снз—96. II. 29. |
| 29; 156. I. 34.       | 103. II. 15.         | харем—114. II. 12.   |
| фес'у—60. II. 4; 97.  | фн зігү јимнл—52.    | харнб—99. I. 13.     |
| I. 9.                 | II. 18.              | хахшо—88. I. 6.      |
| фес'уднн—90. II. 9.   | фн зігү хемнл—83.    | хесбен—19. I. 4;     |
| фес'уза—60. II. 3.    | I. 15.               | 134. I. 1; 164.      |
|                       |                      | I. 16; 181. I. 23.   |



|                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| хебжмкін—105. II. 1.  | хеѣак—56. II. 8; 68.  | хеѣо-мазе—151. I. 26. |
| хегупѣсмѣмн—74. I.    | II. 32.               | хеѣуазен—96. II. 26.  |
| 10; 90. II. 5.        | хеѣакоатен—135. I.    | хеѣукин—137. II. 5.   |
| хегупѣмсен—20. I. 1;  | 29.                   | хеј—82. II. 11.       |
| 171. II. 27.          | хеѣакоден—145. I.     | хејаѣа—82. II. 13;    |
| хеѣаѣо—26. I. 11.     | 10.                   | 98. II. 16.           |
| хеѣе—128. I. 9.       | хеѣакуаден—35. I.     | хејго—82. II. 12.     |
| хеѣен—54. I. 12.      | 27.                   | хејзептмн—182. I.     |
| хеѣмѣмн—26. I. 2.     | хеѣакуадер—125. II.   | 35.                   |
| хеѣејин—137. II. 3.   | 29.                   | хејѣмн—98. II. 17.    |
| хеѣаѣан—117. I. 15.   | хеѣакуауен—48. II.    | хејхун—98. II. 18.    |
| хеѣаѣанго—171. I. 8   | 13.                   | хеј—54. I. 8; 57.     |
| хеѣзмѣѣаѣо—7. I. 6;   | хеѣакижмн—67. II.     | I. 13; 99. II. 11.    |
| 7. I. 7.              | 26.                   | хеѣен—23. I. 20;      |
| хеѣзмѣѣик—84. II. 28; | хеѣакин—54. I. 9.     | 38. II. 14; 118.      |
| 86. I. 19.            | хеѣаѣсен—69. II. 27.  | I. 3.                 |
| хеѣзмѣѣаѣар—54. I. 6. | хеѣареј—134. I. 22.   | хекин—54. I. 16;      |
| хеѣзмѣѣик—53. I. 6.   | хеѣасатен—116. I.     | 102. II. 10.          |
| хеѣзен—29. II. 6; 46. | 31.                   | хекинѣѣа—103. II. 1.  |
| II. 19.               | хеѣасѣмн—170. II. 14; | хекоаде—116. I. 4.    |
| хеѣа—117. II. 28.     | 175. II. 18.          | хекоаден—116. I. 5.   |
| хеѣан—116. I. 32;     | хеѣауѣе—14. I. 6.     | хекоатѣ—119. II. 35.  |
| 171. II. 26.          | хеѣауѣен—14. I. 4;    | хекоатѣго—119. II.    |
| хеѣуѣен—62. I. 31;    | 51. I. 22; 69. II.    | 36.                   |
| 129. I. 13; 135.      | 28; 80. I. 17; 91.    | хеѣуаѣаѣе—65. I. 7.   |
| II. 32.               | II. 27.               | хеѣуаѣе—31. II. 21;   |
| хеѣавен—26. I. 19.    | хеѣаѣхон—37. I. 31;   | 107. II. 5; 125.      |
| хеѣаѣден—128. I. 6.   | 72. I. 10; 76. II.    | I. 36.                |
| хеѣавиѣен—132. I.     | 18; 116. II. 13;      | хеѣуаѣден—31. II. 23. |
| 9.                    | 122. II. 27; 130.     | хеѣуѣмн—90. I. 1.     |
| хеѣаѣан—98. II. 26;   | I. 17; 171. I.        | хеѣутен—29. I. 29.    |
| 144. II. 9; 145.      | 18.                   | хеѣхон—48. II. 21.    |
| II. 3.                | хеѣеѣуатен—14. I. 23; | хеѣнж—12. II. 23.     |
| хеѣакин—28. II. 5;    | 47. II. 25.           | хеѣнжмн—67. II. 27.   |
| 57. I. 11; 58. II.    | хеѣеѣлен—24. I. 15.   | хеѣмѣмн—24. I. 3.     |
| 6; 99. II. 10; 104.   | хеѣеѣуѣен—24. I. 12.  | хеѣкн—30. I. 5.       |
| II. 28; 105. II. 2;   | хеѣеѣхон—38. I. 15.   | хеѣнѣенше—106. I.     |
| 176. I. 16.           | хеѣеѣазен—18. II. 6.  | 14.                   |

|                                                                                                                          |                                                        |                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| хемнгулсисо—6. П. 5; 98. П. 32.                                                                                          | хес—171. I. 5; 177. I. 7.                              | хельһа—16. I. 27; 131. П. 2.                                                                                             |
| хемнгоасага—103. I. 32.                                                                                                  | хесаһе—131. I. 19.                                     | хельһан—16. I. 26; 17; П. 17; 18. П. 10; 37. I. 32; 118. I. 2; 131. I. 7; 131. П. 28; 132. П. 13; 135. П. 8; 148. I. 26. |
| хемнсыкыга—84. П. 27.                                                                                                    | хесһеж—132. П. 29.                                     |                                                                                                                          |
| хемнго—57. I. 12.                                                                                                        | хесһежын—80. П. 19; 132. П. 27.                        |                                                                                                                          |
| хемнтнн—102. П. 9.                                                                                                       | хесһын—46. I. 11; 50. I. 21.                           |                                                                                                                          |
| хемнль—86. I. 17.                                                                                                        | хесһын—103. I. 29; 157. I. 12.                         | хельһын—57. П. 25; 135. I. 12.                                                                                           |
| хемнльго—5. I. 7.                                                                                                        | хесһын—170. П. 15; 171. I. 4.                          | хе'уден—50. I. 33.                                                                                                       |
| хен—42. П. 9.                                                                                                            | хет?—65. I. 24.                                        | хеуен—48. I. 32; 62. I. 34.                                                                                              |
| хенен—31. I. 14.                                                                                                         | хетар—176. П. 25.                                      |                                                                                                                          |
| хеннн—135. П. 15.                                                                                                        | хет-һар?—165. П. 13.                                   | хе'укен—14. I. 20; 24. I. 14; 44. I. 6; 47. I. 3.                                                                        |
| хеовтен—129. П. 5.                                                                                                       | хетик—61. П. 16.                                       |                                                                                                                          |
| хепселсһен—143. П. 30.                                                                                                   | хетик јірехү—65. I. 25.                                | хе'ун—21. I. 9.                                                                                                          |
| хепшан—23. I. 29.                                                                                                        | хет jej—180. I. 28.                                    | хе'утен—90. I. 2.                                                                                                        |
| хепһыо—16. П. 28.                                                                                                        | хетхен—22. П. 26; 48. П. 5; 132. I. 16.                | хе'улен—13. П. 30.                                                                                                       |
| хеплеж—115. П. 22; 135. I. 7.                                                                                            | хетхннжын—28. I. 21.                                   | хеуун—170. I. 14.                                                                                                        |
| хеплежын—115. П. 24; 135. I. 8; 150. I. 29.                                                                              | хетһыга—176. П. 24.                                    | хеһезен—44. I. 26; 101. I. 20; 102. П. 30; 120. I. 29; 140. I. 36; 182. I. 33.                                           |
| хеплеһ—140. I. 32.                                                                                                       | хетһын—117. П. 13; 158. П. 13; 165. П. 39; 176. П. 23. | хеһеуһишан—143. П. 26.                                                                                                   |
| хеплен—14. I. 13; 142. П. 18; 155. I. 30.                                                                                | хетһыган—20. П. 4.                                     | хеһотһишан—101. I. 24.                                                                                                   |
| хеплһын—29. I. 6.                                                                                                        | хеладе—133. П. 1.                                      | хехес—111. П. 21.                                                                                                        |
| хепнтен—14. I. 18.                                                                                                       | хелаһан—23. I. 28.                                     | хехин—16. I. 17; 106. I. 18; 109. I. 5.                                                                                  |
| хесезн—111. П. 20.                                                                                                       | хелаһон—118. I. 1; 131. П. 27.                         | хехон—13. П. 22; 22. П. 18; 24. I. 13; 116. П. 27;                                                                       |
| хесен—28. П. 24; 50. П. 1; 93. П. 22; 118. П. 27; 123. П. 33; 125. I. 26; 140. П. 15; 142. П. 4; 148. I. 25; 165. I. 23. | хелаһен—25. П. 17; 44. П. 27; 48. I. 22.               |                                                                                                                          |

|                                                       |                                                                                                         |                                                    |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 118. I. 33; 122. II. 16.                              | ходив хуно—97. I. 23.                                                                                   | II. 27; 178. II. 27.                               |
| хехушн—23. I. 2.                                      | хожен—129. I. 25.                                                                                       | хојиху—14. I. 30.                                  |
| хехин—51. II. 2; 91. I. 25.                           | хозер змгазафе—99. I. 18.                                                                               | хојмзеш—149. I. 23.                                |
| хехо—146. II. 22.                                     | хожен—103. II. 21.                                                                                      | хој;—76. II. 30.                                   |
| хехо ј'аго фмхо знт—146. II. 20.                      | хогазен—93. I. 7.                                                                                       | хојт—118. I. 14.                                   |
| хеҳон—140. II. 11; 171. I. 20.                        | хогазѝ—8. II. 22.                                                                                       | хојѝе'ун—28. I. 32.                                |
| хешен—26. II. 18.                                     | хогаѝ—125. I. 20.                                                                                       | хом—50. II. 14; 70. II. 28; 159. II. 2; 167. I. 4. |
| хештѝан—131. II. 8.                                   | хогазѝ—54. I. 27; 138. I. 15.                                                                           | хомго—70. II. 27; 154. I. 4.                       |
| хивв—12. I. 6.                                        | хогазун—54. I. 28; 138. I. 13.                                                                          | хомго ж'ан—182. II. 11.                            |
| хиѝа—144. II. 11.                                     | хогакон—125. I. 19.                                                                                     | хомејѝа—83. II. 22.                                |
| хиѝан—144. II. 10.                                    | хогакутен—130. I. 22.                                                                                   | хомејин—105. I. 27.                                |
| хиѝапен—127. II. 31.                                  | хогапснѝен—91. II. 9.                                                                                   | хомзаѝо—71. II. 11.                                |
| хиѝа маѝем—90. I. 27.                                 | хогаљен—28. I. 9; 167. II. 32; 174. II. 10.                                                             | хомзазун—73. II. 3.                                |
| хиѝафен—50. II. 11.                                   | хогафасе—77. II. 15.                                                                                    | хомо—167. I. 7.                                    |
| хо—43. I. 31.                                         | хогафасен—77. II. 13; 132. I. 17; 172. II. 32.                                                          | хомут—178. II. 17.                                 |
| хоабе хун—166. I. 33.                                 | хој—38. II. 13; 184. II. 22.                                                                            | хомхомгоре—124. II. 27.                            |
| хоабе—166. II. 1.                                     | хојѝе—81. II. 22.                                                                                       | хомѝукѝгоре—125. II. 3.                            |
| хоабес—166. II. 2.                                    | хојзен—81. II. 30; 81. II. 32; 123. II. 27; 128. I. 23; 133. I. 1; 148. I. 1; 160. II. 20; 178. II. 28. | хомѝдене—22. I. 20; 120. II. 18.                   |
| хоабз—151. II. 30.                                    | хојсеѝн—29. I. 26.                                                                                      | хомѝденѝа—22. I. 21.                               |
| хобен—103. II. 33.                                    | хојин—42. II. 22; 51. I. 15; 122. I. 23; 154. II. 23; 168.                                              | хомѝазнр—84. I. 21.                                |
| хогубз—47. I. 1.                                      |                                                                                                         | хомѝазнрѝа—84. I. 20.                              |
| хогубзѝн—46. II. 28.                                  |                                                                                                         | хомѝбесф ѝнн—101. I. 18.                           |
| хогузаве—181. II.                                     |                                                                                                         | хомѝн—70. II. 30.                                  |
| ход аѝа—164. II. 25.                                  |                                                                                                         | хомѝпсаљо—6. I. 19.                                |
| ходе—12. I. 2; 119. I. 25; 126. II. 13.               |                                                                                                         | хомѝф—87. I. 3.                                    |
| ходого—118. I. 18; 154. I. 25; 160. I. 8; 165. II. 5. |                                                                                                         |                                                    |
| ходе ѝнн—117. I. 18.                                  |                                                                                                         |                                                    |
| ходѝз хунго—129. I. 18.                               |                                                                                                         |                                                    |

|                                                                      |                                                                                             |                                                             |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| хомифаѝе — 52. II.<br>12; 83. II. 8;<br>174. II. 26; 174.<br>II. 27. | хоѝмн—47. I. 23;<br>50. II. 7; 77. II.<br>14; 133. II. 33;<br>163. I. 32.                   | хоѝун кмхехін—116.<br>II. 19.                               |
| хомифаѝе ж'ан—76.<br>II. 10.                                         | хотегін—129. II. 14.                                                                        | хош—63. II. 5.                                              |
| хомифаѝе ѝен—145.<br>I. 1.                                           | хотѝаусмхен—165.<br>I. 22.                                                                  | хошен—115. I. 4;<br>124. II. 20.                            |
| хомифо—23. II. 20.                                                   | хотхін—136. II. 16.                                                                         | хошхмден—108. II.<br>26.                                    |
| хомифѝнѝа—87. I. 4.                                                  | хоѝе—44. I. 20; 89.<br>I. 11.                                                               | хошпѝјін—132. II. 19.                                       |
| хомнхѝ—31. I. 18;<br>85. II. 23; 184.<br>I. 11.                      | хоѝен—13. I. 6; 42.<br>I. 19; 44. I. 22;<br>89. I. 13; 167.<br>II. 33.                      | хрен—179. I. 20.                                            |
| хомнхуѝа—85. II. 24.                                                 | хоѝнѝен—132. II. 6.                                                                         | хрѝстан змѝмн—64.<br>I. 37.                                 |
| хомнхун—83. I. 2;<br>86. II. 7.                                      | хоѝаѝ—39. II. 18.                                                                           | хрѝстан ѝмн—64. I.<br>36; 97. II. 7.                        |
| хомнхуно—86. I. 30.                                                  | хоѝаѝе—39. II. 17.                                                                          | хуабаѝа—163. II. 13.                                        |
| хонсаѝе—26. I. 30.                                                   | хоѝаѝен—50. I. 7;<br>97. II. 17; 133.<br>II. 17.                                            | хуабе—42. II. 1;<br>42. II. 3; 42. II.<br>6; 53. I. 16.     |
| хонѝеј—104. II. 16.                                                  | хоѝаѝен јетнн—119<br>II. 14.                                                                | хуабеѝо—42. II. 4.                                          |
| хоннѝон—67. II. 28.                                                  | хоѝаѝер—39. II. 19                                                                          | хуабен—76. II. 13.                                          |
| хопсаѝе—165. II. 15.                                                 | хоѝаѝо—83. II. 9.                                                                           | хуабе'уз—34. I. 1.                                          |
| хопсаѝен—100. II.<br>28; 116. I. 11;<br>146. II. 13; 163.<br>I. 3.   | хоѝ—32. II. 28; 172.<br>II. 20.                                                             | хуабз—12. II. 8; 34.<br>II. 21.                             |
| хопсеѝен—75. II. 6.                                                  | хоѝеза—11. II. 25.                                                                          | хуабзѝо—34. II. 24.                                         |
| хосако—80. II. 20.                                                   | хоѝезен—11. II. 19.                                                                         | хуапā—80. I. 14.                                            |
| хоѝа—48. I. 28; 68.<br>I. 4.                                         | хоѝѝо—172. II. 21.                                                                          | хуапāѝо—80. I. 15.                                          |
| хоѝару'ен—3. II. 8.                                                  | хоѝннѝа—8. II. 18;<br>8. II. 23.                                                            | хуапен—80. I. 16;<br>91. II. 12; 96.<br>II. 6; 131. II. 31. |
| хоѝармон—8. I. 21.                                                   | хоѝмн—8. II. 6.                                                                             | хуарзе—16. I. 25.                                           |
| хоѝармуе—44. I. 23.                                                  | хоѝмнѝс—23. I. 14.                                                                          | хуарзен—16. I. 23.                                          |
| хоѝармуен—126. II.<br>7; 157. I. 1; 178.<br>I. 17.                   | хоѝун—119. I. 24;<br>130. I. 5; 131.<br>II. 22; 133. II.<br>16; 133. II. 18;<br>159. I. 31. | хуарзеѝен—47. II. 22.                                       |
| хоѝен—96. II. 32;<br>119. II. 8; 147.<br>II. 31.                     |                                                                                             | хугѝ—139. I. 13.                                            |
|                                                                      |                                                                                             | хужн'ан—76. I. 30.                                          |
|                                                                      |                                                                                             | хузаблехін—126. I.<br>11.                                   |

|                      |                       |                      |
|----------------------|-----------------------|----------------------|
| хузегопнн—20. I. 16. | хусџан—53. II. 23.    | 14. II. 15; 103.     |
| хузеџейнн—73. I. 22; | хусџо—179. II. 13.    | I. 35.               |
| 163. I. 33.          | хусџаџеншего—84.      | хар киведека—173.    |
| хуз—13. I. 21.       | I. 24.                | II. 6.               |
| хуз џинн—13. I. 10.  | хусџинн—74. I. 14.    | харип—13. I. 2.      |
| хуз хун—13. I. 24.   | хусџтнн — 103. II.    | хаџ—126. II. 24.     |
| хуџмтнн—82. II. 22.  | 22.                   | хаџдахе—140. I. 33;  |
| хуџтннџа—119. II.    | хуџмхун—149. I. 24.   | 181. I. 11.          |
| 31; 127. II. 2.      | хухессе—125. I. 24.   | хаџ 'ej—85. II. 25;  |
| хуџт џинн—38. I. 23; | ххо—73. II. 24.       | 87. II. 13.          |
| 39. I. 19; 119.      | ххош—163. I. 6.       | хате'нго—87. II. 10. |
| II. 32; 128. I. 15;  | хху—137. I. 12.       | хауаниџџе—61. II.    |
| 142. I. 34.          | хн—72. II. 35; 73.    | 26.                  |
| хуџмнн—34. II. 17.   | I. 8; 82. II. 16;     | хеџ—36. I. 12; 183.  |
| хуко—75. I. 9.       | 182. II. 21.          | I. 10.               |
| хумен—95. II. 12;    | хнџинн—151. II. 14.   | хеџин — 51. I. 24;   |
| 105. I. 19; 106.     | хнџанн—50. I. 25.     | 182. I. 23.          |
| II. 17.              | хнн—42. II. 8; 119.   | хен—13. II. 13.      |
| хумџџаџунго—85. II.  | II. 24.               | хлето—4. I. 12.      |
| 16.                  | хнџ—182. II. 16.      | хоатен—163. II. 17.  |
| хун—32. I. 39; 37.   |                       | хоџмнн—47. II. 18;   |
| II. 28; 113. II.     | Х.                    | 54. II. 11; 74. I.   |
| 21; 172. I. 15.      |                       | 29; 155. II. 12.     |
| хунемџс—56. II. 5;   | хадан—108. II. 22;    | хохџ—129. II. 20;    |
| 83. II. 6.           | 169. II. 14.          | 129. II. 22.         |
| хунџаџе—121. II. 14. | хаде'ус—121. II. 29.  | хрине—60. I. 4.      |
| хун-каџ—84. I. 28.   | хазырџ—151. I. 12.    | ху—148. I. 33.       |
| хунос—156. I. 20.    | хаџир—116. II. 10.    | хуа—53. II. 6; 154.  |
| хунџен—95. II. 10.   | халет—107. I. 24;     | II. 7; 156. II. 7;   |
| хупен—124. II. 1.    | 107. I. 25.           | 160. I. 1.           |
| хупџинне—170. I. 27. | халетго—107. I. 26.   | хуага—53. II. 5.     |
| хурамџџат—83. I. 22. | халетхер џаџуаџеџинн— | хуаго — 53. II. 7;   |
| хуреџго зпџлџџенн—   | 111. II. 6.           | 154. II. 8.          |
| 96. II. 21.          | хамџлџ—180. II. 7.    | хуакоџнн—108. I. 24. |
| хуриџатнн—54. II. 6. | хар—64. II. 26; 173.  | хуане—147. I. 2.     |
| хурикуџнн—30. I. 33. | I. 31.                | хуапсен—18. I. 19.   |
| хуџ—74. I. 12.       | харџмнн—2. I. 5.      | хуж—58. II. 2.       |
| хуџепџенн—45. I. 25. | харзынне—14. II. 14;  | хужмнн—27. I. 8; 49. |

|                     |                        |                                |
|---------------------|------------------------|--------------------------------|
| П. 16; 137. П. 27.  | хунходегос—123. П. 30. | П. 5; 51. П. 8; 54. П. 20; 92. |
| хуза—154. П. 9.     | хун хожс—76. П. 26.    | И. 18; 94. П. 8;               |
| хумā—7. П. 11.      | хунā—157. I. 20.       | 95. I. 21; 130.                |
| хумаза—158. П. 16.  | хупен—77. П. 17;       | П. 11; 150. I. 25;             |
| хумако—59. П. 18.   | 110. I. 15; 157.       | 157. П. 19; 171.               |
| хумбыле—178. I. 30. | I. 19                  | П. 5.                          |
| хуме—51. I. 34; 92. | хупе—108. I. 21;       | хунгебз—41. I. 24.             |
| П. 13.              | 118. I. 11.            | хундан—68. П. 3.               |
| хумеца—95. I. 16.   | хурбнц—65. П. 15;      | хундан-уьхо—139. I.            |
| хумен—7. П. 17; 10. | 85. I. 13; 167.        | 15.                            |
| П. 29; 47. П. 7;    | П. 24.                 | хункел—66. П. 12.              |
| 51. П. 1; 92. П.    | хуреј—64. П. 24;       | хунон—41. I. 15.               |
| 14; 119. I. 5;      | 64. П. 25.             | хунсен—177. П. 14.             |
| 148. П. 33; 158.    | хуреј фми—47. I. 17.   | хунст—179. I. 19.              |
| П. 17; 161. I. 23;  | хурејго—14. П. 2;      | хунтмт јі бане—51.             |
| 179. I. 7.          | 17. П. 21; 20.         | П. 24; 106. I.                 |
| хунпесет—73. П. 21. | П. 16; 25. П. 9;       | 15.                            |
| хун—20. I. 4; 32.   | 103. П. 31; 115.       |                                |
| П. 27; 41. I. 33;   | П. 9; 115. П. 13.      | х.                             |
| 53. П. 13; 160.     | хуреј касмцен—106.     |                                |
| П. 18; 160. П.      | П. 24.                 | хабзе—47. I. 6; 88.            |
| 25.                 | хурзе—184. П. 13.      | П. 22; 89. I. 8;               |
| хунгор—20. I. 2.    | хурифе—95. I. 20.      | 93. П. 3; 94. П.               |
| хунке хунц—1. I. 7; | хурме—177. I. 25.      | 20.                            |
| 73. I. 24; 160.     | хунза—146. П. 15;      | хабзенухон — 14. I.            |
| П. 26.              | 157. I. 25.            | 5.                             |
| хун-кām—82. П. 20.  | ххн—11. I. 28; 165.    | хабзе кунтрахин—110.           |
| хунос—20. I. 3; 56. | I. 21.                 | П. 37.                         |
| I. 17.              | хмбар—31. I. 1; 51.    | хабземјеммаз—84. I.            |
| хунц—72. I. 21.     | П. 7; 54. П. 14;       | 1; 137. П. 14.                 |
| хунсе—34. I. 17;    | 88. П. 7; 154.         | хабзем јемнү сен—              |
| 94. П. 19; 140.     | П. 5; 157. П. 20.      | 134. П. 19.                    |
| I. 27.              | хмбарик јимсми—        | хабзем јит—47. I. 4.           |
| хунсен—34. I. 19;   | 130. П. 13.            | хабзем јитго—47. I.            |
| 141. I. 14.         | хмбарјегафе—33. I.     | 5.                             |
| хун ходего—130. I.  | 19; 66. П. 2.          | хабзеншаза — 4. П.             |
| 6.                  | хмбар јегацен — 19.    | 16.                            |

|                                                   |                                                                                                                   |                                                                |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| хабенше—4. II. 17;<br>84. II. 14; 87. I.<br>14.   | цеј зерасце—167. I.<br>12.                                                                                        | цеке јеген—77. II.<br>18.                                      |
| хабенше хун—95.<br>II. 17.                        | цејлеџ—35. I. 28.                                                                                                 | ценше—7. II. 1.                                                |
| хабеншо—4. II. 18.                                | цм—20. II. 26; 182.<br>II. 14.                                                                                    | цомимре—182. I. 21.                                            |
| хабе хоџен—173. I.<br>29.                         | цм'армџа—20. II.<br>23.                                                                                           | цџ—82. I. 38.                                                  |
| хаде—95. II. 6; 148.<br>I. 22.                    | цм'око—138. I. 29.                                                                                                | цџго—9. I. 22; 9.<br>II. 6.                                    |
| хаде кмсмк—95. I.<br>14.                          | цмхубз—121. II. 13.                                                                                               | цџба—9. I. 19; 9.<br>II. 3.                                    |
| хагазмџа—132. I. 10.                              | Ц.                                                                                                                | цџн—9. I. 21; 9.<br>II. 8.                                     |
| хагакин—153. II. 31.                              | цалежнн—47. II. 20;<br>51. I. 20; 112.<br>I. 29.                                                                  | цџт' жум'ан—103.<br>II. 2.                                     |
| хаго—43. II. 22.                                  | цален—30. I. 10;<br>48. II. 23; 56. I.<br>23; 55. II. 1; 57.<br>II. 3; 70. I. 23;<br>108. II. 17; 110.<br>II. 20. | цџ'ун—149. I. 34.                                              |
| хако—43. I. 7; 43.<br>II. 19                      | цантхон—124. I. 7;<br>153. I. 3.                                                                                  | цџхубз—43. I. 2.                                               |
| хаме—124. II. 35;<br>161. II. 22; 181.<br>II. 15. | цантхуруго—33. I.<br>11.                                                                                          | цџв—43. II. 26.                                                |
| хамеџ цмхџ—56. II.<br>28.                         | цантхурнџго—153.<br>I. 4.                                                                                         | цџввнн—141. II. 5.                                             |
| хаммбжен—58. II. 7.                               | цапага—86. I. 13;<br>87. II. 15.                                                                                  | цџвго—81. II. 1.                                               |
| хатге—49. I. 7.                                   | цапе—86. I. 11; 86.<br>I. 14; 87. II.<br>14.                                                                      | цџво—12. II. 27.                                               |
| хаша—14. I. 8.                                    | цапо—35. I. 22.                                                                                                   | цџмкџ—69. II. 32.                                              |
| хеха—101. I. 23.                                  | це—22. II. 15; 56.<br>II. 24; 77. II. 11;<br>77. II. 26.                                                          | цџмкџните—69. II. 33.                                          |
| хохо—138. I. 2.                                   | цејјикнво—25. II. 2.                                                                                              | цџмкџ-фекџ—71. I. 4.                                           |
| хофасе јеген—141. I.<br>31.                       | це ј'он—27. I. 10.                                                                                                | цџнага—72. I. 28.                                              |
| хумнсмк—84. I. 3.                                 |                                                                                                                   | цџне—164. II. 22.                                              |
| хумнсмнго—82. II. 7.                              |                                                                                                                   | цџне—59. I. 17.                                                |
| Ц.                                                |                                                                                                                   | цџнпль хун—64. I. 26;<br>120. II. 17.                          |
| цеј—108. I. 1; 177.<br>II. 9; 180. I.<br>31.      |                                                                                                                   | цџмхџ—69. II. 12;<br>79. II. 26; 79.<br>II. 27; 180. I.<br>34. |
| цејасце—167. I. 13.                               |                                                                                                                   | цџмхџ'азе—73. II. 5.                                           |
|                                                   |                                                                                                                   | цџмхџ'аф—8. I. 17.                                             |
|                                                   |                                                                                                                   | цџмхџбаге—11. II. 14.                                          |
|                                                   |                                                                                                                   | цџмхубз лџнк—146.<br>I. 34.                                    |
|                                                   |                                                                                                                   | цџмхубз—165. II. 26.                                           |
|                                                   |                                                                                                                   | цџмхџднл—37. I. 1.                                             |

|                       |                     |                      |
|-----------------------|---------------------|----------------------|
| цнхү здемнсеу—        | шакале—180. II. 20. | шек жіфызым хошра    |
| 138. II. 27.          | шалгалы — 112. II.  | 145. II. 16.         |
| цнхү-зехос — 79. II.  | 7.                  | шек сьн—118. I. 23.  |
| 25.                   | шарх—62. I. 16.     | шек хошн—145. II.    |
| цнхүдарем—7. I. 21.   | шарх кібзын — 97.   | 15.                  |
| цнхүдася—8. I. 23.    | I. 19.              | шемег—63. II. 15.    |
| цнхүкод—72. I. 12.    | шархцнмү—61. I. 13. | шемпаныл—47. II. 15. |
| цнхү кызхекін—139.    | шате—155. I. 13;    | шен—14. II. 3; 15.   |
| I. 2.                 | 154. I. 12          | I. 27; 19. II. 24;   |
| цнхүл—170. I. 19.     | шатетех—62. I. 6.   | 115. I. 5; 115.      |
| цнхүмафе—70. I. 7.    | шаље—108. II. 4.    | I. 21; 171. I. 33;   |
| цнхун—53. I. 8.       | шафіран—182. I. 31. | 171. II. 1.          |
| цнхуншаға—4. II. 34;  | ше—7. I. 26; 138.   | шепх—40. I. 25.      |
| 7. I. 18.             | II. 14.             | шерез—42. I. 22.     |
| цнхунше—4. II. 35;    | шеғабо—78. II. 3;   | шеріф—150. II. 14.   |
| 7. I. 19.             | 121. I. 4.          | шерб—138. II. 11.    |
| цнхупсе жімнсего —    | шедьбз—74. II. 28.  | шес—123. II. 16;     |
| 4. I. 4.              | шезеуль—108. II. 5. | 123. II. 22.         |
| цнхуф—8. I. 19.       | шејтан—180. II. 32. | шесго һувьн—147.     |
| цнхухү лейк — 146.    | шејехух—183. I. 9.  | I. 29.               |
| I. 33.                | шеведьн—26. II. 27. | шесго хоувьн—123.    |
| цнхү-цухү — 59. II.   | шекін—15. II. 30;   | II. 19.              |
| 24.                   | 81. I. 14; 101. I.  | шеске катын — 123.   |
| цнхушхо—53. I. 5;     | 26; 105. I. 7;      | II. 17.              |
| 99. II. 8; 161. I.    | 128. II. 31; 166.   | шесныра — 123. II.   |
| 17.                   | II. 9.              | 23.                  |
| III.                  | шекаго—76. I. 14.   | шесьн — 95. I. 9;    |
| шадыр—17. I. 16.      | шеколако—37. I. 14; | 148. I. 20.          |
| шадырсаіе—17. I. 31.  | 74. II. 27; 162.    | шескпе—47. II. 13.   |
| шадыр хейен — 117.    | II. 8.              | шет—64. I. 34; 152.  |
| II. 17.               | шек хошн—132. I.    | I. 21; 165. I. 29.   |
| шадырсе—17. I. 30.    | 28.                 | шетан—41. I. 20.     |
| шай—180. I. 2.        | шек—118. I. 24;     | шетлако—88. II. 14.  |
| шайнік—180. I. 3.     | 157. II. 8.         | шетыр—107. II. 21.   |
| шайхельда—13. II. 18. | шек зіфыз хозьс—    | шехоашце—65. II. 24. |
| шакя—180. II. 18.     | 145. II. 14.        | шехү—21. II. 29;     |
|                       | шек-зыхоаш—118. I.  | 22. I. 6.            |
|                       | 22.                 | шиьн—75. II. 24.     |



- шіназо—34. П. 19. шхиде—76. I. 63. шшелепс—72. П. 21.  
 шінахиде—71. I. 141. I. 22; 144; шшехуабе—108. I.  
 13. П. 13; 160. П. 1. 12.  
 шіс зидеца шшгү— шхиден—95. П. 19. шшын—38. I. 26.  
 169. I. 25. 160. П. 2. шш—63. I. 1; 68.  
 шкафе—166. I. 19. шхидереј—16. I. 8; П. 8; 68. П. 9.  
 шкеф—63. I. 31. 149. I. 22. шш'ан—111. I. 4.  
 шотке—183. П. 15. шхо—10. П. 13; 14. шшбергү—72. I. 26.  
 шү—15. I. 7; 24. П. 8; 95. П. 16; шшбжі—162. П. 4.  
 I. 11; 58. П. 16; 173. I. 30. шшбжіј—112. I. 27.  
 62. П. 27; 165. шхолл—28. I. 5. шшбз—61. П. 1; 165.  
 I. 9. шхомлаке—19. П. 21; I. 28.  
 шуа—3. I. 13; 157. 115. I. 36. шшбзе—148. I. 6.  
 П. 5. шхо пфехельдан—16. I. 28. шшбле—34. П. 26.  
 шуан—63. П. 29. I. 28. шшввеј—76. I. 2.  
 шүго—15. I. 9. шхоү—172. П. 17. шшввеј даса—109.  
 шузер—62. П. 26. шхуз—3. П. 9; 64. П. 9.  
 шућа—163. I. 18. I. 35; 127. I. 20. шшгү—54. П. 9.  
 шуфасе сџн—111. П. шхуццате—46. П. 18. шшд—99. П. 16.  
 28; 124. I. 27. шхызо—42. I. 24. шшжер—152. I. 17.  
 шу'ун—15. I. 10. шхмзор јетин—113. шшзеше—63. I. 2.  
 шу'уза—157. I. 29. П. 7. шшзехоф—15. I. 8;  
 шу'уза сџн—182. П. шхын—54. П. 26; 183. П. 32.  
 15. 66. I. 12; 94. П. 27; 103. I. шшћун—157. I. 31.  
 шхаље—184. П. 26. П. 27; 103. I. шшраже—152. I. 29.  
 шхапе—34. I. 9. 23; 113. I. 22; шшрафеү—183. I. 33.  
 шхе—63. I. 25; 183. 164. П. 3. 164. шшјин—137. I. 16.  
 П. 24. П. 11. шшјихү—168. I. 11.  
 шхемн—60. П. 27. шхын гуабо—17. П. шшкур—71. П. 8;  
 шхеро—94. П. 26. 27. 153. П. 26.  
 шхен—27. I. 27; шшке—62. П. 29.  
 53. П. 21; 66. I. 4. шш-kolen—139. I. 28.  
 13; 94. П. 23; шшкү—100. П. 16.  
 149. I. 31; 183. шшлe—182. П. 6.  
 П. 30. шшллегед—65. П. 30.  
 шхереј—91. I. 3. шшлемазе—36. П. 10.  
 шхерејџа—91. I. 4. шшн—32. П. 6; 40.  
 шхи'ан—96. П. 7. 20. П. 11; 53. I. 25;

|                                                                   |                               |                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 70. II. 13; 80. I. 11.                                            | шпыс—33. II. 30.              | шпыфе—61. II. 20.                                                                                   |
| шпынā—175. I. 1.                                                  | шпысане—64. I. 17.            | шпыфезапе—129. II. 28; 161. II. 6.                                                                  |
| шпынара—11. I. 9; 162. I. 12; 175. I. 2.                          | шпыхў—150. I. 21; 151. II. 9. | шпыхо—108. I. 26.                                                                                   |
| шпынара зыхель—98. I. 18.                                         | шпыр—138. II. 4.              | ш.                                                                                                  |
| шпынаро—98. I. 15.                                                | шпыркў—94. I. 1; 148. II. 25. | 'шпа—38. II. 20.                                                                                    |
| шпынароц—43. II. 30; 162. I. 17.                                  | шпыркуфе—148. II. 26.         | 'шпаlej—64. I. 11; 64. I. 15; 67. II. 18.                                                           |
| шпынак—180. I. 22.                                                | шпыркуснхо—13. II. 7.         | 'шпаlejго—67. II. 16.                                                                               |
| шпынапец—178. II. 9.                                              | шпысека—71. I. 21.            | 'шпаlejке—161. I. 19.                                                                               |
| шпынахыз—11. I. 22.                                               | шпысауфез—125. II. 4.         | 'шпанше сьмн—90. II. 6.                                                                             |
| шпынахисе—11. I. 23.                                              | шпысе—43. I. 4; 158. II. 3.   | 'шпаукуріен—129. I. 27.                                                                             |
| шпындырхау—184. II. 29.                                           | шпысель—119. I. 12.           | 'шпын—11. I. 25; 36. II. 27; 101. I. 17; 117. I. 16; 117. I. 25; 135. I. 27; 151. I. 1; 172. II. 6. |
| шпынево—98. I. 17.                                                | шпы тепхо—122. II. 29.        | шпынлиз—1. II. 19.                                                                                  |
| шпынен—11. I. 11; 162. I. 15; 169. II. 8; 174. II. 35; 175. I. 6. | шпытхокес—130. II. 8.         |                                                                                                     |
| шпынмбелх—118. II. 9.                                             | шпытхунс—153. I. 33.          |                                                                                                     |
|                                                                   | шпылако—63. I. 8.             |                                                                                                     |
|                                                                   | шпыуан—181. II. 6.            |                                                                                                     |

